

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 先祖之神：克朗代克河的故事(the God Of His Fathers Tales Of The Klondyke) 000001

2. 先祖之神：克朗代克河的故事(the God Of His Fathers Tales Of The Klondyke) 000002

3. 先祖之神：克朗代克河的故事(the God Of His Fathers Tales Of The Klondyke) 000003

4. 先祖之神：克朗代克河的故事(the God Of His Fathers Tales Of The Klondyke) 000004

5. 先祖之神：克朗代克河的故事(the God Of His Fathers Tales Of The Klondyke) 000005

6. 先祖之神：克朗代克河的故事(the God Of His Fathers Tales Of The Klondyke) 000006

7. 先祖之神：克朗代克河的故事(the God Of His Fathers Tales Of The Klondyke) 000007

8. 先祖之神：克朗代克河的故事(the God Of His Fathers Tales Of The Klondyke) 000008

9. 先祖之神：克朗代克河的故事(the God Of His Fathers Tales Of The Klondyke) 000009

10. 先祖之神：克朗代克河的故事(the God Of His Fathers Tales Of The Klondyke) 000010

11. 先祖之神：克朗代克河的故事(the God Of His Fathers Tales Of The Klondyke) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先祖之神：克朗代克河的故事(The God of His Fathers Tales of the Klondyke)

第1/11页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [sɜ:(r)][ˈaɪzək] [ˈpɪtmən] & [sʌnz] [ɪˈdɪ(ə)n] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [praɪs] , [ˈi:meɪl]
Transcribed from the 1906 Sir Isaac Pitman & Sons edition by David Price , email
转录 从 这 - 先生 艾萨克 皮特曼 & 儿子们 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ ['kɒvəntri] . [eɪ 'si:] . [ju: 'keɪ]
ccx074 @ coventry . ac . uk
ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据 1906 年 Sir Isaac Pitman & Sons 版本转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk
[ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] : [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒn,daɪk]
THE GOD OF HIS FATHERS : TALES OF THE KLONDYKE
这 上帝 的 他的 父亲们 : 故事 的 这 克朗代克
先祖之神：克朗代克传说

['kɒntents] :
Contents :
内容 :
内容：

[ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]
The God of His Fathers
这 上帝 的 他的 父亲们
他父辈的神

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n]
The Great Interrogation
这 伟大的 审讯
大审讯

[wɪtʃ] [meɪk] [men] [rɪ'membə(r)]
Which Make Men Remember
哪个 制作 男人 记住
哪些因素会让人们铭记于心

['saɪwɒʃ]
Siwash
锡瓦什
锡瓦什

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ɡæʃ]
The Man with the Gash
这 男人 和 这 伤口
伤口男人

[dʒæən] , [ðə; ði] [ʌnrɪ'pentənt]
Jan , the Unrepentant
一月 , 这 不知悔改的
不悔改的简

[ɡrɪt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
Grit of Women
砂砾 的 女性
女性的勇气

[weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːrks]
Where the Trail Forks
在哪里 这 踪迹 叉子

小路分岔处

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə]
A Daughter of the Aurora
一个 女儿 的 这 极光

曙光女神的女儿

[æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪn,bəʊz] [end]
At the Rainbow's End
在 这 彩虹的 结尾

在彩虹的尽头

[ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn]
The Scorn of Women
这 轻蔑 的 女性

女性的蔑视

[ðiːz] [teɪlz; ˈteɪlɪːz][hæv; həv] [əˈpiəd] [ɪn] “ [məˈklɔːrɪz] , “
These tales have appeared in “ McClure’s , “
这些 故事 有 出现 在 “ 麦克卢尔的 , “

这些故事曾刊登在《麦克卢尔》杂志上。

“ - , “
“ Ainslee’s , “
“ - , “

“艾恩斯利的”，

“ [ˈaʊtɪŋ] , “ [ðə; ði] “ [ˈəʊvəlænd] [ˈmʌnθli] ,
“ Outing , “ the “ Overland Monthly ,
“ 外出 , “ 这 “ 陆路 月度 ,

“郊游”，《越野月刊》

“ [ðə; ði] “ [weɪv] , “ [ðə; ði] “ [ˈnæʃ(ə)nəl] , “ [ænd; ænd][ðə; ði][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] “ [ɪgˈzæmɪnə(r)] .
“ the “ Wave , “ the “ National , “ and the San Francisco “ Examiner .
“ 这 “ 海浪 , “ 这 “ 国家的 , “ 和 这 圣 弗朗西斯科 “ 考官 .

《浪潮报》、《国家报》和《旧金山观察家报》。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈeditəz] [ɪz] [djuː:] [ðeə(r)] [ˈriːəˈpiərəns] [ɪn][mɔː(r)]
“ To the kindness of the various editors is due their reappearance in more
“ 到 这 仁慈 的 这 各种各样的 编辑 是 到期的 他们的 再次出现 在 更多的
[ˈpɜːmənənt] [fɔːm] .
permanent form .
永恒的 形式 .

“多亏了各位编辑的善意，它们才能以更永久的形式重新面世。”

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒlf] [huː] [hæv; həv] [bred] [ænd; ænd] [ˈsʌkl] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]
TO THE DAUGHTERS OF THE WOLF WHO HAVE BRED AND SUCKLED A RACE OF
到 这 女儿们 的 这 狼 WHO 有 繁殖 和 吸吮 一个 种族 的
[men]
MEN
男士

献给那些繁衍并哺育了人类种族的狼的女儿们

[ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
THE GOD OF HIS FATHERS
这 上帝 的 他的 父亲们

他祖先的神

[aɪ]
I
我

我

[ɒn] [ˈevri] [hænd] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [praɪˈmi:v(ə)l] , — [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzi] [ˈkɒmədi] [ænd; ənd]
On every hand stretched the forest primeval , — the home of noisy comedy and
在 每一个 手 拉伸 这 森林 原始 , — 这 家 的 嘈杂 喜剧 和
[ˈsaɪlənt][ˈtrædzədi] .
silent tragedy .
沉默的 悲剧 .

四周都是原始森林，——喧闹的喜剧和无声的悲剧的家园。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][səˈvaɪv(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][weɪdʒ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈeɪnfənt] [bruːˈtæləti] .
Here the struggle for survival continued to wage with all its ancient brutality .
这里 这 斗争 为了 生存 持续 到 工资 和 全部它是 古老的 残酷 .
在这里，生存斗争依然以其古老的残酷方式进行着。

[ˈbrɪtn] [ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə][əʊvəˈlæp][ɪn][ðə; ði][lənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪn,bʊʊz] [end]
Briton and Russian were still to overlap in the Land of the Rainbow's End
英国人 和 俄语 是 仍然 到 重叠 在 这 土地 的 这 彩虹的 结尾
— [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] — [nɔː(r)][hæd; həd] [ˈjæŋki] [gəʊld] [jet]
— and this was the very heart of it — nor had Yankee gold yet
— 和 这 曾是 这 非常 心 的 它 — 也不 有 扬基 金子 然而
[ˈpɜːrtʃəst] [ɪts][vɑːst] [dəˈmeɪn] .
purchased its vast domain .
购买 它是广阔的 领域 .

英国和俄国在彩虹尽头的土地上仍将交叠——而这里正是这片土地的核心——美国黄金也尚未买下这片广袤的领土。

[ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæɪrɪ,buː] - [hɜːd] ,
The wolf - pack still clung to the flank of the cariboo - herd ,
这 狼 - 盒 仍然 紧紧抓住 到 这 侧翼 的 这 驯鹿 - 一群 ,
狼群仍然紧紧跟在驯鹿群的侧翼，

[ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [wɪð] [kɑːf] ,
singling out the weak and the big with calf ,
单身 出去 这 虚弱的 和 这 大的 和 小牛 ,
挑出体弱的和小腿粗壮的，

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [rɪˈmɔːsləsli] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
and pulling them down as remorselessly as were it a thousand ,
和 拉 他们 向下 作为 冷酷无情 作为 是 它 一个 千 ,
[ˈθaʊz(ə)nd] [dʒenəˈreɪʃnz] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːst] .
thousand generations into the past .
千 几代人 进入 这 过去的 .
并毫不留情地将它们摧毁，仿佛回到了千百年前。

[ðə; ði] [spɑːs] [æbəˈrɪdʒənɪz] [stɪl] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːfs] [ænd; ənd][ˈmedsn; ˈmedɪsn]
The sparse aborigines still acknowledged the rule of their chiefs and medicine
这 疏 土著居民 仍然 已确认 这 规则 的 他们的 酋长们 和 药品
[men] ,
men ,
男人 ,

人口稀少的土著居民仍然承认酋长和巫医的统治。

[drəʊv] [aʊt][bæd] [ˈspɪrɪt] , [bɜːnd] [ðeə(r)] [wɪtʃɪz] , [fɔːt] [ðeə(r)] [ˈneɪbəz] ,
drove out bad spirits , burned their witches , fought their neighbors ,
驾驶 出去 坏的 烈酒 , 烧伤 他们的 女巫 , 战斗 他们的 邻居 ,
驱逐邪灵，焚烧女巫，与邻居作战，

[ænd; ənd][et; eit][ðeə(r)] ['enəmi:z] [wið] [ə; ei] ['relɪ] [wɪtʃ] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'belɪz]] .
and ate their enemies with a relish which spoke well of their bellies .
和 吃 他们的 敌人 和 一个 尽情享受 哪个 辐 出色地 的 他们的 肚子 .
他们津津有味地吃掉了敌人，这说明他们胃口很好。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; ei]
But it was at the moment when the stone age was drawing to a
但 它 曾是 在 这 片刻 什么时候 这 石头 年龄 曾是 绘画 到 一个
[kləʊz] .
close .
关闭 .
但那正是石器时代即将结束的时候。

[ɔ:ˈredi] , [ˈəʊvə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] [treɪlz] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:tlɪs] [ˈwɪldənəs] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈhɑ:bɪndʒəz]
Already , over unknown trails and chartless wildernesses , were the harbingers
已经 , 超过 未知 小径 和 无图表 荒野 , 是 这 预兆
[ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] [əˈraɪvɪŋ] ,
of the steel arriving ,
的 这 钢 抵达 ,
钢铁即将到来，早已在未知的道路和没有地图的荒野中显现。

— [feə(r)] - [feɪst] , [blu:] - [aɪd] , [ɪnˈdɒmɪtəb(ə)] [men] , [ɪnkɑ:ˈneiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈrest] [ɒv; əv][ðeə(r)]
— **fair - faced , blue - eyed , indomitable men , incarnations of the unrest of their**
— 公平的 - 面对 , 蓝色的 - 眼睛 , 不屈不挠 男人 , 化身 的 这 动荡 的 他们的
[reɪs] .
race .
种族 .
— 面色白皙、蓝眼睛、意志坚定的男人，是他们种族不安分的化身。

[baɪ][ˈæksɪdənt][ɔ:(r)] [dɪˈzaɪn] , [ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd][ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] , [ðeɪ] [keɪm]
By accident or design , single - handed and in twos and threes , they came
经过 事故 或者 设计 , 单身的 - 递交 和 在 二 和 三 , 他们 来了
[frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] [nju:] [ˈwɪðə(r)] ,
from no one knew whither ,
从 不 一 知道 往哪里去 ,
无论是偶然还是有意，无论是单枪匹马还是三五成群，他们都来自一个无人知晓的地方。

[ænd; ənd] [fɔ:t] , [ɔ:(r)] [daɪd] , [ɔ:(r)] [pɑ:st] [ɒn] , [nəʊ][wʌn] [nju:] [wens] .
and fought , or died , or passed on , no one knew whence .
和 战斗 , 或者 死亡 , 或者 通过了 在 , 不 一 知道 何处 .
他们或战斗，或战死，或离世，无人知晓他们的去向。

[ðə; ði] [pri:sts] [reɪdʒd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tʃi:fs] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [ðeə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [men] , [ænd; ənd]
The priests raged against them , the chiefs called forth their fighting men , and
这 神父 愤怒 反对 他们 , 这 酋长们 称为 前进 他们的 斗争 男人 , 和
[stəʊn] [klæʃ] [wið] [sti:l] ;
stone clashed with steel ;
石头 冲突 和 钢 ;
祭司们怒斥他们，酋长们召集战士，石头与钢铁碰撞；

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈlɪt(ə)] [ˈpɜ:pəs] .
but to little purpose .
但 到 小的 目的 .
但收效甚微。

[laɪk] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈsi:pɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈmɑ:ti] [ˈrezəvwɑ:(r)] , [ðeɪ] [ˈtrɪkl] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k]
Like water seeping from some mighty reservoir , they trickled through the dark
喜欢 水 渗漏 从 一些 强大的 水库 , 他们 涓涓细流 通过 这 黑暗的
[ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts][ænd; ənd] [ˈmaʊntən] [ˈpɑ:sɪz] ,
forests and mountain passes ,
森林 和 山 通过 ,
它们像从浩瀚水库中渗出的水一样，涓涓细流穿过幽暗的森林和山口。

[ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ɪn] [bə:k] [kəˈhu:z] , [ɔ:(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmɒkəsɪn] [fi:t] [ˈbreɪkɪŋ] [treɪl]
threading the highways in bark canoes , or with their moccasined feet breaking trail
螺纹 这 高速公路 在 吠 独木舟 , 或者 和 他们的 莫卡辛 脚 打破 踪迹
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒlf] - [dɒgz] .
for the wolf - dogs .
为了 这 狼 - 狗 .

他们划着树皮独木舟穿梭在公路上，或者穿着鹿皮鞋为狼犬开辟道路。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bri:d] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈmʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeni] ;
They came of a great breed , and their mothers were many ;
他们 来了 的 一个 伟大的 品种 , 和 他们的 母亲们 是 许多 ;
[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:(r)] - [klæd] [ˈdenɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:θlənd] [hæd; həd] [ðɪs] [jet] [tu:; tə] [lɜ:n] .
but the fur - clad denizens of the Northland had this yet to learn .
但 这 毛皮 - 覆膜 居民 的 这 北地 有 这 然而 到 学习 .
他们出身高贵，而且他们的母亲很多；

但北方那些身披皮毛的居民对此却一无所知。

[səʊ] [ˈmeni] [æn; ən] [ˌʌnˈsʌŋ] [ˈwɒndərə(r)] [fɔ:t] [hɪz; ɪz][lɑ:st][ænd; ənd][daɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][kəʊld][ˈfaɪə(r)]
So many an unsung wanderer fought his last and died under the cold fire
所以 许多 一个 无名英雄 流浪者 战斗 他的 最后的 和 死亡 在下面 这 寒冷的 火
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rə] ,
of the aurora ,
的 这 极光 ,
许多默默无闻的流浪者战斗到最后一刻，死于极光的冰冷火焰之下。

[æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ɪn] [ˈbɜ:nɪŋ] [sændz][ænd; ənd] [ˈri:kɪŋ] [ˈdʒʌŋɡlz] ,
as did his brothers in burning sands and reeking jungles ,
作为 做过 他的 兄弟 在 燃烧 沙子 和 臭气熏天 丛林 ,
就像他的兄弟们在灼热的沙漠和恶臭的丛林中一样，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl] [kənˈtɪnju: [tu:; tə][du:; də] [tɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdestəni]
and as they shall continue to do till in the fulness of time the destiny
和 作为 他们 将 继续 到 做 直到 在 这 充满 的 时间 这 命运
[ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [bi:; bi] [əˈtʃi:vɪ] .
of their race be achieved .
的 他们的 种族 是 已达成 .
他们将继续这样做，直到时机成熟，他们种族的命运得以实现。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][niə(r)] [twelv] .
It was near twelve .
它 曾是 靠近 十二 .
当时快十二点了。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [həˈraɪz(ə)n][ə; eɪ][ˈrəʊzi] [ɡlɔʊ] , [ˈfeɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˈdi:pənɪŋ]
Along the northern horizon a rosy glow , fading to the west and deepening
沿着 这 北方 地平线 一个 红润 辉光 , 褪色 到 这 西方 和 加深
[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
to the east ,
到 这 东方 ,
北方地平线上泛起一抹玫瑰色的光芒，向西逐渐消退，向东逐渐加深。

[mɑ:kt] [ðə; ði] [ˌʌnˈsi:n] [dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [sʌn] .
marked the unseen dip of the midnight sun .
标记 这 看不见 蘸 的 这 午夜 太阳 .
标志着午夜太阳的隐没。

[ðə; ði] [ˈɡlɔʊmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:n] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kəˈmɪŋɡəld] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [naɪt] ,
The gloaming and the dawn were so commingled that there was no night ,
这 黄昏 和 这 黎明 是 所以 混合 那 那里 曾是 不 夜晚 ,
暮色与黎明交织在一起，没有了黑夜。

— ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] [waɪð] [deɪ] , [ə; eɪ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [tu:]
— **simply a wedding of day with day , a scarcely perceptible blending of two**
— 简单地 一个 婚礼 的 天 和 天 , 一个 几乎 可感知的 混合 的 二
['sɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] .
circles of the sun .
界 的 这 太阳 .

—简直就是白昼与白昼的结合，两个太阳圆环几乎难以察觉的融合。

[ə; eɪ] ['kɪldi:] ['tɪmɪdli] [tʃɜːrpt] [gʊd] - [naɪt] ; [ðə; ðɪ] [fʊl] , [rɪtʃ] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒbɪn] [prə'kleɪmd]
A kildee timidly chirped good - night ; the full , rich throat of a robin proclaimed
一个 基尔迪 胆怯地 啁啾 好的 - 夜晚 ; 这 满的 , 富有的 喉 的 一个 罗宾 宣布
[gʊd] - ['mɒrəʊ] .
good - morrow .
好的 - 明天 .

—一只小鹈怯怯地鸣叫着道晚安；一只知更鸟浑厚的嗓音宣告着早安。

[frɒm; frəm][æn; ən]['aɪlənd][ɒn][ðə; ðɪ] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːkɒn][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv][waɪld] [faʊl] [vɔɪst] [ɪts]
From an island on the breast of the Yukon a colony of wild fowl voiced its
从 一个 岛 在 这 胸部 的 这 育空地区 一个 殖民地的 荒野 鸡 配音 它是
[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [rɒŋ, rɔːŋ] ,
interminable wrongs ,
没完没了 错误 ,

—在育空河畔的一座岛屿上，一群野鸟发出它们无休止的抱怨。

[waɪl] [ə; eɪ] [luːn] [lɑːft] ['mɒkɪŋli] [bæk] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [stɪl] [stretʃ] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] .
while a loon laughed mockingly back across a still stretch of river .
尽管 一个 潜鸟 笑了 嘲讽地 后退 穿过 一个 仍然 拉紧 的 河 .

—这时，一只潜鸟在静谧的河面上发出嘲讽的笑声。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːgraʊnd] , [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ][bəŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪzi] ['edi] ,
In the foreground , against the bank of a lazy eddy ,
在 这 前景 , 反对 这 银行 的 一个 懒惰的 涡流 ,

—前景中，在一条缓缓流淌的河岸边，

[bɜːtʃ] - [bɑːk] [kə'hnuːz] [wɜː(r); wə(r)][laɪnd] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [diːp] .
birch - bark canoes were lined two and three deep .
桦木 - 吠 独木舟 是 衬里 二 和 三 深的 .

—桦树皮独木舟排成两三排。

['aɪvəri] - ['bleɪdɪd] [spiə] , [bəʊn] - [bɑːbd] ['æərəʊs] , ['bʌkskɪn] - [θɒŋ] [bəʊz] ,
Ivory - bladed spears , bone - barbed arrows , buckskin - thonged bows ,
象牙 - 带刃的 长矛 , 骨 - 带倒刺的 箭头 , 鹿皮 - 丁字裤 弓 ,

—象牙刀矛、骨质倒钩箭、鹿皮弓

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['bɑːskɪt] - ['wəʊv(ə)n][træps] [bɪ'spəʊk] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌdi] ['kʌrənt] [ɒv; əv]
and simple basket - woven traps bespoke the fact that in the muddy current of
和 简单的 篮子 - 编织 陷阱 定制 这 事实 那 在 这 浑 当前的 的

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ðə; ðɪ] ['sæmən] - [rʌŋ] [wɒz; wəz][ɒn] .
the river the salmon - run was on .
这 河 这 三文鱼 - 跑步 曾是 在 .

—简陋的篮子编织陷阱表明，在浑浊的河水中，鲑鱼洄游开始了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['tæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [skɪn] [tents] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [freɪmz] ,
In the background , from the tangle of skin tents and drying frames ,
在 这 背景 , 从 这 纠纷 的 皮肤 帐篷 和 烘干 框架 ,

—背景中，从交错的兽皮帐篷和晾晒架中，

[rəʊz] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃə(r)] [fəʊk] .
rose the voices of the fisher folk .
玫瑰 这 声音 的 这 渔夫 民间 .

—渔民们的声音响了起来。

[bʌks] [ˈskailɑ:k] [wið] [bʌks] [ɔ:(r)] [flə:t] [wið] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] , [waɪl] [ðə; ði][ˈəʊldə] [skwɔ:] ,
Bucks skylarked with bucks or flirted with the maidens , while the older squaws ,
雄鹿队 云雀 和 雄鹿 或者 调情 和 这 少女们 , 尽管 这 老 印第安女人 ,
雄鹿们和雄鹿们嬉戏打闹 , 或者和姑娘们调情 , 而年长的印第安妇女们 ,

[ʌt] [aʊt][frɒm; frəm] [ðɪs] [baɪ][ˈvɜ:tʃu:][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn]
shut out from this by virtue of having fulfilled the end of their existence in
关闭 出去 从 这 经过 美德 的 拥有 已完成 这 结尾 的 他们的 存在 在
[ri:prəˈdʌkʃn] ,
reproduction ,
生殖 ,

由于它们已经完成了繁衍后代的使命 , 因此被排除在外。

[ˈgɒsɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈbreɪdɪd] [rəʊp][frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [ru:ts] [ɒv; əv] [ˈtreɪlɪŋ] [vaɪnz] .
gossiped as they braided rope from the green roots of trailing vines .
闲聊 作为 他们 编织 绳索 从 这 绿色的 根 的 尾随 藤蔓 .
他们一边闲聊 , 一边用藤蔓的绿色根部编织绳索。

[æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] [ðeə(r)][ˈneɪkɪd] [ˈprɒdʒəni] [pleɪd] [ænd; ənd] [ˈskwɔbl] ,
At their feet their naked progeny played and squabbled ,
在 他们的 脚 他们的 裸 后代 玩 和 争吵 ,
在他们脚边 , 他们赤裸的后代们玩耍打闹。

[ɔ:(r)] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] [wið] [ðə; ði] [ˈtɔ:ni] [wʊlf] - [dɒgz] .
or rolled in the muck with the tawny wolf - dogs .
或者 滚动 在 这 泥浆 和 这 黄褐色 狼 - 狗 .
或者和黄褐色的狼犬一起在泥潭里打滚。

[tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] , [ænd; ənd] [kənˈspɪkjʊəsli] [əˈpɑ:t][frɒm; frəm][aɪˈti:] ,
To one side of the encampment , and conspicuously apart from it ,
到 一 边 的 这 营地 , 和 显眼地 除 从 它 ,
在营地的一侧 , 与营地明显分开 ,

[stʊd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [kæmp][ɒv; əv] [tu:] [tents] .
stood a second camp of two tents .
站立 一个 第二 营 的 二 帐篷 .
第二个营地由两顶帐篷组成。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mænz][kæmp] .
But it was a white man's camp .
但 它 曾是 一个 白色的 男人的 营 .
但那是白人的营地。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət] [li:st] [bɔ:(r)] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] .
If nothing else , the choice of position at least bore convincing evidence of this .
如果 没有什么 别的 , 这 选择 的 位置 在 至少 钻孔 令人信服的 证据 的 这 .
即便没有其他证据 , 至少这一职位选择本身就令人信服地证明了这一点。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [əˈfens] , [aɪˈti:] [kəˈmɑ:nd] [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈkwɔ:təz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [əˈweɪ] ;
In case of offence , it commanded the Indian quarters a hundred yards away ;
在 案件 的 罪行 , 它 命令 这 印度 四分之一 一个 百 码 离开 ;
如果发生进攻 , 它可指挥百码外的印度人营地 ;

[ɒv; əv] [dɪˈfens] , [ə; eɪ][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kliəd] [ɪntəˈvi:nɪŋ] [speɪs] ; [ænd; ənd]
of defence , a rise to the ground and the cleared intervening space ; and
的 防御 , 一个 上升 到 这 地面 和 这 已清除 介入 空间 ; 和
[lɑ:st] ,
last ,
最后的 ,
防御方面 , 地势较高 , 中间有清理出来的空地 ; 最后 ,

[ɒv; əv] [dɪ'fi:t] , [ðə; ði] [swɪft] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][jɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'nu:z] [br'ləʊ] .
“ **of defeat , the swift slope of a score of yards to the canoes below .** ”
“ 的 击败 , 这 迅速 坡 的 一个 分数 的 码 到 这 独木舟 以下 . ”
失败的迹象是, 迅速下坡二十码, 直达下方的独木舟。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [keɪm] [ðə; ði] ['petjulənt] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]
“ **From one of the tents came the petulant cry of a sick child and the** ”
“ 从 一 的 这 帐篷 来了 这 任性的 哭 的 一个 生病的 孩子 和 这 ”
[kru:n] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
“ **crooning song of a mother .** ”
“ 低吟浅唱 歌曲 的 一个 母亲 . ”
其中一个帐篷里传来生病孩子的哭闹声和母亲的轻声歌声。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [tu:] [men] [held] [tɔ:k] .
“ **In the open , over the smouldering embers of a fire , two men held talk .** ”
“ 在 这 打开 , 超过 这 闷烧 余烬 的 一个 火 , 二 男人 握住 讲话 . ”
在露天, 在一堆仍在冒烟的篝火余烬旁, 两个男人交谈着。

“ [eɪ] ? [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] .
“ **Eh ? I love the church like a good son .** ”
“ 嗯 ? 我 爱 这 教会 喜欢 一个 好的 儿子 . ”
“ 嗯? 我像个好儿子一样爱教会。”

[bjɛ] !
Bien !
比恩 !
好!

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [hæv; həv] [bi:n] [spent] [ɪn] ['fli:ɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
“ **So great a love that my days have been spent in fleeing away from her ,** ”
“ 所以 伟大的 一个 爱 那 我的 天 有 到过 花费 在 逃离 离开 从 她 , ”
这份爱如此深沉, 以至于我日复一日地逃离她。

[ænd; ənd][maɪ] [naɪts] [ɪn] ['dri:mɪŋ] [dri:mz] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] .
“ **and my nights in dreaming dreams of reckoning .** ”
“ 和 我的 夜晚 在 做梦 梦境 的 清算 . ”
而我的夜晚则在清算的梦境中度过。

[lʊk] [ju:; jʊ] !
Look you !
看 你 !
瞧瞧你!

“ [ðə; ði][hɑ:f] - [bri:dz] [vɔɪs] [rəʊz][tu:; tə][æn; ən]['æŋgri] [sna:l] .
“ **The half - breed's voice rose to an angry snarl .** ”
“ 这 一半 - 品种的 嗓音 玫瑰 到 一个 生气的 咆哮 . ”
“混血儿的声音变得愤怒而咆哮起来。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [red] ['rɪvə(r)] [bɔ:n] .
“ **I am Red River born .** ”
“ 我 是 红色的 河 出生 . ”
我出生在红河地区。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] — [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] .
“ **My father was white — as white as you .** ”
“ 我的 父亲 曾是 白色的 — 作为 白色的 作为 你 . ”
我父亲是白人——和你一样白。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['jæŋki] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪtɪ] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentəlmənz]
But you are Yankee , and he was British bred , and a gentleman's
但 你 是 扬基 , 和 他 曾是 英国 繁殖 , 和 一个 绅士的
[sʌn] .
son .
儿子 :

但你是美国人，而他是英国人，是位绅士的儿子。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
And my mother was the daughter of a chief , and I was a man .
和 我的 母亲 曾是 这 女儿 的 一个 首席 , 和 我 曾是 一个 男人 :
我的母亲是酋长的女儿，而我是一个男人。

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,
哎 ,

哎，

[ænd; ənd][wʌŋ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mæənə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [ræn][ɪn]
and one had to look the second time to see what manner of blood ran in
和 一 有 到 看 这 第二 时间 到 看 什么 方式 的 血 跑 在
[maɪ] [veɪns] ;
my veins ;
我的 静脉 ;

必须仔细看第二遍才能看出我血管里流淌的是什么血；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
for I lived with the whites , and was one of them ,
为了 我 居住地 和 这 白人 , 和 曾是 一 的 他们 ,
因为我曾与白人一起生活，而且我也是他们中的一员。

[ænd; ənd][maɪ] ['faː.ðərz] [hɑːt] [biːt] [ɪn][em 'iː] .
and my father's heart beat in me .
和 我的 父亲的 心 打 在 我 :
我父亲的心跳就在我的体内。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdn — [waɪt] — [huː] [lʊkt] [ɒn][em 'iː] [wɪð] [kaɪnd] [aɪz] .
It happened there was a maiden — white — who looked on me with kind eyes .
它 发生 那里 曾是 一个 少女 — 白色的 — WHO 看起来 在 我 和 种类 眼睛 :
碰巧那里有一位白人少女，她用温柔的眼神看着我。

[hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)][hæd; həd] [mʌtɪ] [lənd][ænd; ənd] ['meni] ['hɔːsɪz] ; ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn]
Her father had much land and many horses ; also he was a big man
她 父亲 有 很多 土地 和 许多 马匹 ; 还 他 曾是 一个 大的 男人
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
among his people ,
之中 他的 人们 ,
她的父亲拥有大片土地和许多马匹；而且他在族人中也颇具威望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
and his blood was the blood of the French .
和 他的 血 曾是 这 血 的 这 法语 :
他的血就是法国人的血。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][gɜːl] [ŋjuː] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [əʊvə'mʌtɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
He said the girl knew not her own mind , and talked overmuch with her
他 说 这 女孩 知道 不是 她 自己的 头脑 , 和 谈话 过多 和 她
,
,
,
他说那女孩不谙世事，跟她说话太多。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [rəʊθ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] .

and became wroth that such things should be .

和 成为 愤怒 那 这样的 事物 应该 是 .

并为此感到愤怒，因为竟然发生了这样的事。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [keɪm] [kwɪk] [br'fɔː(r)] [ðə; ði] [priːst] .

“ But she knew her mind , for we came quick before the priest .

“ 但 她 知道 她 头脑 , 为了 我们 来了 快的 前 这 牧师 .

“但她心里清楚，我们很快就来到了牧师面前。”

[ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] ['laɪɪŋ] [wɜːdz] , [fɔːls] ['prɒmɪsɪz] , [aɪ] [nəʊ]

And quicker had come her father , with lying words , false promises , I know

和 更快 有 来 她 父亲 , 和 说谎 字 , 错误的 承诺 , 我 知道

[nɒt] [wɒt] ;

not what ;

不是 什么 ;

她的父亲来得更快，带着谎言、虚假的承诺，我不知道他究竟说了些什么；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [wɒd] [nɒt] [merk] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]

so that the priest stiffened his neck and would not make us that we might

所以 那 这 牧师 僵硬 他的 脖子 和 会 不是 制作 我们 那 我们 可能

[lɪv; laɪv][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

live one with the other .

居住 一 和 这 其他 .

所以，牧师坚决不肯让我们和睦相处。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [wɒd] [nɒt] [bles] [maɪ] [bɜːθ] ,

As at the beginning it was the church which would not bless my birth ,

作为 在 这 开始 它 曾是 这 教会 哪个 会 不是 保佑 我的 出生 ,

就像最初一样，是教会不愿祝福我的出生。

[səʊ] [naʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd] [em 'iː] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [blʌd]

so now it was the church which refused me marriage and put the blood

所以 现在 它 曾是 这 教会 哪个 拒绝 我 婚姻 和 放 这 血

[pʊv; əv][men] [ə'pɒn][maɪ][hændz] .

of men upon my hands .

的 男人 之上 我的 双手 .

所以现在是教会拒绝我结婚，并将男人的鲜血加在我手上。

[bjɛ] !

Bien !

比恩 !

好！

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Thus have I cause to love the church .

因此 有 我 原因 到 爱 这 教会 .

这就是我热爱教会的理由。

[səʊ][aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [priːst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wʊmənz] [maʊθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [swɪft] ['hɔːsɪz] ,

So I struck the priest on his woman's mouth , and we took swift horses ,

所以 我 击 这 牧师 在 他的 女性的 嘴 , 和 我们 采取 迅速 马匹 ,

于是我打了祭司和他妻子的嘴，我们骑上快马逃走了。

[ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [fɔːt] [pjeə] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][pʊv; əv] [gʊd] [hɑːt] .

the girl and I , to Fort Pierre , where was a minister of good heart .

这 女孩 和 我 , 到 堡 皮埃尔 , 在哪里 曾是 一个 部长 的 好的 心 .

我和女孩去了皮埃尔堡，那里有一位心地善良的牧师。

[bʌt; bət] [hɒt] [ɒn] ['aʊə(r)] [treɪl] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,

But hot on our trail was her father , and brothers ,

但 热的 在 我们的 踪迹 曾是 她 父亲 , 和 兄弟 ,

但紧随其后的是她的父亲和兄弟们，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðəd] [tuː; tə][him] .
and other men he had gathered to him .
和 其他 男人 他 有 聚集 到 他 .

以及他召集到他身边的其他人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːt] , [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [bʌn][ðə; ði] [rʌn] ,
And we fought , our horses on the run ,
和 我们 战斗 , 我们的 马匹 在 这 跑步 ,

我们奋力抵抗, 战马四处逃窜。

[tɪl] [ai] [ˈemptɪd] [θriː] [ˈsædlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [druː] [pɪ] [ænd; ənd] [went] [bʌn][tuː; tə] [fɔːt] [pjeə] .
till I emptied three saddles and the rest drew off and went on to Fort Pierre .
直到 我 清空 三 马鞍 和 这 休息 画 离开 和 去 在 到 堡 皮埃尔 .

直到我卸下三个马鞍, 其余的人都离开了, 继续前往皮埃尔堡。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [iːst] , [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ai] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,
Then we took east , the girl and I , to the hills and forests ,
然后 我们 采取 东方 , 这 女孩 和 我 , 到 这 丘陵 和 森林 ,

然后我和女孩向东走, 去了山丘和森林。

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈmæɪrɪd] ,
and we lived one with the other , and we were not married ,
和 我们 居住地 一 和 这 其他 , 和 我们 是 不是 已婚 ,

我们同居, 但我们没有结婚。

— [ðə; ði] [wɜːk] [bʌ; əv][ðə; ði] [gʊd] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ai] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] .
— the work of the good church which I love like a son .
— 这 工作 的 这 好的 教会 哪个 我 爱 喜欢 一个 儿子 .

—我像爱儿子一样爱着的教会的工作。

“ [bʌt; bət] [mɑːk] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [bʌ; əv] [ˈwʊmən] ,
“ **But mark you , for this is the strangeness of woman ,**
“ 但 标记 你 , 为了 这 是 这 奇怪 的 女士 ,

“但你要记住, 这就是女人的奇特之处,

[ðə; ði] [wei] [bʌ; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [meɪ] [ˌʌndəˈstænd] .
the way of which no man may understand .
这 方式 的 哪个 不 男人 可能 理解 .

无人能懂的道。

[wʌn] [bʌ; əv][ðə; ði] [ˈsædlz] [ai] [ˈemptɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [bʌ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] ,
One of the saddles I emptied was that of her father's ,
— 的 这 马鞍 我 清空 曾是 那 的 她 父亲的 ,

我清空的马鞍中, 有一个是她父亲的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [huːf] [bʌ; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [bɪˈhaɪnd][hæd; həd] [ˈpaʊndɪd] [him][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .
and the hoofs of those who came behind had pounded him into the earth .
和 这 蹄子 的 那些 WHO 来了 在后面 有 猛击 他 进入 这 地球 .

后面追赶的人的蹄子把他踩进了土里。

[ðɪs] [wiː; wi] [sɔː] , [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai][hæd; həd] [fəˈɡɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt]
This we saw , the girl and I , and this I had forgot had she not
这 我们 锯 , 这 女孩 和 我 , 和 这 我 有 忘了 有 她 不是
[rɪˈmembəd] .
remembered .
记得 .

这件事我和那个女孩都看到了, 如果她不记得, 我可能早就忘了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [hʌnt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [aɪ ˈtiː]
And in the quiet of the evening , after the day's hunt were done , it
和 在 这 安静的 的 这 晚上 , 后 这 天 打猎 是 完毕 , 它
[kɜm] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
came between us ,
来了 之间 我们 ,

在夜深人静之时，一天的狩猎结束后，它出现在我们之间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʊv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [staɪz] [ænd; ənd] [[ʊd; ʃəd]
and in the silence of the night when we lay beneath the stars and should
和 在 这 沉默 的 这 夜晚 什么时候 我们 躺 下面 这 明星 和 应该
[hæv; həv] [biːn] [wʌn] .
have been one .
有 到过 一 .

在寂静的夜里，我们躺在星空下，本该融为一体。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðəə(r)] [ˈɔːlweɪz] .
It was there always .
它 曾是 那里 总是 .

它一直都在那里。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [spəʊk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][sæt][baɪ][ˈaʊə(r)][ˈfaə(r)][ænd; ənd] [held] [juː ˈes][ˈevə(r)] [əˈpaːt] .
She never spoke , but it sat by our fire and held us ever apart .
她 绝不 辐 , 但 它 卫星 经过 我们的 火 和 握住 我们 曾经 除 .

她从未开口说话，但她却一直待在我们的火炉旁，将我们永远分隔开来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] ,
She tried to put it aside ,
她 尝试 到 放 它 旁边 ,

她试图把这件事放在一边，

[bʌt; bət][æ; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʊv; əv]
but at such times it would rise up till I could read it in the look of
但 在 这样的 时代 它 会 上升 向上直到 我 可以 读 它 在 这 看 的
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

但每当这时，她的情绪就会涌上心头，让我能从她的眼神中读懂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnteɪk] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
in the very intake of her breath .
在 这 非常 摄入量 的 她 气息 .

就在她倒吸一口气的那一刻。

“ [səʊ][ɪn][ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][em ˈiː][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [daɪd] .
” **So in the end she bore me a child , a woman - child , and died** .
” 所以 在 这 结尾 她 钻孔 我 一个 孩子 , 一个 女士 - 孩子 , 和 死亡 .

“所以最后她给我生了一个孩子，一个女婴，然后就死了。”

[ðen] [aɪ] [went] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈpiːp(ə)l] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɜːs] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːm] [breɪst]
Then I went among my mother's people , that it might nurse at a warm breast
然后 我 去 之中 我的 母亲的 人们 , 那 它 可能 护士 在 一个 温暖的 胸部
[ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
and live .
和 居住 .

然后我回到我母亲的族人那里，好让它能吮吸温暖的乳汁，得以存活。

[bʌt; bət][maɪ][hændz][wɜ:(r); wə(r)][wet] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][men] , [lʊk] [ju:; jʊ] , [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv]
But my hands were wet with the blood of men , look you , because of
但 我的 双手 是 湿的 和 这 血 的 男人 , 看 你 , 因为 的
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

但是, 你看, 我的双手沾满了男人的鲜血, 都是因为教会。

[wet] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][men] .
wet with the blood of men .
湿的 和 这 血 的 男人 .

沾满了男人的鲜血。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['raɪdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] ,
And the Riders of the North came for me , but my mother's brother ,
和 这 骑手 的 这 北 来了 为了 我 , 但 我的 母亲的 兄弟 ,
[nɔ:θ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ænd; ʌnd] [geɪv] [em 'i:] ['hɔ:sɪz] [ænd; ʌnd]
北方的 骑兵 来抓 我了, 但我 母亲的 兄弟,

[hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [tʃi:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] , [hɪd][em 'i:][ænd; ʌnd] [geɪv] [em 'i:] ['hɔ:sɪz] [ænd; ʌnd]
who was then chief in his own right , hid me and gave me horses and
WHO 曾是 然后 首席 在 他的 自己的 正确的 , 隐藏 我 和 给予 我 马匹 和
[fu:d] .
food .
食物 .

当时他本身就是一位酋长, 他把我藏了起来, 还给了我马匹和食物。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [went] [ə'weɪ] , [maɪ] ['wʊmən] - [tʃaɪld] [ænd; ʌnd][aɪ] , [i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ]
And we went away , my woman - child and I , even to the Hudson Bay
和 我们 去 离开 , 我的 女士 - 孩子 和 我 , 甚至 到 这 哈德逊 湾
[ˈkʌntri] ,
Country ,
国家 ,

于是我和我的女儿就离开了, 甚至去了哈德逊湾地区。

[weə(r)] [waɪt] [men][wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ðeɪ] [ɑ:skt] [nɒt] ['meni] .
where white men were few and the questions they asked not many .
在哪里 白色的 男人 是 很少 和 这 问题 他们 问 不是 许多 .

那里白人男性很少, 他们提出的问题也不多。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['draɪvə(r)]
And I worked for the company a hunter , as a guide , as a driver
和 我 工作 为了 这 公司 一个 猎人 , 作为 一个 指导 , 作为 一个 司机
[ɒv; əv][dɒgz] ,
of dogs ,
的 狗 ,

我曾为这家公司工作, 担任猎人、向导和猎犬驾驶员。

[tɪl] [maɪ] ['wʊmən] - [tʃaɪld][wɒz; wəz] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tɔ:l] , [ænd; ʌnd]['slendə(r)] , [ænd; ʌnd][feə(r)]
till my woman - child was become a woman , tall , and slender , and fair
直到 我的 女士 - 孩子 曾是 变得 一个 女士 , 高的 , 和 苗条 , 和 公平的
[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
to the eye .
到 这 眼睛 .

直到我的女儿长成一个高挑苗条、容貌姣好的女人。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [lɒŋ] [ænd; ʌnd] ['ləʊnli] , ['bri:dɪŋ] ['i:v(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ʌnd][bəəd] [di:dz]
“ **You know the winter , long and lonely , breeding evil thoughts and bad deeds**
“ 你 知道 这 冬天 , 长的 和 孤独 , 选育 邪恶的 想法 和 坏的 契约
.
:
.”

“你知道冬天漫长而寂寞, 容易滋生邪恶的想法和恶行。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈfæktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d][mæn] , [ænd; ənd][bəʊld] .

The Chief Factor was a hard man , and bold .
这 首席 因素 曾是 一个 难的 男人 , 和 大胆的 .

首席代理人是个心狠手辣、胆大妄为的人。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ðæt][ə; eɪ][ˈwʊmən] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn] .

And he was not such that a woman would delight in looking upon .
和 他 曾是 不是 这样的 那 一个 女士 会 喜 在 寻找 之上 .

而且他长相也并非那种会让女人赏心悦目的类型。

[bʌt; bət][hi;; hi][kɑ:st] [aɪz] [əˈpɒn][maɪ] [ˈwʊmən] - [tʃaɪld] [hu:] [wɒz; wəz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

But he cast eyes upon my woman - child who was become a woman .
但 他 投掷 眼睛 之上 我的 女士 - 孩子 WHO 曾是 变得 一个 女士 .

但他却将目光投向了我的少女，她已经长成了女人。

[ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][gɒd] !

Mother of God !
母亲 的 上帝 !

圣母玛利亚！

[hi;; hi][sent][em ˈi:] [əˈweɪ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] , [ðæt][hi;; hi] [maɪt] — [ju;; jʊ] [ʌndəˈstænd]

he sent me away on a long trip with the dogs , that he might — you understand
他 发送 我 离开 在 一个 长的 旅行 和 这 狗 , 那 他 可能 — 你 理解

,

!

,

他派我带着狗去远行，这样他就可以——你明白的。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d][mæn][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hɑ:t] .

he was a hard man and without heart .
他 曾是 一个 难的 男人 和 没有 心 .

他是个冷酷无情的人。

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] ,

She was most white , and her soul was white , and a good woman ,
她 曾是 最多 白色的 , 和 她 灵魂 曾是 白色的 , 和 一个 好的 女士 ,

[ænd; ənd] — [wel] , [ʃi;; ʃi][daɪd] .

and — well , she died .
和 — 出色地 , 她 死亡 .

她皮肤白皙，灵魂纯洁，是个好女人，然后——唉，她死了。

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈbɪtə(r)][kəʊld][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈtʜ:n] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bi:ɪn] [əˈweɪ]

“ It was bitter cold the night of my return , and I had been away
“ 它 曾是 苦的 寒冷的 这 夜晚 的 我的 返回 , 和 我 有 到过 离开

[mʌnθs] ,

months ,

几个月 ,

“我回来的那天晚上天气非常冷，我已经离开几个月了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪmpɪŋ] [sɔ:(r)] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [fɔ:t] .

and the dogs were limping sore when I came to the fort .
和 这 狗 是 跛行 疮 什么时候 我 来了 到 这 堡 .

我到达堡垒时，那些狗都跛着脚，看起来很痛苦。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd] [brɪːdz] [lɒkt] [ɒn][em ˈi:][ɪn] [ˈsaɪləns] ,

The Indians and breeds looked on me in silence ,
这 印度人 和 品种 看起来 在 我 在 沉默 ,

印第安人和土著人默默地看着我。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][aɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] ,

and I felt the fear of I knew not what ,
和 我 毛毡 这 害怕 的 我 知道 不是 什么 ,

我感到一种莫名的恐惧，

[bʌt; bət][ai] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
but I said nothing till the dogs were fed and I had eaten as a man
但 我 说 没有什么 直到 这 狗 是 美联储 和 我 有 吃 作为 一个 男人
[wɪð] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] .
with work before him should .
和 工作 前 他 应该 .

但我什么也没说，直到狗吃饱喝足，我也像一个有工作要做的人那样吃过饭为止。

[ðen] [ai] [spəʊk] [ʌp] , [dɪˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈræŋk] [frɒm; frəm][em ˈiː] ,
Then I spoke up , demanding the word , and they shrank from me ,
然后 我 辐 向上 , 要求 这 单词 , 和 他们 缩小 从 我 ,
然后我开口质问，要求他们说那个词，他们却躲着我。

[əˈfreɪd] [ɒv; əv][maɪ][ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːri] [keɪm] [aʊt] ,
afraid of my anger and what I should do ; but the story came out ,
害怕的 的 我的 愤怒 和 什么 我 应该 做 ; 但 这 故事 来了 出去 ,
我害怕自己的愤怒以及我应该采取的行动；但故事最终还是被公开了。

[ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈstɔːri] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd][ækt][fɔː(r); fə(r)][ækt] ,
the pitiful story , word for word and act for act ,
这 可怜 故事 , 单词 为了 单词 和 行为 为了 行为 ,
这个悲惨的故事，一字一句，一幕幕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmɑːvəld] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][ˈkwaɪət] .
and they marvelled that I should be so quiet .
和 他们 惊叹不已 那 我 应该 是 所以 安静的 .
他们惊叹于我的安静。

“ [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæktərz] [haʊs] ,
“ **When they had done I went to the Factor's house ,**
“ 什么时候 他们 有 完毕 我 去 到 这 因素 房子 ,
“他们完事后，我去了管家家。”

[ˈkɑːmə(r)][ðæn; ðən] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
calmer than now in the telling of it .
更平静 比 现在 在 这 讲述 的 它 .
讲述这件事时比现在平静多了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈpɒn][ðə; ði] [briːdz] [tuː; tə] [help] [hɪm] ;
He had been afraid and called upon the breeds to help him ;
他 有 到过 害怕的 和 称为 之上 这 品种 到 帮助 他 ;
他当时很害怕，于是召唤各种动物来帮助他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [diːd] ,
but they were not pleased with the deed ,
但 他们 是 不是 高兴 和 这 契据 ,
但他们对这种行为并不满意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn][ðə; ði] [bed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
and had left him to lie on the bed he had made .
和 有 左边 他 到 说谎 在 这 床 他 有 制成 .
然后就让他躺在自己铺好的床上。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːst] .
So he had fled to the house of the priest .
所以 他 有 逃亡 到 这 房子 的 这 牧师 .
于是他逃到了祭司家。

[ˈðɪðə(r)] [ai] [ˈfɒləʊd] .
Thither I followed .
那里 我 随后 .
我跟了过去。

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] , [ðə; ði] [priːst] [stɒd] [ɪn][maɪ] [wei] ,
But when I was come to that place , the priest stood in my way ,
但 什么时候 我 曾是 来 到 那 地方 , 这 牧师 站立 在 我的 方式 ,
但当我到达那里时, 牧师挡住了我的去路。

[ænd; ʌnd] [spəʊk] [sɒft] [wɜːdz] ,
and spoke soft words ,
和 辐 柔软的 字 ,

她轻声说道:

[ænd; ʌnd] [sed] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈæŋɡə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˈnaɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)] [left] ,
and said a man in anger should go neither to the right nor left ,
和 说 一个 男人 在 愤怒 应该 去 两者都不 到 这 正确的 也不 左边 ,
并说, 愤怒的人既不应该向左也不应该向右。

[bʌt; bət] [streɪt] [tuː; tə][ɡɒd] .
but straight to God .
但 直的 到 上帝 :

但直接向上帝祈祷。

[ai] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðərz] [rʌθ] [ðæt] [hiː; hi] [ɡɪv] [em ˈiː][pɑːst] ,
I asked by the right of a father's wrath that he give me past ,
我 问 经过 这 正确的 的 一个 父亲的 愤怒 那 他 给 我 过去的 ,
我以父亲的愤怒之名, 请求他将过去还给我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈəʊnli][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [ænd; ʌnd] [brɪˈsɔːt] [wɪð] [em ˈiː][tuː; tə] [preɪ] .
but he said only over his body , and besought with me to pray .
但 他 说 仅有的 超过 他的 身体 , 和 恳求 和 我 到 祈祷 :

但他只说要为自己的遗体祷告, 并恳求我为他祷告。

[lʊk] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
Look you , it was the church , always the church ;
看 你 , 它 曾是 这 教会 , 总是 这 教会 ;

你看, 那都是教会的事, 一直都是教会的事;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ʌnd] [sent] [ðə; ði][ˈfæktə(r)][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [ˈwʊmən] - [tʃaɪld]
for I passed over his body and sent the Factor to meet my woman - child
为了 我 通过了 超过 他的 身体 和 发送 这 因素 到 见面 我的 女士 - 孩子

[brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ɡɒd] ,
before his god ,
前 他的 上帝 ,

因为我越过他的遗体, 派使者去见我的女儿, 让她在他的神面前安息。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bæd][ɡɒd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .
which is a bad god , and the god of the white men .
哪个 是 一个 坏的 上帝 , 和 这 上帝 的 这 白色的 男人 :

这是一个邪恶的神, 是白人的神。

“ [ðen] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [hjuː:] [ænd; ʌnd][kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [brɪˈləʊ]
“ **Then was there hue and cry , for word was sent to the station below**
“ 然后 曾是 那里 色调 和 哭 , 为了 单词 曾是 发送 到 这 车站 以下
,
,
,
,

“于是, 现场一片混乱, 因为消息传到了下面的车站。”

[ænd; ʌnd][ai] [keɪm] [əˈweɪ] .
and I came away .
和 我 来了 离开 :

于是我离开了。

[θru:] [ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈkenzi] [tu;; tə]
Through the Land of the Great Slave , down the Valley of the Mackenzie to
通过 这 土地 的 这 伟大的 奴隶 , 向下 这 谷 的 这 麦肯齐 到
[ðə; ði][ˈnevə(r)] - [ˈəʊpənɪŋ] [aɪs] ,
the never - opening ice ,
这 绝不 - 开幕 冰 ,
穿过大奴隶之地, 沿着麦肯齐河谷向下, 到达永不融化的冰川,

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ˈrɒkɪz] , [pɑːst][ðə; ði] [greɪt] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːkən] ,
over the White Rockies , past the Great Curve of the Yukon ,
超过 这 白色的 落基山脉 , 过去的 这 伟大的 曲线 的 这 育空地区 ,
越过白落基山脉, 穿过育空河大弯道,
[ˈiːv(ə)n][tu;; tə] [ðɪs] [pleɪs] [dɪd][aɪ] [kʌm] .
even to this place did I come .
甚至 到 这 地方 做过 我 来 .

我竟然也来到了这里。
[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu;; tə] [ðɪs] ,
And from that day to this ,
和 从 那 天 到 这 ,
从那天起, 直到今天,

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑːðərz] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɒn] .
yours is the first face of my father's people I have looked upon .
你的 是 这 第一的 脸 的 我的 父亲的 人们 我 有 看起来 之上 .
你是我看到的第一个我父亲那一族的面孔。

[meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] !
May it be the last !
可能 它 是 这 最后的 !
但愿这是最后一次!

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈfəʊk] ,
These people , which are my people , are a simple folk ,
这些 人们 , 哪个 是 我的 人们 , 是 一个 简单的 民间 ,
这些人, 也就是我的同胞, 都是淳朴的百姓。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [tu;; tə] [ˈɒnə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
and I have been raised to honor among them .
和 我 有 到过 提高 到 荣誉 之中 他们 .
我从小就被教导要尊重他们。

[maɪ] [wɜːd] [ɪz][ðeə(r)] [lɔː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [priːsts] [bʌt; bət][duː; də][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] ,
My word is their law , and their priests but do my bidding ,
我的 单词 是 他们的 法律 , 和 他们的 神父 但 做 我的 投标 ,
我的话就是他们的法律, 他们的祭司也只需听从我的命令。

[els] [wʊd] [aɪ][nɒt] [ˈsʌfə(r)][ðəm; ðəm] .
else would I not suffer them .
别的 会 我 不是 遭受 他们 .
否则我就不会遭受这些痛苦了。

[wen] [aɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm][aɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .
When I speak for them I speak for myself .
什么时候 我 说话 为了 他们 我 说话 为了 我 .
当我代表他们发言时, 我其实是在代表我自己发言。

[wiː; wi][ɑːsk][tu;; tə][biː; bi][let] [əˈləʊn] .
We ask to be let alone .
我们 问 到 是 让 独自的 .
我们请求不要打扰我们。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] .
We do not want your kind .
我们 做 不是 想 你的 种类 .

我们不需要你们这种人。

[ɪf] [wiː; wi] [pə'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [saɪt] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈfaɪərz] , [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
If we permit you to sit by our fires , after you will come your church ,
如果 我们 允许 你 到 坐 经过 我们的 火灾 , 后 你 将要 来 你的 教会 ,
如果我们允许你坐在我们的火堆旁, 之后你就可以来你的教堂了。

[jɔː(r); jə(r)] [priːsts] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒdz] .
your priests , and your gods .
你的 神父 , 和 你的 神 .

你们的祭司, 你们的神。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [waɪt] [mæn] [huː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
And know this , for each white man who comes to my village ,
和 知道 这 , 为了 每个 白色的 男人 who 来 到 我的 村庄 ,
你要知道, 每一个来到我村庄的白人,

[hɪm] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [dɪˈnaɪ] [hɪz; ɪz] [gɒd] .
him will I make deny his god .
他 将要 我 制作 否定 他的 上帝 .

我必让他否认他的神。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ɡreɪs] .
You are the first , and I give you grace .
你 是 这 第一的 , 和 我 给 你 优雅 .

你是第一个, 我原谅你。

[səʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [juː; jʊ] [ɡəʊ] , [ænd; ənd] [ɡəʊ] [ˈkwɪkli] . "
So it were well you go , and go quickly . "
所以 它 是 出色地 你 去 , 和 去 迅速地 . "

所以你最好走, 快点走。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [rɪˈspɒnsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðəz] , " [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [mæn] [spəʊk] [ʌp] ,
" **I am not responsible for my brothers ,** " **the second man spoke up ,**
" 我 是 不是 负责的 为了 我的 兄弟 , " 这 第二 男人 辐 向上 ,
"我无需为我的兄弟们负责,"第二个男人开口说道。

[ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmedɪtətɪv] [ˈmænə(r)] .
filling his pipe in a meditative manner .
填充 他的 管道 在 一个 冥想 方式 .

他若有所思地装填着烟斗。

[heɪ] [ˈstɑːkərd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ˈθɔːtf(ə)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɒntən]
Hay Stockard was at times as thoughtful of speech as he was wanton
干草 斯托卡德 曾是 在 时代 作为 周到 的 演讲 作为 他 曾是 放肆
[ɒv; əv] [ˈæk](ə)n] ;
of action ;
的 行动 ;

海·斯托卡德有时言辞深思熟虑, 有时行动却肆意妄为;

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [æt; ət] [taɪmz] .
but only at times .
但 仅有的 在 时代 .

但只是偶尔如此。

" [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [briːd] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] .
" **But I know your breed ,** " **responded the other** .
" 但 我 知道 你的 品种 , " 回应 这 其他 .

"但我知道你的品种,"对方回答道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ,
“ Your brothers are many ,
“ 你的 兄弟 是 许多 ,

你的兄弟很多，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:z] [hu:] [breɪk] [ðə; ði][treɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɒləʊ] .
and it is you and yours who break the trail for them to follow .
和 它 是 你 和 你的 WHO 休息 这 踪迹 为了 他们 到 跟随 .

是你和你的家人为他们开辟了道路。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [jæl; jəl] [kʌm] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði][lənd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][maɪ] [taɪm] .
In time they shall come to possess the land , but not in my time .
在 时间 他们 将 来 到 具有 这 土地 , 但 不是 在 我的 时间 .

总有一天他们会拥有这片土地，但不会在我有生之年。

[ɔ:'redi] , [hæv; həv][aɪ] [hɜ:d] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒn][ðə; ði] [hed] - ['ri:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,
Already , have I heard , are they on the head - reaches of the Great River ,
已经 , 有 我 听到 , 是 他们 在 这 头 - 到达 的 这 伟大的 河 ,

我听说，他们已经到达大河的源头了。

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnɪz] .
and far away below are the Russians .
和 远的 离开 以下 是 这 俄罗斯人 .

远处下方是俄罗斯人。

“ [heɪ] ['stɑ:kɑrd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑ:t] .
“ Hay Stockard lifted his head with a quick start .
“ 干草 斯托卡德 抬起 他的 头 和 一个 快的 开始 .

海·斯托卡德猛地抬起头。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋ] [dʒi:ə'græfɪk(ə)l] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
This was startling geographical information .
这 曾是 令人震惊 地理 信息 .

这是令人震惊的地理信息。

[ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] [pəʊst][æt; ət] [fɔ:t] ['ju:kən] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['nəʊʃ(ə)nɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]
The Hudson Bay post at Fort Yukon had other notions concerning the course of
这 哈德逊 湾 邮政 在 堡 育空地区 有 其他 概念 有关 这 课程 的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

哈德逊湾公司在育空堡的驻军对河流的走向另有看法。

[bɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [fləʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] .
believing it to flow into the Arctic .
相信 它 到 流动 进入 这 北极 .

认为它会流入北极。

“ [ðen] [ðə; ði] ['ju:kən] ['emptɪz] ['ɪntu:] ['beərɪŋ] [si:] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ Then the Yukon empties into Bering Sea ? ” he asked .
“ 然后 这 育空地区 空瓶 进入 白令海峡 海 ? ” 他 问 .

“那么育空河最终注入白令海吗？”他问道。

“ [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['rʌʃnɪz] , ['meni] ['rʌʃnɪz] .
“ I do not know , but below there are Russians , many Russians .
“ 我 做 不是 知道 , 但 以下 那里 是 俄罗斯人 , 许多 俄罗斯人 .

我不知道，但下面有很多俄罗斯人，很多俄罗斯人。

[wɪtʃ] [ɪz] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔ:(r)][ðeə(r)] .
Which is neither here nor there .
哪个 是 两者都不 这里 也不 那里 .

这无关紧要。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ; [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] ;
You may go on and see for yourself ; you may go back to your brothers ;
你 可能 去 在 和 看 为了 你自己 ; 你 可能 去 后退 到 你的 兄弟 ;
你可以亲自去看看；你可以回到你兄弟那里去；

[bʌt; bət] [ʌp] [ðə; ði] ['koʊjʊkʊk] [juː; jʊ] [æɪ; əl] [nɒt] [gəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [men] [duː; də]
but up the Koyukuk you shall not go while the priests and fighting men do
但 向上 这 科尤库克 你 将 不是 去 尽管 这 神父 和 斗争 男人 做
[maɪ] ['bɪdɪŋ] .
my bidding .
我的 投标 .

但是，只要祭司和战士们听从我的命令，你们就不能上科尤库克河。

[ðʌs] [duː; də] [aɪ] [kə'mɑːnd] , [aɪ] , [bæp'tiːst] [ðə; ði] [red] ,
Thus do I command , I , Baptiste the Red ,
因此 做 我 命令 , 我 , 巴蒂斯特 这 红色的 ,
我，红发施洗者，如此命令。

[huːz] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] [ænd; ənd] [huː] [eɪ 'em] [hed] [mæn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['piːp(ə)l] . "
whose word is law and who am head man over this people . "
谁 单词 是 法律 和 WHO 是 头 男人 超过 这 人们 . "
谁的话就是法律，谁是这群人的首领？

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌŋz] , [ɔ:(r)] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðəz] ? "
"**And should I not go down to the Russians , or back to my brothers ? "**
" 和 应该 我 不是 去 向下 到 这 俄罗斯人 , 或者 后退 到 我的 兄弟 ? "
“难道我不应该去投奔俄国人，或者回到我兄弟们身边吗？”

" [ðen] [æɪ; əl] [juː; jʊ] [gəʊ] [swɪft] - ['fʊtɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [gɒd] ,
"**Then shall you go swift - footed before your god , which is a bad god ,**
" 然后 将 你 去 迅速 - 有脚的 前 你的 上帝 , 哪个 是 一个 坏的 上帝 ,
“那么，你们就要快步走向你们的神，那是一个邪恶的神，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
and the god of the white men .
和 这 上帝 的 这 白色的 男人 .
以及白人的神。

" [ðə; ði] [red] [sʌŋ] [ʃɒt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] - [laɪn] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdɪ] .
"**The red sun shot up above the northern sky - line , dripping and bloody .**
" 这 红色的 太阳 射击 向上 多于 这 北方 天空 - 线 , 滴落 和 血腥 .
“一轮红日从北方的天空中冲上来，滴着血，鲜红的。”

[bæp'tiːst] [ðə; ði] [red] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [n'ɒdɪd] ['kɜːtli] ,
Baptiste the Red came to his feet , nodded curtly ,
巴蒂斯特 这 红色的 来了 到 他的 脚 , 点头 简短地 ,
红发巴蒂斯特站起身，简短地点了点头。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['jædəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]
and went back to his camp amid the crimson shadows and the singing of
和 去 后退 到 他的 营 之中 这 赤红 阴影 和 这 歌唱 的
[ðə; ði] ['rəʊbɪnz] .
the robins .
这 知更鸟 .

在绯红的阴影和知更鸟的鸣叫声中，他回到了自己的营地。

[heɪ] ['stɑːkərd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Hay Stockard finished his pipe by the fire ,
干草 斯托卡德 完成的 他的 管道 经过 这 火 ,
海·斯托卡德在火堆旁抽完了他的烟斗。

[ˈpɪktʃərɪŋ] [ɪn] [sməʊk] [ænd; ənd] [kəʊl] [ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈʌpə(r)] [ˈri:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔʊjʊkʊk] ,
picturing in smoke and coal the unknown upper reaches of the Koyukuk ,
想象 在 抽烟 和 煤炭 这 未知 上 到达 的 这 科尤库克 ,
用烟雾和煤炭描绘出科尤库克河上游未知的区域,

[ðə; ði] [streɪndʒ] [stri:m] [wɪtʃ] [endɪd] [hɪə(r)][ɪts] [ˈɑ:ktɪk] [ˈtrævlz] [ænd; ənd] [mɜ:dʒd] [ɪts] [ˈwɔ:təz] [wɪð]
the strange stream which ended here its arctic travels and merged its waters with
这 奇怪的 溪流 哪个 结束 这里 它是 北极 旅行 和 合并 它是 水 和

[ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈju:kən] [flʌd] .
the muddy Yukon flood .
这 浑 育空地区 洪水 .
这条奇特的溪流结束了它漫长的北极之旅，最终汇入了浑浊的育空河洪水。

[ˈsʌmweə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ,
Somewhere up there ,
某处 向上 那里 ,
在某个高处,

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [[ɪp] - [rekt] [ˈseɪləmæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l]
if the dying words of a ship - wrecked sailorman who had made the fearful
如果 这 垂死 字 的 一个 船 - 损毁 水手 WHO 有 制成 这 可怕
[ˈəʊvəlænd] [ˈdʒɜ:ni] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [brˈli:vɪd] ,
overland journey were to be believed ,
陆路 旅行 是 到 是 相信 ,

如果一位遭遇海难、经历了可怕的陆路旅程的水手临终前的遗言可信的话,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈvaɪəl][ɒv; əv][ˈgəʊldən] [greɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [əˈtestɪd] [ˈeniθɪŋ] , — [ˈsʌmweə(r)]
and if the vial of golden grains in his pouch attested anything , — **somewhere**
和 如果 这 小瓶 的 金的 谷物 在 他的 小袋 已证实 任何事物 , — 某处

[ʌp] [ðeə(r)] ,
up there ,
向上 那里 ,
如果他口袋里的那瓶金粒能证明什么的话——那一定在天上某个地方,

[ɪn] [ðæt] [həʊm] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .
in that home of winter , stood the Treasure House of the North .
在 那 家 的 冬天 , 站立 这 宝藏 房子 的 这 北 .
在那座冬日之城中，矗立着北方宝库。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [bæpˈti:st] [ðə; ði] [red] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɑ:f] - [bri:d] [ænd; ənd]
And as keeper of the gate , Baptiste the Red , English half - breed and
和 作为 守门员 的 这 门 , 巴蒂斯特 这 红色的 , 英语 一半 - 品种 和
[ˈrenɪgeɪd] , [bɑ:d] [ðə; ði] [wei] .
renegade , barred the way .
叛逆者 , 禁止 这 方式 .
而作为大门的守卫者，英国混血儿兼叛逆者红发巴蒂斯特挡住了去路。

“ [bɑ:] !
“ **Bah !**
” 呸 !
“呸!

” [hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈembəz] [əˈpɑ:t][ænd; ənd][rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ɑ:mz] [ˈleɪzɪli]
” **He kicked the embers apart and rose to his full height , arms lazily**
” 他 踢 这 余烬 除 和 玫瑰 到 他的 满的 高度 , 武器 懒洋洋
[ˌaʊtˈstretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,
他踢开余烬，站起身来，双臂懒洋洋地伸展开来。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈflʌʃɪŋ] [nɔːθ] [wɪð] [ˈkeələs] [səʊl] .
facing the flushing north with careless soul .
面向 这 冲洗 北 和 粗心 灵魂 .

面向波光粼粼的北方，心无旁骛。

[aɪ ˈaɪ]
II
二

[heɪ] [ˈstɑːkərd] [swɔː(r)] , [ˈhɑːʃli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈmɒnəʊ,sɪləbl̩] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tʌŋ] .
Hay Stockard swore , harshly , in the rugged monosyllables of his mother tongue .
干草 斯托卡德 发誓 , 严厉地 , 在 这 崎岖 单音节词 的 他的 母亲 舌头 .

海·斯托卡德用他母语中粗犷的单音节词语，恶狠狠地咒骂了一句。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] ,
His wife lifted her gaze from the pots and pans ,
他的 妻子 抬起 她 目光 从 这 锅 和 平底锅 ,

他的妻子将目光从锅碗瓢盆上移开。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kiːn] [ˈskruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
and followed his in a keen scrutiny of the river .
和 随后 他的 在 一个 敏锐的 审查 的 这 河 .

然后，他仔细地观察着这条河。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteslɪn] [ˈkʌntri] ,
She was a woman of the Teslin Country ,
她 曾是 一个 女士 的 这 特斯林 国家 ,

她是特斯林地区的一位妇女，

[waɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [vəˈnækjələ(r)] [wen] [aɪ ˈtiː] [gruː] [ɪnˈtensɪv] .
wise in the ways of her husband's vernacular when it grew intensive .
明智的 在 这 方式 的 她 丈夫的 白话 什么时候 它 生长 密集的 .

当丈夫的语言变得激烈时，她能巧妙地运用这些语言。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈslɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ - ʃuː] [θɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːfrʌnt] [ɒv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [deθ]
From the slipping of a snow - shoe thong to the forefront of sudden death
从 这 滑倒 的 一个 雪 - 鞋 丁字裤 到 这 前沿 的 突然 死亡
,
!
,

从雪鞋带滑落到猝死的边缘，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [geɪdʒ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblæsfəmi] .
she could gauge occasion by the pitch and volume of his blasphemy .
她 可以 测量 场合 经过 这 沥青 和 体积 的 他的 亵渎神明 .

她能根据他亵渎神明的语气和音量来判断场合。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈmerɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
So she knew the present occasion merited attention .
所以 她 知道 这 展示 场合 值得 注意力 .

所以她知道眼下的形势值得重视。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [kəˈnuː] , [wɪð] [ˈpæd(ə)lz] [ˈflæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwest(ə)rɪŋ] [sʌn] ,
A long canoe , with paddles flashing back the rays of the westering sun ,
一个 长的 独木舟 , 和 桨 闪烁 后退 这 射线 的 这 西行 太阳 ,

一艘长长的独木舟，桨叶在西沉的夕阳下闪闪发光。

[wɒz; wəz] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈedi] .
was crossing the current from above and urging in for the eddy .
曾是 过境 这 当前的 从 多于 和 敦促 在 为了 这 涡流 .

他从上方逆流而上，奋力向漩涡深处游去。

[heɪ] [ˈstɑ:kɑrd] [wɒtʃt] [,aɪ ˈti:] [ɪnˈtentli] .
Hay Stockard watched it intently .
干草 斯托卡德 观看 它 专注地 .

海·斯托卡德目不转睛地看着。

[θri:] [men] [rəʊz][ænd; ənd] [dɪp] , [rəʊz][ænd; ənd] [dɪp] , [ɪn] [ˈrɪðmɪk(ə)l] [prɪˈsɪz(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]
Three men rose and dipped , rose and dipped , in rhythmical precision ; but a
三 男人 玫瑰 和 浸入 , 玫瑰 和 浸入 , 在 有节奏的 精确 ; 但 一个
[red] [bænˈdænə] ,
red bandanna ,
红色的 头巾 ,

三个男人起身、俯身，起身、俯身，节奏精准；但一条红色的头巾，

[ræpt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hed] [pʌ; əv][wʌn] , [kɔ:t] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [aɪ] .
wrapped about the head of one , caught and held his eye .
包装 关于 这 头 的 一 , 捕捉 和 握住 他的 眼睛 .

缠绕在其中一人的头部，抓住并固定住他的眼睛。

“ [baɪ] !
“ **Bill** !
” 账单 !

“账单！

” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
” **he called** .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [əʊ] , [baɪ] !
“ **Oh , Bill** !
” 哦 , 账单 !

“哦，比尔！ ”

[ə; eɪ][ˈʃæmb(ə)lɪŋ; ˈʃæmbɪlɪŋ] , [lu:s] - [ˈdʒɔɪntɪd][ˈdʒaɪənt] [rəʊld] [aʊt] [pʌ; əv][wʌn][pʌ; əv][ðə; ði] [tents] ,
” **A shambling , loose - jointed giant rolled out of one of the tents** ,
” 一个 蹒跚 , 松动的 - 关节 巨大的 滚动 出去 的 一 的 这 帐篷 ,
一个步履蹒跚、关节松动的巨人从其中一个帐篷里滚了出来，

[ˈjɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
yawning and rubbing the sleep from his eyes .
打哈欠 和 擦 这 睡觉 从 他的 眼睛 .

他打了个哈欠，揉了揉惺忪的睡眼。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kəˈnu:] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
Then he sighted the strange canoe and was wide awake on the instant .
然后 他 目击者 这 奇怪的 独木舟 和 曾是 宽的 醒 在 这 立即的 .
然后他看到了那艘奇怪的独木舟，立刻清醒过来。

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [məˈθɜ:zələ] ! [ðæt] [dæmd] [skaɪ] - [ˈpaɪlət] !
“ **By the jumping Methuselah ! That damned sky - pilot** !
” 经过 这 跳 玛土撒拉 ! 那 该死的 天空 - 飞行员 !

“以跳跃的玛土撒拉之名！那个该死的飞行员！ ”

” [heɪ] [ˈstɑ:kɑrd] [nɒˈdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈbɪtəli] , [hɑ:f] - [ˈri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [ðen]
” **Hay Stockard nodded his head bitterly , half - reached for his rifle , then**
” 干草 斯托卡德 点头 他的 头 苦涩地 , 一半 - 达到 为了 他的 步枪 , 然后
[ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
shrugged his shoulders .
耸了耸肩 他的 肩膀 .

海·斯托卡德苦涩地点了点头，伸手去拿步枪，然后耸了耸肩。

“ [pɒt] - [ʃɒt] [hɪm] , “ [bɪl] [sə'dʒestɪd] , “ [ænd; ənd][ˈset(ə)] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .
“ **Pot - shot him** , “ **Bill suggested** , “ **and settle the thing out of hand** .
“ 锅 - 射击 他 , “ 账单 建议 , “ 和 定居 这 事物 出去 的 手 .
“朝他开枪,”比尔建议道,“然后一举解决这件事。”

[hi:l] [spɔɪl] [ju: 'es][ʃə(r)] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt] .
He'll spoil us sure if we don't .
地狱 剧透 我们 当然 如果 我们 不 .

如果我们不这样做, 他肯定会宠坏我们的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] [dɹæstɪk] [ˈmeʒə(r)] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,
“ **But the other declined this drastic measure and turned away** ,
“ 但 这 其他 拒绝 这 剧烈 措施 和 转向 离开 ,
但另一方拒绝了这种极端措施, 转身离开。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,
at the same time bidding the woman return to her work ,
在 这 相同的 时间 投标 这 女士 返回 到 她 工作 ,
与此同时, 他示意那位女士回去工作。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:ɪŋ] [bɪl] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
and calling Bill back from the bank .
和 呼叫 账单 后退 从 这 银行 .
然后打电话给银行里的比尔。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [mɔəd] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edi] ,
The two Indians in the canoe moored it on the edge of the eddy ,
这 二 印度人 在 这 独木舟 系泊 它 在 这 边缘 的 这 涡流 ,
独木舟上的两个印第安人将船停泊在漩涡边缘。

[waɪl] [ɪts] [waɪt] [ˈɒkjəpənt] , [kən'spɪkjuəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡɔ:dʒəs] [hed] - [ɡɪə(r)] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
while its white occupant , conspicuous by his gorgeous head - gear , came up the bank .
尽管 它是 白色的 居住者 , 显眼的 经过 他的 华丽的 头 - 齿轮 , 来了 向上 这 银行 .
而车里那位戴着华丽头饰、引人注目的白人乘客则沿着河岸走了上来。

“ [laɪk] [pɔ:l] [ɒv; əv] [ˈtɑ:səs] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈɡri:tɪŋ] .
“ **Like Paul of Tarsus , I give you greeting** .
“ 喜欢 保罗 的 脸板 , 我 给 你 问候 .
“我像大数城的保罗一样, 向你们问安。”

[pi:s] [bi:; bi][ˈʌntə; ˈʌntu][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɡreɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:d] .
Peace be unto you and grace before the Lord .
和平 是 到 你 和 优雅 前 这 主 .
愿你平安, 愿主赐你恩典。

“ [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][met] [ˈsʌlənli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [spi:tʃ] .
“ **His advances were met sullenly , and without speech** .
“ 他的 进展 是 遇见 闷闷不乐地 , 和 没有 演讲 .
“他的示好遭到了冷漠的回应, 对方一言不发。”

“ [tu:; tə][ju:; jʊ] , [heɪ] [ˈstɑ:kərd] , [blæs'fi:mə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪstɑɪn] , [ˈɡri:tɪŋ] .
“ **To you , Hay Stockard , blasphemer and Philistine , greeting** .
“ 到 你 , 干草 斯托卡德 , 亵渎者 和 庸俗 , 问候 .
“向你致敬, 海·斯托卡德, 亵渎神明的庸俗之徒。”

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪz][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ˈmæmən] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [ˈklʌnɪŋ] [d'evəlz] ,
In your heart is the lust of Mammon , in your mind cunning devils ,
在 你的 心 是 这 欲望 的 玛门 , 在 你的 头脑 狡猾 魔鬼 ,
你心中充满对金钱的贪婪, 你的脑海里满是狡诈的魔鬼。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tent] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ][ɪv; laɪv] [wɪð] [ɪn] [əd'ɒltəri] ; [jet] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈdaɪvəz] [sɪnz] ,
in your tent this woman whom you live with in adultery ; yet of these divers sins ,
在 你的 帐篷 这 女士 谁 你 居住 和 在 通奸 ; 然而 的 这些 潜水员 罪孽 ,
在你的帐篷里, 你与这个女人同居, 犯了奸淫; 然而, 在这些不同的罪行中,

[ˈi:v(ə)n][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [aɪ] , [ˈstɜ:rdʒɪz] [ˈəʊɪn] , [əˈpɒsl] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] ,
even here in the wilderness , I , Sturges Owen , apostle to the Lord ,
甚至 这里 在 这 荒野 , 我 , 斯特吉斯 欧文 , 使徒 到 这 主 ,
即使身处这片荒野, 我, 斯特吉斯·欧文, 主的使徒,

[bɪd][ju:; jə][tu:; tə] [rɪˈpent] [ænd; ənd][kɑ:st][frɒm; frəm][ju:; jə][jɔ:(r); jə(r)] [ɪˈnɪkwəti] . "
bid you to repent and cast from you your iniquities ."
出价 你 到 悔改 和 投掷 从 你 你的 罪恶 . "
劝你们悔改, 弃绝你们的罪孽。

" [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)][kænt] ! [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)][kænt] !
" **Save your cant ! Save your cant !**
" 节省 你的 不能 ! 节省 你的 不能 !
"省省你的吧! 省省你的吧! "

" [heɪ] [ˈstɑ:kərd] [brəʊk] [ɪn] [ˈtestɪli] .
" **Hay Stockard broke in testily .**
" 干草 斯托卡德 打破 在 暴躁地 .
海·斯托卡德不耐烦地插话道。

" [jʊl] [ni:d] [ɔ:l] [ju:v] [ɡɒt] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [red] [bæpˈti:st] [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] .
" **You'll need all you've got , and more , for Red Baptiste over yonder .**
" 你会 需要 全部 你已经 得到 , 和 更多的 , 为了 红色的 巴蒂斯特 超过 远处 .
"对付那边的红巴蒂斯特, 你需要使出浑身解数, 甚至更多。"

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kæmp] , [weə(r)] [ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
" **He waved his hand toward the Indian camp , where the half - breed was looking**
" 他 挥手 他的 手 朝向 这 印度 营 , 在哪里 这 一半 - 品种 曾是 寻找
[ˈstedəli] [əˈkrɒs] ,
steadily across ,
稳步 穿过 ,
他朝印第安人营地挥了挥手, 那个混血儿正目不转睛地望着对面。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈnjʊˈkʌməɹ] .
striving to make out the newcomers .
努力 到 制作 出去 这 新来者 .
努力辨认新来者。

[ˈstɜ:rdʒɪz] [ˈəʊɪn] , [dɪˈsemɪneɪtə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [əˈpɒsl] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] ,
Sturges Owen , disseminator of light and apostle to the Lord ,
斯特吉斯 欧文 , 传播者 的 光 和 使徒 到 这 主 ,
斯特吉斯·欧文, 光明的传播者和主的使徒,

[stept] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] [kəˈmɑ:nd] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp]
stepped to the edge of the steep and commanded his men to bring up
步 到 这 边缘 的 这 陡 和 命令 他的 男人 到 带来 向上
[ðə; ði][kæmp] [ˈaʊtfit] .
the camp outfit .
这 营 全套服装 .

他走到陡峭的山坡边缘, 命令手下把营地装备搬上来。

[ˈstɑ:kərd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
Stockard followed him .
斯托卡德 随后 他 .

斯托卡德跟在他后面。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hi:; hi][dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] , [ˈplʌkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]
" **Look here , " he demanded , plucking the missionary by the shoulder and**
" 看 这里 , " 他 要求 , 拔毛 这 传教士 经过 这 肩膀 和
[ˈtwɜ:rlɪŋ] [hɪm] [əˈbaʊt] .
twirling him about .
旋转 他 关于 .
"看这里,"他命令道, 一把抓住传教士的肩膀, 把他转了个圈。

“ [du:; də][ju:; jʊ][ˈvælju:][jɔ:(r); jə(r)][haɪd] ? ”
“ Do you value your hide ? ”
“ 做 你 价值 你的 隐藏 ? ”

你珍惜自己的性命吗？

“ [maɪ][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɔ:dz] [ˈki:pɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][du:; də][bʌt; bət] [wɜ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪnjəd] ,
“ My life is in the Lord's keeping , and I do but work in His vineyard ,

“ 我的 生活 是 在 这 主场 保持 , 和 我 做 但 工作 在 他的 葡萄园 ,

“我的生命在主的掌控之中，我只是在他的葡萄园里工作。”

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsɒləmli] .
“ he replied solemnly .

“ 他 回复 庄严地 .

他郑重地回答道。

“ [əʊ] , [stəʊ] [ðæt] !
“ Oh , stow that !

“ 哦 , 存放 那 !

“哦，收起来！ ”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [ˈmɑ:rtərʃɪp] ? ”
Are you looking for a job of martyrship ? ”
是 你 寻找 为了 一个 工作 的 殉道 ? ”

你是想找一份殉道者的工作吗？

“ [ɪf] [hi:; hi][səʊ] [wɪlz] . ”
“ If He so wills . ”

“ 如果 他 所以 遗嘱 . ”

“如果祂愿意的话。”

“ [wel] , [jʊl] [faɪnd][aɪˈti:] [raɪt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ədˈvaɪs] [fɜ:st] .
“ Well , you'll find it right here , but I'm going to give you some advice first .

“出色地 , 你会 寻找 它 正确的 这里 , 但 我是 去 到 给 你 一些 建议 第一的 .

“嗯，你就能在这里找到它，但我先给你一些建议。”

[teɪk] [aɪˈti:][ɔ:(r)] [li:v] [aɪˈti:] .
Take it or leave it .

拿 它 或者 离开 它 .

接受也好，不接受也罢。

[ɪf] [ju:; jʊ][stɒp][hɪə(r)] , [jʊl] [bi:; bi][kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈleɪbə] .
If you stop here , you'll be cut off in the midst of your labors .

如果 你 停止 这里 , 你会 是 切 离开 在 这 中间 的 你的 劳动 .

如果你在这里停下来，你的工作就会在进行到一半时戛然而止。

[ænd; ənd][nɒt][ju:; jʊ][əˈləʊn] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][men] , [bɪl] , [maɪ][waɪf] — ”
And not you alone , but your men , Bill , my wife — ”

和 不是 你 独自的 , 但 你的 男人 , 账单 , 我的 妻子 — ”

不仅是你，还有你的手下，比尔，我的妻子——”

“ [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ˈbi:ljəl] [ænd; ənd] [hɑ:rkənɪθ] [nɒt][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [ˈɡɒsp(ə)] . ”
“ Who is a daughter of Belial and hearkeneth not to the true Gospel . ”

“ WHO 是 一个 女儿 的 恶魔 和 倾听 不是 到 这 真的 福音 . ”

“她是彼列的女儿，不听从真正的福音。”

“ [ænd; ənd][maɪˈself] .
“ And myself .

“ 和 我 .

“还有我自己。”

[nɒt] [ˈəʊnli][du:; də][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [əˈpɒn] [jɔ:ˈself] , [bʌt; bət] [əˈpɒn] [ju:ˈes] .
Not only do you bring trouble upon yourself , but upon us .

不是 仅有的 做 你 带来 麻烦 之上 你自己 , 但 之上 我们 .

你不仅给自己带来麻烦，也给我们带来麻烦。

[ai][wɒz; wəz][ˈfrəʊz(ə)n][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ][lɑːst][ˈwɪntə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wel] [ˌrekəˈlekt] ,
I was frozen in with you last winter , as you will well recollect ,
我 曾是 冷冻 在 和 你 最后的 冬天 , 作为 你 将要 出色地 追忆 ,
去年冬天我和你一起被冻在了冰天雪地里, 你肯定还记得吧。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] .
and I know you for a good man and a fool .
和 我 知道 你 为了 一个 好的 男人 和 一个 傻子 .
我知道你既是个好人, 也是个傻瓜。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [straɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhiːðn] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ;
If you think it your duty to strive with the heathen , well and good ;
如果 你 思考 它 你的 责任 到 努力 和 这 异教徒 , 出色地 和 好的 ;
如果你认为与异教徒斗争是你的责任, 那很好;

[bʌt; bət] , [duː; də] [ˈeksəsaɪz] [sʌm; səm] [wɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but , do exercise some wit in the way you go about it .
但 , 做 锻炼 一些 有 在 这 方式 你 去 关于 它 .
但是, 处理这件事的时候一定要讲究一些智慧。

[ðɪs] [mæn] , [red] [bæpˈtiːst] , [ɪz][nəʊ] [ˈɪndiən] .
This man , Red Baptiste , is no Indian .
这 男人 , 红色的 巴蒂斯特 , 是 不 印度 .
这个人, 雷德·巴蒂斯特, 并不是印第安人。

[hiː; hi] [ˈkʌmz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmən] [stɒk] , [ɪz][æz; əz] [bʊl] - [nekt] [æz; əz][ai][ˈevə(r)] [deəd] [biː; bi] ,
He comes of our common stock , is as bull - necked as I ever dared be ,
他 来 的 我们的 常见的 库存 , 是 作为 公牛 - 颈部 作为 我 曾经 敢于 是 ,
他与我们同出一辙, 脖子粗壮得像我见过的最壮硕的牛脖子一样。

[ænd; ənd][æz; əz][waɪld][ə; eɪ][fəˈhætrɪk][ðə; ði][wʌn] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and as wild a fanatic the one way as you are the other .
和 作为 荒野 一个 狂热分子 这 一 方式 作为 你 是 这 其他 .
你在一方面是个狂热分子, 在另一方面也是个狂热分子。

[wen] [juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [təˈgeðə(r)] , - [biː; bi][tuː; tə] [peɪ] ,
When you two come together , hell'll be to pay ,
什么时候 你 二 来 一起 , - 是 到 支付 ,
你们两个要是凑到一起, 那可就糟了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . [ʌndəˈstænd] ?
and I don't care to be mixed up in it . Understand ?
和 我 不 关心 到 是 混合 向上 在 它 . 理解 ?
我不想卷入其中。明白吗?

[səʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][gəʊ] [əˈwei] .
So take my advice and go away .
所以 拿 我的 建议 和 去 离开 .
所以听我的劝告, 赶紧离开。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] - [striːm] , [jʊl] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌʃnz] .
If you go down - stream , you'll fall in with the Russians .
如果 你 去 向下 - 溪流 , 你会 落下 在 和 这 俄罗斯人 .
如果你顺流而下, 就会落入俄罗斯人手中。

[ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡriːk] [priːsts] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðel] [siː] [juː; jʊ] [seɪf]
There's bound to be Greek priests among them , and they'll see you safe
有 边界 到 是 希腊语 神父 之中 他们 , 和 他们会 看 你 安全的
[θruː] [tuː; tə] [ˈbeərɪŋ] [siː] ,
through to Bering Sea ,
通过 到 白令海峡 海 ,
他们当中肯定会有希腊神父, 他们会护送你安全抵达白令海。

— [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈju:kən] ['emptiz] , — [ænd; ənd][frəm; frəm][ðeə(r)][aɪ ˈti:] [wʊənt][bi;; bi] [hɑ:d] [tu;; tə]
— **that's where the Yukon empties , — and from there it won't be hard to**
— 那就是 在哪里 这 育空地区 空瓶 , — 和 从 那里 它 惯于 是 难的 到
[get] [bæk] [tu;; tə] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
get back to civilization .
得到 后退 到 文明 :

——那里是育空河的入海口，——从那里回到文明世界并不难。

[teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [gɔ:dl] [let] [ju;; jʊ] . " **Take my word for it and get out of here as fast as God'll let you . "**
拿 我的 单词 为了 它 和 得到 出去 的 这里 作为 快速地 作为 上帝 让 你 : "
相信我，赶紧离开这里，越快越好。

" [hi;; hi] [hu:] ['kæriz] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hæθ] [nəʊ]
" **He who carries the Lord in his heart and the Gospel in his hand hath no**
" 他 WHO 携带 这 主 在 他的 心 和 这 福音 在 他的 手 有 不
[fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmækəˈneiʃənz -mæ] [ɒv; əv] [mæn] [ɔ:(r)] [ˈdev(ə)] ,
fear of the machinations of man or devil ,
害怕 的 这 阴谋 的 男人 或者 魔鬼 ;
"心中怀有主、手中拿着福音的人，不惧怕人或魔鬼的阴谋诡计。"

" [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['ɑ:nsə(r)d] ['staʊtli] .
" **the missionary answered stoutly .**
" 这 传教士 回答 坚定地 :

“传教士坚定地回答道。”

" [ai] [wɪl] [si:] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
" **I will see this man and wrestle with him .**
" 我 将要 看 这 男人 和 搏斗 和 他 :

“我要见这个人，和他摔跤。”

[wʌn] [b'ækslaɪdeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə] [ðə; ði] [fəʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈvɪktəri] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
One backslider returned to the fold is a greater victory than a thousand
— 背道者 返回 到 这 折叠 是 一个 更大的 胜利 比 一个 千
[ˈhi:ðn] .
heathen .
异教徒 :

一个叛教者回归正道，胜过一千个异教徒。

[hi;; hi] [hu:] [ɪz] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈi:v(ə)l] [kæn; kən] [bi;; bi] [æz; əz] ['maɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ,
He who is strong for evil can be as mighty for good ,
他 WHO 是 强的 为了 邪恶的 能 是 作为 强大的 为了 好的 ;
能作恶的人，也能行善。

['wɪtnəs] [sɔ:l] [wen] [hi;; hi] [ˈdʒɜ:rnið] [ʌp] [tu;; tə] [də'mæskəs] [tu;; tə] [brɪŋ] ['krɪstjən] ['kæptɪvz] [tu;; tə]
witness Saul when he journeyed up to Damascus to bring Christian captives to
证人 扫罗 什么时候 他 旅程 向上 到 大马士革 到 带来 基督教 俘虏 到
[dʒə'ru:sələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 :

见证扫罗前往大马士革，将基督徒俘虏带到耶路撒冷的旅程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [keɪm] [tu;; tə] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] , - [sɔ:l] , [sɔ:l] , [waɪ]
And the voice of the Saviour came to him , crying , ' Saul , Saul , why
和 这 嗓音 的 这 救主 来了 到 他 , 哭泣 , - 扫罗 , 扫罗 , 为什么
[ˈpɜ:sɪkjʊ:t] [ðəʊ] [em ˈi:] ?
persecutest thou me ?
迫害者 你 我 ?

救主的声音向他传来，喊着说：“扫罗，扫罗，你为什么逼迫我？”

“ [hi:z] [ˈwʌrɪd] [em ˈi:] , [bæpˈti:st] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [em ˈi:][ɔ:l] [ˈmænə(r)]
“ He's worried me , Baptiste , in the past and now , and caused me all manner
“ 他是 担心 我 , 巴蒂斯特 , 在这 过去的 和 现在 , 和 导致 我 全部 方式
[ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)lz] ;
of troubles ;
的 麻烦 ;

“巴蒂斯特, 他过去让我担心, 现在也让我担心, 给我带来了各种各样的麻烦;

[bʌt; bət] [kænt] [ju:; jʊ] [si:] , [hi:z] [maɪ] [əʊn] [bri:d] — [waɪt] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [waɪ] , [aɪ]
but can't you see , he's my own breed — white — and — and — why , I
但 不能 你 看 , 他是 我的 自己的 品种 — 白色的 — 和 — 和 — 为什么 , 我
[ˈkʊd(ə)nt] [baɪ] [maɪ][laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,
couldn't buy my life with his ,
不能 买 我的 生活 和 他的 ,
但你难道看不出来吗, 他跟我一样都是白人——而且——而且——为什么, 我买不来他的生活。

[nɒt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɪgə(r)] . “
not if he was a nigger . ”
不是 如果 他 曾是 一个 黑鬼 : “
除非他是黑鬼。

“ [səʊ][bi:; bi][aɪ ˈti:] , ” [bæpˈti:st] [ðə; ði] [red] [meɪd] [ˈɑ:nsə(r)] .
“ So be it , ” Baptiste the Red made answer .
“ 所以 是 它 , ” 巴蒂斯特 这 红色的 制成 回答 :
“那就这样吧。”红发巴蒂斯特回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] .
“ I have given you grace and choice .
“ 我 有 给定 你 优雅 和 选择 :
“我已给予你们恩典和选择。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð] [maɪ] [pri:sts] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ˈaɪðə(r)][æɪ; ʃəl][aɪ] [kɪl]
I shall come presently , with my priests and fighting men , and either shall I kill
我 将 来 目前 , 和 我的 神父 和 斗争 男人 , 和 任何一个 将 我 杀
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
我马上就来, 带着我的祭司和战士们, 要么杀了你, 要么.....

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][dɪˈnaɪ][jɔ:(r); jə(r)][ɡɒd] .
or you deny your god .
或者 你 否定 你的 上帝 :
否则你就否认你的神。

[ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [pri:st] [tu:; tə][maɪ] [ˈplezə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [dɪˈpɑ:t] [ɪn] [pi:s] .
Give up the priest to my pleasure , and you shall depart in peace .
给 向上 这 牧师 到 我的 乐趣 , 和 你 将 离开 在 和平 :
将祭司交给我, 任我处置, 你便可平安离开。

[ˈʌðəwaɪz] [jɔ:(r); jə(r)][treɪl] [endz] [hɪə(r)] .
Otherwise your trail ends here .
否则 你的 踪迹 结束 这里 :
否则, 你的旅程就到此结束了。

[maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈɡenst] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈberbiz] .
My people are against you to the babies .
我的 人们 是 反对 你 到 这 婴儿 :
我的人民反对你们, 甚至反对那些婴儿。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈstəʊlən] [əˈweɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [kəˈnu:z] .
Even now have the children stolen away your canoes .
甚至 现在 有 这 孩子们 被盗 离开 你的 独木舟 :
孩子们现在连你们的独木舟都偷走了。

” [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

” He pointed down to the river .
他 尖 向下 到 这 河 。

他指着下面的河面。

[ˈneɪkɪd] [bɔɪz] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈblʌv] , [kɑ:st] [lu:s] [ðə; ði]
Naked boys had slipped down the water from the point above , cast loose the
裸 男孩们 有 滑倒了 向下 这 水 从 这 观点 多于 , 投掷 松动的 这
[kəˈnu:z] ,
canoes ,
独木舟 ,

几个赤身裸体的男孩从上面的水面滑了下来，扔下了独木舟。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌrənt] .

and by then had worked them into the current .
和 经过 然后 有 工作 他们 进入 这 当前的 。

到那时，他们已经把这些因素融入到潮流之中。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˈraɪf(ə)] - [ʃɒt] [ðeɪ] [ˈklæmbə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd]
When they had drifted out of rifle - shot they clambered over the sides and
什么时候 他们 有 漂移 出去 的 步枪 - 射击 他们 攀爬 超过 这 侧面 和
[ˈpæd(ə)ld] [əˈʃɔ:(r)] .
paddled ashore .
划桨 岸上 。

当他们漂出步枪射击范围后，他们爬过船舷，划水上了岸。

” [gɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] .

” Give me the priest , and you may have them back again .
” 给 我 这 牧师 , 和 你 可能 有 他们 后退 再次 。

“把牧师交出来，你们就可以把他们还给他们。”

[kʌm] !

Come !
来 !

来!

[spi:k] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [heɪst] .

Speak your mind , but without haste .
说话 你的 头脑 , 但 没有 匆忙 。

畅所欲言，但不要操之过急。

” [ˈstɑ:kərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

” Stockard shook his head .
” 斯托卡德 摇晃 他的 头 。

斯托卡德摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteslɪn] [ˈkʌntri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æt; ət]

His glance dropped to the woman of the Teslin Country with his boy at
他的 瞥一眼 掉落 到 这 女士 的 这 特斯林 国家 和 他的 男生 在

[hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ,

her breast ,
她 胸部 ,

他的目光落在了特斯林乡村那位怀抱着他儿子的女人身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈweɪvə] [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [men]

and he would have wavered had he not lifted his eyes to the men
和 他 会 有 犹豫不决 有 他 不是 抬起 他的 眼睛 到 这 男人

[bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .

before him .
前 他 。

如果不是抬头看向眼前的这些人，他或许还会动摇。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] , ” [ˈstɜːrdʒɪz] [ˈəʊɪn] [spəʊk] [ʌp] .

“ **I am not afraid** , ” **Sturges Owen spoke up** .

“ 我 是 不是 害怕的 , ” 斯特吉斯 欧文 辐 向上 .

“我不害怕,”斯特吉斯·欧文开口说道。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [beəz] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

“ **The Lord bears me in his right hand** ,

“ 这 主 熊 我 在 他的 正确的 手 ,

耶和华用右手托着我,

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] [eɪ 'em][aɪ] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnbɪ'liːvə(r)] .

and alone am I ready to go into the camp of the unbeliever .

和 独自的 是 我 准备好 到 去 进入 这 营 的 这 不信者 .

我独自一人准备进入不信者的营地。

[aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] .

It is not too late .

它 是 不是 也 晚的 .

现在还不算晚。

[feɪθ] [meɪ] [muːv] [ˈmaʊntənz] .

Faith may move mountains .

信仰 可能 移动 山脉 .

信仰可以移山。

[ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)] [meɪ] [aɪ] [wɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈraɪt(ə)sənəs] . ”

Even in the eleventh hour may I win his soul to the true righteousness . ”

甚至 在 这 第十一 小时 可能 我 赢 他的 灵魂 到 这 真的 义 . ”

即使到了最后一刻,我愿也能使他的灵魂归向真正的正义。

“ [trɪp] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][fɑːst] ,

“ **Trip the beggar up and make him fast** ,

“ 旅行 这 乞丐 向上 和 制作 他 快速地 ,

“绊倒乞丐,让他跑得更快。”

“ [bɪl] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːsli] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːdə(r)] ,

“ **Bill whispered hoarsely in the ear of his leader** ,

“ 账单 低声说道 沙哑地 在 这 耳朵 的 他的 领导者 ,

比尔用沙哑的声音在他领导的耳边低语道:

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [kept] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ˈresl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhiːðn] .

while the missionary kept the floor and wrestled with the heathen .

尽管 这 传教士 保留 这 地面 和 摔跤 和 这 异教徒 .

传教士则守在地上,与异教徒搏斗。

“ [meɪk] [hɪm] [ˈhɒstɪdʒ] , [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ˈʌɡli] . ”

“ **Make him hostage , and bore him if they get ugly** . ”

“ 制作 他 人质 , 和 钻孔 他 如果 他们 得到 丑陋的 . ”

“把他当人质,如果他们闹得不愉快,就让他感到无聊。”

“ [nəʊ] , ” [ˈstaːkərd] [ˈɑːnsə(r)d] .

“ **No** , ” **Stockard answered** .

“ 不 , ” 斯托卡德 回答 .

“不,”斯托卡德回答道。

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð] [juː 'es] [ʌnmə'lestɪd] .

“ **I gave him my word that he could speak with us unmolested** .

“ 我 给予 他 我的 单词 那 他 可以 说话 和 我们 未受干扰 .

“我向他保证,他可以不受干扰地和我们交谈。”

[ruːlz] [ɒv; əv][ˈwɔːfeə(r)] , [bɪl] ; [ruːlz] [ɒv; əv][ˈwɔːfeə(r)] .

Rules of warfare , Bill ; rules of warfare .

规则 的 战争 , 账单 ; 规则 的 战争 .

战争规则, 法案; 战争规则。

[hi:z] [bi:n] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] , [ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es] ['wɔ:niŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] — [waɪ] , [dæm]
He's been on the square , given us warning , and all that , and — why , damn
他是 到过 在 这 正方形 , 给定 我们 警告 , 和 全部 那 , 和 — 为什么 , 该死
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他一直都在, 给我们发出警告, 等等等等, 而且——该死的,

[mæn] , [aɪ][kænt] [breɪk] [maɪ] [wɜ:d] ! "
man , I can't break my word ! "
男人 , 我 不能 休息 我的 单词 ! "

兄弟, 我不能食言!

" [hi:l] [ki:p] [hɪz; ɪz] , ['nevə(r)][fɪə(r)] . "
" **He'll keep his , never fear . "**
" 地狱 保持 他的 , 绝不 害怕 . "

“他会保住他的那份, 别担心。”

" [dɒʊnt] [daʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][wɒʊnt] [let][ə; eɪ][hɑ:f] - [bri:d] [aʊt'du:][em 'i:][ɪn][feə(r)] ['di:lɪŋ] .
" **Don't doubt it , but I won't let a half - breed outdo me in fair dealing .**
" 不 怀疑 它 , 但 我 惯于 让 一个 一半 - 品种 胜过 我 在 公平的 处理 .

“毫无疑问, 我绝不会让一个混血儿在公平交易方面胜过我。”

[waɪ] [nɒt][du:; də] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒnts] , — [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [aɪ 'ti:]
Why not do what he wants , — give him the missionary and be done with it
为什么 不是 做 什么 他 想要 , — 给 他 这 传教士 和 是 完毕 和 它
? "
? "
? "

为什么不按他的意愿来呢? ——把传教士交给他, 然后就此结束这件事?

" [en] - [nəʊ] , " [bɪl] ['hezɪtətɪd] ['daʊtfəli] .
" **N - no , " Bill hesitated doubtfully .**
" N - 不 , " 账单 犹豫了一下 怀疑地 .

“不, 不,”比尔犹豫了一下, 犹豫着说道。

" [ʃu:] ['pɪntʃɪz] , [eɪ] ?
" **Shoe pinches , eh ?**
" 鞋 捏 , 嗯 ?

“鞋子夹脚, 是吗? ”

" [bɪl] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" **Bill flushed a little and dropped the discussion .**
" 账单 配 一个 小的 和 掉落 这 讨论 .

比尔脸颊微红, 不再谈论此事。

[bæp'tɪ:st] [ðə; ði] [red] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)] [dɪ'sɪz(ə)n] .
Baptiste the Red was still waiting the final decision .
巴蒂斯特 这 红色的 曾是 仍然 等待 这 最终的 决定 .

红发巴蒂斯特仍在等待最终决定。

['stɑ:kərd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .
Stockard went up to him .
斯托卡德 去 向上 到 他 .

斯托卡德走上前去。

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , [bæp'tɪ:st] .
" **It's this way , Baptiste .**
" 它是 这 方式 , 巴蒂斯特 .

“就是这样, 巴蒂斯特。”

[ai] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ðɪ] [ˈkoʊjʊkʊk] .
I came to your village minded to go up the Koyukuk .
我 来了 到 你的 村庄 有思想 到 去 向上 这 科尤库克 .

我来到你们村，原本打算去科尤库克河上游走走。

[ai] [ɪnˈtendɪd] [nəʊ] [rɒŋ] .
I intended no wrong .
我 故意的 不 错误的 .

我并无恶意。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kliːn] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] .
My heart was clean of evil .
我的 心 曾是 干净的 的 邪恶的 .

我的内心纯洁无瑕。

[,aɪˈtiː][ɪz] [stiːl] [kliːn] .
It is still clean .
它 是 仍然 干净的 .

它还很干净。

[əˈlɒŋ] [ˈkɒmz] [ðɪs] [priːst] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] .
Along comes this priest , as you call him .
沿着 来 这 牧师 , 作为 你 称呼 他 .

这时，你口中的这位神父来了。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .
I didn't bring him here .
我 没有 带来 他 这里 .

我没有把他带到这里。

[ɪd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈweðə(r)] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
He'd have come whether I was here or not .
他会 有 来 无论 我 曾是 这里 或者 不是 .

不管我在这里与否，他都会来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][stænd][baɪ] [hɪm] .
But now that he is here , being of my people , I've got to stand by him .
但 现在 那 他 是 这里 , 存在 的 我的 人们 , 我已经 得到 到 站立 经过 他 .

但既然他来了，作为我的同胞，我必须支持他。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] .
And I'm going to .
和 我是 去 到 .

我会的。

[ˈfɜːðə(r)] , [,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃaɪldz] [pleɪ] .
Further , it will be no child's play .
更远 , 它 将要 是 不 孩子的 玩 .

此外，这绝非儿戏。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈemptɪ] ,
When you have done , your village will be silent and empty ,
什么时候 你 有 完毕 , 你的 村庄 将要 是 沉默的 和 空的 ,

当你完成这一切时，你的村庄将变得寂静空旷。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈweɪstɪd] [æz; əz][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfæmɪn] .
your people wasted as after a famine .
你的 人们 浪费 作为 后 一个 饥荒 .

你们的人民如同饥荒过后一般憔悴不堪。

[truː] , [wiː; wi] [wɪl] [hiː; hi] [ɡɒn] ; [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ðɪ] [pɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑɪtɪŋ] [men] — "
True , we will he gone ; likewise the pick of your fighting men — "
真的 , 我们 将要 他 已消失 ; 同样地 这 挑选 的 你的 斗争 男人 — "

没错，我们会离开；你们最精锐的战士们也会离开——"

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'meɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [pi:s] ,
“ **But those who remain shall be in peace** ,
“ 但 那些 WHO 保持 将 是 在 和平 ,
但留下来的人将享有和平,

[nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [pri:sts] [bi:; bi]
nor shall the word of strange gods and the tongues of strange priests be
也不 将 这 单词 的 奇怪的 神 和 这 舌头 的 奇怪的 神父 是
[ˈbʌzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [iəz] .
buzzing in their ears .
嗡嗡声 在 他们的 耳朵 .

异邦神明的言语和异邦祭司的语言也不会在他们的耳边嗡嗡作响。

“ [bəuθ] [men] [ʃrʌg] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'wei] , [ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] [ˈgəʊɪŋ] [bæk]
“ **Both men shrugged their shoulder and turned away , the half - breed going back**
“ 两个都 男人 耸了耸肩 他们的 肩膀 和 转向 离开 , 这 一半 - 品种 去 后退
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] .
to his own camp .
到 他的 自己的 营 .

两人耸了耸肩，转身离开，混血儿回到了自己的营地。

[ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [tu:] [men][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntu:] [preə(r)] .
The missionary called his two men to him , and they fell into prayer .
这 传教士 称为 他的 二 男人 到 他 , 和 他们 跌倒 进入 祷告 .
传教士叫来他的两个助手，他们便开始祷告。

[ˈstɑ:kərd] [ænd; ənd] [bɪl] [ə'tækt] [ðə; ði] [fju:] [ˈstændɪŋ] [paɪnz] [wɪð] [ðeə(r)][ˈæksi:z] , [ˈfelɪŋ] [ðem; ðəm]
Stockard and Bill attacked the few standing pines with their axes , felling them
斯托卡德 和 账单 遭到攻击 这 很少 常设 松树 和 他们的 轴 , 感觉 他们
[ˈɪntu:] [kən'vi:niənt] [ˈbrestwə:k] .
into convenient breastworks .
进入 方便的 胸工 .

斯托卡德和比尔用斧头砍倒了仅存的几棵松树，将它们砍成便于构筑的胸墙。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'sli:p] ,
The child had fallen asleep ,
这 孩子 有 倒下 睡着了 ,
孩子睡着了。

[səʊ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [pleɪst] [aɪ ˈti:][ɒn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][fɜ:rz][ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈfɔ:tɪfaɪŋ]
so the woman placed it on a heap of furs and lent a hand in fortifying
所以 这 女士 放置 它 在 一个 堆 的 毛皮 和 借出的 一个 手 在 强化
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

于是，那女人把它放在一堆毛皮上，并帮忙加固营地。

[θri:] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [dɪ'fendɪd] , [ðə; ði] [sti:p] [dɪ'klɪvɪti] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] [pri'klu:d] [ə'tæk]
Three sides were thus defended , the steep declivity at the rear precluding attack
三 侧面 是 因此 辩护 , 这 陡 斜坡 在 这 后部 排除 攻击
[frɒm; frəm] [ðæt] [də'rek](ə)n] .
from that direction .
从 那 方向 .

因此，三面都有防御，后方的陡坡阻止了从该方向的进攻。

[wen] [ði:z] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'plɪtɪd] , [ðə; ði] [tu:] [men] [stɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈəʊpən]
When these arrangements had been completed , the two men stalked into the open
什么时候 这些 安排 有 到过 完全的 , 这 二 男人 跟踪 进入 这 打开
,
:
,

安排妥当后，两人悄悄走到空地上。

[ˈkliəriŋ] [əˈwei] , [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈʌndəbrʌʃ] .
clearing away , here and there , the scattered underbrush .

清理 离开 , 这里 和 那里 , 这 疏散 草丛 .

清理掉零星散落的灌木丛。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈpəʊziŋ] [kæmp] [keɪm] [ðə; ði] [ˈbu:miŋ] [ɒv; əv][wɔ: (r)] - [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz]
From the opposing camp came the booming of war - drums and the voices

从 这 反对 营 来了 这 蓬勃发展 的 战争 - 鼓 和 这 声音

[ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ˈstɜ:riŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][ˈæŋgə(r)] .

of the priests stirring the people to anger .

的 这 神父 搅拌 这 人们 到 愤怒 .

敌营传来隆隆的战鼓声和祭司们煽动民众愤怒的声音。

“ [wɜ:st] [ɒv; əv][,ai ˈti:][ɪz] [ðel] [kʌm] [ɪn] [ˈrʌʃɪz] ,

“ Worst of it is they'll come in rushes ,

” 最差 的 它 是 他们会 来 在 冲刺 ,

最糟糕的是，他们会蜂拥而至。

” [bɪl] [kəmˈpleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [wɪð] [ˈʃəʊldəd] [ˈæksi:z] .

” Bill complained as they walked back with shouldered axes .

” 账单 抱怨 作为 他们 步行 后退 和 肩部 轴 .

“比尔一边抱怨，一边扛着斧头往回走。”

“ [ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [ˈmɪdnait] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [gets] [dɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈʃu:tiŋ] . ”

” And wait till midnight , when the light gets dim for shooting . ”

” 和 等待 直到 午夜 , 什么时候 这 光 获得 暗淡 为了 射击 . ”

“等到午夜，光线昏暗的时候再开拍。”

“ [kænt] [sta:t] [ðə; ði][bɔ:l][ə; eɪ] - [ˈrəʊliŋ] [tu:] [ˈɜ:li] , [ðen] .

” Can't start the ball a - rolling too early , then .

” 不能 开始 这 球 一个 - 滚动 也 早期的 , 然后 .

“那就不能太早开始行动。”

” [bɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði][æks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkeəf(ə)] [rest] .

” Bill exchanged the axe for a rifle , and took a careful rest .

” 账单 交换 这 斧头 为了 一个 步枪 , 和 采取 一个 小心 休息 .

比尔把斧头换成了步枪，然后小心翼翼地休息了一会儿。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] - [men] , [ˈtaʊəriŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪbzmen] , [stʊd] [aʊt] [dɪˈstɪŋktli] .

One of the medicine - men , towering above his tribesmen , stood out distinctly .

一 的 这 药品 - 男人 , 参天 多于 他的 部落成员 , 站立 出去 明显地 .

其中一位巫医身材高大，比其他族人高出许多，显得格外引人注目。

[bɪl] [dru:] [ə; eɪ] [bi:d] [ɒn][hɪm] .

Bill drew a bead on him .

账单 画 一个 珠子 在 他 .

比尔瞄准了他。

“ [ɔ:l] [ˈredi] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

” All ready ? ” he asked .

” 全部 准备好 ? ” 他 问 .

“都准备好了吗？”他问道。

[ˈsta:kərd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˌæmjəˈni:(ə)n] [bɒks] , [ˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˌri:ˈləʊd][ɪn]

Stockard opened the ammunition box , placed the woman where she could reload in

斯托卡德 打开 这 弹药 盒子 , 放置 这 女士 在哪里 她 可以 重新加载 在

[ˈseɪfti] ,

safety ,

安全 ,

斯托卡德打开弹药箱，把那名女子安置在可以安全重新装弹的地方。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .
and gave the word .
和 给予 这 单词 .

并传达了命令。

[ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] - [mæn] [drɒpt] .
The medicine - man dropped .
这 药品 - 男人 掉落 .

巫医倒下了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] ,
For a moment there was silence ,
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 ,

一阵沉默之后，

[ðen] [ə; eɪ][waɪld] [haʊl] [went] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [bəʊn] [ˈæərəʊs] [fel] [ʃɔːt] .
then a wild howl went up and a flight of bone arrows fell short .
然后 一个 荒野 嗥 去 向上 和 一个 航班 的 骨 箭头 跌倒 短的 .

随后传来一声凄厉的嚎叫，一阵骨箭射向前方，但落点并不准确。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbegə(r)] , ” [bɪl] [riˈmɑːk] ,
“ **I'd like to take a look at the beggar** , ” **Bill remarked** ,
“ ID 喜欢 到 拿 一个 看 在 这 乞丐 , ” 账单 评论 ,

“我想看看那个乞丐,”比尔说道。

[ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃel] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
throwing a fresh shell into place .
投掷 一个 新鲜的 壳 进入 地方 .

换上一个新的外壳。

“ [aɪl] [sweə(r)][ai] [drɪld] [hɪm] [kliːn] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] . ”
“ **I'll swear I drilled him clean between the eyes** . ”
“ 患病的 发誓 我 钻孔 他 干净的 之间 这 眼睛 . ”

“我发誓我一枪爆了他的头。”

“ [ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] .
“ **Didn't work** .
“ 没有 工作 .

“没用。”

“ [ˈstɔːkərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgluːmɪli] .
“ **Stockard shook his head gloomily** .
“ 斯托卡德 摇晃 他的 头 阴郁地 .

斯托卡德沮丧地摇了摇头。

[bəpˈtiːst] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [kwel] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈwɔːlaɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊərz] ,
Baptiste had evidently quelled the more warlike of his followers ,
巴蒂斯特 有 显然 平息 这 更多的 好战 的 他的 追随者 ,

巴蒂斯特显然已经平息了他那些好战的追随者的怒火。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [prɪˈsɪpɪteɪtɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
and instead of precipitating an attack in the bright light of day ,
和 反而 的 沉淀 一个 攻击 在 这 明亮的 光 的 天 ,

而不是在光天化日之下发动袭击，

[ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈheɪsti][ˈeksədəs] ,
the shot had caused a hasty exodus ,
这 射击 有 导致 一个 仓促 出埃及记 ,

枪声引发了一阵匆忙的逃亡。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
the Indians drawing out of the village beyond the zone of fire .
这 印度人 绘画 出去 的 这 村庄 超过 这 区 的 火 .

印第安人撤出村庄，离开火场区域。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒsɪlaɪt] [ˈfɜ:və(r)] , [bɔ:n] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] ,
In the full tide of his proselyting fervor , borne along by the hand of God ,
在这 满的 潮 的 他的 劝人皈依 热情 , 出生 沿着 经过 这 手 的 上帝 ,
在他的传教热情如潮水般涌来, 在上帝的引领下,

[ˈstɜ:rdʒɪz] [ˈəʊɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [əˈlæʊŋ][ɪntu:][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈli:və(r)] ,
Sturges Owen would have ventured alone into the camp of the unbeliever ,
斯特吉斯 欧文 会 有 冒险 独自的 进入 这 营 的 这 不信者 ,
斯特吉斯·欧文本会独自一人冒险进入无神论者的营地。

[ˈi:kwəli] [priˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪrək(ə)l][ɔ:(r)] [ˈmɑ:tədəm] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [wɪt] [ɪnˈsju:] ,
equally prepared for miracle or martyrdom ; but in the waiting which ensued ,
同样地 准备 为了 奇迹 或者 殉道 ; 但 在 这 等待 哪个 随后 ,
他们同样做好了迎接奇迹或殉道的准备; 但在随之而来的等待中,

[ðə; ði][ˈfi:və(r)][ɒv; əv] [kənˈvɪkʃn] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][mæn] [əˈsɜ:tɪd] [ɪtˈself] .
the fever of conviction died away gradually , as the natural man asserted itself .
这 发烧 的 定罪 死亡 离开 逐步地 , 作为 这 自然的 男人 断言 本身 .
随着人性的自然发展, 信念的热情逐渐消退。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [fɪə(r)] [rɪˈpleɪsd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [həʊp] ; [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
Physical fear replaced spiritual hope ; the love of life , the love of God .
身体的 害怕 替换 精神 希望 ; 这 爱 的 生活 , 这 爱 的 上帝 .
肉体的恐惧取代了精神上的希望; 对生命的热爱, 取代了对上帝的热爱。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ] [nju:] [ɪkˈspɪəriəns] .
It was no new experience .
它 曾是 不 新的 经验 .
这并非什么新鲜事。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [nju:] [aɪ ˈti:][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] .
He could feel his weakness coming on , and knew it of old time .
他 可以 感觉 他的 弱点 未来 在 , 和 知道 它 的 老的 时间 .
他感到自己的虚弱感正在袭来, 而且他对此并不陌生。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈstrʌg(ə)ld] [əˈgenst] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [bi:n] [əʊvəˈkʌm] [baɪ][aɪ ˈti:][brɪˈfɔ:(r)] .
He had struggled against it and been overcome by it before .
他 有 挣扎 反对 它 和 到过 克服 经过 它 前 .
他以前曾与之抗争过, 也曾被它击败过。

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] [wen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðeə(r)][ˈpæd(ə)lɪz] [laɪk] [mæd][ɪn][ðə; ði][væn]
He remembered when the other men had driven their paddles like mad in the van
他 记得 什么时候 这 其他 男人 有 驱动 他们的 桨 喜欢 疯狂的 在 这 货车
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔ:ɪɪŋ] [aɪs] - [ˈflʌd] ,
of a roaring ice - flood ,
的 一个 咆哮 冰 - 洪水 ,
他记得当时其他人在咆哮的冰洪前部拼命划桨,

[haʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈməʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][ɒv; əv] [ˈwɜ:ldli] [ˈterə(r)] ,
how , at the critical moment , in a panic of worldly terror ,
如何 , 在 这 批判的 片刻 , 在 一个 恐慌 的 世俗 恐怖 ,
在危急时刻, 在世界恐慌之中,

[hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l][ænd; ənd] [brɪˈsɔ:t] [ˈwaɪldli] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪti] .
he had dropped his paddle and besought wildly with his God for pity .
他 有 掉落 他的 桨 和 恳求 疯狂地 和 他的 上帝 为了 遗憾 .
他丢下桨, 疯狂地向上帝祈求怜悯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [taɪmz] .
And there were other times .
和 那里 是 其他 时代 .
还有其他时候。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈplez(ə)nt] .

The recollection was not pleasant .
这 回忆 曾是 不是 令人愉快的 .

这段回忆并不愉快。

[aɪˈti:] [brɔ:t] [ˌeɪm] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][səʊ] [wi:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleɪ] [səʊ]
It brought shame to him that his spirit should be so weak and his flesh so
它 带来 耻辱 到 他 那 他的 精神 应该 是 所以 虚弱的 和 他的 肉 所以
[strɒŋ] .
strong .
强的 .

他感到羞愧，因为他的精神如此软弱，而肉体却如此强壮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] !
But the love of life !
但 这 爱 的 生活 !

但热爱生活！

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] !
the love of life !
这 爱 的 生活 !

热爱生活！

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stri:p] [aɪˈti:][frɒm; frəm][hɪm] .
He could not strip it from him .
他 可以 不是 条 它 从 他 .

他无法将它从他身上剥夺。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][aɪˈti:][hæd; həd][hɪz; ɪz][dɪm][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][pəˈpetʃueɪt, -tju-][ðeə(r)][laɪn] ;
Because of it had his dim ancestors perpetuated their line ;
因为 的 它 有 他的 暗淡 祖先 延续 他们的 线 ;

正因为如此，他那些默默无闻的祖先才得以延续血脉；

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][aɪˈti:][wɒz; wəz][hi:; hi] ['destɪnd] [tu:; tə] [pəˈpetʃueɪt] [hɪz; ɪz] .
because of it was he destined to perpetuate his .
因为 的 它 曾是 他 注定 到 延续 他的 .

因为他注定要将自己的命运延续下去。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] , [ɪf] [ˈkʌrɪdʒ] [aɪˈti:] [maɪt] [bi; bi] [kɔ:ld] , [wɒz; wəz][bred][ɒv; əv][fəˈnætɪsɪzəm] .
His courage , if courage it might be called , was bred of fanaticism .
他的 勇气 , 如果 勇气 它 可能 是 称为 , 曾是 繁殖 的 狂热 .

他的勇气，如果可以称之为勇气的话，源于狂热。

[ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈstɑ:kərd] [ænd; ənd] [bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ədˈhɪərəns] [tu:; tə] [di:p] - [ˈru:tɪd] [aɪˈdiəl] .
The courage of Stockard and Bill was the adherence to deep - rooted ideals .
这 勇气 的 斯托卡德 和 账单 曾是 这 依从性 到 深的 - 根 理想 .

斯托卡德和比尔的勇气在于他们对根深蒂固的理想的坚持。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [les] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [reɪs] [trəˈdɪ(ə)n] [mɔ:(r)] ;
Not that the love of life was less , but the love of race tradition more ;
不是 那 这 爱 的 生活 曾是 较少的 , 但 这 爱 的 种族 传统 更多的 ;

并非对生命的热爱减少了，而是对种族传统的热爱增加了；

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnəˈfreɪd] [tu:; tə][daɪ] ,
not that they were unafraid to die ,
不是 那 他们 是 无所畏惧 到 死 ,

并非他们不怕死，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [breɪv] [ɪˈnʌf] [nɒt][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˌeɪm] .
but that they were brave enough not to live at the price of shame .
但 那 他们 是 勇敢的 足够的 不是 到 居住 在 这 价格 的 耻辱 .

但他们足够勇敢，不愿承受耻辱的代价。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [rəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [sweɪd] [baɪ][ðə; ði] [mu:d] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .
The missionary rose , for the moment swayed by the mood of sacrifice .
这 传教士 玫瑰 , 为了 这 片刻 摇摆 经过 这 情绪 的 牺牲 .
传教士站了起来，一时被牺牲奉献的精神所感染。

[hi:; hi][hɑ:f] [krɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði]['lðə(r)][kæmp] , [bʌt; bət][sæŋk] [bæk] ,
He half crawled over the barricade to proceed to the other camp , but sank back ,
他 一半 爬行 超过 这 路障 到 继续 到 这 其他 营 , 但 沉没 后退 ,
他半爬过路障想去对面的营地，但又跌了回去。

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [mæs] , ['weɪlɪŋ] : " [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [mu:vz] !
a trembling mass , wailing : " As the spirit moves !
一个 发抖 大量的 , 哀嚎 : " 作为 这 精神 移动 !
一群颤抖的人哀号着：“当圣灵感动时！ ”

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [mu:vz] !
As the spirit moves !
作为 这 精神 移动 !
随心所欲！

[hu:] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [set] [ə'saɪd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [ɡɒd] ?
Who am I that I should set aside the judgments of God ?
WHO 是 我 那 我 应该 放 旁边 这 判决 的 上帝 ?
我算什么，竟敢藐视神的审判？

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf]
Before the foundations of the world were all things written in the book of life
前 这 基础 的 这 世界 是 全部 事物 书面 在 这 书 的 生活
.
:
.
在创世之前，万物都已写在生命册上。

[wɜ:m] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪ'reɪz] [ðə; ði][peɪdʒ][ɔ:(r)] ['eni] ['pɔ:(ə)n] [ðeə'ɒv] ?
Worm that I am , shall I erase the page or any portion thereof ?
蠕虫 那 我 是 , 将 我 删除 这 页 或者 任何 部分 其中 ?
我这只虫子，该不该把页面或其中的任何部分都擦掉？

[æz; əz] [ɡɒd] [wɪlz] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['spɪrɪt] [mu:v] !
As God wills , so shall the spirit move !
作为 上帝 遗嘱 , 所以 将 这 精神 移动 !
神的旨意成就，圣灵也必成就！

" [bɪl] [rɪ:tʃt] ['əʊvə(r)] , [plʌkt] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] , ['fɪəsli] , ['saɪləntli] .
" **Bill reached over , plucked him to his feet , and shook him , fiercely , silently .**
" 账单 达到 超过 , 拨弦 他 到 他的 脚 , 和 摇晃 他 , 激烈地 , 默默 .
比尔伸手把他拉起来，用力地、无声地摇晃着他。

[ðen] [hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [nɜ:vz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
Then he dropped the bundle of quivering nerves and turned his attention to
然后 他 掉落 这 捆 的 颤抖 神经 和 转向 他的 注意力 到
[ðə; ði] [tu:] [kən'vɜ:t] .
the two converts .
这 二 转换 .
然后他放下那团颤抖的神经，把注意力转向了那两个皈依者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˈlɪt(ə)l] [fraɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [əˈlækrəti][ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
But they showed little fright and a cheerful alacrity in preparing for the
但 他们 显示 小的 惊吓 和 一个 快乐 敏捷 在 准备 为了 这
[ˈkʌmɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət][ɑːmz] .
coming passage at arms .
未来 通道 在 武器 .

但他们几乎没有表现出恐惧，反而以乐观积极的态度准备迎接即将到来的战斗。

[ˈstɔːkərd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈʌndətəʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈteslɪn] [ˈwʊmən] , [naʊ] [tʒːnd]
Stockard , who had been talking in undertones with the Teslin woman , now turned
斯托卡德 , WHO 有 到过 说 在 弦外之音 和 这 特斯林 女士 , 现在 转向
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] .
to the missionary .
到 这 传教士 .

斯托卡德之前一直在和特斯林女士低声交谈，现在他转向了传教士。

“ [fetʃ] [hɪm][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [kəˈmaːnd] [ɒv; əv] [bɪl] .
“ **Fetch him over here ,** ” **he commanded of Bill .**
“ 拿来 他 超过 这里 , ” 他 命令 的 账单 .

“把他带过来,”他命令比尔。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɔːdəd] , [wen] [ˈstɜːrdʒɪz] [ˈəʊɪn] [hæd; həd] [biːn] [ˈdʒuːli] [drɪˈpəʊzɪtɪd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
“ **Now ,** ” **he ordered , when Sturges Owen had been duly deposited before him ,**
“ 现在 , ” 他 订购 , 什么时候 斯特吉斯 欧文 有 到过 正式地 已存 前 他 ,
“现在,”他命令道，此时斯特吉斯·欧文已被正式押送到他面前。

“ [meɪk] [juːˈes][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈlaɪvli] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
“ **make us man and wife , and be lively about it .**
“ 制作 我们 男人 和 妻子 , 和 是 热闹 关于 它 .

“让我们成为夫妻，并且要充满活力地去做这件事。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] [tuː; tə] [bɪl] : “ [nəʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ɪts] [tuː; tə] [end] ,
“ **Then he added apologetically to Bill : “ No telling how it's to end ,**
“ 然后 他 额外 带着歉意地 到 账单 : “ 不 讲述 如何 它是 到 结尾 ,
然后他带着歉意对比尔说：“谁也说不准结局会怎样。”

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪˈd][get][maɪ] [əˈfeəz] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] .
so I just thought I'd get my affairs straightened up .
所以 我 只是 想法 ID 得到 我的 事务 拉直 向上 .

所以我决定先把自己的事情处理好。

“ [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [əuˈbei] [ðə; ðɪ] [brɪˈhest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɔːd] .
“ **The woman obeyed the behest of her white lord .**
“ 这 女士 服从 这 要求 的 她 白色的 主 .

“那女人服从了她白人主人的命令。”

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ˈserəməni] [wɒz; wəz] [ˈmiːnɪŋləs] .
To her the ceremony was meaningless .
到 她 这 仪式 曾是 无意义的 .

对她来说，这个仪式毫无意义。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [laɪts] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ]
By her lights she was his wife , and had been from the day they
经过 她 灯 她 曾是 他的 妻子 , 和 有 到过 从 这 天 他们
[fɜːst] [ˈfɔːgæðə] .
first foregathered .
第一的 聚集 .

在她看来，她是他的妻子，从他们第一次相遇那天起就是。

[ðə; ðɪ] [kənˈvɜːt] [sɜːvd] [æz; əz] [ˈwɪtnəsɪz] .
The converts served as witnesses .
这 转换 服务 作为 证人 .

皈依者们担任了证人。

[bɪl] [stʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] , [ˈprɒmptɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld] .
Bill stood over the missionary , prompting him when he stumbled .

账单 站立 超过 这 传教士 , 提示 他 什么时候 他 踉跄 .

比尔站在传教士旁边，在他绊倒时给予鼓励。

[ˈstɑ:kərd] [pʊt][ðə; ði] [rɪˈspɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ,
Stockard put the responses in the woman's mouth , and when the time came ,

斯托卡德 放 这 回应 在 这 女性的 嘴 , 和 什么时候 这 时间 来了 ,

斯托卡德把这些回答塞进女人的嘴里，时机成熟时，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈbetə(r)] , [rɪŋd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] [wɪð] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] [ɒv; əv]
for want of better , ringed her finger with thumb and forefinger of

为了 想 的 更好的 , 环状 她 手指 和 拇指 和 食指 的

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his own .

他的 自己的 .

因为没有更好的办法，他用自己的拇指和食指给她戴上了戒指。

“ [kɪs] [ðə; ði][braɪd] !

“ Kiss the bride !

” 吻 这 新娘 ! ”

“亲吻新娘！ ”

“ [bɪl] [ˈθʌndə] , [ænd; ənd][ˈstɜːrdʒɪz] [ˈəʊɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] .

“ Bill thundered , and Sturges Owen was too weak to disobey .

” 账单 雷鸣 , 和 斯特吉斯 欧文 曾是 也 虚弱的 到 违 .

“比尔怒吼道，斯特吉斯·欧文虚弱得无力违抗。”

“ [naʊ] [bæpˈtaɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ! ”

“ Now baptize the child ! ”

” 现在 施洗 这 孩子 ! ”

“现在给孩子施洗！ ”

“ [niːt] [ænd; ənd][ˈtaɪdɪ] , ” [bɪl] [kɒmentɪd] .

“ Neat and tidy , ” Bill commented .

” 整洁的 和 整齐的 , ” 账单 评论 .

“整洁干净，”比尔评论道。

“ [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈaʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [treɪl] , ” [ðə; ði][ˈfaːðə(r)] [ɪkˈspleɪnd] ,

“ Gathering the proper outfit for a new trail , ” the father explained ,

” 采集 这 恰当的 全套服装 为了 一个 新的 踪迹 , ” 这 父亲 解释 ,

“为新的徒步之旅准备合适的装备，”父亲解释道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ɑːmz] .

taking the boy from the mother's arms .

采取 这 男生 从 这 母亲的 武器 .

从母亲怀里接过男孩。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [grʌb] - [steɪkt] , [wʌns] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [kæˈskeɪdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“ I was grub - staked , once , into the Cascades , and had everything in the

” 我 曾是 幼虫 - 已抵押 , 一次 , 进入 这 瀑布 , 和 有 一切 在 这

[kɪt] [ɪkˈsept] [sɔːlt] .

kit except salt .

成套工具 除了 盐 .

“有一次，我被困在喀斯喀特山脉，装备齐全，唯独缺少盐。

[ˈnevə(r)][jæl; jəl] [fəˈget] [aɪˈtiː] .

Never shall forget it .

绝不 将 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [krɒs] [ðə; ði][dɪˈvaɪd][tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz]
And if the woman and the kid cross the divide to - night they might as
和 如果 这 女士 和 这 孩子 叉 这 划分 到 - 夜晚 他们 可能 作为
[wel] [biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][pɒt] - [lʌk] .
well be prepared for pot - luck .
出色地 是 准备 为了 锅 - 运气 .

如果今晚这名女子和孩子跨越了界限，他们最好做好参加聚餐的准备。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pɒt] , [biː] , [brɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [lɒst] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈmɪsɪz] .
A long shot , Bill , between ourselves , but nothing lost if it misses .
一个 长的 射击 , 账单 , 之间 我们自己 , 但 没有什么 丢失的如果 它 错过 .

比尔，这只是我们之间的一次尝试，希望渺茫，但即使失败也没什么损失。

" [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [sɜːvd] [ðə; ði] [ˈpʊːpəs] ,
" **A cup of water served the purpose ,**
" 一个 杯子 的 水 服务 这 目的 ,

一杯水就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][leɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɪˈkjʊə(r)][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] .
and the child was laid away in a secure corner of the barricade .
和 这 孩子 曾是 铺设 离开 在 一个 安全的 角落 的 这 路障 .

孩子被安置在路障的一个安全角落里。

[ðə; ði] [men] [bɪlt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz] [kʊkt] .
The men built the fire , and the evening meal was cooked .
这 男人 建造 这 火 , 和 这 晚上 一顿饭 曾是 煮熟 .

男人们生起了火，晚饭也做好了。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈhʌrɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
The sun hurried round to the north , sinking closer to the horizon .
这 太阳 慌忙 圆形的 到 这 北 , 下沉 更近 到 这 地平线 .

太阳匆匆向北移动，渐渐西沉到地平线附近。

[ðə; ði] [ˈhevənz] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] [gruː] [red] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] .
The heavens in that quarter grew red and bloody .
这 天 在 那 四分之一 生长 红色的 和 血腥 .

那边的天空变得又红又暗。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˈlenθənd] , [ðə; ði] [laɪt] [dɪmd] ,
The shadows lengthened , the light dimmed ,
这 阴影 加长 , 这 光 调暗 ,

影子拉长了，光线变暗了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [laɪf] [ˈsləʊli] [daɪd] [əˈweɪ] .
and in the sombre recesses of the forest life slowly died away .
和 在 这 阴沉 凹陷处 的 这 森林 生活 缓慢地 死亡 离开 .

在幽暗的森林深处，生命慢慢消逝了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][waɪld] [faʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈsɔfənd] [ðeə(r)] [ˈrɔːkəs] [ˈtʃætə(r)] [ænd; ənd] [feɪnd] [ðə; ði]
Even the wild fowl in the river softened their raucous chatter and feigned the
甚至 这 荒野 鸡 在 这 河 软化 他们的 沙哑 喋喋不休 和 假装 这
[ˈnaɪtli] [fɑːs] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
nightly farce of going to bed .
每晚 闹剧 的 去 到 床 .

就连河里的野禽也收敛了喧闹的鸣叫，假装上演每晚的就寝闹剧。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈtraɪbzməɪn] [ɪnˈkriːst] [ðeə(r)][ˈklæmə(r)] , [wɔː(r)] - [drʌmz] [ˈbuːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [reɪzd]
Only the tribesmen increased their clamor , war - drums booming and voices raised
仅有的 这 部落成员 增加 他们的 叫嚣 , 战争 - 鼓 蓬勃发展 和 声音 提高

[ɪn] [ˈsævɪdʒ] [fəʊk] [sɔːŋz] .

in savage folk songs .
在 野蛮的 民间 歌曲 .

只有部落成员的喧闹声更大了，战鼓隆隆作响，人们高唱着野蛮的民歌。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [dip] [ðei] [si:st] [ðeə(r)]['tju:mʌlt] .
But as the sun dipped they ceased their tumult .
但 作为 这 太阳 浸入 他们 停止 他们的 骚乱 .

但随着太阳西沉，他们的喧闹声也随之停止了。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['mɪdnʌɪt] [wʊz; wəz] [kəm'pli:t] .
The rounded hush of midnight was complete .
这 圆润 嘘 的 午夜 曾是 完全的 .

午夜的寂静彻底结束了。

['stɑ:kərd] [rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒgz] .
Stockard rose to his knees and peered over the logs .
斯托卡德 玫瑰 到 他的 膝盖 和 窥视 超过 这 日志 .

斯托卡德跪起身，从圆木后探出头来。

[wʌns][ðə; ði][tʃaɪld] [weɪld] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [dɪskən'sɜ:tɪd] [hɪm] .
Once the child wailed in pain and disconcerted him .
一次 这 孩子 哀嚎 在 疼痛 和 不安 他 .

孩子痛苦地嚎啕大哭，让他心神不宁。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][slept] [ə'gen] .
The mother bent over it , but it slept again .
这 母亲 弯曲 超过 它 , 但 它 睡着了 再次 .

母亲俯身查看，但它又睡着了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʊz; wəz] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)] , [prə'faʊnd] .
The silence was interminable , profound .
这 沉默 曾是 没完没了 , 深刻的 .

寂静无声，令人窒息。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði]['rəubɪnz] [bɜ:st] ['ɪntu:] [fʊl] - [θrəʊt] [sɒŋ] .
Then , of a sudden , the robins burst into full - throated song .
然后 , 的 一个 突然 , 这 知更鸟 爆裂 进入 满的 - 喉咙 歌曲 .

突然间，知更鸟们放声歌唱起来。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pɑ:st] .
The night had passed .
这 夜晚 有 通过了 .

夜已过去。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [dɑ:k] ['fɪgəz] [bʊɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] .
A flood of dark figures boiled across the open .
一个 洪水 的 黑暗的 数据 煮沸 穿过 这 打开 .

一大群黑影涌过空地。

['æərəʊs] ['hwɪsl] [ænd; ənd][bəʊ; bəʊ] - [θɒŋz] [sæŋ] .
Arrows whistled and bow - thongs sang .
箭头 吹口哨 和 弓 - 丁字裤 唱 .

箭矢呼啸，弓弦沙沙作响。

[ðə; ði] ['rɪl] - [tʌŋd] ['raɪflz] ['ɑ:nsə(r)d] [bæk] .
The shrill - tongued rifles answered back .
这 尖锐 - 舌头 步枪 回答 后退 .

尖锐的枪声回应了它们。

[ə; eɪ][spɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [kɑ:st] , [træns'fɪkst] [ðə; ði] ['teslɪn] ['wʊmən] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]['hɔvə, 'hʌ-]
A spear , and a mighty cast , transfixed the Teslin woman as she hovered
一个 矛 , 和 一个 强大的 投掷 , 呆若木鸡 这 特斯林 女士 作为 她 悬停
[ə'bʌv] [ðə; ði][tʃaɪld] .
above the child .
多于 这 孩子 .

一支长矛和一记重拳，让悬在孩子上方的特斯林女人目瞪口呆。

[ə; eɪ] [spɛnt] ['æɹəʊ] , ['daɪvɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɒgz] , [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃənɛrɪz] [ɑ:m] .
A spent arrow , diving between the logs , lodged in the missionary's arm .
一个 花费 箭 , 潜水 之间 这 日志 , 已提交 在 这 传教士的 手臂 .
一支用过的箭, 从两根木头间穿过, 扎进了传教士的手臂里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] .
There was no stopping the rush .
那里 曾是 不 停止 这 匆忙 .
这股浪潮势不可挡。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['kʌmbə(r)] [wɪð] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [sɜ:rdʒd] [ɒn] ,
The middle distance was cumbered with bodies , but the rest surged on ,
这 中间 距离 曾是 受累 和 身体 , 但 这 休息 激增 在 ,
中距离赛道上人山人海, 但其余队员仍在奋力向前。

['breɪkɪŋ] [ə'genst] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [laɪk] [æŋ; ən]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] .
breaking against and over the barricade like an ocean wave .
打破 反对 和 超过 这 路障 喜欢 一个 海洋 海浪 .
像海浪一样冲击并越过路障。

['stɜ:rdʒɪz] ['əʊɪn] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [swept] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fi:t] ,
Sturges Owen fled to the tent , while the men were swept from their feet ,
斯特吉斯 欧文 逃亡 到 这 帐篷 , 尽管 这 男人 是 扫荡 从 他们的 脚 ,
斯特吉斯·欧文逃进了帐篷, 而其他人则被扫倒在地。

['berɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['hju:mən] [taɪd] .
buried beneath the human tide .
埋葬 下面 这 人类 潮 .
被埋在人类浪潮之下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

先祖之神：克朗代克河的故事(The God of His Fathers Tales of the Klondyke)

第2/11页

[heɪ] [ˈstɑ:kərd] [ə'ləʊn][ri'geɪn, ri:-][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] , [flɪŋ] [ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] [ə'saɪd] [laɪk] [ˈjelpɪŋ] [kɜ:rz] .
Hay Stockard alone regained the surface , flinging the tribesmen aside like yelping curs .
干草 斯托卡德 独自的 恢复 这 表面 , 投掷 这 部落成员 旁边 喜欢 尖叫 曲线 .
只有海·斯托卡德一人重新浮出水面，把部落成员像吠叫的野狗一样甩到一边。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [si:z] [æn; ən][æks] .
He had managed to seize an axe .
他 有 管理 到 抢占 一个 斧头 .
他设法夺取了一把斧头。

[ə; eɪ] [dɑ:k] [hænd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [tʃaɪld][baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [fʊt] , [ænd; ənd] [dru:] [aɪ ˈti:][frəm; frəm]
A dark hand grasped the child by a naked foot , and drew it from
一个 黑暗的 手 抓住 这 孩子 经过 一个 裸 脚 , 和 画 它 从
[bɪˈni:θ] [ɪts] [ˈmʌðə(r)] .
beneath its mother .
下面 它是 母亲 .
一只黝黑的手抓住孩子的一只赤裸的脚，把他从母亲身下拽了出来。

[æt; ət][ɑ:rmz][lenkθ; lenθ][ɪts][ˈpju:ni] [ˈbɒdi] [ˈsɜ:kld] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [ˈdæʃɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [ə'genst]
At arm's length its puny body circled through the air , dashing to death against
在 武器 长度 它是 弱小 身体 圈起来 通过 这 空气 , 帅气 到 死亡 反对
[ðə; ði][lɒgz] .
the logs .
这 日志 .
它那瘦小的身躯在空中盘旋，最终撞在圆木上摔死。

[ˈstɑ:kərd] [kləʊv] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ˈklɪərɪŋ] [speɪs] .
Stockard clove the man to the chin and fell to clearing space .
斯托卡德 丁香 这 男人 到 这 下巴 和 跌倒 到 清理 空间 .
斯托卡德一记重拳击中那人的下巴，倒在了空地上。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈfeɪsɪz] [kləʊzd] [ɪn] , [ˈreɪnɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm][spɪə(r)] - [θɹʌst] [ænd; ənd] [bəʊn] -
The ring of savage faces closed in , raining upon him spear - thrusts and bone -
这 戒指 的 野蛮的 面孔 关闭 在 , 下雨 之上 他 矛 - 推力 和 骨 -
[bɑ:bd] [ˈærəʊs] .
barbed arrows .
带倒刺的 箭头 .
一群凶神恶煞的人围拢过来，向他倾泻长矛和倒钩骨箭。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈʃædəʊz] .
The sun shot up , and they swayed back and forth in the crimson shadows .
这 太阳 射击 向上 , 和 他们 摇摆 后退 和 前进 在 这 赤红 阴影 .
太阳猛然升起，他们在绯红的阴影中摇曳不定。

[twɑ:s] , [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] [blɒkt] [baɪ] [tu:] [di:p] [ə; eɪ] [bləʊ] , [ðeɪ] [rʌʃt] [hɪm] ;
Twice , with his axe blocked by too deep a blow , they rushed him ;
两次 , 和 他的 斧头 已屏蔽 经过 也 深的 一个 吹 , 他们 匆忙 他 ;
两次，他的斧头被击打过深的伤口挡住，他们便冲向他；
[bʌt; bət] [i:tɪ] [taɪm][hi:; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm][kliə(r)] .
but each time he flung them clear .
但 每个 时间 他 扔 他们 清除 .
但他每次都把它们扔了出去。

[ðeɪ] [fel] [ʌndə'fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈtræmp(ə)ld] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪn] , [ðə; ði] [wei] [ˈslɪpəri] [wið]
They fell underfoot and he trampled dead and dying , the way slippery with
他们 跌倒 脚下 和 他 践踏 死的 和 垂死 , 这 方式 滑 和
[blʌd] .
blood .
血 .

他们倒在了他的脚下，他践踏着死人和垂死之人，血流成河，道路湿滑。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['braɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəubinz] [sæŋ] .
And still the day brightened and the robins sang .
和 仍然 这 天 明亮 和 这 知更鸟 唱 .

天色依旧明亮，知更鸟也开始歌唱。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [ɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['breθləs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][æks] .
Then they drew back from him in awe , and he leaned breathless upon his axe .
然后 他们 画 后退 从 他 在 敬畏 , 和 他 倾斜 喘不过气 之上 他的 斧头 .

然后他们敬畏地退后一步，他气喘吁吁地倚在斧头上。

" [blʌd] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] ! " [kraɪd] [bæp'tiːst] [ðə; ði] [red] . " [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːt][ə; eɪ][mæn] .
" **Blood of my soul !** " **cried Baptiste the Red .** " **But thou art a man .**
" 血 的 我的 灵魂 ! " 哭 巴蒂斯特 这 红色的 . " 但 你 艺术 一个 男人 .

“我的灵魂之血！”红发施蒂斯特喊道。“但你毕竟是个人。”

[dɪ'naɪ] [ðəɪ] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [jet] [lɪv; laɪv] .
Deny thy god , and thou shalt yet live .
否定 你的 上帝 , 和 你 应 然而 居住 .

否认你的神，你仍可存活。

" ['stɑːkərd] [swɔː(r)][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)] , ['fiːbli] [bʌt; bət] [wið] [greɪs] .
" **Stockard swore his refusal , feebly but with grace .**
" 斯托卡德 发誓 他的 拒绝 , 虚弱地 但 和 优雅 .

斯托卡德无力但优雅地发誓拒绝了。

" [bɪ'həʊld] ! [ə; eɪ] ['wʊmən] !
" **Behold ! A woman !**
" 看哪 ! 一个 女士 !

“看！一个女人！”

" ['stɜːrdʒɪz] ['əʊɪn] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] .
" **Sturges Owen had been brought before the half - breed .**
" 斯特吉斯 欧文 有 到过 带来 前 这 一半 - 品种 .

“斯特吉斯·欧文被带到了混血儿面前。”

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] ,
Beyond a scratch on the arm , he was uninjured ,
超过 一个 划痕 在 这 手臂 , 他 曾是 未受伤 ,

除了手臂上擦破了一点皮外，他没有受伤。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊv] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
but his eyes roved about him in an ecstasy of fear .
但 他的 眼睛 漫游 关于 他 在 一个 狂喜 的 害怕 .

但他的目光却在恐惧的狂喜中四处游移。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæs'fiːmə(r)] , ['brɪslɪŋ] [wið] [wuːndz] [ænd; ənd] [ˈærəʊs] , [ˈliːnɪŋ]
The heroic figure of the blasphemer , bristling with wounds and arrows , leaning
这 英勇 数字 的 这 亵渎者 , 竖起的 和 伤口 和 箭头 , 倾斜

[dɪ'faɪəntli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][æks] ,
defiantly upon his axe ,
公然挑衅 之上 他的 斧头 ,

亵渎神明者的英雄形象，浑身伤痕累累，箭矢遍布，傲然倚靠在斧头上。

[ɪn'dɪfrənt] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] , [su:ˈpɜ:b] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] ['vɪʒn] .
indifferent , indomitable , superb , caught his wavering vision .
冷漠 , 不屈不挠 , 高超 , 捕捉 他的 摇摆不定 想象 .

冷漠、坚韧、卓越，捕捉到了他摇摆不定的目光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɒd; kəd][gəʊ] [daʊn] [sə'ri:nli] [tu:; tə][ðə; ði]
And he felt a great envy of the man who could go down serenely to the
和 他 毛毡 一个 伟大的 嫉妒 的 这 男人 WHO 可以 去 向下 平静地 到 这
[dɑ:k] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] .
dark gates of death .
黑暗的 大门 的 死亡 .

他非常羡慕那些能够平静地走向死亡之门的人。

['ʃʊəli; ˈʃɔ:li] [kraɪst] , [ænd; ənd][nɒt][hi:; hi] , ['stɜ:rdʒɪz] ['əʊɪn] , [hæd; həd] [bi:n] ['məʊldɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] .
Surely Christ , and not he , Sturges Owen , had been moulded in such manner .
一定 基督 , 和 不是 他 , 斯特吉斯 欧文 , 有 到过 模制 在 这样的 方式 .
基督肯定不是他，斯特吉斯·欧文，才以这种方式被塑造出来的。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][hi:; hi] ?
And why not he ?
和 为什么 不是 他 ?

为什么他不行？

[hi:; hi] [felt] ['dɪmli] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] ['ænsɛstri] ,
He felt dimly the curse of ancestry ,
他 毛毡 依稀 这 诅咒 的 祖先 ,

他隐约感觉到了祖先的诅咒。

[ðə; ði] ['fi:blnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,
the feebleness of spirit which had come down to him out of the past ,
这 虚弱 的 精神 哪个 有 来 向下 到 他 出去 的 这 过去的 ,
他身上那种从过去遗传下来的精神上的软弱，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æn; ən]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [fɔ:s] , ['sɪmbəlaɪz] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [wɒd] ,
and he felt an anger at the creative force , symbolize it as he would ,
和 他 毛毡 一个 愤怒 在 这 有创造力的 力量 , 象征 它 作为 他 会 ,
他对这种创造力感到愤怒，并试图用他的方式来象征它。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:md] [hɪm] , [ɪts] ['sɜ:vənt] , [səʊ] ['wi:kli] .
which had formed him , its servant , so weakly .
哪个 有 形成 他 , 它是 仆人 , 所以 弱 .

它塑造了他，它的仆人，却如此软弱。

[fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][mæn] , [ðɪs] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstəns]
For even a stronger man , this anger and the stress of circumstance
为了 甚至 一个 更强 男人 , 这 愤怒 和 这 压力 的 环境
[wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [bri:d] [ə'pɒstəsi] ,
were sufficient to breed apostasy ,
是 充足的 到 品种 叛教 ,
即使对于意志更坚定的人来说，这种愤怒和环境带来的压力也足以导致背教。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈstɜ:rdʒɪz] ['əʊɪn] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
and for Sturges Owen it was inevitable .
和 为了 斯特吉斯 欧文 它 曾是 不可避免的 .

对于斯特吉斯·欧文来说，这是不可避免的。

[ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [mænz] ['æŋgə(r)][hi:; hi] [wɒd] [deə(r)][ðə; ði] [rʊθ] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
In the fear of man's anger he would dare the wrath of God .
在 这 害怕 的 男人的 愤怒 他 会 敢 这 愤怒 的 上帝 .

他惧怕人的愤怒，竟敢挑战上帝的震怒。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] [ʌp][tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [lɔ:d] [ˈəʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][kɑ:st] [daʊn] .
He had been raised up to serve the Lord only that he might be cast down .

他 有 到过 提高 向上 到 服务 这 主 仅有的 那 他 可能 是 投掷 向下 .

他被提升来侍奉上帝，却最终被贬谪。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] [feɪθ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
He had been given faith without the strength of faith ;

他 有 到过 给定 信仰 没有 这 力量 的 信仰 ;

他被赋予了信仰，却没有信仰的力量；

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][ˈspɪrɪt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈspɪrɪt] .
he had been given spirit without the power of spirit .

他 有 到过 给定 精神 没有 这 力量 的 精神 .

他被赋予了灵魂，却没有灵魂的力量。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ʌnˈdʒʌst] .
It was unjust .

它 曾是 不公正 .

这不公平。

“ [weə(r)] [naʊ] [ɪz][ðəɪ] [ɡɒd] ?
” Where now is thy god ?
” 在哪里 现在 是 你的 上帝 ?

你的神现在在哪里？

“ [ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] .
” the half - breed demande .
” 这 一半 - 品种 要求 .

“混血儿”要求道。

“ [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
” I do not know .
” 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

“ [hi:; hi] [stəd] [streɪt] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [rɪˈpi:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈkætəkɪzəm] .
” He stood straight and rigid , like a child repeating a catechism .
” 他 站立 直的 和 死板的 , 喜欢 一个 孩子 重复 一个 教理问答 .

他笔直地站着，像个孩子在背诵教义问答。

“ [hæst] [ðəʊ] [ðen] [ə; eɪ][ɡɒd][æt; ət][ɔ:l] ? “
” Hast thou then a god at all ? “
” 哈斯特 你 然后 一个 上帝 在 全部 ? “

“那么，你究竟是不是神呢？ ”

“ [aɪ][hæd; həd] . “
” I had . “
” 我 有 . “

“我曾经有过。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ? “
” And now ? “
” 和 现在 ? “

“那么现在呢？ ”

“ [nəʊ] .
” No .
” 不 .

“不。

“ [heɪ] [ˈstɑ:kərd] [swept] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .
” Hay Stockard swept the blood from his eyes and laughed .
” 干草 斯托卡德 扫荡 这 血 从 他的 眼睛 和 笑了 .

海·斯托卡德擦了擦眼角的血，笑了。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjuəriəsli] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
The missionary looked at him curiously , as in a dream .
这 传教士 看起来 在 他 奇怪的是 , 作为 在 一个 梦 .
传教士好奇地看着他, 仿佛在做梦。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'mu:v] .
A feeling of infinite distance came over him , as though of a great remove .
一个 感觉 的 无限 距离 来了 超过 他 , 作为 尽管 的 一个 伟大的 消除 .
他感到一阵无尽的距离感, 仿佛与外界隔绝。

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][træn'spaɪəd] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][træn'spaɪə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd]
In that which had transpired , and which was to transpire , he had
在 那 哪个 有 发生了 , 和 哪个 曾是 到 发散 , 他 有
[nəʊ] [pɑ:t] .
no part .
不 部分 .
对于已经发生和将要发生的事情, 他都没有参与。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spek'tetə(r)] — [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [jes] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
He was a spectator — at a distance , yes , at a distance .
他 曾是 一个 旁观者 — 在 一个 距离 , 是的 , 在 一个 距离 .
他是个旁观者——远远地, 是的, 远远地。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [bæp'ti:st] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] ['feɪntli] : -
The words of Baptiste came to him faintly : -
这 字 的 巴蒂斯特 来了 到 他 淡淡的 : -
巴蒂斯特的话语在他耳边隐隐约约地响起:

“ [ˈveri] [ɡʊd] .
“ **Very good .**
” 非常 好的 .
“非常好。

[si:] [ðæt] [ðɪs] [mæn][gəʊ] [fri:] , [ænd; ænd] [ðæt] [nəʊ] [hɑ:m] [brɪfɔ:l] [hɪm] .
See that this man go free , and that no harm befall him .
看 那 这 男人 去 自由的 , 和 那 不 伤害 降临 他 .
务必确保此人获得自由, 并且不受任何伤害。

[let] [hɪm] [dɪ'pɑ:t] [ɪn] [pi:s] .
Let him depart in peace .
让 他 离开 在 和平 .
让他安息吧。

[ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kə'nu:] [ænd; ænd] [fu:d] .
Give him a canoe and food .
给 他 一个 独木舟 和 食物 .
给他一艘独木舟和一些食物。

[set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [tel] [ðeə(r)] [pri:sts] [ɒv; əv] [bæp'ti:st] [ðə; ði]
Set his face toward the Russians , that he may tell their priests of Baptiste the
放 他的 脸 朝向 这 俄罗斯人 , 那 他 可能 告诉 他们的 神父 的 巴蒂斯特 这
[red] ,
Red ,
红色的 ,
他面向俄国人, 好向他们的神父们讲述红袍施洗者巴蒂斯特的故事。

[ɪn] [hu:z] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɡɒd] .
in whose country there is no god .
在 谁 国家 那里 是 不 上帝 .
在他们的国家, 没有上帝。

“ [ðeɪ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sti:p] , [weə(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði]
” **They led him to the edge of the steep , where they paused to witness the**
” 他们 引领 他 到 这 边缘 的 这 陡 , 在哪里 他们 暂停 到 证人 这
[ˈfaɪn(ə)] [ˈtrædʒədi] .
final tragedy .
最终的 悲剧 .

“他们把他带到陡峭的边缘，在那里停下来目睹了最后的悲剧。”

[ðə; ði] [ha:f] - [bri:d] [tɜːnd] [tuː; tə] [heɪ] [ˈstɑːkərd] .
The half - breed turned to Hay Stockard .
这 一半 - 品种 转向 到 干草 斯托卡德 .

混血儿转向了海·斯托卡德。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] , ” [hiː; hi] [ˈprɒmptɪd] .
” **There is no god , ” he prompted .**
” 那里 是 不 上帝 , ” 他 提示 .

“根本没有神，”他说道。

[ðə; ði] [mæn] [la:ft] [ɪn] [rɪˈplaɪ] .
The man laughed in reply .
这 男人 笑了 在 回复 .

那人笑着回应。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [pɔɪzd] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [spɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːst] .
One of the young men poised a war - spear for the cast .
一 的 这 年轻的 男人 准备 一个 战争 - 矛 为了 这 投掷 .

其中一名年轻男子为演员们举起了战矛。

“ [hæst] [ðəʊ] [ə; eɪ] [gɒd] ? ”
” **Hast thou a god ? ”**
” 哈斯特 你 一个 上帝 ? ”

“你有神吗？ ”

“ [eɪ] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðəz] .
” **Ay , the God of my fathers .**
” 哎 , 这 上帝 的 我的 父亲们 .

“是的，我祖先的神。”

“ [hiː; hi] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [æks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [grɪp] .
” **He shifted the axe for a better grip .**
” 他 转移 这 斧头 为了 一个 更好的 紧握 .

他调整了一下斧头的位置，以便更好地握住它。

[bæpˈtiːst] [ðə; ði] [red] [geɪv] [ðə; ði] [saɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ˈhæːtl̩] [fʊl] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
Baptiste the Red gave the sign , and the spear hurtled full against his breast .
巴蒂斯特 这 红色的 给予 这 符号 , 和 这 矛 猛烈撞击 满的 反对 他的 胸部 .

红发巴蒂斯特打了个手势，长矛便直直地刺向了他的胸膛。

[ˈstɜːrdʒɪz] [ˈəʊɪn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈaɪvəri] [hed] [stænd] [aʊt] [brɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [sweɪ] ,
Sturges Owen saw the ivory head stand out beyond his back , saw the man sway ,
斯特吉斯 欧文 锯 这 象牙 头 站立 出去 超过 他的 后退 , 锯 这 男人 摇摆 ,

斯特吉斯·欧文看到象牙头颅从他身后探出，看到那人摇晃着身体。

[ˈlaːfɪŋ] , [ænd; ənd] [snæp] [ðə; ði] [ˈɑːft] [ʃɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [əˈpɒn] [aɪ ˈtiː] .
laughing , and snap the shaft short as he fell upon it .
笑 , 和 折断 这 轴 短的 作为 他 跌倒 之上 它 .

他笑着倒在地上，把杆子折断了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
Then he went down to the river ,
然后 他 去 向下 到 这 河 ,

然后他走到河边，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [bæp'tɪːst] [ðə; ði] [red] ,
that he might carry to the Russians the message of Baptiste the Red ,
那 他 可能 携带 到 这 俄罗斯人 这 信息 的 巴蒂斯特 这 红色的 ,
以便他能将红袍巴蒂斯特的信息带给俄国人。

[ɪn] [huːz] ['kʌntri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɡɒd] .
in whose country there was no god .
在 谁 国家 那里 曾是 不 上帝 :
他的祖国没有神。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn,terə'geɪ](ə)n]
THE GREAT INTERROGATION
这 伟大的 审讯
大审讯

[aɪ]
I
我
我

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['mɪsɪz] . - [kə'riə(r)][ɪn] ['dɔːsən] [wɒz; wəz] [ˌmiːti'brɪk] .
To say the least , Mrs . Sayther's career in Dawson was meteoric .
到 说 这 至少 , 太太 : - 职业 在 道森 曾是 流星 :
毫不夸张地说, 赛瑟夫人在道森的职业生涯可谓一飞冲天。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪð] [dɒɡ] [sled] [ænd; ənd] [frɛntʃ] - [kə'neɪdiən] [ˌvɔːjɑː'ʒɜː] , [bleɪz]
She arrived in the spring , with dog sleds and French - Canadian voyageurs , blazed
她 到达的 在 这 春天 , 和 狗 雪橇 和 法语 - 加拿大 旅行者 , 燃烧的
[ˌɡlɔːriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [mʌnθ] ,
gloriously for a brief month ,
辉煌地 为了 一个 简短的 月 ,
她春天到来, 带着狗拉雪橇和法裔加拿大旅行者, 短暂地闪耀了一个月。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv][aɪs] .
and departed up the river as soon as it was free of ice .
和 已离开 向上 这 河 作为 很快 作为 它 曾是 自由的 的 冰 :
冰雪一消, 他们就沿河而上出发了。

[naʊ] ['wʊmənliːs] ['dɔːsən] ['nevə(r)][kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ['hʌrɪd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
Now womanless Dawson never quite understood this hurried departure ,
现在 无女人 道森 绝不 相当 理解 这 慌忙 离开 ,
如今失去了妻子的道森始终无法理解这突如其来的离别。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [felt] [ə'ɡriːvd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [tɪl] [ðə; ði] [nəʊm] [straɪk]
and the local Four Hundred felt aggrieved and lonely till the Nome strike
和 这 当地的 四 百 毛毡 受委屈的 和 孤独 直到 这 诺姆 罢工
[wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][əʊld] [sen'seɪʃən] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [njuː] .
was made and old sensations gave way to new .
曾是 制成 和 老的 感觉 给予 方式 到 新的 :
当地的四百人感到委屈和孤独, 直到诺姆罢工发生, 旧的感受才被新的感受所取代。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] - [ɑːmd]
For it had delighted in Mrs . Sayther , and received her wide - armed
为了 它 有 高兴极了 在 太太 : - , 和 已收到 她 宽的 - 武装
:
:
:
因为它喜欢赛瑟夫人, 并张开双臂迎接她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] , [ˈtʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
She was pretty , charming , and , moreover , a widow .
她 曾是 漂亮的 , 迷人 , 和 , 而且 , 一个 寡妇 :
她长得漂亮, 很有魅力, 而且, 她还是个寡妇。

[ænd; ʌnd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [fiː; ji][æɪ; ət][wʌns][hæd; həd][æt; ət] [hiːl] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][eldə'raːdəʊ]
And because of this she at once had at heel any number of Eldorado
和 因为 的 这 她 在 一次 有 在 脚跟 任何 数字 的 埃尔多拉多
[kɪŋz] ,
Kings ,
国王 ;

正因如此，她立刻就控制了无数的黄金国国王。

[ə'fɪ(ə)lɪz] , [ænd; ʌnd][əd'ventʃə, æd-] ['jʌŋgə] [sʌnz] , [huːz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
officials , and adventuring younger sons , whose ears were yearning for the
官员 , 和 冒险 年轻 儿子们 , 谁 耳朵 是 渴望 为了 这
[fruː] - [fruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [skɜːrts] .
frou - frou of a woman's skirts .
弗鲁 - 弗鲁 的 一个 女性的 裙子 .

官员们，还有爱冒险的小儿子们，他们的耳朵渴望着女人裙摆的飘逸声。

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [endʒə'nɪr] [rɪ'viəd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [leɪt] ['kɜːn(ə)l]
The mining engineers revered the memory of her husband , the late Colonel
这 矿业 工程师 受人尊敬的 这 记忆 的 她 丈夫 , 这 晚的 上校
-
Sayther ,
- ,

矿业工程师们对她已故的丈夫赛瑟上校充满敬意。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] [ænd; ʌnd][prə'məʊtə(r)] [reprɪ'zentətɪvz] [spəʊk] ['ɔːsəmli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːlɪz]
while the syndicate and promoter representatives spoke awesomely of his deals
尽管 这 辛迪加 和 启动子 代表 辐 太棒了 的 他的 交易
[ænd; ʌnd] [mə'nɪpjʊ'leɪʃənz] ;
and manipulations ;
和 操纵 ;

而犯罪集团和发起人的代表们则对他的交易和操纵手段赞叹不已；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɜːts] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['maɪnɪŋ] [mæn] ,
for he was known down in the States as a great mining man ,
为了 他 曾是 已知 向下 在 这 各州 作为 一个 伟大的 矿业 男人 ,
-
- ,
因为在美国，他是一位著名的矿业大亨。

[ænd; ʌnd][æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wʌn] [ɪn] ['lʌndən] .
and as even a greater one in London .
和 作为 甚至 一个 更大的 一 在 伦敦 .
-
在伦敦，它甚至更胜一筹。

[waɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
Why his widow , of all women , should have come into the country , was the
为什么 他的 寡妇 , 的 全部 女性 , 应该 有 来 进入 这 国家 , 曾是 这
[greɪt] [ɪn'terə'geɪ(ə)n] .
great interrogation .
伟大的 审讯 .

最大的疑问是，为什么偏偏是他的遗孀来到这个国家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['præktɪkl] [briːd] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθlənd] ,
But they were a practical breed , the men of the Northland ,
但 他们 是 一个 实际的 品种 , 这 男人 的 这 北地 ,
-
但北方的男人们都是务实的人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [dɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪəriɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][fɜːm] [grɪp] [ɒn][fæktɪs] .
with a wholesome disregard for theories and a firm grip on facts .
和 一个 健康 漠视 为了 理论 和 一个 公司 紧握 在 事实 .
-
对理论不屑一顾，对事实把握精准。

[ænd; ənd][tuː; tə][nɒt][ə; eɪ][fjuː; ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈkærən] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fækt] .
And to not a few of them Karen Sayther was a most essential fact .
和 到 不是 一个 很少 的 他们 凯伦 - 曾是 一个 最多 基本的 事实 .
对他们中的不少人来说，凯伦·赛瑟是一个至关重要的存在。

[ðæt][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [rɪˈɡɑːd] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,
That she did not regard the matter in this light ,
那 她 做过 不是 看待 这 事情 在 这 光 ,
她并没有从这个角度看待这件事。

[ɪz] [ˈeɪvɪdənst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [sɪˈlerɪtɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [rɪˈfjuːz(ə)l][ænd; ənd][prəˈpəʊz(ə)l] [ˈtæliɪd]
is evidenced by the neatness and celerity with which refusal and proposal tallied
是 有证据 经过 这 整洁 和 速度 和 哪个 拒绝 和 提议 统计
[ɒf] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [wiːks] - [steɪ] .
off during her four weeks ' stay .
离开 期间 她 四 周 - 停留 .
从她四周逗留期间拒绝和求婚的条理清晰、迅速明了的统计结果可以看出这一点。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvænɪʃd] [ðə; ðɪ][fækt] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] .
And with her vanished the fact , and only the interrogation remained .
和 和 她 消失了 这 事实 , 和 仅有的 这 审讯 剩余 .
随着她的离去，事实也随之消失，只剩下审讯。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][səˈluːʃ(ə)n] , [tʃɑːns] [vautʃˈseɪf] [wʌn] [kluː] .
To the solution , Chance vouchsafed one clew .
到 这 解决方案 , 机会 担保 一 线索 .
找到解决方法，Chance 提供了一条线索。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˈvɪktɪm] , [dʒæk] [-] ,
Her last victim , Jack Coughran ,
她 最后的 受害者 , 杰克 考格兰 ,
她最后一个受害者，杰克·考格兰

[ˈhævɪŋ] [ˈfruːtləsli] [leɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] - [ˈhʌndrəd] - [fʊt]
having fruitlessly laid at her feet both his heart and a five - hundred - foot
拥有 徒劳地 铺设 在 她 脚 两个都 他的 心 和 一个 五 - 百 - 脚
[kriːk] [kleɪm] [ɒn][bəˈnænzə] ,
creek claim on Bonanza ,
溪 宣称 在 博南扎 ,
他曾徒劳地将自己的心和博南扎河上五百英尺长的溪流权都献给了她，

[ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɡɒdz] .
celebrated the misfortune by walking all of a night with the gods .
著名 这 不幸 经过 步行 全部 的 一个 夜晚 和 这 神 .
他们庆祝这场不幸，与众神一起彻夜行走。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪdwɒtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][rʌb] [ˈʃəʊldəz] [wɪð] [pjɛə] [fɑːnˈteɪn] ,
In the midwatch of this night he happened to rub shoulders with Pierre Fontaine ,
在 这 午夜 的 这 夜晚 他 发生 到 擦 肩膀 和 皮埃尔 方丹 ,
在当晚的午夜时分，他碰巧与皮埃尔·方丹擦肩而过。

[nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [hed] [mæn][ɒv; əv][ˈkærən] - [ˌvɔɑːjɑːˈʒɜː] .
none other than head man of Karen Sayther's voyageurs .
没有任何 其他 比 头 男人 的 凯伦 - 旅行者 .
正是凯伦·赛瑟的探险队队长。

[ðɪs] [ˈrʌbɪŋ] [ɒv; əv] [ˈʃəʊldəz] [led][tuː; tə] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,
This rubbing of shoulders led to recognition and drinks ,
这 擦 的 肩膀 引领 到 认出 和 饮料 ,
这种擦肩而过促成了彼此的认识和饮酒。

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [ɪnˈvɒlvd] [bəuθ] [men] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈmʌd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɪnɪˈbraɪəti] .
and ultimately involved both men in a common muddle of inebriety .
和 最终 涉及 两个都 男人 在 一个 常见的 混乱 的 醉酒 .
最终导致两人都陷入了醉酒的混乱之中。

“ [heɪ] ?
Heh ?
” 呵呵 ?
“呵呵? ”

” [pjəə] [fɑ:n'teɪn] [ˈlertə(r)][ɒn][ˈgɜ:g(ə)ld] [ˈθɪkli] .
Pierre Fontaine later on gurgled thickly .
” 皮埃尔 方丹 之后 在 咕噜咕噜 浓密 .
“皮埃尔·方丹后来发出了一声粗重的咕啞声。”

[vɑ:t][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmædəm] - [mæk] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [tu:; tə] [ð'i:z] [ˈkʌntri] ?
Vot for Madame Sayther mak visitation to thees country ?
” 投票 为了 夫人 - 制作 探视 到 那些 国家 ?
“投票支持赛瑟夫人访问这个国家? ”

[mɔ:(r)][ˈbetə(r)][ju:; jʊ] [spɪk] [wɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
More better you spik wit her .
更多的 更好的 你 尖刺 有 她 .
你和她配合得越好。

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ] [-] - [tɔ:l] , [ˈəʊnli][ɔ:l] [di:] [tæm] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:sk] [wʌn] [mænz] [neɪm] .
I know no t'ing' tall , only all de tam her ask one man's name .
我 知道 不 t'ing - 高的 , 仅有的全部 德 塔姆 她 问 一 男人的 姓名 .
我不知道什么都不知道，只知道她问了一个男人的名字。

- [pjəə] , - [hɜ:(r); hə(r)] [spɪk] [wɪt] [ˌem 'i:] ; - [pjəə] , [ju:; jʊ] [mu:z] - [faɪnd] [ð'i:z] [mænz] ,
' Pierre , ' her spik wit me ; ' Pierre , you moos ' find thees mans ,
- 皮埃尔 , - 她 尖刺 有 我 ; - 皮埃尔 , 你 哞 - 寻找 那些 男人 ,
“皮埃尔,”她尖声说道; “皮埃尔, 你这些家伙”找到了这些人,

[ænd; ənd][aɪ][gɪf; dʒɪf][ju:; jʊ] [mu:tʃ] — [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɒlə(r)][ju:; jʊ][faɪnd] [ð'i:z] [mænz] .
and I gif you mooch — one thousand dollar you find thees mans .
和 我 gif 你 蹭吃蹭喝 — 一 千 美元 你 寻找 那些 男人 .
我给你一千美元，如果你能找到这些人的话。

- [ð'i:z] [mænz] ?
' Thees mans ?
- 那些 男人 ?

这些人?

[ɑ:] , [wi:] .
Ah , oui .
啊 , 是的 .

啊，是的。

[ð'i:z] [mænz] [neɪm] — [vɑ:t][ju:; jʊ][kɔ:l] — [də'vi:d] [peɪn] .
Thees man's name — vot you call — Daveed Payne .
那些 男人的 姓名 — 投票 你 称呼 — 戴维德 佩恩 .

这个人名叫——不管你怎么称呼他——戴维德·佩恩。

[wi:] , - , [də'vi:d] [peɪn] .
Oui , m'sieu , Daveed Payne .
是的 , - , 戴维德 佩恩 .

Oui, m'sieu, Daveed Payne.

[ɔ:l] [di:] [tæm] [hɜ:(r); hə(r)] [spɪk] [dæs; dɑ:s] [neɪm] .
All de tam her spik das name .
全部 德 塔姆 她 尖刺 das 姓名 .

所有人都叫她尖刺的名字。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][di:] [tæm][ai] [lʊk] [raʊnt] [ˈveɪr] [mu:tɪ] , [wɜ:k] [læk] [hel] ,
And all de tam I look rount vaire mooch , work lak hell ,
和 全部 德 塔姆 我 看 圆 各种各样的 蹭吃蹭喝 , 工作 拉克 地狱 ,
而我所有的目光都集中在一个非常懒惰的人身上, 工作就像地狱一样,

[bʌt; bət][nəʊ][kæn; kən][faɪnd][dæs; dɑ:s][dæm][mænz] , [ænd; ənd][nəʊ][get] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɒlə(r)] - [tɔ:l] .
but no can find das dam mans , and no get one thousand dollar ' tall .
但 不 能 寻找 das 坝 男人 , 和 不 得到 一 千 美元 - 高的 .
但是没人能找到那个该死的男人, 也没能得到一千美元的“高个子”。

[baɪ][dæm] !
By dam !
经过 坝 !

我的天!

“ [heɪ] ?
“ Heh ?
” 呵呵 ?

“呵呵? ”

[ɑ:] , [wi:] .
Ah , oui .
啊 , 是的 .

啊, 是的。

[wʌn][tæm][dəʊs] [menz] [va:t] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈsɜ:k(ə)] [ˈsɪti] , [dəʊs] [menz] [nəʊ] [ðɪ:z] [mænz] .
One tam dose mens vot come from Circle City , dose mens know thees mans .
一 塔姆 剂量 男士 投票 来 从 圆圈 城市 , 剂量 男士 知道 那些 男人 .
一个 tam dose mens vot 来自 Circle City, dose mens 认识这些人。

[hɪm] [bɜ:tʃ] [kri:k] , [deɪ] [spɪk] .
Him Birch Creek , dey spik .
他 桦木 溪 , 戴 尖刺 .

Him Birch Creek, 他们刺。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] ?
And madame ?
和 夫人 ?

夫人呢?

[hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] - [bɒn] ! - [ænd; ənd] [lʊk] [ˈhæpi] [læk] - .
Her say ' Bon ! ' and look happy lak anyt'ing .
她 说 - 邦 ! - 和 看 快乐的 拉克 - .

她说“Bon! ”, 看起来非常开心。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [spɪk] [wɪt] [em ˈi:] .
And her spik wit me .
和 她 尖刺 有 我 .

她和我针锋相对。

- [pjeə] , - [hɜ:(r); hə(r)] [spɪk] , - [ˈhɑ:nɪs] [di:] [dɒgz] .
' Pierre , ' her spik , ' harness de dogs .
- 皮埃尔 , - 她 尖刺 , - 马具 德 狗 .

“皮埃尔,”她的尖刺, “狗的挽具。”

[wi:; wi][gəʊ] .
We go queek .
我们 去 吱吱 .

我们发出吱吱声。

[wi:; wi][faɪnd] [ðɪ:z] [mænz][ai][gɪf; dʒɪf][ju:; jʊ][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɒlə(r)][mɔ:(r)] .
We find thees mans I gif you one thousand dollar more .
我们 寻找 那些 男人 我 gif 你 一 千 美元 更多的 .

我们发现这些人, 我再给你一千美元。

- [ænd; ənd][ai] [seɪ] , - [wi:] ,
' **And I say , ' Oui , queek !**
- 和 我 说 , - 是的 , 吱吱 !

我说, “Oui, queek! ”

[ə'lonz] , ['mædəm] ! -
Allons , madame ! '
艾伦斯 , 夫人 ! -

走吧, 夫人!

“ [fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)] , [ai] [tɪŋk] , [dæs; dɑ:s] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [maɪn] .
“ **For sure , I t'ink , das two thousand dollar mine .**
“ 为了 当然 , 我 墨水 , das 二 千 美元 矿 .

“我敢肯定, 那可是价值两千美元的矿藏。”

['bɒli] [bɔɪ] !
Bully boy !
欺负 男生 !

恶霸!

[den] [mɔ:(r)] [menz] [kʌm] [frɒm; frəm]['sɜ:k(ə)l] ['sɪti] , [ænd; ənd] [deɪ] [seɪ] [nəʊ] , [dæs; dɑ:s] [ð'i:z] [mænz] ,
Den more mens come from Circle City , and dey say no , das thees mans ,
丹 更多的 男士 来 从 圆圈 城市 , 和 戴 说 不 , das 那些 男人 ,

然后更多人从环城而来, 他们说不, 就是这些人。

[də'vi:d] [peɪn] , [kʌm] ['dɔ:sən] [li:l] [tæm] [bæk] .
Daveed Payne , come Dawson leel tam back .
戴维德 佩恩 , 来 道森 利尔 塔姆 后退 .

Daveed Payne, Dawson leel tam 回来吧。

[səʊ] ['mædəm] [ænd; ənd][ai][gəʊ] [nɒt] - [tɔ:l] .
So madame and I go not ' tall .
所以 夫人 和 我 去 不是 - 高的 .

所以夫人和我个子都不高。

“ [wi:] , - .
“ **Oui , m'sieu .**
“ 是的 , - .

“Oui, m'sieu.”

[ð'i:z] [deɪ] ['mædəm] [spɪk] .
Thees day madame spik .
那些 天 夫人 尖刺 .

斯派克夫人, 今天是这一天。

- [pjeə] , - [hɜ:(r); hə(r)] [spɪk] , [ænd; ənd][gɪf; dʒɪf][em 'i:] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] , - [gəʊ] [baɪ] ['pəʊlɪŋ] - [bəʊt]
' **Pierre , ' her spik , and gif me five hundred dollar , ' go buy poling - boat**
- 皮埃尔 , - 她 尖刺 , 和 gif 我 五 百 美元 , - 去 买 撑杆 - 船

.
:
.

“皮埃尔, ”她尖锐地说道, “给我五百美元, 去买一艘撑杆船。”

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi][gəʊ] [ʌp] [di:] ['rɪvə(r)] .
To - morrow we go up de river .
到 - 明天 我们 去 向上 德 河 .

明天我们沿河而上。

- [ɑ:] , [wi:] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ʌp] [di:] ['rɪvə(r)] ,
' **Ah , oui , to - morrow , up de river ,**
- 啊 , 是的 , 到 - 明天 , 向上 德 河 ,

“啊, 是的, 明天, 沿河而上。”

[wʌn] , [tu:] , - ['aɪlənd] [brɪləʊ] ['stju:ət] ['rɪvə(r)] .
One , two , t'ree island below Stuart River .
 一 , 二 , - 岛 以下 斯图尔特 河 .

斯图尔特河下游的一个、两个、三个岛屿。

[ði:z] [ɪz] - ['aɪlənd] .
Thees is t'ree island .
 那些 是 - 岛 .

这是三岛。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" As he spoke ,
 " 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[pjeə] [fɑ:n'teɪn] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]
Pierre Fontaine drove his pole against the bank and held the stern of the boat
 皮埃尔 方丹 驾驶 他的 极 反对 这 银行 和 握住 这 船尾 的 这 船
 [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
against the current .
 反对 这 当前的 .

皮埃尔·方丹用撑杆抵住河岸，使船尾逆流而上。

[ðɪs] [θɹʌst] [ðə; ði][bəʊ; bəʊ][ɪn] , [tɪl] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)] [bri:d] [klaɪmd] [ə'ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd]
This thrust the bow in , till a nimble breed climbed ashore with the painter and
 这 推力 这 弓 在 , 直到 一个 灵活 品种 攀登 岸上 和 这 画家 和
 [meɪd] [fɑ:st] .
made fast .
 制成 快速地 .

船头猛地一伸，直到一群敏捷的生物带着系统员爬上岸，牢牢地固定住船身。

" [wʌŋ] [li:l] [tæm] , ['mædəm] , [aɪ][gəʊ] [lʊk] [si:] .
" One leel tam , madame , I go look see .
 " 一 利尔 塔姆 , 夫人 , 我 去 看 看 .

“夫人，我去看看。”

" [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][dɒgz] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [dɪsə'piərəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
" A chorus of dogs marked his disappearance over the edge of the bank ,
 " 一个 合唱 的 狗 标记 他的 消失 超过 这 边缘 的 这 银行 ,

“他翻过河岸消失的那一刻，伴随着一群狗的吠叫声。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
but a minute later he was back again .
 但 一个 分钟 之后 他 曾是 后退 再次 .

但一分钟后他又回来了。

" [wi:] , ['mædəm] , [ð'i:z] [ɪz][di:]['kæbɪn] .
" Oui , madame , thees is de cabin .
 " 是的 , 夫人 , 那些 是 德 舱 .

“哎呀，夫人，这里是小屋。

[aɪ][mæk] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] .
I mak investigation .
 我 制作 调查 .

我进行调查。

[nəʊ][kæn; kən][faɪnd][mænz][æt; ət] [həʊm] .
No can find mans at home .
 不 能 寻找 男人 在 家 .

家里没人。

[bʌt; bət] [hɪm] [nəʊ] [gəʊ] [ˈveɪr] [fɑː(r)] , [ˈveɪr] [lɒŋ] , [ɔː(r)] [hɪm] [nəʊ] [liːv] [dɒgz] .
But him no go vaire far , vaire long , or him no leave dogs .
但 他 不 去 各种各样的 远的 , 各种各样的 长的 , 或者 他 不 离开 狗 .

但他不会走得太远, 也不会走得太久, 也不会留下狗。

[hɪm] [kʌm] , [juː; jʊ] [bet] ! " "
Him come queek , you bet ! "
他 来 吱吱 , 你 赌注 ! "

他肯定会来, 没错!

" [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [pjɛə] .
" **Help me out , Pierre .**
" 帮助 我 出去 , 皮埃尔 .

"帮帮我, 皮埃尔。"

[aɪm] [ˈtaɪəd] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] .
I'm tired all over from the boat .
我是 疲劳的 全部 超过 从 这 船 .

坐船坐得我浑身都累了。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [sɒftə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You might have made it softer , you know .
你 可能 有 制成 它 更柔和 , 你 知道 .

你或许可以把它做得更软一些。

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nest] [pʊ; əv] [fɜːrɪz] [ə ˈmɪdʃɪps] , [ˈkærən] - [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt]
" **From a nest of furs amidships , Karen Sayther rose to her full height**
" 从 一个 巢 的 毛皮 船体中部 , 凯伦 - 玫瑰 到 她 满的 高度

[pʊ; əv] [ˈslendə(r)] [ˈfeənəs] .
of slender fairness .
的 苗条 公平 .

"从船舱中央的一堆毛皮中, 凯伦·赛瑟站了起来, 展现出她纤细白皙的身材。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈlɪli] - [freɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌelɪˈmentl] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
But if she looked lily - frail in her elemental environment ,
但 如果 她 看起来 百合 - 脆弱 在 她 元素 环境 ,

但如果她在自然环境中显得柔弱无力,

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [biˈlai] [baɪ] [ðə; ði] [ɡrɪp] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ə ˈpɒn] [piːˈɛrɪz] [hænd] ,
she was belied by the grip she put upon Pierre's hand ,
她 曾是 谎言 经过 这 紧握 她 放 之上 皮埃尔的 手 ,

她紧紧握住皮埃尔的手, 这与她原本的立场截然相反。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈnɒtɪŋ] [pʊ; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənɪz] [ˈbaɪseps] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [weɪt] [pʊ; əv]
by the knotting of her woman's biceps as it took the weight of
经过 这 打结 的 她 女性的 二头肌 作为 它 采取 这 重量 的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] ,
her body ,
她 身体 ,

她双臂的肌肉紧紧地箍住身体, 承受着身体的重量。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈefət] [pʊ; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
by the splendid effort of her limbs as they held her out from the
经过 这 灿烂 努力 的 她 四肢 作为 他们 握住 她 出去 从 这

[pɜːpənˈdɪkjələ(r)] [bæŋk] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə ˈsent] .
perpendicular bank while she made the ascent .
垂直 银行 尽管 她 制成 这 上升 .

她凭借四肢的出色力量, 将自己从垂直的河岸上托起, 向上攀登。

[ðəʊ] [ˈfeɪpli] [fleʃ] [kloʊðd] [ˈdelɪkət] [freɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:t] [ɒv; əv] [streŋθ]
Though shapely flesh clothed delicate frame , her body was a seat of strength
尽管 优美 肉 穿着衣服 精美的 框架 , 她 身体 曾是 一个 座位 的 力量
.
:
.

虽然她身材苗条，体态纤细，但她的身体却蕴藏着力量。

[stɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkeələs] [i:z] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
Still , for all the careless ease with which she had made the landing ,
仍然 , 为了 全部 这 粗心 舒适 和 哪个 她 有 制成 这 降落 ,
然而，尽管她着陆时显得漫不经心，却依然如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔ:mə(r)][ˈkʌlə(r)][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
there was a warmer color than usual to her face ,
那里 曾是 一个 更温暖 颜色 比 通常 到 她 脸 ,
她的脸色比平时更红润一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈseptəbli] [ˈekstrə] [bi:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
and a perceptibly extra beat to her heart .
和 一个 明显地 额外的 打 到 她 心 .
她的心跳明显加快了一拍。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈɔ:lsəʊ] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈrevərənt] [ˈkjuəriəsniːs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [epɹəʊtʃt]
But then , also , it was with a certain reverent curiousness that she approached
但 然后 , 还 , 它 曾是 和 一个 肯定 虔诚的 好奇心 那 她 接近
[ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

但与此同时，她也带着某种敬畏的好奇心走近了小屋。

[waɪl] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [jet] [ˈraɪpə(r)] [ˈmeləʊniːs] .
while the Hush on her cheek showed a yet ripper mellowness .
尽管 这 嘘 在 她 脸颊 显示 一个 然而 更成熟 柔和 .
而她脸颊上的红晕则展现出一种更加成熟的柔和。

“ [lʊk] , [si:] !
“ **Look , see !**
“ 看 , 看 !
“
“看，瞧！ ”

“ [pjɛə] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskætəd] [tʃɪps] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] .
“ **Pierre pointed to the scattered chips by the woodpile .**
“ 皮埃尔 尖 到 这 疏散 芯片 经过 这 木柴堆 .
皮埃尔指着木柴堆旁散落的木屑。

“ [hɪm] [freʃ] — [tu:] , - [deɪ] , [nəʊ][mɔ:(r)] .
“ **Him fresh — two , t'ree day , no more .**
“ 他 新鲜的 — 二 , - 天 , 不 更多的 .
“他精神抖擞——两三天，仅此而已。

“ [ˈmɪsɪz] . - [nˈbɒdɪd] .
“ **Mrs . Sayther nodded .**
“ 太太 . - 点头 .
赛瑟夫人点了点头。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][pɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈwɪndəʊ] ,
She tried to peer through the small window ,
她 尝试 到 同伴 通过 这 小的 窗户 ,
她试着透过小窗户往外看，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [gri:zd] ['pɑ:tʃmənt] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [laɪt] [waɪl] [aɪ 'ti:] [blɒkt]
but it was made of greased parchment which admitted light while it blocked
但 它 曾是 制成 的 涂油 羊皮纸 哪个 承认 光 尽管 它 已屏蔽
[ˈvɪʒn] .
vision .
想象 .

但它是由涂了油的羊皮纸制成的，透光却能阻挡视线。

[ˈfeɪlɪŋ] [ðɪs] , [fi:; fi] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hɑ:f] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ru:d] [lætʃ] [tu:; tə][ˈentə(r)] ,
Failing this , she went round to the door , half lifted the rude latch to enter ,
失败 这 , 她 去 圆形的 到 这 门 , 一半 抬起 这 粗鲁的 门锁 到 进入 ,
如果这样行不通，她就绕到门口，半拉开简陋的门闩，走了进去。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][fɔ:l] [bæk] [ˈɪntu:] [pleɪs] .
but changed her mind and let it fall back into place .
但 已更改 她 头脑 和 让 它 落下 后退 进入 地方 .
但她改变了主意，让一切恢复原状。

[ðen] [fi:; fi] [ˈsʌd(ə)nli] [drɒpt] [ɒn][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [rʌf] - [hju:n] [ˈθreʃhəʊld] .
Then she suddenly dropped on one knee and kissed the rough - hewn threshold .
然后 她 突然 掉落 在 一 膝盖 和 亲吻 这 粗糙的 - 凿 临界点 .
然后她突然单膝跪地，亲吻了粗糙的门槛。

[ɪf] [pjeə] [fɑ:n'teɪn] [sɔ:] , [hi:; hi] [geɪv] [nʌʊ][saɪn] ,
If Pierre Fontaine saw , he gave no sign ,
如果 皮埃尔 方丹 锯 , 他 给予 不 符号 ,
如果皮埃尔·方丹看到了，他也没有表现出任何迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [jeəd] .
and the memory in the time to come was never shared .
和 这 记忆 在 这 时间 到 来 曾是 绝不 共享 .
而未来的记忆也从未被分享。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊtmən] , [ˈplæslɪli] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
But the next instant , one of the boatmen , placidly lighting his pipe ,
但 这 下一个 立即的 , 一 的 这 船夫 , 平静地 灯光 他的 管道 ,
但就在下一刻，其中一个船夫平静地点燃了他的烟斗，

[wɒz; wəz] [ˈstɑ:tld] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈwəʊntɪd] [ˈhɑ:ʃnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] [vɔɪs] .
was startled by an unwonted harshness in his captain's voice .
曾是 惊慌 经过 一个 不寻常的 严厉 在 他的 船长的 嗓音 .
他被船长语气中出乎意料的严厉吓了一跳。

“ [heɪ] ! [ju:; jʊ] ! [ˈel'i:] - !
“ **Hey ! You ! Le Goire !**
” 嘿 ! 你 ! 乐 - !
“嘿！你！勒戈瓦尔！”

[ju:; jʊ] - [sɒft] [mɔ:(r)][ˈbetə(r)] , “ [pjeə] [kə'mɑ:nd] .
You mak'm soft more better , “ Pierre commanded .
你 - 柔软的 更多的 更好的 , “ 皮埃尔 命令 .
“你把它们弄得更软更好,”皮埃尔命令道。

“ [ˈplenti] [ˈbeəskɪn] ; [ˈplenti] [ˈblæŋkɪt] . [dæm] !
“ **Plenty bearskin ; plenty blanket . Dam !**
” 很多 熊皮 ; 很多 毯子 . 坝 !
“熊皮多的是；毯子也多的是。该死！”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [dɪsˈrʌptɪd] ,
“ **But the nest was soon after disrupted ,**
” 但 这 巢 曾是 很快 后 中断 ,
但巢穴很快就被破坏了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [tɒst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][krest][pʊ; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and the major portion tossed up to the crest of the shore ,
和 这 主要的 部分 抛掷 向上 到 这 波峰 的 这 支撑 ,
大部分被抛到了岸边的浪尖上。

[weə(r)] [ˈmɪsɪz] . - [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] [ɪn] [ˈkʌmfət] .
where Mrs . Sayther lay down to wait in comfort .
在哪里 太太 : - 躺 向下 到 等待 在 舒适 :
赛瑟太太舒适地躺下等候。

[rɪˈklaɪnɪŋ] [pʌn][hɜː(r); hæ(r)][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] - [ˈstretʃɪŋ] [ˈjuːkən] .
Reclining on her side , she looked out and over the wide - stretching Yukon .
斜倚 在 她 边 , 她 看起来 出去 和 超过 这 宽的 - 伸展 育空地区 :
她侧身躺着, 眺望着广袤无垠的育空地区。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] ,
Above the mountains which lay beyond the further shore ,
多于 这 山脉 哪个 躺 超过 这 更远 支撑 ,
在远方海岸之外的群山之上,

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈmɜːki] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [pʊ; əv] [ʌnˈsiːn] [ˈfɒrɪst] [ˈfaɪərz] ,
the sky was murky with the smoke of unseen forest fires ,
这 天空 曾是 浑浊的 和 这 抽烟 的 看不见 森林 火灾 ,
天空被看不见的森林大火产生的浓烟笼罩, 一片昏暗。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [sʌn] [brəʊk] [ˈfiːbli] , [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈreɪdiəns] [tuː; tə]
and through this the afternoon sun broke feebly , throwing a vague radiance to
和 通过 这 这 下午 太阳 打破 虚弱地 , 投掷 一个 模糊的 辐射 到
[ɜːθ] , [ænd; ənd] [ʌnˈrɪəl] [ˈʃædəʊz] .
earth , and unreal shadows .
地球 , 和 虚幻 阴影 :

午后的阳光微弱地穿透云层, 给大地投下朦胧的光辉和虚幻的阴影。

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][pʊ; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkwɔːtəz] — [spruːs] - [ˈfraʊdɪd] [ˈaɪləndz] , [dɑːk] [ˈwɔːtəz] ,
To the sky - line of the four quarters — spruce - shrouded islands , dark waters ,
到 这 天空 - 线 的 这 四 四分之一 — 云杉 - 被遮蔽的 岛屿 , 黑暗的 水 ,
[ænd; ənd][aɪs] - [skaɪːd] [ˈrɒki] [rɪdʒɪz] — [stretʃt] [ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [ˈwɪldənəs] .
and ice - scarred rocky ridges — stretched the immaculate wilderness .
和 冰 - 疤痕 岩石 山脊 — 拉伸 这 完美无瑕 荒野 :

从四面八方的天际线望去, 是云杉环绕的岛屿、幽暗的水域和冰雪覆盖的岩脊, 一片纯净无瑕的荒野。

[nəʊ][saɪn][pʊ; əv][ˈhjuːmən] [ɪɡˈzɪstəns] [brəʊk] [ðə; ði][ˈsɒlətjuːd] ; [nəʊ][saʊnd] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
No sign of human existence broke the solitude ; no sound the stillness .
不 符号 的 人类 存在 打破 这 孤独 ; 不 声音 这 寂静 :
没有人类活动的迹象打破了寂静; 没有声音打破了沉寂。

[ðə; ði][lənd] [siːmd] [baʊnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʌnrɪˈæləti] [pʊ; əv][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] ,
The land seemed bound under the unreality of the unknown ,
这 土地 似乎 边界 在下面 这 不真实 的 这 未知 ,
这片土地似乎被未知的虚幻感所束缚。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [pʊ; əv] [ɡreɪt] [ˈspeɪsɪz] .
wrapped in the brooding mystery of great spaces .
包装 在 这 沉思 神秘 的 伟大的 空间 :
笼罩在浩瀚空间的神秘氛围中。

[pəˈhæps] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈnɜːvəs] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd]
Perhaps it was this which made Mrs . Sayther nervous ; for she changed
也许 它 曾是 这 哪个 制成 太太 : - 紧张的 ; 为了 她 已更改
[hɜː(r); hæ(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈkɒnstəntli] ,
her position constantly ,
她 位置 不断地 ,
或许正是这一点让赛瑟太太感到紧张, 因为她不断地变换姿势。

[naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [naʊ] [daʊn] ,
now to look up the river , now down ,
现在 到 看 向上 这 河 , 现在 向下 ,
现在向上游看, 现在向下游看。

[ɔː(r)][tuː; tə][skæn][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [ˈhɪd(ə)n] [maʊðz] [ɒv; əv] [bæk] [ˈtʃæn(ə)lz] .
or to scan the gloomy shores for the half - hidden mouths of back channels .
或者 到 扫描 这 阴沉 海岸 为了 这 一半 - 隐 嘴 的 后退 频道 .
或者扫视阴暗的海岸, 寻找隐蔽的支流入口。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [wɜː(r); wə(r)][sent] [əˈɔː(r)] [tuː; tə] [pɪtʃ] [kæmp][fɔː(r); fə(r)]
After an hour or so the boatmen were sent ashore to pitch camp for
后 一个 小时 或者 所以 这 船夫 是 发送 岸上 到 沥青 营 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
大约一个小时后, 船夫们被派往岸边扎营过夜。

[bʌt; bət] [pjeə] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
but Pierre remained with his mistress to watch .
但 皮埃尔 剩余 和 他的 情妇 到 手表 .
但皮埃尔却留在情妇身边观看。

“ [ɑː] ! [hɪm] [kʌm] [ðɪːz] [tæm] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] ,
“ **Ah ! him come thees tam , ” he whispered , after a long silence ,**
“ 啊 ! 他 来 那些 塔姆 , ” 他 低声说道 , 后 一个 长的 沉默 ,
“啊! 他来了,”长久的沉默后, 他低声说道。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [bent] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
his gaze bent up the river to the head of the island .
他的 目光 弯曲 向上 这 河 到 这 头 的 这 岛 .
他的目光沿着河流向上望去, 一直延伸到岛屿的尽头。

[ə; eɪ] [kəˈnuː] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] [ˈflæʃɪŋ] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] , [wɒz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] .
A canoe , with a paddle flashing on either side , was slipping down the current .
一个 独木舟 , 和 一个 桨 闪烁 在 任何一个 边 , 曾是 滑倒 向下 这 当前的 .
一艘独木舟, 两侧桨叶闪闪发光, 正顺流而下。

[ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ə; eɪ] [mænz] [fɔːm] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] , [swʌŋ] [ˈrɪðmɪkli]
In the stern a man's form , and in the bow a woman's , swung rhythmically
在 这 船尾 一个 男人的 形式 , 和 在 这 弓 一个 女性的 , 摇摆 有节奏地
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
to the work .
到 这 工作 .
船尾有一个男人的身影, 船头有一个女人的身影, 都随着音乐的节奏摇摆。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɪl] [ðə; ði] [kəˈnuː] [drəʊv] [ɪn][ˈkləʊzə(r)]
Mrs . Sayther had no eyes for the woman till the canoe drove in closer
太太 . - 有 不 眼睛 为了 这 女士 直到 这 独木舟 驾驶 在 更近
[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)][brɪzəː(r)] [ˈbjʊːtɪ] [pəˈremptɹəli] [dɪˈmɑːnd; -ˈmænd] [ˈnəʊtɪs] .
and her bizarre beauty peremptorily demanded notice .
和 她 怪异 美丽 专断地 要求 注意 .
赛瑟太太原本对那个女人毫无兴趣, 直到独木舟驶近, 她那奇异的美貌才立刻吸引了她的注意。

[ə; eɪ] [kləʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [blaʊz] [ɒv; əv] [muːs] - [skɪn] , [fænˈtæstɪkli] [ˈbiːdɪd] , [ˈaʊtlaɪnd] [ˈfeɪθfəli] [ðə; ði]
A close - fitting blouse of moose - skin , fantastically beaded , outlined faithfully the
一个 关闭 - 配件 女式衬衫 的 驼鹿 - 皮肤 , 太棒了 串珠 , 概述 忠实 这
[wel] - [ˈraʊndɪd] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] ,
well - rounded lines of her body ,
出色地 - 圆润 线条 的 她 身体 ,
一件贴身的驼鹿皮衬衫, 缀满了精美的珠饰, 完美地勾勒出她圆润的身材曲线。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kɜ:tʃɪf] , [geɪ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'reskli] [dreɪpt] , [ˈpɑ:tlɪ] ['kʌvəd]
while a silken kerchief, gay of color and picturesquely draped, partly covered
尽管 一个 丝 头巾 , 同性恋 的 颜色 和 风景如画 垂坠的 , 部分 涵盖
[greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [blu:] - [blæk] [heə(r)] .
great masses of blue - black hair .
伟大的 群众 的 蓝色的 - 黑色的 头发 .
一条色彩鲜艳、造型别致的丝绸手帕, 部分遮住了大片蓝黑色的头发。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] , [kɑ:st] [br'laɪk] [ɪn] ['kɒpə(r)] [brɒnz] ,
But it was the face, cast belike in copper bronze,
但 它 曾是 这 脸 , 投掷 大概 在 铜 青铜 ,
[wɪtʃ] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] ['mɪsɪz] . - ['fli:tɪŋ] [glɑ:ns] .
which caught and held Mrs. Sayther's fleeting glance .
哪个 捕捉 和 握住 太太 . - 转瞬即逝 瞥一眼 .
这吸引了赛瑟太太转瞬即逝的目光。

[aɪz] , [ˈprɪəsɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [trə'dɪʃənəri] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə'bli:knəs] ,
Eyes, piercing and black and large, with a traditional hint of obliqueness,
眼睛 , 冲孔 和 黑色的 和 大的 , 和 一个 传统 暗示 的 倾斜度 ,
[lʊkt] [fɔ:θ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][klɪə(r)] - ['stensɪd] ,
looked forth from under clear - stencilled,
看起来 前进 从 在下面 清除 - 用模板印制 ,
一双炯炯有神、漆黑硕大的眼睛, 带着传统绘画中常见的斜视, 从透明的模板下凝视着前方。

[kli:n] - ['ɑ:tʃɪŋ] [braʊz] .
clean - arching brows .
干净的 - 拱形 眉毛 .
线条流畅、弧度优美的眉毛。

[wɪ'ðaʊt] [sə'dʒestɪŋ] [kə'dævərəsnəs] , [ðəʊ] [haɪ] - [bəʊnd][ænd; ənd] [ˈprɒmɪnənt] , [ðə; ði] [tʃi:ks]
Without suggesting cadaverousness, though high - boned and prominent, the cheeks
没有 建议 尸体般的 , 尽管 高的 - 骨 和 著名的 , 这 脸颊
[fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [met] [ɪn][ə; eɪ] [maʊθ] ,
fell away and met in a mouth,
跌倒 离开 和 遇见 在 一个 嘴 ,
虽然没有呈现出死人般的面容, 但高耸的骨骼和突出的脸颊却向下塌陷, 在嘴部汇合。

[θɪn] - ['lɪpt] [ænd; ənd] ['sɒftli] [strɒŋ] .
thin - lipped and softly strong .
薄的 - 嘴唇 和 轻轻 强的 .
嘴唇薄, 但内心坚韧。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] ['ædvətaɪzd] [ðə; ði] ['dɪmɪst] [treɪs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɒŋɡəl] [blʌd] ,
It was a face which advertised the dimmest trace of ancient Mongol blood,
它 曾是 一个 脸 哪个 广告 这 最暗 痕迹 的 古老的 蒙古人 血 ,
那张脸上隐约可见一丝古代蒙古人的血统。
[ə; eɪ] [rɪ'vɜ:(ə)n] , [ˈɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['sentʃəɪz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði]['peərənt] [stem] .
a reversion, after long centuries of wandering, to the parent stem .
一个 反转 , 后 长的 几个世纪 的 漫游 , 到 这 父母 干 .
经过几个世纪的漂泊, 最终回归到母株。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkətli] ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] [wɪð] [ɪts] [θɪn] [ˈtreɪmblɪŋ]
This effect was heightened by the delicately aquiline nose with its thin trembling
这 影响 曾是 增强 经过 这 轻柔地 鹰嘴豆 鼻子 和 它是 薄的 发抖
[ˈnɒstrəlz] ,
nostrils,
鼻孔 ,
这种效果因其精致的鹰钩鼻和纤细微颤的鼻孔而更加突出。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv][ˈiːɡ(ə)] [ˈwaɪldnəs] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkærəktəraɪz] [nɒt]
and by the general air of eagle wildness which seemed to characterize not
和 经过 这 一般的 空气 的 鹰 野性 哪个 似乎 到 描述 不是
[ˈəʊnli][ðə; ði] [feɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [hɜːˈself] .
only the face but the creature herself .
仅有的 这 脸 但 这 生物 她自己 .

而且，它身上散发着一种雄鹰般的野性，这种野性不仅体现在它的脸上，也体现在它本身。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈtɑːtə(r)] [taɪp] [ˈmɒdɪfaɪd] [tuː; tə][aɪˌdiːəlaɪˈzeɪʃn] ,
She was , in fact , the Tartar type modified to idealization ,
她 曾是 , 在 事实 , 这 鞑靼 类型 修改的 到 理想化 ,
事实上，她是经过理想化改造的鞑靼人形象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [red] [ˈɪndiən] [ɪz] [ˈlʌki] [ðæt] [briːdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈbɒdi] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]
and the tribe of Red Indian is lucky that breeds such a unique body once in a
和 这 部落 的 红色的 印度 是 幸运的 那 品种 这样的 一个 独特的 身体 一次 在 一个
[skɔː(r)][ɒv; əv] [dʒenəˈreɪʃnz] .
score of generations .
分数 的 几代人 .

红印第安部落很幸运，二十代之内就能繁育出如此独特的体型。

[ˈdɪpɪŋ] [lɒŋ] [strəʊks] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn] [ˈkɒnsət] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,
Dipping long strokes and strong , the girl , in concert with the man ,
浸渍 长的 笔画 和 强的 , 这 女孩 , 在 音乐会 和 这 男人 ,
女孩与男人配合，以长而有力的划水动作，

[ˈsʌd(ə)nli] [wɜːl] [ðə; ði][ˈtaɪni][krɑːft] [əˈbaʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪˈtiː][ˈdʒentli]
suddenly whirled the tiny craft about against the current and brought it gently
突然 旋转 这 微小的 工艺 关于 反对 这 当前的 和 带来 它 轻轻地
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
to the shore .
到 这 支撑 .

突然间，他猛地将小船逆流而上，轻轻地带到了岸边。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ˈhiːvɪŋ] [ʌp][baɪ][rəʊp] ,
Another instant and she stood at the top of the bank , heaving up by rope ,
其他 立即的 和 她 站立 在 这 顶部 的 这 银行 , 起伏 向上经过 绳索 ,
又过了一会儿，她就站在了河岸顶上，靠着绳索艰难地向上攀爬。

[hænd][ˈʌndə(r)][hænd] , [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv] [freʃ] - [kɪld] [muːs] .
hand under hand , a quarter of fresh - killed moose .
手 在下面 手 , 一个 四分之一 的 新鲜的 - 被杀 驼鹿 .
一手拈来，四分之一只刚猎杀的驼鹿。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] , [ðeɪ] [druː] [ʌp]
Then the man followed her , and together , with a swift rush , they drew up
然后 这 男人 随后 她 , 和 一起 , 和 一个 迅速 匆忙 , 他们 画 向上
[ðə; ði] [kəˈnuː] .
the canoe .
这 独木舟 .

然后那人跟在她后面，两人一起迅速地把独木舟拉了上来。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [mæs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [stuːpt]
The dogs were in a whining mass about them , and as the girl stooped
这 狗 是 在 一个 抱怨 大量的 关于 他们 , 和 作为 这 女孩 弯腰
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [kəˈresɪŋli] ,
among them caressingly ,
之中 他们 温柔地抚摸 ,
一群狗在她们周围呜咽着，女孩弯下腰，轻轻地抚摸着它们。

[ðə; ði] [mænz] [geɪz] [fel] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . - , [hu:] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .

the man's gaze fell upon Mrs . Sayther , who had arisen .
这 男人的 目光 跌倒 之上 太太 . - , WHO 有 出现 .

男人的目光落在了已经起身的赛瑟夫人身上。

[hi; hi] [lɒkt] , [brʌft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'kɒŋjəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'si:vɪŋ]
He looked , brushed his eyes unconsciously as though his sight were deceiving
他 看起来 , 刷过 他的 眼睛 不知不觉 作为 尽管 他的 视线 是 欺骗

[hɪm] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ə'gen] .

him , and looked again .
他 , 和 看起来 再次 .

他看了看，不自觉地揉了揉眼睛，仿佛自己的眼睛在欺骗他，然后又看了看。

“ [kærən] , ” [hi; hi] [sed] ['sɪmpli] , [kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ Karen , ” he said simply , coming forward and extending his hand ,
“ 凯伦 , ” 他 说 简单地 , 未来 向前 和 扩展 他的 手 ,

“凯伦,”他简单地说着，走上前去，伸出手。

“ [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] .

“ I thought for the moment I was dreaming .
“ 我 想法 为了 这 片刻 我 曾是 做梦 .

“我当时以为自己在做梦。”

[aɪ] [went] [snəʊ] - [blaɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðɪs] [sprɪŋ] ,

I went snow - blind for a time , this spring ,
我 去 雪 - 瞎的 为了 一个 时间 , 这 春天 ,

今年春天，我一度患上了雪盲症。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['pleɪŋ] [trɪks] [wɪð] [em 'i:] .

and since then my eyes have been playing tricks with me .
和 自从 然后 我的 眼睛 有 到过 玩耍 技巧 和 我 .

从那以后，我的眼睛就一直跟我开玩笑。

“ ['mɪsɪz] . - , [hu:z] [flʌʃ] [hæd; həd] ['di:pənd] [ænd; ənd] [hu:z] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ɜ:dʒɪŋ]

“ Mrs . Sayther , whose flush had deepened and whose heart was urging
“ 太太 . - , 谁 冲洗 有 加深 和 谁 心 曾是 敦促

[ˈpeɪnfəli] ,

painfully ,
痛苦地 ,

“赛瑟夫人脸颊绯红，心跳也剧烈难忍，

[hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðɪs] ['ku:lɪ] [ɪk'stendɪd] [hænd] ;

had been prepared for almost anything save this coolly extended hand ;
有 到过 准备 为了 几乎 任何事物 节省 这 冷静地 扩展 手 ;

除了这只冷静伸出的手之外，他几乎做好了应对任何情况的准备；

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] ['tæktfəli] [kɜ:rbd] [hɜ:'self] [ænd; ənd][gra:sp, græsp] [aɪ 'ti:] ['hɑ:tɪli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

but she tactfully curbed herself and grasped it heartily with her own .
但 她 委婉地 路边 她自己 和 抓住 它 衷心地 和 她 自己的 .

但她巧妙地克制住了自己，并用自己的力量紧紧抓住了它。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , [deɪv] , [aɪ] ['θret(ə)nd] [ˈɒf(ə)n][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [tu:] , ['əʊnli]

“ You know , Dave , I threatened often to come , and I would have , too , only
“ 你 知道 , 戴夫 , 我 威胁 经常 到 来 , 和 我 会 有 , 也 , 仅有的

— ['əʊnli] — “

— only — “

— 仅有的 — “

“你知道，戴夫，我经常威胁要来，而且我也确实会来，只是——只是——”

“ ['əʊnli][aɪ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] .

“ Only I didn't give the word .
“ 仅有的 我 没有 给 这 单词 .

“只是我没有下达命令。”

“ [dəvɪd] [peɪn] [la:ft] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [gɜ:l] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
“ **David Payne laughed and watched the Indian girl disappearing into the cabin .**
“ 大卫 佩恩 笑了 和 观看 这 印度 女孩 消失 进入 这 舱 .
大卫·佩恩笑着看着那个印度女孩消失在小木屋里。

“ [əʊ] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] , [dɜv] ,
“ **Oh , I understand , Dave ,**
“ 哦 , 我 理解 , 戴夫 ,
“哦，我明白了，戴夫。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [bi:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪd][məʊst] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
and had I been in your place I'd most probably have done the same .
和 有 我 到过 在 你的 地方 ID 最多 大概 有 完毕 这 相同的 .
如果我处在你的位置，我大概也会这么做。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kʌm] — [naʊ] . “
But I have come — now .”
但 我 有 来 — 现在 . “
但我已经来了。”

“ [ðen] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
“ **Then come a little bit farther , into the cabin and get something to eat ,**
“ 然后 来 一个 小的 少量 更远 , 进入 这 舱 和 得到 某物 到 吃 ,
“然后再往前走一点，进到小屋里吃点东西吧。”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈdʒi:niəli] , [ɪgˈnɔ:riŋ] [ɔ:(r)] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [əˈpi:l] [ɪn]
“ **he said genially , ignoring or missing the feminine suggestion of appeal in**
“ 他 说 和蔼地 , 忽略 或者 丢失的 这 女性 建议 的 上诉 在
[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“他和蔼地说，完全忽略或没听出她语气中带有女性特有的恳求意味。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈtaɪəd] [tu:] .
“ **And you must be tired too .**
“ 和 你 必须 是 疲劳的 也 .
你也一定很累吧。

[wɪtʃ] [wei] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtrævəlɪŋ] ?
Which way are you travelling ?
哪个 方式 是 你 旅行 ?
你要往哪个方向走？

[ʌp] ?
Up ?
向上 ?
向上？

[ðen] [ju:; jʊ] [ˈwɪntə] [ɪn] [ˈdɔ:sən] , [ɔ:(r)] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði][la:st][aɪs] .
Then you wintered in Dawson , or came in on the last ice .
然后 你 过冬 在 道森 , 或者 来了 在 在 这 最后的 冰 .
然后你就在道森过冬了，或者趁着最后一场冰封的时候来到这里。

[jɔ:(r); jə(r)][kæmp] ?
Your camp ?
你的 营 ?
你们营地？

“ [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌvwɑ:ja:ˈʒɜ:] [ˈsɜ:kld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] ,
“ **He glanced at the voyageurs circled about the fire in the open ,**
“ 他 瞥了一眼 在 这 旅行者 圈起来 关于 这 火 在 这 打开 ,
他瞥了一眼围坐在露天篝火旁的旅行者们，

[ænd; ʌnd] [held] [bæk] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['entə(r)] .

and held back the door for her to enter .
和 握住 后退 这 门 为了 她 到 进入 .

他为她打开门，让她进来。

" [ai] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [frɒm; frəm] ['sɜ:k(ə)] ['sɪti] [lɑ:st] ['wɪntə(r)] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **I came up on the ice from Circle City last winter , " he continued ,**
" 我 来了 向上 在 这 冰 从 圆圈 城市 最后的 冬天 , " 他 持续 ,

"去年冬天我从环城冰场一路滑上来,"他继续说道。

" [ænd; ʌnd] ['set(ə)ld] [daʊn] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **and settled down here for a while .**
" 和 定居 向下 这里 为了 一个 尽管 .

"然后就在这里定居了一段时间。"

[eɪ'em] [prə'spektɪŋ] [sʌm; səm] [ɒn] ['hendəsən] [kri:k] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðæt] [feɪlz] ,
Am prospecting some on Henderson Creek , and if that fails ,
是 勘探 一些 在 亨德森 溪 , 和 如果 那 失败 ,

我正在亨德森溪一带勘探, 如果不行的话,

[hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪŋ] [maɪ] [hænd] [ðɪs] [fɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] ['stju:ət] ['rɪvə(r)] . "
have been thinking of trying my hand this fall up the Stuart River . "
有 到过 思维 的 尝试 我的 手 这 落下 向上 这 斯图尔特 河 . "

我一直想今年秋天去斯图尔特河试试运气。"

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
" **You aren't changed much , are you ?**
" 你 不是 已更改 很多 , 是 你 ?

你好像没怎么变, 是吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪ'reləvəntli] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['pɜ:sən(ə)]
" **she asked irrelevantly , striving to throw the conversation upon a more personal**
" 她 问 无关紧要 , 努力 到 扔 这 对话 之上 一个 更多的 个人的
[ˈbeɪsɪs] .
basis .
基础 .

她漫不经心地问道, 试图将谈话引向更私人的话题。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [les] [fleʃ] , [pə'hæps] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:(r)] ['mʌs(ə)] .
" **A little less flesh , perhaps , and a little more muscle .**
" 一个 小的 较少的 肉 , 也许 , 和 一个 小的 更多的 肌肉 .

"或许可以少一些赘肉, 多一些肌肉。"

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
How did you mean ?
如何 做过 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ʃrʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊldəz] [ænd; ʌnd] [piə] [aɪ] [θru:] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [æt; ət]
" **But she shrugged her shoulders and peered I through the dim light at**
" 但 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 窥视 我 通过 这 暗淡 光 在
[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:l] ,
the Indian girl ,
这 印度 女孩 ,

但她耸了耸肩, 透过昏暗的灯光打量着那个印度女孩。

[hu:] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ʌnd] [wɒz; wəz] ['fraɪŋ] [greɪt] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [mu:s] [mi:t] ,
who had lighted the fire and was frying great chunks of moose meat ,
WHO 有 照明 这 火 和 曾是 煎炸 伟大的 块 的 驼鹿 肉 ,

是谁点燃了火, 正在煎炸大块的驼鹿肉?

[ˈɔːltən,eɪtɪd] [wɪð] [θɪn] [ˈrɪbənz] [ɒv; əv][ˈberkən] .
alternated with thin ribbons of bacon .
交替 和 薄的 丝带 的 熏肉 .

与细长的培根片交替出现。

“ [dɪd][juː; jʊ][stɒp][ɪn] [ˈdɔːsən] [lɒŋ] ?
“ **Did you stop in Dawson long ?**
“ 做过 你 停止 在 道森 长的 ?

你在道森停留很久了吗？

“ [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˈhwtɪlɪŋ] [ə; eɪ][steɪv] [ɒv; əv] [ˈbɜːtʃwɒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ruːd] [æks] - [ˈhænd(ə)l] ,
“ **The man was whittling a stave of birchwood into a rude axe - handle** ,
“ 这 男人 曾是 削木 一个 五线谱 的 桦木 进入 一个 粗鲁的 斧头 - 处理 ,
“那人正在把一根桦木条削成一个简陋的斧柄。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and asked the question without raising his head .
和 问 这 问题 没有 提高 他的 头 .
他头也不抬地问出了这个问题。

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]
“ **Oh , a few days , she answered , following the girl with her eyes , and**
“ 哦 , 一个 很少 天 , “ 她 回答 , 下列的 这 女孩 和 她 眼睛 , 和
[ˈhɑːdli] [ˈhɪəɪŋ] .
hardly hearing .
几乎 听力 .
“哦，几天吧，”她回答道，目光追随着那个女孩，几乎没听见她说话。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?
“ **What were you saying ?**
“ 什么 是 你 说 ?

你刚才说什么？

[ɪn] [ˈdɔːsən] ?
In Dawson ?
在 道森 ?

在道森？

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
A month , in fact , and glad to get away .
一个 月 , 在 事实 , 和 高兴的 到 得到 离开 .

事实上，整整一个月，很高兴能出去走走。

[ðə; ðɪ][ˈɑːktɪk] [meɪl] [ɪz] [ˌelɪˈmentl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈstrenjuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
The arctic male is elemental , you know , and somewhat strenuous in his feelings .
“ 这 北极 男性 是 元素 , 你 知道 , 和 有些 费力的 在 他的 情怀 .
“
“
“

你知道，北极男性崇尚原始本能，而且情感上比较强烈。

“ [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi][gets] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɔɪl] .
“ **Bound to be when he gets right down to the soil** .
“ 边界 到 是 什么时候 他 获得 正确的 向下 到 这 土壤 .

“当他真正趴在地上的时候，肯定会是这样。”

[hiː; hi] [liːvz] [kənˈven](ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [bed][æt; ət] [bɔːn] .
He leaves convention with the spring bed at borne .
他 树叶 习俗 和 这 春天 床 在 出生 .

他带着弹簧床离开了传统。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][waɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][tʃɔɪs][ɒv; əv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈliːvɪŋ] .
But you were wise in your choice of time for leaving .
但 你 是 明智的 在 你的 选择 的 时间 为了 离开 .

但你选择离开的时机很明智。

[jʊl][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][bɪˈfɔː(r)][məˈskiːtəʊ][ˈsiːz(ə)n] ,
You'll be out of the country before mosquito season .
你会 是 出去 的 这 国家 前 蚊子 季节 ,

你会在蚊子活跃季节之前离开这个国家。

[wɪtʃ][ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪŋ][jɔː(r); jə(r)][læk][ɒv; əv][ɪkˈspɪəriəns][wɪl][nɒt][pəˈmɪt][juː; jʊ][tuː; tə][əˈpriːʃiət] .
which is a blessing your lack of experience will not permit you to appreciate . “

“这是一种福气，只是你缺乏经验，所以无法体会。”

[aɪ][səˈpəʊz][nɒt] .
“ I suppose not .
“ 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[bʌt; bət][tel][emˈiː][əˈbaʊt][jɔːˈself] , [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
But tell me about yourself , about your life .
但 告诉 我 关于 你自己 , 关于 你的 生活 .

但请你谈谈你自己，谈谈你的生活。

[wɒt][kaɪnd][ɒv; əv][ˈneɪbəz][hæv; həv][juː; jʊ]?[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ˈeni]?
What kind of neighbors have you ? Or have you any ?
什么 种类 的 邻居 有 你 ? 或者 有 你 任何 ?

你的邻居怎么样？或者你根本没有邻居？

[waɪl][ʃiː; ʃi][ˈkwɪrɪd][ʃiː; ʃi][wɒtʃt][ðə; ði][gɜːl][ˈgraɪndɪŋ][ˈkɒfi][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)]
“ While she queried she watched the girl grinding coffee in the corner of a flower

sack upon the hearthstone .
解雇 之上 这 炉石传说 .

她一边询问，一边看着女孩在炉石上一个花袋的角落里磨咖啡。

[wɪð][ə; eɪ][ˈstedɪnəs][ænd; ənd][skɪl][wɪtʃ][ˈpredɪkeɪtɪd][nɜːvz][æz; əz][ˈprɪmətɪv][æz; əz][ðə; ði][ˈmeθəd]
With a steadiness and skill which predicated nerves as primitive as the method

,
.
,
带着一种沉稳和技巧，这种技巧预示着神经系统如同该方法一样原始。

[ʃiː; ʃi][krʌʃt][ðə; ði][ɪmˈprɪznd][ˈberɪz][wɪð][ə; eɪ][ˈhevi][ˈfrægmənt][ɒv; əv][kwɔːts]
she crushed the imprisoned berries with a heavy fragment of quartz .
她 碎 这 被监禁 浆果 和 一个 重的 分段 的 石英 .

她用一块沉重的石英碎片碾碎了被困的浆果。

[ˈdeɪvɪd][peɪn][ˈnəʊtɪd][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtərz][geɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjædəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ˈdrɪftɪd][ˈəʊvə(r)]
David Payne noted his visitor's gaze , and the shadow of a smile drifted over

his lips .
他的 嘴唇 .

大卫·佩恩注意到来访者的目光，嘴角浮现出一丝微笑。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] , [hiː; hi][rɪˈplaɪd] .
“ I did have some , ” he replied .
“ 我 做过 有 一些 , ” 他 回复 .

“我确实有一些,”他回答说。

“ [mɪˈzʊəriən] [tʃæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈkɔːnɪʃmən] ,
“ **Missourian chaps , and a couple of Cornishmen ,**
“ 密苏里人报 小伙子们 , 和 一个 夫妻 的 康沃尔人 ,
“密苏里州的小伙子们, 还有几个康沃尔郡人,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][eldəˈrɑːdəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ˈweɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈgrʌb,sterk] .
but they went down to Eldorado to work at wages for a grubstake .
但 他们 去 向下 到 埃尔多拉多 到 工作 在 工资 为了 一个 启动资金 .
但他们前往埃尔多拉多打工, 争取微薄的工资, 勉强维持生计。

“ [ˈmɪsɪz] . - [kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈspekjələtɪv] [rɪˈɡɑːd] [əˈpɒn][ðə; ði][gɜːl] .
“ **Mrs . Sayther cast a look of speculative regard upon the girl .**
“ 太太 : - 投掷 一个 看 的 推测性的 看待 之上 这 女孩 :
赛瑟太太用一种探究的目光打量着那个女孩。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [əˈbaʊt] ? “
“ **But of course there are plenty of Indians about ?** “
“ 但 的 课程 那里 是 很多 的 印度人 关于 ? “
“但是, 当然有很多印度人啊? ”

“ [ˈevri] [ˈmʌðərz] [sʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɔːsən] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] . [nɒt][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɪn][ðə; ði]
“ **Every mother's son of them down to Dawson long ago . Not a native in the**
“ 每一个 母亲的 儿子 的 他们 向下 到 道森 长的 前 : 不是 一个 本国的 在 这
[həʊl] [ˈkʌntri] ,
whole country ,
所有的 国家 ,
“他们所有人的母亲都曾是道森家族的成员, 很久以前就已如此。整个国家没有一个是本地人。”

[ˈbɑːrɪŋ] - [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [læs] ,
barring Winapie here , and she's a Koyokuk lass ,
禁止 - 这里 , 和 她是 一个 - 小姐 ,
除了这里提到的维纳皮之外, 她是一位来自科约库克的姑娘。

— [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
— **comes from a thousand miles or so down the river .**
— 来 从 一个 千 英里 或者 所以 向下 这 河 :
——来自下游大约一千英里远的地方。

“ [ˈmɪsɪz] . - [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪnt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][nəʊ] [waɪz]
“ **Mrs . Sayther felt suddenly faint ; and though the smile of interest in no wise**
“ 太太 : - 毛毡 突然 头晕的 ; 和 尽管 这 微笑 的 兴趣 在 不 明智的
[weɪn] ,
waned ,
减弱 ,
“赛瑟太太突然感到一阵眩晕; 尽管她脸上那饶有兴致的笑容丝毫未减,

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mən] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [ˈdɪstəns] ,
the face of the man seemed to draw away to a telescopic distance ,
这 脸 的 这 男人 似乎 到 画 离开 到 一个 伸缩式 距离 ,
那人的脸似乎向远处延伸, 如同望远镜一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəd] [lɒgz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə] [wɜːl] [ˈdrʌŋkənli] [əˈbaʊt] .
and the tiered logs of the cabin to whirl drunkenly about .
和 这 分层 日志 的 这 舱 到 旋转 醉酒地 关于 :
而小屋的层叠原木则摇摇晃晃地旋转着, 仿佛醉醺醺的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbɪdn] [drɔː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
But she was bidden draw up to the table ,
但 她 曾是 拜登 画 向上 到 这 桌子 ,
但她被要求到桌边来。

[ænd; ənd][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [mi:l] [dɪ'skʌvəd] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][faɪnd] [hɜ:'self] .
and during the meal discovered time and space in which to find herself .
和 期间 这 一顿饭 发现 时间 和 空间 在 哪个 到 寻找 她自己 .

在用餐期间，她发现了可以找到自我的时间和空间。

[ʃi:; ʃi] [tʊ:kt] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɪnsəpli] [əˈbaʊt][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ˈweðə(r)] ,
She talked little , and that principally about the land and weather ,
她 谈话 小的 , 和 那 主要 关于 这 土地 和 天气 ,
她话不多，而且大多时候都谈论土地和天气。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [ˈwɒndə] [ɒf] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
while the man wandered off into a long description of the difference between the
尽管 这 男人 漫步 离开 进入 一个 长的 描述 的 这 不同之处 之间 这
[ˈæləʊ] [ˈsʌmə(r)] [ˈdɪɡɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ˈwɪntə(r)] [ˈdɪɡɪŋz] [ɒv; əv]
shallow summer diggings of the Lower Country and the deep winter diggings of
浅的 夏天 挖掘 的 这 降低 国家 和 这 深的 冬天 挖掘 的
[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈkʌntri] .
the Upper Country .
这 上 国家 .

而那人却开始滔滔不绝地描述下部地区夏季浅层挖掘和上部地区冬季深层挖掘之间的区别。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][ɑ:sk] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [nɔ:θ] ?
" You do not ask why I came north ?
" 你 做 不是 问 为什么 我 来了 北 ?
“你不问我为什么来北方吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [ˈʊəli; ˈɔ:li][ju:; jʊ] [nəʊ] .
" Surely you know .
" 一定 你 知道 .
“你肯定知道。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [peɪn] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:nd]
" They had moved back from the table , and David Payne had returned
" 他们 有 已搬 后退 从 这 桌子 , 和 大卫 佩恩 有 返回
[tu:; tə][hɪz; ɪz][æks] - [ˈhænd(ə)l] .
to his axe - handle .
到 他的 斧头 - 处理 .
“他们从桌边退了回来，大卫·佩恩又拿起了他的斧柄。”

" [dɪd][ju:; jʊ][get] [maɪ][ˈletə(r)] ? "
" Did you get my letter ? "
" 做过 你 得到 我的 信 ? "
你收到我的信了吗？

" [ə; eɪ][lɑ:st] [wʌn] ?
" A last one ?
" 一个 最后的 一 ?
“最后一个？ ”

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
No , I don't think so .
不 , 我 不 思考 所以 .
不，我不这么认为。

[məʊst] [ˈprɒbəbli] [ɪts] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [kriːk] [ˈkʌntri] [ɔː(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtreɪdərz]
Most probably it's trailing around the Birch Creek Country or lying in some trader's
最多 大概 它是 尾随 大约 这 桦木 溪 国家 或者 说谎 在 一些 交易员的
[ʃæk] [ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈrɪvə(r)] .
shack on the Lower River .
窝棚 在 这 降低 河 .
它很可能在桦树溪地区四处游荡，或者躺在下河边某个商人的小屋里。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [rʌŋ] [ðə; ði] [meɪlz] [ɪn][hɪə(r)][ɪz] [ˈfeɪmflɪ] .
The way they run the mails in here is shameful .
这 方式 他们 跑步 这 邮件 在 这里 是 可耻 .
这里处理邮件的方式简直令人羞耻。
[nəʊ][ˈɔːdə(r)] , [nəʊ] [ˈsɪstəm] , [nəʊ] — “
No order , no system , no — ”
不 命令 , 不 系统 , 不 — ”
没有秩序，没有系统，没有——”

“ [doʊnt][biː; bi] [ˈwʊdn] , [deɪv] !
“ Don't be wooden , Dave !
” 不 是 木制的 , 戴夫 !
“别那么僵硬，戴夫！ ”

[help] [em ˈiː] !
Help me !
帮助 我 !
帮我！

“ [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈʃɑːpli] [naʊ] , [wɪð] [æn; ən] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]
“ She spoke sharply now , with an assumption of authority which rested upon the
” 她 辐 尖锐地 现在 , 和 一个 假设 的 权威 哪个 休息 之上 这
[pɑːst] .
past .
过去的 .
“她现在说话的语气很尖锐，带着一种建立在过去经验之上的权威感。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][em ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪˈself] ?
“ Why don't you ask me about myself ?
” 为什么 不 你 问 我 关于 我 ?
你为什么不问问我自己的情况呢？
[əˈbaʊt] [ðəʊz] [wiː; wi] [njuː] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] ?
About those we knew in the old times ?
关于 那些 我们 知道 在 这 老的 时代 ?
那些我们过去认识的人？

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
Have you no longer any interest in the world ?
有 你 不 更长 任何 兴趣 在 这 世界 ?
你对这个世界已经完全失去兴趣了吗？
[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ded] ? “
Do you know that my husband is dead ? ”
做 你 知道 那 我的 丈夫 是 死的 ? ”
你知道我丈夫去世了吗？

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] .
“ Indeed , I am sorry .
” 的确 , 我 是 对不起 .
“的确，我很抱歉。”

[haʊ] [lɒŋ] — “
How long — “
如何 长的 — ”

多久了——”

“ [ˈdeɪvɪd] !
“ **David** !
” 大卫 ！

“大卫！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [vekˈseɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
” **She was ready to cry with vexation , but the reproach she threw into her**
” 她 曾是 准备好 到 哭 和 烦恼 , 但 这 责备 她 扔 进入 她
[vɔɪs] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
voice eased her .
嗓音 缓解 她 .

她气得几乎要哭出来，但她语气中流露出的责备让她平静了下来。

“ [dɪd][juː; jʊ][get] [ˈeni] [ɒv; əv][maɪ] [ˈletəz] ?
“ **Did you get any of my letters ?**
” 做过 你 得到 任何 的 我的 信件 ?

你收到我的信了吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] . “
You must have got some of them , though you never answered . ”
你 必须 有 得到 一些 的 他们 , 尽管 你 绝不 回答 . “
你肯定收到了一些，虽然你从未回复过。

“ [wel] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][get][ðə; ðɪ][lɑːst][wʌn] , [əˈnaʊnsɪŋ] , [ˈeɪdɪntli] , [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ **Well , I didn't get the last one , announcing , evidently , the death of your**
” 出色地 , 我 没有 得到 这 最后的 一 , 宣布 , 显然 , 这 死亡 的 你的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“嗯，我没收到最后一条短信，显然是宣布你丈夫去世的消息。”

[ænd; ənd][məʊst] [ˈlaɪkli] [ˈʌðə(r)z] [went] [əˈstreɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][get][sʌm; səm] .
and most likely others went astray ; but I did get some .
和 最多 可能 其他的 去 误入歧途 ; 但 我 做过 得到 一些 .

很可能其他人都迷路了；但我确实找到了一些。

[aɪ] — [ɜː(r)] — [riːd] [ðem; ðəm][əˈlaʊd] [tuː; tə] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I — er — read them aloud to Winapie as a warning — that is , you know ,
我 — 呃 — 读 他们 大声 到 - 作为 一个 警告 — 那 是 , 你 知道 ,
我——呃——把它们大声读给维纳皮听，算是给她一个警告——也就是说，你知道的，

[tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˈsɪstəz] .
to impress upon her the wickedness of her white sisters .
到 令人印象深刻 之上 她 这 邪恶 的 她 白色的 姐妹 .

让她深刻体会到她白人姐妹们的邪恶。

[ænd; ənd][aɪ] — [ɜː(r)] — [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][aɪˈtiː] .
And I — er — think she profited by it .
和 我 — 呃 — 思考 她 获利 经过 它 .

我觉得她从中获利了。

[daʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

“ [fɪː; ʃɪ] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [stɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
“ **She disregarded the sting , and went on .**
“ 她 被忽视 这 蜚 话 , 和 去 在 :

她不顾刺痛, 继续前行。

“ [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ˈletə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈsiːv] , [aɪ] [təʊld] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gest] ,
“ **In the last letter , which you did not receive , I told , as you have guessed ,**
“ 在 这 最后 的 信 , 哪个 你 做过 不是 收到 , 我 讲述 , 作为 你 有 猜对了 ,
“ 在你没有收到的最后一封信中, 我如你所料地告诉过你,

[ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] - [deθ] .
of Colonel Sayther's death .
的 上校 - 死亡 :

赛瑟上校的死讯。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] .
That was a year ago .
那 曾是 一个 年 前 :

那是一年前的事了。

[aɪ] [ˈɜːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
I also said that if you did not come out to me ,
我 还 说 那 如果 你 做过 不是 来 出去 到 我 ,

我还说过, 如果你不向我坦白,

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I would go in to you .
我 会 去 在 到 你 :

我会进去找你。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [ˈprɒmɪst] , [aɪ] [keɪm] . “
And as I had often promised , I came .”
和 作为 我 有 经常 承诺 , 我 来了 : “

正如我多次承诺的那样, 我来了。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˈprɒmɪs] . “
“ **I know of no promise .”**
“ 我 知道 的 不 承诺 : “

“我不知道有什么承诺。”

“ [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɜːliə(r)] [ˈletəz] ? ”
“ **In the earlier letters ? ”**
“ 在 这 早些时候 信件 ? ”

“在之前的信件中? ”

“ [jes] , [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] , [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [ˈnaɪðə(r)] [ɑːskt] [nɔː(r)] [ˈɑːnsə(r)d] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʌnˈrætɪfaɪd]
“ **Yes , you promised , but as I neither asked nor answered , it was unratified**
“ 是的 , 你 承诺 , 但 作为 我 两者都不 问 也不 回答 , 它 曾是 未批准
.
:
.

“是的, 你答应过, 但我既没有问也没有答, 所以这个承诺没有得到确认。”

[səʊ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈprɒmɪs] .
So I do not know of any such promise .
所以 我 做 不是 知道 的 任何 这样的 承诺 :

所以我不知道有这样的承诺。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [tuː] , [meɪ] [rɪˈmembə(r)] .
But I do know of another , which you , too , may remember .
但 我 做 知道 的 其他 , 哪个 你 , 也 , 可能 记住 :

但我知道还有另一个, 你可能也记得。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
It was very long ago .
它 曾是 非常 长的 前 ；

那是很久以前的事了。

" [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][æks] - [ˈhænd(ə)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He dropped the axe - handle to the floor and raised his head .
" 他 掉落 这 斧头 - 处理 到 这 地面 和 提高 他的 头 ；

他把斧柄扔到地上，抬起头来。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [jet] [ai] [rɪˈmembə(r)][aɪˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] , [ðə; ði] [der] , [ðə; ði] [taɪm] ,
" It was so very long ago , yet I remember it distinctly , the day , the time ,
" 它 曾是 所以 非常 长的 前 ， 然而 我 记住 它 明显地 ， 这 天 ， 这 时间 ，
[ˈevri] [ˈdiːteɪl] .
every detail .
每一个 细节 ；

“虽然已经是很久以前的事了，但我仍然清楚地记得那天、那个时间、每一个细节。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rəʊz] [ˈgɑːd(ə)n] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , — [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [rəʊz] [ˈgɑːd(ə)n] .
We were in a rose garden , you and I , — your mother's rose garden .
我们 是 在 一个 玫瑰 花园 ， 你 和 我 ， — 你的 母亲的 玫瑰 花园 ；

你和我当时在玫瑰园里——你母亲的玫瑰园。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbʌdɪŋ] , [ˈblɒsəmiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæp][ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ˈaʊə(r)]
All things were budding , blossoming , and the sap of spring was in our
全部 事物 是 萌芽 ， 盛开 ， 和 这 树液 的 春天 曾是 在 我们的
[blʌd] .
blood .
血 ；

万物都在萌芽、绽放，春天的气息流淌在我们的血液里。

[ænd; ənd][ai] [druː] [juː; jʊ][ˈəʊvə(r)] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] — [ænd; ənd] [kɪst] [juː; jʊ] [fʊl] [ɒn][ðə; ði]
And I drew you over — it was the first — and kissed you full on the
和 我 画 你 超过 — 它 曾是 这 第一的 — 和 亲吻 你 满的 在 这
[lɪps] .
lips .
嘴唇 ；

我把你拉过来——这是第一次——然后狠狠地吻了你的嘴唇。

[dʊənt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ? "
Don't you remember ? "
不 你 记住 ？ "

你不记得了吗？

" [dʊənt] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː] , [deɪv] , [dʊənt] !
" Don't go over it , Dave , don't !
" 不 去 超过 它 ， 戴夫 ， 不 ！

“别再想这件事了，戴夫，别再想了！”

[ai] [nəʊ] [ˈevri] [ˈʃeɪmfl] [laɪn][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
I know every shameful line of it .
我 知道 每一个 可耻 线 的 它 ；

我知道其中每一句令人羞耻的话。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [wept] !
How often have I wept !
如何 经常 有 我 哭泣 ！

我哭过多少次啊！

[ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [ŋjuː] [haʊ] [ai][hæv; həv] [ˈsʌfəd] — "
If you only knew how I have suffered — "
如果 你 仅有的 知道 如何 我 有 遭受 — "

如果你知道我经历了多少痛苦——”

“ [ju:; jʊ] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈi:] [ðen] — [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈswi:t] [ˈdeɪz] [ðæt]
“ **You promised me then — ay , and a thousand times in the sweet days that**
“ 你 承诺 我 然后 — 哎 , 和 一个 千 时代 在 这 甜的 天 那
[ˈfɒləʊd] .
followed .
随后 ;

“你当时答应过我——是的，在随后的美好日子里，你也答应过我一千次。”

[i:tʃ] [lʊk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [i:tʃ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [i:tʃ] [ˈsɪləb(ə)l] [ðæt] [fel]
Each look of your eyes , each touch of your hand , each syllable that fell
每个 看 的 你的 眼睛 , 每个 触碰 的 你的 手 , 每个 音节 那 跌倒
[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] ,
from your lips ,
从 你的 嘴唇 ,
你的每一个眼神，你的每一次触碰，你唇间吐出的每一个音节，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] .
was a promise .
曾是 一个 承诺 ;

这是一个承诺。

[ænd; ənd] [ðen] — [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] ? — [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] .
And then — how shall I say ? — there came a man .
和 然后 — 如何 将 我 说 ? — 那里 来了 一个 男人 ;

然后——该怎么说呢？——来了一个人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][əʊld] — [əʊld] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪˈɡɒtn] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][nɒt] [naɪs][tu:; tə] [lʊk]
He was old — old enough to have begotten you — and not nice to look
他 曾是 老的 — 老的 足够的 到 有 所生的 你 — 和 不是 好的 到 看
[əˈpɒn] ,
upon ,
之上 ;

他年纪很大了——大到足以生下你——而且长相也不好看。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [gəʊz] , [kli:n] .
but as the world goes , clean .
但 作为 这 世界 去 , 干净的 ;

但就世界而言，它很干净。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] , [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:] , [wɒz; wəz] [rɪˈspektəbl] .
He had done no wrong , followed the letter of the law , was respectable .
他 有 完毕 不 错误的 , 随后 这 信 的 这 法律 , 曾是 可敬 ;

他没有做错任何事，完全遵守了法律，为人正直。

[ˈfɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [hi:; hi] [pəˈzest] [sʌm; səm] [ˈsevrəl] [ˈpɔ:ltrɪ] [maɪnz] , — [ə; eɪ]
Further , and to the point , he possessed some several paltry mines , — a
更远 , 和 到 这 观点 , 他 拥有 一些 一些 微不足道 矿井 , — 一个
[sko:(r)] ;
score ;
分数 ;

此外，更重要的是，他拥有一些微不足道的矿藏，大约有二十个；

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt][ˈmætə(r)] : [ænd; ənd][hi:; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɒv; əv][lændz] , [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪəd]
it does not matter : and he owned a few miles of lands , and engineered
它 做 不是 事情 : 和 他 拥有 一个 很少 英里 的 土地 , 和 工程
[di:lz] ,
deals ,
交易 ;

这无关紧要：他拥有几英里的土地，并且精心策划了交易。

[ænd; ənd] [klɪpt] [k'u:pənz] .
and clipped coupons .
和 剪辑 优惠券 .

以及剪下的优惠券。

[hi:; hi] — “
He — “
他 — ”

他-”

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌðə(r)] [θɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] , ” [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] .
“ **But there were other things** , ” **she interrupted** , “ **I told you** .

“但是还有其他事情,”她打断道,“我告诉过你。”

[ˈpreʃə(r)] — ['mʌni] ['mætəz] — [wɒnt] — [maɪ] ['pi:p(ə)l] — ['trʌb(ə)l] .
Pressure — money matters — want — my people — trouble .
压力 — 钱 事情 — 想 — 我的 人们 — 麻烦 .

压力——金钱问题——欲望——我的人民——麻烦。

[ju:; jʊ] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɔ:diɪd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
You understood the whole sordid situation .
你 理解 这 所有的 肮脏的 情况 .

你明白了整个肮脏的局面。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [aɪ 'ti:] .
I could not help it .
我 可以 不是 帮助 它 .

我无能为力。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [wɪl] .
It was not my will .
它 曾是 不是 我的 将要 .

这并非我的意愿。

[ai] [wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] , [ɔ:(r)] [ai] ['sækrɪfaɪst] , [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
I was sacrificed , or I sacrificed , have it as you wish .
我 曾是 牺牲 , 或者 我 牺牲 , 有 它 作为 你 希望 .

我被献祭了, 或者我献祭了别人, 随你怎么理解。

[bʌt; bət] , [maɪ] [gɒd] !
But , my God !
但 , 我的 上帝 !

我的天哪!

[deɪv] , [ai] [geɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] !
Dave , I gave you up !
戴夫 , 我 给予 你 向上 !

戴夫, 我放弃你了!

[ju:; jʊ] ['nevə(r)] [dɪd] [em 'i:] ['dʒʌstɪs] .
You never did me justice .
你 绝不 做过 我 正义 .

你从未公平对待过我。

[θɪŋk] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [gɒn] [θru:] ! “
Think what I have gone through ! ”
思考 什么 我 有 已消失 通过 ! ”

想想我经历了什么!

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] ? [ˈpreʃə(r)] ?
“ **It was not your will ? Pressure ?**
“ 它 曾是 不是 你的 将要 ? 压力 ?

“这不是你的意愿? 是迫于压力? ”

[ʌndə(r)] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [mænz] [bed][ɔː(r)] [ðæt] . ”
Under high heaven there was no thing to will you to this man's bed or that . ”
在下面 高的 天堂 那里 曾是 不 事物 到 将要 你 到 这 男人的 床 或者 那 . ”

就算天塌下来，也没有什么能强迫你跟这个男人上床，或者跟那个男人上床。

“ [bʌt; bət][ai] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , ” [fiː; ji] [ˈpliːdɪd] .
” **But I cared for you all the time , ” she pleaded .**
” 但 我 关心 为了 你 全部 这 时间 , ” 她 恳求 .
“但我一直都很关心你,”她恳求道。

“ [ai][wɒz; wəz] [ʌnˈjuːzd] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈmezərɪŋ] [lʌv] .
” **I was unused to your way of measuring love .**
” 我 曾是 未使用的 到 你的 方式 的 测量 爱 .
“我不习惯你衡量爱的方式。”

[ai][eɪˈem] [stiːl] [ʌnˈjuːzd] .
I am still unused .
我 是 仍然 未使用的 .
我仍然没有被利用。

[ai][duː; də][nɒt] [ʌndəˈstænd] . ”
I do not understand . ”
我 做 不是 理解 . ”
我不明白。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] ! [naʊ] ! ”
” **But now ! now ! ”**
” 但 现在 ! 现在 ! ”
“但是现在！现在！ ”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][juː; jʊ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [ˈmæri] .
” **We were speaking of this man you saw fit to marry .**
” 我们 是 请讲 的 这 男人 你 锯 合身 到 结婚 .
“我们刚才说的是你觉得适合嫁的那个人。”

[wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] ?
What manner of man was he ?
什么 方式 的 男人 曾是 他 ?
他究竟是怎样一个人？

[weərɪn] [dɪd][hiː; hi] [tʃɑːm] [ɔː(r); jə(r)] [səʊl] ?
Wherein did he charm your soul ?
其中 做过 他 魅力 你的 灵魂 ?
他究竟用什么方式俘获了你的心？

[wɒt] [ˈpəʊt(ə)nt] [ˈvɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ?
What potent virtues were his ?
什么 强效 美德 是 他的 ?
他有哪些强大的美德？

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈgəʊldən][grɪp] , — [æn; ən] [ɔːlˈmɑːti] [ˈgəʊldən][grɪp] .
True , he had a golden grip , — an almighty golden grip .
真的 , 他 有 一个 金的 紧握 , — 一个 全能的 金的 紧握 .
没错，他有一双金手——一双无比灵巧的手。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] [ɒdz] .
He knew the odds .
他 知道 这 赔率 .
他很清楚其中的概率。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [vɜːst] [ɪn] [sent] [pə(r)] [sent] .
He was versed in cent per cent .
他 曾是 精通 在 中心 每 中心 .
他精通百分之百。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wɪt][ænd; ənd] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪlə] [pɑ:ts] ,
He had a narrow wit and excellent judgment of the viler parts ,
他 有 一个 狭窄的 有 和 出色的 判断 的 这 卑鄙的 部分 ,
他虽然才思敏捷,但对人性阴暗面却有着敏锐的洞察力。

[weə'baɪ] [hi:; hi] [træns'fə:d] [ðɪs] [mænz] ['mʌni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][ðæt] [mænz] ['mʌni]
whereby he transferred this man's money to his pockets , **and that man's money**
由此 他 转移 这 男人的 钱 到 他的 口袋 , 和 那 男人的 钱
, [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [mænz] .
, and the next man's .
和 这 下一个 男人的 .

他就这样把这个人的钱转移到了自己的口袋里,又把那个人的钱转移到了自己的口袋里,再把下一个人的钱也转移到了自己的口袋里。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:] [smaɪld] .
And the law smiled .
和 这 法律 微笑 .

法律露出了微笑。
[ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [kən'dem] , [ˈaʊə(r)] ['krɪstjən] ['eθɪks] [ə'pru:vd] .
In that it did not condemn , **our Christian ethics approved** .
在 那 它 做过 不是 谴责 , 我们的 基督教 伦理 得到正式认可的 .
因为它没有谴责,我们的基督教伦理就表示赞同。

[baɪ]['səʊ(ə)l] ['meɪʒə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd][mæn] .
By social measure he was not a bad man .
经过 社会的 措施 他 曾是 不是 一个 坏的 男人 .
从社会标准来看,他算不上坏人。

[bʌt; bət][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['meɪʒə(r)] , ['kærən] , [baɪ] [maɪn] , [baɪ]['aʊəz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz]['gɑ:d(ə)n] , [wɒt]
But by your measure , **Karen** , **by mine** , **by ours of the rose garden** , **what**
但 经过 你的 措施 , 凯伦 , 经过 矿 , 经过 我们的 的 这 玫瑰 花园 , 什么
[wɒz; wəz][hi:; hi] ? "
was he ? "
曾是 他 ? "

但按照你的标准,凯伦,按照我的标准,按照我们共同的玫瑰园的标准,他究竟算什么呢?
" [rɪ'membə(r)] , [hi:; hi][ɪz] [ded] . "
" Remember , he is dead . "
" 记住 , 他 是 死的 . "
“记住,他已经死了。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz][nɒt] ['ɔ:ltəd] [ðeə'baɪ] .
" The fact is not altered thereby .
" 这 事实 是 不是 已修改 从而 .
“事实并不会因此而改变。”

[wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi] ?
What was he ?
什么 曾是 他 ?
他是什么人?
[ə; eɪ] [greɪt] , [grəʊs] , [mə'tɪəriəl] ['kri:tə(r)] , [def] [tu:; tə] [sɒŋ] , [blaɪnd][tu:; tə] ['bjʊ:ti] , [ded] [tu:; tə][ðə; ði]
A great , gross , material creature , **deaf to song** , **blind to beauty** , **dead to the**
一个 伟大的 , 总的 , 材料 生物 , 聋 到 歌曲 , 瞎的 到 美丽 , 死的 到 这
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .
一个巨大、粗俗、物质的生物,听不见歌声,看不见美,对精神麻木。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fæt] [wið] ['leɪzɪnəs] , [ænd; ənd] ['flæbi] - [tʃi:kt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He was fat with laziness , and flabby - cheeked , and the round of his
他 曾是 胖的 和 懒惰 , 和 松弛 - 脸颊 , 和 这 圆形的 的 他的
['beli] ['witnis] [hɪz; ɪz] ['glʌtəni] — "
belly witnessed his gluttony — "
腹部 目击者 他的 暴食 — "

他懒惰得肥胖，脸颊松弛下垂，圆滚滚的肚子也证明了他的贪吃——"

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ded] .
" **But he is dead .**
" 但 他 是 死的 .

但他已经死了。

[aɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] — [naʊ] ! [naʊ] !
It is we who are now — now ! now !
它 是 我们 WHO 是 现在 — 现在 ! 现在 !

我们现在就是——现在！现在！

[doʊnt][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
Don't you hear ?
不 你 听到 ?

你没听到吗？

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'kɒnstənt] .
As you say , I have been inconstant .
作为 你 说 , 我 有 到过 不稳定 .

正如你所说，我的确一直摇摆不定。

[aɪ][hæv; həv] [sin] .
I have sinned .
我 有 罪过 .

我犯了罪。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ju:; jʊ] , [tu:] , [kraɪ][pe'kɑ:vi:] ?
But should not you , too , cry peccavi ?
但 应该 不是 你 , 也 , 哭 佩卡维 ?

但是，难道你不应该也哭着忏悔吗？

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['brəʊkən] ['prɒmɪsɪz] , [hæv; həv][nɒt][ju:; jʊ] ?
If I have broken promises , have not you ?
如果 我 有 破碎的 承诺 , 有 不是 你 ?

如果我违背了诺言，难道你没有吗？

[jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz][ˈgɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔ:l] [taɪm] , [ɔ:(r)][səʊ][ju:; jʊ] [sed] .
Your love of the rose garden was of all time , or so you said .
你的 爱 的 这 玫瑰 花园 曾是 的 全部 时间 , 或者 所以 你 说 .

你曾说过，你对玫瑰园的热爱是永恒的。

[weə(r)] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ? "
Where is it now ? "
在哪里 是 它 现在 ? "

它现在在哪儿？

" [aɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] !
" **It is here !**
" 它 是 这里 !

"它在这里！ "

[naʊ] ！
now ！
现在 ！

现在！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpæʃənətli] [wɪð] [klentʃt] [hænd] .
" he cried , striking his breast passionately with clenched hand .
" 他 哭 , 引人注目 他的 胸部 热情地 和 紧握 手 .
他喊道, 同时用紧握的手激动地捶打着胸口。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] . "
" It has always been . "
" 它 有 总是 到过 : "

“一直都是这样。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ˈgreɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi]
" And your love was a great love ; there was none greater , " she
" 和 你的 爱 曾是 一个 伟大的 爱 ; 那里 曾是 没有任何 更大的 , " 她
[kənˈtɪnjuːd] ;
continued ;
持续 ;

“你的爱是伟大的爱, 没有比这更大的爱了,”她继续说道;

" [ɔː(r)][səʊ][juː; jʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [rəʊz] [ˈgɑːd(ə)n] .
" or so you said in the rose garden .
" 或者 所以 你 说 在 这 玫瑰 花园 .

“或者说, 你在玫瑰园里是这么说的。”

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [faɪn] [ɪˈnʌf] , [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] , [ˈkraɪɪŋ] [naʊ] [æt; ət]
Yet it is not fine enough , large enough , to forgive me here , crying now at
然而 它 是 不是 美好的 足够的 , 大的 足够的 , 到 原谅 我 这里 , 哭泣 现在 在
[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?
your feet ?
你的 脚 ?

然而, 这还不够好, 不够大, 不足以原谅我此刻在你脚下哭泣吗?

" [ðə; ði][məɪn] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" The man hesitated .
" 这 男人 犹豫了一下 .

那人犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpənd] ; [wɜːdz] [ʃeɪpt] [ˈveɪnli] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
His mouth opened ; words shaped vainly on his lips .
他的 嘴 打开 ; 字 形状 徒劳地 在 他的 嘴唇 .

他张开嘴, 却徒劳地想要说出什么话来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [spiːk] [truːðz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
She had forced him to bare his heart and speak truths which he had
她 有 强制 他 到 裸 他的 心 和 说话 真相 哪个 他 有
[ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪmˈself] .
hidden from himself .
隐 从 他自己 .

她迫使他敞开心扉, 说出他一直对自己隐瞒的真相。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] , [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
And she was good to look upon , standing there in a glory of passion ,
和 她 曾是 好的 到 看 之上 , 常设 那里 在 一个 荣耀 的 热情 ;
她站在那里, 充满激情, 看起来非常赏心悦目。

[ˈkɔːlɪŋ] [bæk] [əʊld] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ænd; ənd][ˈwɔːmə(r)][laɪf] .
calling back old associations and warmer life .
呼叫 后退 老的 协会 和 更温暖 生活 .

唤起旧时的回忆和温暖的生活。

[hi:; hi] [tʒ:nd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [si:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
He turned away his head that he might not see , but she passed around and
他 转向 离开 他的 头 那 他 可能 不是 看 , 但 她 通过了 大约 和
[ˈfrʌntɪd] [hɪm] .
fronted him .
正面 他 .

他扭过头去，生怕看见她，但她绕到他面前。

“ [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [deɪv] ! [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ! [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
” **Look at me , Dave ! Look at me ! I am the same , after all .**
” 看 在 我 , 戴夫 ! 看 在 我 ! 我 是 这 相同的 , 后 全部 .

“看看我，戴夫！看看我！我终究还是老样子。”

[ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [si:] .
And so are you , if you would but see .
和 所以 是 你 , 如果 你 会 但 看 .

你也是如此，只要你肯看清。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] .
We are not changed .
我们 是 不是 已更改 .

我们并没有改变。

“ [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ˈrestɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæd; həd][hɑ:f] - [pɑ:st] , [ˈrʌfli] ,
” **Her hand rested on his shoulder , and his had half - passed , roughly ,**
” 她 手 休息 在 他的 肩膀 , 和 他的 有 一半 - 通过了 , 大致 ,
[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
about her ,
关于 她 ,

她的手搭在他的肩膀上，他的手粗鲁地在她身上游了个来，

[wen] [ðə; ði] [ʌ:p] [ˈkrækl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ˈstɑ:tld] [hɪm][tu:; tə] [hɪm'self] .
when the sharp crackle of a match startled him to himself .
什么时候 这 锋利的 裂纹 的 一个 匹配 惊慌 他 到 他自己 .

一声清脆的火柴燃尽声让他自己都吓了一跳。

- , [ˈeɪliən][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] , [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [wɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌʃ] [læmp] .
Winapie , alien to the scene , was lighting the slow wick of the slush lamp .
- , 外星人 到 这 场景 , 曾是 灯光 这 慢的 灯芯 的 这 泥浆 灯 .

维纳皮对眼前的景象感到陌生，他正在点燃那盏缓缓燃烧的冰沙灯的灯芯。

[ʃi:; ʃi] [ə'priəd] [tu:; tə] [stɑ:t] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][ˈʌtə(r)] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]
She appeared to start out against a background of utter black , and the flame
她 出现 到 开始 出去 反对 一个 背景 的 说出 黑色的 , 和 这 火焰
,
,
,

她似乎最初出现在一片漆黑的背景中，而火焰，

[ˈfleərɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp] , [ˈlaɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [brɒnz] [ˈbju:ti] [tu:; tə] [ˈrɔɪəl] [gəʊld] .
flaring suddenly up , lighted her bronze beauty to royal gold .
燃烧 突然 向上 , 照明 她 青铜 美丽 到 皇家 金子 .

突然间，她古铜色的美貌闪耀着金色的光芒。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , “ [hi:; hi] [grəʊn] , [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [ˈwʊmən] [ˈdʒentli]
” **You see , it is impossible , “ he groaned , thrusting the fair - haired woman gently**
” 你 看 , 它 是 不可能的 , “ 他 呻吟 , 推进 这 公平的 - 头发 女士 轻轻地
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

“你看，这是不可能的，”他呻吟着，轻轻地把金发女人从自己身上推开。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **It is impossible** , ” **he repeated** .
“ 它 是 不可能的 , ” 他 重复 .

“这不可能,”他重复道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
“ **It is impossible** . ”
“ 它 是 不可能的 . ”

“这不可能。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [gɜ:l] , [deɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] [gɜ:rlz] [ɪ'ljʊʒən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,
“ **I am not a girl , Dave , with a girl's illusions** , ” **she said softly** ,
“ 我 是 不是 一个 女孩 , 戴夫 , 和 一个 女孩们 幻觉 , ” 她 说 轻轻 ,
“戴夫,我不是个女孩,没有女孩子那种幻想,”她轻声说道。

[ðəʊ] [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] .
though not daring to come back to him .
尽管 不是 大胆 到 来 后退 到 他 .

虽然不敢回到他身边。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [ʌndə'stænd] .
“ **It is as a woman that I understand** .
“ 它 是 作为 一个 女士 那 我 理解 .

“我以女性的身份去理解。”

[men] [ɑ:(r); ə(r)] [men] .
Men are men .
男人 是 男人 .

男人就是男人。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌstəm] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
A common custom of the country .
一个 常见的 风俗 的 这 国家 .

这是该国的常见习俗。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [ʃɒkt] .
I am not shocked .
我 是 不是 震惊 .

我并不感到惊讶。

[aɪ] [di'vain] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] .
I divined it from the first .
我 神谕 它 从 这 第一的 .

我从一开始就猜到了。

[bʌt; bət] — [ɑ:] ! — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [nɒt] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['mæɪɪdʒ] ? “
But — ah ! — it is only a marriage of the country — not a real marriage ? ”
—— 但 —— 啊 ! —— 它 是 仅有的 一个 婚姻 的 这 国家 —— 不是 一个 真实的 婚姻 ? “
但是——啊! ——这只是一场国事联姻,并非真正的婚姻?

“ [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [ɑ:sk] [sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] [ɪn] [ə'læskə] , ” [hi:; hi] [ɪntə'pəʊzd] ['fi:blɪ] .
“ **We do not ask such questions in Alaska** , ” **he interposed feebly** .
“ 我们 做 不是 问 这样的 问题 在 阿拉斯加州 , ” 他 插入 虚弱地 .

“在阿拉斯加,我们不问这样的问题,”他无力地插话道。

“ [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] — ”
“ **I know , but —** ”
“ 我 知道 , 但 —— ”

我知道,但是——”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — ['nʌθɪŋ] [els] . ”
“ **Well , then , it is only a marriage of the country — nothing else** . ”
“ 出色地 , 然后 , 它 是 仅有的 一个 婚姻 的 这 国家 —— 没有什么 别的 . ”

“那么,这只是一场国家联姻——仅此而已。”

“ [ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] ？ ”
“ And there are no children ? ”
“ 和 那里 是 不 孩子们 ？ ”

“没有孩子吗？ ”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [nɔ:(r)] — ”
“ Nor — ”
“ 也不 — ”

“也不-”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] — [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)] . ”
“ No , no ; nothing — but it is impossible . ”
“ 不 , 不 ; 没有什么 — 但 它 是 不可能的 . ”

“不，不；什么都没有——但这不可能。”

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] . ”
“ But it is not . ”
“ 但 它 是 不是 . ”

但事实并非如此。

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [əˈgen] , [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈlaɪtli] , [kəˈresɪŋli] , [ðə; ði]
“ She was at his side again , her hand touching lightly , caressingly , the
“ 她 曾是 在 他的 边 再次 , 她 手 接触 轻轻 , 温柔地抚摸 , 这
[ˈsʌnbɜ:nd] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
sunburned back of his .
晒伤 后退 的 他的 .

她又回到了他身边，她的手轻轻地、爱抚着他被晒伤的后背。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [tu:] [wel] . ”
“ I know the custom of the land too well . ”
“ 我 知道 这 风俗 的 这 土地 也 出色地 . ”

“我对这片土地的风俗太了解了。”

[men][du:; də][,aɪ ˈti:] [ˈevri] [deɪ] .
Men do it every day .
男人 做 它 每一个 天 .

男人每天都这样做。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] , [ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)]
They do not care to remain here , shut out from the world , for all their
他们 做 不是 关心 到 保持 这里 , 关闭 出去 从 这 世界 , 为了 全部 他们的
[deɪz] ;
days ;
天 ;

他们不愿终生与世隔绝地留在这里；

[səʊ] [ðeɪ] [ɡɪv] [æn; ən][ˈɔ:də(r)][ɒn][ðə; ði][pi:] . [si:] . [si:] . [ˈkʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪəz] [prəˈvɪz(ə)nz] ,
so they give an order on the P . C . C . Company for a year's provisions ,
所以 他们 给 一个 命令 在 这 P . C . C . 公司 为了 一个 年 条款 ,
因此，他们向PCC公司下达了一年的供货订单。

[sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪn][hænd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɡɜ:l][ɪz][ˈkɒntent] .
some money in hand , and the girl is content .
一些 钱 在 手 , 和 这 女孩 是 内容 .

手里有了些钱，女孩就满足了。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt][taɪm] , [ə; eɪ][mæn] — “ [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈføuldəz] .
By the end of that time , a man — “ She shrugged her shoulders .
经过 这 结尾 的 那 时间 , 一个 男人 — “ 她 耸了耸肩 她 肩膀 .
到那时, 一个男人——”她耸了耸肩。

“ [ænd; ʌnd][səʊ] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][hɪə(r)] .
“ And so with the girl here .
“ 和 所以 和 这 女孩 这里 .
“这位女孩也是如此。”

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ˈɔːdə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [bʌt; bət]
We will give her an order upon the company , not for a year , but
我们 将要 给 她 一个 命令 之上 这 公司 , 不是 为了 一个 年 , 但
[fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
for life .
为了 生活 .
我们将给她一份公司指令, 不是一年, 而是终身。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ?
What was she when you found her ?
什么 曾是 她 什么时候 你 成立 她 ?
你找到她的时候, 她是什么状态?

[ə; eɪ] [rɔː] , [miːt] - [iːtɪŋ] [ˈsævɪdʒ] ; [fɪʃ] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] , [muːs] [ɪn][ˈwɪntə(r)] , [ˈfiːstɪŋ] [ɪn] [ˈplenti] ,
A raw , meat - eating savage ; fish in summer , moose in winter , feasting in plenty ,
一个 生的 , 肉 - 吃 野蛮的 ; 鱼 在 夏天 , 驼鹿 在 冬天 , 盛宴 在 很多 ,
[ˈstɑːvɪŋ] [ɪn] [ˈfæmɪn] .
starving in famine .
饥饿 在 饥荒 .
一个原始的、嗜肉的野蛮人; 夏天吃鱼, 冬天吃驼鹿, 丰收时大吃大喝, 饥荒时挨饿受冻。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt][ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] .
But for you that is what she would have remained .
但 为了 你 那 是 什么 她 会 有 剩余 .
但对你来说, 她就永远只能是这样了。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpiə] ; [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈgəʊɪŋ] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [wɪð] [ə; eɪ]
For your coming she was happier ; for your going , surely , with a
为了 你的 未来 她 曾是 更快乐 ; 为了 你的 去 , 一定 , 和 一个
[laɪf][ɒv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˈsplendə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] ,
life of comparative splendor assured ,
生活 的 比较 辉煌 保证 ,
你的到来让她更快乐; 你的离去, 她也更开心, 因为她确信自己将拥有相对辉煌的人生。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpiə] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] . “
she will be happier than if you had never been .”
她 将要 是 更快乐 比 如果 你 有 绝不 到过 . “
如果你从未出现过, 她会比现在更快乐。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , “ [hiː; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
“ No , no , “ he protested .
“ 不 , 不 , “ 他 抗议 .
“不, 不,”他抗议道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [raɪt] . “
“ It is not right .”
“ 它 是 不是 正确的 . “
“这样做不对。”

“ [kʌm] , [deɪv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] .
“ Come , Dave , you must see .
“ 来 , 戴夫 , 你 必须 看 .
“来吧, 戴夫, 你一定要看看。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] .
She is not your kind .
她 是 不是 你的 种类 .

她不是你这种人。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [reɪs] [ə'fɪnəti] .
There is no race affinity .
那里 是 不 种族 亲和力 .

不存在种族亲缘关系。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][æbə'riːdʒəni] , [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [jet] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] ,
She is an aborigine , sprung from the soil , yet close to the soil ,
她 是 一个 土著 , 弹簧 从 这 土壤 , 然而 关闭 到 这 土壤 ,
她是土著居民, 生于大地, 却又与大地紧密相连。

[ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)][tuː; tə][ɪft][frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] .
and impossible to lift from the soil .
和 不可能的 到 举起 从 这 土壤 .

而且不可能从土壤中挖出来。

[bɔːn] ['sævɪdʒ] , ['sævɪdʒ][ʃiː; ʃi][wɪl] [daɪ] .
Born savage , savage she will die .
出生 野蛮的 , 野蛮的 她 将要 死 .

生而野蛮, 死亦野蛮。

[bʌt; bət][wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] , [ɪ'vɒlvd] [reɪs] — [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði]
But we — you and I — the dominant , evolved race — the salt of the
但 我们 — 你 和 我 — 这 主导的 , 进化 种族 — 这 盐 的 这
[ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ðeər'ɒv] !
earth and the masters thereof !
地球 和 这 大师 其中 !

但是我们——你和我——占主导地位的、进化的种族——地球上的栋梁之才和主人！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We are made for each other .
我们 是 制成 为了 每个 其他 .

我们天生一对。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][kɔːl][ɪz][ɒv; əv][kaɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][kaɪnd] .
The supreme call is of kind , and we are of kind .
这 最高 称呼 是 的 种类 , 和 我们 是 的 种类 .

至高无上的召唤是仁慈的, 而我们也是仁慈的。

[ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [dɪk'tet] [aɪ 'tiː] .
Reason and feeling dictate it .
原因 和 感觉 听写 它 .

理智和情感共同决定了这一点。

[jɔː(r); jə(r)][ˈveri] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'mɑːndz][aɪ 'tiː] .
Your very instinct demands it .
你的 非常 本能 需求 它 .

你的本能驱使你这样做。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'haɪ] .
That you cannot deny .
那 你 不能 否定 .

这一点你无法否认。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dʒenə'reɪʃnz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
You cannot escape the generations behind you .
你 不能 逃脱 这 几代人 在后面 你 .

你无法摆脱你身后的几代人的影响。

[jɔːz] [ɪz][æn; ən] [ˈænsɛstri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [səˈvaɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɛntʃəɪz] , [ænd; ənd]
Yours is an ancestry which has survived for a thousand centuries , and
此致 是 一个 祖先 哪个 有 幸存下来 为了 一个 千 几个世纪 , 和
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɛntʃəɪz] ,
for a hundred thousand centuries ,
为了 一个 百 千 几个世纪 ,
你的祖先已经延续了千年，甚至十万年。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪn] [mʌst; məst] [nɒt] [stɒp] [hɪə(r)] .
and your line must not stop here .
和 你的 线 必须 不是 停止 这里 .
你的队伍不能就此结束。

[,aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] .
It cannot .
它 不能 .
不可能。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈænsɛstri] [wɪl] [nɒt] [pəˈmɪt] [,aɪ ˈtiː] .
Your ancestry will not permit it .
你的 祖先 将要 不是 允许 它 .
你的祖先不允许你这样做。

[ˈɪnstɪŋkt] [ɪz][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪl] .
Instinct is stronger than the will .
本能 是 更强 比 这 将要 .
本能比意志力更强大。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [mʰaɪtɪə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
The race is mightier than you .
这 种族 是 更强大的 比 你 .
这个种族比你强大。

[kʌm] , [deɪv] , [let][juː ˈes][gəʊ] .
Come , Dave , let us go .
来 , 戴夫 , 让 我们 去 .
戴夫，走吧，我们走。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [jet] , [ænd; ənd][laɪf] [ɪz] [ɡʊd] .
We are young yet , and life is good .
我们 是 年轻的 然而 , 和 生活 是 好的 .
我们还年轻，生活美好。

[kʌm] .
Come .
来 .
来。

" - , [ˈpɑːsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][dɒɡz] ,
" **Winapie , passing out of the cabin to feed the dogs ,**
" - , 通过 出去 的 这 舱 到 喂养 这 狗 ,
“温娜皮走出小屋去喂狗，

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtɛn(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ˈjeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈwiːkli] [tuː; tə]
caught his attention and caused him to shake his head and weakly to
捕捉 他的 注意力 和 导致 他 到 摇 他的 头 和 弱 到
[riˈɪtəreɪt] .
reiterate .
重申 .
这引起了他的注意，他摇了摇头，无力地重复了一遍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hænd] [slɪpt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][nek] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [prest] [tuː; tə]
But the woman's hand slipped about his neck , and her cheek pressed to
但 这 女性的 手 滑倒了 关于 他的 脖子 , 和 她 脸颊 按下 到
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 :

但女人的手滑到了他的脖子上，脸颊贴上了他的脸颊。

[hɪz; ɪz] [bliːk] [laɪf] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [sməʊt] [hɪm] , — [ðə; ði][veɪn] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð] [ˈpɪtləs] [ˈfɔːsɪz] ;
His bleak life rose up and smote him , — the vain struggle with pitiless forces ;
他的 苍凉 生活 玫瑰 向上 和 猛击 他 , — 这 徒劳 斗争 和 无情 力量 ;
他悲惨的人生如潮水般涌来，将他击垮——与无情力量的徒劳斗争；

[ðə; ði] [ˈdriəri] [jɪəz] [ɒv; əv][frɒst][ænd; ənd] [ˈfæmɪn] ; [ðə; ði] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɑːrɪŋ][ˈkɒntækt] [wɪð]
the dreary years of frost and famine ; the harsh and jarring contact with
这 凄凉 年 的 霜 和 饥荒 ; 这 残酷的 和 刺耳的 接触 和
[elɪˈmentl] [laɪf] ;
elemental life ;
元素 生活 ;

严寒饥荒的岁月；与自然元素的残酷而令人不安的接触；

[ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [vɔɪd] [wɪtʃ] [mɪə(r)][ˈænɪm(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [kʊd; kəd][nɒt] [fɪl] .
the aching void which mere animal existence could not fill .
这 疼痛 空白 哪个 仅仅 动物 存在 可以 不是 充满 .

那是单纯的动物性生存无法填补的痛苦空虚。

[ænd; ənd][ðəə(r)] , [sɪˈdʌkʃn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈwɪspəɪŋ] [ɒv; əv] [braɪtə] , [ˈwɔːmə(r)][ləndz] , [ɒv; əv]
And there , seduction by his side , whispering of brighter , warmer lands , of
和 那里 , 诱惑 经过 他的 边 , 耳语 的 更亮 , 更温暖 土地 , 的
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

而诱惑就在他身边，低语着更明亮、更温暖的土地，以及音乐。

[laɪt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [kɔːld] [ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [bæk] [əˈgen] .
light , and joy , called the old times back again .
光 , 和 喜悦 , 称为 这 老的 时代 后退 再次 .

光明与欢乐，仿佛将往昔时光带回了过去。

[hiː; hi] [ˈvɪʒənd] [aɪˈtiː] [ʌnˈkɒŋʃəsli] .
He visioned it unconsciously .
他 有远见 它 不知不觉 .

他无意识地想象出了那个画面。

[ˈfeɪsɪz] [rʌʃt] [ɪn][əˈpɒn][hɪm] ; [glɪmps] [ɒv; əv] [fəˈɡɒtn] [siːnz] , [ˈmeməɪz] [ɒv; əv] [ˈmerɪ] [ˈaʊəz] ;
Faces rushed in upon him ; glimpses of forgotten scenes , memories of merry hours ;
面孔 匆忙 在 之上 他 ; 惊鸿一瞥 的 被遗忘的 场景 , 回忆 的 欢乐 小时 ;

一张张面孔涌入他的脑海；一些被遗忘的场景，一些快乐时光的回忆；

[streɪnz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [trɪlz] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] —
strains of song and trills of laughter —
菌株 的 歌曲 和 颤音 的 笑声 —

歌声和笑声交织在一起——

“ [kʌm] , [deɪv] , [kʌm] .
“ **Come , Dave , Come** :
” 来 , 戴夫 , 来 .

“来吧，戴夫，来吧。”

[aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] .
I have for both .
我 有 为了 两个都 .

我两个都有。

先祖之神：克朗代克河的故事(The God of His Fathers Tales of the Klondyke)

第3/11页

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [sɒft] .
The way is soft .
这 方式 是 柔软的 .

道路平坦。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hæ(r)][æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [ˈfɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" She looked about her at the bare furnishings of the cabin .
" 她 看起来 关于 她 在 这 裸 家具 的 这 舱 .
她环顾四周，只见小屋里空荡荡的家具。

" [aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] .
" I have for both .
" 我 有 为了 两个都 .

“我两个都有。”

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æt; ət][ˈaʊə(r)] [fiːt] , [ænd; ænd][ɔːl][dʒɔɪ][ɪz][ˈaʊəz] .
The world is at our feet , and all joy is ours .
这 世界 是 在 我们的 脚 , 和 全部 喜悦 是 我们的 .
世界尽在我们的脚下，所有的快乐都属于我们。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[kʌm] !
come !
来 !

来！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wɒz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ˈtreɪblɪŋ] , [ænd; ænd][hiː; hi][held] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtaɪtli] .
" She was in his arms , trembling , and he held her tightly .
" 她 曾是 在 他的 武器 , 发抖 , 和 他 握住 她 紧紧 .
“她躺在他怀里，浑身颤抖，他紧紧地抱着她。”

[hiː; hi][rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . . .
He rose to his feet . . .
他 玫瑰 到 他的 脚 . . .

他站了起来.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsnaːrlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhʌŋɡri] [ˈdɒɡz] ,
But the snarling of hungry dogs ,
但 这 咆哮 的 饥饿的 狗 ,

但饥饿的狗的咆哮声，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɪl] [kraɪz] [ɒv; əv] - [ˈbrɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈkɒmbətənt] ,
and the shrill cries of Winapie bringing about peace between the combatants ,
和 这 尖锐 哭泣 的 - 带来 关于 和平 之间 这 战斗人员 ,

而温纳皮的尖锐叫声带来了交战双方之间的和平。

[keɪm] [ˈmʌflɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [lɒɡz] .
came muffled to his ear through the heavy logs .
来了 闷音 到 他的 耳朵 通过 这 重的 日志 .

声音透过厚重的木头闷闷地传到他耳边。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [si:n] [flæʃt] [br'fɔ:(r)] [hɪm] .
And another scene flashed before him .
和 其他 场景 闪光灯 前 他 .

另一个场景在他眼前闪过。

[ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , — [ə; eɪ][bɔ:ld] - [feɪs] ['grɪzli] , ['brəʊkən] - [legd] , ['terəb(ə)] ;
A struggle in the forest , — a bald - face grizzly , broken - legged , terrible ;
一个 斗争 在 这 森林 , — 一个 秃 - 脸 灰熊 , 破碎的 - 腿 , 糟糕的 ;
森林里的一场搏斗——一头秃脸灰熊, 断了腿, 很可怕;

[ðə; ði] ['sna:rlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪl] [kraɪz] [ɒv; əv] - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɜ:rdʒd]
the snarling of the dogs and the shrill cries of Winapie as she urged
这 咆哮 的 这 狗 和 这 尖锐 哭泣 的 - 作为 她 敦促
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ;
them to the attack ;
他们 到 这 攻击 ;

狗的咆哮声和维纳皮的尖叫声, 她催促着它们发起攻击;

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌʃ] , ['breθləs] , ['pæntɪŋ] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][həʊld] [ɒf] [red]
himself in the midst of the crush , breathless , panting , striving to hold off red
他自己 在 这 中间 的 这 压碎 , 喘不过气 , 喘息 , 努力 到 抓住 离开 红色的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

他自己身处人群之中, 气喘吁吁, 拼命抵抗死亡的侵袭;

['brəʊkən] - [bækt] , ['entreɪl] - [rɪpt] [dɒgz] ['haʊlɪŋ] [ɪn] ['ɪmpətənt] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] ['desɪkreɪt]
broken - backed , entrail - ripped dogs howling in impotent anguish and desecrating
破碎的 - 支持的 , 内脏 - 撕裂 狗 嚎叫 在 阳痿 痛苦 和 亵渎
[ðə; ði] [snəʊ] ;
the snow ;
这 雪 ;

断背、内脏撕裂的狗发出无力的痛苦嚎叫, 亵渎着雪地;

[ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] [waɪt] ['rʌnɪŋ] ['ska:lət] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [bi:st] ; [ðə; ði][beə(r)] ,
the virgin white running scarlet with the blood of man and beast ; the bear ,
这 处女 白色的 跑步 猩红 和 这 血 的 男人 和 兽 ; 这 熊 ,
纯洁的圣母像被人和野兽的鲜血染成了猩红色; 熊,

[fə'rəʊʃəs] , [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] , [krʌntɪŋ] , [krʌntɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd]
ferocious , irresistible , crunching , crunching down to the core of his life ; and
凶猛 , 无法抗拒 , 嘎吱作响 , 嘎吱作响 向下 到 这 核 的 他的 生活 ; 和
Winapie ,

凶猛、不可抗拒、撕咬、撕咬到他生命的内核; 还有温纳皮,

[æt; ət][ðə; ði][la:st] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtɪ(ə)] ['mʌd(ə)] , [heə(r)] ['flaɪɪŋ] , [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,
at the last , in the thick of the frightful muddle , hair flying , eyes flashing ,
在 这 最后的 , 在 这 厚的 的 这 可怕 混乱 , 头发 飞行 , 眼睛 闪烁 ,
最后, 在可怕的混乱之中, 头发飞扬, 眼神闪烁,

['fʊəri] [ɪn'ka:nət] , ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [swet] ['sta:tɪd] [tu:; tə]
fury incarnate , passing the long hunting knife again and again — Sweat started to
愤怒 体现 , 通过 这 长的 打猎 刀 再次 和 再次 — 汗 开始 到
[hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
his forehead .
他的 前额 .

怒火化作, 他一遍又一遍地挥舞着长长的猎刀——汗水开始渗到他的额头上。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkliŋɪŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈstæɡəd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
He shook off the clinging woman and staggered back to the wall .
他 摇晃 离开 这 依恋 女士 和 交错 后退 到 这 墙 .

他甩开搂着他的女人，踉跄着退到墙边。

[ænd; ənd][fiː; ji] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈməʊmənt][hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][dɪˈvaɪn] [wɒt]
And she , knowing that the moment had come , but unable to divine what
和 她 , 会心 那 这 片刻 有 来 , 但 无法 到 神圣的 什么
[wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,
was passing within him ,
曾是 通过 之内 他 ,

她知道那一刻已经到来，却无法洞悉他内心正在发生什么。

[felt] [ɔːl] [fiː; ji][hæd; həd] [geɪnd] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] .
felt all she had gained slipping away .
毛毡 全部 她 有 获得 滑倒 离开 .

感觉自己所拥有的一切都在一点点流逝。

“ [deɪv] ! [deɪv] !
“ **Dave ! Dave !**
” 戴夫 ! 戴夫 !

“戴夫！戴夫！”

” [fiː; ji] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌp] !
“ **I will not give you up !**
” 我 将要 不是 给 你 向上 !

“我不会放弃你！ ”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌp] !
I will not give you up !
我 将要 不是 给 你 向上 !

我不会放弃你！

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] .
If you do not wish to come , we will stay .
如果 你 做 不是 希望 到 来 , 我们 将要 停留 .

如果你不想来，我们就留下。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I will stay with you .
我 将要 停留 和 你 .

我会留下来陪你。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [les] [tuː; tə][,em ˈiː][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .
The world is less to me than are you .
这 世界 是 较少的 到 我 比 是 你 .

世界对我来说远不如你重要。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈnɔːθlənd] [waɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will be a Northland wife to you .
我 将要 是 一个 北地 妻子 到 你 .

我将成为你来自北方的妻子。

[ai] [wɪl] [kʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [fu:d] , [fi:d] [jɔ:(r); jə(r)] [dɒgz] , [breɪk] [treɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [lɪft] [ə; eɪ] ['pæd(ə)]
I will cook your food , feed your dogs , break trail for you , lift a paddle
我 将要 厨师 你的 食物 , 喂养 你的 狗 , 休息 踪迹 为了 你 , 举起 一个 桨
[wɪð] [ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

我会为你做饭, 喂你的狗, 为你开路, 和你一起划桨。

[ai] [kæn; kən] [du:; də] [aɪ 'ti:] .
I can do it .
我 能 做 它 .

我能做到。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [ai] [eɪ 'em] [strɒŋ] .
Believe me , I am strong .
相信 我 , 我 是 强的 .

相信我, 我很坚强。

" [nɔ:(r)] [dɪd] [hi:; hi] [daʊt] [aɪ 'ti:] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm]
" **Nor did he doubt it , looking upon her and holding her off from**
" 也不 做过 他 怀疑 它 , 寻找 之上 她 和 保持 她 离开 从
[hɪm] ;
him ;
他 ;

“他对此毫不怀疑, 他看着她, 把她挡在自己身前;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [stɜ:n] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [hæd; həd] [daɪd]
but his face had grown stern and gray , and the warmth had died
但 他的 脸 有 生长 船尾 和 灰色的 , 和 这 温暖 有 死亡
[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
out of his eyes .
出去 的 他的 眼睛 .

但他的脸色变得严肃灰白, 眼中的温暖也消失了。

" [ai] [wɪl] [peɪ] [ɒf] [pjeə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] .
" **I will pay off Pierre and the boatmen , and let them go** .
" 我 将要 支付 离开 皮埃尔 和 这 船夫 , 和 让 他们 去 .

“我会付钱给皮埃尔和船夫们, 然后放他们走。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [pri:st] [ɔ:(r)] [nəʊ] [pri:st] , ['mɪnɪstə(r)] [ɔ:(r)] [nəʊ] ['mɪnɪstə(r)] ;
And I will stay with you , priest or no priest , minister or no minister ;
和 我 将要 停留 和 你 , 牧师 或者 不 牧师 , 部长 或者 不 部长 ;

无论你是不是神父, 无论你是不是牧师, 我都会和你在一起;

[gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [naʊ] , ['eniweə(r)] !
go with you , now , anywhere !
去 和 你 , 现在 , 任何地方 !

现在, 跟你一起去任何地方吧!

[deɪv] ! [deɪv] ! ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] !
Dave ! Dave ! Listen to me !
戴夫 ! 戴夫 ! 听 到 我 !

戴夫! 戴夫! 听我说!

[ju:; jʊ] [seɪ] [ai] [dɪd] [ju:; jʊ] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] — [ænd; ənd] [ai] [dɪd] — [let] [em 'i:] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]
You say I did you wrong in the past — and I did — let me make up for
你 说 我 做过 你 错误的 在 这 过去的 — 和 我 做过 — 让 我 制作 向上 为了
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

你说我过去做错了事——我的确做错了——让我来弥补吧。

[let][em 'i:][ə'təʊn] .
let me atone .
让 我 赎罪 .

让我赎罪。

[ɪf][ai][dɪd][nɒt] ['raɪtli] ['meʒə(r)] [lʌv] [bɪ'fɔ:(r)] , [let][em 'i:] [ʃəʊ] [ðæt][ai][kæn; kən] [naʊ] .
If I did not rightly measure love before , let me show that I can now .
如果 我 做过 不是 没错 措施 爱 前 , 让 我 展示 那 我 能 现在 .

如果我以前没有正确衡量爱，那么现在让我证明我可以了。

" [ʃi:; ʃi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ni:z] , ['sɒbɪŋ] .
" **She sank to the floor and threw her arms about his knees , sobbing** .
" 她 沉没 到 这 地面 和 扔 她 武器 关于 他的 膝盖 , 啜泣 .

她瘫倒在地，双臂环抱住他的膝盖，呜咽起来。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
" **And you do care for me** .
" 和 你 做 关心 为了 我 .

“而且你确实关心我。”

[ju:; jʊ][du:; də][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
You do care for me .
你 做 关心 为了 我 .

你其实很关心我。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

[ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] , ['sʌfəd] !
The long years I have waited , suffered !
这 长的 年 我 有 等待 , 遭受 !

这些年我等了多久，受了多少苦！

[ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] !
You can never know !
你 能 绝不 知道 !

谁也说不准！

" [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
" **He stooped and raised her to her feet** .
" 他 弯腰 和 提高 她 到 她 脚 .

他弯下腰，把她扶了起来。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [ˌaʊt'saɪd] .
" **Listen , he commanded , opening the door and lifting her bodily outside** .
" 听 , " 他 命令 , 开幕 这 门 和 举重 她 身体上的 外部 .

“听着，”他命令道，打开门，把她抱了出去。

" [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] .
" **It cannot be** .
" 它 不能 是 .

“不可能。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'ləʊn][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] .
We are not alone to be considered .
我们 是 不是 独自的 到 是 经过考虑的 .

我们并非唯一需要考虑的对象。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
You must go .
你 必须 去 .

你必须去。

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdʒɜːni] .
I wish you a safe journey .
我 希望 你 一个 安全的 旅行 .

祝您一路平安。

[juː; jʊ] [wɪ] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] [ˈtʌfə(r)] [wɜːk] [wen] [juː; jʊ][get] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈsɪksti] [maɪ] ,
You will find it tougher work when you get up by the Sixty Mile ,
你 将要 寻找 它 更难 工作 什么时候 你 得到 向上 经过 这 六十 英里 ,
当你走到六十英里处时, 你会发现工作更难了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˈbəʊtmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wɪl] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
but you have the best boatmen in the world , and will get through all right .
但 你 有 这 最好的 船夫 在 这 世界 , 和 将要 得到 通过 全部 正确的 .
但是你们有世界上最好的船夫, 一定能平安度过难关。

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ?
Will you say good - by ?
将要 你 说 好的 - 经过 ?

你会说再见吗?

” [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [hɜːˈself] [ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈhəʊpləsli] .
” **Though she already had herself in hand , she looked at him hopelessly .**
” 尽管 她 已经 有 她自己 在 手 , 她 看起来 在 他 绝望地 .
“尽管她已经掌控了局面, 但她还是绝望地看着他。”

“ [ɪf] — [ɪf] — [ɪf] - [ʊd; ʊd] — ” [ʃiː; ʃi] [ˈkweɪvə] [ænd; ənd] [stɒpt] .
” **If — if — if Winapie should — ” She quavered and stopped .**
” 如果 — 如果 — 如果 - 应该 — ” 她 颤抖 和 停止 .
“如果——如果——如果维纳皮应该——”她颤抖着停了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ʌnˈspəʊkən] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [jes] . ” [ðen] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməti] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
But he grasped the unspoken thought , and answered , “ Yes . ” Then struck
但 他 抓住 这 未说出口的 想法 , 和 回答 , “ 是的 . ” 然后 击
with the enormity of it ,
和 这 巨大 的 它 ,
但他领会了对方未说出口的想法, 回答道: “是的。”然后, 他被这件事的严重性所震撼。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kənˈsiːvd] .
” **It cannot be conceived .**
” 它 不能 是 构思 .

“这是无法想象的。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈlaɪklihʊd] .
There is no likelihood .
那里 是 不 可能性 .

可能性不大。

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt] [biː; bi] [entəˈteɪnd] . “
It must not be entertained . ”
它 必须 不是 是 娱乐 . “
绝对不能考虑这种可能性。

“ [kɪs] [,em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] .
” **Kiss me , ” she whispered , her face lighting .**
” 吻 我 , “ 她 低声说道 , 她 脸 灯光 .
“吻我,”她轻声说道, 脸上绽放出笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
Then she turned and went away .
然后 她 转向 和 去 离开 .
然后她转身离开了。

“ [breɪk] [kæmp] , [pjeə] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbəʊtmən] , [huː] [əˈləʊn][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪk]
“ **Break camp , Pierre , ” she said to the boatman , who alone had remained awake**
“ 休息 营 , 皮埃尔 , ” 她 说 到 这 船工 , WHO 独自的 有 剩余 醒
[əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] .
against her return .
反对 她 返回 .

“皮埃尔，收拾营地吧，”她对船夫说，只有他一直熬夜等着她回来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡəʊɪŋ] .
“ **We must be going .**
“ 我们 必须 是 去 .

我们必须走了。

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] [hɪz; ɪz] [ʌːp] [aɪz] [skænd] [ðə; ði][wəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
“ **By the firelight his sharp eyes scanned the woe in her face ,**
“ 经过 这 火光 他的 锋利的 眼睛 扫描 这 悲哀 在 她 脸 ,
借着火光，他锐利的目光扫过她脸上的悲伤表情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [kəˈmɑːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]
but he received the extraordinary command as though it were the most
但 他 已收到 这 非凡的 命令 作为 尽管 它 是 这 最多
[ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
usual thing in the world .
通常 事物 在 这 世界 .

但他接受这项非同寻常的命令时，就好像这是世界上最平常的事情一样。

“ [wiː] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [əˈsent] .
“ **Oui , madame , ” he assented .**
“ 是的 , 夫人 , ” 他 同意 .

“是的，夫人，”他同意道。

“ [wɪtʃ] [wei] ?
“ **Which way ?**
“ 哪个 方式 ?

“哪条路？ ”

[ˈdɔːsən] ? “
Dawson ? ”
道森 ? “

道森？

“ [nəʊ] , ” [ʃiː ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈlaɪtli] [ɪˈnʌf] ; “ [ʌp] ; [aʊt] ; [ˈdaɪeɪ] .
“ **No , ” she answered , lightly enough ; ” up ; out ; Dyea .**
“ 不 , ” 她 回答 , 轻轻 足够的 ; ” 向上 ; 出去 ; 染料 .

“不，”她轻声回答道；“向上；出去；戴亚。”

“ [weəˈæt] [hiː; hi] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˌvwaːjɑːˈʒɜː] , [ˈkɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈɡrʌntɪŋ] , [frɒm; frəm]
“ **Whereat he fell upon the sleeping voyageurs , kicking them , grunting , from**
“ 哪里 他 跌倒 之上 这 睡眠 旅行者 , 踢 他们 , 哼哼 , 从
[ðəə(r)] [ˈblæŋkɪts] ,
their blankets ,
他们的 毯子 ,

“他扑向熟睡的旅行者，踢打他们，哼哼唧唧地把他们从毯子上弄下来，

[ænd; ənd] [ˈbʌk(ə)lɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈvaɪbrənt] [wɪð]
and buckling them down to the work , the while his voice , vibrant with
和 屈曲 他们 向下 到 这 工作 , 这 尽管 他的 嗓音 , 充满活力 和
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

他督促他们埋头工作，同时他的声音充满活力，铿锵有力。

[ˈʃrɪl] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][kæmp] .
shrilling through all the camp .
尖锐的 通过 全部 这 营 .

尖锐的叫声响彻整个营地。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ˈmɪsɪz] . - [ˈtaɪni] [tent] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] , [pɒts] [ænd; ənd][pænz][wɜː(r); wə(r)]
In a trice Mrs . Sayther's tiny tent had been struck , pots and pans were
在 一个 瞬间 太太 . - 微小的 帐篷 有 到过 击 , 锅 和 平底锅 是
[ˈbiːɪŋ] [ˈgæðəd] [ʌp] ,
being gathered up ,
存在 聚集 向上 ,

转眼间，赛瑟太太的小帐篷就被拆掉了，锅碗瓢盆也被收了起来。

[ˈblæŋkɪts] [rəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈstægərɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .
blankets rolled , and the men staggering under the loads to the boat .
毯子 滚动 , 和 这 男人 令人震惊 在下面 这 负载 到 这 船 .

毯子卷了起来，男人们踉跄着扛着重物走向船边。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði][bəŋks] , [ˈmɪsɪz] . - [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʃɪp] - [ʃeɪp]
Here , on the banks , Mrs . Sayther waited till the luggage was made ship - shape
这里 , 在 这 银行 , 太太 . - 等待 直到 这 行李 曾是 制成 船 - 形状
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nest] [prɪˈpeəd] .
and her nest prepared .
和 她 巢 准备 .

在河岸边，赛瑟太太一直等到行李整理妥当，她的小窝也准备就绪。

“ [wiː; wi] [laɪn] [ʌp] [tuː; tə][diː] [hed] [ɒv; əv][diː] [aɪlənd] ,
“ **We line up to de head of de island** ,
“ 我们 线 向上 到 德 头 的 德 岛 ,

我们排成一列，来到岛的尽头，

“ [pjɛə] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [təʊ] [rəʊp] .
“ **Pierre explained to her while running out the long tow rope** .
“ 皮埃尔 解释 到 她 尽管 跑步 出去 这 长的 拖 绳索 .

皮埃尔一边放出长长的拖绳，一边向她解释道。

“ [den] [wiː; wi][taːk][tuː; tə][dæs; dɑːs] [bæk] [ˈtʃæn(ə)l] , [weə(r)] [diː][ˈwɔːtə(r)] [nɒt] ,
“ **Den we tak to das back channel , where de water not queek** ,
“ 丹 我们 tak 到 das 后退 渠道 , 在哪里 德 水 不是 吱吱 ,

“然后我们走到那条僻静的小河道，那里的水不会发出吱吱声。”

[ænd; ənd][aɪ] [tɪŋk] [wiː; wi][mæk] [gʊd] [tæm] .
and I t'ink we mak good tam .
和 我 墨水 我们 制作 好的 塔姆 .

我认为我们相处得很好。

“ [ə; eɪ] [ˈskʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpætə] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [jɪrɜz] [draɪ] [grɑːs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [kwɪk]
“ **A scuffling and pattering of feet in the last year's dry grass caught his quick**
“ 一个 扭打 和 打节拍 的 脚 在 这 最后的 年 干燥 草 捕捉 他的 快的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

“去年枯黄的草地上传来一阵窸窸窣窣的脚步声，这引起了他的警觉。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and he turned his head .
和 他 转向 他的 头 .

他转过头去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:l] , ['sɜ:klɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlf] [dɒgz] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d]
The Indian girl , circled by a bristling ring of wolf dogs , was coming toward
这 印度 女孩 , 圈起来 经过 一个 竖起的 戒指 的 狼 狗 , 曾是 未来 朝向
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

那个印度女孩被一群竖着毛的狼犬包围着，正朝他们走来。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [æpəˈθetɪk] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
Mrs . Sayther noted that the girl's face , which had been apathetic throughout the
太太 . - 著名的 那 这 女孩们 脸 , 哪个 有 到过 冷漠的 自始至终 这
[si:n] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] ,
scene in the cabin ,
场景 在 这 舱 ,

赛瑟夫人注意到，女孩的表情在小屋里的整个过程中一直都很冷漠，

[hæd; həd] [naʊ] [ˈkwɪkən] [ˈɪntu:] [ˈbleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɒθfl] [laɪf] .
had now quickened into blazing and wrathful life .
有 现在 加速 进入 炽烈 和 愤怒的 生活 .

此刻，它已焕发出熊熊烈焰和愤怒的生命力。

“ [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də][maɪ][mæn] ?
What you do my man ?
” 什么 你 做 我的 男人 ?

“兄弟，你干什么呢？ ”

“ [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] [əˈbrʌptli] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - .
she demanded abruptly of Mrs . Sayther .
” 她 要求 突然 的 太太 . - .

她突然向赛瑟太太提出要求。

“ [hɪm] [leɪ] [ɒn] [bʌŋk] , [ænd; ənd][hɪm] [lʊk] [bæd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
Him lay on bunk , and him look bad all the time .
” 他 躺在 假寐 , 和 他 看 坏的 全部 这 时间 .

“他躺在铺位上，看起来总是很糟糕。”

[aɪ] [seɪ] , - [wɒt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [deɪv] ?
I say , ' What the matter , Dave ?
我 说 , - 什么 这 事情 , 戴夫 ?

我说：“戴夫，你怎么了？ ”

[ju:; jʊ] [sɪk] ?
You sick ?
你 生病的 ?

你生病了吗？

- [bʌt; bət][hɪm][nəʊ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
' But him no say nothing .
- 但 他 不 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [hɪm] [seɪ] , - [gʊd] [gɜ:l] - , [gəʊ] [wei] .
After that him say , ' Good girl Winapie , go way .
后 那 他 说 , - 好的 女孩 - , 去 方式 .

之后他说：“乖女孩维娜皮，走吧。”

[aɪ][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ˈbaɪmbaɪ] .
I be all right bimeby .
我 是 全部 正确的 比梅比 .

我没事的，bimeby。

- [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][maɪ][mæn] , [eɪ] ?
" **What you do my man , eh ?**
" 什么 你 做 我的 男人 , 嗯 ?

“兄弟，你干嘛呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][bæd] [ˈwʊmən] .
I think you bad woman .
我 思考 你 坏的 女士 .

我觉得你是个坏女人。

" [ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][bəˈbeəriən] [ˈwʊmən] [huː] [ˈeəd] [ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv]
" **Mrs . Sayther looked curiously at the barbarian woman who shared the life of**
" 太太 . - 看起来 奇怪的是 在 这 野蛮人 女士 WHO 共享 这 生活 的
[ðɪs] [mæn] ,
this man ,
这 男人 ,

赛瑟夫人好奇地打量着与这个男人共同生活的野蛮女人。

[waɪ] [ˈiː; ji] [dɪˈpɑːtɪd] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .
while she departed alone in the darkness of night .
尽管 她 已离开 独自的 在 这 黑暗 的 夜晚 .

她独自一人在夜色中离去。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][bæd] [ˈwʊmən] , " - [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ,
" **I think you bad woman ,** " **Winapie repeated in the slow ,**
" 我 思考 你 坏的 女士 , " - 重复 在 这 慢的 ,

“我觉得你是个坏女人，”温娜皮慢吞吞地重复道。

[məˈθɒdɪkl] [wei] [ɒv; əv][wʌŋ] [huː] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ɪn][æŋ; ən][ˈeɪliən] [tʌŋ] .
methodical way of one who gropes for strange words in an alien tongue .
有条不紊 方式 的 一 WHO 摸索 为了 奇怪的 字 在 一个 外星人 舌头 .

像一个摸索着学习外语中陌生词汇的人那样有条不紊地进行着。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈbetə(r)][juː; jʊ][gəʊ] [wei] , [nəʊ] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] .
" **I think better you go way , no come no more .**
" 我 思考 更好的 你 去 方式 , 不 来 不 更多的 .

“我觉得你最好离开，不要再来了。”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What you think ?
什么 你 思考 ?

你认为呢？

[aɪ][hæv; həv][wʌŋ][mæn] .
I have one man .
我 有 一 男人 .

我只有一个男人。

[aɪ] [ˈɪndiən] [gɜːl] .
I Indian girl .
我 印度 女孩 .

我是一个印度女孩。

[juː; jʊ] - [ˈmɛrɪkən] [ˈwʊmən] .
You ' Merican woman .
你 - 美国人 女士 .

你这个美国女人。

[ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə] [si:] .
You good to see .
你 好的 到 看 .

很高兴见到你。

[ju:; jʊ][faɪnd] ['plenti] [men] .
You find plenty men .
你 寻找 很多 男人 .

你会发现很多男人。

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [blu:] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] .
Your eyes blue like the sky .
你的 眼睛 蓝色的 喜欢 这 天空 .

你的眼睛像天空一样蓝。

[jɔ:(r); jə(r)] [skɪn] [səʊ] [waɪt] , [səʊ] [sɒft] .
Your skin so white , so soft .
你的 皮肤 所以 白色的 , 所以 柔软的 .

你的皮肤好白，好柔嫩。

" [ˈkuːli] [ʃiː; ʃi] [θɹʌst] [aʊt][ə; eɪ] [braʊn] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [sɒft] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Coolly she thrust out a brown forefinger and pressed the soft cheek of the
" 冷静地 她 推力 出去 一个 棕色的 食指 和 按下 这 柔软的 脸颊 的 这
[ˈʌðə(r)] ['wʊmən] .
other woman .
其他 女士 .

她冷静地伸出一根棕色的食指，按压着对方柔软的脸颊。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)] ['kredit] [ɒv; əv]['kærən] - , [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [flɪntʃ] .
And to the eternal credit of Karen Sayther , she never flinched .
和 到 这 永恒 信用 的 凯伦 - , 她 绝不 畏缩 .

而最值得称道的是，凯伦·赛瑟始终没有退缩。

[pjɛə] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd][hɑːf] [stept] [ˈfɔːwəd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [hɪm] [ə'weɪ] ,
Pierre hesitated and half stepped forward ; but she motioned him away ,
皮埃尔 犹豫了一下 和 一半 步 向前 ; 但 她 示意 他 离开 ,

皮埃尔犹豫了一下，向前迈了一步；但她示意他离开。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wel] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] ['siːkrət] ['grætɪtjuːd] .
though her heart welled to him with secret gratitude .
尽管 她 心 井 到 他 和 秘密 感激 .

虽然她内心深处对他充满了秘密的感激之情。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [pjɛə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's all right , Pierre , " she said .
" 它是 全部 正确的 , 皮埃尔 , " 她 说 .

“没关系，皮埃尔，”她说。

" [pliːz] [gəʊ] [ə'weɪ] .
" Please go away .
" 请 去 离开 .

请您离开。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [rɪˈspektfəli] [aʊt][ɒv; əv] [ˈɪəʃʊt] ,
" He stepped back respectfully out of earshot ,
" 他 步 后退 尊敬 出去 的 听力范围 ,

他恭敬地退后一步，走到对方听不到的地方。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ˈgrʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [ˈsprɪŋz] .
where he stood grumbling to himself and measuring the distance in springs .
在哪里 他 站立 抱怨 到 他自己 和 测量 这 距离 在 弹簧 .

他站在那里，一边自言自语地抱怨，一边用弹簧来测量距离。

“ [ʌm; əm] [waɪt] , [ʌm; əm] [sɒft] , [laɪk] ['beɪbi] . ” - [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃi:k] [ænd; ənd]
“ **Um white , um soft , like baby .** ” **Winapie touched the other cheek and**
“ 嗯 白色的 , 嗯 柔软的 , 喜欢 婴儿 . ” - 感动 这 其他 脸颊 和
[wɪð'dru:] [hɜ:(r); hæ(r)][hænd] .
withdrew her hand .
退出 她 手 .
“ 嗯 , 白皙 , 柔软 , 像婴儿的脸颊一样 . ” 维纳皮摸了摸另一边脸颊 , 然后缩回了手 .

“ ['baɪmbaɪ] [mə'ski:təʊ] [kʌm] .
“ **Bimeby mosquito come .**
“ 比梅比 蚊子 来 .
“ 比梅比蚊子来了 . ”

[skɪn] [get] [sɔ:(r)][ɪn] [spɒt] ; [ʌm; əm] [swel] , [əʊ] , [səʊ][bɪɡ] ; [ʌm; əm] [hɜ:t] , [əʊ] , [səʊ] [mʌt] .
Skin get sore in spot ; um swell , oh , so big ; um hurt , oh , so much .
皮肤 得到 疮 在 点 ; 嗯 膨胀 , 哦 , 所以 大的 ; 嗯 伤害 , 哦 , 所以 很多 .
皮肤局部疼痛 ; 肿胀 , 哦 , 好大 ; 疼痛 , 哦 , 好痛 .

[ˈplenti] [mə'ski:təʊ] ; [ˈplenti] [spɒt] .
Plenty mosquito ; plenty spot .
很多 蚊子 ; 很多 点 .
蚊子很多 , 斑点也很多 .

[aɪ] [θɪŋk] ['betə(r)][ju:; jʊ][gəʊ] [naʊ] [brɪ'fɔ:(r)] [mə'ski:təʊ] [kʌm] .
I think better you go now before mosquito come .
我 思考 更好的 你 去 现在 前 蚊子 来 .
我觉得你最好现在就走 , 免得蚊子来了 .

[ðɪs] [wei] , “ ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , “ [ju:; jʊ][gəʊ][es 'ti:] . ['maɪkəlz] ; [ðæt] [wei] ,
This way , “ pointing down the stream , “ you go St . Michael's ; that way ,
这 方式 , “ 指向 向下 这 溪流 , “ 你 去 英石 . 迈克尔的 ; 那 方式 ,
“ 这边走 , ” 他指着溪流下游说 , “ 通往圣迈克尔教堂 ; 那边走 ,

” ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] , “ [ju:; jʊ][gəʊ]['daɪeɪ] .
“ **pointing up , “ you go Dyea .**
“ 指向 向上 , “ 你 去 染料 .
“ 你真棒 , 戴亚 . ” 他指着上方说 .

['betə(r)][ju:; jʊ][gəʊ]['daɪeɪ] .
Better you go Dyea .
更好的 你 去 染料 .
你最好去戴亚 .

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .
再见 .

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [ðen] [dɪd] , [kɔ:zd] [pjeə] [tu:; tə]['mɑ:v(ə)] ['ɡreɪtli] .
“ **And that which Mrs . Sayther then did , caused Pierre to marvel greatly .**
“ 和 那 哪个 太太 . - 然后 做过 , 导致 皮埃尔 到 奇迹 非常 .
“ 而赛瑟太太接下来的举动 , 让皮埃尔大为惊奇 . ”

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [θru:] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:l] , [kɪst] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] [bɜ:st]
For she threw her arms around the Indian girl , kissed her , and burst
为了 她 扔 她 武器 大约 这 印度 女孩 , 亲吻 她 , 和 爆裂
[ˈɪntu:] [tiəz] .
into tears .
进入 眼泪 .
她一把抱住那个印度女孩 , 亲吻了她 , 然后放声大哭 .

“ [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][him] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ Be good to him , ” she cried .
“ 是 好的 到 他 , ” 她 哭 :

“对他好点,”她喊道。

“ [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][him] .
“ Be good to him .
“ 是 好的 到 他 :

“对他好一点。”

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɑ:f] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [kɔ:ld] [bæk] “ [gʊd] - [baɪ] ,
“ Then she slipped half down the face of the bank , called back “ Good - by ,
“ 然后 她 滑倒了 一半 向下 这 脸 的 这 银行 , 称为 后退 “ 好的 - 经过 ,
然后她顺着河岸滑了下去, 回头喊道: “再见,

“ [ænd; ənd] [drɒpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] [əˈmɪdʃɪps] .
“ and dropped into the boat amidships .
“ 和 掉落 进入 这 船 船体中部 :

然后跳进了船的中间。

[pjæə] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][kɑ:st] [ɒf] .
Pierre followed her and cast off .
皮埃尔 随后 她 和 投掷 离开 :

皮埃尔跟着她, 然后解开缰绳。

[hi:; hi] [ʌvd] [ðə; ði] [ˈstiəriŋ] [ɔ:(r)][ˈɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] .
He shoved the steering oar into place and gave the signal .
他 推搡 这 转向 桨 进入 地方 和 给予 这 信号 :

他将舵桨插到位, 并打了个信号。

[ˈelʃi:] - [ˈlɪftɪd] [æn; ən][əʊld] [ˈfrentʃ] [ˈjænsən] ; [ðə; ði] [men] ,
Le Goire lifted an old French chanson ; the men ,
乐 - 抬起 一个 老的 法语 香颂 ; 这 男人 ,

勒戈瓦尔唱了一首古老的法国香颂; 男人们,

[laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [ˈstɑ:lait] , [bent] [ðeə(r)] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [təʊ] [laɪn] ;
like a row of ghosts in the dim starlight , bent their backs to the tow line ;
喜欢 一个 排 的 鬼魂 在 这 暗淡 星光 , 弯曲 他们的 背部 到 这 拖 线 ;

如同昏暗星光下的一排幽灵, 它们弯下腰, 背对着拖缆;

[ðə; ði] [ˈstiəriŋ] [ɔ:(r)] [kʌt] [ðə; ði] [blæk] [ˈkʌrənt] [ˈʃɑ:pli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [swept] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
the steering oar cut the black current sharply , and the boat swept out into the
这 转向 桨 切 这 黑色的 当前的 尖锐地 , 和 这 船 扫荡 出去 进入 这
[naɪt] .
night .
夜晚 :

舵桨猛地切开黑色的水流, 小船冲进了夜色中。

[wɪtʃ] [meɪk] [men] [rɪˈmembə(r)]
WHICH MAKE MEN REMEMBER
哪个 制作 男士 记住

是什么让男人铭记于心

[ˈfɔ:tʃu:n] [lɑ:] [pɜ:rl] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] , [ˈsɒbɪŋ] , [ˈstreɪnɪŋ] , [kɜ:rs] [hɪz; ɪz]
Fortune La Pearle crushed his way through the snow , sobbing , straining , cursing his
财富 拉 珀尔 碎 他的 方式 通过 这 雪 , 啜泣 , 紧张 , 咒骂 他的
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,

Fortune La Pearle 艰难地跋涉在雪地里, 一边抽泣, 一边吃力地走着, 一边咒骂着自己的厄运。

[ə'ləeskə] , [nəʊm] , [ðə; ði] [kɑ:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
Alaska , Nome , the cards , and the man who had felt his knife .
阿拉斯加州 , 诺姆 , 这 牌 , 和 这 男人 WHO 有 毛毡 他的 刀 .

阿拉斯加、诺姆、扑克牌，以及那个摸到刀子的男人。

[ðə; ði] [hɒt] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fri:zɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [jet] [braɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The hot blood was freezing on his hands , and the scene yet bright in his
这 热的 血 曾是 冷冻 在 他的 双手 , 和 这 场景 然而 明亮的 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

滚烫的血液在他手上凝固了，而眼前的景象依然历历在目。

— [ðə; ði] [mæn] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ;
— the man , clutching the table and sinking slowly to the floor ;
— 这 男人 , 紧握 这 桌子 和 下沉 缓慢地 到 这 地面 ;
——那人紧紧抓住桌子，缓缓倒在地上；

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['kaʊntə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætəd] [dek] ; [ðə; ði] [swɪft] ['ʃɪvə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ru:m]
the rolling counters and the scattered deck ; the swift shiver throughout the room
这 滚动 计数器 和 这 疏散 甲板 ; 这 迅速 颤抖 自始至终 这 房间
,
:
,

滚动的筹码和散落的牌堆；房间里一阵骤然的颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:z] ; [ðə; ði] [geɪm] - ['ki:pəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv]
and the pause ; the game - keepers no longer calling , and the clatter of
和 这 暂停 ; 这 游戏 - 守门员 不 更长 呼叫 , 和 这 哒 的
[ðə; ði] [tʃɪps] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ;
the chips dying away ;
这 芯片 垂死 离开 ;

一阵停顿；守林人不再呼喊，木桩碰撞的声音也渐渐消失；

[ðə; ði] ['stɑ:tld] ['feɪsɪz] ; [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] ;
the startled faces ; the infinite instant of silence ;
这 惊慌 面孔 ; 这 无限 立即的 的 沉默 ;

惊愕的面孔；无尽的寂静；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [blʌd] - [rɔ:(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [læpt] [hɪz; ɪz]
and then the great blood - roar and the tide of vengeance which lapped his
和 然后 这 伟大的 血 - 吼 和 这 潮 的 复仇 哪个 圈速 他的
[hi:lz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [taʊn] [mæd][br'haɪnd][hɪm] .
heels and turned the town mad behind him .
高跟鞋 和 转向 这 镇 疯狂的 在后面 他 .

然后，复仇的怒吼和浪潮席卷而来，淹没了他的身后，使他身后的城镇陷入疯狂。

“ [ɔ:l] ['helz] [brəʊk] [lu:s] , ” [hi:; hi] [sniə] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['hedɪŋ]
“ All hell's broke loose , ” he sneered , turning aside in the darkness and heading
“ 全部 地狱的 打破 松动的 , ” 他 冷笑 , 转弯 旁边 在 这 黑暗 和 标题
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bi:tʃ] .
for the beach .
为了 这 海滩 .

“一切都乱套了，”他冷笑着，转身走进黑暗，朝着海滩走去。

[laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['əʊpən] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [tent] , ['kæbɪn] ,
Lights were flashing from open doors , and tent , cabin ,
灯 是 闪烁 从 打开 门 , 和 帐篷 , 舱 ,
敞开的门、帐篷、小屋里都闪着灯。

[ænd; ənd] [dɑːns] - [hɑːl] [let] [slɪp] [ðeə(r)] ['denɪzənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

and dance - hall let slip their denizens upon the chase .

和 舞蹈 - 大厅 让 滑 他们的 居民 之上 这 追赶 .

舞厅里的人趁机溜走了。

[ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['kwɪkən]

The clamor of men and howling of dogs smote his ears and quickened

这 叫器 的 男人 和 嚎叫 的 狗 猛击 他的 耳朵 和 加速

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his feet .

他的 脚 .

男人的喧闹声和狗的嚎叫声震得他耳朵嗡嗡作响，也让他加快了脚步。

[hiː; hi] [ræn] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .

He ran on and on .

他 跑 在 和 在 .

他不停地跑啊跑。

[ðə; ði] [saʊndz] [gruː] [dɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sju:t] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪt'self] [ɪn] [veɪn] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['eɪmləs]

The sounds grew dim , and the pursuit dissipated itself in vain rage and aimless

这 声音 生长 暗淡 , 和 这 追逐 消散 本身 在 徒劳 愤怒 和 漫无目的

[ˈgrəʊpɪŋ] .

groping .

摸索 .

声音渐渐消失，追逐最终化作徒劳的愤怒和漫无目的的摸索。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] ['ʃædəʊ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

But a flitting shadow clung to him .

但 一个 飞掠 阴影 紧紧抓住 到 他 .

但一道飘忽不定的影子始终萦绕着他。

[hed] [θrʌst] ['əʊvə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ,

Head thrust over shoulder , he caught glimpses of it ,

头 推力 超过 肩膀 , 他 捕捉 惊鸿一瞥 的 它 ,

他猛地回头，瞥见了它。

[naʊ] ['teɪkɪŋ] [veɪg] [ʃeɪp] [ɒn] [æn; ən] ['əʊpən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

now taking vague shape on an open expanse of snow ,

现在 采取 模糊的 形状 在 一个 打开 广阔 的 雪 ,

现在，在一片开阔的雪地上，它隐约呈现出轮廓。

[haʊ] ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [di:pə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['da:kənd] ['kæbɪn] [ɔː(r)] [bi:tʃ] - ['lɪstɪd]

how merging into the deeper shadows of some darkened cabin or beach - listed

如何 合并 进入 这 更深 阴影 的 一些 变暗 舱 或者 海滩 - 列出

[kraːft] .

craft .

工艺 .

如何融入某个昏暗小屋或海滩船只的更深阴影中。

['fʊːtʃuːn] [lɑː] [pɜːrɪ] [swɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['wiːkli] , [wɪð] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [triəz] [ðæt] ['kɒmz]

Fortune La Pearle swore like a woman , weakly , with the hint of tears that comes

财富 拉 珀尔 发誓 喜欢 一个 女士 , 弱 , 和 这 暗示 的 眼泪 那 来

[ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,

of exhaustion ,

的 疲惫 ,

福琼·拉·珀尔像个女人一样咒骂着，声音虚弱，带着疲惫带来的泪水。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [di:pə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [hiːpt] [aɪs] , [tents] , [ænd; ənd] ['prɒspekt] [həʊlz] .

and plunged deeper into the maze of heaped ice , tents , and prospect holes .

和 暴跌 更深 进入 这 迷宫 的 堆积如山 冰 , 帐篷 , 和 前景 孔 .

然后一头扎进了由堆积的冰块、帐篷和探矿洞构成的迷宫深处。

[hi:; hi][ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)] [tɔ:t] [ˈhɔ:zə(r)] [ænd; ənd][paɪlz][ɒv; əv] [ˈdʌnɪdʒ] , [ˈtript] [ɒn][ˈkreɪzi] [ɡaɪ] - **He stumbled over taut hawsers and piles of dunnage , tripped on crazy guy** -
他 踉跄 超过 紧绷 缆绳 和 堆 的 垫料 , 绊倒了 在 疯狂的 盖伊 -
[rəʊps][ænd; ənd] [ɪnˈseɪnli] [ˈplɑ:ntɪd] [pegz] , **ropes and insanely planted pegs** ,
绳索 和 疯狂地 已种植 钉子 ,
他绊倒在绷紧的缆绳和成堆的垫木上, 被杂乱的拉绳和疯狂插放的木桩绊倒。

[ænd; ənd] [fel] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈpɒn][ˈfrəʊz(ə)n] [dʌmps] [ænd; ənd] [maʊndz] [ɒv; əv] [ˈhɔ:d] - **and fell again and again upon frozen dumps and mounds of hoarded driftwood** .
和 跌倒 再次 和 再次 之上 冷冻 倾倒 和 土堆 的 囤积 浮木 .
然后一次又一次地跌落在冰冻的垃圾堆和堆积如山的漂流木上。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [hi:; hi] [di:md] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [klɪə(r)] , **At times , when he deemed he had drawn clear** ,
在 时代 , 什么时候 他 被认为 他 有 绘制 清除 ,
有时, 当他认为自己已经表明立场时,

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈdɪzi] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpaʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] **his head dizzy with the painful pounding of his heart and the suffocating intake of his breath** ,
他的 头 晕眩的 和 这 痛苦 猛击 的 他的 心 和 这 令人窒息的 摄入量 的 他的 气息 ,
他头痛欲裂, 心脏剧烈跳动, 呼吸也变得急促窒息。

[hi:; hi] [ˈslækən] [daʊn] ; **he slackened down** ;
他 松弛 向下 ;
他放松了下来;

[ænd; ənd][ˈevə(r)][ðə; ði] [ˈædəʊ] [li:pt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlu:m] [ænd; ənd] [fɔ:st] [hɪm][ɒn][ɪn] [hɑ:t] - **and ever the shadow leaped out of the gloom and forced him on in heart - breaking flight** .
和 曾经 这 阴影 跳跃 出去 的 这 愁云 和 强制 他 在 在 心 - 打破 航班 .
阴影总是从黑暗中跃出, 迫使他进行令人心碎的逃亡。

[ə; eɪ] [swɪft] [ɪntjuˈɪʃ(ə)n] [læʃt] [əˈpɒn] [hɪm] , [ˈli:vɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪl][ðə; ði][kəʊld] [tʃɪl] [ɒv; əv] [su:pəˈstɪʃ(ə)n] . **A swift intuition lashed upon him , leaving in its trail the cold chill of superstition** .
一个 迅速 直觉 鞭打 之上 他 , 离开 在 它是 踪迹 这 寒冷的 寒意 的 迷信 .
一股强烈的直觉袭来, 随之而来的是迷信的寒意。

[ðə; ði] [pəˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædəʊ] [hi:; hi] [ɪnˈvestɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɡæmblərz] [ˈsɪmbəlaɪzəm] . **The persistence of the shadow he invested with his gambler's symbolism** .
这 持久性 的 这 阴影 他 投资 和 他的 赌徒的 象征意义 .
他赋予赌徒象征意义的阴影挥之不去。

[ˈsaɪlənt] , [ɪnˈeksəreɪb(ə)l] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeɪkən] [ɒf] , **Silent , inexorable , not to be shaken off** ,
沉默的 , 无情的 , 不是 到 是 摇晃 离开 ,
无声无息, 势不可挡, 无法摆脱。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [æɪt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [tɜ:n] [wen] [tʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)]
he took it as the fate which waited at the last turn when chips were
他 采取 它 作为 这 命运 哪个 等待 在 这 最后的 转动 什么时候 芯片 是
[kæf] [ɪn] [ænd; ənd] ['geɪnz] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] ['kaʊntɪd] [ʌp] .
cash ed in and gains and losses counted up .
已兑现 在 和 收益 和 损失 计数 向上 .

他认为这是在最后一刻等待着他的命运，当筹码兑现，盈亏结算完毕时，命运就会如此安排。
[ˈfɜ:tʃu:n] [lɑ:] [pɜ:rɪ] [brɪ'li:v d] [ɪn] [ðəʊz] [reə(r)] , [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪŋ] ['mɒmənts] ,
Fortune La Pearle believed in those rare , illuminating moments ,
财富 拉 珀尔 相信 在 那些 稀有的 , 启发性的 时刻 ,
Fortune La Pearle 相信那些罕见的、具有启发意义的时刻。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [flʌŋ] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
when the intelligence flung from it time and space ,
什么时候 这 智力 扔 从 它 时间 和 空间 ,
当智慧从时间和空间中抛射出来时，

[tu:; tə] [raɪz] ['neɪkɪd] [θru:] [ɪ'tɜ:nəti] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [fækt s] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈəʊpən]
to rise naked through eternity and read the facts of life from the open
到 上升 裸 通过 永恒 和 读 这 事实 的 生活 从 这 打开
[bʊk] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] .
book of chance .
书 的 机会 .

赤身裸体地穿越永恒，从敞开的命运之书中解读人生的真相。
[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] ;
That this was such a moment he had no doubt ;
那 这 曾是 这样的 一个 片刻 他 有 不 怀疑 ;
他毫不怀疑这就是这样一个时刻；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪn'lənd; ɪn'lænd] [ænd; ənd] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['tʌndrə]
and when he turned inland and sped across the snow - covered tundra
和 什么时候 他 转向 内陆 和 加速 穿过 这 雪 - 涵盖 苔原
[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['stɑ:tld] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fædəʊ] [tʊk] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] ['greɪtə(r)] [de'fɪnət nes]
he was not startled because the shadow took upon it greater definiteness
他 曾是 不是 惊慌 因为 这 阴影 采取 之上 它 更大的 确定性

[ænd; ənd] [dru:] [ɪn] ['kləʊzə(r)] .
and drew in closer .
和 画 在 更近 .
当他转向内陆，飞驰穿过白雪皑皑的苔原时，他并没有感到惊讶，因为阴影变得更加清晰，越来越近。

[ə'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪmpətəns] , [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [weɪst]
Oppressed with his own impotence , he halted in the midst of the white waste
受压迫者 和 他的 自己的 阳痿 , 他 停止 在 这 中间 的 这 白色的 浪费
[ænd; ənd] [wɜ:l] [ə'baʊt] .
and whirled about .
和 旋转 关于 .

他因自己的无能为力而感到沮丧，停在茫茫白茫茫的荒野中，猛地转身。
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mɪtn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [æt; ət] ['lev(ə)l] ,
His right hand slipped from its mitten , and a revolver , at level ,
他的 正确的 手 滑倒了 从 它是 手套 , 和 一个 左轮手枪 , 在 等级 ,
他的右手从连指手套中滑出，一把左轮手枪，就在他面前。

['glɪsən] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:z] .
glistened in the pale light of the stars .
闪闪发光 在 这 苍白 光 的 这 明星 .
在微弱的星光下闪闪发光。

“ [doʊnt] [ʃu:t] .
“ **Don't shoot** .
“ 不 射击 .

“不要开枪。”

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
I haven't a gun .
我 还没有 一个 枪 .

我没有枪。

“ [ðə; ði] [ˈʌdəʊ] [hæd; həd] [ə'sju:md] [ˈtændʒəb(ə)l] [ˈeɪp] ,
“ **The shadow had assumed tangible shape** ,
“ 这 阴影 有 假定 有形 形状 ,

“影子已经呈现出有形的形态，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv][ɪts][ˈhju:mən] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈtrepɪdeɪ(ə)n] [əˈfektɪd] [ˈfɔ:tʃu:n] [lɑ:] -
and at the sound of its human voice a trepidation affected Fortune La Pearle's
和 在 这 声音 的 它是 人类 嗓音 一个 忐忑不安 做作的 财富 拉 -
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

听到它的人声，福琼·拉·珀尔的双腿不禁颤抖起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wəz; wəz] [ˈstrɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [kwɑ:mz] [pʊ; əv] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈli:f] .
and his stomach was stricken with the qualms of sudden relief .
和 他的 胃 曾是 受打击的 和 这 疑虑 的 突然 宽慰 .

他的胃里一阵翻腾，既感到如释重负，又感到一阵不安。

[pə'hæps] [θɪŋz] [fel] [aʊt] [ˈdɪfrəntli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ju: ɑ:r 'aɪ][bræm][hæd; həd][nəʊ] [ɡʌn] [ðæt] [naɪt] [wen]
Perhaps things fell out differently because Uri Bram had no gun that night when
也许 事物 跌倒 出去 不同 因为 乌里 布拉姆 有 不 枪 那 夜晚 什么时候
[hi:; hi][sæt][pɒn][ðə; ði] [hɑ:d] [ˈbentʃɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [el] [dəˈrɑ:dəʊ][ænd; ənd] [sɔ:] [ˈmɜ:də(r)] [dʌn] .
he sat on the hard benches of the El Dorado and saw murder done .
他 卫星 在 这 难的 长椅 的 这 埃尔 多拉多 和 锯 谋杀 完毕 .

也许事情的发展有所不同，因为那天晚上，乌里·布拉姆坐在埃尔多拉多酒店坚硬的长椅上，目睹了谋杀发生时，他身上并没有枪。

[tu:; tə] [ðæt] [fækt][ˈɔ:lsəʊ] [maɪt] [bi:; bi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [trɪp] [pɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [wɪt] [hi:; hi] [tʊk]
To that fact also might be attributed the trip on the Long Trail which he took
到 那 事实 还 可能 是 归因于 这 旅行 在 这 长的 踪迹 哪个 他 采取
[ˈsʌbsɪkwəntli] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈlaɪkli] [ˈkɒmreɪd] .
subsequently with a most unlikely comrade .
随后 和 一个 最多 不太可能 同志 .

这也可能是他后来与一位意想不到的同伴一起踏上长途跋涉的原因。

[bʌt; bət][bi:; bi][aɪ ˈti:] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] , [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , “ [doʊnt] [ʃu:t] .
But be it as it may , he repeated a second time , “ Don't shoot .
但 是 它 作为 它 可能 , 他 重复 一个 第二 时间 , “ 不 射击 .

但不管怎样，他再次重复道：“不要开枪。”

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [ɡʌn] ? “
Can't you see I haven't a gun ? ”
不能 你 看 我 还没有 一个 枪 ? “

你难道看不出来我没有枪吗？

“ [ðen] [wɒt] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [hel] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ˈɑ:ftə(r)][em ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ðə; ði]
“ **Then what the flaming hell did you take after me for ? ” demanded the**
“ 然后 什么 这 炽盛 地狱 做过 你 拿 后 我 为了 ? ” 要求 这

[ˈɡæmblə(r)] ,
gambler ,
赌徒 ,

“那你到底为什么跟我结仇？”赌徒质问道。

[ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] .
lowering his revolver .
降低 他的 左轮手枪 .

他放下了左轮手枪。

[ˌjuː ɑːr ˈaɪ] [bræm] [ˌrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Uri Bram shrugged his shoulders .
乌里 布拉姆 耸了耸肩 他的 肩膀 .

乌里·布拉姆耸了耸肩。

“ [aɪ ˈtiː] [daʊnt] [ˈmætə(r)] [mʌtʃ] , [ˈenihaʊ] .
” It don't matter much , anyhow .
” 它 不 事情 很多 , 无论如何 .

“反正也没什么大不了的。”

[aɪ] [wɒnt] [ˌjuː; jə] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] . “
I want you to come with me . ”
我 想 你 到 来 和 我 . ”

我想让你跟我一起走。

“ [weə(r)] ? ”
” Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里? ”

“ [tuː; tə] [maɪ] [ˌæk] , [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
” To my shack , over on the edge of the camp .
” 到 我的 窝棚 , 超过 在 这 边缘 的 这 营 .

“到我的小屋去，就在营地边缘。”

“ [bʌt; bət] [ˈfɔːtʃuːn] [lɑː] [pɜːrəl] [drəʊv] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd]
” But Fortune La Pearle drove the heel of his moccasin into the snow and
” 但 财富 拉 珀尔 驾驶 这 脚跟 的 他的 鹿皮鞋 进入 这 雪 和
[əˈtestɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈveəriəs] [ˈdiəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ɒv; əv] [ˌjuː ɑːr ˈaɪ] [bræm] .
attested by his various deities to the madness of Uri Bram .
已证实 经过 他的 各种各样的 神灵 到 这 疯狂 的 乌里 布拉姆 .

“但福琼·拉·珀尔用他的鹿皮鞋后跟踩进雪里，并向他的各种神灵证明了乌里·布拉姆的疯狂。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌjuː; jə] , “ [hiː; hi] [ˈperəreɪt] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [eɪ ˈem] [aɪ] ,
” Who are you , ” he perorated , ” and what am I ,
” WHO 是 你 , ” 他 穿孔 , ” 和 什么 是 我 ,

“你是谁? ”他最后问道，“而我又是什么? ”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [maɪ] [nek] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rəʊp] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪdɪŋ] ? “
that I should put my neck into the rope at your bidding ? ”
那 我 应该 放 我的 脖子 进入 这 绳索 在 你的 投标 ? ”

难道你要我听从你的命令，把脖子伸进绳子里吗?

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˌjuː ɑːr ˈaɪ] [bræm] , “ [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [sed] [ˈsɪmplɪ] ,
” I am Uri Bram , ” the other said simply ,
” 我 是 乌里 布拉姆 , ” 这 其他 说 简单地 ,

“我是乌里·布拉姆,”另一个人简单地说道。

“ [ænd; ənd] [maɪ] [ˌæk] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [kæmp] .
” and my shack is over there on the edge of camp .
” 和 我的 窝棚 是 超过 那里 在 这 边缘 的 营 .

“我的小屋就在那边，营地的边缘。”

[ai][dɒʊnt] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ju:v] [θrʌst] [ðə; ði][səʊl] [frəm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mænz]
I don't know who you are , but you've thrust the soul from a living man's
我 不 知道 WHO 你 是 , 但 你已经 推力 这 灵魂 从 一个 活的 男人的
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

我不知道你是谁，但你却将一个活人的灵魂从他的躯体中驱逐出去。

— [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [blʌd] [red] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [sli:v] , — [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [keɪn] ,
— **there's the blood red on your sleeve , — and , like a second Cain ,**
— 有 这 血 红色的 在 你的 袖子 , — 和 , 喜欢 一个 第二 该隐 ,
——你袖子上的血迹， ——就像第二个该隐一样，

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd][ɪz] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,
the hand of all mankind is against you ,
这 手 的 全部 人类 是 反对 你 ,
全人类都与你为敌。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
and there is no place you may lay your head .
和 那里 是 不 地方 你 可能 躺 你的 头 .
你连个可以安身的地方都没有。

[naʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [jæk] — "
Now , I have a shack — "
现在 , 我 有 一个 窝棚 — "
现在，我只有一间棚屋——”

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [seɪ] , [mæn] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['fɔ:tʃu:n]
" **For the love of your mother , hold your say , man , " interrupted Fortune**
" 为了 这 爱 的 你的 母亲 , 抓住 你的 说 , 男人 , " 中断 财富
[ɑ:] [pɜ:rl] ,
La Pearle ,
拉 珀尔 ,

“看在你母亲的份上，闭嘴吧，伙计，”福琼·拉·珀尔打断道。

" [ɔ:(r)] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sekənd] ['eɪbəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" **or I'll make you a second Abel for the joy of it .**
" 或者 患病的 制作 你 一个 第二 亚伯 为了 这 喜悦 的 它 .
“否则，我会让你变成第二个亚伯，就为了取乐。”

[səʊ][help][em 'i:] , [ai] [wɪl] !
So help me , I will !
所以 帮助 我 , 我 将要 !
如果我没记错的话，我一定会做到！

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men][tu:; tə] [leɪ] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] , ['lʊkɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
With a thousand men to lay me by the heels , looking high and low ,
和 一个 千 男人 到 躺 我 经过 这 高跟鞋 , 寻找 高的 和 低的 ,
千人围攻，要将我打倒在地，上上下下地搜寻，

[wɒt] [du:; də][ai] [wɒnt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [jæk] ?
what do I want with your shack ?
什么 做 我 想 和 你的 窝棚 ?
我想要你的小屋做什么？

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] — [ə'weɪ] !
I want to get out of here — away !
我 想 到 得到 出去 的 这里 — 离开 !
我想离开这里——走开！

[ə'weɪ] ！
away ！
离开 ！

离开！

[ə'weɪ] ！
away ！
离开 ！

离开！

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [swaɪn] ！
Cursed **swine** ！
被诅咒的 猪 ！

该死的猪！

[aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'mʌk] , [ænd; ənd]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
I've half a mind to go back and run amuck , and settle for a few
我已经 一半 一个 头脑 到 去 后退 和 跑步 横冲直撞 ， 和 定居 为了 一个 很少
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

我真想回去胡闹一番，然后把他们中的几个都干掉。

[ðə; ði][pɪgz] ！
the pigs ！
这 猪 ！

猪！

[wʌn] ['gɔːdʒəs] , [ˈɡlɔːriəs] [faɪt] , [ænd; ənd][end][ðə; ði] [həʊl] [dæm] ['bɪznəs] ！
One gorgeous , glorious fight , and end the whole damn business ！
一 华丽的 , 辉煌 斗争 , 和 结尾 这 所有的 该死 商业 ！

一场精彩绝伦的战斗，就此结束这该死的闹剧！

[ɪts] [ə; eɪ][skɪn] [ɡɜːm] , [ðæts] [wɒt] [laɪf][ɪz] , [ænd; ənd][aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ！
It's a skin game , that's what life is , and I'm sick of it ！
它是 一个 皮肤 游戏 , 那就是 什么 生活 是 , 和 我是 生病的 的 它 ！

生活就是一场金钱游戏，我受够了！

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ə'pɔːld] , [krʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][juː ɑːr 'aɪ][bræm] [siːzd]
" **He stopped , appalled , crushed by his great desolation , and Uri Bram seized**
" 他 停止 , 震惊 , 碎 经过 他的 伟大的 荒凉 , 和 乌里 布拉姆 查获
[ðə; ði]['məʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

“他停了下来，惊恐万分，被巨大的绝望压垮了，而乌里·布拉姆抓住了这个机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [spiːtʃ] , [ðɪs] [mæn] ,
He was not given to speech , this man ,
他 曾是 不是 给定 到 演讲 , 这 男人 ,

这个人不善言辞。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [seɪv] [wʌn] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ɪn]
and that which followed was the longest in his life , save one long afterward in
和 那 哪个 随后 曾是 这 最长 在 他的 生活 , 节省 一 长的 之后 在
[ə'hʌðə(r)] [pleɪs] .
another place .
其他 地方 .

接下来的这段时间是他一生中最长的，除了很久以后在别处度过的一段时光。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ʃæk] .
" **That's why I told you about my shack** .
" 那就是 为什么 我 讲述 你 关于 我的 窝棚 .

“所以我才跟你讲了我的小屋。”

[aɪ][kæn; kən] [stəʊ] [juː; jʊ][ðeə(r)][səʊ] [ðel] [ˈnevə(r)][faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɒt] [ɡrʌb] [ɪn] [ˈplenti] .
I can stow you there so they'll never find you , and I've got grub in plenty .
我 能 存放 你 那里 所以 他们会 绝不 寻找 你 , 和 我已经 得到 幼虫 在 很多 .
我可以把你藏在那里, 这样他们就永远找不到你了, 而且我有很多吃的。

[ˈelswaɪz] [juː; jʊ][kænt] [ɡet] [əˈweɪ] .
Elsewise you can't get away .
否则 你 不能 得到 离开 .
否则你就逃不掉了。

[nəʊ][dɒɡz] , [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ðə; ði] [siː] [kləʊzd] , [es ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] [ðə; ði] [ˈniəriːst] [pəʊst] ,
No dogs , no nothing , the sea closed , St . Michael the nearest post ,
不 狗 , 不 没有什么 , 这 海 关闭 , 英石 . 迈克尔 这 最近的 邮政 ,
没有狗, 什么都没有, 大海封闭了, 最近的哨所是圣米迦勒教堂。

[ˈrʌnərz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [njuːz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ,
runners to carry the news before you ,
跑步者 到 携带 这 消息 前 你 ,
让信使们在你之前把消息带给你,

[ðə; ði] [seɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpɔːtɪdʒ] [tuː; tə] [ˈænvɪk] — [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
the same over the portage to Anvik — not a chance in the world for you !
这 相同的 超过 这 搬运 到 安维克 — 不是 一个 机会 在 这 世界 为了 你 !
搬运货物到安维克也是一样——你一点机会都没有!

[naʊ] [weɪt] [wɪð] [em ˈiː] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [bləʊz] [ˈəʊvə(r)] .
Now wait with me till it blows over .
现在 等待 和 我 直到 它 打击 超过 .
现在请跟我一起等风头过去。

[ðel] [fəˈɡet] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [les] ,
They'll forget all about you in a month or less ,
他们会 忘记 全部 关于 你 在 一个 月 或者 较少的 ,
不出一个月, 他们就会把你忘得一干二净。

[wɒt] [ɒv; əv] [stæmˈpiːd] [tuː; tə] [jɔːk] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,
what of stampeding to York and what not ,
什么 的 踩踏 到 约克 和 什么 不是 ,
关于涌向约克的骚乱以及其他相关事宜,

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)][ˈneʊzɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈbɒðə(r)] .
and you can hit the trail under their noses and they won't bother .
和 你 能 打 这 踪迹 在下面 他们的 鼻子 和 他们 惯于 打扰 .
你可以从他们眼皮底下出发, 他们也不会在意。

[aɪv] [ɡɒt][maɪ] [əʊn] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
I've got my own ideas of justice .
我已经 得到 我的 自己的 想法 的 正义 .
我对正义有自己的理解。

[wen] [aɪ][ræn][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [el] [dəˈrɑːdəʊ][ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
When I ran after you , out of the El Dorado and along the beach ,
什么时候 我 跑 后 你 , 出去 的 这 埃尔 多拉多 和 沿着 这 海滩 ,
当我追着你跑出埃尔多拉多, 沿着海滩时,

[aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][ɔː(r)] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] .
it wasn't to catch you or give you up .
它 不是 到 抓住 你 或者 给 你 向上 .
这不是为了抓你, 也不是为了出卖你。

[maɪ][aɪˈdiəz][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
My ideas are my own , and that's not one of them .
我的 想法 是 我的 自己的 , 和 那就是 不是 一 的 他们 .
我的想法都是我自己的, 而这并非其中之一。

” [hi:; hi] [si:st] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɜ:dərə(r)] [dru:] [ə; ei] [preə(r)] - [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
“ **He ceased as the murderer drew a prayer - book from his pocket .**
” 他 停止 作为 这 凶手 画 一个 祷告 - 书 从 他的 口袋 .
“他停了下来，因为凶手从口袋里掏出了一本祈祷书。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ˌbɔ:riˈeɪlɪs] [ˈɡlɪməɪɪŋ] [ˈjeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:θi:st] ,
With the aurora borealis glimmering yellow in the northeast ,
和 这 极光 北方 微光 黄色的 在 这 东北 ,
东北方向，极光闪耀着黄色的光芒。

[hedz] [bˈeəd] [tu:; tə][ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd][ˈneɪkɪd] [hændz] [ˈɡrɑ:spɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [bʊk] ,
heads bared to the frost and naked hands grasping the sacred book ,
头部 裸露 到 这 霜 和 裸 双手 抓握 这 神圣 书 ,
赤裸的头颅迎着严寒，赤裸的双手紧握着圣书。

[ˈfɜ:tʃu:n] [lɑ:] [pɜ:rl] [swɔ:(r)] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] — [æn; ən] [əʊθ] [wɪtʃ]
Fortune La Pearle swore him to the words he had spoken — an oath which
财富 拉 珀尔 发誓 他 到 这 字 他 有 说 — 一个 誓言 哪个
[ju: ɑ:r ˈaɪ][bræm][ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ˈbreɪkɪŋ] ,
Uri Bram never intended breaking ,
乌里 布拉姆 绝不 故意的 打破 ,
福琼·拉·珀尔让他发誓遵守自己所说的话——乌里·布拉姆从未想过要违背这个誓言。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [brəʊk] .
and never broke .
和 绝不 打破 .
而且从未破产。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jæk] [ðə; ði][ˈɡæmblə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
At the door of the shack the gambler hesitated for an instant ,
在 这 门 的 这 窝棚 这 赌徒 犹豫了一下 为了 一个 立即的 ,
赌徒走到小屋门口，犹豫了一下。

[ˈmɑ:vəliŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [biˈfrend] [hɪm] , [ænd; ənd]
marvelling at the strangeness of this man who had befriended him , and
惊叹 在 这 奇怪 的 这 男人 WHO 有 结交朋友 他 , 和
[ˈdaʊtɪŋ] .
doubting .
怀疑 .

他惊叹于这位与他结为朋友的男子的古怪之处，并心生疑虑。
[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈkændllaɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈkʌmfɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈɒkju:pənts] ,
But by the candlelight he found the cabin comfortable and without occupants ,
但 经过 这 烛光 他 成立 这 舱 舒服的 和 没有 居住者 ,
但借着烛光，他发现小屋舒适且空无一人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈrəʊliŋ] [ə; ei] [ˌsɪɡəˈret] [waɪl] [ðə; ði][ˈlðə(r)][mæn] [meɪd] [ˈkɒfi] .
and he was quickly rolling a cigarette while the other man made coffee .
和 他 曾是 迅速地 滚动 一个 卷烟 尽管 这 其他 男人 制成 咖啡 .
另一个人在煮咖啡的时候，他迅速地卷起了一支烟。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [rɪˈlækst] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [bæk] [wɪð] [hɑ:f] - [əˈsju:md] [ˈɪndələns] ,
His muscles relaxed in the warmth and he lay back with half - assumed indolence ,
他的 肌肉 轻松 在 这 温暖 和 他 躺 后退 和 一半 - 假定 懒惰 ,
温暖的空气让他肌肉放松，他懒洋洋地躺了下来。

[ɪnˈtentli] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈjʊəɪz] [feɪs] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:lɪŋ] [wɪspz] [ɒv; əv] [sməʊk] .
intently studying Uri's face through the curling wisps of smoke .
专注地 学习 uri 的 脸 通过 这 冰壶 缕缕 的 抽烟 .
透过袅袅升起的烟雾，他专注地观察着乌里的脸。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [feɪs] ,
It was a powerful face ,
它 曾是 一个 强大的 脸 ,

这是一张很有气势的脸。

[bʌt; bət][ɪts] [streŋθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [pɪˈkjuːliə(r)] [sɔːt] [wɪt] [stændz] [gɜːt][ɪn][ænd; ənd] [ʌnrɪˈleɪtɪd] .
but its strength was of that peculiar sort which stands girt in and unrelated .
但 它是 力量 曾是 的 那 奇特 种类 哪个 站立 束 在 和 无关 .

但它的力量却是一种奇特的力量，它根深蒂固，却又与外界无关。

[ðə; ðɪ] [siːmz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] - [ˈgreɪv(ə)n] , [mɔː(r)] [laɪk] [skɑːrz] ,
The seams were deep - graven , more like scars ,
这 接缝 是 深的 - 雕刻 , 更多的 喜欢 疤痕 ,

接缝很深，更像是伤疤。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [ˈfiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] [ˈsɒfənd] [baɪ] [hɪnts] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɔː(r)]
while the stern features were in no way softened by hints of sympathy or
尽管 这 船尾 特征 是 在 不 方式 软化 经过 提示 的 同情 或者

[ˈhjuːmə(r)] .

humor .
幽默 .

而他严肃的表情丝毫没有流露出同情或幽默的情绪。

[ˈʌndə(r)] [ˈprɒmɪnənt] [ˈbʊʃɪ] [braʊz] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʃɒn] [kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] .
Under prominent bushy brows the eyes shone cold and gray .
在下面 著名的 茂密的 眉毛 这 眼睛 闪耀 寒冷的 和 灰色的 .

浓密的眉毛下，一双眼睛闪烁着冰冷的灰色光芒。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] , [haɪ] [ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌndəˈmaɪnd] [baɪ] [diːp] [hˈbləʊz] .
The cheekbones , high and forbidding , were undermined by deep hollows .
这 颧骨 , 高的 和 禁止 , 是 被削弱 经过 深的 空心 .

高耸而威严的颧骨被深深的凹陷所削弱。

[ðə; ðɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd][dʒɔː] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈstediˌnəs] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] [wɪt] [ðə; ðɪ] [ˈnærəʊ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]
The chin and jaw displayed a steadiness of purpose which the narrow forehead
这 下巴 和 颞 显示 一个 稳定性 的 目的 哪个 这 狭窄的 前额

[ˈædvətaɪzd] [æz; əz][ˈsɪŋg(ə)l] ,

advertised as single ,
广告 作为 单身的 ,

下巴和下颌展现出一种沉稳的气质，而狭窄的额头则表明他性格单一。

[ænd; ənd] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [ˈpɪtɪləs] .
and , if needs be , pitiless .
和 , 如果 需求 是 , 无情 .

必要时，毫不留情。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] , [ðə; ðɪ] [nəʊz] , [ðə; ðɪ] [lɪps] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , [ðə; ðɪ] [laɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [maʊθ]
Everything was harsh , the nose , the lips , the voice , the lines about the mouth
一切 曾是 残酷的 , 这 鼻子 , 这 嘴唇 , 这 嗓音 , 这 线条 关于 这 嘴

.
:
.

一切都很生硬，鼻子、嘴唇、声音，还有嘴角的皱纹。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [kəˈmjuːn, ˈkɒmjuːn] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪmˈself] ,
It was the face of one who communed much with himself ,
它 曾是 这 脸 的 一 WHO 公有的 很多 和 他自己 ,

那是一张经常与自己对话的人的脸。

[ʌnˈjuːzd] [tuː; tə] [siːkɪŋ] [ˈkaʊnsəl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;
unused to seeking counsel from the world ;
未使用的 到 寻求 法律顾问 从 这 世界 ;

不习惯向外界寻求建议；

[ðə; ði] [feɪs] [ʊv; əv] [wʌŋ] [hu:] ['resl] [ɒft] [ʊv; əv] [naɪts] [wɪð] ['eɪndʒəls] ,
the face of one who wrestled oft of nights with angels ,
这 脸 的 一 WHO 摔跤 经常 的 夜晚 和 天使 ,
一张仿佛曾与天使彻夜搏斗过的脸庞,

[ænd; ənd] [rəʊz] [tu;; tə] [feɪs] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ʃʌt] [lɪps] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [maɪt] [nəʊ] .
and rose to face the day with shut lips that no man might know .
和 玫瑰 到 脸 这 天 和 关闭 嘴唇 那 不 男人 可能 知道 .
然后他起身面对新的一天, 紧闭双唇, 不让任何人知道。

[hi;; hi] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [bʌt; bət] [di:p] ; [ænd; ənd] ['fɜ:tʃu:n] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [hju:'mænəti] [brɔ:d] [ænd; ənd]
He was narrow but deep ; and Fortune , his own humanity broad and
他 曾是 狭窄的 但 深的 ; 和 财富 , 他的 自己的 人类 广阔 和
['ʃæləʊ] ,
shallow ,
浅的 ,
他心胸狭窄却深邃; 而命运, 他自身的人性却宽广而肤浅。

[kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʊv; əv] [hɪm] .
could make nothing of him .
可以 制作 没有什么 的 他 .
对他一无所知。

[dɪd] [ju: ɑ:r 'aɪ] [sɪŋ] [wen] ['merɪ] [ænd; ənd] [saɪ] [wen] [sæd] , [hi;; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʌndə'stʊd] ;
Did Uri sing when merry and sigh when sad , he could have understood ;
做过 乌里 唱歌 什么时候 欢乐 和 叹 什么时候 伤心 , 他 可以 有 理解 ;
如果乌里高兴时会唱歌, 悲伤时会叹息, 他或许就能理解了;

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['krɪptɪk] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌndɪ'saɪfərəb(ə)] ; [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
but as it was , the cryptic features were undecipherable ; he could not
但 作为 它 曾是 , 这 神秘的 特征 是 无法辨认的 ; 他 可以 不是
['meʒə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ðeɪ] [kən'si:ld] .
measure the soul they concealed .
措施 这 灵魂 他们 暗 .
但事实上, 这些神秘的特征无法解读; 他无法衡量它们所隐藏的靈魂。

" [lend] [ə; eɪ] [hænd] , ['mɪstə(r)] [mæn] , " [ju: ɑ:r 'aɪ] ['ɔ:dəd] [wen] [ðə; ði] [kʌps] [hæd; həd] [bi:n] ['emptɪd] .
" **Lend a hand , Mister Man ,** " **Uri ordered when the cups had been emptied** .
" 借 一个 手 , 先生 男人 , " 乌里 订购 什么时候 这 杯子 有 到过 清空 .
“帮帮忙, 先生,”杯子空了之后, 乌里命令道。

" [wɪv] [gɒt] [tu;; tə] [fɪks] [ʌp] [fɜ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .
" **We've got to fix up for visitors** .
" 我们已经 得到 到 使固定向上 为了 访客 .
“我们得好好整修一下, 迎接游客。”

" ['fɜ:tʃu:n] [pə:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɜ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ʌndə'stændɪŋli]
" **Fortune purred his name for the other's benefit , and assisted understandingly**
" 财富 咕噜咕噜 他的 姓名 为了 这 其他的 益处 , 和 协助 理解地
.
:
.
“福尔图娜轻声唤着他的名字, 好让对方听到, 并给予了善解人意的帮助。”

[ðə; ði] [bʌŋk] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'genst] [ə; eɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [end] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
The bunk was built against a side and end of the cabin .
这 假寐 曾是 建造 反对 一个 边 和 结尾 的 这 舱 .
床铺是靠着小木屋的侧面和末端建造的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [əˈfeə(r)] , [ðə; ði] ['bɒtəm] ['biːɪŋ] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [drɪft] - [wʊd] [lɒgz] [əʊvəˈleɪd]
It was a rude affair , the bottom being composed of drift - wood logs overlaid
它 曾是 一个 粗鲁的 事务 , 这 底部 存在 由 的 漂移 - 木头 日志 叠加
[wɪð] [mɒs] .
with moss .
和 苔藓 :

这是一个简陋的地方，底部是由漂浮的木头组成，上面覆盖着苔藓。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ðə; ði] [rʌf] [endz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɪmbəz] [prəˈdʒektɪd][ɪn][æn; ən][ʌnˈiːv(ə)n] [rəʊ] .
At the foot the rough ends of these timbers projected in an uneven row .
在 这 脚 这 粗糙的 结束 的 这些 木材 预计 在 一个 不均匀 排 .
在底部，这些木材粗糙的末端呈参差不齐的一行突出出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] [wɔːl] [juː ɑːr ˈaɪ] [rɪpt] [bæk] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [θriː]
From the side next the wall Uri ripped back the moss and removed three
从 这 边 下一个 这 墙 乌里 撕裂 后退 这 苔藓 和 已移除 三
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒgz] .
of the logs .
的 这 日志 :

乌里从墙边撕开苔藓，移走了三根木头。

[ðə; ði][ˈdʒæɡɪd][endz][hiː; hi] [sɔːd] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [rəʊ] [rɪˈmeɪnd]
The jagged ends he sawed off and replaced so that the projecting row remained
这 锯齿状 结束 他 锯 离开 和 替换 所以 那 这 投影 排 剩余
[ʌnˈbrʊkən] .
unbroken .
未破 :

他锯掉了参差不齐的末端，并进行了替换，使突出的那一排保持完整。

[ˈfɔːtʃuːn] ['kæɪɪd] [ɪn] [sæks] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɒn][ðə; ði]
Fortune carried in sacks of flour from the cache and piled them on the
财富 携带 在 麻袋 的 面粉 从 这 缓存 和 堆积 他们 在 这
[flɔː(r)] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] .
floor beneath the aperture .
地面 下面 这 光圈 :

财富从藏匿处取出几袋面粉，堆放在洞口下方的地板上。

[ɒn] [ðiːz] [juː ɑːr ˈaɪ][leɪd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [siː] - [bægz] ,
On these Uri laid a pair of long sea - bags ,
在 这些 乌里 铺设 一个 一对 的 长的 海 - 包 ,
乌里在这些地方放着一对长长的海员袋，

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɔːl] [sprɛd] ['sevrəl] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .
and over all spread several thicknesses of moss and blankets .
和 超过 全部 传播 一些 厚度 的 苔藓 和 毯子 .
并铺上几层苔藓和毯子。

[əˈpɒn] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd][laɪ] ,
Upon this Fortune could lie ,
之上 这 财富 可以说谎 ,
财富可能就蕴藏在这笔钱里。

[wɪð] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɜːrz] ['stretʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm][frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]
with the sleeping furs stretching over him from one side of the bunk to the
和 这 睡眠 毛皮 伸展 超过 他 从 一 边 的 这 假寐 到 这
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,
睡袋里的毛皮从床铺的一侧一直延伸到另一侧，盖在他身上。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [men] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [ænd; ʌnd][drɪ'kleə(r)][,aɪ 'ti:] ['empti] .
and all men could look upon it and declare it empty .
和 全部 男人 可以 看 之上 它 和 宣布 它 空的 .
所有人都是可以看看它，然后说它是空的。

[ɪn][ðə; ði] [wi:ks] [wɪtʃ] ['fɒləsəd] , [ˈsevrəl] [ˌdɒmɪˈsɪliəri] [ˈvɪzɪts][wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] ,
In the weeks which followed , several domiciliary visits were paid ,
在 这 周 哪个 随后 , 一些 住所 访问 是 有薪酬的 ,
接下来的几周里，进行了多次家访。

[nɒt][ə; eɪ] [ʃæk] [ɔ:(r)] [tent] [ɪn] [nəʊm] [ɪˈskeɪpɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈfʊ:tʃu:n] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkræni] [ˌʌndɪˈstɜ:bd] .
not a shack or tent in Nome escaping , but Fortune lay in his cranny undisturbed .
不是 一个 窝棚 或者 帐篷 在 诺姆 逃脱 , 但 财富 躺在 他的 裂缝 未受干扰 .
诺姆镇的棚屋或帐篷都逃不过命运的安排，它安然无恙地躺在自己的角落里。

[ɪn][fækt] , [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju: ɑ:r 'aɪ] [bræmz] ['kæbɪn] ;
In fact , little attention was given to Uri Bram's cabin ;
在 事实 , 小的 注意力 曾是 给定 到 乌里 布拉姆的 舱 ;
事实上，乌里·布拉姆的小屋并没有引起太多关注；

[fʊ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [pleɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmɜ:dərə(r)]
for it was the last place under the sun to expect to find the murderer
为了 它 曾是 这 最后的 地方 在下面 这 太阳 到 预计 到 寻找 这 凶手
[ɒv; əv][dʒɒn] [ˈrændɒlf] .
of John Randolph .
的 约翰 兰道夫 .
因为这是世上最不可能找到约翰·伦道夫凶手的地方。

[ɪkˈsept] [ˈdʒʊəriŋ] [sʌtʃ] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] , [ˈfʊ:tʃu:n] [lɒl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
Except during such interruptions , Fortune lolled about the cabin ,
除了 期间 这样的 中断 , 财富 懒散地 关于 这 舱 ,
除了这些干扰之外，福琼就一直懒洋洋地待在小屋里。

[ˈpleɪɪŋ] [lɒŋ] [ɡeɪmz] [ɒv; əv] [sɒləˈteə(r)] [ænd; ʌnd] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈendləs] [ˈsɪɡəret] .
playing long games of solitaire and smoking endless cigarettes .
玩耍 长的 游戏 的 单人纸牌游戏 和 吸烟 无尽的 香烟 .
长时间玩纸牌游戏，不停地抽烟。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈvɒlətaɪl] [ˈneɪtʃə(r)] [lʌvd] [ˌdʒɪ:niˈæləti][ænd; ʌnd] [pleɪ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ænd; ʌnd] [ˈlɑ:ftə(r)] ,
Though his volatile nature loved geniality and play of words and laughter ,
尽管 他的 易挥发的 自然 喜爱 温和 和 玩 的 字 和 笑声 ,
虽然他性情多变，却喜爱和蔼可亲、妙语连珠和欢声笑语；

[hi; hi] ['kwɪkli] [əˈkɒmədeɪtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ˈʊəriʒ] [ˌtæsrɪˈtɜ:nəti] .
he quickly accommodated himself to Uri's taciturnity .
他 迅速地 已安排 他自己 到 uri 的 沉默寡言 .
他很快就适应了乌里的沉默寡言。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈæk(ə)nɪz][ænd; ʌnd][plænz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsju:ə] , [ðə; ði] [stɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪlz] ,
Beyond the actions and plans of his pursuers , the state of the trails ,
超过 这 行动 和 计划 的 他的 追击者 , 这 状态 的 这 小径 ,
除了追捕者的行动和计划之外，还有小径的状况，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [dɒgz] , [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [tɔ:kt] ;
and the price of dogs , they never talked ;
和 这 价格 的 狗 , 他们 绝不 谈话 ;
至于狗的价格，他们从不谈论；

[ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [drɪˈskʌst] [æt; ət][reə(r)] [ˈɪntərvlz] [ænd; ʌnd] [ˈbri:flɪ] .
and these things were only discussed at rare intervals and briefly .
和 这些 事物 是 仅有的 讨论 在 稀有的 间隔 和 简要地 .
这些事情只是偶尔被简短地提及。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃu:n] [fel] [tu:; tə] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ʼaʊə(r)][ʼɑ:ftə(r)][ʼaʊə(r)] , [ænd; ənd] [deɪ]
But Fortune fell to working out a system , and hour after hour , and day
但 财富 跌倒 到 在职的 出去 一个 系统 , 和 小时 后 小时 , 和 天
[ʼɑ:ftə(r)] [deɪ] ,
after day ,
后 天 ,

但福琼最终还是走上了制定策略的道路，日复一日，一小时又一小时，

[hi:; hi] ['ʌfld] [ænd; ənd] [delt] , ['ʌfld] [ænd; ənd] [delt] , [ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [kəmbrɪˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
he shuffled and dealt , shuffled and dealt , noted the combinations of the
他 洗牌 和 已处理 , 洗牌 和 已处理 , 著名的 这 组合 的 这
[kɑ:dz] [ɪn] [lɒŋ] ['kɒləms] ,
cards in long columns ,
牌 在 长的 列 ,
他洗牌、发牌，洗牌、发牌，并将牌的组合记成长长的几列。

[ænd; ənd] ['ʌfld] [ænd; ənd] [delt] [əˈgen] .
and shuffled and dealt again .
和 洗牌 和 已处理 再次 .

然后重新洗牌，再次发牌。

[təˈwɔ:d] [ðə; ði][end][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [əbˈzɔ:p(ə)n] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] , [hed] [baʊd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
Toward the end even this absorption failed him , and , head bowed upon the table ,
朝向 这 结尾 甚至 这 吸收 失败的 他 , 和 , 头 鞠躬 之上 这 桌子 ,
到了最后，就连这种专注力也让他丧失了，他低着头趴在桌子上，

[hi:; hi] [ˈvɪzənd] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ɔ:l] - [naɪt] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [nəʊm] ,
he visioned the lively all - night houses of Nome ,
他 有远见 这 热闹 全部 - 夜晚 房屋 的 诺姆 ,

他仿佛看到了诺姆通宵达旦热闹的夜总会。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈgeɪmkɪ:pə(r)] [ænd; ənd] [ˈlʊkəʊts] [wɜ:kt] [ɪn] [ʃɪfts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætə] [ruːˈlet]
where the gamekeepers and lookouts worked in shifts and the clattering roulette
在哪里 这 猎场管理员 和 瞭望台 工作 在 轮班 和 这 咔嗒咔嗒 轮盘赌
[bɔ:l][ˈnevə(r)] [slept] .
ball never slept .
球 绝不 睡着了 .

守林人和瞭望员轮班工作，而发出咔哒咔哒声的轮盘赌球从未停止过转动。

[æt; ət] [saɪt] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˈbæŋkrʌptsi] [stʌnd] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi][sæt][fɔ:(r); fə(r)]
At such times his loneliness and bankruptcy stunned him till he sat for
在 这样的 时代 他的 孤独 和 破产 目瞪口呆 他 直到 他 卫星 为了
[ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] ,
hours in the same unblinking ,
小时 在 这 相同的 一眨不眨 ,

每当这时，他的孤独和破产都会让他感到震惊，以至于他会一连几个小时呆坐在那里，一动不动。

[ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [pəˈzi](ə)n] .
unchanging position .
不变 位置 .

位置不变。

[æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [pent] [ˈbɪtənəs] [faʊnd] [vɔɪs] [ɪn] [ˈpæʃənət] [ˈaʊt.bɜ:sts] ;
At other times , his long - pent bitterness found voice in passionate outbursts ;
在 其他 时代 , 他的 长的 - 五角星 苦味 成立 嗓音 在 热情的 爆发 ;
有时，他长期压抑的怨恨会以激烈的爆发形式表达出来；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [fi:l]
for he had rubbed the world the wrong way and did not like the feel
为了 他 有 摩擦 这 世界 这 错误的 方式 和 做过 不是 喜欢 这 感觉
[ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

因为他得罪了世人，不喜欢这种感觉。

“ [laɪfs] [ə; eɪ] [skɪn] - [geɪm] , ” [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] ,
“ **Life's a skin - game ,** ” **he was fond of repeating ,**
“ 生活的 一个 皮肤 - 游戏 , ” 他 曾是 喜爱 的 重复 ,
“人生就像一场赌博,”他常说。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [wʌŋ] [nəʊt] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] .
and on this one note he rang the changes .
和 在 这 一 笔记 他 响铃 这 变化 .

而就凭这一点，他就做出了改变。

“ [aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][hɑ:f][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , ” [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .
“ **I never had half a chance ,** ” **he complained .**
“ 我 绝不 有 一半 一个 机会 , ” 他 抱怨 .
“我连一半的机会都没有,”他抱怨道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [feɪkt] [ɪn][maɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [flɪm] - [flæm] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðəz] [mɪlk] .
“ **I was faked in my birth and flim - flammed with my mother's milk .**
“ 我 曾是 伪造 在 我的 出生 和 电影 - 燃烧 和 我的 母亲的 牛奶 .
“我出生时被骗了，喝的也是妈妈的奶。”

[ðə; ði] [daɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlæʊdɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɒst] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə] [pru:v]
The dice were loaded when she tossed the box , and I was born to prove
这 骰子 是 已加载 什么时候 她 抛掷 这 盒子 , 和 我 曾是 出生 到 证明
[ðə; ði] [lɒs] .
the loss .
这 损失 .

她掷骰子的时候骰子做了手脚，而我生来就是为了证明她的失败。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
But that was no reason she should blame me for it ,
但 那 曾是 不 原因 她 应该 责备 我 为了 它 ,
但这并不是她应该为此责怪我的理由。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][kəʊld] [dek] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] — [eɪ] , [ʃi:; ʃi][dɪd] .
and look on me as a cold deck ; but she did — ay , she did .
和 看 在 我 作为 一个 寒冷的 甲板 ; 但 她 做过 — 哎 , 她 做过 .
她把我当成一块冰冷的木板；但她确实如此——是的，她确实如此。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ʃəʊ] ?
Why didn't she give me a show ?
为什么 没有 她 给 我 一个 展示 ?
她为什么不给我表演？

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ?
Why didn't the world ?
为什么 没有 这 世界 ?
为什么世界没有？

[waɪ] [dɪd][aɪ][gəʊ] [brəʊk] [ɪn] [sɪ'æt(ə)] ?
Why did I go broke in Seattle ?
为什么 做过 我 去 打破 在 西雅图 ?
我为什么会在西雅图破产？

[waɪ] [dɪd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['stiəriɪdʒ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ][hɒg][tu:; tə] [nəʊm] ?
Why did I take the steerage , and live like a hog to Nome ?
为什么 做过 我 拿 这 统舱 , 和 居住 喜欢 一个 猪 到 诺姆 ?
我为什么要坐统舱, 像猪一样去诺姆?

[waɪ] [dɪd][aɪ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [el] [də'ɾɑ:dəʊ] ?
Why did I go to the El Dorado ?
为什么 做过 我 去 到 这 埃尔 多拉多 ?
我为什么要去黄金国?

[aɪ][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][bɪg] [pi:ts] [ænd; ənd]['əʊnli] [went] [fɔ:(r); fə(r)] ['mætʃɪz] .
I was heading for Big Pete's and only went for matches .
我 曾是 标题 为了 大的 皮特的 和 仅有的 去 为了 比赛 .
我当时正要去大皮特那里, 只是去看比赛而已。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][aɪ][hæv; həv] ['mætʃɪz] ?
Why didn't I have matches ?
为什么 没有 我 有 比赛 ?
为什么我没有匹配到比赛?

[waɪ] [dɪd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [sməʊk] ?
Why did I want to smoke ?
为什么 做过 我 想 到 抽烟 ?
我为什么想抽烟?

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?
你难道看不出来吗?

[ɔ:l] [wɜ:kt] [aʊt] , ['evri] [bɪt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [pɑ:ts] ['fɪtɪŋ] [snʌg] .
All worked out , every bit of it , all parts fitting snug .
全部 工作 出去 , 每一个 少量 的 它 , 全部 部分 配件 舒适 .
一切都安排妥当了, 每个细节都完美契合。

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] , [laɪk] [æz; əz] [nɒt] .
Before I was born , like as not .
前 我 曾是 出生 , 喜欢 作为 不是 .
在我出生之前, 就像不是。

[aɪl] [pʊt][ðə; ði] [sæk] [aɪ]['nevə(r)] [həʊp] [tu:; tə] [get] [ɒn][aɪ 'ti:] , [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] .
I'll put the sack I never hope to get on it , before I was born .
患病的 放 这 解雇 我 绝不 希望 到 得到 在 它 , 前 我 曾是 出生 .
我会把那件我永远也希望得不到的重担放在上面, 在我出生之前就已注定。

[ðæts] [waɪ] !
That's why !
那就是 为什么 !

[ðæts] [waɪ] [dʒɒn] ['rændɒlf] [pɑ:st] [ðə; ði] [wɜ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeks] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
That's why John Randolph passed the word and his checks in at the same time .
那就是 为什么 约翰 兰道夫 通过了 这 单词 和 他的 检查 在 在 这 相同的 时间 .
所以约翰·伦道夫才会同时传递消息和寄送支票。

[dæm] [hɪm] !
Damn him !
该死 他 !

[aɪ 'ti:] [sɜ:vd] [hɪm] [wel] [raɪt] !
It served him well right !
它 服务 他 出色地 正确的 !
该死的!

[aɪ 'ti:] [sɜ:vd] [hɪm] [wel] [raɪt] !
It served him well right !
它 服务 他 出色地 正确的 !
这真是他咎由自取!

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [ki:p] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ?
Why didn't he keep his tongue between his teeth and give me a chance ?
为什么 没有 他 保持 他的 舌头 之间 他的 牙齿 和 给 我 一个 机会 ?
他为什么不闭嘴给我个机会呢？

[hiː; hi] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] [brəʊk] .
He knew I was next to broke .
他 知道 我 曾是 下一个 到 打破 .
他知道我当时几乎身无分文。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][aɪ][həʊld][maɪ][hænd] ?
Why didn't I hold my hand ?
为什么 没有 我 抓住 我的 手 ?
我为什么没牵着自己的手？

[əʊ] , [waɪ] ? [waɪ] ? [waɪ] ?
Oh , why ? Why ? Why ?
哦 , 为什么 ? 为什么 ? 为什么 ?
哦，为什么？ 为什么？ 为什么？

" [ænd; ənd] [ˈfɔ:tʃu:n] [lɑː] [pɜ:rl] [wɒd] [rəʊl][əˈpɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ˈveɪnli] [ɪnˈterəgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ski:m]
" And Fortune La Pearl would roll upon the floor , vainly interrogating the scheme
" 和 财富 拉 珀尔 会 卷 之上 这 地面 , 徒劳地 审讯 这 方案
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .
“而福琼·拉·珀尔则会在地上打滚，徒劳地质疑事情的来龙去脉。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˈautbreɪk ,autˈbreɪk][juː ɑ:r ˈaɪ] [sed] [nəʊ] [wɜ:d] , [ɡeɪv] [nəʊ] [saɪn] ,
At such outbreaks Uri said no word , gave no sign ,
在 这样的 疫情爆发 乌里 说 不 单词 , 给予 不 符号 ,
在这样的冲突中，乌里一言不发，没有任何反应。

[seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [si:md] [tuː; tə] [tɜ:n] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm]
save that his grey eyes seemed to turn dull and muddy , as though from
节省 那 他的 灰色的 眼睛 似乎 到 转动 乏味的 和 浑 , 作为 尽管 从
[læk] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
lack of interest .
缺少 的 兴趣 .
只是他的灰色眼睛似乎变得黯淡无光，仿佛失去了兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] [brɪtwi:n] [ði:z] [tuː] [men] ,
There was nothing in common between these two men ,
那里 曾是 没有什么 在 常见的 之间 这些 二 男人 ,
这两个人之间没有任何共同之处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɡrɑ:sp, græsp] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [waɪ] [juː ɑ:r ˈaɪ]
and this fact Fortune grasped sufficiently to wonder sometimes why Uri
和 这 事实 财富 抓住 足够 到 想知道 有时 为什么 乌里
[hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪm] .
had stood by him .
有 站立 经过 他 .
福琼也充分意识到了这一点，有时他会想，为什么乌里会一直支持他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
But the time of waiting came to an end .
但 这 时间 的 等待 来了 到 一个 结尾 .
但等待的时刻终于结束了。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kəˈmjʊ:nɪtɪz] [blʌd] [lʌst] [ˈkænɒt] [stænd] [brɪˈfɔ:(r)] [ɪts][gəʊld] [lʌst] .
Even a community's blood lust cannot stand before its gold lust .
甚至 一个 社区的 血 欲望 不能 站立 前 它是 金子 欲望 .
即使一个群体的嗜血欲望也无法与对黄金的贪婪相抗衡。

[ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [ˈrændɒlf] [hæd; həd] [ɔːˈledi] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæn(ə)lɜː][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
The murder of John Randolph had already passed into the annals of the camp ,
这 谋杀 的 约翰 兰道夫 有 已经 通过了 进入 这 志 的 这 营 ,
约翰·伦道夫被谋杀一事早已载入集中营的史册。

[ænd; ənd][ðəə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] .
and there it rested .
和 那里 它 休息 .
它就那样停在那里了。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈmɜːdəə(r)] [əˈpiəd] ,
Had the murderer appeared ,
有 这 凶手 出现 ,
如果凶手出现的话，

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [nəʊm] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [stɒpt] [stæmˈpiːd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː]
the men of Nome would certainly have stopped stampeding long enough to see
这 男人 的 诺姆 会 当然 有 停止 踩踏 长的 足够的 到 看
[ˈdʒʌstɪs] [dʌn] ,
justice done ,
正义 完毕 ,
诺姆的男人们肯定会停止骚乱，直到正义得到伸张。

[weəˈræz] [ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv] [ˈfɜːtʃuːn] [lɑː] [pɜːrɪ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] [ɪnˈsɪstənt]
whereas the whereabouts of Fortune La Pearle was no longer an insistent
然而 这 下落 的 财富 拉 珀尔 曾是 不 更长 一个 坚持
[ˈprɒbləm] .
problem .
问题 .
而福琼·拉·珀尔的下落已不再是一个迫切的问题。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [kriːk] [bedz][ænd; ənd][ˈruːbi] [ˈbiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siː]
There was gold in the creek beds and ruby beaches , **and when the sea**
那里 曾是 金子 在 这 溪 床 和 红宝石 海滩 , 和 什么时候 这 海
[ˈəʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
溪床里有黄金，海滩上遍布红宝石，当海水裂开时，

[ðə; ði][men] [wɪð] [ˈhelθi] [sæks] [wʊd] [seɪl] [əˈweɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf]
the men with healthy sacks would sail away to where the good things of life
这 男人 和 健康 麻袋 会 帆 离开 到 在哪里 这 好的 事物 的 生活
[wɜː(r); wə(r)][səʊld] [əbˈsɜːdli] [tʃiːp] .
were sold absurdly cheap .
是 卖 荒谬地 便宜的 .
那些腰缠万贯的男人们会扬帆远航，前往那些生活好物以极低价格出售的地方。

[səʊ] , [wʌn] [naɪt] , [ˈfɜːtʃuːn] [helpt] [ˌjuː ɑːr ˈaɪ][bræm] [ˈhɑːnɪs] [ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði][sled] ,
So , one night , Fortune helped Uri Bram harness the dogs and lash the sled ,
所以 , 一 夜晚 , 财富 帮助 乌里 布拉姆 马具 这 狗 和 睫毛 这 雪橇 ,
一天晚上，福琼帮助尤里·布拉姆给狗套上挽具，并把雪橇绑好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [tʊk] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [treɪl] [saʊθ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .
and the twain took the winter trail south on the ice .
和 这 马克·吐温 采取 这 冬天 踪迹 南 在 这 冰 .
于是两人沿着冰面上的冬季小路向南行进。

[ðen] [keɪm] ['dɔ:sən] , [ˈpeli:] , [ðə; ði] [faɪv] ['fɪŋgəz] , [ˈwɪndi] [ɑ:m] , [ˈkæɪɪbu:] ['krɒsɪŋ] , [ˈlɪndərmən] ,
Then came Dawson , Pelly , the Five Fingers , Windy Arm , Caribou Crossing , Linderman ,
然后 来了 道森 , 佩利 , 这 五 手指 , 风 手臂 , 驯鹿 十字路口 , 林德曼 ,
[ðə; ði] ['tʃɪlˌku:t] [ænd; ənd][ˈdaɪəɪ] .
the Chilcoot and Dyea .
这 奇尔库特 和 染料 .
然后是道森、佩利、五指山、风臂、驯鹿渡口、林德曼、奇尔库特和迪亚。

[ɒŋ][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈpa:sɪŋ] [ˈi:g(ə)] , [ðeɪ] [rəʊz] [ˈɜ:li] .
On the morning after passing Eagle , they rose early .
在 这 早晨 后 通过 鹰 , 他们 玫瑰 早期的 .
经过鹰镇后的第二天早晨, 他们早早起床了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑ:st][kæmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [pa:t] .
This was their last camp , and they were now to part .
这 曾是 他们的 最后的 营 , 和 他们 是 现在 到 部分 .
这是他们的最后一个营地, 他们即将分别。

[ˈfɔ:rtʃənz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [laɪt] .
Fortune's heart was light .
命运的 心 曾是 光 .
福运之心轻盈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]
There was a promise of spring in the land , and the days were growing
那里 曾是 一个 承诺 的 春天 在 这 土地 , 和 这 天 是 生长
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

大地预示着春天的到来, 白昼也渐渐变长。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['pa:sɪŋ] [ˈɪntu:] [kə'neɪdɪən] ['terətri] .
The way was passing into Canadian territory .
这 方式 曾是 通过 进入 加拿大 领土 .
这条路正通往加拿大境内。

[ˈlɪbəti] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,
Liberty was at hand , the sun was returning ,
自由 曾是 在 手 , 这 太阳 曾是 返回 ,
自由近在眼前, 太阳即将重返大地。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [sɔ:] [hɪm] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
and each day saw him nearer to the Great Outside .
和 每个 天 锯 他 更近 到 这 伟大的 外部 .
每一天, 他都感觉自己离外面的广阔世界更近了一步。

[ðə; ði] [wɜ:'ld] [wɒz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [wʌns] [ə'gen] [peɪnt] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃə(r)][ɪn] ['rɔɪəl] [red] .
The world was big , and he could once again paint his future in royal red .
这 世界 曾是 大的 , 和 他 可以 一次 再次 画 他的 未来 在 皇家 红色的 .
世界很大, 他可以再次用皇家红描绘自己的未来。

[hi:; hi] [ˈhwiːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] [hʌmd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [sɒŋ] [waɪl] [ju: ɑ:r 'aɪ]
He whistled about the breakfast and hummed snatches of light song while Uri
他 吹口哨 关于 这 早餐 和 哼唱 抢夺 的 光 歌曲 尽管 乌里
[pʊt][ðə; ði][dɒgz][ɪn] ['hɑ:nɪs] [ænd; ənd] [pækt] [ʌp] .
put the dogs in harness and packed up .
放 这 狗 在 马具 和 包装 向上 .
乌里一边给狗套上挽具, 一边收拾行李, 而他则吹着口哨, 哼着轻快的歌曲, 谈论着早餐。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] , [ˈfɔ:rtʃənz] [fi:t] [ˈɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] ,
But when all was ready , Fortune's feet itching to be off ,
但 什么时候全部 曾是 准备好 , 命运的 脚 瘙痒 到 是 离开 ,
但当一切准备就绪, 命运之手却迫不及待地想要离开时,

[ʃu: ɑ:r 'aɪ] [ˈpɒld] [æn; ən] [ʌn'ju:zd] [bæk] - [lɒg][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Uri pulled an unused back - log to the fire and sat down .
乌里 拉 一个 未使用的 后退 - 日志 到 这 火 和 卫星 向下 .

乌里拉了一根未使用的木柴到火堆旁，然后坐了下来。

“ [ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [hɔ:s] [treɪl] ?
“ Ever hear of the Dead Horse Trail ?
“ 曾经 听到 的 这 死的 马 踪迹 ?
你听说过“死马小径”吗?

“ [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ʌp] [ˈmedəˌtetiʋli] [ænd; ənd] [ˈfɔ:tʃu:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈɪnwədli] [ˈtʃeɪfɪŋ]
“ He glanced up meditatively and Fortune shook his head , inwardly chafing
“ 他 瞥了一眼 向上 冥想地 和 财富 摇晃 他的 头 , 内心 摩擦
[æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
at the delay .
在 这 延迟 .

他沉思地抬起头，福琼摇了摇头，内心对这迟迟未到感到恼火。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmi:tiŋz] [ˈʌndə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [men] [rɪˈmembə(r)] , “
“ Sometimes there are meetings under circumstances which make men remember , “
“ 有时 那里 是 会议 在下面 情况 哪个 制作 男人 记住 , “
[ʃu: ɑ:r 'aɪ] [kənˈtɪnju:d] ,
Uri continued ,
乌里 持续 ,

“有时候，在这样的情况下举行的会议会让男人铭记于心，”乌里继续说道。

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
speaking in a low voice and very slowly ,
请讲 在 一个 低的 嗓音 和 非常 缓慢地 ,
用低沉而缓慢的声音说话，

“ [ænd; ənd][aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn][ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ded] [hɔ:s] [treɪl] .
“ and I met a man under such circumstances on the Dead Horse Trail .
“ 和 我 遇见 一个 男人 在下面 这样的 情况 在 这 死的 马 踪迹 .
“在死马小径上，我遇到了一个在这种情况下下的男人。”

[ˈfreɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [pɑ:s] [ɪn] - - [brəʊk] [ˈmeni] [ə; eɪ][mænz] [hɑ:t] ,
Freighting an outfit over the White Pass in ' 97 broke many a man's heart ,
货运 一个 全套服装 超过 这 白色的 经过 在 - - 打破 许多 一个 男人的 心 ,
1997年，用卡车运送一批装备翻越白山口，让许多男人心碎不已。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˈri:z(ə)n] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ðæt] [treɪl] [ɪts] [neɪm] .
for there was a world of reason when they gave that trail its name .
为了 那里 曾是 一个 世界 的 原因 什么时候 他们 给予 那 踪迹 它是 姓名 .
因为当初给那条小径命名时，是经过深思熟虑的。

[ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [daɪd] [laɪk] [məsˈki:təʊz] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [frɒst] ,
The horses died like mosquitoes in the first frost ,
这 马匹 死亡 喜欢 蚊子 在 这 第一的 霜 ,
马匹像蚊子一样在初霜中死去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tu:; tə] [ˈbenət] [ðeɪ] [rɒtɪd] [ɪn] [hi:ps] .
and from Skaguay to Bennett they rotted in heaps .
和 从 - 到 贝内特 他们 腐烂的 在 堆积如山 .
从斯卡圭到贝内特，它们堆积如山地腐烂了。

[ðeɪ] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɒks] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɔɪz(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They died at the Rocks , they were poisoned at the Summit , and they
他们 死亡 在 这 岩石 , 他们 是 中毒 在 这 首脑 , 和 他们
[stɑ:vd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪks] ;
starved at the Lakes ;
饥饿 在 这 湖泊 ;
他们死于岩石区，他们在山顶被毒死，他们在湖泊中饿死；

[ðeɪ] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] , [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [went] [θru:] [aɪ 'ti:] ;
they fell off the trail , what there was of it , or they went through it ;
他们 跌倒 离开 这 踪迹 , 什么 那里 曾是 的 它 , 或者 他们 去 通过 它 ;

他们要么从小路上掉下去了（如果真有小路的话），要么就穿过了小路；

[ɪn][ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðeɪ] ['draʊnd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ləʊdʒ] , [ɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [smæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'genst]
in the river they drowned under their loads , or were smashed to pieces against
在 这 河 他们 溺水 在下面 他们的 负载 , 或者 是 粉碎 到 件 反对

[ðə; ði] ['bəʊldəz] ;

the boulders ;

这 巨石 ;

在河里，他们要么被重物压死，要么被撞到巨石上摔得粉身碎骨；

[ðeɪ] [snæpt] [ðeə(r)] [legz] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪsɪz] [ænd; ʌnd] [brəʊk] [ðeə(r)] [bæks] ['fɔ:ɪn] ['bækwədʒ] [wɪð]
they snapped their legs in the crevices and broke their backs falling backwards with
他们 啪啪 他们的 腿 在 这 缝隙 和 打破 他们的 背部 坠落 向后 和

[ðeə(r)] [pæks] ;

their packs ;

他们的 包装 ;

他们的腿被卡在缝隙里折断了，背着背包向后摔倒，摔断了背脊；

[ɪn][ðə; ði] [slau] [ðeɪ] [sæŋk] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɔ:(r)] ['smʌðə] [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] ,
in the sloughs they sank from sight or smothered in the slime ,
在 这 沼泽 他们 沉没 从 视线 或者 窒息 在 这 粘液 ,

它们沉入泥沼中消失不见，或者被淤泥掩埋。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪsɪm'baʊəld] [ɪn][ðə; ði] [bɒgz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɔ:dəɪ] [lɒgz] [tɜ:nd] [end] [ʌp]
and they were disembowelled in the bogs where the corduroy logs turned end up
和 他们 是 开膛破肚 在 这 沼泽 在哪里 这 灯心绒 日志 转向 结尾 向上

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] ;

in the mud ;

在 这 泥 ;

他们在沼泽地里被开膛破肚，那里的圆木最终都陷在了泥里；

[men] [ʃɒt] [ðem; ðəm] , [wɜ:kt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] ,
men shot them , worked them to death , and when they were gone ,
男人 射击 他们 , 工作 他们 到 死亡 , 和 什么时候 他们 是 已消失 ,

男人们枪杀了他们，把他们累死，等他们死后，

[went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ʌnd] [bɔ:t] [mɔ:(r)] .

went back to the beach and bought more .

去 后退 到 这 海滩 和 买 更多的 .

回到海滩，又买了一些。

[sʌm; səm] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm] ,

Some did not bother to shoot them ,

一些 做过 不是 打扰 到 射击 他们 ,

有些人甚至懒得开枪射杀他们。

— ['stri:pɪŋ] [ðə; ði] ['sædlz] [ɒf] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ʃu:z] [ænd; ʌnd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .
— **stripping the saddles off and the shoes and leaving them where they fell .**
— 脱衣舞 这 马鞍 离开 和 这 鞋 和 离开 他们 在哪里 他们 跌倒 .

—卸下马鞍和马蹄铁，把它们留在原地。

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [tɜ:nd] [tu:; tə] [stəʊn] — [ðəʊz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [breɪk] — [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [br'keɪm] [bi:sts]
Their hearts turned to stone — those which did not break — and they became beasts
他们的 心 转向 到 石头 — 那些 哪个 做过 不是 休息 — 和 他们 成为 野兽

，
，
，
那些没有破碎的心都变成了石头，他们变成了野兽。

[ðə; ði][men][ɒn][ded][hɔ:s][treil] .
the men on Dead Horse Trail .
这 男人 在 死的 马 踪迹 .

死马小径上的男人们。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][ai][met][ə; ei][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; ei] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns]
“ It was there I met a man with the heart of a Christ and the patience
“ 它 曾是 那里 我 遇见 一个 男人 和 这 心 的 一个 基督 和 这 耐心
.
.
.

“在那里，我遇到了一位拥有基督之心和耐心的人。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] .
And he was honest .
和 他 曾是 诚实的 .

而且他为人诚实。

[wen] [hi:; hi] ['restɪd] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pæks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ,
When he rested at midday he took the packs from the horses so that they ,
什么时候 他 休息 在 正午 他 采取 这 包装 从 这 马匹 所以 那 他们 ,
中午休息时，他把马匹身上的驮包取下来，以便它们.....

[tu:] , [maɪt] [rest] .
too , might rest .
也 , 可能 休息 .

也可以休息一下。

[hi:; hi] [peɪd] \$50 [ə; ei] [ˈhʌndrəd] - [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfɒdə(r)] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] .
He paid \$50 a hundred - weight for their fodder , and more .
他 有薪酬的 \$50 一个 百 - 重量 为了 他们的 饲料 , 和 更多的 .

他以每百磅50美元的价格购买了他们的饲料，而且价格更高。

[hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed][tu:; tə] ['blæŋkɪt] [ðeə(r)] [bæks] [wen] [ðeɪ] [rʌbd] [rɔ:] .
He used his own bed to blanket their backs when they rubbed raw .
他 用过的 他的 自己的 床 到 毯子 他们的 背部 什么时候 他们 摩擦 生的 .

他们背部磨破了皮，他就用自己的床铺盖住他们。

[ˈʌðə(r)] [men] [let][ðə; ði] ['sædlz] [ɪ:t] [həʊlz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] - [ˈbʌkɪt] .
Other men let the saddles eat holes the size of water - buckets .
其他 男人 让 这 马鞍 吃 孔 这 尺寸 的 水 - 水桶 .

还有一些男人任由马鞍磨出像水桶那么大的洞。

[ˈʌðə(r)] [men] , [wen] [ðə; ði] ['fʊ:z] [geɪv] [aʊt] , [let][ðem; ðəm][weə(r)][ðeə(r)] [hu:f] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Other men , when the shoes gave out , let them wear their hoofs down to the
其他 男人 , 什么时候 这 鞋 给予 出去 , 让 他们 穿 他们的 蹄子 向下 到 这
['bli:dɪŋ] [stʌmps] .
bleeding stumps .
出血 树桩 .

还有一些人，鞋子穿破了，就任由蹄子磨损到只剩血淋淋的残肢。

[hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz][lɑ:st]['dɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sfʊ:] [neɪlz] .
He spent his last dollar for horseshoe nails .
他 花费 他的 最后的 美元 为了 马蹄铁 指甲 .

他把身上最后一美元都用来买马蹄钉了。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [br'kæz; br'kɒz][wi:; wi] [slept] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [bed][ænd; ənd][et; eɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [pɒt] ,
I know this because we slept in the one bed and ate from the one pot ,
我 知道 这 因为 我们 睡着了 在 这 一 床 和 吃 从 这 一 锅 ,
我知道这一点，因为我们睡在同一张床上，用同一个锅吃饭。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [blʌd] [ˈbrʌðəz] [weə(r)] [men] [lɒst] [ðeə(r)][grɪp][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][daɪd]
and became blood brothers where men lost their grip of things and died
和 成为 血 兄弟 在哪里 男人 丢失的 他们的 紧握 的 事物 和 死亡
[blæs'fi:m] [ɡɒd] .
blaspheming God .
亵渎神明 上帝 .

他们结为血亲，却失去了理智，最终亵渎神明而死。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [tu:] [ˈtaɪəd][tu:; tə] [i:z] [ə; eɪ][stræp][ɔ:(r)] [ˈtaɪ(ə)n] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ,
He was never too tired to ease a strap or tighten a cinch ,
他 曾是 绝不 也 疲劳的 到 舒适 一个 带子 或者 拧紧 一个 肚带 ,
[wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [tu:] [ˈtaɪəd][tu:; tə] [i:z] [ə; eɪ][stræp][ɔ:(r)] [ˈtaɪ(ə)n] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ,
他从觉得累到会不去放松一下皮带或者收紧一下束带。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tiəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɒn][ɔ:l] [ðæt] [weɪst] [ɒv; əv]
and often there were tears in his eyes when he looked on all that waste of
和 经常 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 什么时候 他 看起来 在 全部 那 浪费 的
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .

当他看到这一切苦难的浪费时，常常会热泪盈眶。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,
At a passage in the rocks ,
在 一个 通道 在 这 岩石 ,
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,
在岩石缝隙处，

[weə(r)] [ðə; ði] [bru:ts] [ˈʌp'rɪəd] - [ænd; ənd] [stretʃt] [ðeə(r)] [ˈfɔ:lɛɡ] [ˈʌpwəd] [laɪk][kæts]
where the brutes upreared hindlegged and stretched their forelegs upward like cats
在哪里 这 野蛮人 竖立 - 和 拉伸 他们的 前腿 向上 喜欢 猫
[tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ,
to clear the wall ,
到 清除 这 墙 ,

这些野兽抬起后腿，像猫一样向上伸展前腿，越过墙壁。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][paɪld] [wɪð] [ˈkɑ:kəsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtɒpl] [bæk] .
the way was piled with carcasses where they had toppled back .
这 方式 曾是 堆积 和 尸体 在哪里 他们 有 倾覆 后退 .
[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][paɪld] [wɪð] [ˈkɑ:kəsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtɒpl] [bæk] .
路上堆满了动物倒下的尸体。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [hel] ,
And here he stood , in the stench of hell ,
和 这里 他 站立 , 在 这 恶臭 的 地狱 ,
[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [hel] ,
他就站在这里，身处地狱般的恶臭之中。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [wɜ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [rʌmp] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
with a cheery word and a hand on the rump at the right time ,
和 一个 欢快的 单词 和 一个 手 在 这 臀部 在 这 正确的 时间 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [wɜ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [rʌmp] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
用一句欢快的话语，并在恰当的时机把手放在臀部上，

[tɪl] [ðə; ði] [strɪŋ] [pɑ:st] [baɪ] .
till the string passed by .
直到 这 细绳 通过了 经过 .
[tɪl] [ðə; ði] [strɪŋ] [pɑ:st] [baɪ] .
直到字符串经过。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [bɒɡd] [hi:; hi] [blɒkt] [ðə; ði][treɪl] [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ə'gen] ;
And when one bogged he blocked the trail till it was clear again ;
和 什么时候 一 陷入泥潭 他 已屏蔽 这 踪迹 直到 它 曾是 清除 再次 ;
[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [bɒɡd] [hi:; hi] [blɒkt] [ðə; ði][treɪl] [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ə'gen] ;
当有人陷在泥泞中时，他就堵住道路，直到道路再次畅通为止；

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði][mæn][lɪv; laɪv] [hu:] [ˈkraʊdɪd] [hɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] .
nor did the man live who crowded him at such time .
也不 做过 这 男人 居住 WHO 挤 他 在 这样的 时间 .
[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði][mæn][lɪv; laɪv] [hu:] [ˈkraʊdɪd] [hɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] .
当时挤在他身边的那个人也没能活下来。

“ [æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i][end][ɒ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][treɪl][ə; eɪ][mæn][hu:] [hæ̣d; hə̣d] [kɪld] [ˈfɪfti] [ˈhɔ:sɪz] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [baɪ] ,
“ At the end of the trail a man who had killed fifty horses wanted to buy ,
“ 在 这 结尾 的 这 踪迹 一个 男人 WHO 有 被杀 五十 马匹 通缉 到 买 ,
“ 在小径的尽头，一个杀了五十匹马的男人想要买下.....”

[bʌt; bət][wi:; wi] [lʊkt] [æ̣t; ət][hɪm][ænd; ɐ̃nd][æ̣t; ət][ˈaʊə(r)][əʊn] , — [ˈmaʊntən] [ˈkaɪu:s] [frɒm; frəm]
but we looked at him and at our own , — mountain cayuses from
但 我们 看起来 在 他 和 在 我们的 自己的 , — 山 卡尤斯 从
[ˈi:stən] [ˈbrəgən] .
eastern Oregon .
东 俄勒冈州 .

但我们看着他，又看看我们自己的——来自俄勒冈州东部的山地沙洲。
[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [hi:; hi] [ˈɒfəd] , [ænd; ɐ̃nd][wi:; wi][wɜ:z(r); wə(r)] [brəʊk] ,
Five thousand he offered , and we were broke ,
五 千 他 提供 , 和 我们 是 打破 ,
他出价五千，而我们当时身无分文。

[bʌt; bət][wi:; wi] [rɪˈmembəd] [ð̣ə; ð̣i][ˈpɔɪz(ə)n] [grɑ:s] [ɒ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ˈsʌmɪt] [ænd; ɐ̃nd][ð̣ə; ð̣i] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn]
but we remembered the poison grass of the Summit and the passage in
但 我们 记得 这 毒 草 的 这 首脑 和 这 通道 在
[ð̣ə; ð̣i] [rɒks] ,
the Rocks ,
这 岩石 ,

但我们还记得山顶上的毒草和岩石间的通道。
[ænd; ɐ̃nd][ð̣ə; ð̣i][mæn][hu:] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [spəʊk] [nəʊ] [wɜ:d] , [bʌt; bət][dɪˈvaɪdɪd][ð̣ə; ð̣i] [ˈkaɪu:s]
and the man who was my brother spoke no word , but divided the cayuses
和 这 男人 WHO 曾是 我的 兄弟 辐 不 单词 , 但 分割 这 卡尤斯
[ˈɪntu:] [tu:] [ˈbʌntʃɪz] ,
into two bunches ,
进入 二 成捆 ,

我的兄弟一言不发，只是把卡尤斯分成了两捆。
— [hɪz; ɪz][ɪn][ð̣ə; ð̣i][wʌn][ænd; ɐ̃nd] [maɪn] [ɪn][ð̣ə; ð̣i][ˈʌðə(r)] ,
— his in the one and mine in the other ,
— 他的 在 这 一 和 矿 在 这 其他 ,
——他的在一辆里，我的在另一辆里。

— [ænd; ɐ̃nd][hi:; hi] [lʊkt] [æ̣t; ət][em ˈi:] [ænd; ɐ̃nd][wi:; wi] [ʌndəˈstʊd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
— and he looked at me and we understood each other .
— 和 他 看起来 在 我 和 我们 理解 每个 其他 .
他看着我，我们彼此心意相通。

[səʊ][hi:; hi] [drəʊv] [maɪn] [tu:; tə][ð̣ə; ð̣i][wʌn] [saɪd][ænd; ɐ̃nd][aɪ] [drəʊv] [hɪz; ɪz][tu:; tə][ð̣ə; ð̣i][ˈʌðə(r)] ,
So he drove mine to the one side and I drove his to the other ,
所以 他 驾驶 矿 到 这 一 边 和 我 驾驶 他的 到 这 其他 ,
于是他把我的车开到路边，我把他的车开到路边。

[ænd; ɐ̃nd][wi:; wi] [tʊk] [wɪð] [ju: ˈes][ˈaʊə(r)] [ˈraɪflz][ænd; ɐ̃nd] [ʃɒt] [ð̣em; ð̣əm][tu:; tə][ð̣ə; ð̣i][lɑ:st] [wʌn] ,
and we took with us our rifles and shot them to the last one ,
和 我们 采取 和 我们 我们的 步枪 和 射击 他们 到 这 最后的 一 ,
我们带着步枪，把他们全部射杀了。

[waɪl] [ð̣ə; ð̣i][mæn][hu:] [hæ̣d; hə̣d] [kɪld] [ˈfɪfti] [ˈhɔ:sɪz] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][ju: ˈes] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [krækt] .
while the man who had killed fifty horses cursed us till his throat cracked .
尽管 这 男人 WHO 有 被杀 五十 马匹 被诅咒的 我们 直到 他的 喉 裂纹 .
那个杀了五十匹马的男人咒骂我们，直到喉咙都哑了。

[bʌt; bət] [ð̣æt] [mæn] , [wɪð] [hu:m] [aɪ] [ˈweldɪd] [blʌd] - [ˈbrʌðəʃɪp] [ɒ̣n][ð̣ə; ð̣i] [ded] [hɔ:s] [treɪl] — “
But that man , with whom I welded blood - brothership on the Dead Horse Trail — “
但 那 男人 , 和 谁 我 焊接 血 - 兄弟情 在 这 死的 马 踪迹 — “
但是，那个我在死马小径上与之结下血盟的男人——”

“ [waɪ] , [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][dʒɒn] ['rændɒlɪf] , ” ['fɔ:tʃu:n] , ['snɪrɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði]
“ **Why , that man was John Randolph , ” Fortune , sneering the while , completed the**
为什么 , 那 男人 曾是 约翰 兰道夫 , ” 财富 , 冷笑 这 尽管 , 完全的 这
[ˈklaɪmæks][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
climax for him .
高潮 为了 他 .

“哦，那个人是约翰·伦道夫，”福琼一边冷笑着，一边为他画上了句号。

[ˌju: ɑ:r 'aɪ] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] . ”
Uri nodded , and said , “ I am glad you understand . ”
乌里 点头 , 和 说 , “ 我 是 高兴的 你 理解 . ”
乌里点了点头，说道：“我很高兴你能理解。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['redi] , ” ['fɔ:tʃu:n] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðə; ði][əʊld] ['wɪəri] ['bɪtənəs] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen]
“ **I am ready , ” Fortune answered , the old weary bitterness strong in his face again**
我 是 准备好 , ” 财富 回答 , 这 老的 厌倦 苦味 强的 在 他的 脸 再次
.
.
.

“我准备好了，”福琼回答道，脸上再次浮现出昔日疲惫而苦涩的神色。

“ [gəʊ] [ə'hed] , [bʌt; bət] ['hʌri] .
“ **Go ahead , but hurry .**
去 前方 , 但 匆忙 .
“去吧，但要快点。”

“ [ˌju: ɑ:r 'aɪ][bræm] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **Uri Bram rose to his feet .**
乌里 布拉姆 玫瑰 到 他的 脚 .
乌里·布拉姆站了起来。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][gɒd] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
“ **I have had faith in God all the days of my life .**
我 有 有 信仰 在 上帝 全部 这 天 的 我的 生活 .
“我一生都信仰上帝。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [lʌvz] ['dʒʌstɪs] .
I believe He loves justice .
我 相信 他 爱 正义 .
我相信祂热爱正义。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ju: 'es] [naʊ] , [tʃu:zɪŋ] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
I believe He is looking down upon us now , choosing between us .
我 相信 他 是 寻找 向下 之上 我们 现在 , 选择 之间 我们 .
我相信祂现在正俯视着我们，在我们之间做出选择。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [weɪts] [tu:; tə] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [wɪl] [θru:] [maɪ] [əʊn] [raɪt] [ɑ:m] .
I believe He waits to work His will through my own right arm .
我 相信 他 等待 到 工作 他的 将要 通过 我的 自己的 正确的 手臂 .
我相信祂会等待通过我的右手来实现祂的旨意。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [bɪ'li:f] ,
And such is my belief ,
和 这样的 是 我的 信仰 ,
这就是我的信念。

[ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] ['i:kwəl] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd][let] [hɪm] [spi:k] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
that we will take equal chance and let Him speak His own judgment .
那 我们 将要 拿 平等的 机会 和 让 他 说话 他的 自己的 判断 .
我们将平等地接受机会，让他做出自己的判断。

” [ˈfɔːrtʃənz] [hɑːt] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] .
” **Fortune's heart leaped at the words** .
” 命运的 心 跳跃 在 这 字 。

听到这些话，福琼的心猛地一跳。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈjʊərɪz][ɡɒd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [brɪˈliːvd] [ɪn] [tʃɑːns] ,
He did not know much concerning Uri's God , but he believed in Chance ,
他 做过 不是 知道 很多 有关 uri 的 上帝 , 但 他 相信 在 机会 ,
他对乌里的神了解不多，但他相信命运。

[ænd; ənd] [tʃɑːns] [hæd; həd] [biːn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]
and Chance had been coming his way ever since the night he ran down the
和 机会 有 到过 未来 他的 方式 曾经 自从 这 夜晚 他 跑 向下 这
[biːtʃ] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [snəʊ] .
beach and across the snow .
海滩 和 穿过 这 雪 。

自从他那天晚上沿着海滩跑过雪地之后，机遇就一直向他袭来。

” [bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ɡʌn] , ” [hiː; hi][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
” **But there is only one gun ,** ” **he objected** :
” 但 那里 是 仅有的 一 枪 , ” 他 反对 :
“但是只有一把枪，”他反驳道。

” [wiː; wi] [wɪl] [ˈfaɪə(r)] [tɜːn] [əˈbaʊt] , ” [juː ɑːr ˈaɪ] [rɪˈplaɪd] ,
” **We will fire turn about ,** ” **Uri replied** ,
” 我们 将要 火 转动 关于 , ” 乌里 回复 ,
“我们会扭转局面，”乌里回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈθrəʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈsɪlɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [mænz] [kəʊlt][ænd; ənd]
at the same time throwing out the cylinder of the other man's Colt and
在 这 相同的 时间 投掷 出去 这 圆柱 的 这 其他 男人的 小马 和
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
examining it .
检查 它 。

同时，他把对方柯尔特手枪的弹膛取出来仔细检查。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːdz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] !
” **And the cards to decide !**
” 和 这 牌 到 决定 !
“现在轮到牌来决定啦！ ”

[wʌn] [hænd][ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [ʌp] !
One hand of seven up !
一 手 的 七 向上 !
一手七点牌！

” [ˈfɔːrtʃənz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ˈwɔːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
” **Fortune's blood was warming to the game** ,
” 命运的 血 曾是 变暖 到 这 游戏 ,
“福琼对这场游戏越来越感兴趣了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [dek] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [æz; əz][juː ɑːr ˈaɪ] [nˈɒdɪd] .
and he drew the deck from his pocket as Uri nodded .
和 他 画 这 甲板 从 他的 口袋 作为 乌里 点头 :
他从口袋里掏出那副牌，乌里点了点头。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [tʃɑːns] [wʊd] [nɒt] [ˈdezət] [hɪm] [naʊ] !
Surely Chance would not desert him now !
一定 机会 会 不是 沙漠 他 现在 !
现在，命运肯定不会抛弃他！

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [sʌn][æz; əz][hi:; hi][kʌt][fɔ:(r); fə(r)] [di:l] ,
He thought of the returning sun as he cut for deal ,
他 想法 的 这 返回 太阳 作为 他 切 为了 交易 ,
他一边想着即将回归的太阳，一边开始谈判。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪrlɪd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [di:l] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
and he thrilled when he found the deal was his .
和 他 激动不已 什么时候 他 成立 这 交易 曾是 他的 .
当他发现这笔交易是他定的时，他欣喜若狂。

[hi:; hi] [ʃʌfld] [ænd; ənd] [delt] , [ænd; ənd][ju: ɑ:r 'aɪ][kʌt] [hɪm][ðə; ði][dʒæk][ɒv; əv] [speɪdz] .
He shuffled and dealt , and Uri cut him the Jack of Spades .
他 洗牌 和 已处理 , 和 乌里 切 他 这 杰克 的 黑桃 .
他洗牌发牌，乌里给他发了黑桃。

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)][hændz] .
They laid down their hands .
他们 铺设 向下 他们的 双手 .
他们放下了双手。

[ʃ'ʊəɪz][wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv] [trʌmps] , [waɪl] [hi:; hi][held] [eɪs] , [dju:s] .
Uri's was bare of trumps , while he held ace , deuce .
uri 的 曾是 裸 的 特朗普 , 尽管 他 握住 高手 , 二 .
乌里手中没有王牌，但他有A和2。

[ðə; ði][aʊt'saɪd] [si:md] [ˈveri] [nɪə(r)][tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪfti] ['peɪsɪz] .
The outside seemed very near to him as they stepped off the fifty paces .
这 外部 似乎 非常 靠近 到 他 作为 他们 步 离开 这 五十 步幅 .
当他们迈出五十步时，他感觉外面的世界离他很近。

" [ɪf] [gɒd] ['wið'həʊld, wiθ-] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ju:; jʊ][drɒp][,em 'i:] , [ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] ['aʊtfɪt]
" **If God withholds His hand and you drop me , the dogs and outfit**
" 如果 上帝 扣留 他的 手 和 你 降低 我 , 这 狗 和 全套服装
[ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] .
are yours .
是 你的 .
“如果上帝收回祂的手，你把我扔下，狗和衣服都归你了。”

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] , [ɔ:l'redi] [meɪd] [aʊt] , [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , " [ju: ɑ:r 'aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
You'll find a bill of sale , already made out , in my pocket , " Uri explained ,
你会 寻找 一个 账单 的 销售 , 已经 制成 出去 , 在 我的 口袋 , " 乌里 解释 ,
“你会在我口袋里找到一张已经开好的销售单,”乌里解释道。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][pa:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [streɪt] [ænd; ənd] [brɔ:d] - ['brestɪd] .
facing the path of the bullet , straight and broad - breasted .
面向 这 小路 的 这 子弹 , 直的 和 广阔 - 胸部 .
面对子弹的轨迹，笔直而宽阔的胸膛。

[ˈfɔ:tʃu:n] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
Fortune shook a vision of the sun shining on the ocean from his eyes and
财富 摇晃 一个 想象 的 这 太阳 灼灼 在 这 海洋 从 他的 眼睛 和
[tʊk] [eɪm] .
took aim .
采取 目的 .
福琼将他眼前阳光照耀大海的景象从脑海中抹去，并瞄准了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] ['keəf(ə)] .
He was very careful .
他 曾是 非常 小心 .
他非常谨慎。

[twaɪs] [hiː; hi][ˈləʊəd; ˈləʊəd][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] [[ʊk] [ðə; ði][paɪnz] .
Twice he lowered as the spring breeze shook the pines .
两次 他 降低 作为 这 春天 微风 摇晃 这 松树 .

春风吹拂松树，他两次降低身子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][wʌn] [niː] , [grɪpt] [ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] ['stedəli] [ɪn][bəʊθ]
But the third time he dropped on one knee , gripped the revolver steadily in both
但 这 第三 时间 他 掉落 在 一 膝盖 , 紧握 这 左轮手枪 稳步 在 两个都
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

但第三次他单膝跪地，双手紧紧握住左轮手枪。

[ænd; ænd][ˈfaɪəd] .
and fired .
和 被解雇 .

并被解雇了。

[juː ɑːr ˈaɪ] [wɜːl] [hɑːf] [əˈbaʊt] , [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [sweɪd] [ˈwaɪldli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
Uri whirled half about , threw up his arms , swayed wildly for a moment ,
乌里 旋转 一半 关于 , 扔 向上 他的 武器 , 摇摆 疯狂地 为了 一个 片刻 ,
Uri猛地转过身，举起双臂，剧烈地摇晃了一会儿。

[ænd; ænd][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .
and sank into the snow .
和 沉没 进入 这 雪 .

然后陷进了雪里。

[bʌt; bət] [ˈfɔːtjuːn] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪəd] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
But Fortune knew he had fired too far to one side ,
但 财富 知道 他 有 被解雇 也 远的 到 一 边 ,
但福琼知道他开枪打得太偏了。

[els] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [wɜːl] .
else the man would not have whirled .
别的 这 男人 会 不是 有 旋转 .

否则他不会旋转起来。

[wen] [juː ɑːr ˈaɪ] , [ˈmæstər] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ænd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈbekən] [fɔː(r); fə(r)]
When Uri , mastering the flesh and struggling to his feet , beckoned for
什么时候 乌里 , 掌握 这 肉 和 挣扎 到 他的 脚 , 招手 为了
[ðə; ði] [ˈwepən] ,
the weapon ,
这 武器 ,

当乌里克服了肉体的痛苦，挣扎着站起身来，向人招手要武器时，

[ˈfɔːtjuːn] [wɒz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][ˈfaɪə(r)] [əˈgen] .
Fortune was minded to fire again .
财富 曾是 有思想 到 火 再次 .

命运似乎又要捉弄人了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɹʌst] [ðə; ði][aɪˈdɪə][frəm; frəm] [hɪm] .
But he thrust the idea from him .
但 他 推力 这 主意 从 他 .

但他却强迫他放弃了这个想法。

[tʃɑːns] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːˈredi] , [hiː; hi] [felt] ,
Chance had been very good to him already , he felt ,
机会 有 到过 非常 好的 到 他 已经 , 他 毛毡 ,

他觉得，命运已经对他很好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .
and if he tricked now he would have to pay for it afterward .
和 如果 他 被骗了 现在 他 会 有 到 支付 为了 它 之后 .
如果他现在耍花招，以后就得付出代价。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [feə(r)] .
No , he would play fair .
不 , 他 会 玩 公平的 .
不，他会公平竞争。

[br'saɪdɪz] [juː ɑːr 'aɪ][wɒz; wəz] [hɑːd] [hɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [həʊld][ðə; ði] ['hevi] [kəʊlt] [lɒŋ]
Besides Uri was hard hit and could not possibly hold the heavy Colt long
除了 乌里 曾是 难的 打 和 可以 不是 可能 抓住 这 重的 小马 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] .
enough to draw a bead .
足够的 到 画 一个 珠子 .
此外，乌里身负重伤，根本无法长时间握住沉重的柯尔特手枪来瞄准。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][gɒd] [naʊ] ? ” [hiː; hi] ['tɔːntɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]
“ **And where is your God now ?** ” **he taunted , as he gave the wounded man**
” 和 在哪里 是 你的 上帝 现在 ? ” 他 嘲讽 , 作为 他 给予 这 受伤 男人
[ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .
the revolver .
这 左轮手枪 .
“你的上帝现在在哪里？”他一边嘲讽道，一边把左轮手枪递给受伤的男人。

[ænd; ənd][juː ɑːr 'aɪ] ['ɑːnsə(r)d] : “ [gɒd] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['spəʊkən] .
And Uri answered : “ God has not yet spoken .
和 乌里 回答 : “ 上帝 有 不是 然而 说 .
乌里回答说：“上帝还没有说话。”

[prɪ'peə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [spiːk] .
Prepare that He may speak .
准备 那 他 可能 说话 .
做好准备，祂要开口说话。
“ ['fɔːtʃuːn] [feɪst] [hɪm] , [bʌt; bət] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['saɪdweɪz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [les]
“ **Fortune faced him , but twisted his chest sideways in order to present less**
” 财富 面对 他 , 但 扭曲 他的 胸部 侧身 在 命令 到 展示 较少的
[ˈsɜːfɪs] .
surface .
表面 .
“命运女神面对着他，但为了减少露面面积，她将胸膛扭向一边。”

[juː ɑːr 'aɪ] [ˈtɒtə] [ə'baʊt] ['drʌŋkənli] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['moʊmənts] [kɑːm]
Uri tottered about drunkenly , but waited , too , for the moment's calm
乌里 摇摇晃晃 关于 醉酒地 , 但 等待 , 也 , 为了 这 瞬间 冷静的
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kætspɔː] .
between the catpaws .
之间 这 猫爪 .
乌里醉醺醺地摇摇晃晃，但也在等待猫爪之间片刻的平静。

[ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] , [laɪk] ['fɔːtʃuːn] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]
The revolver was very heavy , and he doubted , like Fortune , because of its
这 左轮手枪 曾是 非常 重的 , 和 他 怀疑 , 喜欢 财富 , 因为 的 它是
[weɪt] .
weight .
重量 .
那把左轮手枪很重，他像福琼一样，因为它的重量而心生疑虑。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ˌaɪˈtiː] , [ɑːm] [ɪkˈstendɪd] , [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But he held it , arm extended , above his head ,
但 他 握住 它 , 手臂 扩展 , 多于 他的 头 ,
但他伸着手臂，将它高高举过头顶。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪˈtiː] [ˈsləʊli] [drɒp] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [daʊn] .
and then let it slowly drop forward and down .
和 然后 让 它 缓慢地 降低 向前 和 向下 .
然后让它慢慢向前向下落。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈfɔːrtʃənz] [left] [breɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [flæʃt] [ˈɪntuː][ˌlaɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
At the instant Fortune's left breast and the sight flashed into line with his eye ,
在 这 立即的 命运的 左边 胸部 和 这 视线 闪光灯 进入 线 和 他的 眼睛 ,
就在这时，福琼的左胸和视线闪过，与他的目光汇合。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə(r)] .
he pulled the trigger .
他 拉 这 扳机 .
他扣动了扳机。

[ˈfɔːtʃuːn] [dɪd][nɒt] [wɜːl] , [bʌt; bət] [geɪ] [sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] [dɪmd] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] ,
Fortune did not whirl , but gay San Francisco dimmed and faded ,
财富 做过 不是 旋转 , 但 同性恋 圣 弗朗西斯科 调暗 和 褪色 ,
财富并未翻天覆地，但旧金山的繁华景象却逐渐黯淡消逝。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] - [braɪt] [snəʊ] [tɜːnd] [blæk] [ænd; ənd][ˈblækə(r)] ,
and as the sun - bright snow turned black and blacker ,
和 作为 这 太阳 - 明亮的 雪 转向 黑色的 和 更黑 ,
随着阳光照耀下的雪变得越来越黑，

[hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˌmæɪlˈdɪkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsˈpleɪ] .
he breathed his last malediction on the Chance he had misplayed .
他 呼吸 他的 最后的 诅咒 在 这 机会 他 有 失误 .
他临终前诅咒自己错失了良机。

[ˈsaɪwʌʃ]
SIWASH
西瓦什

西瓦什

“ [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] — ” [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəmˈselvz] [ˌɪndɪˈsaɪsɪv] ,
“ **If I was a man — ” Her words were in themselves indecisive ,**
” 如果 我 曾是 一个 男人 — ” 她 字 是 在 他们自己 优柔寡断 ,
“如果我是个男人——”她的话语本身就犹豫不决，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [flæʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [wɒz; wəz] [nɒt]
but the withering contempt which flashed from her black eyes was not
但 这 枯萎 鄙视 哪个 闪光灯 从 她 黑色的 眼睛 曾是 不是
[lɒst] [əˈpɒn][ðə; ði] [men] - [fəʊk][ɪn][ðə; ði] [tent] .
lost upon the men - folk in the tent .
丢失的 之上 这 男人 - 民间 在 这 帐篷 .

但是，她那双黑眼睛里闪过的鄙夷之情，帐篷里的男人们都看得一清二楚。

[ˈtɒmi] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈseɪlə(r)] , [skwɜːrmd] , [bʌt; bət] [ˈʃɪvəlɹəs] [əʊld] [dɪk] [ˈhʌmfɹɪz] , [ˈkɔːnɪʃ]
Tommy , the English sailor , squirmed , but chivalrous old Dick Humphries , Cornish
汤米 , 这 英语 水手 , 扭动着身子 , 但 骑士精神 老的 迪克 汉弗莱斯 , 康沃尔郡
[ˈfɪʃəmən] [ænd; ənd] [ˈɜːstwaɪl] [əˈmerɪkən] [ˈsæmən] [ˈkæpɪtəlɪst] ,
fisherman and erstwhile American salmon capitalist ,
渔夫 和 昔日 美国人 三文鱼 资本家 ,

英国水手汤米局促不安，但富有骑士精神的老迪克·汉弗莱斯，这位康沃尔渔民兼昔日的美国鲑鱼资本家，

[bi:md] [ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [bə'hevələntli] [æz; əz]['evə(r)] .
beamed upon her benevolently as ever .
光束 之上 她 仁慈地 作为 曾经 .

一如既往，慈祥地注视着她。

[hi:; hi][bɔ:(r)] ['wɪmɪn] [tu:] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [hɑ:t] [tu:; tə][maɪnd][ðəm; ðəm] ,
He bore women too large a portion of his rough heart to mind them ,
他 钻孔 女性 也 大的 一个 部分 的 他的 粗糙的 心 到 头脑 他们 ,
他那颗粗野的心占据了太多女人的份量，以至于他无法顾及她们。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɒldrəmz] ,
as he said , when they were in the doldrums ,
作为 他 说 , 什么时候 他们 是 在 这 低迷期 ,
正如他所说，当他们处于低谷时，

[ɔ:(r)] [wen] [ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['vɪʒn] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
or when their limited vision would not permit them to see all around a thing .
或者 什么时候 他们的 有限的 想象 会 不是 允许 他们 到 看 全部 大约 一个 事物 .
或者当他们的视力有限，无法看到物体周围的一切时。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
So they said nothing ,
所以 他们 说 没有什么 ,

所以他们什么也没说。

[ðɪ:z] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][hɑ:f] - ['frəʊz(ə)n] ['wʊmən] ['ɪntu:][ðeə(r)] [tent] [θri:] [deɪz]
these two men who had taken the half - frozen woman into their tent three days
这些 二 男人 WHO 有 已采取 这 一半 - 冷冻 女士 进入 他们的 帐篷 三 天
[bæk] ,
back ,
后退 ,

三天前，这两个男人把那个半冻僵的女人带进了他们的帐篷。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:m] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] [fed] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] ['reskju:d] [hɜ:(r); hæ(r)]
and who had warmed her , and fed her , and rescued her
和 WHO 有 温暖 她 , 和 美联储 她 , 和 获救 她
[gʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ['pækəz] .
goods from the Indian packers .
商品 从 这 印度 包装工 .

是谁给她取暖，给她食物，并从印度商贩手中救回了她的货物。

[ðɪs] ['lætə(r)][hæd; həd][ni'sesi,teit, nə-] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['nju:mərəs] [d'ɒləz] ,
This latter had necessitated the payment of numerous dollars ,
这 后者 有 必要 这 支付 的 很多的 美元 ,
后者需要支付大量美元，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [demən'streɪ(ə)n] [ɪn] [fɔ:s] — [dɪk] ['hʌmfɾɪz] ['skwɪntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
to say nothing of a demonstration in force — Dick Humphries squinting along the
到 说 没有什么 的 一个 示范 在 力量 — 迪克 汉弗莱斯 眯眼 沿着 这
[saɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [waɪl] ['tɒmi] [ə'pɔ:ʃən] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət]
sights of a Winchester while Tommy apportioned their wages among them at
景点 的 一个 温彻斯特 尽管 汤米 按比例分配 他们的 工资 之中 他们 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'preɪzmənt] .
his own appraisalment .
他的 自己的 评估 .

更不用说还有大规模的示威游行——迪克·汉弗莱斯眯着眼睛盯着温彻斯特步枪的瞄准器，而汤米则根据自己的判断在他们之间分配工资。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,
It had been a little thing in itself ,
它 有 到过 一个 小的 事物 在 本身 ,
这本身只是一件小事，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ment] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈsɪŋɡ(ə)] - [hænd][ɪn][ðə; ði]
but it meant much to a woman playing a desperate single - hand in the
但 它 意思是 很多 到 一个 女士 玩耍 一个 绝望的 单身的 - 手 在 这
[iːkwəli] [ˈdespəɾət] [ˈklɒndaɪk] [rʌʃ] [ɒv; əv] - - .
equally desperate Klondike rush of ' 97 .
同样地 绝望的 克朗代克 匆忙 的 - - .

但对于一位在 1997 年同样疯狂的克朗代克淘金热潮中孤注一掷的女性来说，这意义非凡。

[men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈpresɪŋ] [niːdz] , [nɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [əˈpru:v] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn]
Men were occupied with their own pressing needs , nor did they approve of women
男人 是 占领 和 他们的 自己的 紧迫 需求 , 也不 做过 他们 批准 的 女性
[ˈpleɪɪŋ] ,
playing ,
玩耍 ,
男人们忙于满足自己的迫切需求，也不赞成女人玩耍。

[ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] , [ðə; ði] [pɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ktɪk][ˈwɪntə(r)] .
single - handed , the odds of the arctic winter .
单身的 - 递交 , 这 赔率 的 这 北极 冬天 .
单枪匹马，面对北极寒冬的几率。

“ [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [du:; də] .
“ **If I was a man , I know what I would do .**
“ 如果 我 曾是 一个 男人 , 我 知道 什么 我 会 做 .
“如果我是个男人，我知道我会怎么做。”

“ [ðʌs] [riːˈtəreɪtɪd] [ˈmɒli] , [ʃi:; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,
“ **Thus reiterated Molly , she of the flashing eyes ,**
“ 因此 重申 莫莉 , 她 的 这 闪烁 眼睛 ,
“莫莉，那个眼神闪烁的女孩，就这样重复道。”

[ænd; ənd] [ˌðeərˈɪn] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈkju:mjələtɪv] [grɪt][ɒv; əv][faɪv] [əˈmerɪkən] - [bɔ:n] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .
and therein spoke the cumulative grit of five American - born generations .
和 其中 辐 这 累计 砂砾 的 五 美国人 - 出生 几代人 .
其中蕴含了五代美国本土居民的坚韧不拔的精神。

[ɪn][ðə; ði] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈsaɪləns] ,
In the succeeding silence ,
在 这 成功 沉默 ,
随后的沉默中，

[ˈtɒmi] [θɹʌst] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [ˈbɪskɪts] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈju:kən] [stəʊv] [ænd; ənd] [paɪld] [ɒn] [freʃ] [ˈfju:əl] .
Tommy thrust a pan of biscuits into the Yukon stove and piled on fresh fuel .
汤米 推力 一个 平底锅 的 饼干 进入 这 育空地区 火炉 和 堆积 在 新鲜的 燃料 .
汤米把一盘饼干塞进育空炉里，又添上了新鲜的燃料。

[ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [flʌd] [ˈpaʊndɪd] [əˈlɒŋ] [ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz] [sʌŋ] - [tænd] [skɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
A reddish flood pounded along under his sun - tanned skin , and as he
一个 微红 洪水 猛击 沿着 在下面 他的 太阳 - 晒黑的 皮肤 , 和 作为 他
[stu:pt] ,
stooped ,
弯腰 ,
一股红褐色的血液在他晒黑的皮肤下奔涌，他弯下腰时，

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [ˈska:lət] .
the skin of his neck was scarlet .
这 皮肤 的 他的 脖子 曾是 猩红 .
他脖子上的皮肤呈鲜红色。

先祖之神：克朗代克河的故事(The God of His Fathers Tales of the Klondyke)

第4/11页

[dɪk] [pɑ:m] [ə; eɪ] [θri:] - [ˈkɔ:nəd] [seɪl] [ˈni:d(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] [set] [pʌ; əv] [ˈbrəʊkən] [pæk] [stræps] ,
Dick palmed a three - cornered sail needle through a set of broken pack straps ,
迪克 掌心 一个 三 - 被逼到绝境 帆 针 通过 一个 放 的 破碎的 盒 肩带 ,
迪克用手掌将一根三角帆布针穿过一组断裂的背包带。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ˈnəʊwaɪz] [dɪˈstɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈkætəklɪzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
his good nature in nowise disturbed by the feminine cataclysm which was
他的 好的 自然 在 现在 不安 经过 这 女性 灾难 哪个 曾是
[θreɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] - [ˈbi:t(ə)n] [tent] .
threatening to burst in the storm - beaten tent .
威胁 到 爆裂 在 这 风暴 - 被打败 帐篷 .
他善良的本性丝毫没有受到即将在暴风雨肆虐的帐篷里爆发的女性灾难的影响。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈvaɪbrənt] [wɪð] [ˈkaɪndnəs] .
“ **And if you was a man ?** ” **he asked , his voice vibrant with kindness .**
” 和 如果 你 曾是 一个 男人 ? ” 他 问 , 他的 嗓音 充满活力 和 仁慈 .
“如果你是个男人呢?”他问道, 语气中充满了友善。

[ðə; ði] [θri:] - [ˈkɔ:nəd] [ˈni:d(ə)l] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] [dæmp] [ˈleðə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [səˈspendɪd] [wɜ:k]
The three - cornered needle jammed in the damp leather , and he suspended work
这 三 - 被逼到绝境 针 卡住 在 这 潮湿 皮革 , 和 他 暂停 工作
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈməʊmənt] .
for the moment .
为了 这 片刻 .
三角针卡在了潮湿的皮革里, 他暂时停下了手头的工作。

“ [aɪˈd][bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
“ **I'd be a man .**
” ID 是 一个 男人 .
“我会成为一个真正的男人。”

[aɪˈd][pʊt][ðə; ði] [stræps] [ɒn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [laɪt] [aʊt] .
I'd put the straps on my back and light out .
ID 放 这 肩带 在 我的 后退 和 光 出去 .
我把肩带背在背上, 然后就出门了。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [leɪ] [ɪn][kæmp][hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈju:kən] [laɪk] [tu:; tə] [ˈfri:z] [ˌməʊst] [ˈeni] [deɪ] ,
I wouldn't lay in camp here , with the Yukon like to freeze most any day ,
我 不会 躺 在 营 这里 , 和 这 育空地区 喜欢 到 冻结 最多 任何 天 ,
我不会在这里露营, 育空地区几乎每天都可能结冰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [nɒt] [hɑ:f] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpɔ:ɪdʒ] .
and the goods not half over the portage .
和 这 商品 不是 一半 超过 这 搬运 .
货物没有过搬运路程的一半。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [men] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɪt] [hɪə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] ,
And you — you are men , and you sit here , holding your hands ,
和 你 — 你 是 男人 , 和 你 坐 这里 , 保持 你的 双手 ,
而你们——你们都是男人, 却坐在这里, 双手紧握。

[əˈfreɪd] [pʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] [wet] .
afraid of a little wind and wet .
害怕的 的 一个 小的 风 和 湿的 .
怕刮风下雨。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] , [ˈjæŋki] - [men] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [stʌf] .
I tell you straight , Yankee - men are made of different stuff .
我 告诉 你 直的 , 扬基 - 男人 是 制成 的 不同的 东西 .

我直说了吧，北方佬的性格和我们不一样。

[ðeɪd] [biː; bi] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɔːsən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [hel] -
They'd be hitting the trail for Dawson if they had to wade through hell -
他们会 是 击中 这 踪迹 为了 道森 如果 他们 有 到 涉水 通过 地狱 -
[ˈfaɪə(r)] .
fire .
火 .

即使要跋山涉水，他们也会踏上寻找道森的征程。

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] . “
And you , you — I wish I was a man .”
和 你 , 你 — 我 希望 我 曾是 一个 男人 . ”

还有你，你——我真希望我是个男人。

“ [aɪm] [ˈveri] [glæd] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ðæt] [jʊ; jər] [nɒt] .
“ **I'm very glad , my dear , that you're not .**
” 我是 非常 高兴的 , 我的 亲爱的 , 那 你是 不是 .

“亲爱的，我很高兴你不是。”

” [dɪk] [ˈhʌmfriːz] [θruː] [ðə; ði] [bɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ˈtwɑɪn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)]
” **Dick Humphries threw the bight of the sail twine over the point of the needle**
” 迪克 汉弗莱斯 扔 这 海湾 的 这 帆 缠绕 超过 这 观点 的 这 针
[ænd; ʌnd] [druː] [aɪ ˈtiː] [kliə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [deft] [tɜːnz] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .
and drew it clear with a couple of deft turns and a jerk .
和 画 它 清除 和 一个 夫妻 的 麻利 转弯 和 一个 混蛋 .

“迪克·汉弗莱斯将帆布绳的一端套在针尖上，然后灵巧地转了几圈，猛地一拉，就把它拉了出来。

[ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [delt] [ðə; ði] [tent] [ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈhændɪd] [slæp] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈhæːtl] [pɑːst] ,
A snort of the gale dealt the tent a broad - handed slap as it hurtled past ,
一个 哼哼 的 这 大风 已处理 这 帐篷 一个 广阔 - 递交 拍击 作为 它 猛烈撞击 过去的 ,
一阵狂风呼啸而过，狠狠地拍打着帐篷。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [sliːt] [ræt] - [tæt] - [ˈtæɪd] [wɪð] [ˈsnæpi] [spart] [əˈgenst] [ðə; ði] [θɪn] [ˈkænvəs] .
and the sleet rat - tat - tatted with snappy spite against the thin canvas .
和 这 霰 鼠 - 塔特 - 纹身 和 轻快 尽管如此 反对 这 薄的 帆布 .

雨夹雪噼里啪啦地拍打在薄薄的画布上，带着刺耳的恶意。

[ðə; ði] [sməʊk] , [ˈsmʌðə] [ɪn] [ɪts] [ˈeksɪt] , [drəʊv] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [bɒks] [dɔː(r)] ,
The smoke , smothered in its exit , drove back through the fire - box door ,
这 抽烟 , 窒息 在 它是 出口 , 驾驶 后退 通过 这 火 - 盒子 门 ,
烟雾被堵在出口处，又从炉膛门处倒灌回来。

[ˈkæriŋ] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈpʌndʒənt] [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv] [ɡriːn] [spruːs] .
carrying with it the pungent odor of green spruce .
携带 和 它 这 泼辣 气味 的 绿色的 云杉 .
带着青云杉的浓郁气味。

“ [ɡʊd] [ɡɔːd] !
“ **Good Gawd !**
” 好的 天哪 !

“我的天哪！

[waɪ] [kænt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ?
Why can't a woman listen to reason ?
为什么 不能 一个 女士 听 到 原因 ?

为什么女人就不能听取道理呢？

“ [ˈtɒmi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [d'ense] [depθs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ]
” **Tommy lifted his head from the denser depths and turned upon her a**
” 汤米 抬起 他的 头 从 这 密度更高 深度 和 转向 之上 她 一个
[peə(r)][ɒv; əv] [sməʊk] - [ˈaʊtreɪdʒd] [aɪz] .
pair of smoke - outraged eyes .
一对 的 抽烟 - 义愤填膺 眼睛 .

汤米从浓烟深处抬起头，用一双被烟雾熏得怒不可遏的眼睛瞪着她。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [kænt][ə; eɪ][mæn] [jəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] ?
” **And why can't a man show his manhood ?**
” 和 为什么 不能 一个 男人 展示 他的 男子气概 ?
为什么男人就不能展现自己的男子气概呢？

“ [ˈtɒmi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
” **Tommy sprang to his feet with an oath which would have shocked a woman**
” 汤米 弹簧 到 他的 脚 和 一个 誓言 哪个 会 有 震惊 一个 女士
[ɒv; əv][ˈlesə(r)] [hɑ:t] ,
of lesser heart ,
的 较少 心 ,

汤米猛地站起身，咒骂了一句连胆小的女人都会震惊不已的话。

[rɪpt] [luːs] [ðə; ði] [ˈstɜːdi] [ri:f] - [nɒts] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði][flæps][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
ripped loose the sturdy reef - knots and flung back the flaps of the tent .
撕裂 松动的 这 结实的 礁 - 绳结 和 扔 后退 这 襟翼 的 这 帐篷 .
扯开结实的平结，掀开帐篷的帘子。

[ðə; ði][ˈtri:əʊ] [piə] [aʊt] .
The trio peered out .
这 三人组 窥视 出去 .
三人向外张望。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈhɑːtnɪŋ] [ˈspektək(ə)] .
It was not a heartening spectacle .
它 曾是 不是 一个 令人鼓舞 奇观 .
这并非令人振奋的景象。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɔːtə(r)] - [səʊkt] [tents] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˈfɔːgraʊnd] ,
A few water - soaked tents formed the miserable foreground ,
一个 很少 水 - 浸泡过 帐篷 形成 这 悲惨的 前景 ,
几顶被水浸透的帐篷构成了画面中凄凉的前景。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [graʊnd] [sləʊpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfəʊmɪŋ] [gɔːdʒ] .
from which the streaming ground sloped to a foaming gorge .
从 哪个 这 流媒体 地面 倾斜的 到 一个 起泡 峡谷 .
从那里，溪流缓缓流淌至翻腾的峡谷。

[daʊn] [ðɪs] [ræmpt] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ˈtɒrənt] .
Down this ramped a mountain torrent .
向下 这 斜坡 一个 山 激流 .
沿着这条斜坡，山洪倾泻而下。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [dwɔːf] [spruːs] , [ˈruːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrɒvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [əˈluːviəm] ,
Here and there , dwarf spruce , rooting and grovelling in the shallow alluvium ,
这里 和 那里 , 矮人 云杉 , 根 和 卑躬屈膝 在 这 浅的 冲积 ,
这里那里，矮小的云杉，在浅浅的冲积层中扎根生长。

[maːkt] [ðə; ði][prɒkˈsɪməti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][laɪn] .
marked the proximity of the timber line .
标记 这 邻近 的 这 木材 线 .
标明了林线的位置。

[bɪˈjɒnd] , [ɒn][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [sləʊp] , [ðə; ði] [veɪg] [ˈaʊtlɑːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈglæsiə(r)] [luːm] [ded] -
Beyond , on the opposing slope , the vague outlines of a glacier loomed dead -
超过 , 在这 反对 坡 , 这 模糊的 概述 的 一个 冰川 迫近 死的 -
[waɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] .
white through the driving rain .
白色的 通过 这 驾驶 雨 .

在远处对面的山坡上，暴雨中隐约可见冰川的轮廓，呈现出死白色。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ɪts] [ˈmæsiv] [frʌnt] [ˈkrʌmb(ə)ld][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] ,
Even as they looked , its massive front crumbled into the valley ,
甚至 作为 他们 看起来 , 它是 大量的 正面 崩溃了 进入 这 谷 ,
就在他们注视的瞬间，它庞大的正面轰然倒塌在山谷中。

[ɒn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈvɒmɪt] ,
on the breast of some subterranean vomit ,
在这 胸部 的 一些 地下 呕吐 ,
在某种地下呕吐物的胸膛上，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [hɔːs] [ˈθʌndə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈskriːtʃɪŋ] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
and it lifted its hoarse thunder above the screeching voice of the storm .
和 它 抬起 它是 嘶哑 雷 多于 这 尖叫 噪音 的 这 风暴 .
它发出沙哑的雷声，盖过了暴风雨的尖啸声。

[ɪnˈvɒləntreɪli] , [ˈmɒli] [ʃræŋk] [bæk] .
Involuntarily , Molly shrank back .
不由自主 , 莫莉 缩小 后退 .
莫莉不由自主地向后缩了缩。

“ [lʊk] , [ˈwʊmən] !
“ **Look , woman !**
” 看 , 女士 !
“ 看，女人！ ”

[lʊk] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
Look with all your eyes !
看 和 全部 你的 眼睛 !
睁大眼睛看！

[θriː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [tuː; tə][ˈkreɪtə(r)] [leɪk] , [əˈkrɒs] [tuː] [ˈglæsiəz] ,
Three miles in the teeth of the gale to Crater Lake , across two glaciers ,
三 英里 在 这 牙齿 的 这 大风 到 火山口 湖 , 穿过 二 冰川 ,
顶着狂风走三英里到达火山口湖，还要穿过两座冰川。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [rɪm] - [rɒk] , [niː] - [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈrɪvə(r)] !
along the slippery rim - rock , knee - deep in a howling river !
沿着 这 滑 轮缘 - 岩石 , 膝盖 - 深的 在 一个 嚎叫 河 !
沿着湿滑的岩石边缘，在齐膝深的咆哮河流中前行！

[lʊk] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈjæŋki] [ˈwʊmən] !
Look , I say , you Yankee woman !
看 , 我 说 , 你 扬基 女士 !
瞧瞧，我说，你这个北方佬女人！

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈjæŋki] - [men] !
There's your Yankee - men !
有 你的 扬基 - 男人 !
这就是你们的北方佬！

“ [ˈtɒmi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tents] .
“ **Tommy pointed a passionate hand in the direction of the struggling tents** .
“ 汤米 尖 一个 热情的 手 在 这 方向 的 这 挣扎 帐篷 .
汤米激动地指向那些摇摇欲坠的帐篷。

“ [ˈjæŋkɪz] , [ðə; ði][lɑ:st] ['mʌðərz] [sʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ **Yankees , the last mother's son of them** :
“ 洋基队 , 这 最后的 母亲的 儿子 的 他们 :
“洋基队，他们最后的母子。”

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒn] [treɪl] ?
Are they on trail ?
是 他们 在 踪迹 ?
他们正在追踪什么吗？

[ɪz] [ðeə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][stræps][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ?
Is there one of them with the straps to his back ?
是 那里 一 的 他们 和 这 肩带 到 他的 后退 ?
他们之中有没有一个背着带子的人？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [ti:tʃ] [ju: 'es][men]['aʊə(r)] [wɜ:k] ?
And you would teach us men our work ?
和 你 会 教 我们 男人 我们的 工作 ?
你想教我们男人我们的工作吗？

[lʊk] , [aɪ] [seɪ] !
Look , I say !
看 , 我 说 !
瞧，我说！

“ [ə'hʌðə(r)] [trə'mendəs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] ['rʌmbl] ['ɜ:θwəd] .
“ **Another tremendous section of the glacier rumbled earthward** .
“ 其他 巨大的 部分 的 这 冰川 隆隆声 向地球 .
“冰川的另一大块隆隆地向地面崩塌。”

[ðə; ði] [wind] [wɪpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔ:weɪ] ,
The wind whipped in at the open doorway ,
这 风 鞭打 在 在 这 打开 门口 ,
狂风从敞开的门口呼啸而入。

[ˈbʌldʒɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [tɪl] [aɪ 'ti:] [sweɪd] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈblædə(r)][æt; ət][ɪts] [gai]
bulging out the sides of the tent till it swayed like a huge bladder at its guy
凸起 出去 这 侧面 的 这 帐篷 直到 它 摇摆 喜欢 一个 巨大的 膀胱 在 它是 盖伊
ropes] .
绳索 .
帐篷两侧鼓胀起来，像一个巨大的膀胱一样在拉绳的拉紧下摇晃。

[ðə; ði] [sməʊk] [swə:l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:t] [drəʊv] [ˈʃɑ:pli] ['ɪntu:][ðeə(r)] [fleʃ] .
The smoke swirled about them , and the sleet drove sharply into their flesh .
这 抽烟 旋转 关于 他们 , 和 这 霰 驾驶 尖锐地 进入 他们的 肉 .
烟雾在他们周围翻滚，冰雹狠狠地扎进他们的皮肤。

[ˈtɒmi] [ˈpʊld] [ðə; ði][flæps] [tə'geðə(r)] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɪəfl] [tɑ:sk][æt; ət]
Tommy pulled the flaps together hastily , and returned to his tearful task at
汤米 拉 这 襟翼 一起 草草 , 和 返回 到 他的 内牛满面 任务 在

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [bɒks] .
the fire - box .
这 火 - 盒子 .
汤米匆忙地把挡板拉到一起，然后含着泪回到火箱旁继续干活。

[dɪk] [ˈhʌmfriːz] [θruː] [ðə; ði] [ˈmendɪd] [pæk] [ˈstræps] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˈhɪz; ɪz][paɪp] .
Dick Humphries threw the mended pack straps into a corner and lighted his pipe .
迪克 汉弗莱斯 扔 这 已修复 盒 肩带 进入 一个 角落 和 照明 他的 管道 .

迪克·汉弗莱斯把修好的背包带扔到角落里，点燃了他的烟斗。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmɒli] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [pəˈsweɪdɪd] .
Even Molly was for the moment persuaded .
甚至 莫莉 曾是 为了 这 片刻 被说服 .

就连莫莉也暂时被说服了。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] [kləʊðz] , ” [fiː; ji][hɑːf] - [ˈhwɪmpə] , [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt]
“ There's my clothes , ” she half - whimpered , the feminine for the moment
“ 有 我的 衣服 , ” 她 一半 - 呜咽 , 这 女性 为了 这 片刻
[prɪˈveɪlɪŋ] .
prevailing .
盛行 .

“我的衣服在那儿,”她半是呜咽着说，此刻女性的柔情占据了上风。

“ [ðer] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [ˈruːɪnd] !
“ They're right at the top of the cache , and they'll be ruined !
“ 它们是 正确的 在 这 顶部 的 这 缓存 , 和 他们会 是 毁坏 !
“它们就在藏匿点的最上面，它们就要被毁掉了！ ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈruːɪnd] ! ”
I tell you , ruined ! ”
我 告诉 你 , 毁坏 ! ”

我告诉你，全毁了！

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ” [dɪk] [ɪntəˈpəʊzd] , [wen] [ðə; ði][lɑːst] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈsɪləb(ə)] [hæd; həd] [weɪld] [ɪtˈself]
“ There , there , ” Dick interposed , when the last quavering syllable had wailed itself
“ 那里 , 那里 , ” 迪克 插入 , 什么时候 这 最后的 颤抖 音节 有 哀嚎 本身
[aʊt] .
out .
出去 .

“好了好了,”当最后一个颤抖的音节哀然消逝时，迪克插话道。

“ [dɔʊnt] [let] [ðæt] [ˈwʌri] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
“ Don't let that worry you , little woman .
“ 不 让 那 担心 你 , 小的 女士 .

“别担心，小姑娘。”

[aɪm][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ˈəʊldə]
I'm old enough to be your father's brother , and I've a daughter older
我是 老的 足够的 到 是 你的 父亲的 兄弟 , 和 我已经 一个 女儿 老
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
than you ,
比 你 ,

我年纪都够当你父亲的兄弟了，而且我还有一个比你大的女儿。

[ænd; ənd] [aɪl] [tɒɡ][juː; jʊ][aʊt][ɪn] [ˈfrɪpəri] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ˈdɔːsən] [ɪf] [aɪˈtiː] [teɪks] [maɪ]
and I'll tog you out in fripperies when we get to Dawson if it takes my
和 患病的 tog 你 出去 在 花里胡哨的东西什么时候 我们 得到 到 道森 如果 它 需要 我的
[lɑːst][ˈdɒlə(r)] . ”
last dollar . ”
最后的 美元 . ”

就算花光我最后一分钱，到了道森我也要给你买一身华丽的衣服。

“ [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ˈdɔːsən] !
“ When we get to Dawson !
“ 什么时候 我们 得到 到 道森 !

“当我们到达道森的时候！ ”

” [ðə; ði] [skɔ:n] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [wið] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sɜ:dʒ] .
” The scorn had come back to her throat with a sudden surge .
” 这 轻蔑 有 来 后退 到 她 喉 和 一个 突然 涌 .
“那份轻蔑之情突然涌上她的喉咙。”

” [jʊl] [rɒt][ɒn][ðə; ði] [wei] , [fɜ:st] .
” You'll rot on the way , first .
” 你会 腐烂 在 这 方式 , 第一的 .
“你先会在路上腐烂。”

” [jʊl] [draʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌdhəʊl] .
You'll drown in a mudhole .
你会 溺水 在 一个 泥洞 .
你会淹死在泥坑里。

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — [ˈbrɪtɪʃə(r)] !
You — you — Britishers !
你 — 你 — 英国人 !
你们——你们——英国佬！

” [ðə; ði][la:st] [wɜ:d] , [ɪkˈspləʊsɪv] , [ɪnˈtensɪv] , [hæd; həd] [streɪnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
” The last word , explosive , intensive , had strained the limits of her
” 这 最后的 单词 , 爆炸物 , 密集的 , 有 紧张 这 限制 的 她
[vɪtju:pə'reɪʃn] .
vituperation .
谩骂 .
“最后一个字，掷地有声，掷地有声，已经把她谩骂的极限推到了极致。”

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [nɒt][stɜ:(r)] [ði:z] [men] , [wɒt] [kʊd; kəd] ?
If that would not stir these men , what could ?
如果 那 会 不是 搅拌 这些 男人 , 什么 可以 ?
如果这都不能激起这些人的热情，那还有什么能呢？

[ˈta:mɪz] [nek] [ræn] [red] [əˈgen] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [brˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
Tommy's neck ran red again , but he kept his tongue between his teeth .
汤米的 脖子 跑 红色的 再次 , 但 他 保留 他的 舌头 之间 他的 牙齿 .
汤米的脖子又红了，但他还是把舌头夹在牙齿之间。

[dɪks] [aɪz] [ˈmeləʊ] .
Dick's eyes mellowed .
迪克的 眼睛 温和的 .

迪克的眼神柔和了下来。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ˈtɒmi] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt]
He had the advantage over Tommy , for he had once had a white
他 有 这 优势 超过 汤米 , 为了 他 有 一次 有 一个 白色的
[ˈwʊmən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] .
woman for a wife .
女士 为了 一个 妻子 .

他比汤米更有优势，因为他曾经娶过一位白人妻子。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][faɪv] [əˈmerɪkən] - [bɔ:n] [dʒenə'reɪʃnz] [ɪz] , [ˈʌndə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [æn; ən]
The blood of five American - born generations is , under certain circumstances , an
这 血 的 五 美国人 - 出生 几代人 是 , 在下面 肯定 情况 , 一个
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ˈherɪtɪdʒ] ;
uncomfortable heritage ;
不舒服 遗产 ;
在某些情况下，五代美国本土出生的血统是一种令人不安的传承；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [maɪt] [bi:; bi] [r'hu:mə'reɪtɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kwɔ:təd] [wɪð]
and among these circumstances might be enumerated that of being quartered with
和 之中 这些 情况 可能 是 列举 那 的 存在 四分 和
[nekst][ɒv; əv][kɪn] .
next of kin .
下一个 的 亲属 .

其中一种情况可能是与近亲同住。

[ðɪ:z] [men][wɜ:(r); wə(r)]['brɪt(ə)nɪz] .
These men were Britons .
这些 男人 是 英国人 .

这些人都是英国人。

[ɒn] [si:] [ænd; ənd][lænd][hɜ:(r); hə(r)] ['æنسестri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒenə'reɪŋz] [ðeər'ɒv] [hæd; həd] [θræft]
On sea and land her ancestry and the generations thereof had thrashed
在 海 和 土地 她 祖先 和 这 几代人 其中 有 痛击
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeəz] .
them and theirs .
他们 和 他们的 .

在海上和陆地上，她的祖先和世世代代都击败了他们和他们的祖先。

[ɒn] [si:] [ænd; ənd][lænd] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
On sea and land they would continue to do so .
在 海 和 土地 他们 会 继续 到 做 所以 .

无论在海上还是陆地上，他们都会继续这样做。

[ðə; ði] [trə'dɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] ['klæmə] [fɔ:(r); fə(r)][vɪndɪ'keɪ(ə)n] .
The traditions of her race clamored for vindication .
这 传统 的 她 种族 喧闹 为了 平反 .

她所属民族的传统迫切需要得到平反。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ðə; ði] [həʊl]
She was but a woman of the present , but in her bubbled the whole
她 曾是 但 一个 女士 的 这 展示 , 但 在 她 冒泡 这 所有的
['mɑ:ti] [pɑ:st] .
mighty past .
强大的 过去的 .

她虽是当代女子，但她的身上却蕴藏着整个辉煌过去。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] ['mɒli] ['trævɪs] [hu:] ['pɒld] [ɒn] [gʌm] [bu:ts] , ['mækɪntɒʃ] , [ænd; ənd][stræps]
It was not alone Molly Travis who pulled on gum boots , mackintosh , and straps
它 曾是 不是 独自的 莫莉 特拉维斯 WHO 拉 在 胶 靴子 , 雨衣 , 和 肩带
;
;
;
;

穿上胶靴、雨衣和皮带的并非只有莫莉·特拉维斯一人；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæntəm] [hændz][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:beəz] [dru:] [taɪt] [ðə; ði] ['bʌklz] ,
for the phantom hands of ten thousand forbears drew tight the buckles ,
为了 这 幻影 双手 的 十 千 祖先 画 紧的 这 扣环 ,
仿佛有一万先祖的幽灵之手，将皮带扣紧紧扣上。

[dʒʌst][səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [skweəd] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔ:][ænd; ənd][set][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [dɪtɜ:mi'neɪ(ə)n] .
just so as they squared her jaw and set her eyes with determination .
只是 所以 作为 他们 平方 她 颞 和 放 她 眼睛 和 决心 .

就像他们那样，她挺直下巴，目光坚定。

[ʃi:; ʃɪ] , ['mɒli] ['trævɪs] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ðɪ:z] ['brɪtɪʃə(r)] ; [ðeɪ] , [ðə; ði][r'nju:mərəb(ə)l] [ʃeɪdz] ,
She , Molly Travis , intended to shame these Britishers ; they , the innumerable shades ,
她 , 莫莉 特拉维斯 , 故意的 到 耻辱 这些 英国人 ; 他们 , 这 无数 色调 ,
她，莫莉·特拉维斯，意在羞辱这些英国人；他们，无数的阴影，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sə:tiŋ] [ðə; ði] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [reɪs] .
we asserting the dominance of the common race .
是 断言 这 支配地位 的 这 常见的 种族 .
他们是在宣扬普通人种的统治地位。

[ðə; ði][men] - [fəʊk][dɪd] [nɒt] [ɪntə'fɪə(r)] .
The men - folk did not interfere .
这 男人 - 民间 做过 不是 干扰 .
男人们没有干预。

[wʌns] [dɪk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪn] ,
Once Dick suggested that she take his oilskins ,
一次 迪克 建议 那 她 拿 他的 油布 ,
迪克曾建议她拿走他的油布雨衣，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mækɪntɒʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['peɪpə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] .
as her mackintosh was worth no more than paper in such a storm .
作为 她 雨衣 曾是 值得 不 更多的 比 纸 在 这样的 一个 风暴 .
在这样的暴风雨中，她的雨衣简直一文不值。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [snɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ɪndɪ'pendəns] [səʊ] ['fɑːpli] [ðæt] [hiː; hi][kə'mjuːn, 'kɒmjuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
But she sniffed her independence so sharply that he communed with his
但 她 嗅了嗅 她 独立 所以 尖锐地 那 他 公有的 和 他的
[paɪp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [taɪd][ðə; ði][flæps][ɒn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [slʌʃ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['flʌdɪd] [treɪl] .
pipe till she tied the flaps on the outside and slushed away on the flooded trail .
管道 直到 她 系 这 襟翼 在 这 外部 和 冰沙 离开 在 这 被淹 踪迹 .
但她对独立的渴望如此强烈，以至于他只能独自抽着烟斗，直到她把烟斗的盖子系在外面，沿着被洪水淹没的小路扬长而去。

“ [θɪŋk] [ʃɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] ?
“ Think she'll make it ?
” 思考 壳 制作 它 ?
你觉得她能成功吗？

“ [dɪks] [feɪs] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” Dick's face belied the indifference of his voice .
” 迪克的 脸 谎言 这 漠不关心 的 他的 嗓音 .
迪克的表情与他语气中的冷漠截然相反。

“ [meɪk] [aɪ 'tiː] ?
“ Make it ?
” 制作 它 ?
“做出来吗？ ”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][stændz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]
If she stands the pressure till she gets to the cache , what of the cold and
如果 她 站立 这 压力 直到 她 获得 到 这 缓存 , 什么 的 这 寒冷的 和
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,
如果她能顶住压力直到找到藏匿点，那么寒冷和苦难又算得了什么呢？

[ʃɪl] [biː; bi] [stɑːk] , ['reɪvɪŋ] [mæd] .
she'll be stark , raving mad .
壳 是 斯塔克 , 狂言 疯狂的 .
她会彻底疯掉，怒不可遏。

[stænd][aɪ 'tiː] ?
Stand it ?
站立 它 ?
能忍受吗？

[ʃɪl] [biː bi] [dʌm] - [kreɪzd] .
She'll be dumb - crazed .
壳 是 哑的 - 疯狂 .

她会疯掉的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [jɔː'self] , [dɪk] .
You know it yourself , Dick .
你 知道 它 你自己 , 迪克 .

你自己也知道，迪克。

[juːv] [wɪnd] - [dʒæmd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] .
You've wind - jammed round the Horn .
你已经 风 - 卡住 圆形的 这 喇叭 .

你们被风堵在了合恩角附近。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['tɒpsɪl; 'tɒpsl] [jɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
You know what it is to lay out on a topsail yard in the thick of it ,
你 知道 什么 它 是 到 躺 出去 在 一个 顶帆 院子 在 这 厚的 的 它 ,
你知道在狂风巨浪中躺在桅杆顶帆桁上是什么感觉，

[ˈbʌkɪŋ] [sliːt] [ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] ['kænvəs] [tɪl] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌst] [let] [gəʊ]
ucking sleet and snow and frozen canvas till you're ready to just let go
颠簸 霰 和 雪 和 冷冻 帆布 直到 你是 准备好 到 只是 让 去
[ænd; ənd] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
and cry like a baby .
和 哭 喜欢 一个 婴儿 .

在冰雹、暴雪和冰冻的帆布下挣扎，直到你筋疲力尽，只想放手一搏，像个孩子一样痛哭流涕。

[kləʊðz] ?
Clothes ?
衣服 ?

衣服？

[ʃɪ; ʃi] [wɒʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [skɜːrts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gəʊld] [pæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ti:]
She won't be able to tell a bundle of skirts from a gold pan or a tea
她 惯于 是 有能力的 到 告诉 一个 捆 的 裙子 从 一个 金子 平底锅 或者 一个 茶
- ['ket(ə)l] . " "
- kettle . "
- 壶 . "

她连一堆裙子、淘金盘或茶壶都分不清。

" [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [ðen] ? "
" **Kind of think we were wrong in letting her go , then ?** "
" 种类 的 思考 我们 是 错误的 在 出租 她 去 , 然后 ? "

“这么说来，我们当初放她走是不是错了？ ”

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **Not a bit of it** .
" 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[səʊ] [help] [em 'i:] , [dɪk] ,
So help me , Dick ,
所以 帮助 我 , 迪克 ,

迪克，我发誓！

[ʃɪd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ðɪs] [tent] [ə; eɪ] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] .
she'd ' a ' made this tent a hell for the rest of the trip if we hadn't .
棚 - 一个 - 制成 这 帐篷 一个 地狱 为了 这 休息 的 这 旅行 如果 我们 之前没有 .

如果我们没有这么做，她肯定会把这个帐篷在接下来的旅程中变成人间地狱。

[ˈtrʌb(ə)l] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:z] [gɒt] [tu:] [mʌtʃ] [ˈspɪrɪt] .
Trouble with her she's got too much spirit .
麻烦 和 她 她是 得到 也 很多 精神 .

她有个毛病，就是太有个性了。

[ðɪsl] [təʊn] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] . "
This'll tone it down a bit . "
这将 语气 它 向下 一个 少量 . "

这样能稍微缓和一下气氛。

" [jes] , " [dɪk] [əd'mɪtɪd] , " [ʃi:z] [tu:] [æm'bɪʃəs] .
" **Yes , " Dick admitted , " she's too ambitious .**
" 是的 , " 迪克 承认 , " 她是 也 雄心勃勃 .

"是的,"迪克承认道,"她野心太大了."

[bʌt; bət] [ðen] [ˈmɔ:lɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
But then Molly's all right .
但 然后 莫莉的 全部 正确的 .

但莫莉没事。

[ə; eɪ] [ˈkʌsɪd] [ˈlɪt(ə)l] [fu:l] [tu:: tə][ˈtæk(ə)l][ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðɪs] ,
A cussed little fool to tackle a trip like this ,
一个 咒骂 小的 傻子 到 处理 一个 旅行 喜欢 这 ,

真是个傻瓜才会去挑战这样的旅行。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplʌki] [saɪt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [pɪk] - [em ˈi:] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [ˈkæri] - [em ˈi:][kaɪnd]
but a plucky sight better than those pick - me - up - and - carry - me kind
但 一个 勇敢的 视线 更好的 比 那些 挑选 - 我 - 向上 - 和 - 携带 - 我 种类

[ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
of women .
的 女性 .

但这种勇敢的景象比那些需要人抱起来背着我的女人要好得多。

[ʃi:z] [ðə; ði] [stɒk] [ðæt] [ˈkæriɪd] [ju:: jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] , [ˈtɒmi] ,
She's the stock that carried you and me , Tommy ,
她是 这 库存 那 携带 你 和 我 , 汤米 ,

她是支撑你我前行的那支股票，汤米。

[ænd; ənd] [ju:v] [gɒt] [tu:: tə] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
and you've got to make allowance for the spirit .
和 你已经 得到 到 制作 津贴 为了 这 精神 .

你还得顾及精神层面。

[teɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:: tə] [bri:d] [ə; eɪ][mæn] .
Takes a woman to breed a man .
需要 一个 女士 到 品种 一个 男人 .

需要女人才能让男人怀孕。

[ju:: jʊ][kænt] [sʌk] [ˈmænhʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [hu:z] [ˈəʊnli] [kleɪm] [tu:: tə]
You can't suck manhood from the dugs of a creature whose only claim to
你 不能 吸 男子气概 从 这 狗 的 一个 生物 谁 仅有的 宣称 到

[ˈwʊmənʊd] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpetɪkəʊts] .
womanhood is her petticoats .
女性 是 她 衬裙 .

你不可能从一个只有衬裙才能证明自己是女人的生物身上汲取男子气概。

[teɪks] [ə; eɪ][ʃi:; ji] - [kæt] , [nɒt][ə; eɪ] [kaʊ] , [tu:: tə] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ][ˈtɑ:gə(r)] . "
Takes a she - cat , not a cow , to mother a tiger . "
需要 一个 她 - 猫 , 不是 一个 奶牛 , 到 母亲 一个 老虎 . "

养育老虎的不是母牛，而是母猫。

“ [ænd; ənd] [wen] [ˈðer] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [wɪv] [ɡɒt][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] , [eɪ] ? ”
“ **And when they're unreasonable we've got to put up with it , eh ?** ”
“ 和 什么时候 它们是 不合理 我们已经 得到 到 放 向上 和 它 , 嗯 ? ”
“ 当他们不讲道理的时候, 我们就只能忍气吞声, 是吗? ”

“ [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
“ **The proposition** :
“ 这 主张 :
“ 该提议。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ʃi:θ] - [naɪf] [kʌts] [di:pə(r)] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] ;
A sharp sheath - knife cuts deeper on a slip than a dull one ;
一个 锋利的 鞘 - 刀 削减 更深 在 一个 滑 比 一个 乏味的 一 ;
锋利的鞘刀比钝的鞘刀能更深地划破布料;

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [hæk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈkæpstən][bɑ:(r)] . “
but that's no reason for to hack the edge off over a capstan bar . ”
但 那就是 不 原因 为了 到 黑客 这 边缘 离开 超过 一个 绞盘 酒吧 : “
但这并不是把船舷从绞盘杆上砍掉的理由。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [ˈwʊmən] ,
“ **All right , if you say so , but when it comes to woman ,**
“ 全部 正确的 , 如果 你 说 所以 , 但 什么时候 它 来 到 女士 ,
“ 好吧, 既然你这么说, 但是说到女人,

[aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [maɪn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [edʒ] . “
I guess I'll take mine with a little less edge . ”
我 猜测 患病的 拿 矿 和 一个 小的 较少的 边缘 : “
我想我还是选个没那么刺激的吧。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ?
“ **What do you know about it ?**
“ 什么 做 你 知道 关于 它 ?
“ 你对此了解多少?

“ [dɪk] [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] .
“ **Dick demanded** :
“ 迪克 要求 :
“ 迪克要求道。

“ [sʌm; səm] .
“ **Some** :
“ 一些 :

“ 一些。

“ [ˈtɒmi] [ri:tʃt] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈmɑ:lɪz] [wet] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [stretʃt]
“ **Tommy reached over for a pair of Molly's wet stockings and stretched**
“ 汤米 达到 超过 为了 一个 一对 的 莫莉的 湿的 长筒袜 和 拉伸
[ðem; ðəm] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə][draɪ] .
them across his knees to dry :
他们 穿过 他的 膝盖 到 干燥 :
汤米伸手去拿莫莉的一双湿袜子, 把它们摊在膝盖上晾干。

[dɪk] , [aɪ] [hɪm][ˈkwɛrələsli; ˈkwɛrjələsli] , [went] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ˈsætʃəl] ,
Dick , eying him querulously , went fishing in her hand satchel ,
迪克 , 注视 他 抱怨地 , 去 钓鱼 在 她 手 书包 ,
迪克带着不满的眼神瞪着他, 然后去翻她的手提包。

[ðen] [hɪtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [wɪð] ['daɪvəz][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv][dæmp] ['kləʊðɪŋ]
then hitched up to the front of the stove with divers articles of damp clothing
然后 搭便车 向上 到 这 正面 的 这 火炉 和 潜水员 文章 的 潮湿 衣服
[spred] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] .
spread likewise to the heat .
传播 同样地 到 这 热 .

然后把各种潮湿的衣物搭在炉子前面，铺在热源上。

“ [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ?
“ **Thought you said you never were married ?**
“ 想法 你 说 你 绝不 是 已婚 ?

“你不是说过你从未结过婚吗？ ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [dɪd][ai] ?
“ **Did I ?**
“ 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz][ai] — [ðæt] [ɪz] — [jes] , [baɪ] [gɔːd] !
No more was I — that is — yes , by Gawd !
不 更多的 曾是 我 — 那 是 — 是的 , 经过 天哪 !

我不再是了——也就是说——是的，上帝作证！

[ai][wɒz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[ænd; ænd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ˈevə(r)] [kʊkt] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] . “
And as good a woman as ever cooked grub for a man .”
和 作为 好的 一个 女士 作为 曾经 煮熟 幼虫 为了 一个 男人 . “

她是一位厨艺精湛的女子，为男人烹饪的饭菜堪称一流。

“ [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ?
“ **Slipped her moorings ?**
“ 滑倒了 她 系泊 ?

“挣脱了系泊绳？ ”

“ [dɪk] ['sɪmbəlaɪzd] [ɪn'fɪnəti] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Dick symbolized infinity with a wave of his hand .**
“ 迪克 象征性的 无穷大 和 一个 海浪 的 他的 手 .

迪克挥手象征着无限。

“ [eɪ] . “
“ **Ay .**”
“ 哎 . “

“哎。”

“ [ˈtʃaɪldbɜːθ] , “ [hiː; hi] [ædɪd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmʊmənts] [pɔːz] .
“ **Childbirth , “ he added , after a moment's pause .**
“ 分娩 , “ 他 额外 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“分娩,”他停顿片刻后补充道。

[ðə; ði] [biːnz] ['bʌb(ə)ld] ['rəʊdəli] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [lɪd] ,
The beans bubbled rowdily on the front lid ,
这 豆子 冒泡 喧闹地 在 这 正面 盖 ,

豆子在锅盖上咕嘟咕嘟地冒着泡，热闹极了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][pʊt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkuːlə(r)] [ˈsɜːfɪs] .

and he pushed the pot back to a cooler surface .

和 他 推动 这 锅 后退 到 一个 冷却器 表面 .

然后他把锅推回温度较低表面上。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] , [ˈtestɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsplɪntə(r)][pʊ; əv] [wʊd] ,

After that he investigated the biscuits , tested them with a splinter of wood ,

后 那 他 调查 这 饼干 , 测试 他们 和 一个 碎片 的 木头 ,

之后他仔细检查了饼干, 用一根木屑进行了测试。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][əˈsaɪd][ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ][dæmp] [klɒθ] .

and placed them aside under cover of a damp cloth .

和 放置 他们 旁边 在下面 覆盖 的 一个 潮湿 布 .

然后将它们放在一旁, 用湿布盖好。

[dɪk] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ˈstaɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈsaɪləntli] .

Dick , after the manner of his kind , stifled his interest and waited silently .

迪克 , 后 这 方式 的 他的 种类 , 窒息 他的 兴趣 和 等待 默默 .

迪克像他这类人一样, 压抑住自己的兴趣, 默默地等待着。

“ [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈmɒli] .

“ A different woman to Molly .

” 一个 不同的 女士 到 莫莉 .

“和莫莉是截然不同的两个人。”

[ˈsaɪwɒʃ] .

Siwash .

锡瓦什 .

锡瓦什。

” [dɪk] [nˈbɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌndəˈstændɪŋ] .

” Dick nodded his understanding .

” 迪克 点头 他的 理解 .

迪克点头表示理解。

“ [nɒt] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈwɪlf] ,

“ Not so proud and wilful ,

” 不是 所以 自豪的 和 故意 ,

“不那么骄傲和任性,

[bʌt; bət] [stɪk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] . [slɪŋ] [ə; eɪ][ˈpæd(ə)lɪ] [wɪð] [ðə; ði][nekst]

but stick by a fellow through thick and thin . Sling a paddle with the next

但 戳 经过 一个 同伴 通过 厚的 和 薄的 . 吊索 一个 桨 和 这 下一个

[ænd; ənd] [staːv] [æz; əz] [kənˈtentɪdli] [æz; əz][dʒɒb] . [gəʊ] [wen] [ðə; ði] [sluːps] [nəʊz][wɒz; wəz]

and starve as contentedly as Job . Go for'ard when the sloop's nose was

和 饿死 作为 心满意足地 作为 工作 . 去 向前 什么时候 这 单桅帆船 鼻子 曾是

[mɔː(r)][ˈbʊf(ə)n][ˈʌndə(r)][ðæn; ðən][nɒt] ,

more often under than not ,

更多的 经常 在下面 比 不是 ,

但要与战友同甘共苦。与同伴并肩作战, 即使挨饿也甘愿像约伯一样。当船头经常被水淹没时, 也要勇往直前。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][seɪl] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

and take in sail like a man .

和 拿 在 帆 喜欢 一个 男人 .

像个男子汉一样扬帆起航。

[went] [prəˈspektɪŋ] [wʌns] , [ʌp] [ˈteslɪn] [wei] , [pɑːst] [səˈpraɪz] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] -

Went prospecting once , up Teslin way , past Surprise Lake and the Little Yellow -

去 勘探 一次 , 向上 特斯林 方式 , 过去的 惊喜 湖 和 这 小的 黄色的 -

[hed] .

Head .

头 .

曾经去勘探过一次, 沿着特斯林路, 经过惊喜湖和小黄头。

[grʌb] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][et; eɪt][ðə; ði][dɒgz] .
Grub gave out , and we ate the dogs .
幼虫 给予 出去 , 和 我们 吃 这 狗 .

食物耗尽，我们就把狗吃了。

[dɒgz] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][et; eɪt] ['hɑːr.nəsɪz] , ['mɒkəsɪnz] , [ænd; ənd][fɜːrɪz] .
Dogs gave out , and we ate harnesses , moccasins , and furs .
狗 给予 出去 , 和 我们 吃 安全带 , 鹿皮鞋 , 和 毛皮 .

狗都饿死了，我们吃了狗绳、鹿皮鞋和毛皮。

['nevə(r)][ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] ; ['nevə(r)][ə; eɪ] [pɪk] - [em 'iː] - [ʌp] - [ænd; ənd] - ['kæri] - [em 'iː] .
Never a whimper ; never a pick - me - up - and - carry - me .
绝不 一个 呜咽 ; 绝不 一个 挑选 - 我 - 向上 - 和 - 携带 - 我 .

从不呜咽；从不需要人抱起。

[brɪfɔː(r)] [wiː; wi] [went] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [grʌb] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['nevə(r)][ə; eɪ]
Before we went she said look out for grub , but when it happened , never a
前 我们 去 她 说 看 出去 为了 幼虫 , 但 什么时候 它 发生 , 绝不 一个

[aɪ] - [təʊld] - [juː; jʊ] - [səʊ] .
I - told - you - so .
我 - 讲述 - 你 - 所以 .

临走前她说要留意食物，但当食物真的出现时，她却从未说过“我早就告诉过你”。

- ['nevə(r)][maɪnd] , ['tɒmi] , - [ʃɪd] [seɪ] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
' Never mind , Tommy , ' she'd say , day after day ,
- 绝不 头脑 , 汤米 , - 棚 说 , 天 后 天 ,

“没关系，汤米，”她日复一日地这样说。

[ðæt] [wiːk] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][beə(r)][lɪft][ə; eɪ] [snəʊ] - [ʃuː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [rɔː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk]
that weak she could bare lift a snow - shoe and her feet raw with the work
那 虚弱的 她 可以 裸 举起 一个 雪 - 鞋 和 她 脚 生的 和 这 工作

.
:
.

她虚弱得连雪鞋都提不动，双脚也因为干活而磨破了。

- ['nevə(r)][maɪnd] .
' Never mind .
- 绝不 头脑 .

‘没关系。

[aɪ'd][ˈsuː.nə(r)][biː; bi] [flæt] - ['belɪd] [ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['wʊmən] , ['tɒmi] ,
I'd sooner be flat - bellied of hunger and be your woman , Tommy ,
ID 很快 是 平坦的 - 肚子 的 饥饿 和 是 你的 女士 , 汤米 ,

我宁愿饿得肚子平坦，也愿意做你的女人，汤米。

[ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːt.lɑːtʃ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [tʃiːf] ['dʒɔːrdʒɪz] [kluːʃ] .
than have a potlach every day and be Chief George's kloochee .
比 有 一个 波特拉奇 每一个 天 和 是 首席 乔治的 克卢奇 .

宁愿每天参加宴会，成为乔治酋长的仆人。

- [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][bæd] .
' George was chief of the Chilcoots , you know , and wanted her bad .
- 乔治 曾是 首席 的 这 - , 你 知道 , 和 通缉 她 坏的 .

“你知道，乔治是奇尔库特部落的首领，他非常想要得到她。”

“ [greɪt] [deɪz] , [ðəʊz] . [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkli] [tʃæp] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [kəʊst] .
“ **Great days , those . Was a likely chap myself when I struck the coast .**
“ 伟大的 天 , 那些 : 曾是 一个 可能 小伙子 我 什么时候 我 击 这 海岸 .

“那段日子真美好。我当年来到海岸的时候，也是个有点儿傻乎乎的小伙子。”

[dʒʌmpt] [ə; eɪ][ˈweɪlə(r)] , [ðə; ði][pəʊl][stɑː(r)] , [æt; ət][juːnəˈlæskə] ,

Jumped a whaler , the Pole Star , at Unalaska ,
跳了起来 一个 捕鲸船 , 这 极 星星 , 在 乌纳拉斯卡 ,

在乌纳拉斯卡附近, 一艘名为“北极星”的捕鲸船跃出水面。

[ænd; ænd] [wɜːkt] [maɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ˈsɪtkə] [ɒn][æn; ən][ˈbʊtə(r)][ˈhʌntə(r)] .

and worked my way down to Sitka on an otter hunter .
和 工作 我的 方式 向下 到 锡特卡 在 一个 獭 猎人 .

然后我一路南下, 来到了锡特卡, 追捕水獭。

[pɪkt] [ʌp] [wɪð] [ˈhæpi] [dʒæk][ðeə(r)] — [nəʊ] [hɪm] ? ”

Picked up with Happy Jack there — know him ? ”
挑选 向上 和 快乐的 杰克 那里 — 知道 他 ? ”

在那儿遇到了快乐杰克——你认识他吗?

“ [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ][træps][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , ” [dɪk] [ˈɑːnsə(r)d] , ” [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə]

“ Had charge of my traps for me , ” Dick answered , “ down on the Columbia
” 有 收费 的 我的 陷阱 为了 我 , ” 迪克 回答 , ” 向下 在 这 哥伦比亚

.
:
.

“他帮我照看陷阱,”迪克回答说, “在哥伦比亚河上。”

[ˈprɪti] [waɪld] , [ˈwɒznt] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪski] [ænd; ænd]

Pretty wild , wasn't he , with a warm place in his heart for whiskey and
漂亮的 荒野 , 不是 他 , 和 一个 温暖的 地方 在 他的 心 为了 威士忌酒 和

[ˈwɪmɪn] ? ”

women ? ”
女性 ? ”

他真是个相当狂野的人, 不是吗? 心里却对威士忌和女人情有独钟。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [tʃæp] .

“ The very chap .
” 这 非常 小伙子 .

“就是这个人。”

[went] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈsiːz(ə)nz] — [huːtʃ] , [ænd; ænd] [ˈblæŋkɪts] ,

Went trading with him for a couple of seasons — hooch , and blankets ,
去 贸易 和 他 为了 一个 夫妻 的 季节 — 私酿酒 , 和 毯子 ,

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [stʌf] .

and such stuff .
和 这样的 东西 .

跟他做了几个季度的交易——私酿酒、毯子之类的东西。

[ðen] [gɒt][ə; eɪ] [sluːp] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ænd][nɒt][tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [aʊt] , [keɪm] [daʊn] [ˈdʒuːnəʊ] [wei]

Then got a sloop of my own , and not to cut him out , came down Juneau way
然后 得到 一个 单桅帆船 的 我的 自己的 , 和 不是 到 切 他 出去 , 来了 向下 朱诺 方式

.
:
.

然后我自己弄了一艘单桅帆船, 为了不把他排除在外, 就从朱诺方向驶来。

[ðæts] [weə(r)] [aɪ][met] - ; [aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːt] .

That's where I met Killisnoo ; I called her Tilly for short .
那就是 在哪里 我 遇见 - ; 我 称为 她 蒂莉 为了 短的 .

正是在那里我遇到了基利斯努; 我简称她为蒂莉。

[met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [skwɔː] [dɑːns] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

Met her at a squaw dance down on the beach .
梅特 她 在 一个 印第安女人 舞蹈 向下 在 这 海滩 .

在海滩边的一场印第安舞会上遇见了她。

[tʃi:f] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [jɪrɪz] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑ:sɪz] ,
Chief George had finished the year's trade with the Sticks over the Passes ,
首席 乔治 有 完成的 这 年 贸易 和 这 棍子 超过 这 通过 ,
乔治酋长已经完成了与“棍子队”翻越山口的年度交易。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [daʊn] [frɒm; frəm]['daɪ,eɪ] [wɪð] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [traɪb] .
and was down from Dyea with half his tribe .
和 曾是 向下 从 染料 和 一半 他的 部落 .
他和一半的族人从迪亚下来。

[nəʊ][end][ɒv; əv] [æt; ət][ðə; ði] [da:ns] , [ænd; ənd][ai][ðə; ði]['əʊnli] [waɪt] .
No end of Siwashes at the dance , and I the only white .
不 结尾 的 西瓦什 在 这 舞蹈 , 和 我 这 仅有的 白色的 .
舞会上到处都是锡瓦什人，而我是唯一的白人。

[nəʊ][wʌn] [nju:] [em 'i:] , ['bɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌks] [aɪ'd][met]['əʊvə(r)]['sɪtkə] [wei] ,
No one knew me , barring a few of the bucks I'd met over Sitka way ,
不 一 知道 我 , 禁止 一个 很少 的 这 雄鹿 ID 遇见 超过 锡特卡 方式 ,
除了我在锡特卡那边遇到的几个小伙子之外，没人认识我。

[bʌt; bət][aɪ'd][gɒt][məʊst][ɒv; əv][ðəə(r)]['hɪstəɪz; 'hɪstrɪz][frɒm; frəm] ['hæpi] [dʒæk] .
but I'd got most of their histories from Happy Jack .
但 ID 得到 最多 的 他们的 历史 从 快乐的 杰克 .
但我从快乐杰克那里了解到了他们的大部分经历。

“ ['evrɪbɒdi] ['tɔ:kɪŋ] [tʃɪ'nu:k; fɪ'nu:k] , [nɒt] [gesɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [spɪt] [aɪ 'ti:] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst]
“ **Everybody talking Chinook , not guessing that I could spit it better than most**
“ 大家 说 奇努克 , 不是 猜测 那 我 可以 吐 它 更好的 比 最多
;
;
;
;
“大家都在谈论奇努克风，却没想到我吹奏奇努克风比大多数人都好；

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [tu:] [g'ɜ:lz] [hu:d] [rʌn] [ə'wei] [frɒm; frəm] - ['mɪ(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [lɪn] [kə'hæɪ] .
and principally two girls who'd run away from Haine's Mission up the Lynn Canal .
和 主要 二 女孩们 谁会 跑步 离开 从 - 使命 向上 这 林恩 运河 .
其中主要是两个从海恩传教站沿着林恩运河逃出来的女孩。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][trɪm] ['kri:tʃəz] , [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ai][kaɪnd][ɒv; əv] [θɔ:t] [ɒv; əv]
They were trim creatures , good to the eye , and I kind of thought of
他们 是 修剪 生物 , 好的 到 这 眼睛 , 和 我 种类 的 想法 的
['kɑ:stɪŋ] [ðæt] [wei] ;
casting that way ;
铸件 那 方式 ;

它们体态匀称，赏心悦目，我当时就想，要按这个方向选角；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [freɪ] [æz; əz] [freɪ] - [kɔ:t] [si: əʊ 'di:] .
but they were fresh as fresh - caught cod .
但 他们 是 新鲜的 作为 新鲜的 - 捕捉 鳕鱼 .
但它们就像刚捕捞上来的鳕鱼一样新鲜。

[tu:] [mʌtʃ] [edʒ] , [ju:; jʊ] [si:] .
Too much edge , you see .
也 很多 边缘 , 你 看 .

你看，太激进了。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] - ['kʌmə(r)] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [twɪst] [em 'i:] ,
Being a new - comer , they started to twist me ,
存在 一个 新的 - 角 , 他们 开始 到 捻 我 ,
因为我是新人，他们就开始刁难我。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [aɪ] ['gæðəd] [ɪn] ['evri] [wɜ:ɪd] [ɒv; əv][tʃɪ'nu:k; ʃɪ'nu:k] [ðeɪ] ['ʌtə] .
not knowing I gathered in every word of Chinook they uttered .
不是 会心 我 聚集 在 每一个 单词 的 奇努克 他们 说出 .

我浑然不知，我已将奇努克语的每一个字都铭记于心。

“ [aɪ][ˈnevə(r)][let] [ɒn] , [bʌt; bət][set][tu:; tə] [ˈdɑ:nsɪŋ] [wɪð] ['tɪli] ,
“ **I never let on , but set to dancing with Tilly ,**
“ 我 绝不 让 在 , 但 放 到 跳舞 和 蒂莉 ,
“我从未表露出来，但还是和蒂莉跳起了舞。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi] [dɑ:nst] [ðə; ði][mɔ:(r)][ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] [wɔ:m] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] . -
and the more we danced the more our hearts warmed to each other . '
和 这 更多的 我们 跳舞 这 更多的 我们的 心 温暖 到 每个 其他 . '
[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Looking for a woman ,
寻找 为了 一个 女士 ,

我们跳舞越多，彼此的心就越温暖。“寻找一位女士，

- [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] [sez] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tɔ:sɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsəz] ,
' **one of the girls says , and the other tosses her head and answers ,**
- 一 的 这 女孩们 说道 , 和 这 其他 抛掷 她 头 和 答案 ,
- 其中一个女孩说道，另一个女孩甩了甩头，回答道：

- [smɔ:l] [tʃɑ:ns] [hi:l] [get][wʌn] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][men] .
' **Small chance he'll get one when the women are looking for men .**
- 小的 机会 地狱 得到 一 什么时候 这 女性 是 寻找 为了 男人 .

“当女性都在寻找男性时，他获得机会的可能性很小。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌks] [ænd; ənd] [skwɔ:] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [brɪˈgæŋ][tu:; tə][grɪn][ænd; ənd][ˈgɪg(ə)l]
' **And the bucks and squaws standing around began to grin and giggle**
- 和 这 雄鹿 和 印第安女人 常设 大约 开始 到 咧嘴笑 和 傻笑
[ænd; ənd] [rɪˈpi:t] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [sed] .
and repeat what had been said .
和 重复 什么 有 到过 说 .

“周围站着的雄鹿和印第安妇女们开始咧嘴大笑，咯咯地笑着，重复着刚才说过的话。”

- [kwɔ:t] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɔɪ] , - [sez] [ðə; ði][fɜ:st] [wʌn] .
' **Quite a pretty boy , ' says the first one .**
- 相当 一个 漂亮的 男生 , - 说道 这 第一的 一 .

“真是个漂亮的小伙子，”第一个人说道。

[aɪl] [nɒt] [dɪˈnaɪ][aɪ][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [smu:ð] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈjʌŋɡɪʃ] ,
I'll not deny I was rather smooth - faced and youngish ,
患病的 不是 否定 我 曾是 相当 光滑的 - 面对 和 年轻气盛的 ,
我不会否认我当时长相比较光滑，也比较年轻。

[bʌt; bət][aɪˈd] [bi:n] [ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋgst] [men] [ˈmeni:z] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈræŋkl] [emˈi:] .
but I'd been a man amongst men many's the day , and it rankled me .
但 ID 到过 一个 男人 在 男人 许多人 这 天 , 和 它 恼怒 我 .

但我曾多次身处人群之中，这让我耿耿于怀。

- [ˈdɑ:nsɪŋ] [wɪð] [tʃɪ:f] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [gɜ:l] , - [paɪps][ðə; ði][ˈsekənd] .
' **Dancing with Chief George's girl , ' pipes the second .**
- 跳舞 和 首席 乔治的 女孩 , - 管道 这 第二 .

“和乔治酋长的女友跳舞，”第二个人插嘴道。

- [fɜ:st] [θɪŋ] - [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l][ænd; ənd] [send] [hɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
' **First thing George'll give him the flat of a paddle and send him about his**
- 第一的 事物 - 给 他 这 平坦的 的 一个 桨 和 发送 他 关于 他的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“乔治首先会给他一块木板，然后让他滚蛋。”

- [tʃi:f] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['prɪtɪ] [blæk] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] ,
' **Chief George had been looking pretty black up to now** ,
- 首席 乔治 有 到过 寻找 漂亮的 黑色的 向上 到 现在 ;
“乔治酋长到现在为止看起来一直都很黑。”

[bʌt; bət][æet; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
but at this he laughed and slapped his knees .
但 在 这 他 笑了 和 被掌掴 他的 膝盖 .
但他却笑着拍了拍膝盖。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] ['begə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [tu:] . “
He was a husky beggar and would have used the paddle too . “
他 曾是 一个 沙哑 乞丐 和 会 有 用过的 这 桨 也 . “
他是个身材魁梧的乞丐，肯定也会用木板打人。

- [huz] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ?
' **Who's the girls ?**
- 谁是 这 女孩们 ?
“这些女孩是谁？ ”

- [ai] [ɑ:skt] ['tɪli] , [æz; əz][wi:; wi] [went] ['rɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ri:l] .
' **I asked Tilly , as we went ripping down the centre in a reel** .
- 我 问 蒂莉 , 作为 我们 去 撕裂 向下 这 中心 在 一个 卷轴 .
“我问蒂莉，当时我们正沿着中心线飞奔。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; fi][təʊld][em 'i:][ðeə(r)] [nems] [ai] [rɪ'membəd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
And as soon as she told me their names I remembered all about them
和 作为 很快 作为 她 讲述 我 他们的 姓名 我 记得 全部 关于 他们
[frɒm; frəm] ['hæpi] [dʒæk] .
from Happy Jack .
从 快乐的 杰克 .
她一告诉我他们的名字，我就想起了《快乐杰克》里的所有关于他们的事。

[hæd; həd][ðeə(r)] ['pedɪgri:] [daʊn] [faɪn] — ['sevrəl] [θɪŋz]
Had their pedigree down fine — several things
有 他们的 谱系 向下 美好的 — 一些 事物
他们的血统记录很详细——有好几件事

[ɪd] [təʊld][em 'i:][ðæt] [nɒt] ['i:v(ə)n][ðeə(r)] [əʊn] [traɪb] [nju:] .
he'd told me that not even their own tribe knew .
他会 讲述 我 那 不是 甚至 他们的 自己的 部落 知道 .
他告诉我，就连他们自己的部落都不知道。

[bʌt; bət][ai] [held] [maɪ] [hʌʃ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['kɔ:ɪŋ] ['tɪli] , [ðeɪ] [ə; eɪ] - ['kɑ:stɪŋ] [[ɑ:p] [rɪ'mɑ:rkz]
But I held my hush , and went on courting Tilly , they a - casting sharp remarks
但 我 握住 我的 嘘 , 和 去 在 求爱 蒂莉 , 他们 一个 - 铸件 锋利的 评论
[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['rɔ:ɪŋ] .
and everybody roaring .
和 大家 咆哮 .
但我保持沉默，继续追求蒂莉，他们则出言不逊，众人哄堂大笑。

- [baɪd] [ə; eɪ] [wi:] , ['tɒmi] , - [ai] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] ; - [baɪd] [ə; eɪ] [wi:] . -
' **Bide a wee , Tommy , ' I says to myself ; ' bide a wee** . '
- 比德 一个 哇 , 汤米 , - 我 说道 到 我 ; - 比德 一个 哇 . -
“忍忍吧，汤米，”我对自己说；“忍忍吧。”

“ [ænd; ənd][baɪd] [ai][dɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [dɑ:ns] [wɒz; wəz] [raɪp] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] ,
“ **And bide I did , till the dance was ripe to break up** ,
“ 和 比德 我 做过 , 直到 这 舞蹈 曾是 成熟 到 休息 向上 ,
“于是我就一直等到舞会结束的时候才罢休。”

[ænd; ʌnd] [tʃi:f] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈpæd(ə)] [ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
and Chief George had brought a paddle all ready for me .
和 首席 乔治 有 带来 一个 桨 全部 准备好 为了 我 .
乔治酋长已经为我准备好了桨。

[ˈevribɒdi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɪstʃɪf] [wen] [wi;; wi] [stɒpt] ; [bʌt; bət][aɪ]
Everybody was on the lookout for mischief when we stopped ; but I
大家 曾是 在 这 瞭望台 为了 恶作剧 什么时候 我们 停止 ; 但 我
[ˈmɑ:tʃt] ,
marched ,
行军 ,
我们停下来时,每个人都警惕地观察着有没有人捣乱;但我继续前进。

[ˈi:zi] [æz; əz][ju;; jʊ] [pli:z] , [slæp][ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
easy as you please , slap into the thick of them .
简单的 作为 你 请 , 拍击 进入 这 厚的 的 他们 .
随心所欲,直接冲进人群。

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [gˈɜ:lz] [kʌt] [em ˈi:][ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈklevə(r)] ,
The Mission girls cut me up something clever ,
这 使命 女孩们 切 我 向上 某物 聪明的 ,
Mission 的女孩们把我剪成了很聪明的样子,

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai][wɒz; wəz] [ˈæŋɡri][ai][hæd; həd][tu;; tə][set][maɪ] [ti:θ] [tu;; tə] [ki:p] [frɒm; frəm]
and for all I was angry I had to set my teeth to keep from
和 为了 全部 我 曾是 生气的 我 有 到 放 我的 牙齿 到 保持 从
[ˈlɑ:fɪŋ] .
laughing .
笑 .
尽管我很生气,但我还是咬紧牙关忍住不笑。

[aɪ] [tɜ:nd] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] . “
I turned upon them suddenly . “
我 转向 之上 他们 突然 . “
我突然转身面对他们。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] [dʌn] ?
' Are you done ?
- 是 你 完毕 ?
你做完了吗?

- [aɪ] [ɑ:skt] .
' I asked .
- 我 问 .
我问了。

“ [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [em ˈi:] [ˈspɪtɪŋ] [tʃɪˈnu:k; ʃɪˈnu:k] .
“ You should have seen them when they heard me spitting Chinook .
“ 你 应该 有 已见 他们 什么时候 他们 听到 我 吐痰 奇努克 .
“你应该看看他们听到我喷奇努克烟时的表情。”

[ðen] [aɪ] [brəʊk] [lu:s] .
Then I broke loose .
然后 我 打破 松动的 .
然后我就挣脱了。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ˈpi:p(ə)] [brɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [ˈfɑ:ðəz] ,
I told them all about themselves , and their people before them ; their fathers ,
我 讲述 他们 全部 关于 他们自己 ; 和 他们的 人们 前 他们 ; 他们的 父亲们 ;
[ˈmʌðəz] , [ˈsɪstəz] , [ˈbrʌðəz] — [ˈevribɒdi] , [ˈevrɪθɪŋ] .
mothers , sisters , brothers — everybody , everything .
母亲们 , 姐妹 , 兄弟 — 大家 , 一切 .
我向他们讲述了他们自己以及他们之前的族人;他们的父亲、母亲、姐妹、兄弟——所有人,所有的一切。

[i:tʃ] [mi:n] [trɪk] [ðeɪd] [pleɪd] ; ['evri] [skreɪp] [ðeɪd] [ɡɒt][ˈɪntuː] ; ['evri] [ˌeɪm] [ðætɪd] [ˈfɔːlən]
Each mean trick they'd played ; every scrape they'd got into ; every shame that'd fallen
每个 意思是 诡计 他们会 玩 ； 每一个 刮 他们会 得到 进入 ； 每一个 耻辱 那样的话 倒下
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们要过的每一个卑鄙的伎俩；他们惹过的每一次麻烦；他们遭受的每一次耻辱。

[ænd; ənd][ai] [bɜːnd] [ðem; ðəm] [wɪðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)][ˈfeɪvə(r)] .
And I burned them without fear or favor .
和 我 烧伤 他们 没有 害怕 或者 偏爱 .

我毫不畏惧、不偏不倚地将它们烧毁了。

[ɔːl] [hændz] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] .
All hands crowded round .
全部 双手 挤 圆形的 .

所有人都围了过来。

[ˈnevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [slɪŋ] [ðeə(r)][ˈlɪŋɡəʊ][æz; əz][ai][dɪd] .
Never had they heard a white man sling their lingo as I did .
绝不 有 他们 听到 一个 白色的 男人 吊索 他们的 行话 作为 我 做过 .

他们从未听过一个白人像我这样说他们的方言。

[ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪ](ə)n] [gɜːlz] .
Everybody was laughing save the Mission girls .
大家 曾是 笑 节省 这 使命 女孩们 .

除了米申家的女孩们，所有人都笑了。

[ˈiːv(ə)n] [tʃiːf] [dʒɔːdʒ] [fəˈɡɒt] [ðə; ðɪ][ˈpæd(ə)l] ,
Even Chief George forgot the paddle ,
甚至 首席 乔治 忘了 这 桨 ,

就连乔治酋长都忘了带桨。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈswɒləʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə][juːz][,aɪ ˈtiː] .
or at least he was swallowing too much respect to dare to use it .
或者 在 至少 他 曾是 吞咽 也 很多 尊重 到 敢 到 使用 它 .

或者至少他内心深处有太多的尊重，不敢轻易使用。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːlz] .
” **But the girls** .
” 但 这 女孩们 .

“但是女孩们。”

- [əʊ] , [daʊnt] , [ˈtɒmi] , - [ðeɪ] [kraɪd] , [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] .
' **Oh , don't , Tommy , they cried , the tears running down their cheeks** .
- 哦 , 不 , 汤米 , - 他们 哭 , 这 眼泪 跑步 向下 他们的 脸颊 .

“哦，别这样，汤米，”他们哭喊着，泪水顺着脸颊流了下来。

- [pliːz] [daʊnt] .
' **Please don't** .
- 请 不 .

请不要这样。

[wiːl; wil][biː; bi] [ɡʊd] .
We'll be good .
出色地 是 好的 .

我们会没事的。

[fʊə(r)] , [ˈtɒmi] , [fʊə(r)] .
Sure , Tommy , sure .
当然 , 汤米 , 当然 .

当然，汤米，当然。

- [bʌt; bət][ai] [nju:] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd][ai] [skɔ:tʃt] [ðem; ðəm][bɒn] [ˈevri] [ˈtendə(r)][spɒt] .
' **But I knew them well , and I scorched them on every tender spot .**
- 但 我 知道 他们 出色地 , 和 我 烧焦的 他们 在 每一个 投标 点 .
但我对他们了如指掌, 我把他们身上每一处脆弱的地方都烧伤了。

[nɔ:(r)][dɪd][ai] [slæk] [əˈwei] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [bɒn][ðeə(r)] [ni:z] ,
Nor did I slack away till they came down on their knees ,
也不 做过 我 松弛 离开 直到 他们 来了 向下 在 他们的 膝盖 ,
我也从未懈怠, 直到他们跪倒在地。

[ˈbegɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpli:diŋ] [wið] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ki:p] [ˈkwaɪət] .
begging and pleading with me to keep quiet .
乞讨 和 恳求 和 我 到 保持 安静的 .
他们苦苦哀求我保持沉默。

[ðen] [ai] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [tʃi:f] [dʒɔ:dʒ] ;
Then I shot a glance at Chief George ;
然后 我 射击 一个 瞥一眼 在 首席 乔治 ;
然后我瞥了一眼乔治酋长;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][ˌem ˈi:][ɔ:(r)][nɒt] ,
but he did not know whether to have at me or not ,
但 他 做过 不是 知道 无论 到 有 在 我 或者 不是 ,
但他不知道该不该攻击我。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [aɪ ˈti:] [ɒf] [baɪ] [ˈlɑ:fɪŋ] [ˈhɒləʊli] .
and passed it off by laughing hollowly .
和 通过了 它 离开 经过 笑 空心地 .
然后他干笑着敷衍过去。

“ [səʊ][bi:; bi] .
“ **So be .**
” 所以 是 .
“那就这样吧。”

[wen] [ai] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈpɑ:tiŋ] [wið] [ˈtɪli] [ðæt] [naɪt] [ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [ai]
When I passed the parting with Tilly that night I gave her the word that I
什么时候 我 通过了 这 离别 和 蒂莉 那 夜晚 我 给予 她 这 单词 那 我
[wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] ,
was going to be around for a week or so ,
曾是 去 到 是 大约 为了 一个 星期 或者 所以 ,
那天晚上我和蒂莉告别时, 我告诉她我会在附近待一个星期左右。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
and that I wanted to see more of her .
和 那 我 通缉 到 看 更多的 的 她 .
我想多见见她。

[nɒt] [θɪk] - [skɪnd] , [hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] , [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈʃəʊɪŋ] [laɪk][ænd; ənd] [disˈlaɪk] ,
Not thick - skinned , her kind , when it came to showing like and dislike ,
不是 厚的 - 去皮 , 她 种类 , 什么时候 它 来了 到 显示 喜欢 和 不喜欢 ,
她这种人脸皮不厚, 在表达喜欢和厌恶方面尤其如此。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpleɜə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [gɜ:l][ʃi:; ji][wɒz; wəz] .
and she looked her pleasure for the honest girl she was .
和 她 看起来 她 乐趣 为了 这 诚实的 女孩 她 曾是 .
她看起来很开心, 因为她是一个诚实的女孩。

[eɪ] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [læs] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt]['wʌndə(r)] [ðæt] [tʃi:f] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð]
Ay , a striking lass , and I didn't wonder that Chief George was taken with
哎 , 一个 引人注目 小姐 , 和 我 没有 想知道 那 首席 乔治 曾是 已采取 和
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

哎，真是个漂亮的姑娘，难怪乔治酋长会被她迷住。
“ [ˈevriθɪŋ] [maɪ] [wei] . [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪlz] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [leg] .
“ **Everything my way . Took the wind from his sails on the first leg .**
“ 一切 我的 方式 . 拿 这 风 从 他的 帆 在 这 第一的 腿 .
“一切都按我的方式来。第一赛段就让他泄了气。”

[aɪ][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bo:d] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [daʊn] ['ræŋɡəl] [wei] [tɪl] [aɪ 'ti:] [blu:]
I was for getting her aboard and sailing down Wrangel way till it blew
我 曾是 为了 获得 她 船上 和 帆船 向下 弗兰格尔 方式 直到 它 吹
[ˈəʊvə(r)] ,
over ;
超过 ;

我当时的想法是让她上船，然后沿着弗兰格尔岛一路航行，直到风暴过去。
[ˈli:vɪŋ] [hɪm][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˈi:zi] .
leaving him to whistle ; but I wasn't to get her that easy .
离开 他 到 哨 ; 但 我 不是 到 得到 她 那 简单的 .
留下他独自吹口哨；但我没那么容易得到她。

[si:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ʌŋk(ə)][ɒv; əv] [hɜ:z] — [ˈɡɑ:diən] ,
Seems she was living with an uncle of hers — guardian ,
似乎 她 曾是 活的 和 一个 叔叔 的 她的 — 监护人 ,
她似乎和她的叔叔——监护人——住在一起。

[ðə; ði] [wei] [sʌtʃ] [θɪŋz] [gəʊ] — [ænd; ənd] [si:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naɪ] [tu:; tə] [ˈʃʌflɪŋ] [ɒf] [wɪð]
the way such things go — and seems he was nigh to shuffling off with
这 方式 这样的 事物 去 — 和 似乎 他 曾是 夜 到 洗牌 离开 和
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lʌŋ] ['trʌb(ə)] .
consumption or some sort of lung trouble .
消耗 或者 一些 种类 的 肺 麻烦 .
事情就是这样——他似乎快要因肺结核或某种肺部疾病而去世了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd][bæd][baɪ] [tɜ:nz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɒdnt] [li:v] [hɪm] [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
He was good and bad by turns , and she wouldn't leave him till it was
他 曾是 好的 和 坏的 经过 转弯 , 和 她 不会 离开 他 直到 它 曾是
[ˈəʊvə(r)] [wɪð] .
over with .
超过 和 .

他时而善良，时而邪恶，她不肯离开他，直到一切结束。
[went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈti:pi:] [dʒʌst][brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [left] , [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn] [haʊ] [lɒŋ] ['ɪtəd][bi:; bi] ;
Went up to the tepee just before I left , to speculate on how long it'd be ;
去 向上 到 这 圆锥形帐篷 只是 前 我 左边 , 到 推测 在 如何 长的 它会 是 ;
临走前，我走到印第安帐篷前，想看看还要多久才能回来；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['begə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tʃi:f] [dʒɔ:dʒ] ,
but the old beggar had promised her to Chief George ,
但 这 老的 乞丐 有 承诺 她 到 首席 乔治 ,
但那个老乞丐已经把她许配给了乔治酋长。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [klæpt] [aɪz] [ɒn][em 'i:][hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] [brɔ:t] [ɒn][ə; eɪ] ['hemərɪdʒ] . “
and when he clapped eyes on me his anger brought on a hemorrhage . “
和 什么时候 他 鼓掌 眼睛 在 我 他的 愤怒 带来 在 一个 出血 . “
他一看到我，怒火就让我出血了。

- [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:] , - ['tɒmi] , - [ʃi:; ji] [sez] [wen] [wi:; wi][bɪd] [gʊd] - [baɪ][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
' **Come and take me , Tommy , ' she says when we bid good - by on the beach .**
- 来 和 拿 我 , 汤米 , - 她 说道 什么时候 我们 出价 好的 - 经过 在 这 海滩 .
“来带我走吧, 汤米,”我们在海滩上道别时, 她说。

- [eɪ] , - [ai] ['ɑ:nsəz] ; - [wen] [ju:; jə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] .
' **Ay , ' I answers ; ' when you give the word .**
- 哎 , - 我 答案 ; - 什么时候 你 给 这 单词 .
“是的,”我回答道; “当你一声令下的时候。”

- [ænd; ənd][ai] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [waɪt] - [mæn] - ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['lʌvə(r)] - ['fæʃ(ə)n] ,
' **And I kissed her , white - man - fashion and lover - fashion ,**
- 和 我 亲吻 她 , 白色的 - 男人 - 时尚 和 情人 - 时尚 ,
然后我吻了她, 用白人的方式, 也用情人的方式。

[tɪl] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] ['æspən] ,
till she was all of a tremble like a quaking aspen ,
直到 她 曾是 全部 的 一个 颤抖 喜欢 一个 震动 白杨 ,
直到她浑身颤抖, 像一棵颤抖的白杨树。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [br'saɪd] [maɪ'self][aɪ'd][hɑ:f][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]
and I was so beside myself I'd half a mind to go up and give the
和 我 曾是 所以 旁 我 ID 一半 一个 头脑 到 去 向上 和 给 这
[ʌŋk(ə)l][ə; eɪ][lɪft]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪd] .
uncle a lift over the divide .
叔叔 一个 举起 超过 这 划分 .
我当时激动得不知所措, 甚至很想上去载着叔叔翻过那道分水岭。

“ [səʊ][ai] [went] [daʊn] ['ræŋɡəl] [wei] , [pɑ:st][es 'ti:] . ['mɛrɪz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n]
“ **So I went down Wrangel way , past St . Mary's and even to the Queen**
” 所以 我 去 向下 弗兰格尔 方式 , 过去的 英石 . 玛丽的 和 甚至 到 这 女王
[ʃɑ:lət] ,
Charlottes ,
夏洛特 ,
于是我沿着 Wrangel 路走, 经过圣玛丽教堂, 甚至到了夏洛特女王教堂,

['treɪdɪŋ] , ['rʌŋɪŋ] ['wɪski] , ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [slu:p] [tu:; tə][məʊst] ['eniθɪŋ] .
trading , running whiskey , turning the sloop to most anything .
贸易 , 跑步 威士忌酒 , 转弯 这 单桅帆船 到 最多 任何事物 .
进行贸易、走私威士忌, 把这艘单桅帆船改装成几乎任何东西。

[ˈwɪntə(r)][wɒz; wəz][ɒn] , [stɪf] [ænd; ənd][krɪsp] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bæk] [tu:; tə]['dʒu:nəʊ] , [wen] [ðə; ði]
Winter was on , stiff and crisp , and I was back to Juneau , when the
冬天 曾是 在 , 僵硬的 和 脆 , 和 我 曾是 后退 到 朱诺 , 什么时候 这
[wɜ:d] [keɪm] . - [kʌm] ,
word came . ' Come ,
单词 来了 . - 来 ,
冬天来了, 天气寒冷而干燥, 我回到朱诺的时候, 消息传来了。“来吧,

- [ðə; ði] ['begə(r)] [sez] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [nju:z] .
' **the beggar says who brought the news .**
- 这 乞丐 说道 WHO 带来 这 消息 .
乞丐说, 是谁带来了这个消息。

- - [seɪ] , “ [kʌm] [naʊ] . ” -
' **Killisnoo say , “ Come now . ” ' .**
- - 说 , “ 来 现在 . ” -
“基利斯诺说: ‘快来吧。’”

- [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ?
' **What's the row ?**
- 是什么 这 排 ?
发生了什么争执?

- [ai][ɑ:sks] .
' **I asks** .
- 我 问 .

我问。

- [tʃi:f] [dʒɔ:dʒ] , - [sez] [hi:; hi] .
' **Chief George** , ' **says he** .
- 首席 乔治 , - 说道 他 .

“乔治酋长,”他说。

- [ˈpa:tɫa:tʃ] . - [klu:] . -
' **Potlach . Killisnoo , makum kloooh** . '
- 波特拉奇 . - 克利斯诺 , - 马库姆·克卢奇 . -

‘波特拉赫。基利斯努，马库姆·克卢奇。

“ [eɪ] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈbɪtə(r)] — [ðə; ði] [ˈtɑ:kʊ:] [ˈhɑʊlɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] ,
“ **Ay , it was bitter — the Taku howling down out of the north** ,
“ 哎 , 它 曾是 苦的 — 这 拓木 嚎叫 向下 出去 的 这 北 ,
“ 唉, 真是苦涩——塔库河从北方咆哮而下,

[ðə; ði] [sɔ:lt] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈfri:zɪŋ] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [straɪk] [ðə; ði] [dek] ,
the salt water freezing quick as it struck the deck ,
这 盐 水 冷冻 快的 作为 它 击 这 甲板 ,
海水拍打在甲板上迅速结冰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [slu:p] [ænd; ənd] [ai] [ˈhæməɪɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and the old sloop and I hammering into the teeth of it for a
和 这 老的 单桅帆船 和 我 锤击 进入 这 牙齿 的 它 为了 一个
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə] [ˈdaɪ,eɪ] . [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʌɡləs] [ˈaɪləndə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [kru:] [wen] [ai] [ˈstɑ:tɪd] ,
hundred miles to Dyea . Had a Douglass Islander for crew when I started ,
百 英里 到 染料 . 有 一个 道格拉斯 岛民 为了 全体人员什么时候 我 开始 ,
我和那艘老旧的单桅帆船顶着狂风怒吼, 航行了一百英里才到达迪亚。我出发时, 船员是一艘道格拉斯岛民的船。

[bʌt; bət] [ˌmɪdˈweɪ] [ʌp] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ˈəʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊz] .
but midway up he was washed over from the bows .
但 中途 向上 他 曾是 洗过 超过 从 这 弓 .
但爬到一半时, 他被船头的浪头冲倒了。

[dʒaɪbd] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [kɔ:s] [θɪ:ɪ] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] .
Jibed all over and crossed the course three times , but never a sign of him .
嘲讽 全部 超过 和 交叉 这 课程 三 时代 , 但 绝不 一个 符号 的 他 .
”
”
”

“我们绕着赛道转了好几圈, 三次横穿赛道, 但始终没看到他的身影。”

“ [ˈdʌblɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] [məʊst] [ˈlaɪkli] , ” [dɪk] [səˈdʒestɪd] ,
“ **Doubled up with the cold most likely , ” Dick suggested** ,
” 双倍 向上 和 这 寒冷的 最多 可能 , ” 迪克 建议 ,
“很可能是因为着凉了,”迪克推测道。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [waɪl] [hi:; hi] [hʌŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈmɔ:lɪz] [skɜ:rts] [ʌp] [tu:; tə] [draɪ]
putting a pause into the narrative while he hung one of Molly's skirts up to dry
推杆 一个 暂停 进入 这 叙述 尽管 他 悬挂 一 的 莫莉的 裙子 向上 到 干燥
,
.
,

他一边说着, 一边把莫莉的一条裙子晾起来, 故事就此停顿了一下。

“ [ænd; ənd] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [li:d] . ”
“ **and went down like a pot of lead** . ”
” 和 去 向下 喜欢 一个 锅 的 带领 . ”
“然后像铅锅一样沉了下去。”

“ [maɪ][aɪ'dɪə] .
“ **My idea** .
“ 我的 主意 .

“我的想法。

[səʊ][ai] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [kɔːs] [ə'ləʊn] , [hɑːf] - [ded] [wen] [ai] [merd] ['daɪ,eɪ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
So I finished the course alone , half - dead when I made Dyea in the dark of the
所以 我 完成的 这 课程 独自的 , 一半 - 死的 什么时候 我 制成 染料 在 这 黑暗的 的 这
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

于是，我独自一人完成了课程，在夜幕降临之际制作Dyea时，我已经筋疲力尽。

[ðə; ði][taɪd] [ˈfeɪvəd] , [ænd; ənd][ai][ræn][ðə; ði] [sluːp] [plʌmp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
The tide favored , and I ran the sloop plump to the bank ,
这 潮 受青睐 , 和 我 跑 这 单桅帆船 丰满 到 这 银行 ,
潮水顺势而为，我驾驶着单桅帆船稳稳地驶向岸边。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] . ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][æŋ; ən] [ɪntʃ] [ˈfɜːðə(r)] ,
in the shelter of the river . Couldn't go an inch further ,
在 这 庇护所 的 这 河 , 不能 去 一个 英寸 更远 ,
在河水的庇护下，我寸步难行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ˈfrəʊz(ə)n][ˈsɒlɪd] .
for the fresh water was frozen solid .
为了 这 新鲜的 水 曾是 冷冻 坚硬的 .
因为淡水都冻住了。

[ˈhæljəd] [ænd; ənd] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [aɪst] [ʌp][ai][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][ˈləʊə(r)][ˈmeɪnseɪl; ˈmeɪnsl][ɔː(r)][dʒɪb]
Halyards and blocks were that iced up I didn't dare lower mainsail or jib
升帆索 和 积木 是 那 冰镇 向上 我 没有 敢 降低 主帆 或者 吊臂
.
:
.

帆索和滑轮都结冰了，我不敢降下主帆或前帆。

[fɜːst][ai] [brəʊtʃ] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːgəʊ] [rɔː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈliːvɪŋ] [ɔːl] [ˈstændɪŋ] ,
First I broached a pint of the cargo raw , and then , leaving all standing ,
第一的 我 已提出 一个 品脱 的 这 货物 生的 , 和 然后 , 离开 全部 常设 ,
我先是生吞了一品脱货物，然后，留下所有人站在那里，

[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [ˈhedɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flæt]
ready for the start , and with a blanket around me , headed across the flat
准备好 为了 这 开始 , 和 和 一个 毯子 大约 我 , 标题 穿过 这 平坦的
[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
to the camp .
到 这 营 .

准备出发，我裹着毯子，穿过平原前往营地。

[nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˈleɪaʊt] .
No mistaking , it was a grand layout .
不 误会 , 它 曾是 一个 盛大 布局 .
毫无疑问，这是一个宏伟的布局。

[ðə; ði] [ˈtʃɪl,kæts] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] — [dɒgz] , [ˈbeɪbɪz] , [ænd; ənd] [kəˈnuːz] — [tuː; tə] [seɪ]
The Chilcats had come in a body — dogs , babies , and canoes — to say
这 奇尔卡特斯 有 来 在 一个 身体 — 狗 , 婴儿 , 和 独木舟 — 到 说
[ˈhʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒg] - [ɪəz] ,
nothing of the Dog - Ears ,
没有什么 的 这 狗 - 耳朵 ,
奇尔卡特人是成群结队而来——带着狗、婴儿和独木舟——更不用说还有狗耳朵人了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['sæmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃənz] .
the Little Salmons , and the Missions .
这 小的 鲑鱼 , 和 这 任务 .
小鲑鱼和传教站。

[fʊl] [hɑ:f][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['selɪbreɪt] ['tɪlɪz] ['wedɪŋ] ,
Full half a thousand of them to celebrate Tilly's wedding ,
满的 一半 一个 千 的 他们 到 庆祝 蒂莉的 婚礼 ,
足足有五十多人来庆祝蒂莉的婚礼，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [maɪlɪz] .
and never a white man in a score of miles .
和 绝不 一个 白色的 男人 在 一个 分数 的 英里 .
方圆几十英里内都没见过一个白人。

“ [ˈnəʊbədi] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][em 'i:] , [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][maɪ] [feɪs] ,
“ **Nobody took note of me , the blanket over my head and hiding my face ,**
“ 无人 采取 笔记 的 我 , 这 毯子 超过 我的 头 和 隐藏 我的 脸 ,
“没有人注意到我，毯子蒙着我的头，遮住了我的脸。”

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪd] [ni:] [di:p] [θru:] [ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] ['jʌŋstər] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ʌp]
and I waded knee deep through the dogs and youngsters till I was well up
和 我 涉水 膝盖 深的 通过 这 狗 和 年轻人 直到 我 曾是 出色地向上
[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
to the front .
到 这 正面 .
我趟过齐膝深的狗和小孩，一直走到队伍的最前面。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pʊld] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][ˈəʊpən] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
The show was being pulled off in a big open place among the trees ,
这 展示 曾是 存在 拉 离开 在 一个 大的 打开 地方 之中 这 树木 ,
演出是在树林间的一片开阔地带举行的。

[wɪð] [greɪt] ['faɪərz] ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['mɒkəsɪn] - [pækt] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz] ['pɔ:tlənd]
with great fires burning and the snow moccasin - packed as hard as Portland
和 伟大的 火灾 燃烧 和 这 雪 鹿皮鞋 - 包装 作为 难的 作为 波特兰
[sɪ'ment] .
cement .
水泥 .
熊熊烈火熊熊燃烧，积雪像波特兰水泥一样坚硬。

[nekst][em 'i:][wɒz; wəz] ['tɪli] , ['bi:dɪd] [ænd; ənd] ['ska:lət] - [kləʊðd] [gə'lɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]
Next me was Tilly , beaded and scarlet - clothed galore , and against her
下一个 我 曾是 蒂莉 , 串珠 和 猩红 - 穿着衣服 数不胜数 , 和 反对 她
[tʃi:f] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [men] .
Chief George and his head men .
首席 乔治 和 他的 头 男人 .

我旁边是蒂莉，她浑身珠光宝气，身穿鲜红色的衣服，对面是乔治酋长和他的首领们。
[ðə; ði][ˈfeɪmən; ˈɑ:mən; ˈæmən][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [helpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['medsnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The shaman was being helped out by the big medicines from the
这 萨满 曾是 存在 帮助 出去 经过 这 大的 药物 从 这
[ˈʌðə(r)] [traɪbz] ,
other tribes ,
其他 部落 ,
其他部落带来了强大的药材来帮助这位萨满。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪvə] [maɪ][spaɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði] ['devəltri] [ðeɪ] [kʌt] .
and it shivered my spine up and down , the deviltries they cut .
和 它 瑟瑟发抖 我的 脊柱 向上 和 向下 , 这 魔鬼行径 他们 切 .
他们所施展的邪恶手段让我脊背发凉。

[ai] [kɔ:t] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][fəʊks][ɪn] ['lɪvəpu:l] [kʊd; kəd][əʊnli] [si:] [em 'i:] [naʊ] ;
I caught myself wondering if the folks in Liverpool could only see me now ;
我 捕捉 我 好奇 如果 这 各位 在 利物浦 可以 仅有的 看 我 现在 ;
我不禁想, 利物浦的人们是不是只能看到现在的我了;

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['jeləʊ] - [heəd] ['gʌsi] , [hu:z] ['brʌðə(r)][ai] [lik] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][fɜ:st]
and I thought of yellow-haired Gussie, whose brother I licked after my first
和 我 想法 的 黄色的 - 头发 格西 , 谁 兄弟 我 舔过 后 我的 第一的
[ˈvɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

我想起了金发碧眼的格西, 在我第一次航行之后, 我舔过她的哥哥。

[dʒʌst][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪləmæn] ['kɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
just because he was not for having a sailorman courting his sister .
只是 因为 他 曾是 不是 为了 拥有 一个 水手 求爱 他的 姐姐 .
仅仅因为他不能接受一个水手追求他的妹妹。

[ænd; ənd] [wɪð] ['gʌsi] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ai] [lʊkt] [æt; ət] ['tɪli] .
And with Gussie in my eyes I looked at Tilly .
和 和 格西 在 我的 眼睛 我 看起来 在 蒂莉 .
我眼里只有格西, 然后看向了蒂莉。

[ə; eɪ] [rʌm] [əʊld] [wɜ:ld] , [θɪŋks] [ai] ,
A rum old world , thinks I ,
一个 朗姆酒 老的 世界 , 思考 我 ,
真是个古老的世界, 我想。

[wɪð] [mæn][ə; eɪ] - ['stepɪŋ] [ɪn] [treɪlz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['lɪt(ə)] [dri:md] [ɒv; əv] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [æt; ət] [sʌk]
with man a - stepping in trails the mother little dreamed of when he lay at suck
和 男人 一个 - 步进 在 小径 这 母亲 小的 梦见 的 什么时候 他 躺 在 吸
.
:
.
男人踏入母亲梦寐以求的小径, 当他躺在那里吮吸乳汁时。

“ [səʊ][bi:; bi] .
“ **So be** :
” 所以 是 :

“那就这样吧。”

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['laʊdəst] , ['wɔ:lrəs] [haɪdʒ] ['bu:mɪŋ] [ænd; ənd] [pri:sts] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] , [ai]
When the noise was loudest , walrus hides booming and priests a - singing , I
什么时候 这 噪音 曾是 最响亮 , 海象 隐藏 蓬勃发展 和 神父 一个 - 歌唱 , 我
[sez] ,
says ,
说道 ,

我说, 当噪音最大的时候, 海象藏身处发出隆隆声, 牧师们在唱歌。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] ? - [gɔ:d] !
' **Are you ready ? ' Gawd !**
- 是 你 准备好 ? - 天哪 !

“你准备好了吗? ”天哪!

[nɒt] [ə; eɪ] [stɑ:t] , [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [maɪ] [wei] , [nɒt] [ðə; ði] [twɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌs(ə)] .
Not a start , not a shot of the eyes my way , not the twitch of a muscle .
不是 一个 开始 , 不是 一个 射击 的 这 眼睛 我的 方式 , 不是 这 抽搐 的 一个 肌肉 .
没有反应, 没有看向我的眼神, 没有肌肉抽搐。

- [ai] [nju:] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsəz] , [sləʊ] [ænd; ənd] ['stedɪ] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:m] [sprɪŋ] [taɪd] .
' **I knew , ' she answers , slow and steady as a calm spring tide .**
- 我 知道 , - 她 答案 , 慢的 和 稳定的 作为 一个 冷静的 春天 潮 .
“我知道,”她回答道, 语速缓慢而稳定, 如同平静的春潮。

- [weə(r)] ？ -
' **Where** ？ '
- 在哪里 ？ -

'在哪里？ '

- [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] , - [aɪ] ['wɪspərz] [bæk] .
' **The high bank at the edge of the ice , ' I whispers back** .
- 这 高的 银行 在 这 边缘 的 这 冰 , - 我 低语 后退 .
“冰边的高堤,”我低声回答。

- [dʒʌmp][aʊt] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] . -
' **Jump out when I give the word** . '
- 跳 出去 什么时候 我 给 这 单词 . -

“我一声令下，你就跳出去。”

“ [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][ɒv; əv] ['hʌskɪz] ？
“ Did I say there was no end of huskies ？
” 做过 我 说 那里 曾是 不 结尾 的 哈士奇 ？

“我说过哈士奇无穷无尽吗？ ”

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end] .
Well , there was no end .
出色地 , 那里 曾是 不 结尾 .

唉，没有尽头。

[hɪə(r)] , [ðeə(r)] , ['evriweə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] , — [teɪm] [wɒlvz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
Here , there , everywhere , they were scattered about , — tame wolves and nothing
这里 , 那里 , 到处 , 他们 是 疏散 关于 , — 驯服 狼 和 没有什么
[les] .
less .
较少的 .

这里，那里，到处都是它们——驯服的狼，绝非等闲之辈。

[wen] [ðə; ði] [streɪn] [rʌnz] [θɪn] [ðeɪ] [briːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] ,
When the strain runs thin they breed them in the bush with the wild ,
什么时候 这 拉紧 跑步 薄的 他们 品种 他们 在 这 衬套 和 这 荒野 ,

当血统稀少时，他们会在灌木丛中与野生血统进行杂交。

[ænd; ənd] ['ðer] ['bɪtə(r)] ['faɪtəz] .
and they're bitter fighters .
和 它们是 苦的 战士 .

他们是顽强的斗士。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][maɪ] ['mɒkəsɪn] [leɪ] [ə; eɪ][bɪɡ] [bruːt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hiːl] [ə'nʌðə(r)] .
Right at the toe of my moccasin lay a big brute , and by the heel another .
正确的 在 这 脚趾 的 我的 鹿皮鞋 躺 一个 大的 蛮力 , 和 经过 这 脚跟 其他 .

我的鹿皮鞋鞋尖边躺着一只大野兽，鞋跟边还有一只。

[aɪ] ['dʌblɪd] [ðə; ði][fɜːst] [wʌnz] [teɪl] , [kwɪk] , [tɪl] [aɪ'tiː] [snæpt] [ɪn][maɪ][ɡrɪp] .
I doubled the first one's tail , quick , till it snapped in my grip .
我 双倍 这 第一的一个人的 尾巴 , 快的 , 直到 它 啪啪 在 我的 紧握 .

我迅速地将第一只尾巴折叠起来，直到它在我手中断裂。

[æz; əz][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [klɪpt] [tə'geðə(r)] [weə(r)] [maɪ][hænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,
As his jaws clipped together where my hand should have been ,
作为 他的 下颚 剪辑 一起 在哪里 我的 手 应该 有 到过 ,

他的下颚咬合在一起，而我的手原本应该放在他嘴里。

[aɪ] [θruː] [ðə; ði]['sekənd] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
I threw the second one by the scruff straight into his mouth .
我 扔 这 第二 一 经过 这 颈背 直的 进入 他的 嘴 .

我揪着第二个的后颈，直接把它扔进了他的嘴里。

- [gəʊ] !
' **Go** !
- 去 !

'去！

- [ai][kraɪd][tuː; tə] ['tɪli] .
' **I cried to Tilly** .
- 我 哭 到 蒂莉 .

我哭着向蒂莉倾诉。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [faɪ] .
“ **You know how they fight** .
” 你 知道 如何 他们 斗争 .

你知道他们是怎么打架的。

[ɪn][ðə; ði] [wɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
In the wink of an eye there was a raging hundred of them ,
在 这 眨眼 的 一个 眼睛 那里 曾是 一个 愤怒 百 的 他们 ,
眨眼间, 就出现了上百个横冲直撞的暴徒。

[tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] , ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [i:t] [ʌðə(r)] , [kɪdz][ænd; ənd] [skwɔː] ['tʌmblɪŋ]
top and bottom , ripping and tearing each other , kids and squaws tumbling
顶部 和 底部 , 撕裂 和 撕裂 每个 其他 , 孩子们 和 印第安女人 翻滚
[wɪt] [wei] ,
which way ,
哪个 方式 ,

上下翻滚, 互相撕扯, 孩子和印第安妇女翻滚着往前走。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [ɡɒn] [waɪld] .
and the camp gone wild .
和 这 营 已消失 荒野 .

营地彻底失控了。

- [slɪpt] [ə'veɪ] , [səʊ][ai] ['fɒləʊd] .
Tilly'd slipped away , so I followed .
- 滑倒了 离开 , 所以 我 随后 .

蒂莉悄悄溜走了, 所以我跟了上去。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['fəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
But when I looked over my shoulder at the skirt of the crowd ,
但 什么时候 我 看起来 超过 我的 肩膀 在 这 裙子 的 这 人群 ,

但当我回头看向人群的裙摆时,

[ðə; ði]['dev(ə)] [leɪd] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ai] [drɒpt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] .
the devil laid me by the heart , and I dropped the blanket and went back .
这 魔鬼 铺设 我 经过 这 心 , 和 我 掉落 这 毯子 和 去 后退 .

魔鬼把我按在心脏旁, 我扔下毯子, 走了回去。

“ [baɪ] [ðen] [ðə; ði] - [biːn] [nɒkt] [ə'pɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][ʌn'tæŋg(ə)lɪŋ] [ɪt'self] .
“ **By then the dogs'd been knocked apart and the crowd was untangling itself** .
” 经过 然后 这 - 到过 敲门 除 和 这 人群 曾是 解开 本身 .

“那时, 狗群已经被驱散, 人群也开始散开。”

[ˈhəʊbədi] [wɒz; wəz][ɪn]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [səʊ] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊt] [ðæt] - [ɡɒn] .
Nobody was in proper place , so they didn't note that Tilly'd gone .
无人 曾是 在 恰当的 地方 , 所以 他们 没有 笔记 那 - 已消失 .

当时没有人在合适的位置, 所以他们没有注意到蒂莉已经走了。

- [hə'ləʊ] , - [ai] [sez] , ['grɪpɪŋ] [tʃi:f] [dʒɔːdʒ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
' **Hello , ' I says , gripping Chief George by the hand** .
- 你好 , - 我 说道 , 扣人心弦 首席 乔治 经过 这 手 .

“你好,”我一边说着, 一边紧紧握住乔治酋长的手。

- [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:tʌtʃ] - [sməʊk] [raɪz] [ˈɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪks] [brɪŋ] [ˈmeni] [fɜ:rz] [wɪð] [ðə; ði]
' **May your potlach - smoke rise often , and the Sticks bring many furs with the**
- 可能 你的 波特拉奇 - 抽烟 上升 经常 , 和 这 棍子 带来 许多 毛皮 和 这
[sprɪŋ] . -
spring . '
春天 . -

愿你的宴会烟雾常升腾，愿春天到来时，柴郡人带来许多毛皮。

" [bɔ:d] [lʌv] [em 'i:] , [dɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
" **Lord love me , Dick , but he was joyed to see me ,**
" 主 爱 我 , 迪克 , 但 他 曾是 喜悦 到 看 我 ,
"上帝保佑我，迪克，但他见到我非常高兴。"

— [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd][ænd; ənd] [ˈwedɪŋ] [ˈtɪli] .
— **him with the upper hand and wedding Tilly** .
— 他 和 这 上 手 和 婚礼 蒂莉 .

——他占了上风，娶了蒂莉。

[tʃɑ:ns] [tu:; tə] [pʌf] [bɪg][ˈəʊvə(r)][em 'i:] .
Chance to puff big over me .
机会 到 噗 大的 超过 我 .

有机会在我面前大放厥词。

[ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [hɒt] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [spred] [θru:] [ðə; ði][kæmps] ,
The tale that I was hot after her had spread through the camps ,
这 故事 那 我 曾是 热的 后 她 有 传播 通过 这 营地 ,
我迷恋她的事迹在营地里传开了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [dɪd] [hɪm] [praʊd] .
and my presence did him proud .
和 我的 在场 做过 他 自豪的 .

我的出现让他感到自豪。

[ɔ:l] [hændz] [nju:] [em 'i:] , [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈblæŋkit] , [ænd; ənd][set][tu:; tə] [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪɡlɪŋ] .
All hands knew me , without my blanket , and set to grinning and giggling .
全部 双手 知道 我 , 没有 我的 毯子 , 和 放 到 咧嘴笑 和 咯咯笑 .

所有人都认出了我，因为我没盖毯子，于是他们咧嘴笑着，咯咯地笑了起来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [rɪtʃə] [baɪ] [ˈpleɪŋ] [ənˈbɪnoʊɪŋ] . "
It was rich , but I made it richer by playing unbeknowing . "
它 曾是 富有的 , 但 我 制成 它 更富有 经过 玩耍 不知情 . "

它很丰富，但我在不知不觉中玩转它，让它更加丰富。

- [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ?
' **What's the row ?**
- 是什么 这 排 ?

发生了什么争执？

- [aɪ][ɑ:skz] .
' **I asks** .
- 我 问 .

我问。

- [hʌz] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪɪd] [naʊ] ? - "
' **Who's getting married now ?** ' "
- 谁是 获得 已婚 现在 ? - "

“现在谁要结婚了？”

- [tʃɪ:f] [dʒɔ:dʒ] , - [ðə; ði][ˈeɪmən; ˈʃɑ:mən; ˈjæmən] [sez] , [ˈdʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [tu:; tə][hɪm] . "
' **Chief George , the shaman says , ducking his reverence to him** . "
- 首席 乔治 , - 这 萨满 说道 , 躲避 他的 尊敬 到 他 . "

“乔治酋长，”萨满说道，语气中带着敬畏。

- [nəʊ] [kluːʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] , - [ai] [rɪ'piːts] ,
- **No klooCh of yours** , - **I repeats** ,
- 不 克卢奇的 你的 , - 我 重复 ,

“没有你的小洞，”我重复道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][brɪ'gæn] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] .
while his face went black and his hand began dropping to his hunting knife .
“ 尽管 他的 脸 去 黑色的 和 他的 手 开始 下降 到 他的 打猎 - 刀 .
“
“
“

他的脸色变得黝黑，手也开始不由自主地垂向猎刀。

- [lʊk] !
- **Look !**
- 看 !

- [lʊk] !
- **Look !**
- 看 !

- [lʊk] !
- **Look !**
- 看 !

“看！”

- [ai] [kraɪz] , ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] .
- **I cries , striking an attitude** .
- 我 哭泣 , 引人注目 一个 态度 .

我哭了，摆出一副姿态。

- [bɪɡ] ['medsn; 'medɪsn] .
- **Big Medicine** .
- 大的 药品 .

“大型医疗机构。”

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [maɪ] [sməʊk] . -
You watch my smoke . -
你 手表 我的 抽烟 . -

你看着我抽烟。

“ [ai] ['pʊld] [ɒf] [maɪ] ['mɪt(ə)nz] , [rəʊld] [bæk] [maɪ] [sliːvz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
“ **I pulled off my mittens , rolled back my sleeves , and made half - a - dozen**
“ 我 拉 离开 我的 连指手套 , 滚动 后退 我的 袖子 , 和 制成 一半 - 一个 - 打
['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] . “
passes in the air . “
通过 在 这 空气 . “

“我脱下手套，卷起袖子，在空中做了五六次传球动作。”

- - !
- **Killisnoo !**
- - !

“基利斯诺！ ”

- [ai] [ʃaʊts] .
- **I shouts** .
- 我 喊叫 .

我大喊。

- - ! - ! -
- **Killisnoo ! Killisnoo !** -
- - ! - ! -

“基利斯努！基利斯努！ ”

“ [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə][skeə(r)] .
“ **I was making medicine , and they began to scare** .
“ 我 曾是 制作 药品 , 和 他们 开始 到 吓 .

“我当时正在配药，他们开始害怕起来。”

[jʊː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

- [lʊk] ！
! Look !
- 看 ！

'看！

- [ænd; ɛnd][ai] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒft] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
! And I raised it aloft as though following the flight of a bird .
- 和 我 提高 它 高空 作为 尽管 下列的 这 航班 的 一个 鸟 .

我把它高高举起，仿佛在追随鸟儿的飞翔。

[ʌp] , [ʌp] , [streɪt] [əʊvəˈhed] , [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpiəd] [ɪn]
Up , up , straight overhead , making to follow it with my eyes till it disappeared in
向上，向上， 直的 开销 ， 制作 到 跟随 它 和 我的 眼睛 直到 它 消失 在
[ðə; ði][skaɪ] . “
the sky . “
这 天空 . “

向上，向上，直插头顶，我努力用目光追随着它，直到它消失在天空中。

- - , - [ai] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət] [tʃiːf] [dʒɔːdʒ] [ænd; ɛnd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwəd] [əˈɡen] . - .
! Killisnoo , I said , looking at Chief George and pointing upward again . I Killisnoo .
- - , - 我 说 , 寻找 在 首席 乔治 和 指向 向上 再次 . - .
-
-
-
-

“基利斯诺，”我看着乔治酋长，又指了指上方说道，“基利斯诺。”

“ [səʊ] [help] [em ˈiː] , [dɪk] , [ðə; ði] [ˈɡæmən] [wɜːkt] .
“ So help me , Dick , the gammon worked .
” 所以 帮助 我 , 迪克 , 这 火腿 工作 .

“迪克，我发誓，这火腿真管用。”

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] , [æɪ; ət] [liːst] , [sɔː] [ˈtɪli] [dɪsəˈpiə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Half of them , at least , saw Tilly disappear in the air .
一半 的 他们 , 在 至少 , 锯 蒂莉 消失 在 这 空气 .

至少有一半人看到蒂莉消失在空中。

[ðeid] [drʌŋk] [maɪ] [ˈwɪski] [æɪ; ət] [ˈdʒuːnəʊ] [ænd; ɛnd] [siːn] [ˈstreɪndʒə(r)] [saɪts] , [aɪl] [ˈwɒrənt] .
They'd drunk my whiskey at Juneau and seen stranger sights , I'll warrant .
他们会 醉 我的 威士忌酒 在 朱诺 和 已见 陌生人 景点 , 患病的 保证 .

我敢说，他们在朱诺喝过我的威士忌，见过更奇怪的景象。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] , [aɪ] , [huː] [səʊld] [bæd] [ˈspɪrɪt] [kɔːkt] [ɪn] [ˈbɒtlz] ?
Why should I not do this thing , I , who sold bad spirits corked in bottles ?
为什么 应该 我 不是 做 这 事物 , 我 , WHO 卖 坏的 烈酒 软木塞 在 瓶子 ?

我，一个卖劣质酒的人，为什么不能做这件事呢？

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈʃriːk] .
Some of the women shrieked .
一些 的 这 女性 尖叫 .

有些妇女发出尖叫声。

[ˈevrɪbɒdi] [fel] [tuː; tə] [ˈwɪspəɪŋ] [ɪn] [ˈbʌntʃɪz] .
Everybody fell to whispering in bunches .
大家 跌倒 到 耳语 在 成捆 .

大家开始三五成群地窃窃私语。

[ai][ˈfəʊldɪd][maɪ][ɑ:mz][ænd; ənd][held][maɪ][hed][haɪ],[ænd; ənd][ðeɪ][dru:] [ˈfɜ:ðə(r)] [əˈweɪ][frɒm; frəm]
I folded my arms and held my head high , and they drew further away from
我 折叠 我的 武器 和 握住 我的 头 高的 , 和 他们 画 更远 离开 从
[em ˈi:] .
me .
我 .

我抱臂昂首，他们离我越来越远。

[ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][raɪp][tu:; tə][gəʊ] .
The time was ripe to go .
这 时间 曾是 成熟 到 去 .

时机成熟了。

- [græb][hɪm] , - [tʃi:f] [dʒɔ:dʒ] [kraɪz] .
' Grab him , ' Chief George cries .
- 抓住 他 , - 首席 乔治 哭泣 .

“抓住他！”乔治警长喊道。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [æt; ət][em ˈi:] , [bʌt; bət][ai] [wɜ:l] , [kwɪk] ,
Three or four of them came at me , but I whirled , quick ,
三 或者 四 的 他们 来了 在 我 , 但 我 旋转 , 快的 ,
三四个敌人朝我扑过来，但我迅速转身躲开了。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈpɑ:sɪz] [laɪk][tu:; tə][send][ðem; ðəm][ˈɑ:ftə(r)] [ˈtɪli] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp] .
made a couple of passes like to send them after Tilly , and pointed up .
制成 一个 夫妻 的 通过 喜欢 到 发送 他们 后 蒂莉 , 和 尖 向上 .
做了几个传球动作，好像要把他们派去追赶蒂莉，然后指了指上方。

[tʌtʃ] [em ˈi:] ?
Touch me ?
触碰 我 ?

碰我？

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
Not for the kingdoms of the earth .
不是 为了 这 王国 的 这 地球 .

不是为了世上的列国。

[tʃi:f] [dʒɔ:dʒ] [həˈræŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [get][ðem; ðəm][tu:; tə][lɪft][ə; eɪ][leg] .
Chief George harangued them , but he couldn't get them to lift a leg .
首席 乔治 训斥 他们 , 但 他 不能 得到 他们 到 举起 一个 腿 .

乔治酋长对他们进行了一番训斥，但他们却丝毫没有行动的迹象。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] [hɪm'self] ;
Then he made to take me himself ;
然后 他 制成 到 拿 我 他自己 ;

然后他要亲自带走我；

[bʌt; bət][ai] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈmʌməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪt] [went] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] . “
but I repeated the mummery and his grit went out through his fingers . “
但 我 重复 这 哑剧 和 他的 砂砾 去 出去 通过 他的 手指 . “

但我重复着那套滑稽的把戏，他的沙砾却从指缝间溜了出来。

- [let] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈʃæmənz] [wɜ:k] [ˈwʌndər] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] , - [ai]
' Let your shamans work wonders the like of which I have done this night , ' I
- 让 你的 萨满 工作 奇迹 这 喜欢 的 哪个 我 有 完毕 这 夜晚 , - 我
[sez] .
says .
说道 .

“让你们的巫师们像我今晚一样，创造奇迹吧，”我说。

- [let] [ðem; ðəm][kɔ:l] - [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['wiðə(r)] [ai][hæv; həv] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] .
' **Let them call Killisnoo down out of the sky whither I have sent her** .
- 让 他们 称呼 - 向下 出去 的 这 天空 往哪里去 我 有 发送 她 .
“让他们把基利斯努从天上叫下来，我把她送到了那里。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [pri:sts] [nju:] [ðeə(r)]['lɪmits] .
' **But the priests knew their limits** .
- 但 这 神父 知道 他们的 限制 .
但神父们也知道自己的底线。

- [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [klu:ʃ] [beə(r)][ju:; jʊ] [sʌnz] [æz; əz][ðə; ði] [spɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmən] , - [ai] [sez] ,
' **May your klooches bear you sons as the spawn of the salmon , ' I says** ,
- 可能 你的 克洛奇斯 熊 你 儿子们 作为 这 生成 的 这 三文鱼 , - 我 说道 ,
“愿你们的酒杯像鲑鱼的鱼卵一样，为你们带来众多儿子，”我说。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] ; - [ænd; ənd] [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)][təʊtəm] [pəʊl] [stænd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
turning to go ; ' and may your totem pole stand long in the land ,
- 转弯 到 去 ; - 和 可能 你的 图腾 极 站立 长的 在 这 土地 ,
转身离去；“愿你的图腾柱在土地上长久屹立，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kæmp][raɪz] ['ɔ:lweɪz] . -
and the smoke of your camp rise always . '
- 和 这 抽烟 的 你的 营 上升 总是 . -
你们营地的烟雾总是升腾不息。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['begəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [em 'i:] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
“ **But if the beggars could have seen me hitting the high places for the**
” - 但 如果 这 乞丐 可以 有 已见 我 击中 这 高的 地方 为了 这
[slu:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
sloop as soon as I was clear of them ,
单桅帆船 作为 很快 作为 我 曾是 清除 的 他们 ,
“但如果那些乞丐能看到我一摆脱他们就立刻登上高处去驾驶单桅帆船，

[ðeid] [θɔ:t] [maɪ] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn][hæd; həd][gɒt]['ɑ:ftə(r)][em 'i:] .
they'd thought my own medicine had got after me .
他们会 想法 我的 自己的 药品 有 得到 后 我 .
他们以为我中了自己毒。

- [kept] [wɔ:m] [baɪ] ['tʃɒpɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][kɑ:st] [ɒf] .
Tilly'd kept warm by chopping the ice away , and was all ready to cast off .
- 保留 温暖的 经过 切碎 这 冰 离开 , 和 曾是 全部 准备好 到 投掷 离开 .
蒂莉靠凿冰取暖，已经做好了起航的准备。

[gɔ:d] !
Gawd !
天哪 !
天哪！

[haʊ] [wi:; wi][ræn] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] ,
how we ran before it ,
如何 我们 跑 前 它 ,
我们之前是如何跑的，

[ðə; ði]['tɑ:ku:] ['haʊlɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] ['si:z] ['swi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['evri] [klɪp] .
the Taku howling after us and the freezing seas sweeping over at every clip .
这 拓木 嚎叫 后 我们 和 这 冷冻 海域 扫荡 超过 在 每一个 夹子 .
塔库河在我们身后咆哮，冰冷的海水一波接一波地拍打着我们。

[wið] [ˈevriθɪŋ] [ˈbætən] [daʊn] , [em ˈiː][ə; eɪ] - [ˈstriəriŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪli] [ˈtʃɒpɪŋ] [aɪs] , [wiː; wi] [held]
With everything battened down , me a - steering and Tilly chopping ice , we held
和 一切 板条 向下 , 我 一个 - 转向 和 蒂莉 切碎 冰 , 我们 握住
[ɒn][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ,
on half the night ,
在 一半 这 夜晚 ,

所有东西都固定好了, 我掌舵, 蒂莉劈冰, 我们坚持了半个晚上。

[tɪl] [ai] [plʌmp] [ðə; ði] [sluːp] [əˈpɜː(r)] [ɒn] [ˈpɔːkjʊpaɪn] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈlɪvə] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒn]
till I plumped the sloop ashore on Porcupine Island , and we shivered it out on
直到 我 丰满的 这 单桅帆船 岸上 在 豪猪 岛 , 和 我们 瑟瑟发抖 它 出去 在
[ðə; ði] [biːtʃ] ;
the beach ;
这 海滩 ;

直到我把小帆船开到豪猪岛上岸, 我们才在沙滩上瑟瑟发抖;

[ˈblæŋkɪts] [wet] , [ænd; ənd] [ˈtɪli] [ˈdraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætʃɪz] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [breɪst] .
blankets wet , and Tilly drying the matches on her breast .

毯子湿了, 蒂莉正用胸脯擦干火柴。

“ [səʊ][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **So I think I know something about it .**
” 所以 我 思考 我 知道 某物 关于 它 .

“所以我想我对这方面有所了解。”

[ˈsev(ə)n] [ˈjiːz] , [dɪk] , [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [ɪn] [raɪf] [ˈseɪlɪŋ] [ænd; ənd] [smuːð] .
Seven years , Dick , man and wife , in rough sailing and smooth .
七 年 , 迪克 , 男人 和 妻子 , 在 粗糙的 帆船 和 光滑的 .

七年, 迪克, 夫妻俩, 经历了风风雨雨。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] , [daɪd] [ɪn] [ˈtʃaɪldbɜːθ] ,
And then she died , in the heart of the winter , died in childbirth ,
和 然后 她 死亡 , 在 这 心 的 这 冬天 , 死亡 在 分娩 ,

然后她就去世了, 在寒冬腊月, 死于难产。

[ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪl.kæt] [ˈsteɪ(ə)n] .
up there on the Chilcat Station .
向上 那里 在 这 奇尔卡特 车站 .

就在奇尔卡特车站上面。

[ʃiː; ʃi] [held] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] ,
She held my hand to the last ,
她 握住 我的 手 到 这 最后的 ,

她一直牵着我的手直到最后一刻。

[ðə; ði] [aɪs] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [gʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the ice creeping up inside the door and spreading thick on the gut of the
这 冰 爬行 向上 里面 这 门 和 传播 厚的 在 这 肠道 的 这

[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

冰从门缝里向上蔓延, 并在窗户内侧厚厚地铺开。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [lən] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ; [ɪnˈsaɪd] , [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Outside , the lone howl of the wolf and the Silence ; inside , death and the
外部 , 这 孤独 嚎 的 这 狼 和 这 沉默 ; 里面 , 死亡 和 这
[ˈsaɪləns] .
Silence .
沉默 .

外面, 只有孤寂的狼嚎和寂静; 里面, 只有死亡和寂静。

[jʊ:v] [ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [jet] , [dɪk] ,
You've never heard the Silence yet , Dick ,
你已经 绝不 听到 这 沉默 然而 , 迪克 ,

迪克, 你还没听过真正的寂静呢。

[ænd; ənd] [gɔ:d] [grɑ:nt][ju:; jʊ][dɒʊnt][ˈevə(r)][hæv; həv][tu:; tə][hɪə(r)][aɪ ˈti:] [wen] [ju:; jʊ][sɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd]
and Gawd grant you don't ever have to hear it when you sit by the side
和 天哪 授予 你 不 曾经 有 到 听到 它 什么时候 你 坐 经过 这 边
[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

愿上帝保佑你, 当你临终之际, 永远不必听到这些话。

[hɪə(r)][aɪ ˈti:] ?
Hear it ?
听到 它 ?

听到了吗?

[eɪ] , [tɪl] [ðə; ði] [breθ] [ˈwɪslz] [laɪk][ə; eɪ]ˈsaɪrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] [bu:mz] , [bu:mz] ,
Ay , till the breath whistles like a siren , and the heart booms , booms ,
哎 , 直到 这 气息 哨声 喜欢 一个 警笛 , 和 这 心 繁荣 , 繁荣 ,
啊, 直到呼吸像海妖的哨声一样, 心脏砰砰直跳,

[bu:mz] , [laɪk] [ðə; ði] [sɜ:f] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] .
booms , like the surf on the shore .
繁荣 , 喜欢 这 冲浪 在 这 支撑 .

轰鸣声, 如同海浪拍打海岸。

“ [ˈsaɪwɒʃ] , [dɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ **Siwash , Dick , but a woman .**
” 锡瓦什 , 迪克 , 但 一个 女士 .

“Siwash, 迪克, 但她是个女人。”

[waɪt] , [dɪk] , [waɪt] , [klɪə(r)] [θru:] .
White , Dick , white , clear through .
白色的 , 迪克 , 白色的 , 清除 通过 .

白色, 迪克, 白色, 彻底清除。

[təˈwɔ:dz] [ðə; ði][lɑ:st][fi:; fi] [sez] , - [ki:p] [maɪ] [ˈfeðə(r)] [bed] , [ˈtɒmi] , [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] .
Towards the last she says , ' Keep my feather bed , Tommy , keep it always .
向 这 最后的 她 说道 , - 保持 我的 羽毛 床 , 汤米 , 保持 它 总是 .
最后她说: “汤米, 留着我的羽绒床吧, 永远留着它。”

- [ænd; ənd][aɪ] [əˈgri:d] .
- **And I agreed .**
- 和 我 同意 .

我同意了。

[ðen] [fi:; fi] [ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [fʊl] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] .
Then she opened her eyes , full with the pain .
然后 她 打开 她 眼睛 , 满的 和 这 疼痛 .

然后她睁开了眼睛, 眼中满是疼痛。

- [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈtɒmi] ,
- **I've been a good woman to you , Tommy ,**
- 我已经 到过 一个 好的 女士 到 你 , 汤米 ,

“我一直对你很好, 汤米。”

[ænd; ænd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] — [tuː; tə] ['prɒmɪs] - — [ðə; ði] [wɜːdz]
and because of that I want you to promise — to promise ' — the words
和 因为 的 那 我 想 你 到 承诺 — 到 承诺 - — 这 字
[siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [θrəʊt] — - [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['mæri] ,
seemed to stick in her throat — ' that when you marry ,
似乎 到 戳 在 她 喉 — - 那 什么时候 你 结婚 ;
正因如此，我希望你答应我——答应我——话到嘴边却说不出口——‘当你结婚的时候，

[ðə; ði] ['wʊmən] [biː; bi] [waɪt] .
the woman be white .
这 女士 是 白色的 .
这名女子是白人。
[nəʊ][mɔː(r)] ['saɪwəʃ] , [ˈtɒmi] .
No more Siwash , Tommy .
不 更多的 锡瓦什 , 汤米 .
汤米，西瓦什已经不在了。

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。
[ˈplenti] [waɪt] [ˈwɪmɪn] [daʊn] [tuː; tə][ˈdʒuːnəʊ] [naʊ] .
Plenty white women down to Juneau now .
很多 白色的 女性 向下 到 朱诺 现在 .
现在有很多白人女性都去了朱诺。

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。
[jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [juː; jʊ] “ [skwɔː] - [mæn] ,
Your people call you “ squaw - man ,
你的 人们 称呼 你 ” 印第安女人 - 男人 ;
你们的人民称你为“印第安女人”，

” [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪmɪn] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ɒn][ðə; ði] [stri:t] ,
” your women turn their heads to the one side on the street ,
” 你的 女性 转动 他们的 头部 到 这 一 边 在 这 街道 ,
你们的女人在街上都把头转向一边。

[ænd; ænd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)][ˈkæbɪnz] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [men] .
and you do not go to their cabins like other men .
和 你 做 不是 去 到 他们的 小木屋 喜欢 其他 男人 .
你不像其他男人那样去他们的船舱。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['saɪwəʃ] .
Your wife Siwash .
你的 妻子 锡瓦什 .
你的妻子西瓦什。

[ɪz][,aɪ ˈtiː] [nɒt] [səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [gʊd] .
And this is not good .
和 这 是 不是 好的 .

这可不是什么好事。

[ˈweəfɔ:(r)] [aɪ][daɪ] .
Wherefore I die .
因此 我 死 .

因此我死了。

[ˈprɒmɪs] [ˌem ˈi:] .
Promise me .
承诺 我 .

答应我。

[kɪs] [ˌem ˈi:][ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] . -
Kiss me in token of your promise . -
吻 我 在 令牌 的 你的 承诺 . -

吻我以示你的承诺。

“ [aɪ] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ] [dəʊz] [ɒf] , [ˈwɪspərɪŋ] , - [aɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] .
“ **I kissed her , and she dozed off , whispering , ' It is good .**
” 我 亲吻 她 , 和 她 打盹 离开 , 耳语 , - 它 是 好的 .

“我吻了她，她睡着了，轻声说道：“这很好。”

- [æet; ət][ðə; ði][end] , [ðæt] [nɪə(r)] [gɒn] [maɪ][ɪə(r)][wɒz; wəz][æet; ət][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
' **At the end , that near gone my ear was at her lips ,**
- 在 这 结尾 , 那 靠近 已消失 我的 耳朵 曾是 在 她 嘴唇 ,

最后，我的耳朵几乎贴到了她的嘴唇上。

[fɪ; jɪ] [raʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .
she roused for the last time .
她 唤醒 为了 这 最后的 时间 .

她最后一次醒来。

- [rɪ'membə(r)] , [ˈtɒmi] ; [rɪ'membə(r)][maɪ] [ˈfeðə(r)] [bed] .
' **Remember , Tommy ; remember my feather bed .**
- 记住 , 汤米 ; 记住 我的 羽毛 床 .

“记住，汤米；记住我的羽绒床。”

- [ðen] [fɪ; jɪ][daɪd] , [ɪn] [ˈtʃaɪldbɜ:θ] , [ʌp] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪlkæt] [ˈsteɪ(ə)n] .
' **Then she died , in childbirth , up there on the Chilcat Station .**
- 然后 她 死亡 , 在 分娩 , 向上 那里 在 这 奇尔卡特 车站 .

“然后她就死在了奇尔卡特车站，死于难产。”

“ [ðə; ði] [tent] [hi:lɪd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][hɑ:f] [ˈflætnd] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪl] .
“ **The tent heeled over and half flattened before the gale .**
” 这 帐篷 高跟鞋 超过 和 一半 扁平的 前 这 大风 .

“帐篷在狂风中倾斜，几乎被压扁了一半。”

[dɪk] [ˌri:ˈfɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [waɪl] [ˈtɒmi] [dru:] [ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd][set][aɪ ˈti:][ə'saɪd] [ə'genst] [ˈmɔ:lɪz]
Dick refilled his pipe , while Tommy drew the tea and set it aside against Molly's
迪克 已补充 他的 管道 , 尽管 汤米 画 这 茶 和 放 它 旁边 反对 莫莉的
[rɪˈtʃ:n] .
return .
返回 .

迪克重新装满了烟斗，而汤米则泡了茶，放在一边，等着莫莉回来。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈjæŋki] [blʌd] ?
And she of the flashing eyes and Yankee blood ?
和 她 的 这 闪烁 眼睛 和 扬基 血 ?

还有那个眼神闪亮、身上流着美国佬血统的女人？

[ˈblaɪndɪd] , [ˈfɔ:lɪŋ] , [ˈkrɔ:lɪŋ] [ɒn][hænd][ænd; ənd] [ni:] , [ðə; ði][waɪnd] [θɹʌst] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [θrəʊt]
Blinded , falling , crawling on hand and knee , the wind thrust back in her throat
失明 , 坠落 , 爬行 在 手 和 膝盖 , 这 风 推力 后退 在 她 喉
[baɪ][ðə; ði][waɪnd] ,
by the wind ,
经过 这 风 ,

她双目失明，跌倒在地，手脚并用地爬行，风把她呛得喘不过气来。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈhedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tent] .
she was heading for the tent .
她 曾是 标题 为了 这 帐篷 .

她正走向帐篷。

[ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ] [ˈbʌlki] [pæk] [kɔ:t] [ðə; ði][fʊl] [ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:m] .
On her shoulders a bulky pack caught the full fury of the storm .
在 她 肩膀 一个 笨重 盒 捕捉 这 满的 愤怒 的 这 风暴 .

她肩上背着一个沉重的背包，承受了暴风雨的全部威力。

[ʃi:; ji] [plʌkt] [ˈfi:bli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɒtɪd] [flæps] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈtɒmi] [ænd; ənd] [dɪk] [hu:]
She plucked feebly at the knotted flaps , but it was Tommy and Dick who
她 拨弦 虚弱地 在 这 打结的 襟翼 , 但 它 曾是 汤米 和 迪克 WHO
[kɑ:st][ðem; ðəm] [lu:s] .
cast them loose .
投掷 他们 松动的 .

她无力地扯着打结的襟翼，但最后是汤米和迪克把它们解开了。

[ðen] [ʃi:; ji][set][hɜ:(r); hæ(r)] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ˈefət] , [ˈstægəd] [ɪn] , [ænd; ənd] [fel] [ɪgˈzɔ:stɪd]
Then she set her soul for the last effort , staggered in , and fell exhausted
然后 她 放 她 灵魂 为了 这 最后的 努力 , 交错 在 , 和 跌倒 筋疲力尽的
[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
on the floor .
在 这 地面 .

然后她使出浑身解数，踉跄着走了进去，精疲力竭地倒在了地上。

[ˈtɒmi] [ʌnˈbʌklɪd] [ðə; ði][stræps][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] .
Tommy unbuckled the straps and took the pack from her .
汤米 解开 这 肩带 和 采取 这 盒 从 她 .

汤米解开肩带，从她手中接过背包。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [pɒts][ænd; ənd][pænz] .
As he lifted it there was a clanging of pots and pans .
作为 他 抬起 它 那里 曾是 一个 叮当声 的 锅 和 平底锅 .

他把它举起来的时候，锅碗瓢盆叮当作响。

[dɪk] , [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] [ˈwɪski] , [pɔ:zɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði] [wɪŋk] [əˈkrɒs]
Dick , pouring out a mug of whiskey , paused long enough to pass the wink across
迪克 , 浇注 出去 一个 马克杯 的 威士忌酒 , 暂停 长的 足够的 到 经过 这 眨眼 穿过
[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈbɒdi] .
her body .
她 身体 .

迪克倒出一杯威士忌，停顿了一下，朝她眨了眨眼。

[ˈtɒmi] [wɪŋk] [bæk] .
Tommy winked back .
汤米 眨眼 后退 .

汤米朝他眨了眨眼。

[hɪz; ɪz][lɪps] [pɜ:st] [ðə; ði] [ˈmɒnəsɪləbl] , “ [kləʊðz] , “ [bʌt; bət] [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈpru:vɪŋli] .
His lips pursed the monosyllable , “ clothes , “ but Dick shook his head reprovingly .
他的 嘴唇 攥紧 这 单音节 , “ 衣服 , “ 但 迪克 摇晃 他的 头 责备地 .

他抿着嘴，吐出一个音节词“衣服”，但迪克责备地摇了摇头。

“ [hiə(r)] , [ˈli:t(ə)] [ˈwʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][iː; ʃi] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [ˈwiski] [ænd; ənd]
“ **Here , little woman , ” he said , after she had drunk the whiskey and**
“ 这里 , 小的 女士 , ” 他 说 , 后 她 有 醉 这 威士忌酒 和
[ˈstreit(ə)nd] [ʌp][ə; eɪ][bit] .
straightened up a bit .
拉直 向上 一个 少量 .

“来，小姑娘，”他说道，等她喝完威士忌，稍微直起身子后。

“ [hɪrz] [sʌm; səm][draɪ] [tɒgz] . [klaɪm] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
“ **Here's some dry togs . Climb into them .**
“ 这里是 一些 干燥 泳衣 . 爬 进入 他们 .

“这里有几套干爽的泳衣。穿上吧。”

[waɪr] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈekstrə] - [peg] [ðə; ði] [tent] .
We're going out to extra - peg the tent .
是 去 出去 到 额外的 - 钉子 这 帐篷 .

我们要出去给帐篷加固一下。

[ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdɪnə(r)] .
After that , give us the call , and we'll come in and have dinner .
后 那 , 给 我们 这 称呼 , 和 出色地 来 在 和 有 晚餐 .

之后给我们打电话，我们过来一起吃晚饭。

[sɪŋ] [aʊt] [wen] [jɔː; jər] [ˈredi] . “
Sing out when you're ready . ”
唱歌 出去 什么时候 你是 准备好 . ”

准备好了就放声歌唱吧。

“ [səʊ] [help] [em ˈiː] , [dɪk] , [ðæts] [nɒkt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs]
“ **So help me , Dick , that's knocked the edge off her for the rest of this**
“ 所以 帮助 我 , 迪克 , 那就是 敲门 这 边缘 离开 她 为了 这 休息 的 这
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

“迪克，我发誓，这下她这趟旅程剩下的时间都提不起劲儿了。”

“ [ˈtɒmi] [ˈsplʌtəd] [æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
“ **Tommy spluttered as they crouched to the lee of the tent .**
“ 汤米 喷溅 作为 他们 蹲着 到 这 李 的 这 帐篷 .

“汤米结结巴巴地说着，他们蹲在帐篷的背风处。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [edʒ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [ɡreɪs] .
“ **But it's the edge is her saving grace .**
“ 但 它是 这 边缘 是 她 保存 优雅 .

但正是这种优势让她得以幸免。

“ [dɪk] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Dick replied ,**
“ 迪克 回复 ,

迪克回答说：

[ˈdʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [sliːt] [ðæt] [draʊv] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
ducking his head to a volley of sleet that drove around a corner of the
躲避 他的 头 到 一个 截击 的 霰 那 驾驶 大约 一个 角落 的 这
[ˈkænvəs] .
canvas .
帆布 .

他低头躲避一阵从画布一角袭来的冰雹。

“ [ðə; ði] [edʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] , [ˈtɒmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˈʌʊə(r)] [ˈmʌðəz]
“ The edge that you and I've got , Tommy , and the edge of our mothers
“ 这 边缘 那 你 和 我已经 得到 , 汤米 , 和 这 边缘 的 我们的 母亲们
[brɪfɔː(r)] [juː ˈes] .
before us :
前 我们 :

“汤米，你我拥有的优势，以及我们母亲们在我们之前所拥有的优势。”

“ [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gæʃ]
“ THE MAN WITH THE GASH
“ 这 男人 和 这 伤口

《伤口的男人》

[ˈdʒeɪkəb] [kent] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [kjuːˈpɪdəti] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Jacob Kent had suffered from cupidity all the days of his life .
雅各布 肯特 有 遭受 从 贪婪 全部 这 天 的 他的 生活 :

雅各布·肯特一生都饱受贪婪之苦。

[ðɪs] , [ɪn] [tɜːn] , [hæd; həd] [ɪnˈdʒendə] [ə; eɪ] [ˈkrɒnɪk] [dɪsˈtrʌstfəlnəs] ,
This , in turn , had engendered a chronic distrustfulness ,
这 , 在 转动 , 有 产生的 一个 慢性的 不信任 ,

这反过来又滋生了长期的不信任感。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [wɔːpt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and his mind and character had become so warped that he was a
和 他的 头脑 和 特点 有 变得 所以 扭曲的 那 他 曾是 一个

[ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [mæn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
very disagreeable man to deal with .
非常 令人不快的 男人 到 交易 和 :

他的思想和性格已经严重扭曲，以至于他是一个非常难相处的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [sɒmˈnæmbjʊlɪk] [prəʊˈpensɪti] , [ænd; ənd] [ˈveri] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He was also a victim to somnambulic propensities , and very set in his
他 曾是 还 一个 受害者 到 梦游者 倾向 , 和 非常 放 在 他的

[aɪˈdiəz] .
ideas :
想法 :

他还有梦游的倾向，而且非常固执己见。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwiːvə(r)] [ɒv; əv] [kɹɒθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] ,
He had been a weaver of cloth from the cradle ,
他 有 到过 一个 织工 的 布 从 这 摇篮 ,

他从襁褓中就学会了织布。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfiːvə(r)] [ɒv; əv] [ˈklɒndaɪk] [hæd; həd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [tɔːn] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
until the fever of Klondike had entered his blood and torn him away from
直到 这 发烧 的 克隆代克 有 进入 他的 血 和 撕裂 他 离开 从

[hɪz; ɪz] [luːm] .
his loom :
他的 织布机 :

直到克隆代克淘金热的气息侵入他的血液，将他从织布机旁拉了回来。

[hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [stʊd] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwiːn] [ˈsɪksti] [maɪl] [pəʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstjuːət] [ˈrɪvə(r)] ;
His cabin stood midway between Sixty Mile Post and the Stuart River ;
他的 舱 站立 中途 之间 六十 英里 邮政 和 这 斯图尔特 河 ;

他的小屋位于六十英里路标和斯图尔特河之间；

[ænd; ənd] [men] [huː] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ˈdɔːsən] ,
and men who made it a custom to travel the trail to Dawson ,
和 男人 WHO 制成 它 一个 风俗 到 旅行 这 踪迹 到 道森 ,

以及那些习惯沿着这条小路前往道森的男人们，

['laɪkən] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ['bærən] ,
likened him to a robber baron ,
类似 他 到 一个 强盗 男爵 ,

把他比作强盗大亨，

[pɜːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [təʊl][frɒm; frəm][ðə; ði]['kærəvænz] [ðæt] [juːst] [hɪz; ɪz] [ɪl] -
perched in his fortress and exacting toll from the caravans that used his ill -
栖息 在 他的 堡垒 和 严格 收费 从 这 旅行拖车 那 用过的 他的 患病的 -
[kept] [rəʊdz] .
kept roads .
保留 道路 .

他高居于堡垒之上，向使用他那破败道路的商队征收通行费。

[sɪns] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]
Since a certain amount of history was required in the construction of this
自从 一个 肯定 数量 的 历史 曾是 必需的 在 这 建造 的 这
[fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

由于构建这一形象需要一定的历史背景，

[ðə; ði] [les] ['kʌltʃəd] ['weɪf,ɛərə] [frɒm; frəm]['stjuːət] ['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm]['ɑːftə(r)]
the less cultured wayfarers from Stuart River were prone to describe him after
这 较少的 有文化的 旅行者 从 斯图尔特 河 是 易于 到 描述 他 后
[ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [praɪ'mɔːdiəl] ['fæ(ə)n] ,
a still more primordial fashion ,
一个 仍然 更多的 原始的 时尚 ,

来自斯图尔特河的那些文化程度较低的旅行者，则倾向于用一种更为原始的方式来描述他。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['ædʒɪktɪvz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli] ['həʊtɪd] .
in which a command of strong adjectives was to be chiefly noted .
在 哪个 一个 命令 的 强的 形容词 曾是 到 是 主要 著名的 .

其中最值得一提的是他对强烈形容词的运用能力。

[ðɪs] ['kæbɪn][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
This cabin was not his , by the way ,
这 舱 曾是 不是 他的 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，这间小屋不是他的。

['hævɪŋ] [biːn] [bɪlt] ['sevrəl] [j'ɪəz] ['priːviəsli] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv]['maɪnəz] [huː] [hæd; həd][gɒt] [aʊt]
having been built several years previously by a couple of miners who had got out
拥有 到过 建造 一些 年 之前 经过 一个 夫妻 的 矿工 WHO 有 得到 出去
[ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv][lɒgz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [grʌb] - [steɪk] .
a raft of logs at that point for a grub - stake .
一个 筏 的 日志 在 那 观点 为了 一个 幼虫 - 赌注 .

这是几年前由一对矿工建造的，当时他们为了糊口，弄来了一筏木头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)] [lædz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ə'bændənd] [aɪ 'tiː] ,
They had been most hospitable lads , and , after they abandoned it ,
他们 有 到过 最多 好客 小伙子们 , 和 , 后 他们 弃 它 ,

他们原本是非常热情好客的年轻人，在他们离开之后，

['trævələz] [huː] [ŋjuː] [ðə; ði] [ruːt] [meɪd] [aɪ 'tiː][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ə'raɪv] [ðeə(r)][æt; ət]
travelers who knew the route made it an object to arrive there at
旅行者 WHO 知道 这 路线 制成 它 一个 目的 到 到达 那里 在
[ˈnaɪtʃɔːl] .
nightfall .
黄昏 .

熟悉这条路线的旅行者都把在夜幕降临前到达那里作为一项目标。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhændi] , [ˈseɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ɒv; əv] [ˈpɪtʃɪŋ] [kæmp] ;
It was very handy , saving them all the time and toil of pitching camp ;
它 曾是 非常 便利 , 保存 他们 全部 这 时间 和 辛劳 的 投球 营 ;

这非常方便，为他们节省了搭建营地的所有时间和精力；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈrɪtɪn] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][mæn] [left] [ə; eɪ] [niːt] [paɪl] [ɒv; əv]
and it was an unwritten rule that the last man left a neat pile of
和 它 曾是 一个 不成文 规则 那 这 最后的 男人 左边 一个 整洁的 桩 的
[ˈfaɪəwɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ˈkʌmə(r)] .
firewood for the next comer .
柴 为了 这 下一个 角 .

而且，还有一个不成文的规定，就是最后一个人要给下一个人留下一堆整齐的柴火。

[ˈreəli] [ə; eɪ] [naɪt] [pɑːst] [bʌt; bət][frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [men] [ˈkraʊdɪd]
Rarely a night passed but from half a dozen to a score of men crowded
很少 一个 夜晚 通过了 但 从 一半 一个 打 到 一个 分数 的 男人 挤
[ˈɪntuː][ɪts] [ˈfeltə(r)] .
into its shelter .
进入 它是 庇护所 .

几乎每晚都有六到二十个人挤进这个避难所。

[ˈdʒeɪkəb] [kent] [ˈnəʊtɪd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈeksəd] [ˈskwɒtə(r)] [ˈsɒvrənti] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] .
Jacob Kent noted these things , exercised squatter sovereignty , and moved in .
雅各布 肯特 著名的 这些 事物 , 锻炼 非法占地者 主权 , 和 已搬 在 .
雅各布·肯特注意到了这些事情，行使了占地者的主权，搬了进去。

[ˌðensˈfɔːθ] ,
Thenceforth ,
此后 ,

此后，

[ðə; ði] [ˈwiəri] [ˈtrævələz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌlkt] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][pə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
the weary travelers were mulcted a dollar per head for the privilege of
这 厌倦 旅行者 是 罚款 一个 美元 每 头 为了 这 特权 的
[ˈsliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
sleeping on the floor ,
睡眠 在 这 地面 ,

疲惫的旅客们每人被罚款一美元，只为获得睡在地板上的特权。

[ˈdʒeɪkəb] [kent] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [daʊn] - [weɪt] .
Jacob Kent weighing the dust and never failing to steal the down - weight .
雅各布 肯特 称重 这 灰尘 和 绝不 失败 到 偷 这 向下 - 重量 .

雅各布·肯特称量着尘土，总能偷走下坠的重物。

[bɪˈsaɪdʒ] , [hiː; hi][səʊ] [kənˈtraɪvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtrænzɪənt] [gests] [tʃɒpt] [hɪz; ɪz] [wɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Besides , he so contrived that his transient guests chopped his wood for him
除了 , 他 所以 人为的 那 他的 瞬态 客人 切碎 他的 木头 为了 他
[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz][ˈwɔːtə(r)] .
and carried his water .
和 携带 他的 水 .

此外，他还安排过客人们为他劈柴、挑水。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ræŋk][ˈpaɪrəsi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˈiːzi] - [ˈgəʊɪŋ] [briːd] , [ænd; ənd]
This was rank piracy , but his victims were an easy - going breed , and
这 曾是 秩 海盗行为 , 但 他的 受害者 是 一个 简单的 - 去 品种 , 和
[waɪl] [ðeɪ] [dɪˈtest] [hɪm] ,
while they detested him ,
尽管 他们 令人厌恶的 他 ,

这完全是海盗行为，但他的受害者们性格随和，虽然他们憎恨他，

[ðeɪ] [jet] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] .
they yet permitted him to flourish in his sins .
他们 然而 允许 他 到 繁荣 在 他的 罪孽 .

他们却任由他在罪恶中得势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先祖之神：克朗代克河的故事(The God of His Fathers Tales of the Klondyke)

第5/11页

[wʌŋ] [ɑ:ftə'nu:n] [ɪn][ˈeɪprəl][hi:; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] , — [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ]
One afternoon in April he sat by his door , — for all the world like a
— 下午 在 四月 他 卫星 经过 他的 门 , — 为了 全部 这 世界 喜欢 一个
[ˈpredət(ə)ri] [ˈspaɪdə(r)] ,
predatory spider ,
掠食性 蜘蛛 ,

四月的一个下午，他坐在门口，——看起来就像一只捕食的蜘蛛。

— [ˈmɑ:vəlɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [sʌŋ] ,
— **marvelling at the heat of the returning sun ,**
— 惊叹 在 这 热 的 这 返回 太阳 ,
——惊叹于重返大地的太阳的炙烤，

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [æ; ə] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [treɪl][fɔ:(r); fə(r)] [prə'spektɪv] [flaɪz] .
and keeping an eye on the trail for prospective flies .
和 保持 一个 眼睛 在 这 踪迹 为了 预期 苍蝇 .
并密切关注小径上是否有苍蝇出没。

[ðə; ði] [ˈju:kɒn] [leɪ] [æ; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv][aɪs] ,
The Yukon lay at his feet , a sea of ice ,
这 育空地区 躺 在 他的 脚 , 一个 海 的 冰 ,
育空河在他脚下，宛如一片冰海。

[dɪsə'praɪ(r)ɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:] [greɪt] [bendz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
disappearing around two great bends to the north and south ,
消失 大约 二 伟大的 弯曲 到 这 北 和 南 ,
消失在南北两个大弯道之后，

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [æ; ə] [ˈɒnɪst] [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm][bæŋk][tu:; tə][bæŋk] .
and stretching an honest two miles from bank to bank .
和 伸展 一个 诚实的 二 英里 从 银行 到 银行 .
而且从一家银行到另一家银行足足有两英里长。

[əʊvə(r)][ɪts] [rʌf] [breɪst] [ræn][ðə; ði] [sled] - [treɪl] , [ə; eɪ][ˈslendə(r)] [ˈsʌŋkən] [laɪn] ,
Over its rough breast ran the sled - trail , a slender sunken line ,
超过 它是 粗糙的 胸部 跑 这 雪橇 - 踪迹 , 一个 苗条 凹陷 线 ,
在它粗糙的胸壁上，有一条细长的雪橇道，呈下沉状。

[ˈeɪti:n] [ˈɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ˈlenkθ; lenθ] ,
eighteen inches wide and two thousand miles in length ,
十八 英寸 宽的 和 二 千 英里 在 长度 ,
宽十八英寸，长两千英里。

[wɪð] [mɔ:(r)] [ˈkɜ:sɪz] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪniə(r)] [fʊt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [rəʊd] [ɪn][ɔ:(r)]
with more curses distributed to the linear foot than any other road in or
和 更多的 诅咒 分布式 到 这 线性 脚 比 任何 其他 路 在 或者
[aʊt][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈkrɪsndəm] .
out of all Christendom .
出去 的 全部 基督教世界 .

这条道路每英尺所遭受的诅咒比基督教世界任何其他道路都多。

[ˈdʒeɪkəb] [kent] [wɒz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [pəˈtrɪkjələli] [gʊd] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] .
Jacob Kent was feeling particularly good that afternoon .
雅各布 肯特 曾是 感觉 特别 好的 那 下午 .
那天下午，雅各布·肯特感觉特别好。

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hæd; həd] [bi:n] [ˈbrʊkən][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
The record had been broken the previous night ,
这 记录 有 到过 破碎的 这 以前的 夜晚 ,
前一天晚上, 这项纪录已被打破。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪˈtæləti][tuː; tə][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈvɪzɪtəz] .
and he had sold his hospitality to no less than twenty - eight visitors .
和 他 有 卖 他的 热情好客 到 不 较少的 比 二十 - 八 访客 .
他接待了不下二十八位客人。

[truː] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bi:n] [kwaɪt] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)] , [ænd; ənd][fɔː(r)][hæd; həd] [snɔː] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]
True , it had been quite uncomfortable , and four had snored beneath his
真的 , 它 有 到过 相当 不舒服 , 和 四 有 打鼾 下面 他的
[bʌŋk] [ɔːl] [naɪt] ;
bunk all night ;
假寐 全部 夜晚 ;
确实, 那地方很不舒服, 整晚都有四个人在他的铺位下打鼾;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈædɪd] [əˈpriːjəb(ə)] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sæk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]
but then it had added appreciable weight to the sack in which he kept his
但 然后 它 有 额外 值得赞赏 重量 到 这 解雇 在 哪个 他 保留 他的
[gəʊld] [dʌst] .
gold dust .
金子 灰尘 .
但这样一来, 他装金粉的袋子就变得沉重了不少。

[ðæt] [sæk] , [wɪð] [ɪts] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈjeləʊ] [ˈtrezə(r)] ,
That sack , with its glittering yellow treasure ,
那 解雇 , 和 它是 闪闪发光 黄色的 宝藏 ,
那个袋子, 里面装着闪闪发光的黄色宝贝,
[wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tʃɪːf] [drɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪːf] [beɪn] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
was at once the chief delight and the chief bane of his existence .
曾是 在 一次 这 首席 喜 和 这 首席 祸根 的 他的 存在 .
既是他最大的快乐, 也是他最大的痛苦。

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ɪts][ˈslendə(r)] [maʊθ] .
Heaven and hell lay within its slender mouth .
天堂 和 地狱 躺 之内 它是 苗条 嘴 .
天堂和地狱都位于它那细长的嘴里。

[ɪn][ðə; ði][ˈneɪtə(r)][pʊ; əv] [θɪŋz] , [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [ˈpraɪvəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] - [ruːmd; rɒmd] [ˈdwelɪŋ] ,
In the nature of things , there being no privacy to his one - roomed dwelling ,
在 这 自然 的 事物 , 那里 存在 不 隐私 到 他的 一 - 房间 住宅 ,
由于他那间单间住所毫无隐私可言,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔːtʃəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [fɪə(r)][pʊ; əv] [θeft] .
he was tortured by a constant fear of theft .
他 曾是 受折磨 经过 一个 持续的 害怕 的 盗窃 .
他一直饱受被盜恐惧的折磨。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ˈbrædɪd] , [ˈdespəɪət] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə]
It would be very easy for these bearded , desperate - looking strangers to
它 会 是 非常 简单的 为了 这些 留着胡子的 , 绝望的 - 寻找 陌生人 到
[meɪk] [əˈwei] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
make away with it .
制作 离开 和 它 .
对于这些留着胡子、看起来很绝望的陌生人来说, 偷走它简直易如反掌。

[ɒf(ə)n][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv]
Often he dreamed that such was the case , and awoke in the grip of
经常 他 梦见 那 这样的 曾是 这 案件 , 和 醒来 在 这 紧握 的
[ˈnaɪtmeə(r)] .
nightmare .
恶梦 .

他经常梦见这种情况，然后从噩梦中惊醒。

[ə; eɪ] [sɪ'lekt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['rɒbəz] ['hɔːntɪd] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [driːmz] ,
A select number of these robbers haunted him through his dreams ,
一个 选择 数字 的 这些 强盗 闹鬼的 他 通过 他的 梦境 ,
其中几个劫匪的身影在他的梦中挥之不去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][kwɪt] [wel] ,
and he came to know them quite well ,
和 他 来了 到 知道 他们 相当 出色地 ,
他和他们都相当熟稔。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [brɒnzd] [ˈliːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gæʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] .
especially the bronzed leader with the gash on his right cheek .
尤其 这 古铜色 领导者 和 这 伤口 在 他的 正确的 脸颊 .
尤其是那位皮肤黝黑、右脸颊上有伤口的领导人。

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [pə'sɪstənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , [ænd; ənd] , [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm] ,
This fellow was the most persistent of the lot , and , because of him ,
这 同伴 曾是 这 最多 执着的 的 这 很多 , 和 , 因为 的 他 ,
这个人是这群人中最执着的，也正因为他，

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['momənts] , [kən'strʌktɪd] ['sevrəl] [skɔː(r)][ɒv; əv]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn]
he had , in his waking moments , constructed several score of hiding - places in
他 有 , 在 他的 醒来 时刻 , 建造 一些 分数 的 隐藏 - 地方 在
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .
and about the cabin .
和 关于 这 舱 .

在清醒的时候，他在小屋内外建造了数十个藏身之处。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [hiː; hi] [wʊd] [briːð] ['friːli] [ə'gen] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] ,
After a concealment he would breathe freely again , perhaps for several nights ,
后 一个 隐蔽 他 会 呼吸 自由 再次 , 也许 为了 一些 夜晚 ,
躲藏一段时间后，他或许能再次自由呼吸好几个晚上。

[ˈəʊnli][tuː; tə]['kɒlə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [ˌʌn'əːθ] [ðə; ði] [sæk] .
only to collar the Man with the Gash in the very act of unearthing the sack .
仅有的 到 衣领 这 男人 和 这 伤口 在 这 非常 行为 的 发现 这 解雇 .
结果却在那个脸上带着伤口的男人挖出麻袋的瞬间抓住了他。

[ðen] , [ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːzuəl] ['strʌɡ(ə)l] ,
Then , on awakening in the midst of the usual struggle ,
然后 , 在 唤醒 在 这 中间 的 这 通常 斗争 ,
然后，在平常的挣扎中醒来时，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [get] [ʌp][ænd; ənd][træns'fɜː(r)][ðə; ði][bæg][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)]
he would at once get up and transfer the bag to a new and more
他 会 在 一次 得到 向上 和 转移 这 包 到 一个 新的 和 更多的
[ɪn'dʒɪːniəs] [krɪpt] .
ingenious crypt .
巧妙 密室 .

他会立刻起身，把袋子转移到一个新的、更巧妙的墓穴里。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekt] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfæntəzəm] ;
It was not that he was the direct victim of these phantasms ;
它 曾是 不是 那 他 曾是 这 直接的 受害者 的 这些 幻影 ;
并不是说他是这些幻象的直接受害者；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˈoʊmənz][ænd; ənd] [θɔːt] - ['trænsfərəns] ,
but he believed in omens and thought - transference ,
但 他 相信 在 预兆 和 想法 - 转移 ,
但他相信预兆和意念传递。

[ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [ðɪːz] [driːm] - ['rɒbəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['æstrəl][prə'dʒek(ə)n][ɒv; əv]['riːəl]
and he deemed these dream - robbers to be the astral projection of real
和 他 被认为 这些 梦 - 强盗 到 是 这 星体 投影 的 真实的
[pɜːsənɪdʒz] [huː] ['hæpənd] [æt; ət] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] ['momənts] ,
personages who happened at those particular moments ,
人物 WHO 发生 在 那些 特别的 时刻 ,
他认为这些偷梦者是那些特定时刻真实人物的星体投射。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrbərɪŋ] [dɪ'zəɪnz] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]
no matter where they were in the flesh , to be harboring designs , in the spirit
不 事情 在哪里 他们 是 在 这 肉 , 到 是 窝藏 设计 , 在 这 精神
,
:
,
无论他们身在何处, 无论他们的灵魂如何, 都怀揣着某种计划。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [welθ] .
upon his wealth .
之上 他的 财富 .

取决于他的财富。

[səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bliːd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtənət] [huː] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] ,
So he continued to bleed the unfortunates who crossed his threshold ,
所以 他 持续 到 流血 这 不幸的 WHO 交叉 他的 临界点 ,
于是, 他继续折磨那些不幸踏入他家门前的亡命之徒, 让他们流血。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] [wɪð] ['evri] [aʊns] [ðæt] [went]
and at the same time to add to his trouble with every ounce that went
和 在 这 相同的 时间 到 添加 到 他的 麻烦 和 每一个 盎司 那 去
[ɪntuː][ðə; ði] [sæk] .
into the sack .
进入 这 解雇 .
同时, 每多放一盎司进去, 他的麻烦就增加一分。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] ,
As he sat sunning himself ,
作为 他 卫星 日光浴 他自己 ,

他坐在那里晒太阳,

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] [kent] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .
a thought came to Jacob Kent that brought him to his feet with a jerk .
一个 想法 来了 到 雅各布 肯特 那 带来 他 到 他的 脚 和 一个 混蛋 .

雅各布·肯特突然想到什么, 猛地站了起来。

[ðə; ði] ['pleɪzəz] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] ['kʌlmineɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [weɪɪŋ] [ænd; ənd] [riː'weɪɪŋ]
The pleasures of life had culminated in the continual weighing and reweighing
这 快乐 的 生活 有 达到顶峰 在 这 持续的 称重 和 重新称重
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʌst] ;
of his dust ;
的 他的 灰尘 ;

人生最大的乐趣, 莫过于不断地称量自己尘土;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ævə'keɪʃ(ə)n] ,
but a shadow had been thrown upon this pleasant avocation ,
但 一个 阴影 有 到过 抛掷 之上 这 令人愉快的 业余爱好 ,
但是, 这份令人愉快的爱好却蒙上了一层阴影。

[wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [hɪðə'tuː] [feɪld] [tuː, tə] [brʌʃ] [ə'saɪd] .
which he had hitherto failed to brush aside .
哪个 他 有 迄今为止 失败的 到 刷子 旁边 :

此前他一直未能对此置之不理。

[hɪz; ɪz][gəʊld] - [skeɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kwɔɪt] [smɔːl] ; [ɪn][fækt] , [ðəə(r)]['mæksɪməm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [paʊnd]
His gold - scales were quite small ; in fact , their maximum was a pound
他的 金子 - 秤 是 相当 小的 ; 在 事实 , 他们的 最大限度 曾是 一个 磅
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
and a half ,
和 一个 一半 ,

他的金秤很小; 事实上, 它的最大称量重量只有一磅半。

— [eɪ'tiːn] [aʊnsɪz] , — [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːd] ['maʊntɪd] [ʌp][tuː, tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θriː] [ænd; ənd]
— eighteen ounces , — while his hoard mounted up to something like three and
— 十八 盎司 , — 尽管 他的 囤 安装 向上 到 某物 喜欢 三 和
[ə; eɪ] [θɜːd] [taɪmz] [ðæt] .
a third times that .
一个 第三 时代 那 :

——十八盎司, ——而他的宝藏数量大约是这个数字的三又三分之一。

[hiː, hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː, tə] [weɪ] [aɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌn][ˌpɒə'reɪ](ə)n] ,
He had never been able to weigh it all at one operation ,
他 有 绝不 到过 有能力的 到 称重 它 全部 在 一 手术 ,
他从未能一次性称量完所有重量。

[ænd; ənd] [hens] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [tuː, tə][hæv; həv] [biːn] [[ʌt] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]
and hence considered himself to have been shut out from a new and
和 因此 经过考虑的 他自己 到 有 到过 关闭 出去 从 一个 新的 和
[məʊst] [ˈedɪfaɪɪŋ] [kɔɪn] [ɒv; əv] [kɒntəm'pleɪ](ə)n] .
most edifying coign of contemplation .
最多 有益的 中心 的 沉思 :

因此, 他认为自己被排除在一种新的、最有启发性的沉思之外。

[ˈbiːɪŋ] [dr'naɪd] [ðɪs] , [hɑːf][ðə; ðɪ] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [pə'zeɪ](ə)n] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ; [neɪ] ,
Being denied this , half the pleasure of possession had been lost ; nay ,
存在 否认 这 , 一半 这 乐趣 的 拥有 有 到过 丢失的; 不 ,
被剥夺了这种权利, 拥有的乐趣就失去了一半; 不,

[hiː, hi][felt] [ðæt] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [ˈɒbstək(ə)] [ˈæktʃuəli] ['mɪnɪmaɪzd] [ðə; ðɪ][fækt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][ðə; ðɪ]
he felt that this miserable obstacle actually minimized the fact , as it did the
他 毛毡 那 这 悲惨的 障碍 实际上 最小化 这 事实 , 作为 它 做过 这
[streŋθ] , [ɒv; əv] [pə'zeɪ](ə)n] .
strength , of possession .
力量 , 的 拥有 :

他觉得这个可悲的障碍实际上削弱了占有的重要性, 也削弱了占有的力量。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][sə'luː](ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] ['flæʃɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]
It was the solution of this problem flashing across his mind that had just
它 曾是 这 解决方案 的 这 问题 闪烁 穿过 他的 头脑 那 有 只是
[brɔːt] [hɪm][tuː, tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
brought him to his feet .
带来 他 到 他的 脚 :

正是这个问题的解决方案瞬间闪现在他的脑海中, 让他重新站了起来。

[hiː, hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] [treɪl] ['keəfəli] [ɪn][ˈaɪðə(r)][də'rek](ə)n] .
He searched the trail carefully in either direction .
他 搜索 这 踪迹 小心 在 任何一个 方向 :

他仔细地向两个方向搜索了这条小路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [səʊ][hi;; hi] [went] [ɪn'saɪd] .

There was nothing in sight , so he went inside .
那里 曾是 没有什么 在 视线 , 所以 他 去 里面 .

周围什么也没有, 于是他走了进去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [kliəd] [ə'wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] [set]
In a few seconds he had the table cleared away and the scales set
在 一个 很少 秒 他 有 这 桌子 已清除 离开 和 这 秤 放

[ʌp] .
up .
向上 .

几秒钟之内, 他就把桌子收拾干净, 把秤摆好了。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][hi;; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [stæmpt] [dɪskz] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [fɪfti:n] ['aʊnsɪz] ,
On one side he placed the stamped disks to the equivalent of fifteen ounces ,
在 一 边 他 放置 这 盖章 磁盘 到 这 相等的 的 十五 盎司 ,

他在一侧放置了等重达十五盎司的冲压圆盘,

[ænd; ənd] ['bælənst] [aɪ 'ti:] [wɪð] [dʌst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and balanced it with dust on the other .
和 均衡 它 和 灰尘 在 这 其他 .

另一边用灰尘平衡。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [weɪts] [wɪð] [dʌst] , [hi;; hi] [ðen] [hæd; həd] ['θɜ:ti] ['aʊnsɪz] [prɪ'saɪsli] ['bælənst] .
Replacing the weights with dust , he then had thirty ounces precisely balanced .
替换 这 重量 和 灰尘 , 他 然后 有 三十 盎司 恰恰 均衡 .

他用灰尘代替砝码, 然后精确地平衡了 30 盎司的物体。

[ði:z] , [ɪn] [tɜ:n] , [hi;; hi] [pleɪst] [tə'geðə(r)] [ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ə'gen] ['bælənst] [wɪð] [mɔ:(r)] [dʌst] .
These , in turn , he placed together on one side and again balanced with more dust .
这些 , 在 转动 , 他 放置 一起 在 一 边 和 再次 均衡 和 更多的 灰尘 .

他又将这些尘埃放在一边, 然后用更多的尘埃再次平衡起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] ['lɪbəɪli] .
By this time the gold was exhausted , and he was sweating liberally .
经过 这 时间 这 金子 曾是 筋疲力尽的 , 和 他 曾是 出汗 慷慨地 .

这时, 他的金子已经用光了, 而且他汗流浹背。

[hi;; hi] ['tremblɪd] [wɪð] ['ekstəsi] , ['rævɪʃ] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
He trembled with ecstasy , ravished beyond measure .
他 颤抖 和 狂喜 , 被蹂躏 超过 措施 .

他欣喜若狂, 浑身颤抖, 欣喜若狂。

[ˌnevəðə'les] [hi;; hi] [dʌst] [ðə; ði] [sæk] ['θʌrəli] , [tu;; tə][ðə; ði][lɑ:st] [li:st] [greɪn] ,
Nevertheless he dusted the sack thoroughly , to the last least grain ,
尽管如此 他 掸去灰尘 这 解雇 彻底 , 到 这 最后的 至少 粮食 ,

然而, 他还是把麻袋上的灰尘掸得干干净净, 连最后一粒谷物也不放过。

[tɪl] [ðə; ði] ['bæləns] [wɒz; wəz] [əʊvə'kʌm] [ænd; ənd][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [sæŋk][tu;; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)]
till the balance was overcome and one side of the scales sank to the table
直到 这 平衡 曾是 克服 和 一 边 的 这 秤 沉没 到 这 桌子
.
:
.

直到天平被打破, 天平的一侧沉到桌子上。

[ɪ:kwi'ɪbrɪəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['penɪweɪt] [ænd; ənd]
Equilibrium , however , was restored by the addition of a pennyweight and
平衡 , 然而 , 曾是 恢复 经过 这 添加 的 一个 便士 和

[faɪv] [greɪnz] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
five grains to the opposite side .
五 谷物 到 这 对面的 边 .

然而, 通过在另一侧添加一便士重物 and 五格令重物, 便恢复了平衡。

[hiː; hi] [stʊd] , [hed] [θrəʊn] [bæk] , [træns'fɪkst] .
He stood , head thrown back , transfixed .
他 站立 , 头 抛掷 后退 , 呆若木鸡 .

他仰着头，呆立着，目光呆滞。

[ðə; ði] [sæk] [wɒz; wəz] [ˈempti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˌtenʃiˈæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [hæd; həd] [brɪ'kʌm]
The sack was empty , but the potentiality of the scales had become
这 解雇 曾是 空的 , 但 这 潜力 的 这 秤 有 变得
[ɪ'meɪʒərəbl] .
immeasurable .
无法估量的 .

麻袋是空的，但秤的潜力却无法估量。

[ə'pɒn] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪ] ['eni] [ə'maʊnt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪˈaɪniəst] [greɪn] [tuː; tə] [paʊndz]
Upon them he could weigh any amount , from the tiniest grain to pounds
之上 他们 他 可以 称重 任何 数量 , 从 这 最小的 粮食 到 磅
[ə'pɒn] [paʊndz] .
upon pounds .
之上 磅 .

他可以用它们称量任何数量的物体，从最小的谷物到成磅的重物。

[ˈmæməŋ] [leɪd] [hɒt] [ˈfɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
Mammon laid hot fingers on his heart .
玛门 铺设 热的 手指 在 他的 心 .

玛门将滚烫的手指放在他的心脏上。

[ðə; ði] [sʌŋ] [swʌŋ] [ɒn][ɪts] [ˈwest(ə)rɪŋ] [weɪ] [tɪl] [aɪˈtiː] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈdɔːweɪ] ,
The sun swung on its westering way till it flashed through the open doorway ,
这 太阳 摇摆 在 它是 西行 方式 直到 它 闪光灯 通过 这 打开 门口 ,
太阳西沉，直到阳光透过敞开的门口照射进来。

[fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - ['bəːdnd] [skeɪlz] .
full upon the yellow - burdened scales .
满的 之上 这 黄色的 - 负担 秤 .

满载着黄色的鳞片。

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [hiːps] , [laɪk][ðə; ði][ˈgəʊldən] [brests] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɒnz] [kliːə'pætrə] ,
The precious heaps , like the golden breasts of a bronze Cleopatra ,
这 宝贵的 堆积如山 , 喜欢 这 金的 乳房 的 一个 青铜 克利奥帕特拉 ,
这些珍贵的堆积物，就像青铜克利奥帕特拉的金色乳房一样，

[flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [gləʊ] .
flung back the light in a mellow glow .
扔 后退 这 光 在 一个 醇厚 辉光 .

灯光柔和地反射回来。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
Time and space were not .
时间 和 空间 是 不是 .

时间和空间并不存在。

“ [gɔːd] [em ˈiː] !
“ **Gawd blime me !**
” 天哪 污秽 我 !

“老天保佑我！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ][ðə; ði][ˈmeɪkɪn] - [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [kwɪd] [ðeə(r)] , - [ˈævənt] [juː; jʊ] ?
but you ' ave the makin ' of several quid there , ' aven't you ?
但 你 - 大道 这 制造 - 的 一些 英镑 那里 , - 还没有 你 ?

但你那儿应该能赚不少钱吧？

“ [ˈdʒeɪkəb] [kɛnt] [wiːld] [əˈbaʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈriːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] -
“ **Jacob Kent wheeled about , at the same time reaching for his double -**
“ 雅各布 肯特 带轮子的 关于 , 在 这 相同的 时间 到达 为了 他的 双倍的 -
[ˈbærəld] [ˈʃɒtgʌn] , [wɪtʃ] [stʊd] [ˈhændi] .
barrelled shotgun , which stood handy .
桶装 霰弹枪 , 哪个 站立 便利 .

“雅各布·肯特猛地转身，同时伸手去拿放在手边的双管猎枪。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˈtruːdərz] [feɪs] , [hiː; hi] [ˈstæɡəd] [bæk] [ˈdɪzɪli] .
But when his eyes lit on the intruder's face , he staggered back dizzily .
但 什么时候 他的 眼睛 点燃 在 这 入侵者的 脸 , 他 交错 后退 晕眩地 .

但当他的目光落在入侵者的脸上时，他却晕头转向地向后踉跄了几步。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gæʃ] !
It was the face of the Man with the Gash !
它 曾是 这 脸 的 这 男人 和 这 伤口 !

那是那个脸上带着伤口的男人的脸！

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
The man looked at him curiously .
这 男人 看起来 在 他 奇怪的是 .

那人好奇地看着他。

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋli] .
“ **Oh , that's all right , “ he said , waving his hand deprecatingly .**
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , “ 他 说 , 挥手 他的 手 贬义地 .

“哦，没关系，”他一边说着，一边不屑地挥了挥手。

“ [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪl] - [ɑːm] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈblɑːstɪd] [dʌst] .
“ **You needn't think as I'll ' arm you or your blasted dust .**
“ 你 不必 思考 作为 患病的 - 手臂 你 或者 你的 炸毁 灰尘 .

“你不必多想，我会武装你或你那该死的尘埃。”

“ [jʊː; jər] [ə; eɪ] [rʌm] - [ən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [rɪˈflektɪvli] ,
“ **You're a rum ' un , you are , “ he added reflectively ,**
“ 你是 一个 朗姆酒 - 联合国 , 你 是 , “ 他 额外 反思地 ,

“你真是个怪人，”他若有所思地补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [swet] [ˈpɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒf] [kents] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkweɪvərɪŋ]
as he watched the sweat pouring from off Kent's face and the quavering
作为 他 观看 这 汗 浇注 从 离开 肯特的 脸 和 这 颤抖

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] .
of his knees .
的 他的 膝盖 .

他看着肯特脸上汗如雨下，双膝颤抖。

“ - [daʊnt][juː; jʊ][paɪp] [ʌp] [æn; ən] - [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] - ?
“ **W'y don't you pipe up an ' say somethin ' ?**
“ - 不 你 管道 向上 一个 - 说 某物 - ?

你为什么 不插嘴说点什么呢？

“ [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
“ **he went on , as the other struggled for breath .**
“ 他 去 在 , 作为 这 其他 挣扎 为了 气息 .

“他继续说道，而另一个人则挣扎着呼吸。”

“ [wɔːts] [ɡɒn] [rɒŋ] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][gæf] ?
“ **Wot's gone wrong o ' your gaff ?**
“ 什么？ 已消失 错误的 o - 你的 失误 ?

“你家出什么事了？ ”

[ˈeni,θɪŋk] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? "
Anythink the matter ? "
任何东西 这 事情 ? "

出什么事了吗？

" [ˈdʌblju:] — [ˈdʌblju:] — [hweəd] [ju;; jʊ][get][,aɪ ˈti:] ?
" W — w — where'd you get it ? "
" W — 西 — 在哪里? 你 得到 它 ?

“你.....你从哪儿弄来的？”

" [kent] [æt; ət][lɑ:st] [ˈmæniɪdʒd] [tu;; tə] [ɑ:ˈtɪkjuleɪt] ,
" Kent at last managed to articulate ,
" 肯特 在 最后的 管理 到 能言善辩 ,

肯特终于能够清晰地表达出来了：

[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfɔ:fiŋgə(r)] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈga:stli] [ska:(r)] [wɪt] [si:md] [ðə; ði] [ˈlðərz] [tʃi:k] .
raising a shaking forefinger to the ghastly scar which seamed the other's cheek .
提高 一个 摇晃 食指 到 这 阴森 瘢痕 哪个 缝合 这 其他的 脸颊 .

他颤抖着抬起食指，指着对方脸颊上那道骇人的疤痕。

" [ˈʃɪpmert] [stəʊv] [,em ˈi:] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɑ:lin] - [spaɪk] [frʊm; frəm][ðə; ði] [meɪn] - [ˈrɔɪəl] .
" Shipmate stove me down with a marlin - spike from the main - royal .
" 船友 火炉 我 向下 和 一个 马林鱼 - 长钉 从 这 主要的 - 皇家 .

“船友用主皇家鱼钩上的马林鱼钩把我击倒了。”

[æn; ən] - [naʊ] [æz; əz][ju;; jʊ] - [ˈɑ:veɪ][jɔ:(r); jə(r)] - [ɪn] [trɪm] , [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu;; tə] [nəʊ] [ɪz] ,
An ' now as you ' ave your figger'ead in trim , wot I want to know is ,
一个 - 现在 作为 你 - 大道 你的 - 在 修剪 , 什么 我 想 到 知道 是 ,

现在你已经理清思路了，我想知道的是：

[wɑ:ts] [,aɪ ˈti:][tu;; tə][ju;; jʊ] ?
wot's it to you ?
什么? 它 到 你 ?

这关你什么事？

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu;; tə] [nəʊ] — [wɑ:ts] [,aɪ ˈti:][tu;; tə][ju;; jʊ] ?
That's wot I want to know — wot's it to you ?
那就是 什么 我 想 到 知道 — 什么? 它 到 你 ?

我想知道的是——这跟你有什么关系？

[gɔ:d] [,em ˈi:] !
Gawd blime me !
天哪 污秽 我 ！

老天保佑我！

[du;; də][,aɪ ˈti:] - [ɜ:rt][ju;; jʊ] ?
do it ' urt you ?
做 它 - urt 你 ?

疼吗？

[eɪnt] [,aɪ ˈti:] [smʌŋ] [ˈɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [ju;; jʊ] ?
Ain't it smug enough for the likes o ' you ?
不是 它 踌躇满志 足够的 为了 这 点赞 o - 你 ?

难道你这种人还不够自鸣得意吗？

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu;; tə] [nəʊ] ！ "
That's wot I want to know ! "
那就是 什么 我 想 到 知道 ！ "

这正是我想知道的！

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kent] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [stu:l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [grɪn] .
" No , no , " Kent answered , sinking upon a stool with a sickly grin .
" 不 , 不 , " 肯特 回答 , 下沉 之上 一个 凳子 和 一个 病弱的 咧嘴笑 .

“不，不，”肯特回答道，脸上带着一丝病态的笑容，瘫坐在凳子上。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] . ”
“ I was just wondering . ”
“ 我 曾是 只是 好奇 . ”

我只是好奇而已。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ðə; ði][laɪk] ? ” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [went] [ɒn] [ˈtrʌkjələntli] .
“ Did you ever see the like ? ” the other went on truculently .
“ 做过 你 曾经 看 这 喜欢 ? ” 这 其他 去 在 蛮横地 .
“你见过这样的吗? ”另一个人咄咄逼人地继续说道。

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [eɪnt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] - ? ”
“ Ain't it a beute ? ”
“ 不是 它 一个 - ? ”

“这不是很美吗? ”

“ [jes] . ” [kent] [nˈbdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpruːvɪŋli] , [ɪnˈtent] [ɒn] [ˈhjuːmə] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtə(r)] ,
“ Yes . ” Kent nodded his head approvingly , intent on humoring this strange visitor ,
“ 是的 . ” 肯特 点头 他的 头 赞许地 , 意图 在 幽默 这 奇怪的 游客 ,
“是的。”肯特赞许地点点头, 一心想应付这位奇怪的访客。

[bʌt; bət] [ˈhəʊli] [ˌʌnpriˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌʊtbɜːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈefət]
but wholly unprepared for the outburst which was to follow his effort
但 完全 毫无准备 为了 这 爆发 哪个 曾是 到 跟随 他的 努力
[tuː; tə][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)] .
to be agreeable .
到 是 同意 .

但他完全没有预料到, 他努力表现得和善之后, 随之而来的却是一场爆发。

“ [juː; jʊ] [ˈblaːstɪd] , [ˈblumɪn] - , [bɜːˈguː] - [ˈiːtɪn] - [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [siː] - [swɒb] !
“ You blasted , bloomin ' , burgoo - eatin ' son - of - a - sea - swab !
“ 你 炸毁 , 盛开 - , 布尔古 - 吃 - 儿子 - 的 - 一个 - 海 - 拭子 !
“你这个该死的、该死的、吃着杂碎的海狗! ”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ,
Wot do you mean ,
什么 做 你 意思是 ,

你是什么意思?

[ə; eɪ] [ˈseɪɪn] - [ðə; ði][məʊst] - [θɪŋ] [gɔːd] [ɔːlˈmɑːti] [ˈevə(r)][pʊt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [əʊ] - [mæn][ɪz]
a sayin ' the most onsightly thing Gawd Almighty ever put on the face o ' man is
一个 说 - 这 最多 - 事物 天哪 全能者 曾经 放 在 这 脸 o - 男人 是
[ə; eɪ] - ?
a beute ?
一个 - ?

有人说, 上帝放在人脸上最难看的東西是美貌?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] —
Wot do you mean , you —
什么 做 你 意思是 , 你 —

你什麼意思, 你——

“ [ænd; ænd] [ðeərˈæt] [ðɪs] [ˈfaɪəri] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [brəʊk] [ɒf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ɔːriˈent(ə)]
“ And thereat this fiery son of the sea broke off into a string of Oriental
“ 和 那里 这 火热 儿子 的 这 海 打破 离开 进入 一个 细绳 的 东方
[prəˈfænetɪ] ,
profanity ,
亵渎 ,

“于是, 这位性情暴烈的海神突然破口大骂, 满口都是东方人的粗俗言语。”

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɡɒdz][ænd; ənd][d'ɛvəlz] , [ˈlɪniɪdz] [ænd; ənd][men] , [m'etəf,ɔ:z] [ænd; ənd] [ˈmɒnstəz] ,
mingling gods and devils , lineages and men , metaphors and monsters ,
混杂 神 和 魔鬼 , 血统 和 男人 , 隐喻 和 怪物 ,
神魔混杂, 血统与凡人交融, 隐喻与怪兽并存。

[wɪð] [səʊ] [ˈsævɪdz] [ə; eɪ][və'rɪlətɪ] [ðæt] [ˈdʒeɪkəb] [kent] [wɒz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] .
with so savage a virility that Jacob Kent was paralyzed .
和 所以 野蛮的 一个 男性活力 那 雅各布 肯特 曾是 瘫痪 .
其性能力如此凶猛, 以至于雅各布·肯特瘫痪了。

[hi:; hi] [ˈræŋk] [bæk] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˈlɪftɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvaɪələns] .
He shrank back , his arms lifted as though to ward off physical violence .
他 缩小 后退 , 他的 武器 抬起 作为 尽管 到 病房 离开 身体的 暴力 .
他向后缩去, 举起双臂, 仿佛要抵挡暴力。

[səʊ] [ˈʌtəli] [ˈʌn'nə:vɪd] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [swɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
So utterly unnerved was he that the other paused in the mid - swing of a
所以 完全地 不安 曾是 他 那 这 其他 暂停 在 这 中 - 摇摆 的 一个
[ˈɡɔ:dʒəs] [ˌperə'reɪʃn] [ænd; ənd] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [ˈθʌndərəs] [ˈlɑ:ftə(r)] .
gorgeous peroration and burst into thunderous laughter .
华丽的 结语 和 爆裂 进入 雷鸣 笑声 .
他吓得魂飞魄散, 对方正滔滔不绝地发表着精彩的结尾演说, 突然爆发出雷鸣般的笑声。

“ [ðə; ði] [sʌnz] [nɒkt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [treɪl] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ɡæʃ] ,
“ **The sun's knocked the bottom out o ' the trail , ” said the Man with the Gash ,**
” 这 太阳的 敲门 这 底部 出去 o - 这 踪迹 , ” 说 这 男人 和 这 伤口 ,
“太阳把小路的底部都晒塌了, ”那个脸上带伤口的男人说道。

[bɪ'twi:n] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv] [mɜ:θ] .
between departing paroxysms of mirth .
之间 离开 阵发性 的 欢笑 .
在离别时的一阵阵欢笑之间。

“ [æn; ən] - [aɪ][ˈəʊnli] - [əʊp] [æz; əz] [jʊl] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [hɑ:pɜ:tu:nɪtɪ] [ɒv; əv] - - [wɪð] [ə; eɪ]
“ **An ' I only ' ope as you'll appreciate the hoppertunity of consortin ' with a**
” 一个 - 我 仅有的 - 开放 作为 你会 欣赏 这 机会 的 - - 和 一个
[mæn][əʊ] - [maɪ] [mʌg] .
man o ' my mug .
男人 o - 我的 马克杯 .
“我只希望你能珍惜与我这样相貌的人交往的机会。”

[get] [sti:m] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈfaɪə(r)] - [bɒks][əʊ] - [jʊrn] .
Get steam up in that fire - box o ' your'n .
得到 蒸汽 向上 在 那 火 - 盒子 o - 你的 .
让你的炉膛里充满蒸汽。

[aɪm] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [ʌn'rɪg] [ðə; ði] [dɒgz] [æn; ən] - [ɡrʌb] - [ɪm] .
I'm goin ' to unrig the dogs an ' grub ' em .
我是 去 - 到 解绑 这 狗 一个 - 幼虫 - 呃 .
我要把狗解开, 然后把它们吃掉。

[æn; ən] - [daʊnt][bi:; bi] [ʃaɪ] [əʊ] - [ðə; ði] [wʊd] , [maɪ] [læd] ; [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [mɔ:(r)] [weə(r)] [ðæt] [kʌm]
An ' don't be shy o ' the wood , my lad ; there's plenty more where that come
一个 - 不 是 害羞的 o - 这 木头 , 我的 小伙子 ; 有 很多 更多的 在哪里 那 来
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,
孩子, 别怕木头, 那儿多的是。

[ænd; ənd] [ɪts] [ju:v] [ɡɒt][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [slɪŋ] [æn; ən][æks] .
and it's you've got the time to sling an axe .
和 它是 你已经 得到 这 时间 到 吊索 一个 斧头 .
而且你还有时间去挥舞斧头。

[æn; ən] - [təʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [əʊ] - ['wɔ:tə(r)] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

An ' tote up a bucket o ' water while you're about it .
一个 - 手提袋向上 一个 桶 o - 水 尽管 你是 关于 它 .

顺便提一桶水过来。

[ˈlaɪvli] ！

Lively ！
热闹 ！

热闹！

[ɔ:(r)] [aɪl] [rʌn] [ju:; jʊ] [daʊn] , [səʊ] - ['i:,eɪ'pi:] [em 'i:] ！

or I'll run you down , so ' elp me ！
或者 患病的 跑步 你 向下 , 所以 - 帮助 我 ！

否则我就追杀你，快帮帮我！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] .

" Such a thing was unheard of .
" 这样的 一个 事物 曾是 闻所未闻 的 .

“这种事闻所未闻。”

[ˈdʒeɪkəb] [kent] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ˈtʃɒpɪŋ] [wʊd] , ['pækɪŋ] ['wɔ:tə(r)] — ['du:ɪŋ] ['mi:niəl]

Jacob Kent was making the fire , chopping wood , packing water — doing menial
雅各布 肯特 曾是 制作 这 火 , 切碎 木头 , 包装 水 — 正在做 卑微的

[tɑ:skz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gest] ！

tasks for a guest ！
任务 为了 一个 客人 ！

雅各布·肯特正在生火、劈柴、打水——为客人做些琐碎的工作！

[wen] [dʒɪm] - [left] ['dɔ:sən] ,

When Jim Cardegee left Dawson ,
什么时候 吉姆 - 左边 道森 ,

吉姆·卡迪吉离开道森时

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nikwəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rəʊdsaɪd] ['ʃaɪlək] ;

it was with his head filled with the iniquities of this roadside Shylock ;
它 曾是 和 他的 头 已填 和 这 罪恶 的 这 路边 夏洛克 ;

他满脑子都是这个路边夏洛克的罪恶；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [hɪz; ɪz] ['nju:mərəs] ['vɪktɪms] [hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]

and all along the trail his numerous victims had added to the sum of
和 全部 沿着 这 踪迹 他的 很多的 受害者 有 额外 到 这 和 的

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

his crimes .
他的 犯罪 .

沿途他犯下的众多罪行，也使他的罪行总数更加累累。

[naʊ] , [dʒɪm] - , [wɪð] [ðə; ði] ['seɪlərz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪlərz] [dʒəʊk] , [hæd; həd]

Now , Jim Cardegee , with the sailor's love for a sailor's joke , had
现在 , 吉姆 - , 和 这 水手的 爱 为了 一个 水手的 开玩笑 , 有

[dɪ'tɜ:mɪnd]

determined ,
决定 ,

现在，吉姆·卡迪吉，带着水手们对水手笑话的喜爱，下定决心：

[wen] [hi:; hi] ['pʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪts] ['ɪnmeɪt] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔ:(r)][səʊ] .

when he pulled into the cabin , to bring its inmate down a peg or so .
什么时候 他 拉 进入 这 舱 , 到 带来 它是 囚犯 向下 一个 钉子 或者 所以 .

当他把车开进小屋时，目的是为了里让里面的囚犯稍微清醒一些。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'sɪ:dɪd] [brɪ'pɒnd] [ekspek'teɪ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [rɪ'mɑ:k] ,

That he had succeeded beyond expectation he could not help but remark ,
那 他 有 成功了 超过 期待 他 可以 不是 帮助 但 评论 ,

他取得的成功远超预期，不禁感叹道：

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːt][ðə; ði][gæʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [hæd; həd]
though he was in the dark as to the part the gash on his cheek had
尽管 他 曾是 在 这 黑暗的 作为 到 这 部分 这 伤口 在 他的 脸颊 有
[pleɪd] [ɪn][aɪˈtiː] .
played in it .
玩 在 它 。

尽管他完全不知道脸颊上的伤口在这件事中扮演了什么角色。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈterə(r)][aɪˈtiː] [kriˈeɪtɪd] ,
But while he could not understand , he saw the terror it created ,
但 尽管 他 可以 不是 理解 , 他 锯 这 恐怖 它 创建 ,
[sɪl] [əˈfʌnd] [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [sɔː] [ðə; ði][ˈterə(r)][aɪˈtiː] [kriˈeɪtɪd] ,
虽然 他 无法 理解 , 但他 看到了 它 所 造成 的 恐惧 。

[ænd; ænd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ɪkˈsplɔɪt][aɪˈtiː][æz; əz] [rɪˈmɔːsləsli] [æz; əz] [wʊd] [ˈeni] [ˈmɒd(ə)n][ˈtreɪdə(r)][ə; eɪ]
and resolved to exploit it as remorselessly as would any modern trader a
和 已解决 到 开发 它 作为 冷酷无情 作为 会 任何 现代的 商 一个
[tʃɔɪs] [bɪt][ɒv; əv] [ˈmɜːtʃəndaɪs] .
choice bit of merchandise .
选择 少量 的 商品 。

并决心像任何现代商人对待一件上等商品那样，毫不留情地利用它。

“ [strɑːk] [emˈiː][blaɪnd] , [bʌt; bət] [jɜː; jər] [ə; eɪ] - - , ” [hiː; hi] [sed] [ədˈmaɪərɪŋli] , [hɪz; ɪz] [hed] [kɒkt]
“ **Strike me blind , but you're a 'ustler ,** ” **he said admiringly , his head cocked**
” 罢工 我 瞎的 , 但 你是 一个 - - , ” 他 说 钦佩地 , 他的 头 上膛
[tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
to one side ,
到 一 边 ,

“恕我直言，你真是个‘牛郎’，”他赞赏地说，头歪向一边。

[æz; əz][hɪz; ɪz][həʊst] [ˈbʌsl] [əˈbʌst] .
as his host bustled about .
作为 他的 主持人 熙熙攘攘 关于 。

他的主人忙前忙后。

“ [juː; jʊ][ˈnevə(r)] - [ɔːt] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [ɡɒn] .
“ **You never 'ort to ' ave gone Klondiking** .
” 你 绝不 - 或 到 - 大道 已消失 克朗代金 。

“你永远都不应该去克朗迪金淘金。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌb] - [juː; jʊ][wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] .
It's the keeper of a pub ' you was laid out for .
它是 这 守门员 的 一个 酒吧 - 你 曾是 铺设 出去 为了 。

是酒吧老板把你打倒在地。

[æn; ən] - [ɪts] [ˈbʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] - [ˈɑːveɪ] - [ɜːrd] [ðə; ði] [lædz] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [spiːk] [əʊ] -
An ' it's often as I ' ave ' eard the lads up an ' down the river speak o '
一个 - 它是 经常 作为 我 - 大道 - 耳朵 这 小伙子们向上 一个 - 向下 这 河 说话 o -
[juː; jʊ] ,
you ,
你 。

而且我经常听到河两岸的小伙子们提起你，

[bʌt; bət][aɪ] - [ædnt] [nəʊ][aɪˈdɪə][juː; jʊ][wɒz; wəz][səʊ][ˈdʒɒli] [naɪs] .
but I ' adn't no idea you was so jolly nice .
但 我 - 不 不 主意 你 曾是 所以 快乐的 好的 。

但我真没想到你这么和善。

“ [ˈdʒeɪkəb] [kent] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈjɜːnɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈʃɒtgʌn] [ɒn][hɪm] ,
“ **Jacob Kent experienced a tremendous yearning to try his shotgun on him** ,
” 雅各布 肯特 经验丰富的 一个 巨大的 渴望 到 尝试 他的 霰弹枪 在 他 ,
[ˈdʒeɪkəb] [kent] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈjɜːnɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈʃɒtgʌn] [ɒn][hɪm] ,
“雅各布·肯特当时非常想用猎枪射杀他。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæʃ] [wɒz; wəz] [tu:] [ˈpəʊt(ə)nt] .

but the fascination of the gash was too potent .

但 这 魅力 的 这 伤口 曾是 也 强效 .

但是，那道伤口的吸引力实在太强了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gæʃ] ,

This was the real Man with the Gash ,

这 曾是 这 真实的 男人 和 这 伤口 ,

这才是真正的“伤口男子”。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [rɒb] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .

the man who had so often robbed him in the spirit .

这 男人 WHO 有 所以 经常 被抢劫 他 在 这 精神 .

那个在精神上多次掠夺他的人。

[ðɪs] , [ðen] ,

This , then ,

这 , 然后 ,

那么，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈbɒdɪd] [ˈentəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [hu:z] [ˈæstrəl] [fɔ:m] [hæd; həd] [bi:n] [prəˈdʒektɪd]

was the embodied entity of the being whose astral form had been projected

曾是 这 具身化的 实体 的 这 存在 谁 星体 形式 有 到过 预计

[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [dri:mz] ,

into his dreams ,

进入 他的 梦境 ,

是投射到他梦境中的那个存在的具象化身。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [ˈfri:kwəntli] [ˈhɑ:bə] [dɪˈzaɪnz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [hɔ:d] ;

the man who had so frequently harbored designs against his hoard ;

这 男人 WHO 有 所以 频繁地 藏匿 设计 反对 他的 囤 ;

这个人曾多次对他的宝藏怀有不轨的企图；

[hens] — [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ][ˈʌðə(r)] [kənˈklu:ʒn] — [ðɪs] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gæʃ] [hæd; həd] [naʊ]

hence — there could be no other conclusion — this Man with the Gash had now

因此 — 那里 可以 是 不 其他 结论 — 这 男人 和 这 伤口 有 现在

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [tu:; tə] [dɪspəˈzes] [hɪm] .

come in the flesh to dispossess him .

来 在 这 肉 到 剥夺 他 .

因此——别无其他结论——这个身上有伤口的人如今以肉身出现，要剥夺他的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [gæʃ] !

And that gash !

和 那 伤口 !

还有那道伤口！

[hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][aɪˈti:][ðæn; ðən] [stop][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He could no more keep his eyes from it than stop the beating of his

他 可以 不 更多的 保持 他的 眼睛 从 它 比 停止 这 殴打 的 他的

[hɑ:t] .

heart .

心 .

他根本无法将目光从它身上移开，就像无法停止心跳一样。

[traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] ,

Try as he would ,

尝试 作为 他 会 ,

尽管他竭尽全力，

[ðeɪ] [ˈwɒndə] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] [æz; əz] [ɪnˈevɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl]
they wandered back to that one point as inevitably as the needle to the pole
他们 漫步 后退 到 那 一 观点 作为 不可避免地 作为 这 针 到 这 极
.
:
.

他们最终还是回到了那个原点，就像指针指向极点一样不可避免。

“ [duː; də][aɪ ˈtiː] - [ɜːrt][juː; jʊ] ?
“ **Do it ' urt you ?**
“ 做 它 - urt 你 ?

“这让你感到疼痛吗？ ”

“ [dʒɪm] - [ˈθʌndə] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **Jim Cardeggee thundered suddenly** ,
“ 吉姆 - 雷鸣 突然 ,

“吉姆·卡迪吉突然雷鸣般地说道，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ræpt]
looking up from the spreading of his blankets and encountering the rapt
寻找 向上 从 这 传播 的 他的 毯子 和 遭遇 这 欣喜若狂
[geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
gaze of the other .
目光 的 这 其他 .

他从铺开的毯子中抬起头，与对方专注的目光相遇。

“ [aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː][æz; əz] - [aʊ] [aɪ ˈtiː] - [ʌd][biː; bi][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː]
“ **It strikes me as ' ow it ' ud be the proper thing for you to draw**
“ 它 罢工 我 作为 - 现在 它 - ud 是 这 恰当的 事物 为了 你 到 画
[jɔː(r); jə(r)][dʒɪb] ,
your jib ,
你的 吊臂 ,

“我觉得你现在应该做的就是拉起你的三角帆。”

[daʊs] [ðə; ði][ɡlɪm] , [æn; ən] - [tɜːn] [ɪn] , [ˈsiːɪn] - [æz; əz] - [aʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌɪt] [juː; jʊ] .
douse the glim , an ' turn in , seein ' as ' ow it worrits you .
浇水 这 闪光 , 一个 - 转动 在 , 看到 - 作为 - 现在 它 担忧 你 .

熄灭那微光，然后回家吧，既然它让你如此烦恼。

[dʒes] - [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ] [swɒb] , [ɔː(r)][səʊ] - [ˈiː.ɛlˈpiː][em ˈiː] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [piːk] -
Jes ' lay to that , you swab , or so ' elp me I'll take a pull on your peak -
杰斯 - 躺 到 那 , 你 拭子 , 或者 所以 - 帮助 我 患病的 拿 一个 拉 在 你的 顶峰 -
[pˈɜːtʃɪsɪz] !
purchases !
购买 !

Jes' 撒谎了，你拭子，或者帮帮我，我要抽一口你的高峰购买量！

“ [kent] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈnɜːvəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [θɪɪ] [pʌfs] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt][ðə; ði] [slʌŋ] - [læmp] ,
“ **Kent was so nervous that it took three puffs to blow out the slush - lamp** ,
“ 肯特 曾是 所以 紧张的 那 它 采取 三 泡芙 到 吹 出去 这 泥浆 - 灯 ,

肯特紧张得吹了三口气才把雪泥灯吹灭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪnz] .
and he crawled into his blankets without even removing his moccasins .
和 他 爬行 进入 他的 毯子 没有 甚至 移除 他的 鹿皮鞋 .

他甚至没脱掉鹿皮鞋，就钻进了被窝里。

[ðə; ði][ˈseɪlə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈlʌstɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːd] [bed][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The sailor was soon snoring lustily from his hard bed on the floor ,
这 水手 曾是 很快 打鼾 热情地 从 他的 难的 床 在 这 地面 ,
水手很快就从地板上的硬床上发出了酣畅淋漓的鼾声。

[bʌt; bət] [kent] [leɪ] ['steəriŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['blæknəs] , [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] ,
but Kent lay staring up into the blackness , one hand on the shotgun ,
但 肯特 躺 凝视 向上 进入 这 黑 , 一 手 在 这 霰弹枪 ,
但肯特却躺在那里，目光呆滞地望着黑暗，一只手放在猎枪上。

[rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tu:; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .
resolved not to close his eyes the whole night .
已解决 不是 到 关闭 他的 眼睛 这 所有的 夜晚 .
他决心整夜不闭眼。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [sɪ'kri:t] [hɪz; ɪz] [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
He had not had an opportunity to secrete his five pounds of gold ,
他 有 不是 有 一个 机会 到 分泌 他的 五 磅 的 金子 ,
他还没来得及藏起那五磅黄金。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [æmjə'hi](ə)n] [bɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
and it lay in the ammunition box at the head of his bunk .
和 它 躺 在 这 弹药 盒子 在 这 头 的 他的 假寐 .
它就放在他床铺头边的弹药箱里。

[bʌt; bət] , [traɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] ,
But , try as he would ,
但 , 尝试 作为 他 会 ,
但是，无论他如何努力，

[hi:; hi] [æt; ət] [lɑ:st] [dəʊz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [wert] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʌst] ['hevi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
he at last dozed off with the weight of his dust heavy on his soul .
他 在 最后的 打盹 离开 和 这 重量 的 他的 灰尘 重的 在 他的 灵魂 .
他最终昏昏睡去，尘土的重担压得他喘不过气来。

[hæd; həd] [hi:; hi] [nɒt] [ɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃn] ,
Had he not inadvertently fallen asleep with his mind in such condition ,
有 他 不是 无意中 倒下 睡着了 和 他的 头脑 在 这样的 状况 ,
如果他不是在这种状态下无意中睡着了，

[ðə; ði] [sɒm'næmbjulɪk] ['di:mən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪnvəʊkt] ,
the somnambulic demon would not have been invoked ,
这 梦游者 恶魔 会 不是 有 到过 调用 ,
梦游恶魔不会被召唤出来。

[nɔ:(r)] [wʊd] [dʒɪm] - [hæv; həv] [ɡɒn] ['maɪnɪŋ] [nekst] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] - [pæn] .
nor would Jim Cardegée have gone mining next day with a dish - pan .
也不 会 吉姆 - 有 已消失 矿业 下一个 天 和 一个 盘子 - 平底锅 .
吉姆·卡迪吉第二天也不会拿着洗碗盆去挖矿。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [fʊ:t] [ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [daɪd] [ə'weɪ] ,
The fire fought a losing battle , and at last died away ,
这 火 战斗 一个 输 战斗 , 和 在 最后的 死亡 离开 ,
大火最终还是败下阵来，熄灭了。

[waɪl] [ðə; ði] [frɒst] ['penətretɪd] [ðə; ði] ['mɒsi] [tʃɪŋks] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɒgz] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði] ['ɪnə(r)]
while the frost penetrated the mossy chinks between the logs and chilled the inner
尽管 这 霜 渗透 这 苔藓 裂缝 之间 这 日志 和 冷藏 这 内
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .
霜冻渗入原木间长满苔藓的缝隙，使室内空气变得寒冷。

[ðə; ði] [dɒgz] [aʊt'saɪd] [si:st] [ðeə(r)] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] , [kɜ:ld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
The dogs outside ceased their howling , and , curled up in the snow ,
这 狗 外部 停止 他们的 嚎叫 , 和 , 卷曲 向上 在 这 雪 ,
外面的狗停止了嚎叫，蜷缩在雪地里，

[dri:md] [ɒv; əv] [ˈsæmən] - [stɒkt] [ˈhevənz] [weə(r)] [dɒg] - [ˈdraɪvəz] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ˈta:sk] - [ˈmɑ:stəz]
dreamed of salmon - stocked heavens where dog - drivers and kindred task - masters
梦见 的 三文鱼 - 库存充足 天 在哪里 狗 - 司机 和 亲属 任务 - 大师

[wɜ:z(r); wə(r)] [nɒt] .

were not .
是 不是 .

梦想着鲑鱼遍地的天堂，那里没有赶狗的人和类似的监工。

[wɪˈðɪn] , [ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [həʊst] [tɒst] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt] ,
Within , the sailor lay like a log , while his host tossed restlessly about ,
之内 , 这 水手 躺 喜欢 一个 日志 , 尽管 他的 主持人 抛掷 躁动不安 关于 ,

水手像根木头一样躺在房间里，而他的主人则在房间里焦躁不安地翻来覆去。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈfæntəsɪz] .

the victim of strange fantasies .
这 受害者 的 奇怪的 幻想 .

怪诞幻想的受害者。

[æz; əz] [ˈmɪdnɑɪt] [dru:z] [nɪə(r)] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [θru:z] [ɒf] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ɡɒt] [ʌp] .

As midnight drew near he suddenly threw off the blankets and got up .
作为 午夜 画 靠近 他 突然 扔 离开 这 毯子 和 得到 向上 .

午夜临近时，他突然掀开被子，起身离开。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [ðen] [dɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈevə(r)] [ˈstraɪkɪŋ]

It was remarkable that he could do what he then did without ever striking
它 曾是 卓越 那 他 可以 做 什么 他 然后 做过 没有 曾经 引人注目

[ə; eɪ] [laɪt] .

a light .
一个 光 .

令人惊叹的是，他竟然能在不点亮任何光源的情况下完成他当时所做的一切。

[pəˈhæps] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; brɪkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌt] ,

Perhaps it was because of the darkness that he kept his eyes shut ,
也许 它 曾是 因为 的 这 黑暗 那 他 保留 他的 眼睛 关闭 ,

或许是因为天色太暗，他才一直闭着眼睛。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ɡæʃ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃi:k]

and perhaps it was for fear he would see the terrible gash on the cheek
和 也许 它 曾是 为了 害怕 他 会 看 这 糟糕的 伤口 在 这 脸颊

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtə(r)] ;

of his visitor ;
的 他的 游客 ;

或许是害怕看到访客脸颊上那道可怕的伤口；

[bʌt; bət] , [bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [meɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] , [ʌnˈsi:ɪŋ] , [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz]

but , be this as it may , it is a fact that , unseeing , he opened his
但 , 是 这 作为 它 可能 , 它 是 一个 事实 那 , 看不见 , 他 打开 他的

[æmjəˈni](ə)n] [bɒks] ,

ammunition box ,
弹药 盒子 ,

但不管怎样，事实是他没注意就打开了弹药箱。

[pʊt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃɑ:dʒ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒtgʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈspɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:tlɪk(ə)] ,

put a heavy charge into the muzzle of the shotgun without spilling a particle ,
放 一个 重的 收费 进入 这 枪口 的 这 霰弹枪 没有 溢出 一个 粒子 ,

在不洒出一丝一毫的情况下，将大量装药装入霰弹枪枪口。

[ræmd] [aɪˈti:] [daʊn] [wið] [ˈdʌb(ə)l] [wɒdz] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɡɒt] [bæk]
rammed it down with double wads , and then put everything away and got back
撞倒 它 向下 和 双倍的 垫片 , 和 然后 放 一切 离开 和 得到 后退
[ˈɪntu:] [bed] .
into bed .
进入 床 .

用两团纸巾狠狠地塞进去，然后把所有东西都收拾好，回到床上。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [leɪd] [ɪts] [sti:l] - [ɡreɪ] [ˈfɪŋɡəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpɑ:tʃmənt] [ˈwɪndəʊ] , [ˈdʒeɪkəb] [kent]
Just as daylight laid its steel - gray fingers on the parchment window , Jacob Kent
只是 作为 日光 铺设 它是 钢 - 灰色的 手指 在 这 羊皮纸 窗户 , 雅各布 肯特
[əˈwəʊk] .
awoke .
醒来 .

当日光用它那钢灰色的手指轻抚羊皮纸窗户时，雅各布·肯特醒了过来。

[ˈtɜ:nɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] , [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [piə] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [æmjəˈnɪ(ə)n] [bɒks] .
Turning on his elbow , he raised the lid and peered into the ammunition box .
转弯 在 他的 弯头 , 他 提高 这 盖 和 窥视 进入 这 弹药 盒子 .
他用手肘转动身体，掀开盖子，向弹药箱里张望。

[wɒtˈevə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] , [ɔ:(r)] [wɒtˈevə(r)] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:] , [ˈeksəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkju:lɪə(r)] [ɪˈfekt]
Whatever he saw , or whatever he did not see , exercised a very peculiar effect
任何 他 锯 , 或者 任何 他 做过 不是 看 , 锻炼 一个 非常 奇特 影响
[əˈpɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

无论他看到什么，或者没看到什么，都对他产生了一种非常奇特的影响。

[kənˈsɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [njʊəˈrɒtɪk] [ˈtemprəmənt] .
considering his neurotic temperament .
考虑 他的 神经质 气质 .

考虑到他神经质的性格。

[hi:; hi] [ɡlɑ:ns, ɡlæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [let] [ðə; ði] [lɪd] [daʊn] [ˈdʒentli] ,
He glanced at the sleeping man on the floor , let the lid down gently ,
他 瞥了一眼 在 这 睡眠 男人 在 这 地面 , 让 这 盖 向下 轻轻地 ,
他瞥了一眼睡在地板上的男人，轻轻地放下盖子。

[ænd; ənd] [rəʊld] [əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and rolled over on his back .
和 滚动 超过 在 他的 后退 .

然后他翻身仰面躺下。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈwəʊntɪd] [kɑ:m] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
It was an unwonted calm that rested on his face .
它 曾是 一个 不寻常的 冷静的 那 休息 在 他的 脸 .
他脸上露出一种异乎寻常的平静。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ˈkwɪvəd] .
Not a muscle quivered .
不是 一个 肌肉 颤抖 .

一丝肌肉都没有颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔ:(r)] [ˌpɜ:təˈbeɪʃn] .
There was not the least sign of excitement or perturbation .
那里 曾是 不是 这 至少 符号 的 激动 或者 扰动 .

他脸上没有丝毫兴奋或不安的迹象。

[hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə]
He lay there a long while , thinking , and when he got up and began to
他 躺 那里 一个 长的 尽管 , 思维 , 和 什么时候 他 得到 向上 和 开始 到
[mu:v] [əˈbaʊt] ,
move about ,
移动 关于 ,

他躺在那里想了很久，然后起身开始走动。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ku:l] , [kəˈlektɪd] [ˈmænə(r)] , [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈhʌrɪ] .
it was in a cool , collected manner , without noise and without hurry .
它 曾是 在 一个 凉爽的 , 集 方式 , 没有 噪音 和 没有 匆忙 .

他神态自若，沉着冷静，不慌不忙，也没有发出任何噪音。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwʊdɒn] [peg] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] [dʒʌst]
It happened that a heavy wooden peg had been driven into the ridge - pole just
它 发生 那 一个 重的 木制的 钉子 有 到过 驱动 进入 这 岭 - 极 只是
[əˈbʌv] [dʒɪm] - [hed] .
above Jim Cardeggee's head .
多于 吉姆 - 头 .

碰巧的是，一根粗大的木钉被钉在了吉姆·卡迪吉头顶上方屋脊的横梁上。

[ˈdʒeɪkəb] [kent] , [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈsɒftli] , [ræn] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [hɑ:f] - [ɪntʃ] [məˈnɪlə] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈti:] ,
Jacob Kent , working softly , ran a piece of half - inch manila over it ,
雅各布 肯特 , 在职的 轻轻 , 跑 一个 片 的 一半 - 英寸 马尼拉 超过 它 ,

雅各布·肯特轻轻地用一块半英寸厚的牛皮纸擦拭着它。

[ˈbrɪŋɪŋ] [bəʊθ] [endz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
bringing both ends to the ground .
带来 两个都 结束 到 这 地面 .

两端都落地。

[wʌn] [end] [hi:; hi] [taɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [hi:; hi] [rəʊv] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [nu:s] .
One end he tied about his waist , and in the other he rove a running noose .
一 结尾 他 系 关于 他的 腰部 , 和 在 这 其他 他 漫游 一个 跑步 套索 .

他将绳子的一端系在腰间，另一端则系成一个活套索。

[ðen] [hi:; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɒtgʌn] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈti:] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
Then he cocked his shotgun and laid it within reach , by the side of
然后 他 上膛 他的 霰弹枪 和 铺设 它 之内 抵达 , 经过 这 边 的
[ˈnju:mərəs] [mu:s] - [haɪd] [θɒŋz] .
numerous moose - hide thongs .
很多的 驼鹿 - 隐藏 丁字裤 .

然后他给猎枪上了膛，把它放在触手可及的地方，旁边放着许多驼鹿皮条。

[baɪ] [æŋ; ən] [ˈefət] [ɒv; əv] [wɪl] [hi:; hi] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ska:(r)] ,
By an effort of will he bore the sight of the scar ,
经过 一个 努力 的 将要 他 钻孔 这 视线 的 这 瘢痕 ,

他凭借着坚强的意志，忍受着疤痕的出现。

[slɪpt] [ðə; ði] [nu:s] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsli:pərz] [hed] , [ænd; ənd] [dru:] [aɪ ˈti:] [tɔ:t] [baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [bæk] [ɒn]
slipped the noose over the sleeper's head , and drew it taut by throwing back on
滑倒了 这 套索 超过 这 睡眠者的 头 , 和 画 它 紧绷 经过 投掷 后退 在
[hɪz; ɪz] [weɪt] ,
his weight ,
他的 重量 ,

他把绳索套在睡着的人头上，然后向后仰身，用力拉紧。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [beə(r)] .
at the same time seizing the gun and bringing it to bear .
在 这 相同的 时间 抓住 这 枪 和 带来 它 到 熊 .

同时夺取枪支并举枪射击。

[dʒɪm] - [ə'wəʊk] , [tʃəʊkɪŋ] , [bɪ'wɪldəd] , ['steərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [twɪn] [welz] [ɒv; əv] [sti:l] .
“ **Jim Cardeggee awoke , choking , bewildered , staring down the twin wells of steel .** ”
吉姆 - 醒来 , 窒息 , 困惑 , 凝视 向下 这 双 水井 的 钢 .

吉姆·卡迪吉醒来，感到窒息，茫然不知所措，凝视着那两口钢铁井。

“ [weə(r)] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **Where is it ?** ”
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？

“ [kent] [ɑ:skt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [slækɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] .
“ **Kent asked , at the same time slacking on the rope .** ”
“ 肯特 问 , 在 这 相同的 时间 松懈 在 这 绳索 .

肯特一边放松绳子一边问道。

“ [ju:; jʊ] ['blɑ:stɪd] — [ɜ:] —
“ **You blasted — ugh —** ”
“ 你 炸毁 — 啊 —

你炸了——呃——

“ [kent] ['mɪəli] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ʌðərz] [wɪnd] .
“ **Kent merely threw back his weight , shutting off the other's wind .** ”
“ 肯特 仅仅 扔 后退 他的 重量 , 关闭 离开 这 其他的 风 .

肯特只是用身体的重量压住对方，使对方喘不过气来。

“ ['blumin] - — [bɜ:(r)] — [ɜ:] — ”
“ **Bloomin ' — Bur — ugh —** ”
“ 盛开 - — 伯 — 啊 — ”

“Bloomin'—Bur—ugh—”

“ [weə(r)] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **Where is it ?** ”
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？

“ [kent] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **Kent repeated .** ”
“ 肯特 重复 .

肯特重复道。

“ [wɒt] ? ” - [ɑ:skt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **Wot ? ” Cardeggee asked , as soon as he had caught his breath .** ”
“ 什么 ? ” - 问 , 作为 很快 作为 他 有 捕捉 他的 气息 .

“什么？”卡迪吉喘过气来后问道。

“ [ðə; ði][gəʊld] - [dʌst] . ”
“ **The gold - dust .** ”
“ 这 金子 - 灰尘 . ”

“金粉。”

“ [wɒt] [gəʊld] - [dʌst] ?
“ **Wot gold - dust ?** ”
“ 什么 金子 - 灰尘 ?

“什么金粉？”

“ [ðə; ði] [pə'plekst] ['seɪlə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd] .
“ **the perplexed sailor demanded .** ”
“ 这 困惑 水手 要求 .

“困惑的水手问道。”

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , — [maɪn] . ”
“ **You know well enough , — mine .** ”
“ 你 知道 出色地 足够的 , — 矿 . ”

“你很清楚，——我的。”

“ [eɪnt] [si:n] [nɑ:θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Ain't seen nothink of it** .
“ 不是 已见 什么都没有 的 它 ”

“一点儿也没见过。”

[wɒt] [du:; də][ji:; ji] [teɪk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ?
Wot do ye take me for ?
什么 做 是的 拿 我 为了 ?

你们把我当成什么人了？

[ə; eɪ] [seɪf] - [dɪ'pɒzɪt] ?
A safe - deposit ?
一个 安全的 - 订金 ?

保险箱？

[wɒt] - ['ɑ:veɪ][aɪ][gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] , - ? ”
Wot ' ave I got to do with it , any'ow ? ”
什么 - 大道 我 得到 到 做 和 它 , - ? ”

这跟我有什么关系呢？

“ [mɛ'bi] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,
“ **Mebbe you know , and mebbe you don't know , but anyway ,**
“ 也许 你 知道 , 和 也许 你 不 知道 , 但 反正 ,

“也许你知道，也许你不知道，但无论如何，

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][stɒp][jɔ:(r); jə(r)] [breθ] [tɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [nəʊ] .
I'm going to stop your breath till you do know .
我是 去 到 停止 你的 气息 直到 你 做 知道 .

我会让你屏住呼吸，直到你明白为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪft][ə; eɪ][hænd] , [aɪl] [bləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɒf] ! ”
And if you lift a hand , I'll blow your head off ! ”
和 如果 你 举起 一个 手 , 患病的 吹 你的 头 离开 ! ”

“你要是敢动手，我就崩了你的脑袋！ ”

“ [vɑ:st] ['heɪvɪn] - !
“ **Vast heavin ' !**
“ 广阔的 赫文 - !

“浩瀚的天堂！ ”

“ - [rɔ:d] , [æz; əz][ðə; ði][rəʊp] ['taɪt(ə)nd] .
“ **Cardeggee roared , as the rope tightened .**
“ - 咆哮 , 作为 这 绳索 收紧 .

“随着绳子收紧，卡迪吉咆哮起来。”

[kent] [i:zd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] , ['rɪgl] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ðəʊ]
Kent eased away a moment , and the sailor , wriggling his neck as though
肯特 缓解 离开 一个 片刻 , 和 这 水手 , 扭动 他的 脖子 作为 尽管

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)] ,

from the pressure ,
从 这 压力 ,

肯特稍稍松了口气，水手扭动着脖子，似乎受了些压力。

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðə; ði] [nu:s] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [wɜ:k] [aɪ 'ti:][ʌp][səʊ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt]
managed to loosen the noose a bit and work it up so the point of contact
管理 到 松开 这 套索 一个 少量 和 工作 它 向上 所以 这 观点 的 接触

[wɒz; wəz][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] .
was just under the chin .
曾是 只是 在下面 这 下巴 .

我设法稍微松开了套索，并把它向上调整，使接触点刚好在下巴下方。

“ [wel] ？ ” [kent] ['kwestʃənd] ， [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][dis'kləʊʒə(r)] .
“ **Well ？** ” **Kent questioned , expecting the disclosure .**
“ 出色地 ？ ” 肯特 被质问 ， 期待 这 披露 。

“怎么样？”肯特问道，期待着对方透露消息。

[bʌt; bət] - [grɪnd] .
But Cardeggee grinned .
但 - 咧嘴一笑 。

但卡迪吉咧嘴一笑。

“ [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] - ['æŋɡɪn] - , [ju:; jʊ] ['blumin] - [əʊld][pɒt] - - ！
“ **Go ahead with your ' angin ' , you bloomin ' old pot - wolloper !**
“ 去 前方 和 你的 - 安金 - , 你 盛开 - 老的 锅 - - ！

“继续你的‘狩猎’吧，你这个该死的老家伙！”

“ [ðen] ， [æz; əz][ðə; ði]['seɪlə(r)][hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] ， [ðə; ði]['trædʒədi] [br'keɪm] [ə; eɪ] [fɑ:s] .
“ **Then , as the sailor had anticipated , the tragedy became a farce .**
“ 然后 ， 作为 这 水手 有 预期 ， 这 悲剧 成为 一个 闹剧 。

“然后，正如水手预料的那样，这场悲剧变成了一场闹剧。”

- ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['heviə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ， [kent] ， ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['bækwəd] [ænd; ənd]
Cardeggee being the heavier of the two , Kent , throwing his body backward and
- 存在 这 较重 的 这 二 ， 肯特 ， 投掷 他的 身体 落后 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ，

卡迪吉比肯特重一些，肯特向后倒去。

[kʊd; kəd] [nɒt] [lɪft] [hɪm] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
could not lift him clear of the ground .
可以 不是 举起 他 清除 的 这 地面 。

无法将他抬离地面。

[streɪn] [ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ，
Strain and strive to the uttermost ,
拉紧 和 努力 到 这 极致 ，

竭尽全力，拼尽全力。

[ðə; ði] ['seɪlərz] [fi:t] [stɪl] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] .
the sailor's feet still stuck to the floor and sustained a part of his weight .
这 水手的 脚 仍然 卡住 到 这 地面 和 持续 一个 部分 的 他的 重量 。

水手的双脚仍然牢牢地踩在地板上，支撑着他的一部分体重。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔ:(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt][dʒʌst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
The remaining portion was supported by the point of contact just under his chin
这 其余的 部分 曾是 有 经过 这 观点 的 接触 只是 在下面 他的 下巴
.
:
.

剩余部分由他下巴下方的接触点支撑着。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [swɪŋ] [hɪm] [klɪə(r)] ， [kent] [klɒŋ] [ɒn] ，
Failing to swing him clear , Kent clung on ,
失败 到 摇摆 他 清除 ， 肯特 紧紧抓住 在 ，

肯特没能将他甩开，只好继续坚持。

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['sləʊli] ['θrɒtli] [hɪm][ɔ:(r)] [fɔ:s] [hɪm][tu:; tə] [tel] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð]
resolved to slowly throttle him or force him to tell what he had done with
已解决 到 缓慢地 风门 他 或者 力量 他 到 告诉 什么 他 有 完毕 和
[ðə; ði] [hɔ:d] .
the hoard .
这 囤 。

决定慢慢掐死他，或者逼他说出他把那堆钱藏到哪里去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wið] [ðə; ði] [gæʃ] [wʊd] [nɒt] ['θrɒtl] .
But the Man with the Gash would not throttle .
但 这 男人 和 这 伤口 会 不是 风门 .

但那个身上有伤口的男人却不肯掐死人。

[faɪv] , [ten] , [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd][æʔ; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
Five , ten , fifteen minutes passed , and at the end of that time , in despair ,
五 , 十 , 十五 分钟 通过了 , 和 在 这 结尾 的 那 时间 , 在 绝望 ,
五分钟、十分钟、十五分钟过去了, 最后, 在绝望中,

[kent] [let][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [daʊn] .
Kent let his prisoner down .
肯特 让 他的 囚犯 向下 .

肯特辜负了他的囚犯。

" [wel] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swet] , " [ɪf] [juː; jʊ][wʊənt] [hæŋ] [jʊl] [ʃuːt] .
" Well , " he remarked , wiping away the sweat , " if you won't hang you'll shoot .
" 出色地 , " 他 评论 , 擦拭 离开 这 汗 , " 如果 你 惯于 悬挂 你会 射击 .
"好吧,"他一边擦着汗一边说道, "如果你不肯被绞死, 那就枪毙吧."

[sʌm; səm][men] ['wʌznt] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , ['eniweɪ] . "
Some men wasn't born to be hanged , anyway . "
一些 男人 不是 出生 到 是 绞刑 , 反正 . "

有些人天生就不该被绞死。

" [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [æz; əz] [jʊl] [meɪk] [əʊ] - [ðɪs] - [eə(r)]['kæbɪn][flɔː(r)] .
" An ' it's a pretty mess as you'll make o ' this ' ere cabin floor .
" 一个 - 它是 一个 漂亮的 混乱 作为 你会 制作 o - 这 - 埃雷 舱 地面 .

“而且, 你会把这间小屋的地板弄得一团糟。”

" - [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .
" Cardeggee was fighting for time .
" - 曾是 斗争 为了 时间 .

“卡迪吉当时正在争取时间。”

" [naʊ] , [lʊk] - [eə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wɒt] [wiː; wi][duː; də] ; [wiːl; wil] [lei] ['aʊə(r)] - [iːdz] - ['lɒŋsaɪd] [æn; ən]
" Now , look ' ere , I'll tell you wot we do ; we'll lay our ' eads ' longside an
" 现在 , 看 - 埃雷 , 患病的 告诉 你 什么 我们 做 ; 出色地 躺 我们的 - 头 - 长边 一个
- ['riːz(ə)n] [tə'geðə(r)] .
' reason together .
- 原因 一起 .

“现在, 听着, 我告诉你我们要做什么; 我们要坐下来, 一起思考。”

[juːv] [lɒst] [sʌm; səm] [dʌst] .
You've lost some dust .
你已经 丢失的 一些 灰尘 .

你丢了一些灰尘。

[juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ] [nəʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ][daʊnt] .
You say as ' ow I know , an ' I say as ' ow I don't .
你 说 作为 - 现在 我 知道 , 一个 - 我 说 作为 - 现在 我 不 .

你说“我知道”, 我说“我不知道”。

[lets] [get][ə; eɪ] - [æn; ən] - [jeɪp] [ə; eɪ] [kɔːs] — "
Let's get a hobversation an ' shape a course — "
我们来吧 得到 一个 - 一个 - 形状 一个 课程 — "

让我们进行一些观察, 并制定一个计划——”

" [vɑːst] ['heɪvɪn] - !
" Vast heavin ' !
" 广阔的 赫文 - !

“浩瀚的天堂! ”

“ [kent] [dæft] [ɪn] , [mə'liʃəsli] ['ɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðərz] [ɪ,nʌnsi'eɪŋ] .
“ **Kent dashed in , maliciously imitating the other's enunciation .**

“ 肯特 虚线 在 , 恶意地 模仿 这 其他的 发音 .

肯特冲了进来，恶意地模仿着对方的发音。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [feɪp] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'ʃbæŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] ;
“ **I'm going to shape all the courses of this shebang , and you observe ;**

“ 我是 去 到 形状 全部 这 课程 的 这 谢邦 , 和 你 观察 ;

“我将掌控这一切的走向，你们都看着吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] , [aɪ] [bɔ:(r)][ju:; jʊ][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz]['məʊzɪz] ! “
and if you do anything more , I'll bore you as sure as Moses ! ”

和 如果 你 做 任何事物 更多的 , 患病的 钻孔 你 作为 当然 作为 摩西 ! ”

如果你再做什么，我保证你会像摩西一样感到无聊！

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] — “
“ **For the sake of my mother — ”**

“ 为了 这 清酒 的 我的 母亲 — ”

“看在我母亲的份上——”

“ [hu:m] [gɒd][hæv; həv] ['mɜ:si] [ə'pɒn] [ɪf] [ʃi:; ji] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
“ **Whom God have mercy upon if she loves you .**

“ 谁 上帝 有 怜悯 之上 如果 她 爱 你 .

“如果她爱你，愿上帝怜悯她。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʊd] [ju:; jʊ] ?
Would you ?

会 你 ?

你会吗？

“ [hi:; hi] [frʌ'streɪtɪd] [ə; eɪ] ['hɒstɑɪl] [mu:v] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlðə(r)][baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði][kəʊld]
“ **He frustrated a hostile move on the part of the other by pressing the cold**

“ 他 沮丧的 一个 敌对的 移动 在 这 部分 的 这 其他 经过 紧迫 这 寒冷的
[mʌzl] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
muzzle against his forehead .

枪口 反对 他的 前额 .

“他用冰冷的枪口抵住对方的额头，挫败了对方的敌对举动。”

“ [leɪ] ['kwaɪət] , [naʊ] !
“ **Lay quiet , now !**

“ 莱 安静的 , 现在 !

“现在安静下来! ”

[ɪf] [ju:; jʊ][lɪft][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] , [jʊ] [get][aɪ 'ti:] .
If you lift as much as a hair , you'll get it .

如果 你 举起 作为 很多 作为 一个 头发 , 你会 得到 它 .

哪怕你掀起一根头发丝，你也会得到它。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][æŋ; ən] [ˈɔ:kwəd] [tɑ:sk] ,
“ **It was rather an awkward task ,**

“ 它 曾是 相当 一个 尴尬的 任务 ,

“这是一项相当棘手的任务，”

[wɪð] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ˈɔ:lweɪz] [wɪ'ðɪn] ['pʊlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)] ;
with the trigger of the gun always within pulling distance of the finger ;

和 这 扳机 的 这 枪 总是 之内 拉 距离 的 这 手指 ;

枪的扳机始终在手指能够扣动的范围内；

[bʌt; bət] [kent] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wi:və(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hæd; həd][ðə; ði]['seɪlə(r)][taɪd][hænd]
but Kent was a weaver , and in a few minutes had the sailor tied hand
但 肯特 曾是 一个 织工 , 和 在 一个 很少 分钟 有 这 水手 系 手
[ænd; ənd] [fɒt] .
and foot .
和 脚 .

但肯特是个织工，几分钟之内就把水手的手脚绑了起来。

[ðen] [hi:; hi] [drægd] [hɪm] [wɪ'dəʊt] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Then he dragged him without and laid him by the side of the cabin ,
然后 他 拖拽 他 没有 和 铺设 他 经过 这 边 的 这 舱 ,
[wəə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əʊvə'lʊk] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][sʌn] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'rɪdiən] .
where he could overlook the river and watch the sun climb to the meridian .
在哪里 他 可以 俯瞰 这 河 和 手表 这 太阳 爬 到 这 子午线 .
[ðə; ði] [rɪvə(r)] [wɒtʃ] [sʌn] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'rɪdiən] .
在那里他可以俯瞰河流，观看太阳升至正午。

[naʊ] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [tɪl] [nu:n] , [ænd; ənd] [ðen] — "
"Now I'll give you till noon , and then — "
" 现在 患病的 给 你 直到 中午 , 和 然后 — "
[naʊ] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [tɪl] [nu:n] , [ænd; ənd] [ðen] — "
"Now I'll give you till noon , and then — "
" 现在 患病的 给 你 直到 中午 , 和 然后 — "

“现在我给你到中午，然后——”

[wɒt] ? "
"Wot ? "
" 什么 ? "
[wɒt] ? "
"Wot ? "
" 什么 ? "
[wɒt] ? "
"Wot ? "
" 什么 ? "

“什么？”

[jʊl] [bi:; bi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪmstəʊn] [treɪl] .
"You'll be hitting the brimstone trail .
" 你会 是 击中 这 硫磺 踪迹 .
[jʊl] [bi:; bi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪmstəʊn] [treɪl] .
"You'll be hitting the brimstone trail .
" 你会 是 击中 这 硫磺 踪迹 .

“你将踏上硫磺之路。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌp] , [aɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [kʌm]
But if you speak up , I'll keep you till the next bunch of mounted police come
但 如果 你 说话 向上 , 患病的 保持 你 直到 这 下一个 束 的 安装 警察 来
[baɪ] . "
by . "
经过 . "

但如果你敢出声，我就把你关到下一批骑警过来为止。”

[wel] , [gɔ:d] [em 'i:] , [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ][gəʊ] !
"Well , Gawd blime me , if this ain't a go !
" 出色地 , 天哪 污秽 我 , 如果 这 不是 一个 去 !
[wel] , [gɔ:d] [em 'i:] , [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ][gəʊ] !
"Well , Gawd blime me , if this ain't a go !
" 出色地 , 天哪 污秽 我 , 如果 这 不是 一个 去 !

“我的天哪，这居然还不行！”

- [eə(r)][aɪ][bi:; bi] , - [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [æn; ən] -
' Ere I be , innercent as a lamb , an '
- 埃雷 我 是 , - 作为 一个 羊肉 , 一个 -
[eə(r)][aɪ][bi:; bi] , - [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [æn; ən] -
' Ere I be , innercent as a lamb , an '
- 埃雷 我 是 , - 作为 一个 羊肉 , 一个 -

在我之前，我纯洁如羔羊，并且

- [eə(r)][ju:; jʊ][bi:; bi] ,
' ere you be ,
- 埃雷 你 是 ,
[eə(r)][ju:; jʊ][bi:; bi] ,
' ere you be ,
- 埃雷 你 是 ,

你在那里？

[lɒst] [ɔ:l][əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)][tɒp] - [ˈæmpər][æn; ən] - [aʊt] [əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrekənɪn] - ,
lost all o ' your top ' amper an ' out o ' your reckonin ' ,
丢失的全部 o - 你的 顶部 - 安培 一个 - 出去 o - 你的 计算 - ,
[lɒst] [ɔ:l][əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)][tɒp] - [ˈæmpər][æn; ən] - [aʊt] [əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrekənɪn] - ,
lost all o ' your top ' amper an ' out o ' your reckonin ' ,
丢失的全部 o - 你的 顶部 - 安培 一个 - 出去 o - 你的 计算 - ,

失去了你所有的顶级“安培”并且超出了你的计算范围，

[rʌŋ] [em 'i:] [fəʊl] [æŋ; əŋ] - [gɔɪŋ] - [tu:; tə] [reɪk] [em 'i:] ['ɪntu:] - [el] - [ˈfaɪə(r)] .

run me foul an ' goin ' to rake me into ' ell - fire .
跑步 我 犯规 一个 - 去 - 到 耙 我 进入 - 艾尔 - 火 .

你惹恼了我，就要把我打入地狱之火。

[ju:; jʊ] ['blumin] - [əʊld] - !

You bloomin ' old pirut !
你 盛开 - 老的 - !

你这该死的老海盗！

[ju:; jʊ] —

You —
你 —

你-

" [dʒɪm] - [lu:st] [ðə; ði] [striŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfænəti] [ænd; ənd] [ˈfeəli] [aʊtˈdɪd] [hɪmˈself] .

" Jim Cardegee loosed the strings of his profanity and fairly outdid himself .
" 吉姆 - 松开 这 字符串 的 他的 亵渎 和 相当 胜出 他自己 .

“吉姆·卡迪吉放开了说话的习惯，而且相当出色。”

[ˈdʒeɪkəb] [kent] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [stu:l] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:][ɪn] ['kʌmfət] .

Jacob Kent brought out a stool that he might enjoy it in comfort .
雅各布 肯特 带来 出去 一个 凳子 那 他 可能 享受 它 在 舒适 .

雅各布·肯特搬来一张凳子，这样他就可以舒舒服服地坐着了。

[ˈhævɪŋ] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpɒsəb(ə)l] [kəmbrɪˈneɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] , [ðə; ði]

Having exhausted all the possible combinations of his vocabulary , the
拥有 筋疲力尽的 全部 这 可能的 组合 的 他的 词汇 , 这

[ˈseɪlə(r)] [ˈkwaiətɪd] [daʊn] [tu:; tə] [hɑ:d] ['θɪŋkɪŋ] ,

sailor quieted down to hard thinking ,
水手 安静 向下 到 难的 思维 ,

水手用尽了所有可能的词汇组合后，安静下来，开始认真思考。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɒnstəntli] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ,

his eyes constantly gauging the progress of the sun ,
他的 眼睛 不断地 测量 这 进步 的 这 太阳 ,

他的眼睛不断注视着太阳的运行轨迹，

[wɪtʃ] [tɔ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['i:stən] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [ʌnˈsi:mlɪ] [heɪst] .

which tore up the eastern slope of the heavens with unseemly haste .
哪个 撕裂 向上 这 东 坡 的 这 天 和 不体面的 匆忙 .

它以惊人的速度撕裂了天穹的东坡。

[hɪz; ɪz] [dɒgz] , [səˈpraɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] [pʊt] [tu:; tə] [ˈhɑ:nɪs] , ['kraʊdɪd]

His dogs , surprised that they had not long since been put to harness , crowded
他的 狗 , 惊讶 那 他们 有 不是 长的 自从 到过 放 到 马具 , 挤

[əˈraʊnd] [hɪm] .

around him .
大约 他 .

他的狗们惊讶地发现自己不久前才被套上挽具，纷纷围拢在他身边。

[hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [bru:ts] .

His helplessness appealed to the brutes .
他的 无助 上诉 到 这 野蛮人 .

他的无助激起了那些暴徒的同情。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They felt that something was wrong , though they knew not what , and they
他们 毛毡 那 某物 曾是 错误的 , 尽管 他们 知道 不是 什么 , 和 他们

['kraʊdɪd] [əˈbaʊt] ,

crowded about ,
挤 关于 ,

他们感觉有些不对劲，但又不知道是什么，于是围了过来。

[ˈhaʊlɪŋ] [ðeə(r)] [ˈmɔːnf(ə)] [ˈsɪmpəθi] .
howling their mournful sympathy .

嚎叫 他们的 悲哀 同情 .

他们发出悲恸的哀嚎，表达他们的同情。

“ [tʃɒk] ! [mʌʃ] - [ɒn] !
” Chook ! Mush - on !
” 鸡 ! 蘑菇 - 在 !

“Chook! Mush-on!

[juː; jʊ] !
you Siwashes !
你 西瓦什 !

你们这些锡瓦什人!

[hiː; hi] [kraɪd] , [ə'tempt] , [ɪn][ə; eɪ] [və'mɪkjələ] [wei] , [tuː; tə] [kɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
” he cried , attempting , in a vermicular way , to kick at them ,
” 他 哭 , 尝试 , 在 一个 蠕虫状的 方式 , 到 踢 在 他们 ,

他哭喊着，像蠕虫一样试图踢它们。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɒtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klɪvɪti] .
and discovering himself to be tottering on the edge of a declivity .
和 发现 他自己 到 是 颤巍巍 在 这 边缘 的 一个 斜坡 .

他发现自己正摇摇欲坠地站在悬崖边上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæɪmlɪz] [hæd; həd] [ˈskætəd] ,
As soon as the animals had scattered ,
作为 很快 作为 这 动物 有 疏散 ,

动物们四散奔逃之后，

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'klɪvɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi]
he devoted himself to the significance of that declivity which he felt to be
他 奉献 他自己 到 这 意义 的 那 斜坡 哪个 他 毛毡 到 是

[ðeə(r)][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
there but could not see .
那里 但 可以 不是 看 .

他全心投入到对那片他感觉存在却看不见的斜坡的意义的探究中。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [lɒŋ] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'rekt] [kən'kluːʒn] .
Nor was he long in arriving at a correct conclusion .
也不 曾是 他 长的 在 抵达 在 一个 正确的 结论 .

他很快就得出了正确的结论。

[ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [hiː; hi] [ˈfɪɡəd] , [mæn][ɪz][ˈleɪzi] .
In the nature of things , he figured , man is lazy .
在 这 自然 的 事物 , 他 想 , 男人 是 懒惰的 .

他认为，从人性的角度来看，人是懒惰的。

[hiː; hi] [dʌz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] .
He does no more than he has to .
他 做 不 更多的 比 他 有 到 .

他只做他必须做的事。

[wen] [hiː; hi] [bɪldz] [ə; eɪ][ˈkæbɪn][hiː; hi][mʌst; məst][pʊt] [dɜːt][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
When he builds a cabin he must put dirt on the roof .
什么时候 他 建造 一个 舱 他 必须 放 污垢 在 这 屋顶 .

他盖小木屋的时候，必须在屋顶上铺上泥土。

[frɒm; frəm] [ðɪːz] [ˈpremɪsɪz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæəri] [ðæt] [dɜːt][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)]
From these premises it was logical that he should carry that dirt no further
从 这些 前提 它 曾是 逻辑 那 他 应该 携带 那 污垢 不 更远
[ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] .
than was absolutely necessary .
比 曾是 绝对地 必要的 .

基于这些前提，他理应只在绝对必要的情况下才把那些污垢带走。

[ˈðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,
[ˈhiː; hi] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɜːt][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][tuː; tə]
he lay upon the edge of the hole from which the dirt had been taken to
他 躺 之上 这 边缘 的 这 洞 从 哪个 这 污垢 有 到过 已采取 到
[ruːf] [ˈdʒeɪkəb] [kents] [ˈkæbɪn] .
roof Jacob Kent's cabin .
屋顶 雅各布 肯特的 舱 .

他躺在挖出的土坑边缘，这些土曾被用来给雅各布·肯特的木屋盖屋顶。

[ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] , [ˈprɒpəli] [ˈjuːtəlaɪzd] , [maɪt] [prəˈlɒŋ] [θɪŋz] , [hiː; hi] [θɔːt] ;
This knowledge , properly utilized , might prolong things , he thought ;
这 知识 , 适当地 利用 , 可能 延长 事物 , 他 想法 ;
[ənd; ænd][hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [muːs] - [haɪd] [θɒŋz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm] .
and he then turned his attention to the moose - hide thongs which bound him .
和 他 然后 转向 他的 注意力 到 这 驼鹿 - 隐藏 丁字裤 哪个 边界 他 .
[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [brɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ænd] [ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
His hands were tied behind him , and pressing against the snow , they were

然后，他把注意力转向了捆绑他的驼鹿皮绳。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [brɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ænd] [ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
His hands were tied behind him , and pressing against the snow , they were
他的 双手 是 系 在后面 他 , 和 紧迫 反对 这 雪 , 他们 是
[wet] [wɪð] [ðə; ði][ˈkɒntækt] .
wet with the contact .
湿的 和 这 接触 .
[ənd; ænd] , [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈefət] , [hiː; hi] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [stretʃ] [aɪ ˈtiː][mɔː(r)][ænd; ænd][mɔː(r)] .
and , without apparent effort , he endeavored to stretch it more and more .
和 , 没有 明显 努力 , 他 努力 到 拉紧 它 更多的 和 更多的 .
[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [brɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ænd] [ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
His hands were tied behind him , and pressing against the snow , they were

他的双手被绑在身后，紧贴着雪地，接触雪水后变得湿漉漉的。

[ðɪs] [ˈmɔɪsɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] - [haɪd][hiː; hi] [ŋjuː] [wɒd] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [stretʃ] ,
This moistening of the raw - hide he knew would tend to make it stretch ,
这 润湿 的 这 生的 - 隐藏 他 知道 会 趋向 到 制作 它 拉紧 ,
[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [brɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ænd] [ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
His hands were tied behind him , and pressing against the snow , they were

他知道，将生皮弄湿会使它拉伸。

[ænd; ænd] , [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈefət] , [hiː; hi] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [stretʃ] [aɪ ˈtiː][mɔː(r)][ænd; ænd][mɔː(r)] .
and , without apparent effort , he endeavored to stretch it more and more .
和 , 没有 明显 努力 , 他 努力 到 拉紧 它 更多的 和 更多的 .
[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [brɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ænd] [ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
His hands were tied behind him , and pressing against the snow , they were

而且，他似乎毫不费力地就试图把它拉伸得越来越长。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [treɪl] [ˈhʌŋgrəli] ,
He watched the trail hungrily ,
他 观看 这 踪迹 饥饿地 ,
[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [brɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ænd] [ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
His hands were tied behind him , and pressing against the snow , they were

他如饥似渴地注视着这条小径。

[ænd; ænd] [wen] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ˈsɪkstɪ] [maɪl][ə; eɪ] [dɑːk] [spek] [əˈpiəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and when in the direction of Sixty Mile a dark speck appeared for a
和 什么时候 在 这 方向 的 六十 英里 一个 黑暗的 斑点 出现 为了 一个
[ˈməʊmənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][æn; ən][aɪs] - [dʒæm] ,
moment against the white background of an ice - jam ,
片刻 反对 这 白色的 背景 的 一个 冰 - 果酱 ,
[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [brɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ænd] [ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
His hands were tied behind him , and pressing against the snow , they were

当朝着六十英里方向望去时，冰塞的白色背景上突然出现了一个黑点。

[hiː; hi][kɑːst][æn; ən] ['æŋkjəs] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .
he cast an anxious eye at the sun .
他 投掷 一个 焦虑的 眼睛 在 这 太阳 .
他焦虑地瞥了一眼太阳。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [klaɪmd] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['zenɪθ] .
It had climbed nearly to the zenith .
它 有 攀登 几乎 到 这 天顶 .
它几乎爬升到了最高点。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'ven] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [blæk] [spek] ['kliəriŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd]
Now and again he caught the black speck clearing the hills of ice and
现在 和 再次 他 捕捉 这 黑色的 斑点 清理 这 丘陵 的 冰 和
[ˈsɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪntə'veɪnɪŋ] [h'ɒləʊz] ;
sinking into the intervening hollows ;
下沉 进入 这 介入 空心 ;
他时不时地看到那个黑点扫过冰山，沉入冰雪之间的洼地；

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['kɜːsəri] ['glɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]
but he dared not permit himself more than the most cursor y glances for fear
但 他 敢于 不是 允许 他自己 更多的 比 这 最多 粗略地 眼神 为了 害怕
[ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmiːz] [sə'spɪ(ə)n] .
of rousing his enemy's suspicion .
的 振奋人心的 他的 敌人的 怀疑 .
但他不敢多看一眼，唯恐引起敌人的怀疑。

[wʌns] , [wen] ['dʒeɪkəb] [kent] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sɜːrtɪt] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð] [keə(r)] ,
Once , when Jacob Kent rose to his feet and searched the trail with care ,
一次 , 什么时候 雅各布 肯特 玫瑰 到 他的 脚 和 搜索 这 踪迹 和 关心 ,
有一次，雅各布·肯特站起身来，仔细地寻找着小路。

- [wɒz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] - [sled][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [treɪl]
Cardegee was frightened , but the dog - sled had struck a piece of trail
- 曾是 害怕 , 但 这 狗 - 雪橇 有 击 一个 片 的 踪迹
[ˈrʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ə; eɪ][dʒæm] ,
running parallel with a jam ,
跑步 平行线 和 一个 果酱 ,
卡迪吉吓坏了，但狗拉雪橇撞上了一段与堵塞物平行的路段。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] .
and remained out of sight till the danger was past .
和 剩余 出去 的 视线 直到 这 危险 曾是 过去的 .
并一直躲藏起来，直到危险过去。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] - [ʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " - ['θret(ə)nd] , [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]
" I'll see you ' ung for this , " Cardegee threatened , attempting to draw the
" 患病的 看 你 - ung 为了 这 , " - 威胁 , 尝试 到 画 这
[ˈʌðərz] [ə'ten](ə)n] .
other's attention .
其他的 注意力 .
“我会让你付出代价的,”卡迪吉威胁道，试图引起对方的注意。

" [æn; ən] - [jʊl] [rɒt][ɪn] - [el] , [dʒes] - [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .
" An ' you'll rot in ' ell , jes ' you see if you don't .
" 一个 - 你会 腐烂 在 - 艾尔 , 杰斯 - 你 看 如果 你 不 .
“如果你不这样做，你就会下地狱。”

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ˈɑːftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [pɔːz] ; " [-] [bliːv] [ɪn] [gəʊsts] ?
" I say , " he cried , after another pause ; " d'ye b'lieve in ghosts ?
" 我 说 , " 他 哭 , 后 其他 暂停 ; " 染料 相信 在 鬼魂 ?
“我说,”他停顿了一下，喊道，“你们相信有鬼吗? ”

” [kents] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:t] [meɪd] [hɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn] :
” **Kent's sudden start made him sure of his ground , and he went on :**
” 肯特的 突然 开始 制成 他 当然 的 他的 地面 , 和 他 去 在 :
肯特的突然发力让他确信了自己的立场, 他继续说道:

” [naʊ] [ə; eɪ] [gəʊst] - [æz; əz][ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə] - [ɑ:nt] [ə; eɪ][mæn][wɒt] [doʊnt][du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [sez] ;
” **Now a ghost ' as the right to ' aunt a man wot don't do wot he says ;**
” 现在 一个 鬼 - 作为 这 正确的 到 - 阿姨 一个 男人 什么 不 做 什么 他 说道 ;
“现在鬼魂有权管教一个不听话的男人;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [ˈʃʌf(ə)l] [ˌem ˈi:] [ɒf] [tɪl] [eɪt] [belz] — [wɒt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [twelv] [əˈklɔ:k] —
and you can't shuffle me off till eight bells — wot I mean is twelve o'clock —
和 你 不能 洗牌 我 离开 直到 八 铃铛 — 什么 我 意思是 是 十二 点钟 —
[kæn; kən][ju:; jʊ] ?
can you ?
能 你 ?

你不能让我等到八点钟——我是说十二点钟——才把我打发走, 对吧?
- [kæz; kɒz] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [ˈɪtl] - [ˈæpən] [æz; əz] - [aʊ] [aɪl] - [ɑ:nt] [ju:; jʊ] .
' Cos if you do , it'll ' appen as ' ow I'll ' aunt you .
- 成本 如果 你 做 , 它将 - 应用程序 作为 - 现在 患病的 - 阿姨 你 .
因为如果你那样做, 就会发生“ow I'm aunt you”这样的事。

[-] - [ɪə(r)] ?
D'ye ' ear ?
染料 - 耳朵 ?
听着?

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tu:] [kwɪk] , [æn; ən] - [aɪl] - [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [səʊ] - [ˈi:;ɛlˈpi:] [ˌem ˈi:] , [aɪ] [wɪl] !
A minute , a second too quick , an ' I'll ' aunt you , so ' elp me , I will !
一个 分钟 , 一个 第二 也 快的 , 一个 - 患病的 - 阿姨 你 , 所以 - 帮助 我 , 我 将要 !
一分钟, 哪怕只快了一秒, 我都会把你打成阿姨, 所以帮帮我, 我会的!

[ˈdʒeɪkəb] [kent] [lʊkt] [ˈdju:biəs] , [bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [tɔ:k] . “
” **Jacob Kent looked dubious , but declined to talk .** “
” 雅各布 肯特 看起来 可疑 , 但 拒绝 到 讲话 : “
雅各布·肯特面露疑惑, 但拒绝接受采访。

- [oʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [krəˈnɒmɪtə(r)] ?
' Ow's your chronometer ?
- ow's 你的 计时器 ?
你的计时器怎么样了?

[wɔ:ts] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɒŋɡɪtju:d] ?
Wot's your longitude ?
什么? 你的 经度 ?
你的经度是多少?

- [aʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [taɪmz] [kəˈrekt] ?
' Ow do you know as your time's correct ?
- 现在 做 你 知道 作为 你的 时间 正确的 ?
你怎么知道你的时间是正确的?

” - [pəˈsɪstɪd] , [ˈveɪnli] [ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkju:ʃənə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts]
” **Cardegee persisted , vainly hoping to beat his executioner out of a few minutes**
” - 持续 , 徒劳地 希望 到 打 他的 刽子手 出去 的 一个 很少 分钟
.
:
.
卡迪吉坚持不懈, 徒劳地希望抢在刽子手之前争取几分钟时间。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [-] [taɪm] [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] , [ɔ:(r)][ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['kʌmpəni] [taɪm] ?
“ **Is it Barrack's time you ' ave , or is it the Company time ?**
“ 是 它 兵营 时间 你 - 大道 , 或者 是 它 这 公司 时间 ?
“现在是巴拉克的时间, 还是公司的时间? ”

- [kæz; kɒz] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [strəʊk] [əʊ] - [ðə; ði] [bel] , [aɪl] [nɒt] [rest] .
' **Cos if you do it before the stroke o ' the bell , I'll not rest .**
- 成本 如果 你 做 它 前 这 中风 o - 这 钟 , 患病的 不是 休息 .
“因为如果你在铃声响起之前这么做, 我就不会休息。”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][feə(r)]['wɔ:rnɪŋ] - .
I give you fair warnin ' .
我 给 你 公平的 警告 - .

我事先警告你。

[aɪl] [kʌm] [bæk] .
I'll come back .
患病的 来 后退 .

我会回来的。

[æŋ; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] - ['ævənt][ðə; ði] [taɪm] , - [aʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [nəʊ] ?
An ' if you ' aven't the time , ' ow will you know ?
一个 - 如果 你 - 还没有 这 时间 , - 现在 将要 你 知道 ?
“如果你没有时间, 你怎么会知道呢?”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] — - [aʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] ? “
That's wot I want — ' ow will you tell ? ”
那就是 什么 我 想 — - 现在 将要 你 告诉 ? ”

这就是我想要的——“你会怎么告诉别人?”

“ [aɪl] [send][ju:; jʊ] [ɒf] [ɔ:l] [raɪt] , ” [kent] [rɪ'plaɪd] .
“ **I'll send you off all right , ” Kent replied .**
“ 患病的 发送 你 离开全部 正确的 , ” 肯特 回复 .
“我会好好送你走的。”肯特回答道。

“ [gɒt] [ə; eɪ] [sʌŋ] - ['daɪəl][hɪə(r)] . ”
“ **Got a sun - dial here . ”**
“ 得到 一个 太阳 - 拨号 这里 . ”

“我这儿有个日晷。”

“ [nəʊ] [gʊd] .
“ **No good .**
“ 不 好的 .

不行。

['θɜ:ti] - [tu:] [dɪ'gri:z] [ˌveəri'eɪ(ə)n][əʊ] - [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] . “
Thirty - two degrees variation o ' the needle . ”
三十 - 二 学位 变化 o - 这 针 . ”
“指针偏移了32度。”

“ [steɪks] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [set] . ” “
“ **Stakes are all set . ” “**
“ 赌注 是 全部 放 . ” “

“赌注已经下定。”

- [aʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [set] - [ɪm] ? ['kʌmpəs] ? “
' **Ow did you set ' em ? Compass ? ”**
- 现在 做过 你 放 - 呃 ? 罗盘 ? ”
“你是怎么设置的? 用指南针吗? ”

“ [nəʊ] ; [laɪnd][ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [nɔ:θ] [sta:(r)] . ”
“ **No ; lined them up with the North Star . ”**
“ 不 ; 衬里 他们 向上 和 这 北 星星 . ”

“不, 是把它们和北极星对齐了。”

“ [ʃə(r)] ? ”
“ **Sure ?** ”
“ 当然 ? ”

“当然? ”

“ [ʃə(r)] .
“ **Sure** .
“ 当然 .

“当然。

“ - [grəʊn] , [ðen] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] .
“ **Cardegee groaned , then stole a glance at the trail .**
“ - 呻吟 , 然后 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 踪迹 .

卡迪吉呻吟了一声，然后偷偷瞥了一眼小路。

[ðə; ði] [sled] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [raɪz] , ['beəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
The sled was just clearing a rise , barely a mile away ,
这 雪橇 曾是 只是 清理 一个 上升 , 仅仅 一个 英里 离开 ,

雪橇刚刚越过一个小坡，距离目的地还不到一英里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [ləʊp] , ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] . “
and the dogs were in full lope , running lightly .”
和 这 狗 是 在 满的 洛珀 , 跑步 轻轻 . “

狗狗们轻快地奔跑着，全速前进。

- [aʊ] [kləʊz] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] ?
' **Ow close is the shadows to the line ?**
- 现在 关闭 是 这 阴影 到 这 线 ?

阴影离线有多近？

“ [kent] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['taɪmpɪːs] [ænd; ʌnd] ['stʌdɪd] [aɪ 'tiː] .
“ **Kent walked to the primitive timepiece and studied it .**
“ 肯特 步行 到 这 原始 钟表 和 研究 它 .

肯特走到那台原始的钟表前，仔细端详起来。

“ [θriː] ['ɪntʃɪz] , “ [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] .
“ **Three inches , “ he announced , after a careful survey .**
“ 三 英寸 , “ 他 宣布 , 后 一个 小心 民意调查 .

仔细测量后，他宣布：“三英寸。”

“ [seɪ] , [dʒes] - [sɪŋ] [aʊt] - [eɪt] [belz] - [ə'fɔː] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [ɡʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **Say , jes ' sing out ' eight bells ' afore you pull the gun , will you ?**
“ 说 , 杰斯 - 唱歌 出去 - 八 铃铛 - 之前 你 拉 这 枪 , 将要 你 ?

“我说，在你拔枪之前，先唱一遍‘八声钟响’，好吗? ”

“ [kent] [ə'ɡriːd] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
“ **Kent agreed , and they lapsed into silence .**
“ 肯特 同意 , 和 他们 失效 进入 沉默 .

肯特表示同意，两人陷入了沉默。

[ðə; ði] [θɒŋz] [ə'baʊt] - [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['stretʃɪŋ] ,
The thongs about Cardegee's wrists were slowly stretching ,
这 丁字裤 关于 - 手腕 是 缓慢地 伸展 ,

卡迪吉手腕上的细绳正缓缓拉长。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .
and he had begun to work them over his hands .
和 他 有 开始 到 工作 他们 超过 他的 双手 .

他开始用手揉搓它们。

“ [seɪ] , - [aʊ] [kləʊz] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ? ”
“ **Say , ' ow close is the shadows ?** ”
“ 说 , - 现在 关闭 是 这 阴影 ? ”

“你说，‘影子离我们有多近? ’”

“ [wʌn] [ɪntʃ] .
“ **One inch** .
“ 一 英寸 .

“一英寸。”

“ [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [ˈrɪɡl] [ˈslaɪtli] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ˈtɒp(ə)l] [ˈəʊvə(r)][æ; ət][ðə; ði]
“ **The sailor wriggled slightly to assure himself that he would topple over at the**
“ 这 水手 扭动 轻微地 到 保证 他自己 那 他 会 倾倒 超过 在 这
[raɪt] [ˈməʊmənt] ,
right moment ,
正确的 片刻 ,

水手微微扭动身体，以确保自己会在合适的时机摔倒。

[ænd; ʌnd] [slɪpt] [ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][hændz] . “
and slipped the first turn over his hands . “
和 滑倒了 这 第一的 转动 超过 他的 双手 . “

他把第一张牌从手中滑了过去。

- [aʊ] [kləʊz] ? “
‘ **Ow close** ? “
- 现在 关闭 ? “

“还差多少？ ”

“ [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] .
“ **Half an inch** .
“ 一半 一个 英寸 .

“半英寸。”

“ [dʒʌst] [ðen] [kent] [hɜːd] [ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ] [tʃɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnəz] [ænd; ʌnd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **Just then Kent heard the jarring churn of the runners and turned his eyes**
“ 只是 然后 肯特 听到 这 刺耳的 搅动 的 这 跑步者 和 转向 他的 眼睛
[tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .
to the trail .
到 这 踪迹 .

就在这时，肯特听到跑步者们颠簸的脚步声，便将目光转向了小路。

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [sled] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɒgz] [ˈswɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt]
The driver was lying flat on the sled and the dogs swinging down the straight
这 司机 曾是 说谎 平坦的 在 这 雪橇 和 这 狗 摇摆 向下 这 直的
[stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
stretch to the cabin .
拉紧 到 这 舱 .

驾驶员平躺在雪橇上，狗儿们沿着笔直的雪橇滑向小屋。

[kent] [wɜːl] [bæk] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə] [ˈʃəʊldə(r)] .
Kent whirled back , bringing his rifle to shoulder .
肯特 旋转 后退 , 带来 他的 步枪 到 肩膀 .

肯特猛地转身，将步枪举到肩上。

“ [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [eɪt] [belz] [jet] !
“ **It ain't eight bells yet !**
“ 它 不是 八 铃铛 然而 !

“还没到八点钟呢！ ”

“ - [ɪkˈspɒstjuleɪt] .
“ **Cardegée expostulated** .
“ - 所宣称的 .

“卡迪吉宣称。”

“ [aɪl] - [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ʃʊə(r)] !
“ **I'll ' aunt you , sure !**
“ 患病的 - 阿姨 你 , 当然 !

“我当然会做你的阿姨！ ”

“ [dʒeɪkəb] [kent] [ˈfɔːltəd] .
” Jacob Kent faltered .
” 雅各布 肯特 犹豫不决 .

雅各布·肯特犹豫了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] - [ˈdaɪəl] , [pəˈhæps] [ten] [ˈpeɪsɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
He was standing by the sun - dial , perhaps ten paces from his victim .
他 曾是 常设 经过 这 太阳 - 拨号 , 也许 十 步幅 从 他的 受害者 .

他当时站在日晷旁边，离受害者大概只有十步远。

[ðə; ði][mæn][ɒŋ][ðə; ði][sled] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌŋˈjuːzuəl][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ,
The man on the sled must have seen that something unusual was taking place ,
这 男人 在 这 雪橇 必须 有 已见 那 某物 异常 曾是 采取 地方 ,

坐在雪橇上的人一定看到了不寻常的事情正在发生。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [wɪp] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈvɪjəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
for he had risen to his knees , his whip singing viciously among the
为了 他 有 升起 到 他的 膝盖 , 他的 鞭 歌唱 恶毒地 之中 这
[dɒgz] .
dogs .
狗 .

因为他已经跪了起来，鞭子在狗群中发出凄厉的鸣叫声。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [swept] [ˈɪntuː][laɪn] .
The shadows swept into line .
这 阴影 扫荡 进入 线 .

阴影扫成一条直线。

[kent] [lʊkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [saɪts] .
Kent looked along the sights .
肯特 看起来 沿着 这 景点 .

肯特环顾四周，欣赏着沿途的风景。

“ [meɪk] [ˈredi] !
” Make ready !
” 制作 准备好 !

“准备！

“ [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ˈsɒləmli] .
” he commanded solemnly .
” 他 命令 庄严地 .

他庄严地命令道。

“ [eɪt] [biː] —
” Eight b —
” 八 b —

“八b—

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː] [suːn] , - [rəʊld] [ˈbækwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
” But just a fraction of a second too soon , Cardegée rolled backward into the
” 但 只是 一个 分数 的 一个 第二 也 很快 , - 滚动 落后 进入 这
[həʊl] .
hole .
洞 .

“但卡迪吉还是早了一瞬间，向后滚进了洞里。”

[kent] [held] [hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .
Kent held his fire and ran to the edge .
肯特 握住 他的 火 和 跑 到 这 边缘 .

肯特没有开火，而是跑到了悬崖边。

[bæŋ] ！
Bang ！
砰 ！

砰！

[ðə; ði] [ɡʌŋ] [ɪk'spləʊdɪd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlərz] [feɪs] [æz; əz][hi; hi][rəʊz][tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ．
The gun exploded full in the sailor's face as he rose to his feet ．
这 枪 爆炸了 满的 在 这 水手的 脸 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 ．
水手站起身来时，枪口在他脸上爆炸了。

[bʌt; bət][nəʊ] [sməʊk] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] ； [ɪn'sted] ，
But no smoke came from the muzzle ; instead ,
但 不 抽烟 来了 从 这 枪口 ； 反而 ，
但枪口没有冒烟；相反，

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [nɪə(r)][ɪts] [bʌt] ，
a sheet of flame burst from the side of the barrel near its butt ，
一个 床单 的 火焰 爆裂 从 这 边 的 这 桶 靠近 它是 屁股 ，
枪管尾部附近侧面突然迸发出一道火焰。

[ænd; ænd][ˈdʒeɪkəb] [kent] [went] [daʊn] ．
and Jacob Kent went down ．
和 雅各布 肯特 去 向下 ．
雅各布·肯特倒下了。

[ðə; ði][dɒgz] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ， [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][sled][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ，
The dogs dashed up the bank , dragging the sled over his body ，
这 狗 虚线 向上 这 银行 ， 拖拽 这 雪橇 超过 他的 身体 ，
狗群冲上河岸，拖着雪橇从他身上碾过。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [spræŋ] [ɒf] [æz; əz][dʒɪm] - [fri:d] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [dru:] [hɪm'self]
and the driver sprang off as Jim Cardeggee freed his hands and drew himself
和 这 司机 弹簧 离开 作为 吉姆 - 自由 他的 双手 和 画 他自己
[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ．
from the hole ．
从 这 洞 ．
吉姆·卡迪吉挣脱束缚，从洞里爬出来，一号木杆也随之弹开。

“ [dʒɪm] ！ ” [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ．
“ **Jim** ！ ” **The new - comer recognized him** ．
“ 吉姆 ！ ” 这 新的 - 角 认可 他 ．

“吉姆！”新来的人认出了他。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ？ ”
“ **What's the matter ？** ”
“ 是什么 这 事情 ？ ”

“怎么了？ ”

“ [wɔ:ts] [ðə; ði]['mætə(r)] ？ ”
“ **Wot's the matter ？** ”
“ 什么？ 这 事情 ？ ”

出什么事了？

[əʊ] ， [nɔ:θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] ．
Oh , nothink at all ．
哦 ， 什么都没有 在 全部 ．

哦，没什么。

[aɪ 'ti:] [dʒest] - [æpənz] [æz; əz][ai][du; də]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] - [ɛ:lθ] ．
It jest ' appens as I do little things like this for my ' ealth ．
它 笑话 - 应用程序 作为 我 做 小的 事物 喜欢 这 为了 我的 - 健康 ．
这只是因为我为了自己的健康做了一些小事，结果就发生了。

[wɑ:ts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ju:; jʊ] ˈ[blumin] - [ˈɪdʒɪt] ?
Wot's the matter , you bloomin ' idjit ?
 什么? 这 事情 , 你 盛开 - 傻瓜 ?

你怎么了, 你这个白痴?

[wɑ:ts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [eɪ] ?
Wot's the matter , eh ?
 什么? 这 事情 , 嗯 ?

出什么事了?

[kɑ:st][em ˈi:] [lu:s] [ɔ:(r)] [aɪl] [jəʊ] [ju:; jʊ][wɒt] ! - [ˈuri] [ʌp] , [ɔ:(r)] [aɪl] - [ðə; ði] [deks] [wɪð]
Cast me loose or I'll show you wot ! ' Urry up , or I'll ' olystone the decks with
 投掷 我 松动的 或者 患病的 展示 你 什么 ! - 厄里 向上 , 或者 患病的 - 这 甲板 和
 [ju:; jʊ] ! " **you ! "**
 你 ! "

放开我, 否则我就让你见识见识! 快点, 否则我就用奥林匹克石把你砸个稀巴烂!

" [hʌ] !
" Huh !
 " 嗯 !

“哈!

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃi:θ] - [naɪf] .
" he added , as the other went to work with his sheath - knife .
 " 他 额外 , 作为 这 其他 去 到 工作 和 他的 鞘 - 刀 .

“他补充道, 同时另一个人拿着鞘刀开始工作。”

" [wɑ:ts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" Wot's the matter ?
 " 什么? 这 事情 ?

出什么事了?

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] .
I want to know .
 我 想 到 知道 .

我想知道。

[dʒes] - [tel] [em ˈi:] [ðæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [wɑ:ts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
Jes ' tell me that , will you , wot's the matter ?
 杰斯 - 告诉 我 那 , 将要 你 , 什么? 这 事情 ?

告诉我, 好吗? 出什么事了?

[heɪ] ?
Hey ?
 嘿 ?

嘿?

" [kent] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ded] [wen] [ðeɪ] [rəʊld] [hɪm][ˈəʊvə(r)] .
" Kent was quite dead when they rolled him over .
 " 肯特 曾是 相当 死的 什么时候 他们 滚动 他 超过 .

“当他们把肯特翻过来时, 他已经完全死了。”

[ðə; ði] [ɡʌn] , [æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] , [ˈhevi] - [ˈweɪtɪd] [ˈmʌzl] - [ˈləʊdə(r)] , [leɪ] [nɪə(r)][hɪm] .
The gun , an old - fashioned , heavy - weighted muzzle - loader , lay near him .
 这 枪 , 一个 老的 - 造型 , 重的 - 加权 枪口 - 装载机 , 躺 靠近 他 .

那支枪, 一支老式的、很重的前膛枪, 就放在他旁边。

[sti:l] [ænd; ənd] [wʊd] [hæd; həd] [ˈpɑ:tid] [ˈkʌmpəni] .
Steel and wood had parted company .
 钢 和 木头 有 分手了 公司 .

钢铁与木材分道扬镳。

[nɪə(r)][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈbærəl] , [wið] [lɪps] [prest] [ˈaʊtwəd] ,
Near the butt of the right - hand barrel , with lips pressed outward ,
靠近 这 屁股 的 这 正确的 - 手 桶 , 和 嘴唇 按下 向外 ,
靠近右侧枪管尾部, 嘴唇向外挤压,

[geɪp] [ə; eɪ] [ˈfɪə(r)] [ˈsevrəl] [ˈɪntʃɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
gaped a fissure several inches in length .
张开的 一个 裂缝 一些 英寸 在 长度 .
裂缝长达数英寸。

[ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈkjʊəriəsli] .
The sailor picked it up , curiously .
这 水手 挑选 它 向上 , 奇怪的是 .
水手好奇地捡了起来。

[ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [stri:m] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [dʌst][ræn][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .
A glittering stream of yellow dust ran out through the crack .
一个 闪闪发光 溪流 的 黄色的 灰尘 跑 出去 通过 这 裂缝 .
一道闪闪发光的黄色尘埃从裂缝中喷涌而出。

[ðə; ði][fækt्स][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [dɔːnd] [əˈpɒn][dʒɪm] - .
The facts of the case dawned upon Jim Cardeggee .
这 事实 的 这 案件 黎明 之上 吉姆 - .
吉姆·卡迪吉恍然大悟, 明白了案件的真相。

“ [straɪk] [em ˈiː][ˈstændɪŋ] - !
” **Strike me standin ' !**
” 罢工 我 替身 - !
“站着打我! ”

” [hiː; hi] [rɔːd] ; “
” **he roared ;** “
” 他 咆哮 ; “
他咆哮道: “

- [ɪrʒ] [ə; eɪ][gəʊ] ! - [ɪrʒ] - [ɪz] [ˈblumin] - [dʌst] !
' ere's a go ! ' Ere's ' is bloomin ' dust !
- 这是 一个 去 ! - 这是 - 是 盛开 - 灰尘 !
开始吧! 这可是满地尘土啊!

[gɔːd] [em ˈiː] , [æŋ; ən] - [juː; jʊ] , [tuː] , [ˈtʃɑːrli] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [rʌŋ] [æŋ; ən] - [get][ðə; ði] [dɪ] -
Gawd blime me , an ' you , too , Charley , if you don't run an ' get the dish -
天哪 污秽 我 , 一个 - 你 , 也 , 查理 , 如果 你 不 跑步 一个 - 得到 这 盘子 -
[pæn] !
pan !
平底锅 !

老天保佑我, 也保佑你, 查理, 你要是不赶紧去拿洗碗盆!

” [dʒæŋ] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈpentənt]
” **JAN , THE UNREPENTANT**
” 一月 , 这 不知悔改的

“桀骜不驯的简”

” [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] [ɔː(r)][mæn]
” **For there's never a law of God or man**
” 为了 有 绝不 一个 法律 的 上帝 或者 男人
因为没有上帝制定的律法, 也没有人制定的律法。

[rʌnz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] - [θriː] .
Runs north of Fifty - three .
跑步 北 的 五十 - 三 .
位于五十三号公路以北。

“ [dʒæn] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] , [kɪb:] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] .
“ Jan rolled over , clawing and kicking .
“ 一月 滚动 超过 , 爪子 和 踢 .

“简翻了个身，又抓又踢。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [fɒt] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] [ˈɡrɪmli] , [ˈsaɪləntli] .
He was fighting hand and foot now , and he fought grimly , silently .
他 曾是 斗争 手 和 脚 现在 , 和 他 战斗 阴沉地 , 默默 .

他现在正用手脚进行战斗，他战斗得十分顽强，默默无声。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [hʌŋ] [əˈpɒn] [hɪm] , [ˈʃaʊtɪd] [dəˈrek(ə)nz][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] ,
Two of the three men who hung upon him , shouted directions to each other ,

二 的 这 三 男人 WHO 悬挂 之上 他 , 喊叫 方向 到 每个 其他 ,

压在他身上的三个人中，有两个互相大声喊着指示对方的行动。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə] [kɜ:b] [ðə; ði] [ˈɔ:t] , [ˈheəri] [ˈdev(ə)l] [hu:] [wʊd] [nɒt] [kɜ:b] .
and strove to curb the short , hairy devil who would not curb .

和 努力 到 抑制 这 短的 , 毛茸茸 魔鬼 WHO 会 不是 抑制 .

并努力控制住那个不肯屈服的矮小多毛的恶魔。

[ðə; ði] [θɜ:d] [mæn] [haul] .
The third man howled .

这 第三 男人 嚎叫 .

第三个人嚎叫起来。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][wɒz; wəz] [brɪˈtwi:n] [dʒænz] [ti:θ] .
His finger was between Jan's teeth .

他的 手指 曾是 之间 简的 牙齿 .

他的手指夹在简的牙齿之间。

“ [kwɪt] [jə(r)] [ˈtæntɾəm] , [dʒæn] , [æn; ən] - [i:z] [ʌp] ! ” [pænt] [red] [bɪl] , [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstræŋɡl] -
“ Quit yer tantrums , Jan , an ' ease up ! ” panted Red Bill , getting a strangle -

[həʊld][ɒn][dʒænz] [nek] .
hold on Jan's neck .
抓住 在 简的 脖子 .

“别发脾气了，简，冷静点！”红比尔喘着粗气说，同时掐住了简的脖子。

“ [waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] [kænt] [je] [hæŋ] [ˈdi:snt] [ænd; ənd] [ˈpi:səbl] ?
“ Why on earth can't yeh hang decent and peaceable ?

“ 为什么 在 地球 不能 是的 悬挂 体面的 和 和平的 ?

“你们为什么就不能体面和平地死去呢？ ”

“ [bʌt; bət][dʒæn] [kept] [hɪz; ɪz][ɡrɪp] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [mænz] [ˈfɪŋɡə(r)] ,
“ But Jan kept his grip on the third man's finger ,

“ 但 一月 保留 他的 紧握 在 这 第三 男人的 手指 ,

但扬仍然紧紧抓住第三个人的手指，

[ænd; ənd] [skwɜ:rmd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] .
and squirmed over the floor of the tent , into the pots and pans .

和 扭动着身子 超过 这 地面 的 这 帐篷 , 进入 这 锅 和 平底锅 .

它们在帐篷地板上蠕动，钻进了锅碗瓢盆里。

“ [nəʊ] [ˈdʒentlmən] , [sə] , “ [riˈpru:v] [ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)]
“ Youah no gentleman , suh , “ reproved Mr . Taylor , his body following his finger

“ 尤阿 不 绅士 , 苏 , “ 责备 先生 . 泰勒 , 他的 身体 下列的 他的 手指
,
!
,

“你一点也不像个绅士，先生，”泰勒先生斥责道，同时身体也跟着他的手指移动。

[ænd; ənd] [in'devə] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɪt'self][tu:; tə] ['evri] [dʒɜ:k][ɒv; əv][dʒænz] [hed] .
and endeavoring to accommodate itself to every jerk of Jan's head .
和 努力 到 容纳 本身 到 每一个 混蛋 的 简的 头 .

并努力适应 Jan 的每一次头部晃动。

" [ju:; jʊ] [hev] [kɪld] ['mɪstɑ:] ['gɔ:d(ə)n] ,
" You hev killed Mistah Gordon ,
" 你 赫夫 被杀 先生 戈登 ,

“你杀了戈登先生，

[æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz]['evə(r)][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [æftæ] [ðə; ði] [dɒgz] .
as brave and honorable a gentleman as ever hit the trail aftah the dogs .
作为 勇敢的 和 光荣的 一个 绅士 作为 曾经 打 这 踪迹 后 这 狗 .

一位勇敢而正直的绅士踏上了追寻猎犬的征程。

[ə; eɪ] - , [sə] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [hɑ:nə] . "
Youah a murderah , suh , and without honah . "
尤阿 一个 - , 苏 , 和 没有 霍纳 . "

你是个杀人犯，先生，而且没有霍纳。”

" [æn; ən] - [jə(r)][nəʊ] ['kɒmreɪd] , " [brəʊk] [ɪn] [red] [bɪl] .
" An ' yer no comrade , " broke in Red Bill .
" 一个 - 你的 不 同志 , " 打破 在 红色的 账单 .

“你可不是同志，”红比尔插嘴道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] , [jʊd] [hæŋ] - [θaʊt] - - [ə'raʊnd] [æn; ən] - ['rɔ:rɪn] - .
" If you was , you'd hang ' thout rampin ' around an ' roarin ' .
" 如果 你 曾是 , 你会 悬挂 - 空 - - 大约 一个 - 咆哮 - .

“如果你真是那样，你就会到处闲逛、横冲直撞、大喊大叫。”

[kʌm] [ɒn] , [dʒæn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
Come on , Jan , there's a good fellow .
来 在 , 一月 , 有 一个 好的 同伴 .

别这样，简，他是个好人。

[doʊnt] [gɪv] [ju: 'es][nəʊ][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] .
Don't give us no more trouble .
不 给 我们 不 更多的 麻烦 .

别再给我们添麻烦了。

[dʒes] - [kwɪt] , [æn; ən] - [wi:l; wil] [hæŋ] [je] [ni:t] [ænd; ənd] ['hændi] , [æn; ən] - [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [aɪ 'ti:] . "
Jes ' quit , an ' we'll hang yeh neat and handy , an ' be done with it . "
杰斯 - 辞职 , 一个 - 出色地 悬挂 是的 整洁的 和 便利 , 一个 - 是 完毕 和 它 . "

杰斯辞职了，我们会把你整齐地挂起来，然后就完事了。

" ['stedi] , [ɔ:l] !
" Steady , all !
" 稳定的 , 全部 !

“大家稳住！ ”

" ['lɔ:sn] , [ðə; ði] ['seɪləmæn] , [bɔ:l] .
" Lawson , the sailorman , bawled .
" 劳森 , 这 水手 , 嚎陶大哭 .

水手劳森嚎陶大哭。

" [dʒæm][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] [bi:n] [pɒt][ænd; ənd] ['bætn] [daʊn] . "
" Jam his head into the bean pot and batten down . "
" 果酱 他的 头 进入 这 豆 锅 和 板条 向下 . "

“把他的头按进豆锅里，然后按住。”

" [bʌt; bət][maɪ] - , [sə] , " ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But my fingah , suh , " Mr . Taylor protested .
" 但 我的 - , 苏 , " 先生 . 泰勒 抗议 .

“可是我的手指啊，先生，”泰勒先生抗议道。

“ [le'gəʊ] [wɪð] - ['fɪŋgə(r)] , [ðen] !
“ **Leggo with y'r finger , then !**
“ 乐戈 和 - 手指 , 然后 !

“那就把你的手指放下来吧! ”

[ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ! “
Always in the way ! ”
总是 在 这 方式 ! ”

总是碍事!

“ [bʌt; bət][aɪ][kænt] , ['mɪstə:] ['lɔ:sn] .
“ **But I can't , Mistah Lawson .**
“ 但 我 不能 , 先生 劳森 .

“但我不能，劳森先生。”

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['krɪtərz] ['gʌlɪt] , [ænd; ənd] [naɪ] [tʃu:] [ɒf] [æz; əz] - [ti:] [ɪz] . “
It's in the critter's gullet , and nigh chewed off as ' t is . ”
它是 在 这 小动物的 食道 , 和 夜 咀嚼 离开 作为 - t 是 . ”

它卡在小动物的食道里，几乎已经被啃掉了。

“ [stænd][baɪ][fɔ:(r); fə(r)] [steɪz] !
“ **Stand by for stays !**
“ 站立 经过 为了 停留 !

“请做好入住准备! ”

“ [æz; əz] ['lɔ:sn] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] , [dʒæən][hɑ:f] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ,
“ **As Lawson gave the warning , Jan half lifted himself ,**
“ 作为 劳森 给予 这 警告 , 一月 一半 抬起 他自己 ,

劳森发出警告时，扬半起身子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [kwɔ:'tɛt] ['flaundə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tent] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv] [fɜ:rɜ:]
and the struggling quartet floundered across the tent into a muddle of furs
和 这 挣扎 四重奏 挣扎 穿过 这 帐篷 进入 一个 混乱 的 毛皮

[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .
and blankets .
和 毯子 .

这四人跌跌撞撞地穿过帐篷，跌入一堆毛皮和毯子中。

[ɪn] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [aɪ 'ti:] [klɪəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [hu:] [leɪ] ['məʊnləs] ,
In its passage it cleared the body of a man , who lay motionless ,
在 它是 通道 它 已清除 这 身体 的 一个 男人 , WHO 躺 静止不动 ,

它在流淌的过程中，清除了躺在地上一动不动的男子的身体。

['bli:dɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɒlɪt] - [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [nek] .
bleeding from a bullet - wound in the neck .
出血 从 一个 子弹 - 伤口 在 这 脖子 .

颈部中弹，正在流血。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][dʒæən] — [ðə; ði]
All this was because of the madness which had come upon Jan — the
全部 这 曾是 因为 的 这 疯狂 哪个 有 来 之上 一月 — 这

['mædnəs] [wɪt] ['kɒmz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [stript] [ɒf] [ðə; ði] [rɔ:] [skɪn] [ɒv; əv] [ɜ:θ]
madness which comes upon a man who has stripped off the raw skin of earth
疯狂 哪个 来 之上 一个 男人 WHO 有 脱衣舞 离开 这 生的 皮肤 的 地球

[ænd; ənd] ['grɒvəld] [lɒŋ] [ɪn] ['praɪm(ə)l] ['neɪkɪdnəs] ,
and grovelled long in primal nakedness ,
和 卑躬屈膝 长的 在 原始 裸体 ,

这一切都是因为扬陷入了疯狂——这种疯狂降临到一个剥去尘世尘土、长期匍匐在原始的赤裸之中的人身上。

[ænd; ənd] [br'fɔ:(r)] [hu:z] [aɪz] ['raɪzɪz][ðə; ði][fæt] [veɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmlænd] ,
and before whose eyes rises the fat vales of the homeland ,
和 前 谁 眼睛 上升 这 胖的 山谷 的 这 家园 ,

在他眼前，祖国的肥沃山谷巍然耸立。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [huːz] [ˈnɒstrəlz] [stiːlz] [ðə; ði] [wɪf] [ɒv; əv] [beɪ] , [ænd; ənd] [ɡrɑːs] , [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] ,
and into whose nostrils steals the whiff of bay , and grass , and flower ,
和 进入 谁 鼻孔 偷窃 这 闻 的 湾 , 和 草 , 和 花 ,
[ænd; ənd] [njuː] - [tʒɪnd] [sɔɪl] .
and new - turned soil .
和 新的 - 转向 土壤 .

他的鼻孔里飘来月桂树、青草、鲜花和新翻泥土的气息。

[θruː] [faɪv] [ˈfrɪdʒɪd] [jɪəz] [dʒæn][hæd; həd] [səʊn] [ðə; ði] [siːd] .
Through five frigid years Jan had sown the seed .
通过 五 寒冷 年 一月 有 播种 这 种子 .

在严寒的五年里，简播下了种子。

[ˈstjuːət] [ˈrɪvə(r)] , [ˈfɔːti] [maɪl] , [ˈsɜːk(ə)l] [ˈsɪti] , - , [ˈkɒtsəbuː] , [hæd; həd] [maːkt] [hɪz; ɪz] [bliːk]
Stuart River , Forty Mile , Circle City , Koyokuk , Kotzebue , had marked his bleak
斯图尔特 河 , 四十 英里 , 圆圈 城市 , - , 科策布 , 有 标记 他的 苍凉
[ænd; ənd] [ˈstrenjuəs] [ˈæɡrɪkʌltʃə(r)] ,
and strenuous agriculture ,
和 费力的 农业 ,

斯图尔特河、四十英里、环城、科约库克、科策布，这些地方都见证了他艰苦卓绝的农业耕作。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊm] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] ,
and now it was Nome that bore the harvest ,
和 现在 它 曾是 诺姆 那 钻孔 这 收成 ,

现在，轮到诺姆迎来丰收了。

— [nɒt] [ðə; ði] [nəʊm] [ɒv; əv][ˈɡəʊldən] [ˈbiːtʃɪz] [ænd; ənd][ˈruːbi][sændz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊm] [ɒv; əv] - - ,
— not the Nome of golden beaches and ruby sands , but the Nome of ' 97 ,
— 不是 这 诺姆 的 金的 海滩 和 红宝石 沙子 , 但 这 诺姆 的 - - ,
——不是拥有金色沙滩和红宝石般细沙的诺姆，而是1997年的诺姆。

[brɪˈfɔː(r)] [ˈænvɪl] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][ləʊˈkeɪtɪd] , [ɔː(r)][eldəˈrɑːdəʊ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈɔːɡənəɪzd] .
before Anvil City was located , or Eldorado District organized .
前 砧 城市 曾是 位于 , 或者 埃尔多拉多 区 组织 .

在安维尔城建立之前，或者说在埃尔多拉多区成立之前。

[dʒɒn][ˈɡɔːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈjæŋki] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ˈbetə(r)] .
John Gordon was a Yankee , and should have known better .
约翰 戈登 曾是 一个 扬基 , 和 应该 有 已知 更好的 .

约翰·戈登是北方佬，他应该更懂事才对。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [dʒænz] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] [ˈbleɪz]
But he passed the sharp word at a time when Jan's blood - shot eyes blazed
但 他 通过了 这 锋利的 单词 在 一个 时间 什么时候 简的 血 - 射击 眼睛 燃烧的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈɡrɪtɪd] [ɪn] [ˈtɔːmənt] .
and his teeth gritted in torment .
和 他的 牙齿 磨碎的 在 折磨 .

但他说出这番尖锐的话时，扬的双眼布满血丝，痛苦地咬紧牙关。

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][sɔːltˈpiːtə(r); sɒltˈpiːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [tent]
And because of this , there was a smell of saltpetre in the tent
和 因为 的 这 , 那里 曾是 一个 闻 的 硝 在 这 帐篷
,
,
,

正因如此，帐篷里弥漫着硝石的气味。

[ænd; ənd][wʌn] [leɪ] [ˈkwaɪətli] , [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɔːnəd] [ræt] ,
and one lay quietly , while the other fought like a cornered rat ,
和 一 躺 悄悄 , 尽管 这 其他 战斗 喜欢 一个 被逼到绝境 鼠 ,

一只静静地躺着，而另一只则像被逼到绝境的老鼠一样挣扎。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [hæn] [ɪn][ðə; ði] ['di:snt] [ænd; ənd] [pi:kəbəl] ['mænə(r)] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and refused to hang in the decent and peacable manner suggested by his
和 拒绝 到 悬挂 在 这 体面的 和 和平的 方式 建议 经过 他的
['kɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

他拒绝按照同志们建议的体面和平的方式被处死。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] , ['mɪstɑ:] ['b:sn] , - [wi:; wi][gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['rʌmpəs] ,
" **If you will allow me , Mistah Lawson , befoah we go further in this rumpus ,**
" 如果 你 将要 允许 我 , 先生 劳森 , - 我们 去 更远 在 这 喧闹 ,
"劳森先生, 如果您不介意的话, 在我们继续深入探讨这场争论之前,

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wa:] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tu:; tə][praɪ] [ðɪs] [haɪər] - [ti:θ] [ə'pɑ:t] .
I would say it wah a good idea to pry this hyer varmint's teeth apart .
我 会 说 它 哇 一个 好的 主意 到 撬 这 海尔 - 牙齿 除 .
我觉得撬开这只凶猛害虫的牙齿是个好主意。

[ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [hi:; hi][baɪt] [ɒf] , [nɔ:(r)] [wɪl] [hi:; hi][let][gəʊ] .
Neither will he bite off , nor will he let go .
两者都不 将要 他 咬 离开 , 也不 将要 他 让 去 .
他既不会反咬一口, 也不会放手。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [sə] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - . "
He has the wisdom of the sarpint , suh , the wisdom of the sarpint . "
他 有 这 智慧 的 这 - , 苏 , 这 智慧 的 这 - . "
他拥有蛇的智慧, 先生, 拥有蛇的智慧。

" ['lemi] [get][ðə; ði] ['hætʃɪt] [tu:; tə][hɪm] ! " [vəʊ'sɪfəreɪt] [ðə; ði][seɪlə(r)] . " ['lemi] [get][ðə; ði] ['hætʃɪt]
" **Lemme get the hatchet to him ! "** **vociferated the sailor . "** **Lemme get the hatchet**
" 让我 得到 这 斧头 到 他 ! " 大声喊叫 这 水手 . " 让我 得到 这 斧头
!
!
!
"让我拿斧子砍他! "水手喊道。"让我拿斧子! "

" [hi:; hi] [ʌvd] [ðə; ði] [sti:l] [edʒ] [kləʊz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['teɪlərz] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] [mænz]
" **He shoved the steel edge close to Mr . Taylor's finger and used the man's**
" 他 推搡 这 钢 边缘 关闭 到 先生 : 泰勒的 手指 和 用过的 这 男人的
[ti:θ] [æz; əz][ə; eɪ]['fɒlkrəm; 'fʌlkrəm] .
teeth as a fulcrum .
牙齿 作为 一个 支点 .
他将钢刀抵在泰勒先生的手指上, 并以泰勒先生的牙齿为支点。

[dʒæn][held] [ɒn][ænd; ənd] [bri:ðd] [θru:] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [snɔ:rtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['græmpəs] .
Jan held on and breathed through his nose , snorting like a grampus .
一月 握住 在 和 呼吸 通过 他的 鼻子 , 吸鼻 喜欢 一个 革兰氏染色剂 .
简紧紧抓住东西, 用鼻子呼吸, 像老爷爷一样发出呼噜声。

" ['stedi] , [ɔ:l] !
" **Steady , all !**
" 稳定的 , 全部 !
"大家稳住! "

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [aɪ 'ti:] ! "
Now she takes it ! "
现在 她 需要 它 ! "
现在她拿走了!

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sə] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [rɪ'li:f] .
" **Thank you , suh ; it is a powerful relief .**
" 感谢 你 , 苏 ; 它 是 一个 强大的 宽慰 .
"谢谢您, 先生; 这真是如释重负。"

” [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlə(r)] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈɡæðə(r)][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [ˈwaɪldli] [ˈweɪvɪŋ]
” **And Mr . Taylor proceeded to gather into his arms the victim's wildly waving**
” 和 先生 . 泰勒 继续 到 收集 进入 他的 武器 这 受害者的 疯狂地 挥手
[legz] .
legs .
” 腿 .

“泰勒先生随即抱住了受害者疯狂挥舞的双腿。”

[bʌt; bət][dʒæn] [ˈʌpˈrɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːsɜːkə(r)] [reɪdʒ] ; [ˈbliːdɪŋ] , [ˈfrɒθɪŋ] , [kɜːrs] ; [faɪv] [ˈfrəʊz(ə)n]
But Jan upreared in his Berserker rage ; bleeding , frothing , cursing ; five frozen
” 但 一月 竖立 在 他的 狂战士 愤怒 ; 出血 , 起泡 , 咒骂 ; 五 冷冻
[jɪəz] [ˈθɔːɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [hel] .
years thawing into sudden hell .
” 年 解冻 进入 突然 地狱 .

但扬突然暴怒，狂暴起来；鲜血淋漓，口吐白沫，咒骂不止；五年冰封的时光瞬间融化成炼狱。

[ðeɪ] [sweɪd] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] , [pænt] , [ˈswetɪd] , [laɪk] [sʌm; səm][saɪˈkləʊpiən] , [ˈmeni] -
They swayed backward and forward , panted , sweated , like some cyclopean , many -
” 他们 摇摆 落后 和 向前 , 喘息 , 汗流浹背 , 喜欢 一些 独眼巨人 , 许多 -
[legd] [ˈmɒnstə(r)][ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [diːps] .
legged monster rising from the lower deeps .
” 腿 怪物 上升 从 这 降低 深水 .

它们前后摇晃，气喘吁吁，汗流浹背，就像从深海深处升起的独眼巨人、多腿怪物一样。

[ðə; ði] [slʌʃ] - [læmp] [went] [ˈəʊvə(r)] , [ˈdraʊnd] [ɪn][ɪts] [əʊn] [fæt] ,
The slush - lamp went over , drowned in its own fat ,
” 这 泥浆 - 灯 去 超过 , 溺水 在 它是自己的 胖的 ,
” 泥浆灯翻倒了，淹没在自己的油脂里。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [skeəs] [ˈpəːkəleɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɜːti] [ˈkænvəs][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
while the midday twilight scarce percolated through the dirty canvas of the tent .
” 尽管 这 正午 暮 稀少 渗滤 通过 这 肮脏的 帆布 的 这 帐篷 .
” 正午的暮光勉强透过脏兮兮的帐篷帆布透进来。

” [ˈfɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɔːd] , [dʒæn] , [get] [jə(r)] [ˈsensɪz] [bæk] !
” **For the love of Gawd , Jan , get yer senses back !**
” 为了 这 爱 的 天哪 , 一月 , 得到 你的 感官 后退 !
” “看在上帝的份上，简，你清醒过来吧！”

” [ˈpliːdɪd] [red] [bɪl] .
” **pleaded Red Bill** .
” 恳求 红色的 账单 .

“红比尔恳求道。”

” [wiː; wi] [eɪnt] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːt] [je] , - [ɑː(r)] [kɪl] [je] , - [ɑː(r)] [ˈeniθɪn] - [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
” **We ain't goin ' to hurt yeh , ' r kill yeh , ' r anythin ' of that sort** .
” 我们 不是 去 - 到 伤害 是的 , - r 杀 是的 , - r 任何东西 - 的 那 种类 .
” “我们不会伤害你，也不会杀你，或者做任何类似的事情。”

[dʒes] - [wɒnt] [tuː; tə] [hæŋ] [je] , [ðæts] [ɔːl] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ə; eɪ] - [ˈmesɪn] - [raʊnd] [æn; ən] -
Jes ' want to hang yeh , that's all , an ' you a - messin ' round an ' rampagin
” 杰斯 - 想 到 悬挂 是的 , 那就是 全部 , 一个 - 你 一个 - 梅辛 - 圆形的 一个 -
- [ˈsʌmθɪn] - [ˈterəb(ə)l] .
' somethin ' terrible .
” 某物 - 糟糕的 .

Jes' 想跟你闹腾，仅此而已，而你却到处胡闹，做了些可怕的事情。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈtrævəlɪn] - [treɪl] [təˈgeðə(r)] [æn; ən] - [ðen] [biːn] - [ˈtriːtɪd] [ðɪs] - [ə; eɪ] [weɪ] .
To think of travellin ' trail together an ' then bein ' treated this - a way .
” 到 思考 的 旅行 - 踪迹 一起 一个 - 然后 是 - 治疗 这 - 一个 方式 .
” 想想一起旅行，结果却受到这样的对待。

[ˌwʊdnt] - [aɪˈtiː][ɒv; əv] [je] , [dʒæən] ! ”
Wouldn't ' **bleeved** **it** **of** **yeh** , **Jan** ! ”
不会 - 它 的 是的 , 一月 ! ”

真不敢相信，简！

“ [hiːz] [ɡɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['stiəriɪdʒ] - [wei] .
” **He's got too much steerage** - **way** .
” 他是 得到 也 很多 统舱 - 方式 .

“他有太多的自主权。”

[ɡræb][həʊlt][hɪz; ɪz][legz] , [ˈteɪlə(r)] , [ænd; ənd] - [əʊvə(r)] ! ”
Grab holt his legs , **Taylor** , **and** **heave'm over** ! ”
抓住 霍尔特 他的 腿 , 泰勒 , 和 - 超过 ! ”

泰勒，抓住他的腿，把他举过来！

“ [jes] , [sə] , [ˈmɪstəː] ['lɔːsn] .
” **Yes** , **suh** , **Mistah** **Lawson** .
” 是的 , 苏 , 先生 劳森 .

“是的，先生，劳森先生。”

[duː; də][juː; jʊ] [pres] [weɪt] [əˈbʌv] , [ˈɑːftə(r)][ai] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .
Do you press youah weight above , **after I give the word** .
做 你 按 尤阿 重量 多于 , 后 我 给 这 单词 .

我一声令下，你就会举起你的重物。

“ [ðə; ði] [kenˈtʌkiən] [grəʊp] [əˈbaʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɜːki] ['dɑːknəs] .
” **The Kentuckian groped about him in the murky darkness** .
” 这 肯塔基人 摸索 关于 他 在 这 浑浊的 黑暗 .

“肯塔基人在昏暗的光线下摸索着他。”

“ [naʊ] , [sə] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [taɪm] !
” **Now** , **suh** , **now is the accepted time** !
” 现在 , 苏 , 现在 是 这 公认 时间 !

“现在，先生，现在正是时候！ ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɜːdʒ] ,
” **There was a great surge** ,
” 那里 曾是 一个 伟大的 涌 ,

“出现了一股巨大的浪潮，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [fleɪ] [ˈtɒtə] [ænd; ənd] [kræft] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl]
and a quarter of a ton of human flesh tottered and crashed to its fall
和 一个 四分之一 的 一个 吨 的 人类 肉 摇摇晃晃 和 崩溃了 到 它是 落下
[əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd] - [wɔːl] .
against the side - wall .
反对 这 边 - 墙 .

四分之一吨重的人类血肉摇摇晃晃地撞在了侧墙上，轰然倒塌。

[pegz] [druː] [ænd; ənd] [ɡaɪ] - [rəʊps] [ˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] , [kəˈlæpsɪŋ] , [ræpt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)]
Pegs drew and guy - ropes parted , **and the tent , collapsing , wrapped the battle**
钉子 画 和 盖伊 - 绳索 分手了 , 和 这 帐篷 , 崩溃 , 包装 这 战斗
[ɪn][ɪts] [ˈɡriːsi] [fəʊldz] .
in its greasy folds .
在 它是 腻 折叠 .

帐篷的帐钉拔出，拉绳分开，帐篷坍塌了，油腻的褶皱包裹着这场战斗。

“ [jə(r)][ˈəʊnli][ˈmeɪkɪn] - [aɪˈtiː][ˈhɑːdə(r)] [fɜː] [jɜːrˈself] , ” [red] [bɪl] [kənˈtɪnjuːd] ,
” **Yer only makin ' it harder fer yerself** , ” **Red Bill continued** ,
” 你的 仅有的 制造 - 它 更难 fer 你自己 , ” 红色的 账单 持续 ,

“你这样做只会让自己更难，”红比尔继续说道。

[æ̣t; ət][ð̣ə; ði] [seim] [taim] [ˈdraivɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈheəri] [θrəʊt] ,
at the same time driving both his thumbs into a hairy throat ,
在 这 相同的 时间 驾驶 两个都 他的 拇指 进入 一个 毛茸茸 喉 ,
与此同时, 他将两个大拇指插入一个毛茸茸的喉咙里。

[ð̣ə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪnd] [daʊn] .
the possessor of which he had pinned down .
这 拥有者 的 哪个 他 有 已置顶 向下 .
他制服了持有者。

“ [juːv] [meɪd] [ˈnjuːsɪs] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ] - [ˈredi] ,
“ You've made nuisance enough a ' ready ,
“ 你已经 制成 滋扰 足够的 一个 - 准备好 ,
“你已经制造了足够多的麻烦,

[æ̣n; ən] - [ɪtɪ] [teɪk] [hɑːf][ð̣ə; ði] [deɪ] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [ˈstreɪt(ə)nd] [wen] [wɪv] [strʌŋ] [je] [ʌp] . “
an ' it'll take half the day to get things straightened when we've strung yeh up . “
一个 - 它将 拿 一半 这 天 到 得到 事物 拉直 什么时候我们已经 串 是的 向上 . “
“把你吊起来之后, 得花半天时间才能把事情处理清楚。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [gəʊ] , [sə] , “ [ˈsplʌtəd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlə(r)] .
“ I'll thank you to leave go , suh , " spluttered Mr . Taylor .
“ 患病的 感谢 你 到 离开 去 , 苏 , “ 喷溅 先生 . 泰勒 .
“先生, 请您离开吧。”泰勒先生结结巴巴地说。

[red] [bɪl] [grʌnt] [ænd; ʌnd] [luːst] [hɪz; ɪz][grɪp] , [ænd; ʌnd][ð̣ə; ði] [tweɪn] [krɔːl] [aʊt] [ˈɪntuː][ð̣ə; ði]
Red Bill grunted and loosed his grip , and the twain crawled out into the
红色的 账单 哼哼 和 松开 他的 紧握 , 和 这 马克·吐温 爬行 出去 进入 这
[ˈəʊpən] .
open .
打开 .

红比尔哼了一声, 松开了手, 两人爬到了开阔地带。

[æ̣t; ət][ð̣ə; ði] [seim] [ˈɪnstənt] [dʒæ̣n] [kɪkt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ð̣ə; ði][ˈseɪlə(r)] ,
At the same instant Jan kicked clear of the sailor ,
在 这 相同的 立即的 一月 踢 清除 的 这 水手 ,
就在同一瞬间, 扬踢开了水手。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [əˈkrɒs] [ð̣ə; ði] [snəʊ] .
and took to his heels across the snow .
和 采取 到 他的 高跟鞋 穿过 这 雪 .
然后他拔腿就跑, 穿过雪地。

“ [haɪ] ! [juː; jʊ][ˈleɪzi] [dˈevəlz] !
“ Hi ! you lazy devils !
“ 你好 ! 你 懒惰的 魔鬼 !

“嗨! 你们这些懒鬼! ”

[bʌk] !
Buck !
巴克 !

巴克!

[braɪt] ! - !
Bright ! Sic'm !
明亮的 ! - !

亮! Sic'm!

[pʊl] - [em] [daʊn] !
Pull ' m down !
拉 - 米 向下 !

把它们拉下来!

” [sæŋ] [aʊt] [ˈlɔːsn] , [ˈlʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [mæn] .
” sang out Lawson , lunging through the snow after the fleeing man .
” 唱 出去 劳森 , 突进 通过 这 雪 后 这 逃离 男人 .
“劳森一边喊着，一边冲进雪地里追赶逃跑的男人。”

[bʌk] [ænd; ənd] [braɪt] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] , [ˌaʊtˈstript] [hɪm][ænd; ənd]
Buck and Bright , followed by the rest of the dogs , outstripped him and
巴克 和 明亮的 , 随后 经过 这 休息 的 这 狗 , 超越 他 和
[ˈræpɪdli] [ˌəʊvəˈhɔːl, ˈəʊvəhɔːl] [ðə; ði] [ˈmɜːdəɹə(r)] .
rapidly overhauled the murderer .
快速 大修 这 凶手 .
巴克和布莱特，以及其他狗狗，都超过了他，迅速追上了凶手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðɪs] ; [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][dʒæn][tuː; tə]
There was no reason that these men should do this ; no reason for Jan to
那里 曾是 不 原因 那 这些 男人 应该 做 这 ; 不 原因 为了 一月 到
[rʌn] [əˈwei] ;
run away ;
跑步 离开 ;
这些人没有理由这样做；简也没有理由逃跑；

[nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm] .
no reason for them to attempt to prevent him .
不 原因 为了 他们 到 试图 到 防止 他 .
他们没有理由阻止他。

先祖之神：克朗代克河的故事(The God of His Fathers Tales of the Klondyke)

第6/11页

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] [stretʃt] [ðə; ði][ˈbærən] [snəʊ] - [lənd] ; [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [si:] .
On the one hand stretched the barren snow - land ; on the other , the frozen sea .
在 这 一 手 拉伸 这 荒芜 雪 - 土地 ； 在 这 其他 , 这 冷冻 海 .
一边是荒芜的雪原，另一边是冰封的海洋。

[wið] [ˈnaɪðə(r)] [fu:d] [nɔ:(r)] [ˈfeltə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [fɑ:(r)] .
With neither food nor shelter , he could not run far .
和 两者都不 食物 也不 庇护所 , 他 可以 不是 跑步 远的 .
他既没有食物也没有住处，所以跑不了多远。

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [ˈwɒndə] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][tent] ,
All they had to do was to wait till he wandered back to the tent ,
全部 他们 有 到 做 曾是 到 等待 直到 他 漫步 后退 到 这 帐篷 ,
他们只需要等他自己走回帐篷就行了。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪnˈevɪtəbli] [mʌst; məst] , [wen] [ðə; ði][frɒst] [ænd; ənd][ˈhʌŋɡə(r)] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
as he inevitably must , when the frost and hunger laid hold of him .
作为 他 不可避免地 必须 , 什么时候 这 霜 和 饥饿 铺设 抓住 的 他 .
当严寒和饥饿袭来时，他必然会如此。

[bʌt; bət] [ði:z] [men][dɪd][nɒt] [stɒp][tu:; tə] [θɪŋk] .
But these men did not stop to think .
但 这些 男人 做过 不是 停止 到 思考 .
但这些人却没有停下来思考。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [teɪnt] [ɒv; əv] [ˈmædnəs] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][veɪns] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ðəm; ðəm]
There was a certain taint of madness running in the veins of all of them
那里 曾是 一个 肯定 污点 的 疯狂 跑步 在 这 静脉 的 全部 的 他们
.
:
.
他们每个人身上都流淌着某种疯狂的血液。

[brˈsaɪdz] , [blʌd] [hæd; həd] [bi:n] [spɪld] , [ænd; ənd][əˈpɒn][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] ,
Besides , blood had been spilled , and upon them was the blood - lust ,
除了 , 血 有 到过 洒了 , 和 之上 他们 曾是 这 血 - 欲望 ,
[θɪk] [ænd; ənd][hɒt] .
thick and hot .
厚的 和 热的 .
此外，鲜血已经洒出，他们身上充满了浓烈的嗜血欲望。

“ [ˈvendʒəns] [ɪz][maɪn] , ” [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] ,
“ **Vengeance is mine ,** ” **saith the Lord ,**
“ 复仇 是 矿 , ” 赛斯说 这 主 ,

耶和華說：“伸冤在我，我必报应。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [seθ] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈtempərət] [klaɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔ:m] [sʌn] [sti:lz] [əˈweɪ] [ðə; ði]
and He saith it in temperate climes where the warm sun steals away the
和 他 赛斯说 它 在 温带 气候 在哪里 这 温暖的 太阳 偷窃 离开 这
[ˈenədʒɪz] [ɒv; əv][men] .
energies of men .
能量 的 男人 .
祂在气候温和的地方说这话，那里温暖的阳光会夺走人们的精力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːθlənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [preə(r)][ɪz][ˈəʊnli] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [wen]
But in the Northland they have discovered that prayer is only efficacious when
但 在 这 北地 他们 有 发现 那 祷告 是 仅有的 有效的 什么时候
[bækt] [baɪ] [ˈmʌs(ə)l] ,
backed by muscle ,
支持的 经过 肌肉 ,

但在北方，他们发现祈祷只有辅以武力才能奏效。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
and they are accustomed to doing things for themselves .
和 他们 是 习惯 到 正在做 事物 为了 他们自己 .
他们习惯于自己动手做事。

[ɡɒd][ɪz] [ˈevriweə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ,
God is everywhere , they have heard ,
上帝 是 到处 , 他们 有 听到 ,
他们听说，上帝无处不在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌflɪŋ] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt]
but he flings a shadow over the land for half the year that they may not
但 他 投掷 一个 阴影 超过 这 土地 为了 一半 这 年 那 他们 可能 不是
[faɪnd][hɪm] ;
find him ;
寻找 他 ;

但他一年中有半年时间都在大地上投下阴影，使他们找不到他；

[səʊ] [ðeɪ] [grəʊp] [ɪn] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wʌndəd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [daʊt]
so they grope in darkness , and it is not to be wondered that they often doubt
所以 他们 摸索 在 黑暗 , 和 它 是 不是 到 是 想知道 那 他们 经常 怀疑
,
,
,

所以他们就像在黑暗中摸索，难怪他们常常心存疑虑。

[ænd; ənd] [diːm] [ðə; ði] [ˈdekələɡ] [aʊt][ɒv; əv][ɡɪə(r)] .
and deem the Decalogue out of gear .
和 认为 这 十诫 出去 的 齿轮 .
并认为十诫已经失效。

[dʒæn][ræn][ˈblaɪndli] , [ˈrekənɪŋ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Jan ran blindly , reckoning not of the way of his feet ,
一月 跑 盲目地 , 清算 不是 的 这 方式 的 他的 脚 ,
扬盲目地奔跑，丝毫不考虑自己脚下的路。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɑːstəd] [baɪ][ðə; ði] [vɜːb] “ [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
for he was mastered by the verb “ to live .
为了 他 曾是 精通 经过 这 动词 ” 到 居住 .
因为他被“生活”这个动词所征服。

” [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
” **To live !** !
” 到 居住 !
“活着！ ”

[tuː; tə][ɪgˈzɪst] !
To exist ! !
到 存在 !
存在！

[bʌk] [flæft] [ɡreɪ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət] [mɪst] .
Buck flashed gray through the air , but missed .
巴克 闪光灯 灰色的 通过 这 空气 , 但 错过 .
巴克的灰色身影在空中闪过，但没击中目标。

[ðə; ði][mæn] [strʌk] ['mædli][æt; ət][him] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] .

The man struck madly at him , and stumbled .
这 男人 击 疯狂地 在 他 , 和 踉跄 .

那人疯狂地攻击他，自己却踉跄了一下。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [ti:θ] [ʊv; əv] [braɪt] [kləʊzd] [ʊn][hɪz; ɪz] ['mækiɹɔ:] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɪtʃt]
Then the white teeth of Bright closed on his mackinaw jacket , and he pitched
然后 这 白色的 牙齿 的 明亮的 关闭 在 他的 麦基诺 夹克 , 和 他 投球

[ˈIntu:][ðə; ði] [snəʊ] .
into the snow .
进入 这 雪 .

然后，布莱特的白牙咬住了他的麦金诺外套，他扑倒在雪地里。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] !
To live !
到 居住 !

活着！

[tu:; tə][ɪg'zɪst] !
To exist !
到 存在 !

存在！

[hi:; hi] [fʊ:t] ['waɪldli][æz; əz]['evə(r)] , [ðə; ði]['sentə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ] ['tɒsɪŋ] [hi:p] [ʊv; əv][men][ænd; ənd][dɒgz]
He fought wildly as ever , the centre of a tossing heap of men and dogs
他 战斗 疯狂地 作为 曾经 , 这 中心 的 一个 抛掷 堆 的 男人 和 狗
.
.
.

他像往常一样奋力反抗，成为一群翻滚的人和狗的中心。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [grɪpt] [ə; eɪ] [wʊlf] - [dɒg][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʊv; əv][ðə; ði] [bæk] ,
His left hand gripped a wolf - dog by the scruff of the back ,
他的 左边 手 紧握 一个 狼 - 狗 经过 这 颈背 的 这 后退 ,

他的左手紧紧抓住一只狼犬的后颈皮。

[waɪl] [ðə; ði][ɑ:m][wɒz; wəz] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʊv; əv] ['lɔ:sn] .
while the arm was passed around the neck of Lawson .
尽管 这 手臂 曾是 通过了 大约 这 脖子 的 劳森 .

一只手臂环绕着劳森的脖子。

['evri] ['strʌg(ə)l] [ʊv; əv][ðə; ði][dɒg] [helpt] [tu:; tə] ['θrɒtl] [ðə; ði] ['hæpləs] ['seɪlə(r)] .
Every struggle of the dog helped to throttle the hapless sailor .
每一个 斗争 的 这 狗 帮助 到 风门 这 不幸的 水手 .

狗的每一次挣扎都加速了倒霉水手的窒息。

[dʒænz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['berɪd] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] ['tendrəlz][ʊv; əv] [red] [bɪlz] ['fægi] [hed] ,
Jan's right hand was buried deep in the curling tendrils of Red Bill's shaggy head ,
简的 正确的 手 曾是 埋葬 深的 在 这 冰壶 卷须 的 红色的 法案的 毛茸茸 头 ,

简的右手深深地埋在红比尔蓬乱的毛发里。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ɔ:l] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [leɪ] [pɪnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .
and beneath all , Mr . Taylor lay pinned and helpless .
和 下面 全部 , 先生 . 泰勒 躺 已置顶 和 无助 .

而最底下，泰勒先生被压在地上，无助极了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dedlɒk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] ;
It was a deadlock , for the strength of his madness was prodigious ;
它 曾是 一个 僵局 , 为了 这 力量 的 他的 疯狂 曾是 惊人 ;

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,
but suddenly ,
但 突然 ,

双方陷入僵局，因为他的疯狂程度令人难以置信；但突然间，

[wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] , [dʒæn] [luːst] [hɪz; ɪz] [ˈveəriəs] [ɡrɪps] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ˈkwaɪətli] [ɒn]
without apparent reason , Jan loosed his various grips and rolled over quietly on
没有 明显 原因 , 一月 松开 他的 各种各样的 握把 和 滚动 超过 悄悄 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

毫无征兆地，扬松开了抓着东西的各种东西，静静地翻了个身，仰面躺了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)rɪz] [druː] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈdjuːbiəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] .
His adversaries drew away a little , dubious and disconcerted .
他的 对手 画 离开 一个 小的 , 可疑 和 不安 .

他的对手们有些犹豫和不安，便稍稍退开了。

[dʒæn] [ɡrɪnd] [ˈvɪjəsli] .
Jan grinned viciously .
一月 咧嘴一笑 恶毒地 .

简露出了狰狞的笑容。

“ [maɪn] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [ˈɡrɪnɪŋ] , ” [juː; jʊ] [hæf] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈlaɪtfəl] ,
“ **Mine friends , “ he said , still grinning , “ you haf asked me to be politeful ,**
“ 矿 朋友们 , “ 他 说 , 仍然 咧嘴笑 , “ 你 半 问 我 到 是 礼貌 ,
“我的朋友们,”他咧嘴笑着说, “你们要求我讲礼貌,

[juː en ˈdiː] [naʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [pəˈlaɪtfəl] .
und now I am politeful .
和 现在 我 是 礼貌 .

现在我很有礼貌。

[vɑːt] - [vud] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem aɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] ? “
Vot piziness vood you do mit me ? ”
投票 - 伏特加 你 做 密特 我 ? ”

你介意我吗? ”

“ [ðæts] [raɪt] , [dʒæn] . [biː; bi] - , ” [suːðd] [red] [bɪl] .
“ **That's right , Jan . Be ca'm , “ soothed Red Bill .**
“ 那就是 正确的 , 一月 . 是 - , “ 舒缓 红色的 账单 .

“没错，简。别担心,”红比尔安慰道。

“ [aɪ] [noʊd] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə] [jə(r)] [ˈsensɪz] [əˈfɔː] [lɒŋ] .
“ **I knewd you'd come to yer senses afore long .**
“ 我 已知 你会 来 到 你的 感官 之前 长的 .

“我就知道你很快就会醒悟过来。”

[dʒes] - [biː; bi] - [naʊ] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] [wɪð] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] . “
Yes ' be ca'm now , an ' we'll do the trick with neatness and despatch . ”
杰斯 - 是 - 现在 , 一个 - 出色地 做 这 诡计 和 整洁 和 调度 . ”

杰斯现在就到，我们会迅速利落地把事情办好。

“ [vɑːt] - ?
“ **Vot piziness ?**
“ 投票 - ?

“投票快乐? ”

[vɑːt] [trɪk] ? “
Vot trick ? ”
投票 诡计 ? ”

投票技巧?

“ [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] - .
“ **The hangin ' .**
“ 这 悬挂 - .

“绞刑。”

[æŋ; əŋ] - [je] [ɔ:t] [θæŋk] [jə(r)] ['lʌki] [stɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)]['hævin] - [ə; eɪ][mæn] [wɒt] [nəʊz] [hɪz; ɪz]
An ' yeh oughter thank yer lucky stars for havin ' a man what knows his
一个 - 是的 应该 感谢 你的 幸运的 明星 为了 拥有 - 一个 男人 什么 知道 他的
['biznəs] .
business .
商业 .

你应该庆幸自己遇到了一个懂行的男人。

[aɪv] [dɪd][aɪ 'ti:] [ə'fɔ:] [naʊ] , [mə'reɪn] [wʌns] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
I've did it afore now , more'n once , down in the States ,
我已经 做过 它 之前 现在 , 更多 一次 , 向下 在 这 各州 ,
我以前就这么做过，而且不止一次，在美国。

[æŋ; əŋ] - [ai][kæn; kən][du:; də][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][ti:] . "
an ' I can do it to a T . "
一个 - 我 能 做 它 到 一个 T . "

我可以做得完美无缺。”

" [hæŋ] [hu:] ? [em 'i:] ? "
" Hang who ? Me ? "
" 悬挂 WHO ? 我 ? "

“绞死谁？ 我吗？ ”

" [jep] . "
" Yep . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[ʃʊst] [hɪə(r)][dɜ:r][mæn] [spi:k] ['fu:lɪʃnəs] !
Shust hear der man speak foolishness !
舒斯特 听到 德尔 男人 说话 愚蠢 !

听听这人说蠢话！

[ɡɪf; dʒɪf][em 'i:][ə; eɪ][hænd] , [bɪl] , [ju: en 'di:][ai] [vɪl] [get] [ʌp] [ju: en 'di:][bi:; bi] [hʌŋ] .
Gif me a hand , Bill , und I vill get up und be hung .
GIF 我 一个 手 , 账单 , 和 我 村庄 得到 向上 和 是 悬挂 .

比尔，帮我一把，我就能起来被吊死。

" [hi:; hi] [krɔ:l] ['stɪfli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
" He crawled stiffly to his feet and looked about him .
" 他 爬行 僵硬地 到 他的 脚 和 看起来 关于 他 .

他僵硬地爬起来，环顾四周。

" [her] [gɑ:t] !
" Herr Gott !
" 先生 上帝 !

“上帝啊！

['lɪs(ə)n][tu:; tə][dɜ:r][mæn] !
listen to der man !
听 到 德尔 男人 !

听他的！

[hi:; hi] [vud] [hæŋ] [em 'i:] !
He vood hang me !
他 伏特加 悬挂 我 !

他发誓要吊死我！

[həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho ! ho !
何 ！ 何 ！ 何 ！

嚯！嚯！嚯！

[ai][tæŋk][nɒt] !
I tank not !
我 坦克 不是 ！

我不介意！

[jes] , [ai][tæŋk][nɒt] ! "
Yes , I tank not ! "
是的 , 我 坦克 不是 ！ "

是的，我一点也不介意！

" [ænd; ənd][ai][tæŋk] [jes] , [ju:; jʊ] [swɒb] , " ['b:sn] [spəʊk] [ʌp] ['mɒkɪŋli] ,
" **And I tank yes , you swab , " Lawson spoke up mockingly ,**
" 和 我 坦克 是的 , 你 拭子 , " 劳森 辐 向上 嘲讽地 ,
" 是的，我同意，你得做拭子检测，"劳森嘲讽地说道。

[æ:t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][sled] - ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð] ['bɒmɪnəs] [keə(r)] .
at the same time cutting a sled - lashing and coiling it up with ominous care .
在 这 相同的 时间 切割 一个 雪橇 - 鞭打 和 卷绕 它 向上 和 不祥的 关心 .
与此同时，他割断了雪橇绳，并小心翼翼地将其盘了起来。

" [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [həʊldz] [kɔ:t] [ðɪs] [deɪ] . "
" **Judge Lynch holds court this day .** "
" 法官 林奇 持有 法庭 这 天 . "

“林奇法官今天开庭审理此案。”

" [vɒn] ['lɪdl] [waɪl] .
" **Von liddle while .**
" 冯 利德尔 尽管 .

“冯·利德尔与此同时。

" [dʒæən] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒfə] [nu:s] .
" **Jan stepped back from the proffered noose .**
" 一月 步 后退 从 这 提供的 套索 .
“简从递过来的绞索旁退了一步。”

" [ai][hæf] - [tu:; tə][ɑ:sk][ju: en 'di:][tu:; tə] [meɪk] [dɜ:r] [greɪt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" **I haf somedings to ask und to make der great proposition .**
" 我 半 - 到 问 和 到 制作 德尔 伟大的 主张 .
“我有些事要问，也想提出一个很棒的建议。”

[ken'tʌki] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [dɜ:r] - [lɪntʃ] ? "
Kentucky , you know about der Shudge Lynch ? "
肯塔基州 , 你 知道 关于 德尔 - 林奇 ? "

肯塔基州，你们知道舒奇·林奇吗？

" [jes] , [sə] .
" **Yes , suh .**
" 是的 , 苏 .

“是的，先生。”

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][pɒ; əv] [fri:] [men][ænd; ənd][pɒ; əv] ['dʒentlmən] ,
It is an institution of free men and of gentlemen ,
它 是 一个 机构 的 自由的 男人 和 的 先生们 ,
这是一个由自由人和绅士组成的机构。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][əʊl] [wʌn][ænd; ənd] [taɪm] - ['bɒnəd] .
and it is an ole one and time - honored .
和 它 是 一个 奥莱 一 和 时间 - 荣幸 .

这是一个古老而历史悠久的传统。

[kə'ɾʌp](ə)n] [meɪ] [weə(r)][ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] ['mædʒɪstrəsi] , [sə] ,
Corruption may wear the robe of magistracy , suh ,
腐败 可能 穿 这 长袍 的 行政 , 苏 ,
腐败或许会披上官袍, 先生。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [kæən; kən] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ɡɪv] ['dʒʌstɪs] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:t] [fiːz] .
but Judge Lynch can always be relied upon to give justice without court fees .
但 法官 林奇 能 总是 是 依赖 之上 到 给 正义 没有 法庭 费用 :
但林奇法官总能公正判决, 而且不收取诉讼费。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [sə] , [wɪ'ðəʊt] [kɔ:t] [fiːz] .
I repeat , suh , without court fees .
我 重复 , 苏 , 没有 法庭 费用 :
我再说一遍, 先生, 没有诉讼费。

[lɔ:] [meɪ] [biː; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd][səʊld] ,
Law may be bought and sold ,
法律 可能 是 买 和 卖 ,
法律是可以买卖的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [lænd][ˈdʒʌstɪs][ɪz] [friː] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] ,
but in this enlightened land justice is free as the air we breathe ,
但 在 这 开明 土地 正义 是 自由的 作为 这 空气 我们 呼吸 ,
但在这个文明开化的国度里, 正义就像我们呼吸的空气一样自由。

[strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪke] [wiː; wi] [drɪŋk] , [prɒmpt] [æz; əz] — "
strong as the licker we drink , prompt as — "
强的 作为 这 舔食者 我们 喝 , 迅速的 作为 — "
像我们喝的饮料一样浓烈, 像——"

" [kʌt] [aɪ 'tiː] [ʃɔ:t] !
" **Cut it short !**
" 切 它 短的 !
"快点结束吧! "

[faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['begə(r)] ['wɒnts] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['lɔːsn] , ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] .
Find out what the beggar wants , " interrupted Lawson , spoiling the peroration .
寻找 出去 什么 这 乞丐 想要 , " 中断 劳森 , 破坏 这 结语 :
"弄清楚这个乞丐想要什么," 劳森打断了他的话, 破坏了演讲的结尾。

" [vel] , [ken'tʌki] , [tel] [em 'iː][dɪs] : [vɒn] [mæn] [kɪl] [vɒn] ['bɒdə(r)] [mæn] , - [lɪntʃ] [hæŋ] [dɒt] [mæn]
" **Vell , Kentucky , tell me dis : von man kill von odder man , Shudge Lynch hang dot man**
" 维尔 , 肯塔基州 , 告诉 我 迪斯 : 冯 男人 杀 冯 更奇怪 男人 , - 林奇 悬挂 点 男人
? "
? "
? "

"肯塔基州韦尔, 告诉我: 冯·曼杀了冯·奥德曼, 舒奇·林奇绞死了那个人? "

" [ɪf] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'hʌf] — [jes] , [sə] . "
" **If the evidence is strong enough — yes , suh . "**
" 如果 这 证据 是 强的 足够的 — 是的 , 苏 : "
"如果证据足够充分——是的, 先生。"

" [æn; ən] - [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [keɪs] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] ,
" **An ' the evidence in this here case is strong enough to hang a dozen men ,**
" 一个 - 这 证据 在 这 这里 案件 是 强的 足够的 到 悬挂 一个 打 男人 ,
"而且, 本案的证据足以判处十二人绞刑。"

[dʒæən] , " [brəʊk] [ɪn] [red] [bɪl] .
Jan , " broke in Red Bill .
一月 , " 打破 在 红色的 账单 :
"Jan," 红比尔插话道。

“ [ˈnefər] [juː; jə][maɪnd] , [bɪl] .
“ Nefer you mind , Bill .
“ 内弗 你 头脑 , 账单 :

“别介意, 比尔。”

[aɪ] [tɔːk] [ˌem aɪ ˈtiː][juː; jə][nekst] .
I talk mit you next .
我 讲话 密特 你 下一个 :

接下来我跟你聊。

[naʊ]
Now
现在

现在

[vɒn] - [dɪŋ] [aɪ][ɑːsk] [kenˈtʌki] .
von anodder ding I ask Kentucky .
冯 - 叮 我 问 肯塔基州 :

我问肯塔基州。

[ɪf] - [ɪnt] [hæŋ] [nɒt][dɜːr][mæn] , [vɔːt][den] ? “
If Shudge Lynch hang not der man , vot den ? ”
如果 - 林奇 悬挂 不是 德尔 男人 , 投票 丹 ? ”

如果 Shudge Lynch 没有被吊死, 那又怎样?

“ [ɪf] [dʒʌdʒ] [ɪnt] [dʌz] [nɒt] [hæŋ] [ðə; ði][mæn] , [ðen] [ðə; ði][mæn][gəʊz] [friː] ,
“ If Judge Lynch does not hang the man , then the man goes free ,
“ 如果 法官 林奇 做 不是 悬挂 这 男人 , 然后 这 男人 去 自由的 ,
“如果林奇法官不判处此人绞刑, 那么此人就会被释放。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [kliːn] [ɒv; əv] [blʌd] .
and his hands are washed clean of blood .
和 他的 双手 是 洗过 干净的 的 血 :

他的双手洗净了, 没有血迹。

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] , [sə] , [ˈaʊə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [sed] , [tuː; tə][wɪt] :
And further , suh , our great and glorious constitution has said , to wit :
和 更远 , 苏 , 我们的 伟大的 和 辉煌 宪法 有 说 , 到 有 :

此外, 先生, 我们伟大而光荣的宪法还明确规定:

[ðæt] [nəʊ][mæn] [meɪ] [twais] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˈdʒepədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
that no man may twice be placed in jeopardy of his life for one and the
那 不 男人 可能 两次 是 放置 在 危险边缘 的 他的 生活 为了 一 和 这

[seɪm] [kraɪm] ,
same crime ,
相同的 犯罪 ,

任何人不得因同一罪行两次危及生命。

[ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] . “
or words to that effect . ”
或者 字 到 那 影响 :

或者类似的话。”

“ [ʌnt] [deɪ] [kænt] [juːt] [hɪm] , [ɔː(r)][hɪt] [hɪm][ˌem aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [klʌb] [ˈəʊvə(r)][dɜːr] [hed] [əˌbŋˈsaɪd] ,
“ Unt dey can't shoot him , or hit him mit a club over der head alongside ,
“ 未 戴 不能 射击 他 , 或者 打 他 密特 一个 俱乐部 超过 德尔 头 旁边 ,

“但他们不能开枪打他, 也不能用棍子猛击他的头部,

[ɔː(r)][duː; də] - [mɔː(r)][ˌem aɪ ˈtiː][hɪm] ? “
or do nodings more mit him ? ”
或者 做 - 更多的 密特 他 ? ”

或者点头更多是因为他吗?

“ [nəʊ] , [sə] . ”
“ **No** , **suh** . ”
“ 不 , 苏 . ”

“不，先生。”

“ [gu:t] !
“ **Goot** !
“ 好 !

“好！ ”

[ju:; jʊ][hɪə(r)][vɑ:t] [ken'tʌki] [spi:ks] , [ɔ:l][ju:; jʊ] - ?
You hear vot Kentucky speaks , all you noddleheads ?
你 听到 投票 肯塔基州 说话 , 全部 你 - ?

你们这些点头之辈，听见肯塔基州人民的声音了吗？

[naʊ] [ai] [tɔ:k] [em aɪ 'ti:] [bɪl] .
Now I talk mit Bill .
现在 我 讲话 密特 账单 .

现在我和比尔谈谈。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [dɜ:r] - , [bɪl] , [ju: en 'di:][ju:; jʊ] [hæn] [em 'i:] [ʌp] [braʊn] , [eɪ] ?
You know der piziness , Bill , und you hang me up brown , eh ?
你 知道 德尔 - , 账单 , 和 你 悬挂 我 向上 棕色的 , 嗯 ?

你知道那份烦躁，比尔，然后你把我挂断了，是吗？

[vɑ:t][ju:; jʊ] [seɪ] ? “ ”
Vot you say ? “ ”
投票 你 说 ? “ ”

你说什么？

- ['betʃə;-tʃə][laɪf] , [æɪn; ən] - , [dʒæɪn] ,
' Betcher life , an ' , Jan ,
- 贝彻 生活 , 一个 - , 一月 ,

“更好的生活，还有”，Jan，

[ɪf] [je] [dʊʊnt] [gɪv] [nəʊ][mɔ: (r)] ['trʌb(ə)] [jɪl] [bi:; bi] [ɔ:l'mɑ:ti] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɒb] .
if yeh don't give no more trouble ye'll be almighty proud of the job .
如果 是的 不 给 不 更多的 麻烦 叫喊 是 全能的 自豪的 的 这 工作 .

只要你们不再惹麻烦，你们就会为这份工作感到无比自豪。

[aɪm][ə; eɪ] - . “
I'm a connesoor . ”
我是 一个 - . “

我是鉴赏家。

“ [ju:; jʊ][hæf][dɜ:r] [greɪt] [hed] , [bɪl] , [ju: en 'di:] [nəʊ] - [ɔ:(r)] [tu:] .
“ **You haf der great head , Bill , und know somedings or two .**
“ 你 半 德尔 伟大的 头 , 账单 , 和 知道 - 或者 二 .

“比尔，你头脑很聪明，懂得不少事。”

[ju: en 'di:][ju:; jʊ] [nəʊ] [tu:] [ju: en 'di:][wʌn] [meɪks] [tri:] — [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Und you know two und one makes tree — ain't it ?
和 你 知道 二 和 一 制作 树 一 不是 它 ?

你知道二加一等于一——对吧？

“ [bɪl] [n'ɒdɪd] .
“ **Bill nodded .**
“ 账单 点头 .

比尔点了点头。

“ [ju: en 'di:] [wen] [ju:; jʊ][hæf] [tu:] [dɪŋz] , [ju:; jʊ][hæf][nɒt] [tri:] [dɪŋz] — [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Und when you haf two dings , you haf not tree dings — ain't it ?**
“ 和 什么时候 你 半 二 叮当 , 你 半 不是 树 叮当 一 不是 它 ?

“如果你有两个叮当声，你就没有三个叮当声了——对吧？ ”

[naʊ] [ju:; jʊ] [ˈfɒləʊ] [ˌem aɪ ˈti:] [ˌem ˈi:] [kləʊz] [ju: en ˈdi:] [aɪ] [ʔəʊ] [ju:; jʊ] .
Now you follow mit me close und I show you .
现在 你 跟随 密特 我 关闭 和 我 展示 你 .

现在你跟着我，我给你展示。

[aɪ ˈti:] [teɪks] [ˈtri:] [dɪŋz] [tu:; tə] [hæŋ] .
It takes tree dings to hang .
它 需要 树 叮当 到 悬挂 .

它需要树枝才能悬挂。

[fɜ:st] [dɪŋ] , [ju:; jʊ] [hæf] [tu:; tə] [hæf] [dɜ:r] [mæn] .
First ding , you haf to haf der man .
第一的 叮 , 你 半 到 半 德尔 男人 .

首先，你得先搞定那个人。

[gu:t] !
Goot !
好 !

好！

[aɪ] [eɪ ˈem] [dɜ:r] [mæn] .
I am der man .
我 是 德尔 男人 .

我是他的男人。

[ˈsekənd] [dɪŋ] , [ju:; jʊ] [hæf] [tu:; tə] [hæf] [dɜ:r] [rəʊp] .
Second ding , you haf to haf der rope .
第二 叮 , 你 半 到 半 德尔 绳索 .

第二声叮当，你得把绳子拿过来。

[ˈlɔ:sn] [hæf] [dɜ:r] [rəʊp] . [gu:t] !
Lawson haf der rope . Goot !
劳森 半 德尔 绳索 . 好 !

劳森有绳子。好！

[ju: en ˈdi:] [tɜ:d] [dɪŋ] , [ju:; jʊ] [hæf] [tu:; tə] [hæf] - [tu:; tə] [taɪ] [dɜ:r] [rəʊp] [tu:; tə] .
Und tird ding , you haf to haf someding to tie der rope to .
和 累了 叮 , 你 半 到 半 - 到 领带 德尔 绳索 到 .

最后，你必须找些东西来把绳子系上去。

[slɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ˈəʊvə(r)] [dɜ:r] [ˈlændskeɪp] [ju: en ˈdi:] [faɪnd] [dɜ:r] [tɜ:d] [dɪŋ] [tu:; tə] [taɪ] [dɜ:r] [rəʊp] [tu:; tə] ?
Sling your eyes over der landscape und find der tird ding to tie der rope to ?
吊索 你的 眼睛 超过 德尔 景观 和 寻找 德尔 累了 叮 到 领带 德尔 绳索 到 ?

环顾四周，找到第三个可以系绳子的地方？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[va:t] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Vot you say ?
投票 你 说 ?

你说什么？

" [məˈkæɪnɪkli] [ðeɪ] [swept] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ænd] [snəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .
" **Mechanically they swept the ice and snow with their eyes .**
" 机械地 他们 扫荡 这 冰 和 雪 和 他们的 眼睛 .

“他们机械地用目光扫过冰雪。”

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌhɒməˈdʒiːniəs] [siːn] , [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈkɒntræsts] [ɔː(r)][bəʊld] [ˈkɒntəʊz] , [ˈdriəri] ,
It was a homogeneous scene , devoid of contrasts or bold contours , dreary ,
它 曾是 一个 均质 场景 , 缺乏 的 对比 或者 大胆的 轮廓 , 凄凉 ,
[ˈdesələt] ,
desolate ,
荒凉 ,

这是一个单调乏味的场景，缺乏对比和鲜明的轮廓，阴沉、荒凉。

[ænd; ənd] [məˈnɒtənəs] , — [ðə; ði][aɪs] - [pækt] [siː] , [ðə; ði] [sləʊ] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði]
and monotonous , — the ice - packed sea , the slow slope of the beach , the
和 单调 , — 这 冰 - 包装 海 , 这 慢的 坡 的 这 海滩 , 这
[ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [ləʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [hɪlz] ,
background of low - lying hills ,
背景 的 低的 - 说谎 丘陵 ,

单调乏味——冰封的大海、缓缓倾斜的海滩、低矮的山丘背景。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɔːl] [θrəʊn] [ðə; ði] [ˈendləs] [ˈmænt(ə)][ɒv; əv] [snəʊ] .
and over all thrown the endless mantle of snow .
和 超过 全部 抛掷 这 无尽的 地幔 的 雪 .

一切都被无尽的积雪覆盖。

“ [nəʊ] [triːz] , [nəʊ] [blɪf] , [nəʊ][ˈkæbɪnz] , [nəʊ] [ˈtelɪgrɑːf] [pəʊlz] , [ˈnʌθɪn] - , ” [məʊn] [red] [bɪl] ;
“ **No trees , no bluffs , no cabins , no telegraph poles , nothin ' , ” moaned Red Bill ;**
“ 不 树木 , 不 悬崖 , 不 小木屋 , 不 电报 杆子 , 什么也没有 - , ” 呻吟 红色的 账单 ;
“没有树，没有悬崖，没有小木屋，没有电线杆，什么都没有，”红比尔抱怨道；

“ [ˈnʌθɪn] - [rɪˈspektəbl̩] [ɪˈnʌf] [nɔː(r)][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt]
“ **nothin ' respectable enough nor big enough to swing the toes of a five - foot**
“ 什么也没有 - 可敬 足够的 也不 大的 足够的 到 摇摆 这 脚趾 的 一个 五 - 脚
[mæn][klɪə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [graʊnd] .
man clear o ' the ground .
男人 清除 o - 这 地面 .

“既不够体面，也不够大，无法让一个五英尺高男人的脚趾离地。”

[aɪ] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] .
I give it up .
我 给 它 向上 .

我放弃了。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈjɜːnɪŋli] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɔː(jə)n] [ɒv; əv][dʒænz] [əˈnætəmi] [wɪt] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [hed]
“ **He looked yearningly at that portion of Jan's anatomy which joins the head**
“ 他 看起来 渴望地 在 那 部分 的 简的 解剖学 哪个 加入 这 头

[ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 .

他满怀渴望地看着简的身体上连接头部和肩膀的那部分。

“ [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsædli] [tuː; tə] [ˈlɔːsn] .
“ **Give it up , ” he repeated sadly to Lawson .**
“ 给 它 向上 , ” 他 重复 令人遗憾的是 到 劳森 .

“放弃吧，”他悲伤地对劳森重复道。

“ [θrəʊ] [ðə; ði][rəʊp] [daʊn] .
“ **Throw the rope down .**
“ 扔 这 绳索 向下 .

“把绳子扔下去。”

[gɔːd] [ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ðɪs] [hɪə(r)] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪvɪn] - [pɜːpəsɪz] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][kəʊld]
Gawd never intended this here country for livin' purposes , an ' that's a cold
天哪 绝不 故意的 这 这里 国家 为了 生活 - 目的 , 一个 - 那就是 一个 寒冷的
[ˈfrəʊz(ə)n][fækt] .
frozen fact .
冷冻 事实 .

上帝从未打算让这片土地成为人类居住的地方，这是一个冷酷无情的现实。

" [dʒæn] [grɪnd] [traɪˈʌmfəntli] .
" **Jan grinned triumphantly .**
" 一月 咧嘴一笑 凯旋而归 .

简得意地笑了。

" [aɪ][tæŋk][aɪ][gəʊ][,em aɪ 'tiː][dɜːr] [tent] [juː en 'diː][hæf][ə; eɪ] [sməʊk] . "
" **I tank I go mit der tent und haf a smoke . "**
" 我 坦克 我 去 密特 德尔 帐篷 和 半 一个 抽烟 . "

“我走到帐篷里，抽了根烟。”

" - - [kə'rekt] , [bɪl] , [,em 'iː][sʌŋ] , " [spəʊk] [ʌp] ['bɜːsn] ; " [bʌt; bət] - [ə; eɪ] ['dʌmi] ,
" **Ostensible y'r correct , Bill , me son , " spoke up Lawson ; " but y'r a dummy ,**
" - - 正确的 , 账单 , 我 儿子 , " 辐 向上 劳森 ; " 但 - 一个 假的 ,

“表面上你说得对，比尔，我的儿子，”劳森开口说道；“但你是个笨蛋，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [kəʊld][ˈfrəʊz(ə)n][fækt] .
and you can lay to that for another cold frozen fact .
和 你 能 躺 到 那 为了 其他 寒冷的 冷冻 事实 .

你可以把这当作另一个冷酷无情的事实。

[teɪks] [ə; eɪ] [siː] [ˈfɑːmə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [juː; jʊ][ˈlændzmən] [θɪŋz] .
Takes a sea farmer to learn you landsmen things .
需要 一个 海 农民 到 学习 你 乡绅 事物 .

只有海里的渔民才能教会你们陆地上的人很多东西。

[ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈiəz] ?
Ever hear of a pair of shears ?
曾经 听到 的 一个 一对 的 剪 ?

你听说过剪刀吗？

[ðen] [klæp] - [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] .
Then clap y'r eyes to this .
然后 拍 - 眼睛 到 这 .

然后睁大眼睛看看这个。

" [ðə; ðɪ][ˈseɪlə(r)] [wɜːkt] [ˈræpɪdli] .
" **The sailor worked rapidly .**
" 这 水手 工作 快速 .

水手动作迅速。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][paɪl][ɒv; əv] [ˈdʌnɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpʊld] [ʌp][ðə; ðɪ][bəʊt] [ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ]
From the pile of dunnage where they had pulled up the boat the preceding
从 这 桩 的 垫料 在哪里 他们 有 拉 向上 这 船 这 前
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

从他们前一年秋天把船拖上岸的那堆垫料中，

[hiː; hi] [ˈʌnɜːrθ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [ɔːz] .
he unearthed a pair of long oars .
他 出土 一个 一对 的 长的 桨 .

他挖出了一对长桨。

[ði:z] [hi:; hi] [læft] [tə'geðə(r)] , [æt; ət] ['nɪəli] [raɪt] ['æŋɡlɪz] , [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]
These he lashed together , at nearly right angles , close to the ends of the
这些 他 鞭打 一起 , 在 几乎 正确的 角度 , 关闭 到 这 结束 的 这
[bledz] .
blades .
刀片 .

他将这些绳子以近乎直角的方式捆绑在一起，靠近刀刃的末端。

[weə(r)] [ðə; ði][hænd(ə)lɪz] ['restɪd] [hi:; hi] [kɪkt] [həʊlɪz] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] .
Where the handles rested he kicked holes through the snow to the sand .
在哪里 这 把手 休息 他 踢 孔 通过 这 雪 到 这 沙 .
他用脚踢开把手所在的雪地，露出了沙子。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪntə'sekʃn] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [tu:] [ɡaɪ] - [rəʊps] ,
At the point of intersection he attached two guy - ropes ,
在 这 观点 的 路口 他 随附的 二 盖伊 - 绳索 ,
在交叉点处，他系上了两根拉绳。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌŋ][fɑ:st][tu:; tə][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [bi:tʃ] - [aɪs] .
making the end of one fast to a cake of beach - ice .
制作 这 结尾 的 一 快速地 到 一个 蛋糕 的 海滩 - 冰 .
将一个快速的结尾做成一块沙滩冰蛋糕。

[ðə; ði][ʌðə(r)] [ɡaɪ] [hi:; hi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [red] [bɪl] .
The other guy he passed over to Red Bill .
这 其他 盖伊 他 通过了 超过 到 红色的 账单 .
他把另一个人交给了雷德·比尔。

" [hɪə(r)] , [em 'i:] [sʌŋ] , [leɪ] [həʊlt][əʊ] - [ðæt] [ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
" Here , me son , lay holt o ' that and run it out .
" 这里 , 我 儿子 , 躺 霍尔特 o - 那 和 跑步 它 出去 .
“儿子，你趴下，跑出去。”

" [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][hɒrə(r)] , [dʒæŋ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['ɡæləʊz] [raɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" And to his horror , Jan saw his gallows rise in the air .
" 和 到 他的 恐怖 , 一月 锯 他的 绞刑架 上升 在 这 空气 .
“令扬惊恐的是，他看到自己的绞刑架在空中升起。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !
“不！不！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" he cried , recoiling and putting up his fists .
" 他 哭 , 反冲 和 推杆 向上 他的 拳头 .
他喊道，一边后退一边举起拳头。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɡu:t] !
" It is not goot !
" 它 是 不是 好 !
“这不好！”

[aɪ] [vɪl] [nɒt] [hæŋ] !
I vill not hang !
我 村庄 不是 悬挂 !
我不会被绞死！

[kʌm] , [ju:; jʊ] - !
Come , you noddleheads !
来 , 你 - !
来吧，你们这些点头鬼！

[ai] [vɪl] [lɪk] [juː; jɒ] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [vɒn] ['ɑːftə(r)][dɜːr] ['bdə(r)] !
I vill lick you , all together , von after der odder !
我 村庄 舔 你 , 全部 一起 , 冯 后 德尔 更奇怪 !

我要舔你，一起舔，在 der odder 之后！

[ai] [vɪl] [bleɪ] [hel] !
I vill blay hell !
我 村庄 布莱 地狱 !

我要下地狱！

[ai] [vɪl] [duː; də] - !
I vill do eferydings !
我 村庄 做 - !

我会做 eferydings!

[juː en 'diː][ai] [vɪl] [daɪ] - [ai] [hæŋ] !
Und I vill die pefore I hang !
和 我 村庄 死 - 我 悬挂 !

我宁愿死也不愿被绞死！

" [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə] [klɪntʃ] [wɪð] [ðə; ði] [mæd] ['kriːtʃə(r)] .
" The sailor permitted the two other men to clinch with the mad creature .
" 这 水手 允许 这 二 其他 男人 到 成交 和 这 疯狂的 生物 .

“水手允许另外两个人与那个疯子抱在一起。”

[ðeɪ] [rəʊld] [ænd; ənd] [tɒst] [ə'baʊt] ['fjuəriəsli] , ['teərɪŋ] [ʌp] [snəʊ] [ænd; ənd] ['tʌndrə] ,
They rolled and tossed about furiously , tearing up snow and tundra ,
他们 滚动 和 抛掷 关于 愤怒地 , 撕裂 向上 雪 和 苔原 ,

它们翻滚、猛烈撞击，撕裂了积雪和苔原。

[ðeə(r)] [fɪəs] ['strʌg(ə)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['trædʒədi][pɒ; əv] ['hjuːmən] ['pæ(ə)n] [pɒn][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] [spred]
their fierce struggle writing a tragedy of human passion on the white sheet spread
他们的 凶猛的 斗争 写作 一个 悲剧 的 人类 热情 在 这 白色的 床单 传播

[baɪ] ['neɪtʃə(r)] .
by nature .
经过 自然 .

他们激烈的斗争，在自然铺开的白纸上，谱写了一曲人类激情悲剧。

[ænd; ənd] ['evə(r)][ænd; ənd] [ə'nɒn] [ə; eɪ] [hænd][ɔː(r)] [fɒt] [pɒ; əv] [dʒæŋ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)] ,
And ever and anon a hand or foot of Jan emerged from the tangle ,
和 曾经 和 匿名 一个 手 或者 脚 的 一月 出现 从 这 纠纷 ,

不时地，简的一只手或一只脚从纠缠的枝叶中探了出来。

[tuː; tə] [biː; bi] [grɪpt] [baɪ] ['lɔːsn] [ænd; ənd] [læft] [fɑːst] [wɪð] [rəʊp] - [jɑːrnz] .
to be gripped by Lawson and lashed fast with rope - yarns .
到 是 紧握 经过 劳森 和 鞭打 快速地 和 绳索 - 纱线 .

被劳森抓住，用绳线紧紧捆绑起来。

[pɔː] , [klɔː] , [blæs'fiːm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒŋkə] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
Pawing , clawing , blaspheming , he was conquered and bound , inch by inch ,
爪子 , 爪子 , 亵渎神明 , 他 曾是 征服 和 边界 , 英寸 经过 英寸 ,

他拼命挣扎，口出狂言，最终还是被一步步征服和束缚住了。

[ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)] [ʃiəz] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)][pɒ; əv] [dʒaɪ'gæntɪk]
and drawn to where the inexorable shears lay like a pair of gigantic
和 绘制 到 在哪里 这 无情的 剪 躺 喜欢 一个 一对 的 巨大

[dɪ'vaɪdəz] [pɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
dividers on the snow .
分隔线 在 这 雪 .

并被吸引到雪地上那对无情的剪刀，它们像一对巨大的分割器一样横亘在雪地上。

[red] [bɪl] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [nu:s] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [nɒt] [ˈprɒpəli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [left] [lɪə(r)] .
Red Bill adjusted the noose , placing the hangman's knot properly under the left ear .
红色的 账单 调整 这 套索 , 放置 这 刽子手 结 适当地 在下面 这 左边 耳朵 .
红比尔调整了一下绞索, 把绞刑结正确地套在了左耳下方。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlə(r)][ænd; ənd] [ˈlɔ:sn] [teɪld] [ˈɒntə][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] - [gai] , [ˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə]
Mr . Taylor and Lawson tailed onto the running - guy , ready at the word to
先生 . 泰勒 和 劳森 有尾巴的 到 这 跑步 - 盖伊 , 准备好 在 这 单词 到
[ˈelɪveɪt] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] .
elevate the gallows .
提升 这 绞刑架 .
泰勒先生和劳森紧随其后, 随时准备在接到命令后升起绞刑架。

[bɪl] [ˈlɪŋɡəd] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [ɑ:ˈtɪstɪk] [əˌpri:ˈfi:ɪʃn] .
Bill lingered , contemplating his work with artistic appreciation .
账单 徘徊不去 , 沉思 他的 工作 和 艺术 欣赏 .
比尔驻足凝视着自己的作品, 带着艺术鉴赏的眼光。

“ [her] [ga:t] ! [vud] [ju:; jʊ] [lɒk] [æt; ət][aɪ ˈti:] !
“ **Herr Gott ! Vood you look at it !**
“ 先生 上帝 ! 伏特加 你 看 在 它 !
“我的天哪! 你看看! ”

“ [ðə; ði] [ˈhɒrə(r)][ɪn][dʒænz] [vɔɪs] [kɔ:zd] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [dɪˈzɪst] .
“ **The horror in Jan's voice caused the rest to desist .**
“ 这 恐怖 在 简的 嗓音 导致 这 休息 到 停止 .
“简的声音中流露出的恐惧让其他人都停了下来。”

[ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [tent] [hæd; həd] [ʌpˈrɪzən] ,
The fallen tent had uprisen ,
这 倒下 帐篷 有 起义 ,
倒塌的帐篷又竖了起来,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [aɪ ˈti:] [flæpt] [ˈgəʊstli] [ɑ:mz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈtʃʊjʊbet]
and in the gathering twilight it flapped ghostly arms about and titubated
和 在 这 采集 暮 它 拍打 幽灵般的 武器 关于 和 滴管
[təˈwɔ:d] [ðem; ðəm] [ˈdrʌŋkənli] .
toward them drunkenly .
朝向 他们 醉酒地 .
在暮色渐浓之时, 它挥舞着幽灵般的手臂, 醉醺醺地向他们走来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [dʒɒn][ˈɡɔ:d(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [krɔ:l] [fɔ:θ] .
But the next instant John Gordon found the opening and crawled forth .
但 这 下一个 立即的 约翰 戈登 成立 这 开幕 和 爬行 前进 .
但就在下一刻, 约翰·戈登找到了开口, 爬了出去。

“ [wɒt] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] — !
“ **What the flaming — !**
“ 什么 这 炽盛 — !
“这到底是什么鬼东西——!

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]
“ **For the moment his voice died away in his throat as his eyes took in the**
“ 为了 这 片刻 他的 嗓音 死亡 离开 在 他的 喉 作为 他的 眼睛 采取 在 这
[ˈtæbləʊ] .
tableau .
画面 .
“那一刻, 他的声音哽在了喉咙里, 目光被眼前的景象所吸引。”

“ [həʊld][ɒn] !
“ **Hold on !**
“ 抓住 在 !
“坚持, 稍等!

[aɪm] [nɒt] [ded] ！
I'm not dead ！
我是 不是 死的 ！

我没死！

“ [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ， [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [ˈstɔːmi] [ˈkaʊntənəns] ．
“ he cried out , coming up to the group with stormy countenance ．
“ 他 哭 出去 ， 未来 向上 到 这 团体 和 暴风雨 面容 ．
他怒吼着，面色阴沉地走到众人面前。

“ [əˈlaʊ] [em ˈiː] ， [ˈmɪstəː] [ˈɡɔːd(ə)n] ， [tuː; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ] [əˈpɒn] [ɪˈskeɪp] ， “ [ˈmɪstə(r)] ．
“ Allow me , Mistah Gordon , to congratulate you upon youah escape , ” Mr ．
“ 允许 我 ， 先生 戈登 ， 到 祝贺 你 之上 尤阿 逃脱 ， “ 先生 ．
[ˈteɪlə(r)] [ˈventʃəd] ．
Taylor ventured ．
泰勒 冒险 ．

“戈登先生，请允许我祝贺您成功逃脱，”泰勒先生试探性地说道。

“ [ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] ， [sə] ， [ə; eɪ] - [kləʊz] [ʃeɪv] ． ”
“ A close shave , suh , a powahful close shave ． ”
“ 一个 关闭 刮胡子 ， 苏 ， 一个 - 关闭 刮胡子 ． ”
“真是险些刮伤了，先生，真是险些刮伤了。”

“ [kənˈgrætʃələɪt] [hel] ！
“ Congratulate hell ！
“ 祝贺 地狱 ！

“恭喜地狱！ ”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ded] [ænd; ənd] [ˈrɒt(ə)n] [ænd; ənd] [nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] ， [juː; jʊ] — ！
I might have been dead and rotten and no thanks to you , you — ！
我 可能 有 到过 死的 和 烂 和 不 谢谢 到 你 ， 你 — ！
我可能早就死了，腐烂了，这都多亏了你，你——！

“ [ænd; ənd] [ðeərˈæt] [dʒɒn] [ˈɡɔːd(ə)n] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ，
“ And thereat John Gordon delivered himself of a vigorous flood of English ,
“ 和 那里 约翰 戈登 发表 他自己 的 一个 蓬勃 洪水 的 英语 ，
[tɜːs] ，
terse ．
简洁 ，

于是，约翰·戈登用简洁有力的英语滔滔不绝地说道：

[ɪnˈtensɪv] ， [dɪˈnʌnsɪeɪtɪv] ， [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] [ˈsəʊlɪ] [ɒv; əv] [ɪkspˈliːtɪvz] [ænd; ənd] [ˈædʒɪktɪvz] ．
intensive , denunciative , and composed solely of expletives and adjectives ．
密集的 ， 谴责性的 ， 和 由 仅 的 脏话 和 形容词 ．
语气强烈、带有谴责意味，且完全由感叹词和形容词构成。

“ [ˈsɪmplɪ] [kriːst] [em ˈiː] ， “ [hiː; hi] [went] [ɒn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [iːzd] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] ．
“ Simply creased me , ” he went on when he had eased himself sufficiently ．
“ 简单地 褶皱 我 ， “ 他 去 在 什么时候 他 有 缓解 他自己 足够 ．
“只是让我皱了皱，”他舒舒服服地说道。

“ [ˈevə(r)] [kriːs] [ˈkæt(ə)l] ， [ˈteɪlə(r)] ？ ”
“ Ever crease cattle , Taylor ？ ”
“ 曾经 褶皱 牛 ， 泰勒 ？ ”

“泰勒，你弄伤过牛吗？ ”

“ [jes] ， [sə] ， [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [daʊn] [ɪn] [ɡɑːdz] [ˈkʌntri] ． ”
“ Yes , suh , many a time down in God's country ． ”
“ 是的 ， 苏 ， 许多 一个 时间 向下 在 神的 国家 ． ”
“是的，先生，在上帝的国度里待过很多次。”

“ [dʒʌst][səʊ] .
“ **Just so** .
“ 只是 所以 .

正是如此。

[ðæts] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] .
That's what happened to me .
那就是 什么 发生 到 我 .

我遇到的情况就是这样。

[ˈbʊlɪt] [dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][maɪ] [skʌl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
Bullet just grazed the base of my skull at the top of the neck .
子弹 只是 放牧 这 根据 的 我的 颅骨 在 这 顶部 的 这 脖子 .

子弹擦过我后颈上方的后脑勺底部。

[stʌnd] [em ˈiː][bʌt; bət][nəʊ] [hɑ:m] [dʌn] .
Stunned me but no harm done .
目瞪口呆 我 但 不 伤害 完毕 .

让我很震惊，但没造成什么伤害。

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊnd] [mæn] .
“ **He turned to the bound man** .
“ 他 转向 到 这 边界 男人 .

他转向被绑着的人。

“ [get] [ʌp] , [dʒæn] . [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ɔː(r)] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
“ **Get up , Jan . I'm going to lick you to a standstill or you're going to**
“ 得到 向上 , 一月 . 我是 去 到 舔 你 到 一个 停顿 或者 你是 去 到
[əˈpɒlədʒaɪz] .
apologize .
道歉 .

“起来，简。我要把你打得屁滚尿流，否则你就得道歉。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [lædz] [stænd][klɪə(r)] . “
The rest of you lads stand clear . “
这 休息 的 你 小伙子们 站立 清除 . “

其他人都退到一边去。

“ [aɪ][tæŋk] [nɒt] .
“ **I tank not** .
“ 我 坦克 不是 .

我不坦克。

[ʃʊst] [taɪ][em ˈiː] [luːs] [juː en ˈdiː][juː; jʊ] [siː] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒæn] , [ðə; ði] [ʌnrɪˈpentənt] ,
Shust tie me loose und you see , “ replied Jan , the Unrepentant ,
舒斯特 领带 我 松动的 和 你 看 , “ 回复 一月 , 这 不知悔改的 ,
“把我解开，你就明白了，”不悔改的扬回答道。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɪˈðɪn] [hɪm] [stɪl] [ʌnˈkɒŋkəd] .
the devil within him still unconquered .
这 魔鬼 之内 他 仍然 未被征服的 .

他内心的魔鬼依然未被征服。

“ [juː en ˈdiː][ˈɑːftə(r)][æz; əz][aɪ] [lɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [teɪk] [dɜːr] [rest] [ɒv; əv][dɜːr] - ,
“ **Und after as I lick you , I take der rest of der noddleheads** ,
“ 和 后 作为 我 舔 你 , 我 拿 德尔 休息 的 德尔 - ,
“然后，当我舔完你之后，我把剩下的那些傻瓜也带走了。”

[vɒn] [ˈɑːftə(r)][dɜːr] [ˈbdə(r)] , - !
von after der odder , altogedder !
冯 后 德尔 更奇怪 , - !

越来越奇怪，越来越奇怪！

” [grɪt] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn]
” **GRIT OF WOMEN**
” 砂砾 的 女性

女性的坚韧

[ə; eɪ] [ˈwʊlfɪ] [hed] , [ˈwɪstf(ə)] - [aɪd] [ænd; ənd] [frɒst] - [raɪmd] , [θɹʌst] [əˈsaɪd][ðə; ði] [tent] - [flæps] .
A wolfish head , wistful - eyed and frost - rimed , thrust aside the tent - flaps .
一个 狼 头 , 怅惘 - 眼睛 和 霜 - 有缘石 , 推力 旁边 这 帐篷 - 襟翼 .
一颗狼头, 眼神忧郁, 脸上结着霜, 拨开了帐篷的帘子。

“ [haɪ] ! [tʃʊk] ! [ˈsaɪwəʃ] !
” **Hi ! Chook ! Siwash !**
” 你好 ! 鸡 ! 锡瓦什 !

“嗨! 小鸡! 西瓦什! ”

[tʃʊk] , [juː; jʊ] [lɪm] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] ! ” [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [prəʊˈtestɪŋ] [ˈɪnmeɪts] .
Chook , you limb of Satan ! ” chorused the protesting inmates .
鸡 , 你 肢 的 撒但 ! ” 齐声说道 这 抗议 囚犯 .
“你这只鸡, 撒旦的爪牙! ”抗议的囚犯们齐声喊道。

[ˈbetəlz] [ræpt] [ðə; ði] [dɒg] [ˈʃɑːpli] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪn] [pleɪt] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪðˈdruː] [ˈheɪstɪli] .
Bettles rapped the dog sharply with a tin plate , and it withdrew hastily .
甲虫 说唱 这 狗 尖锐地 和 一个 锡 盘子 , 和 它 退出 草草 .
贝特尔斯用锡盘狠狠地敲了一下狗, 狗慌忙逃走了。

[ˈluːɪs] [səˈvɔɪ] [ˌriːˈfæəsənd] [ðə; ði] [flæps] , [kɪkt] [ə; eɪ] [ˈfraɪŋ] - [pæn] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
Louis Savoy refastened the flaps , kicked a frying - pan over against the bottom ,
路易斯 萨沃伊 重新系好 这 襟翼 , 踢 一个 煎炸 - 平底锅 超过 反对 这 底部 ,
[ænd; ənd] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and warmed his hands .
和 温暖 他的 双手 .

路易·萨沃伊重新扣好衣襟, 把煎锅踢到床底, 烤了烤手。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kəʊld] [wɪðaʊt] .
It was very cold without .
它 曾是 非常 寒冷的 没有 .

没有它, 外面很冷。

[ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] [ɡɒn] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [θəˈmɒmɪtə(r)] [hæd; həd] [bɜːst] [æt; ət] [ˈsɪksti] - [eɪt] [brɪˈləʊ] ,
Forty - eight hours gone , the spirit thermometer had burst at sixty - eight below ,
四十 - 八 小时 已消失 , 这 精神 温度计 有 爆裂 在 六十 - 八 以下 ,
四十八小时过去了, 酒精温度计在零下68度爆裂了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈbɪtəli] [ˈkəʊldə(r)] .
and since that time it had grown steadily and bitterly colder .
和 自从 那 时间 它 有 生长 稳步 和 苦涩地 更冷 .
自那时起, 天气就持续变得越来越冷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [ðə; ði] [snæp] [wɒd] [end] .
There was no telling when the snap would end .
那里 曾是 不 讲述 什么时候 这 折断 会 结尾 .
谁也说不准这场冲突何时会结束。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpəʊləsi] , [ənˈles] [ðə; ði] [ɡɒdz] [wɪl] [aɪ ˈtiː] ,
And it is poor policy , unless the gods will it ,
和 它 是 贫穷的 政策 , 除非 这 神 将要 它 ,
除非是神意使然, 否则这绝非明智之举。

[tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stəʊv] [æt; ət] [saɪt] [taɪmz] ,
to venture far from a stove at such times ,
到 风险投资 远的 从 一个 火炉 在 这样的 时代 ,
在这种时候, 最好不要远离炉灶。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][kəʊld] ['ætməsfɪə(r)] [wʌn][mʌst; məst] [bri:ð] .
or to increase the quantity of cold atmosphere one must breathe .
或者 到 增加 这 数量 的 寒冷的 气氛 一 必须 呼吸 .

或者为了增加呼吸所需的冷空气量。

[men] ['sʌmtaɪmz] [du:; də][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tʃɪl] [ðəə(r)] [lʌŋz] .
Men sometimes do it , and sometimes they chill their lungs .
男人 有时 做 它 , 和 有时 他们 寒意 他们的 肺 .

男人有时会这样做，有时会冻伤肺部。

[ðɪs] [li:dz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][draɪ] , ['hækɪŋ] [kɒf] , ['nəʊtɪsəbli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wen] ['beɪkən][ɪz] ['bi:ɪŋ] [fraɪd]
This leads up to a dry , hacking cough , noticeably irritable when bacon is being fried
这 线索 向上 到 一个 干燥 , 黑客攻击 咳嗽 , 明显地 易怒的 什么时候 熏肉 是 存在 油煎
.
.
.

这会导致干咳，尤其是在煎培根时，咳嗽会更加剧烈。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , ['sʌmweə(r)] [ə'ləŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔ:(r)] ['sʌmə(r)] , [ə; eɪ][həʊl][ɪz] [bɜ:nd] [ɪn][ðə; ði]
After that , somewhere along in the spring or summer , a hole is burned in the
后 那 , 某处 沿着 在 这 春天 或者 夏天 , 一个 洞 是 烧伤 在 这
['frəʊz(ə)n] [mʌk] .
frozen muck .
冷冻 泥浆 .

之后，到了春季或夏季的某个时候，人们会在冻土中烧出一个洞。

['ɪntu:] [ðɪs] [ə; eɪ][mænz] ['kɑ:kəs] [ɪz] [dʌmpt] , ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [mɒs] ,
Into this a man's carcass is dumped , covered over with moss ,
进入 这 一个 男人的 尸体 是 丢弃 , 涵盖 超过 和 苔藓 ,

一具男人的尸体被扔进这个坑里，上面覆盖着苔藓。

[ænd; ənd] [left] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt][aɪ 'ti:] [wɪl] [raɪz] [ɒn][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [du:m] ,
and left with the assurance that it will rise on the crack of Doom ,
和 左边 和 这 保证 那 它 将要 上升 在 这 裂缝 的 厄运 ,

并带着这样的信念离开：它将在末日裂缝中崛起。

['həʊlli] [ænd; ənd]['frɪdʒɪdli] [ɪn'tækt] .
wholly and frigidly intact .
完全 和 冷漠地 完好无损的 .

完整无损，冰冷如初。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] , ['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [ɪntrɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] ,
For those of little faith , sceptical of material integration on that fateful day ,
为了 那些 的 小的 信仰 , 怀疑论者 的 材料 一体化 在 那 命运的 天 ,
对于那些缺乏信仰、对物质融合持怀疑态度的人来说，在那决定命运的一天，

[nəʊ]['fɪtə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klɒndaɪk] [kæn; kən][bi:; bi] [rekə'mendɪd] [tu:; tə][daɪ][ɪn] .
no fitter country than the Klondike can be recommended to die in .
不 钳工 国家 比 这 克朗代克 能 是 受到推崇的 到 死 在 .

没有比克朗代克更适合作为死亡之地的地方了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɪt] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)]
But it is not to be inferred from this that it is a fit country for
但 它 是 不是 到 是 推断 从 这 那 它 是 一个 合身 国家 为了
['lɪvɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] .
living purposes .
活的 目的 .

但这并不意味着该国适合居住。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] [wɪ'ðəʊt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] - [wɔ:m] [wɪ'ðɪn] .
It was very cold without , but it was not over - warm within .
它 曾是 非常 寒冷的 没有 , 但 它 曾是 不是 超过 - 温暖的 之内 .

外面很冷，但里面并不热。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɑ:ti:k(ə)] [wɪt] [maɪt] [bi;; bi] [ˈdeɪɡneɪtɪd] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊv] ,
The only article which might be designated furniture was the stove ,
这 仅有的 文章 哪个 可能 是 指定的 家具 曾是 这 火炉 ;
唯一可以算作家具的物品就是炉灶了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)][fræŋk] [ɪn] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˈprefrəns] .
and for this the men were frank in displaying their preference .
和 为了 这 这 男人 是 坦率 在 显示 他们的 偏爱 .
为此，男人们毫不掩饰地表达了自己的喜好。

[əˈpɒn] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [flɔ:(r)] [paɪn] [bau] [hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st] ; [əˈbʌv] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [sprɛd]
Upon half of the floor pine boughs had been cast ; above this were spread
之上 一半 的 这 地面 松树 树枝 有 到过 投掷 ; 多于 这 是 传播
[ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] - [fɜ:rz] ,
the sleeping - furs ,
这 睡眠 - 毛皮 ;
地板上铺着一半的松枝；松枝上面铺着睡用的毛皮。

[bɪˈni:θ] [leɪ][ðə; ði] [ˈwɪntərz] [ˈsnəʊfɔ:l] .
beneath lay the winter's snowfall .
下面 躺 这 冬天的 降雪 .
下方是冬日的积雪。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈmɒkəsɪn] - [pækt] [snəʊ] ,
The remainder of the floor was moccasin - packed snow ,
这 余 的 这 地面 曾是 鹿皮鞋 - 包装 雪 ;
地面其余部分是被鹿皮鞋踩实的积雪。

[ˈlɪtə] [wɪð] [pɒts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˌpedɪˈmentə] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑ:ktɪk] [kæmp]
littered with pots and pans and the general impedimenta of an Arctic camp
垃圾 和 锅 和 平底锅 和 这 一般的 障碍 的 一个 北极 营
.
:
.
到处散落着锅碗瓢盆和北极营地常见的各种杂物。

[ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] [hɒt] ,
The stove was red and roaring hot ,
这 火炉 曾是 红色的 和 咆哮 热的 ,
炉子通红，滚烫无比。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ][beə(r)] [θri:] [fi:t] [əˈweɪ] [leɪ][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] ,
but only a bare three feet away lay a block of ice ,
但 仅有的 一个 裸 三 脚 离开 躺 一个 堵塞 的 冰 ;
但仅仅三英尺之外，就躺着一块冰。

[æz; əz] [ʌ:p] - [edʒd] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz] [wen] [fɜ:st] [ˈkwɔ:ri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri:k] [ˈbɒtəm] .
as sharp - edged and dry as when first quarried from the creek bottom .
作为 锋利的 - 边缘 和 干燥 作为 什么时候第一的 采石场 从 这 溪 底部 .
和刚从溪底开采出来时一样锋利干燥。

[ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [kəʊld] [fɔ:st] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [hi:t] [ˈʌpwəd] .
The pressure of the outside cold forced the inner heat upward .
这 压力 的 这 外部 寒冷的 强制 这 内 热 向上 .
外部寒冷的压力迫使内部热量向上流动。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stəʊv] , [weə(r)] [ðə; ði] [paɪp] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ru:f] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈsɜ:k(ə)]
Just above the stove , where the pipe penetrated the roof , was a tiny circle
只是 多于 这 火炉 , 在哪里 这 管道 渗透 这 屋顶 , 曾是 一个 微小的 圆圈
[ɒv; əv][draɪ][ˈkænvəs] ;
of dry canvas ;
的 干燥 帆布 ;
炉子正上方，也就是烟囱穿过屋顶的地方，有一小块干燥的帆布圆圈；

” [ænd; ənd] [ðeə'æt] , [wɪð] ['pɪtləs] [ɡʊd] - [wɪl] ,
” **And thereat , with pitiless good - will ,**
” 和 那里 , 和 无情 好的 - 将要 ,

“于是，带着无情的善意，
[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ə'pɒn][ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [θʌmp] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [baɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] -
he was pitched upon and rolled and thumped and pounded by half - a -
他 曾是 投球 之上 和 滚动 和 猛击 和 猛击 经过 一半 - 一个 -
[ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [ˈkɒmreɪdz] .
dozen willing comrades .
打 愿意的 同志们 .

他被六名自愿的战友扑倒、翻滚、捶打、猛击。
“ [dæm] [ðə; ði][treɪl] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈsɒftli] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði][rəʊbz][ænd; ənd][sæt][ʌp]
” **Damn the trail , ” he muttered softly , as he threw off the robes and sat up**
” 该死 这 踪迹 , ” 他 低声说道 轻轻 , 作为 他 扔 离开 这 长袍 和 卫星 向上
.
:
.
“该死的路,”他低声嘟囔着，一边脱下长袍坐了起来。

“ [aɪv] [rʌn] [ə'krɒs] ['kʌntri] , [pleɪd] ['kwɔːtə(r)] [θriː] ['siːz(ə)nz][hænd] - [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd]
” **I've run across country , played quarter three seasons hand - running , and hardened**
” 我已经 跑步 穿过 国家 , 玩 四分之一 三 季节 手 - 跑步 , 和 硬化
[maɪ'self][ɪn][ɔːl][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [weɪz] ;
myself in all manner of ways ;
我 在 全部 方式 的 方式 ;
“我跑遍了全国各地，打了三个赛季的跑垒比赛，在各个方面都锻炼了自己的意志；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈpɪlgrɪm][aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ðɪs] [ɡʊd] - [fə'serkən] [lənd][ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][æn; ən]
and then I pilgrim it into this God - forsaken land and find myself an
和 然后 我 朝圣 它 进入 这 上帝 - 被遗弃的 土地 和 寻找 我 一个
[ɪ'femɪnət] [ə'θiːniən] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈruːdɪmənts][ɒv; əv] [ˈmænhʊd] !
effeminate Athenian without the simplest rudiments of manhood !
阴柔的 雅典 没有 这 最简单的 基本原理 的 男子气概 !
然后我跋涉到这片被上帝遗弃的土地，发现自己成了一个娘娘腔的雅典人，连最基本的男子气概都没有！

” [hiː; hi] [hʌntʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] .
” **He hunched up to the fire and rolled a cigarette .**
” 他 弓着背 向上 到 这 火 和 滚动 一个 卷烟 .
他弓着身子靠近火堆，卷了一支烟。

“ [əʊ] , [aɪm][nɒt] [ˈwaɪnɪŋ] .
” **Oh , I'm not whining .**
” 哦 , 我是 不是 抱怨 .
“哦，我不是在抱怨。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][ˈmedsn; 'medɪsn][ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] ['diːsntli] [ə'feɪmd]
I can take my medicine all right , all right ; but I'm just decently ashamed
我 能 拿 我的 药品 全部 正确的 , 全部 正确的 ; 但 我是 只是 体面地 羞愧
[ɒv; əv][maɪ'self] ,
of myself ,
的 我 ,
我可以吃药，没问题；但我还是挺惭愧的。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .
就这样。

[hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] , [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒ:ti] ['θɜ:ti] [maɪlz] ,
Here I am , on top of a dirty thirty miles ,
这里 我 是 , 在 顶部 的 一个 肮脏的 三十 英里 ,
我在这里，站在肮脏的三十英里路段上。

[æz; əz] [nɒkt] [ʌp][ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][sɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ][pɪŋk] - [ti:] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][faɪv]
as knocked up and stiff and sore as a pink - tea degenerate after a five
作为 敲门 向上 和 僵硬的 和 疮 作为 一个 粉色的 - 茶 退化 后 一个 五
- [maɪ] [wɔ:k] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tɜ:n] - [paɪk] .
- mile walk on a country turn - pike .
- 英里 走 在 一个 国家 转动 - 梭鱼 .

就像一个喝了五英里乡村公路酒的堕落者，浑身酸痛僵硬，像个醉醺醺的粉红茶瘾君子。
[bɑ:] !
Bah !
呸 !
呸!

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] !
It makes me sick !
它 制作 我 生病的 !
真让我恶心!

[ɡɒt][ə; eɪ] [mætʃ] ? "
Got a match ? "
得到 一个 匹配 ? "
找到匹配项了吗?

" [dɒʊnt][ɡɪt][ðə; ðɪ]['tæntɾəm] , [ˈjʌŋstə(r)] .
" Don't git the tantrums , youngster .
" 不 git 这 发脾气 , 青少年 .
“别发脾气，孩子。”

" ['betəlz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'kwəɪəd] ['faɪə(r)] - [stɪk] [ænd; ənd] [wækst] [ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] .
" Bettles passed over the required fire - stick and waxed patriarchal .
" 甲虫 通过了 超过 这 必需的 火 - 戳 和 打蜡 父权制 .
“甲虫越过了所需的火棒，并展现出父权制的一面。”

" [ji:v] [ˈɡɒtə] - [ləʊ] [sʌm; səm][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['breɪk,ɪn] - - [ɪn] .
" Ye've gotter ' low some for the breakin ' - in .
" 你们已经 得到 - 低的 一些 为了 这 打破 - - 在 .
“你为闯入者付出了代价。”

[ˈsʌ.fər.ɪn] - ['kræki] ! [dɒʊnt][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm][aɪ][hɪt][ðə; ðɪ][treɪl] !
Sufferin ' cracky ! don't I recollect the first time I hit the trail !
遭受 - 裂纹 ! 不 我 追忆 这 第一的 时间 我 打 这 踪迹 !
真是太痛苦了！我怎么不记得我第一次踏上征程的情景了！

[stɪf] ?
Stiff ?
僵硬的 ?
僵硬的？

[aɪv] [si:n] [ðə; ðɪ][taɪm] ['ɪtəd] [teɪk] [em 'i:][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ɡɪt][maɪ] [maʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] -
I've seen the time it'd take me ten minutes to git my mouth from the water -
我已经 已见 这 时间 它会 拿 我 十 分钟 到 git 我的 嘴 从 这 水 -
[həʊl][æŋ; ən] - [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] — ['evri] [dʒɪnt] ['krækɪn] - [æŋ; ən] - ['kɪkɪn] - [fɪt][tu:; tə] [kɪl] .
hole an ' come to my feet — every jint crackin ' an ' kickin ' fit to kill .
洞 一个 - 来 到 我的 脚 — 每一个 金特 裂缝 - 一个 - 起作用 - 合身 到 杀 .

我曾亲眼目睹，我花了十分钟才把嘴从水坑里拔出来，站起身来——每只小动物都呱呱叫个不停，踢来踢去，简直要了我的命。

[kræmp] ?
Cramp ?
抽筋 ?

抽筋？

[ɪn] [set] [nɒts] [ˈɪtəd] [teɪk] [ðə; ði][kæmp][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [ʌnˈtæŋɡl] [em ˈi:] .
In sech knots it'd take the camp half a day to untangle me .
在 sech 绳结 它会 拿 这 营 一半 一个 天 到 解开 我 .
如果把我打成六角结，营地里的人要花半天时间才能把我解开。

[jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌb] , [ˈeni] [ji:v] [ðə; ði] [tru:] .
You're all right , for a cub , any ye've the true sperrit .
你是 全部 正确的 , 为了 一个 幼兽 , 任何 你们已经 这 真的 斯佩里特 .
你们都还不错，对于一只幼崽来说，你们都有真正的灵魂。

[kʌm] [ðɪs] [deɪ] [jɪə(r)] , [jʊl] [wɔ:k] [ɔ:l][ju: ˈes][əʊld] [bʌks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ˈeni] [taɪm] .
Come this day year , you'll walk all us old bucks into the ground any time .
来 这 天 年 , 你会 走 全部 我们 老的 雄鹿 进入 这 地面 任何 时间 .
到今年这一天，你们随时都可能把我们这些老家伙们都踩进坟墓里。

[æn; ən] - [best] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈfeɪvə(r)] ,
An ' best in your favor ,
一个 - 最好的 在 你的 偏爱 ,
对你最有利

[ju:; jʊ] [heɪnt] [ɡɒt] [ðæt] [stri:k] [ɒv; əv][fæt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [meɪk] - [ʌp] [wɪt] [hæz; həz] [sent] [ˈmeni] [ə; eɪ]
you hain't got that streak of fat in your make - up which has sent many a
你 没有 得到 那 条纹 的 胖的 在 你的 制作 - 向上 哪个 有 发送 许多 一个
[ˈhʌski] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] [əˈfɔ:] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [taɪm] . "
husky man to the bosom of Abraham afore his right and proper time . "
沙哑 男人 到 这 怀 的 亚伯拉罕 之前 他的 正确的 和 恰当的 时间 . "
你身上没有那种让许多魁梧的男人过早地归于亚伯拉罕怀抱的赘肉。

" [stri:k] [ɒv; əv][fæt] ? "
“ **Streak of fat ?** ”
“ 条纹 的 胖的 ? ”
“一小块脂肪？”

" [jep] . [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] [ɒv; əv] [bʌlk] .
“ **Yep . Comes along of bulk .** ”
“ 是的 . 来 沿着 的 大部分 . ”
“是的。批量生产。”

- [ti:] [eɪnt] [ðə; ði][bɪɡ] [men] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [best] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] . "
- **T ain't the big men as is the best when it comes to the trail . "**
- 下 不是 这 大的 男人 作为 是 这 最好的什么时候 它 来 到 这 踪迹 . "
“在赛道上，身材高大的人才是最棒的。”

" [ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] . "
“ **Never heard of it . "** ”
“ 绝不 听到 的 它 . ”
“从未听说过。”

" [ˈnevə(r)] [hi:ə] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [eɪ] ?
“ **Never heered of it , eh ?** ”
“ 绝不 听见 的 它 , 嗯 ? ”
“从未听说过，是吗？”

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ded] [streɪt] , [ˈəʊpən] - [æn; ən] - [ʃʌt] [fækt] , [æn; ən] - [nəʊ] [ˈɡɪtɪn] - [raʊnd] .
Well , it's a dead straight , open - an ' - shut fact , an ' no gittin ' round .
出色地 , 它是 一个 死的 直的 , 打开 - 一个 - 关闭 事实 , 一个 - 不 吉廷 - 圆形的 .
这是不容置疑的事实，无需拐弯抹角。

[bʌlks] [ɔ:l] [wel] [I'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [big] ['efət] ,
Bulk's all well enough for a mighty big effort ,
散装的 全部出色地 足够的 为了 一个 强大的 大的 努力 ;

数量足够多，足以做出巨大的努力。

[bʌt; bət] - [θaʊt] [steɪn] - [p'aʊəz] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [wɜ:θ] [ə; eɪ][kɒntrɪ'nent(ə)] [wu:p] ;
but ' thout stayin ' powers it ain't worth a continental whoop ;
但 - 空 待在 - 权力 它 不是 值得 一个 大陆 哇哦 ;

但是，如果没有持久力，那就不值得大肆庆祝；

[æn; ən] - [steɪn] - [p'aʊəz] [æn; ən] - [bʌlk] [eɪnt] ['rʌnɪŋ] - [meɪts] .
an ' stayin ' powers an ' bulk ain't runnin ' mates .
一个 - 待在 - 权力 一个 - 大部分 不是 跑步 - 伙伴们 .

持久力和体型可不是好搭档。

[teɪks] [ðə; ði] [smɔ:l] ,
Takes the small ,
需要 这 小的 ;

拿小的，

[waɪəri] ['feləʊz] [wen] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['gɪtɪŋ] - [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - ['hæŋɪŋ] - [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [li:n] -
wiry fellows when it comes to gittin ' right down an ' hangin ' on like a lean -
细长的 伙伴们 什么时候 它 来 到 吉廷 - 正确的 向下 一个 - 悬挂 - 在 喜欢 一个 倾斜 -

[dʒaʊld] [dɒg][tu:; tə][ə; eɪ][bəʊn] .
jowled dog to a bone .
下巴 狗 到 一个 骨 .

这些家伙身形精瘦，但却能迅速趴下，像瘦骨嶙峋的狗啃骨头一样死死抓住不放。

[waɪ] , ['helz] ['faɪə(r)] , [ðə; ði][big] [men] [ðeɪ] [eɪnt] [ɪn][aɪ 'ti:] ! "
Why , hell's fire , the big men they ain't in it ! "
为什么 , 地狱的 火 , 这 大的 男人 他们 不是 在 它 ! "

我的天哪，那些大人物都不在里面！

" [baɪ][gɑ:(r)] ! " [brəʊk] [ɪn] ['lu:ɪs] [sə'vɔɪ] , " [dæt][ɪz][nəʊ] , [vɑ:t][ju:; jɒ][kɔ:l] , [dʒɒ] !
" By gar ! " broke in Louis Savoy , " dat is no , vot you call , josh ! "
" 经过 加尔 ! " 打破 在 路易斯 萨沃伊 , " 数据 是 不 , 投票 你 称呼 , 乔什 !

“我的天哪！”路易斯·萨沃伊插嘴道，“那可不是，你叫我乔什！”

[aɪ] [nəʊ] [wʌn][mænz] , [səʊ] ['veɪr] [bi:g] [laɪk] [zi:] ['bʌfələʊ] .
I know one mans , so vaire beeg like ze buffalo .
我 知道 一 男人 , 所以 各种各样的 贝格 喜欢 泽 水牛 .

我认识一个人，他非常大，像水牛一样。

[wɪt] [hɪm] , [ɒn][zi:] ['sʌlfə(r)] [kri:k] [stæm'pi:d] , [gəʊ][wʌn] [smɔ:l] [mænz] , ['lɒŋ] - .
Wit him , on ze Sulphur Creek stampede , go one small mans , Lon McFane .
有 他 , 在 泽 硫 溪 踩踏 , 去 一 小的 男人 , 朗 - .

与他一起，在硫磺溪的踩踏事件中，还有一个小个子男人，朗·麦克费恩。

[ju:; jɒ] [nəʊ] [dæt] ['lɒŋ] - , [dæt] ['li:tɪ] ['aɪərɪə] [wɪt] [zi:] [red] [heə(r)][ænd; ənd][zi:] [grɪn] .
You know dat Lon McFane , dat leetle Irisher wit ze red hair and ze grin .
你 知道 数据 朗 - , 数据 小精灵 爱尔兰人 有 泽 红色的 头发 和 泽 咧嘴笑 .

你认识朗·麦克费恩吗？就是那个有着红头发和灿烂笑容的小个子爱尔兰人。

[æn; ən] - [deɪ] [wɔ:k] [æn; ən] - [wɔ:k] [æn; ən] - [wɔ:k] , [ɔ:l][zi:] [deɪ] [lɒŋ] [æn; ən] - [zi:] [naɪt] [lɒŋ] .
An ' dey walk an ' walk an ' walk , all ze day long an ' ze night long .
一个 - 戴 走 一个 - 走 一个 - 走 , 全部 泽 天 长的 一个 - 泽 夜晚 长的 .

他们走啊走啊走，日日夜夜不停地走着。

[ænd; ənd] [bi:g] [mænz] , [hɪm] [brɪ'kʌm] ['veɪr] ['taɪəd] , [æn; ən] - [leɪ] [daʊn] [mu:tʃ] [ɪn][zi:] [snəʊ] .
And beeg mans , him become vaire tired , an ' lay down mooch in ze snow .
和 贝格 男人 , 他 变得 各种各样的 疲劳的 , 一个 - 躺 向下 蹭吃蹭喝 在 泽 雪 .

大块头们，他变得非常疲惫，便躺在雪地里。

[ænd; ənd] ['li:tl] [mænz] [ki:k] [bi:g] [mænz] , [æŋ; əŋ] - [hɪm][kraɪ][laɪk] , [vɑ:t][ju:; jʊ][kɔ:l] — [ɑ:] ! [vɑ:t]
And leetle mans keek beeg mans , an 'him cry like , vot you call — ah ! vot
和 小精灵 男人 keek 贝格 男人 , 一个 - 他 哭 喜欢 , 投票 你 称呼 — 啊 ! 投票
小男孩看着大男孩, 他哭着说, 你叫什么——啊! 叫什么

[ju:; jʊ][kɔ:l] [zi:] [kɪd] .
you call ze kid .
你 称呼 泽 孩子 .

你打电话给孩子。

[ænd; ənd] ['li:tl] [mænz] [ki:k] [æŋ; əŋ] - [ki:k] [æŋ; əŋ] - [ki:k] , [æŋ; əŋ] - [baɪm][baɪ] , [lɒŋ] [taɪm] ,
And leetle mans keek an ' keek an ' keek , an ' bime by , long time ,
和 小精灵 男人 keek 一个 - keek 一个 - keek , 一个 - 比姆 经过 , 长的 时间 ,
小男孩们咯咯地笑着, 过了很久,

[lɒŋ] [wei] , [ki:k] [bi:g] [mænz][ˈɪntu:][maɪ][ˈkæbɪn] .
long way , keek beeg mans into my cabin .
长的 方式 , keek 贝格 男人 进入 我的 舱 .

路途遥远, 大块头们走进我的小屋。

[tri:] [deɪz] - [fɔ:(r)][hɪm] [krɔ:l] [aʊt][maɪ] [ˈblæŋkɪts] .
Tree days ' fore him crawl out my blankets .
树 天 - 前 他 爬行 出去 我的 毯子 .

三天前他爬出了我的被窝。

- [aɪ] [si:] [bi:g] [skwɑ:] [laɪk] [hɪm] .
Nevaire I see beeg squaw like him .
- 我 看 贝格 印第安女人 喜欢 他 .

内瓦尔, 我看到像他一样的大个子印第安女人。

[nəʊ] - .
No nevaire .
不 - .

不。

[hɪm] [hæf][vɑ:t][ju:; jʊ][kɔ:l] [zi:] [stri:k] [ɒv; əv][fæt] .
Him haf vot you call ze streak of fat .
他 半 投票 你 称呼 泽 条纹 的 胖的 .

他有你所谓的“那条肥肉”。

[ju:; jʊ][bet] . “
You bet .”
你 赌注 . ”

当然。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈæksl] [ˈɡʌndərsən] , ” [prɪns] [spəʊk] [ʌp] .
“ But there was Axel Gunderson , ” Prince spoke up .
” 但 那里 曾是 阿克塞尔 冈德森 , ” 王子 辐 向上 .

“但是还有阿克塞尔·冈德森,”普林斯开口说道。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌskændɪˈneɪviən] , [wɪð] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ˈʃædoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:sɪŋ] ,
The great Scandinavian , with the tragic events which shadowed his passing ,
这 伟大的 斯堪的纳维亚语 , 和 这 悲惨 活动 哪个 阴影 他的 通过 ,
这位伟大的斯堪的纳维亚人, 以及笼罩在他逝世之上的种种悲剧事件,

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [mɑ:k] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
had made a deep mark on the mining engineer .
有 制成 一个 深的 标记 在 这 矿业 工程师 .

给这位采矿工程师留下了深刻的印象。

“ [hi:; hi][laɪz] [ʌp] [ðeə(r)] , [ˈsʌmweə(r)] .
“ He lies up there , somewhere .
” 他 谎言 向上 那里 , 某处 .

“他躺在上面的某个地方。”

” [hi:; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [veɪg] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stəriəs] [i:st] .
” He swept his hand in the vague direction of the mysterious east .
” 他 扫荡 他的 手 在 这 模糊的 方向 的 这 神秘 东方 .
他朝神秘的东方模糊的方向挥了挥手。

” [bɪgɪst] [mæn][ðæt] ['evə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tu:; tə][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] ,
” Biggest man that ever turned his heels to Salt Water ,
” 最大 男人 那 曾经 转向 他的 高跟鞋 到 盐 水 ,
“有史以来最强壮的男人，却背叛了盐水。”

[ɔ:(r)] [rʌn] [ə; eɪ] [mu:s] [daʊn] [wɪð] [ʃiə(r)] [grɪt] , “ [sʌplɪmentɪd] ['betəlz] ; “ [bʌt; bət] [hi:z] [ðə; ði] [pru:v]
or run a moose down with sheer grit , ” supplemented Bettles ; “ but he's the prove
或者 跑步 一个 驼鹿 向下 和 透明 砂砾 , “ 补充 甲虫 ; “ 但 他是 这 证明
- [ðə; ði] - [ru:l] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
- the - rule exception .
- 这 - 规则 例外 .

“或者凭借一股蛮劲追上一头驼鹿，”贝特尔斯补充道；“但他是个例外，证明了这条规则的正确性。”
[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʊmən] , ['ʊŋgə] , — [tɪp][ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æɪn; ən] - [ten] ,
Look at his woman , Unga , — tip the scales at a hundred an ' ten ,
看 在 他的 女士 , 昂加 , — 提示 这 秤 在 一个 百 一个 - 十 ,
看看他的女人，昂加——体重足足有一百零一十磅。

[kli:n] [mi:t] [æɪn; ən] - ['neəri] [aʊns] [tu:; tə][speə(r)] .
clean meat an ' nary ounce to spare .
干净的 肉 一个 - 几乎 盎司 到 空闲的 .
干净的肉，一点也不剩。

[ʃɪd] [bæŋk][grɪt] - [genst] [hɪz; ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] , [æɪn; ən] - [si:] [hɪm] ,
She'd bank grit ' gainst his for all there was in him , an ' see him ,
棚 银行 砂砾 - 对抗 他的 为了 全部 那里 曾是 在 他 , 一个 - 看 他 ,
她会用尽全力去对抗他的一切，然后看着他。

[æɪn; ən] - [gəʊ][hɪm] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)] .
an ' go him better if it was possible .
一个 - 去 他 更好的 如果 它 曾是 可能的 .
如果可能的话，让他变得更好。

[ˈnʌθɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)][ɪn][aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][ˈʌndə(r)][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wʊdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] . “
Nothing over the earth , or in it , or under it , she wouldn't ' a ' done . ”
没有什么 超过 这 地球 , 或者 在 它 , 或者 在下面 它 , 她 不会 - 一个 - 完毕 . ”
地球上、地球上、地球上，没有什么事是她没做过的。

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , “ [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði][endʒɪ'nɪə(r)] . “
” But she loved him , ” objected the engineer . “
” 但 她 喜爱 他 , “ 反对 这 工程师 . “
“但她爱他，”工程师反驳道。

- [ti:] [eɪnt] [ðæt] .
’ T ain't that .
- 不 不是 那 .
不是那样的。

[aɪ 'ti:] — “
It — ”
它 — ”
它—”

” [lʊk] [ju:; jʊ] , ['brʌðəz] , “ [brəʊk] [ɪn] ['sɪtkə] ['tʃɑ:rlɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [pɒn][ðə; ði] [grʌb] - [bɒks] .
” Look you , brothers , ” broke in Sitka Charley from his seat on the grub - box .
” 看 你 , 兄弟 , “ 打破 在 锡特卡 查理 从 他的 座位 在 这 幼虫 - 盒子 .
“瞧瞧你们，兄弟们，”锡特卡·查理从他的饭盒座位上插话道。

“ [ji:; ji][hæv; həv][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:k] [ɒv; əv][fæt] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][biɡ] [menz] [ˈmʌs(ə)lz] ,
“ Ye have spoken of the streak of fat that runs in big men's muscles ,
“ 叶 有 说 的 这 条 纹 的 胖 的 那 跑 步 在 大 的 男 士 肌 肉 ,
“你们谈到过壮汉肌肉里那条脂肪带，

[ɒv; əv][ðə; ði][ɡrit][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] , [ænd; ənd][ji:; ji][hæv; həv][ˈspəʊkən][feə(r)] ;
of the grit of women and the love , and ye have spoken fair ;
的 这 砂 砾 的 女 性 和 这 爱 , 和 是 的 有 说 公 平 的 ;
你们谈到了女性的坚韧和爱，你们说得对；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ði][lənd][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
but I have in mind things which happened when the land was young and
但 我 有 在 头 脑 事 物 哪 个 发 生 什 么 时 候 这 土 地 曾 是 年 轻 的 和
[ðə; ði][ˈfaɪərz][ɒv; əv] [men] [əˈpɑ:t] [æz; əz][ðə; ði] [sta:z] .
the fires of men apart as the stars .
这 火 灾 的 男 人 除 作 为 这 明 星 .
但我心中想的是，在大地还年轻的时候，人类的火焰如同繁星般闪耀。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ai][hæd; həd] [kənˈsɜ:n] [wɪð] [ə; eɪ][biɡ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv][fæt] ,
It was then I had concern with a big man , and a streak of fat ,
它 曾 是 然 后 我 有 忧 虑 和 一 个 大 的 男 人 , 和 一 个 条 纹 的 胖 的 ,
那时我开始关注一个身材魁梧的男人，以及他身上的一条赘肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and a woman .
和 一 个 女 士 .
还有一名女子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [smɔ:l] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
And the woman was small ; but her heart was greater than the
和 这 女 士 曾 是 小 的 ; 但 她 心 曾 是 更 大 的 比 这
[bi:f] - [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
beef - heart of the man ,
牛 肉 - 心 的 这 男 人 ,
那女人身材娇小，但她的心却比那男人的牛心还要大。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [ɡrit] .
and she had grit .
和 她 有 砂 砾 .
她很有毅力。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈtræv(ə)ld] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [treɪl] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][sɔ:lt] [ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld]
And we traveled a weary trail , even to the Salt Water , and the cold
和 我 们 旅 行 一 个 厌 倦 踪 迹 , 甚 至 到 这 盐 水 , 和 这 寒 冷 的
[wɒz; wəz] [ˈbɪtə(r)] ,
was bitter ,
曾 是 苦 的 ,
我们跋涉了漫长而艰辛的道路，甚至到达了咸水边，那里的寒冷刺骨。

[ðə; ði] [snəʊ] [di:p] , [ðə; ði][ˈhʌŋɡə(r)] [ɡreɪt] .
the snow deep , the hunger great .
这 雪 深 的 , 这 饥 饿 伟 大 的 .
积雪很深，饥饿很严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [lʌv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [lʌv] — [nəʊ][mɔ:(r)][kæn; kən][mæn] [seɪ] [ðæn; ðən]
And the woman's love was a mighty love — no more can man say than
和 这 女 性 的 爱 曾 是 一 个 强 大 的 爱 — 不 更 多 的 能 男 人 说 比
[ðɪs] .
this .
这 .
女人的爱是伟大的爱——男人还能说什么呢？

” [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [wið] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [brəʊk] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [aɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [tʃʌŋk]
” **He paused , and with the hatchet broke pieces of ice from the large chunk**
” 他 暂停 , 和 和 这 斧头 打破 件 的 冰 从 这 大的 块
[br'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

他停顿了一下，用斧头从身旁的大块冰上敲下几块冰。

[ðɪ:z] [hi:; hi] [θru:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [gəʊld] [pæn] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈwɔ:tə(r)] [θɔ:d]
These he threw into the gold pan on the stove , where the drinking - water thawed
这些 他 扔 进入 这 金子 平底锅 在 这 火炉 , 在哪里 这 喝 - 水 解冻
.
.
.

他把这些东西扔进炉子上的金盘里，金盘里的饮用水正在解冻。

[ðə; ði] [men] [dru:] [ʌp] [ˈkləʊzə(r)] ,
The men drew up closer ,
这 男人 画 向上 更近 ,
.
.
.
男人们走近了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræmps] [sɔ:t] [ˈgreɪtə(r)] [ˈkʌmfət] [ˈveɪnli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈstɪfənd] [ˈbɒdi] .
and he of the cramps sought greater comfort vainly for his stiffened body .
和 他 的 这 痉挛 寻求 更大的 舒适 徒劳地 为了 他的 僵硬 身体 .
而他因抽筋而僵硬的身体，却徒劳地寻求着更大的舒适感。

” [ˈbrʌðəz] , [maɪ] [blʌd] [ɪz] [red] [wið] [ˈsaɪwəʃ] , [bʌt; bət] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [waɪt] .
” **Brothers , my blood is red with Siwash , but my heart is white .**
” 兄弟 , 我的 血 是 红色的 和 锡瓦什 , 但 我的 心 是 白色的 .
“兄弟们，我的血液是锡瓦什红的，但我的心是白色的。”

[tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:ltz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [aɪ] [əʊ] [ðə; ði] [wʌn] ,
To the faults of my fathers I owe the one ,
到 这 故障 的 我的 父亲们 我 欠 这 一 ,
我亏欠父辈的过错，我才有了今天的我。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɜ:tju:z] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfrendz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
to the virtues of my friends the other .
到 这 美德 的 我的 朋友们 这 其他 .
赞扬我朋友的美德。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [tru:θ] [keɪm] [tu:; tə] [em ˈi:] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
A great truth came to me when I was yet a boy .
一个 伟大的 真相 来了 到 我 什么时候 我 曾是 然而 一个 男生 .
我还是个孩子的时候，就领悟到了一个伟大的真理。

[aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ɜ:θ] ;
I learned that to your kind and you was given the earth ;
我 学习 那 到 你的 种类 和 你 曾是 给定 这 地球 ;
我得知地球赐予了你们这一族；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪwəʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wiðˈstænd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkæɪbu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)]
that the Siwash could not withstand you , and like the caribou and the bear
那 这 锡瓦什 可以 不是 经受 你 , 和 喜欢 这 驯鹿 和 这 熊
.
.
.

锡瓦什人无法抵挡你的攻击，就像驯鹿和熊一样，

[mʌst; məst] [ˈperɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] .
must perish in the cold .
必须 沦 在 这 寒冷的 .
必死无疑，死于严寒。

[səʊ][ai] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd][sæt] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈfaɪəz] ,
So I came into the warm and sat among you , by your fires ,
所以 我 来了 进入 这 温暖的 和 卫星 之中 你 , 经过 你的 火灾 ,
于是我来到温暖的炉火旁, 坐在你们中间。

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , [ai] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
and behold , I became one of you , I have seen much in my time .
和 看哪 , 我 成为 一 的 你 , 我 有 已见 很多 在 我的 时间 .
瞧, 我成了你们中的一员, 我这一生见证了许多事。

[ai][hæv; həv] [nəʊŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [bʌkt] [bɪɡ] , [ɒn][bɪɡ] [treɪlz] , [wɪð] [men][ɒv; əv] [ˈmeni] **I have known strange things , and bucked big , on big trails , with men of many breeds .**
我 有 已知 奇怪的 事物 , 和 反抗 大的 , 在 大的 小径 , 和 男人 的 许多 品种 .

我经历过许多奇特的事情, 也曾在广阔的道路上与各种各样的人一起经历过激烈的争斗。
[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [ˈmeʒə(r)] [diːdz] [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] **And because of these things , I measure deeds after your manner , and judge men , and think thoughts .**
和 因为 的 这些 事物 , 我 措施 契约 后 你的 方式 , 和 法官 男人 , 和 思考 想法 .
正因这些事, 我照着你的样子衡量人的行为, 评判人, 思考人的想法。

[ˈweəfɔː(r)] , [wen] [ai] [spiːk] [ˈhɑːʃli] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊŋ] [kaɪnd] ,
Wherefore , when I speak harshly of one of your own kind ,
因此 , 什么时候 我 说话 严厉地 的 一 的 你的 自己的 种类 ,
因此, 当我严厉批评你们同类时,

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈmɪs] ;
I know you will not take it amiss ;
我 知道 你 将要 不是 拿 它 错误 ;
我知道你不会介意的;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [spiːk] [haɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈpiːp(ə)] ,
and when I speak high of one of my father's people ,
和 什么时候 我 说话 高的 的 一 的 我的 父亲的 人们 ,
当我称赞我父亲的族人时,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][əˈpɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , - [ˈsɪtkə] [ˈtʃɑːrli] [ɪz] [ˈsaɪwəʃ] ,
you will not take it upon you to say , ' Sitka Charley is Siwash ,
你 将要 不是 拿 它 之上 你 到 说 , - 锡特卡 查理 是 锡瓦什 ,
你不会擅自说“锡特卡查理就是锡瓦什”,

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈɒnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and there is a crooked light in his eyes and small honor to his tongue .
和 那里 是 一个 歪 光 在 他的 眼睛 和 小的 荣誉 到 他的 舌头 .
他眼中闪烁着歪斜的光芒, 言语间毫无尊严。

- [ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] ?
' Is it not so ?
- 是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗?

" [diːp] [daʊn] [ɪn] [θrəʊt] , [ðə; ðɪ][ˈsɜːk(ə)] [vaʊtˈseɪf] [ɪts] [əˈsent] .
" Deep down in throat , the circle vouchsafed its assent .
" 深的 向下 在 喉 , 这 圆圈 担保 它是 同意 .
“内心深处, 这个圈子表示同意。”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] - .
“ The woman was Passuk .
“ 这 女士 曾是 - .

“那女人是帕苏克。”

[ai] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [feə(r)] [treɪd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpi:p(ə)l] ,
I got her in fair trade from her people ,
我 得到 她 在 公平的 贸易 从 她 人们 ,
我通过公平交易从她族人那里得到了她。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [hu:z] [ˈtʃɪlkæt] [ˈtəʊtəm] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
who were of the Coast and whose Chilcat totem stood at the head of
WHO 是 的 这 海岸 和 谁 奇尔卡特 图腾 站立 在 这 头 的
[ə; eɪ] [sɔ:lt] [ɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .
a salt arm of the sea .
一个 盐 手臂 的 这 海 .

他们来自海岸，他们的奇尔卡特图腾矗立在咸水湾的尽头。

[maɪ] [hɑ:t] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [nɔ:(r)] [dɪd] [ai] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] .
My heart did not go out to the woman , nor did I take stock of her looks .
我的 心 做过 不是 去 出去 到 这 女士 , 也不 做过 我 拿 库存 的 她 看起来 .
我对那个女人没有丝毫同情，也没有在意她的外貌。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ji] [skeəs] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [ˈtɪmɪd]
For she scarce took her eyes from the ground , and she was timid
为了 她 稀少 采取 她 眼睛 从 这 地面 , 和 她 曾是 胆小
[ænd; ənd] [əˈfreɪd] ,
and afraid ,
和 害怕的 ,

因为她几乎从未将目光从地面上移开，她胆怯又害怕。

[æz; əz] [gɜ:ˈlɜz] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [kɑ:st] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒərz] [ɑ:mz] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [si:n]
as girls will be when cast into a stranger's arms whom they have never seen
作为 女孩们 将要 是 什么时候 投掷 进入 一个 陌生人的 武器 谁 他们 有 绝不 已见
[brɪfɔ:(r)] .
before .
前 .

就像女孩被投入一个素未谋面的陌生人怀里一样。

[æz; əz] [ai] [seɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [kri:p] ,
As I say , there was no place in my heart for her to creep ,
作为 我 说 , 那里 曾是 不 地方 在 我的 心 为了 她 到 潜行者 ,
正如我所说，我的心里没有她容身之地。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒɜ:ni] [ɪn] [maɪnd] ,
for I had a great journey in mind ,
为了 我 有 一个 伟大的 旅行 在 头脑 ,

因为我心中有一个伟大的旅程，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [wʌn] [tu:; tə] [fi:d] [maɪ] [dɒgz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [ˈpæd(ə)l] [wɪð] [em ˈi:]
and stood in need of one to feed my dogs and to lift a paddle with me
和 站立 在 需要 的 一 到 喂养 我的 狗 和 到 举起 一个 桨 和 我
[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈrɪvə(r)] [deɪz] .
through the long river days .
通过 这 长的 河 天 .

我需要一只船来喂我的狗，并陪我一起在漫长的河上划桨。

[wʌn] [ˈblæŋkɪt] [wʊd] [ˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [twɛɪn] ; [səʊ] [ai] [tʃəʊz] - .
One blanket would cover the twain ; so I chose Passuk .
一 毯子 会 覆盖 这 马克·吐温 ; 所以 我 选择 - .

一条毯子就能盖住两个人；所以我选择了帕苏克。

“ [hæv; həv][ai][nɒt] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ？
“ **Have I not said I was a servant to the Government ?**
“ 有 我 不是 说 我 曾是 一个 仆人 到 这 政府 ？
“我不是说过我是政府的公仆吗？ ”

[ɪf] [nɒt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [ji:; ji] [nəʊ] .
If not , it is well that ye know .
如果 不是 , 它 是 出色地 那 是的 知道 .

否则，你们最好还是知道这一点。

[səʊ][ai][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] ['wɔ:ʃɪp] , [sled] [ænd; ənd][dɒgz][ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [fu:dz] ,
So I was taken on a warship , sleds and dogs and evaporated foods ,
所以 我 曾是 已采取 在 一个 军舰 , 雪橇 和 狗 和 蒸发 食物 ,
于是我被带上了一艘军舰，还有雪橇、狗和速食食品。

[ænd; ənd] [wið] [em 'i:] [keɪm] - .
and with me came Passuk .
和 和 我 来了 - .

与我同行的还有帕苏克。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [nɔ:θ] , [tu:; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)][aɪs] - [rɪm][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [si:] , [weə(r)] [wi:; wi]
And we went north , to the winter ice - rim of Bering Sea , where we
和 我们 去 北 , 到 这 冬天 冰 - 轮缘 的 白令海峡 海 , 在哪里 我们
[wɜ:(r); wə(r)][lændɪd] ,
were landed ,
是 登陆 ,

然后我们一路向北，到达白令海的冬季冰缘，并在那里登陆。

— [maɪ'self] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] .
— **myself , and Passuk , and the dogs .**
— 我 , 和 - , 和 这 狗 .

——我、帕苏克和狗狗们。

[ai][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['gɪv(ə)n] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪts] ['sɜ:vənt] ,
I was also given moneys of the Government , for I was its servant ,
我 曾是 还 给定 钱 的 这 政府 , 为了 我 曾是 它是 仆人 ,
我还领到了政府的钱，因为我是政府的公务员。

[ænd; ənd] [tʃɑ:ts] [ɒv; əv][lændz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [dwelt] [ə'pɒn] , [ænd; ənd]
and charts of lands which the eyes of man had never dwelt upon , and
和 图表 的 土地 哪个 这 眼睛 的 男人 有 绝不 居住 之上 , 和
['mesɪdʒɪz] .
messages .
消息 .

还有人类从未涉足过的土地的地图和信息。

[ði:z] ['mesɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:ld] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ˈfrʊ:dli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
These messages were sealed , and protected shrewdly from the weather ,
这些 消息 是 密封 , 和 受保护 精明地 从 这 天气 ,
这些信息被密封起来，并巧妙地避免了受天气影响。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tu:; tə][dɪ'livə(r)][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [weɪl] - [ɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] , [aɪs] -
and I was to deliver them to the whale - ships of the Arctic , ice -
和 我 曾是 到 递送 他们 到 这 鲸 - 船舶 的 这 北极 , 冰 -
[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mə'kenzi] .
bound by the great Mackenzie .
边界 经过 这 伟大的 麦肯齐 .

而我的任务是它们送到被大麦肯齐冰层封锁的北极捕鲸船上。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊ] [greɪ] [ə; eɪ][ˈrivə(r)] , [fərˈget] [ˈəʊnli][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈju:kən] , [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)]
Never was there so great a river , forgetting only our own Yukon , the Mother
绝不 曾是 那里 所以 伟大的 一个 河 , 遗忘 仅有的 我们的 自己的 育空地区 , 这 母亲
[ɒv; əv][ɔ:l] [ˈrivəz] .
of all Rivers .
的 全部 河流 .

世界上从来没有一条如此伟大的河流，除了我们自己的育空河，那可是所有河流的母亲。

“ [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)][hiə(r)][nɔ:(r)][ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈstɔ:ri] [di:lz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] -
“ **All of which is neither here nor there , for my story deals not with the whale -**
” 全部 的 哪个 是 两者都不 这里 也不 那里 , 为了 我的 故事 交易 不是 和 这 鲸 -
[ɪps] ,
ships ,
船舶 ,

“所有这些都无关紧要，因为我的故事与捕鲸船无关。”

[nɔ:(r)][ðə; ði] [bɜ:g] - [baʊnd] [ˈwɪntə(r)][aɪ] [spent] [baɪ][ðə; ði] [mækˈenzi] .
nor the berg - bound winter I spent by the Mackenzie .
也不 这 伯格 - 边界 冬天 我 花费 经过 这 麦肯齐 .

也不是我在麦肯齐河畔度过的被冰山环绕的冬天。

[ˈɑ:ftəwəd] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ˈleŋθənd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʌst]
Afterward , in the spring , when the days lengthened and there was a crust
之后 , 在 这 春天 , 什么时候 这 天 加长 和 那里 曾是 一个 地壳
[tu:; tə][ðə; ði] [snəʊ] ,
to the snow ,
到 这 雪 ,

后来，到了春天，白昼变长，积雪表面结了一层硬壳，

[wi:; wi] [keɪm] [saʊθ] , - [ænd; ənd][aɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:kən] .
we came south , Passuk and I , to the Country of the Yukon .
我们 来了 南 , - 和 我 , 到 这 国家 的 这 育空地区 .

我和帕苏克一路向南，来到了育空地区。

[ə; eɪ] [ˈwiəri] [ˈdʒɜ:ni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [fi:t] .
A weary journey , but the sun pointed out the way of our feet .
一个 厌倦 旅行 , 但 这 太阳 尖 出去 这 方式 的 我们的 脚 .

旅途虽疲惫，但阳光为我们指明了方向。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [lænd] [ðen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɜ:kt] [ʌp][ðə; ði]
It was a naked land then , as I have said , and we worked up the
它 曾是 一个 裸 土地 然后 , 作为 我 有 说 , 和 我们 工作 向上 这
[ˈkʌrənt] ,
current ,
当前的 ,

正如我之前所说，当时那里还是一片荒芜之地，我们顺着水流逆流而上。

[wɪð] [pəʊl] [ænd; ənd][ˈpæd(ə)] , [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈfɔ:ti] [maɪl] .
with pole and paddle , till we came to Forty Mile .
和 极 和 桨 , 直到 我们 来了 到 四十 英里 .

我们用杆子和桨，一直划到四十英里。

[gʊd] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] [wʌns] [əˈgen] , [səʊ][wi:; wi] [pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæŋk] .
Good it was to see white faces once again , so we put into the bank .
好的 它 曾是 到 看 白色的 面孔 一次 再次 , 所以 我们 放 进入 这 银行 .

很高兴再次见到白人面孔，所以把钱存进了银行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:d] [ˈwɪntə(r)] .
And that winter was a hard winter .
和 那 冬天 曾是 一个 难的 冬天 .

那年冬天非常寒冷。

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [druː] [ˈdaʊn] [əˈpɒn][juː ˈes] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]
The darkness and the cold drew down upon us , and with them the
这 黑暗 和 这 寒冷的 画 向下 之上 我们 ; 和 和 他们 这
[ˈfæmɪn] .
famine .
饥荒 :

黑暗和寒冷笼罩了我们，随之而来的是饥荒。

[tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ðə; ði][ˈeɪdzənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [geɪv] [ˈfɔːti] [ˈpaʊndz] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd]
To each man the agent of the Company gave forty pounds of flour and
到 每个 男人 这 代理人 的 这 公司 给予 四十 磅 的 面粉 和
[ˈtwenti] [ɒv; əv][ˈbeɪkən] .
twenty of bacon .
二十 的 熏肉 :

公司代理人给每位男士发放了四十磅面粉和二十磅培根。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [biːnz] .
There were no beans .
那里 是 不 豆子 :

没有豆子。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][ˈdɒgz] [ˈhaʊl] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] [[ˈbelɪz]] [ænd; ənd] [diːp] -
And , the dogs howled always , and there were flat bellies and deep -
和 , 这 狗 嚎叫 总是 , 和 那里 是 平坦的 肚子 和 深的 -
[laɪnd] [ˈfeɪsɪz] ,
lined faces ,
衬里 面孔 ,

而且，狗总是嚎叫，它们的肚子扁平，脸上布满皱纹。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [men] [brˈkeɪm] [wiːk] , [ænd; ənd] [wiːk] [men] [daɪd] .
and strong men became weak , and weak men died .
和 强的 男人 成为 虚弱的 , 和 虚弱的 男人 死亡 :

强壮的人变得虚弱，虚弱的人死去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ˈskɜːvi] .
There was also much scurvy .
那里 曾是 还 很多 坏血病 :

当时坏血病也很严重。

“ [ðen] [keɪm] [wiː; wi] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][wʌn] [naɪt] ,
“ Then came we together in the store one night ,
” 然后 来了 我们 一起 在 这 店铺 一 夜晚 ,

“然后有一天晚上，我们一起在店里碰面了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempti] [[ˈelvz] [meɪd] [juː ˈes] [fiːl] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈemptɪnəs] [ðə; ði][mɔː(r)] .
and the empty shelves made us feel our own emptiness the more .
和 这 空的 货架 制成 我们 感觉 我们的 自己的 空虚 这 更多的 :

空荡荡的货架让我们更加感受到内心的空虚。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ləʊ] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
We talked low , by the light of the fire ,
我们 谈话 低的 , 经过 这 光 的 这 火 ,

我们借着火光低声交谈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls][hæd; həd] [biːn] [set] [əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [ˌjet] [gɑːsp][ɪn][ðə; ði]
for the candles had been set aside for those who might yet gasp in the
为了 这 蜡烛 有 到过 放 旁边 为了 那些 WHO 可能 然而 喘气 在 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 :

因为这些蜡烛是留给那些可能在春天里奄奄一息的人们的。

[dɪ'skʌ](ə)n] [wɒz; wəz] [held] ,
Discussion was held ,
讨论 曾是 握住 ,

进行了讨论。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:lt] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd]
and it was said that a man must go forth to the Salt Water and
和 它 曾是 说 那 一个 男人 必须 去 前进 到 这 盐 水 和
[tel] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['aʊə(r)] ['mɪzəri] .
tell to the world our misery .
告诉 到 这 世界 我们的 苦难 .

据说，一个人必须走到咸水边，向世人诉说我们的苦难。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [em 'i: , [fɔ:(r) fə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
At this all eyes turned to me , for it was understood that I was a
在 这 全部 眼睛 转向 到 我 , 为了 它 曾是 理解 那 我 曾是 一个
[greɪt] ['trævələ] .
great traveler .
伟大的 游客 .

这时，所有人的目光都转向了我，因为大家都知道我是一位旅行达人。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] , - [sed] [aɪ] , - [tu:; tə] [heɪnz] ['mɪ](ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [si:] ,
' **It is seven hundred miles , ' said I , ' to Haines Mission by the sea ,**
' 它 是 七 百 英里 , ' 说 我 , ' 到 海恩斯 使命 经过 这 海 ,
' “到海边的海恩斯传教站有七百英里,”我说。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ['snəʊʃu:] [wɜ:k] .
and every inch of it snowshoe work .
和 每一个 英寸 的 它 雪鞋 工作 .

每一寸土地都需要穿雪鞋行走。

[gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [grʌb] , [ænd; ənd] [aɪ]
Give me the pick of your dogs and the best of your grub , and I
给 我 这 挑选 的 你的 狗 和 这 最好的 的 你的 幼虫 , 和 我
[wɪl] [gəʊ] .
will go .
将要 去 .

给我挑最好的狗和最好的饭菜，我就去。

[ænd; ənd] [wɪð] [em 'i:] [æɪ; jəl] [gəʊ] - . -
And with me shall go Passuk . ' . -
和 和 我 将 去 - . -

帕苏克将与我同去。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gri:d] .
" **To this they were agreed** .
" 到 这 他们 是 同意 .

他们对此表示同意。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [wʌn] , [lɒŋ] [dʒef] , [ə; eɪ] ['jæŋki] - [mæn] , [bɪg] - [bəʊnd] [ænd; ənd] [bɪg] - ['mʌslɪd] .
But there arose one , Long Jeff , a Yankee - man , big - boned and big - muscled .
但 那里 出现 一 , 长的 杰夫 , 一个 扬基 - 男人 , 大的 - 骨 和 大的 - 肌肉发达 .
但后来出现了一个名叫“长腿杰夫”的北方佬，他骨架大，肌肉发达。

[ɔ:lsəʊ] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɒz; wəz] [bɪg] .
Also his talk was big .
还 他的 讲话 曾是 大的 .

而且他的演讲也很有分量。

[hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mattɪ] ['trævələ] , [hi:; hi] [sed] ,
He , too , was a mighty traveler , he said ,
他 , 也 , 曾是 一个 强大的 游客 , 他 说 ,

他说，他也是一位旅行达人。

[bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsnəʊʃuː] [ænd; ənd][bred] [ʌp] [ɒn] [ˈbʌfələʊ] [mɪlk] .
born to the snowshoe and bred up on buffalo milk .
出生 到 这 雪鞋 和 繁殖 向上 在 水牛 牛奶 .

生于雪鞋之地，长于水牛奶。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wið] [em 'iː] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [fel] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] ,
He would go with me , in case I fell by the trail ,
他 会 去 和 我 , 在 案件 我 跌倒 经过 这 踪迹 ,
他会陪着我，以防我摔倒在路上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈkæəri] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .
that he might carry the word on to the Mission .
那 他 可能 携带 这 单词 在 到 这 使命 .
以便他能将消息带给传教士。

[aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [nɒt] [ˈjæŋki] - [men] .
I was young , and I knew not Yankee - men .
我 曾是 年轻的 , 和 我 知道 不是 扬基 - 男人 .
我当时年轻，对北方佬一无所知。

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [bɪg] [tɔːk] [bi'təʊkən] [ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv][fæt] ,
How was I to know that big talk betokened the streak of fat ,
如何 曾是 我 到 知道 那 大的 讲话 标记 这 条纹 的 胖的 ,
我怎么会知道，夸夸其谈竟是肥胖的征兆呢？

[ɔː(r)] [ðæt] [ˈjæŋki] - [men] [huː] [dɪd] [greɪt] [θɪŋz] [kept] [ðeə(r)] [tiːθ] [tə'geðə(r)] ?
or that Yankee - men who did great things kept their teeth together ?
或者 那 扬基 - 男人 WHO 做过 伟大的 事物 保留 他们的 牙齿 一起 ?
或者说，那些成就伟业的北方佬都保持着良好的口齿？

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [grʌb] ,
So we took the pick of the dogs and the best of the grub ,
所以 我们 采取 这 挑选 的 这 狗 和 这 最好的 的 这 幼虫 ,
于是我们挑选了最好的狗和最好的食物。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] , [wiː; wi] [θriː] , — - , [lɒŋ] [dʒef] , [ænd; ənd][aɪ] .
and struck the trail , we three , — Passuk , Long Jeff , and I .
和 击 这 踪迹 , 我们 三 , — - , 长的 杰夫 , 和 我 .
于是我们三个——帕苏克、朗·杰夫和我——踏上了征程。

“ [wel] , [jiː; ji][hæv; həv][ˈbrəʊkən][ˈvɜːdʒɪn] [snəʊ] , [ˈleɪbəd] [æt; ət][ðə; ði] [dʒiː] - [pəʊl] ,
“ **Well , ye have broken virgin snow , labored at the gee - pole** ,
” 出色地 , 是的 有 破碎的 处女 雪 , 辛勤劳作 在 这 哎呀 - 极 ,
“好吧，你们已经破开了处女雪，在雪橇杆旁辛勤劳作，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [pækt] [ˈrɪvə(r)] - [dʒæmz] ; [səʊ][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv]
and are not unused to the packed river - jams ; so I will talk little of
和 是 不是 未使用的 到 这 包装 河 - 果酱 ; 所以 我 将要 讲话 小的 的

[ðə; ði] [tɔɪl] ,
the toil ,
这 辛劳 ,
他们对拥挤的河道并不陌生；所以我就不多谈其中的艰辛了。

[seɪv] [ðæt] [ɒn] [sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi] [meɪd] [ten] [maɪlz] , [ænd; ənd][ɒn] [ˈʌðə(r)z] [ˈθɜːti] , [bʌt; bət][mɔː(r)]
save that on some days we made ten miles , and on others thirty , but more
节省 那 在 一些 天 我们 制成 十 英里 , 和 在 其他的 三十 , 但 更多的
[ˈɒf(ə)n] [ten] .
often ten .
经常 十 .
不过，有时我们一天走十英里，有时走三十英里，但更多时候是十英里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [best] [ʊv; əv][ðə; ði] [grʌb] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] , [waɪl] [wiː; wi] [went] [ɒn] [stɪnt] [frɒm; frəm]
And the best of the grub was not good , while we went on stint from
和 这 最好的 的 这 幼虫 曾是 不是 好的 , 尽管 我们 去 在 限制 从
[ðə; ði] [sta:t] .
the start .
这 开始 .

最好的食物也不好吃，而我们从一开始就吃得很撑。

[ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [pɪk] [ʊv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Likewise the pick of the dogs was poor ,
同样地 这 挑选 的 这 狗 曾是 贫穷的 ,
同样，挑选出来的狗的品质也很差。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [legz] .
and we were hard put to keep them on their legs .
和 我们 是 难的 放 到 保持 他们 在 他们的 腿 .
我们费了好大劲才让他们站稳。

[æɪt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈrɪvə(r)][ˈaʊə(r)] [θriː] [sled] [brʻkeɪm] [tuː] [sled] ,
At the White River our three sleds became two sleds ,
在 这 白色的 河 我们的 三 雪橇 成为 二 雪橇 ,
在白河边，我们的三辆雪橇变成了两辆。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd][ˈəʊnli] [kʌm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
and we had only come two hundred miles .
和 我们 有 仅有的 来 二 百 英里 .
我们才走了两百英里而已。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɒst] [ˈnʌθɪŋ] ;
But we lost nothing ;
但 我们 丢失的 没有什么 ;
但我们什么也没失去；

[ðə; ði] [dɒgz] [ðæt] [left] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbelɪz] [ʊv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] .
the dogs that left the traces went into the bellies of those that remained .
这 狗 那 左边 这 痕迹 去 进入 这 肚子 的 那些 那 剩余 .
留下踪迹的狗都进了幸存者的肚子里。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] , [nɒt] [ə; eɪ] [kɜːl] [ʊv; əv] [sməʊk] , [tɪl] [wiː; wi] [meɪd] [ˈpeliː] .
“ **Not a greeting , not a curl of smoke , till we made Pelly** .
“ 不是 一个 问候 , 不是 一个 卷曲 的 抽烟 , 直到 我们 制成 佩利 .
“直到我们造出佩利，才有人打招呼，一缕青烟飘散。”

[hɪə(r)][aɪ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [grʌb] ; [ænd; ʌnd][hɪə(r)][aɪ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [ˈliːvɪŋ] [lɒŋ] [dʒef] ,
Here I had counted on grub ; and here I had counted on leaving Long Jeff ,
这里 我 有 计数 在 幼虫 ; 和 这里 我 有 计数 在 离开 长的 杰夫 ,
我原本指望在这里能吃到东西；我也原本指望在这里离开朗杰夫。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ʌnd] [treɪl] - [sɔː(r)] .
who was whining and trail - sore .
WHO 曾是 抱怨 和 踪迹 - 疮 .
他当时正在抱怨，而且浑身酸痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfæktərz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] , [hɪz; ɪz] [kæʃ] [naɪ] [ˈempti] ;
But the factor's lungs were wheezing , his eyes bright , his cache nigh empty ;
但 这 因素 肺 是 喘息 , 他的 眼睛 明亮的 , 他的 缓存 夜 空的 ;
但那名官员肺部发出喘息声，双眼明亮，藏匿处几乎空空如也；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈəʊd] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈempti] [kæʃ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] ,
and he showed us the empty cache of the missionary ,
和 他 显示 我们 这 空的 缓存 的 这 传教士 ,
他带我们看了传教士空空如也的藏匿点。

[ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð] [ðə; ði] [rɒks] [paɪld] [haɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][dɒgz] .
also his grave with the rocks piled high to keep off the dogs .
还 他的 严重 和 这 岩石 堆积 高的 到 保持 离开 这 狗 .

还有他的坟墓，上面堆满了石头，以防止狗靠近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['beɪbɪz] [ænd; ənd][əʊld] [men] [ðeə(r)]
There was a bunch of Indians there , but babies and old men there
那里 曾是 一个 束 的 印度人 那里 , 但 婴儿 和 老的 男人 那里
[wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ,
were none ,
是 没有任何 ,

那里有很多印第安人，但是没有婴儿和老人。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [fjuː] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
and it was clear that few would see the spring .
和 它 曾是 清除 那 很少 会 看 这 春天 .

很明显，很少有人能看到春天。

“ [səʊ][wiː; wi] [ˈpʊld] [ɒn] , [laɪt] - [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [hɑːtɪd] ,
“ **So we pulled on , light - stomached and heavy - hearted ,**
” 所以 我们 拉 在 , 光 - 胃 和 重的 - 心地 ,

于是我们继续前行，心情沉重，胃里却很轻松。

[wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [brɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd] [heɪnz]
with half a thousand miles of snow and silence between us and Haines
和 一半 一个 千 英里 的 雪 和 沉默 之间 我们 和 海恩斯
[ˈmɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
Mission by the sea .
使命 经过 这 海 .

我们与海边的海恩斯米申之间隔着五千英里的积雪和寂静。

[ðə; ði] [ˈdaːknəs] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [wɜːst] ,
The darkness was at its worst ,
这 黑暗 曾是 在 它是 最差 ,

黑暗达到了最深的程度。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [klɪə(r)][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
and at midday the sun could not clear the sky - line to the south .
和 在 正午 这 太阳 可以 不是 清除 这 天空 - 线 到 这 南 .

正午时分，太阳仍然无法穿透南方的天空。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] - [dʒæmz][wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)] , [ðə; ði] [ˈgəʊɪŋ] [ˈbetə(r)] ;
But the ice - jams were smaller , the going better ;
但 这 冰 - 果酱 是 较小的 , 这 去 更好的 ;

但冰塞规模较小，情况有所好转；

[səʊ][aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][dɒgz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈtræv(ə)ld] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːli] .
so I pushed the dogs hard and traveled late and early .
所以 我 推动 这 狗 难的 和 旅行 晚的 和 早期的 .

所以我对狗狗们要求很严格，经常早出晚归。

[æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət] [ˈfɔːti] [maɪl] , [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊ] - [juː] [wɜːk] .
As I said at Forty Mile , every inch of it was snow - shoe work .
作为 我 说 在 四十 英里 , 每一个 英寸 的 它 曾是 雪 - 鞋 工作 .

正如我在四十英里处所说，那里的每一寸土地都需要穿雪鞋行走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːz] [meɪd] [greɪt] [sɔːrɪz] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [fiːt] , [wɪtʃ] [krækt] [ænd; ənd] [ˈskæbɪd] [bʌt; bət]
And the shoes made great sores on our feet , which cracked and scabbed but
和 这 鞋 制成 伟大的 疮 在 我们的 脚 , 哪个 裂纹 和 结痂的 但
[wʊd] [nɒt] [hiːl] .
would not heal .
会 不是 愈合 .

鞋子把我们的脚磨出了很大的疮，伤口开裂结痂，但就是愈合不了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðɪːz] [sɔːrɪz] [gruː] [mɔː(r)] ['griːvəs] , [tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
And every day these sores grew more grievous , till in the morning ,
和 每一个 天 这些 疮 生长 更多的 严重的 , 直到 在 这 早晨 ,
这些伤口一天比一天严重, 直到早上,

[wen] [wiː; wi] [gɜːdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fuːz] , [lɒŋ] [dʒef] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
when we girded on the shoes , Long Jeff cried like a child .
什么时候 我们 加固 在 这 鞋 , 长的 杰夫 哭 喜欢 一个 孩子 .
当我们穿上鞋子时, 长杰夫像个孩子一样哭了起来。

[aɪ] [pʊt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [sled] [tuː; tə] [breɪk] [treɪl] ,
I put him at the fore of the light sled to break trail ,
我 放 他 在 这 前 的 这 光 雪橇 到 休息 踪迹 ,
我让他站在轻型雪橇的最前面去开路,

[bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['fuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .
but he slipped off the shoes for comfort .
但 他 滑倒了 离开 这 鞋 为了 舒适 .
但他为了舒服些, 就把鞋子脱掉了。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [pækt] , [hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪnz] [meɪd] [greɪt] [həʊlɪz] ,
Because of this the trail was not packed , his moccasins made great holes ,
因为 的 这 这 踪迹 曾是 不是 包装 , 他的 鹿皮鞋 制成 伟大的 孔 ,
正因如此, 这条小路没有被踩实, 他的鹿皮鞋在地上踩出了很大的洞。

[ænd; ənd][ɪntuː] [ðɪːz] [həʊlɪz] [ðə; ði] [dɒgz] ['wɒləu] .
and into these holes the dogs wallowed .
和 进入 这些 孔 这 狗 沉溺 .
狗儿们在这些洞里打滚嬉戏。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðeə(r)] [haɪdɪz] ,
The bones of the dogs were ready to break through their hides ,
这 骨头 的 这 狗 是 准备好 到 休息 通过 他们的 隐藏 ,
狗的骨头仿佛随时都会刺破它们的皮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and this was not good for them .
和 这 曾是 不是 好的 为了 他们 .
这对他们来说并不好。

[səʊ][aɪ] [spəʊk] [hɑːd] [wɜːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz]
So I spoke hard words to the man , and he promised , and broke his
所以 我 辐 难的 字 到 这 男人 , 和 他 承诺 , 和 打破 他的
[wɜːd] .
word .
单词 .
于是我严厉地训斥了他, 他答应了, 却又违背了诺言。

[ðen] [aɪ] [biːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] - [wɪp] , [ænd; ənd][ɪˈftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] ['wɒləu] [nəʊ][mɔː(r)] .
Then I beat him with the dog - whip , and after that the dogs wallowed no more .
然后 我 打 他 和 这 狗 - 鞭 , 和 后 那 这 狗 沉溺 不 更多的 .
然后我用狗鞭抽打了他, 之后那些狗就再也没有打滚了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] [fæt] .
He was a child , what of the pain and the streak of fat .
他 曾是 一个 孩子 , 什么 的 这 疼痛 和 这 条纹 的 胖的 .
他当时还是个孩子, 疼痛和身上的赘肉又算得了什么呢?

“ [bʌt; bət] - .
“ **But Passuk .**
” 但 - .
“但是 Passuk。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [wept] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊkt] ,
While the man lay by the fire and wept , she cooked ,
尽管 这 男人 躺 经过 这 火 和 哭泣 , 她 煮熟 ,
当男人躺在火堆旁哭泣时, 她却在做饭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [helpɪt] [læʃ] [ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈlæʃ]
and in the morning helped lash the sleds , and in the evening to unlash
和 在 这 早晨 帮助 睫毛 这 雪橇 , 和 在 这 晚上 到 放开
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

早上帮忙绑雪橇, 晚上帮忙解开雪橇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [seɪvd] [ðə; ði][dɒgz] .
And she saved the dogs .
和 她 已保存 这 狗 .
她救了那些狗。

[ˈevə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [webd] [ˈjuːz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˈiːzi]
Ever was she to the fore , lifting the webbed shoes and making the way easy
曾经 曾是 她 到 这 前 , 举重 这 蹠状的 鞋 和 制作 这 方式 简单的
.
:
.

她总是冲在最前面, 掀起蹠状的鞋子, 让路变得容易。

- — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðiːz]
Passuk — how shall I say ? — I took it for granted that she should do these
- — 如何 将 我 说 ? — 我 采取 它 为了 的确 那 她 应该 做 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

帕苏克——该怎么说呢? ——我理所当然地认为她应该做这些事,

[ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and thought no more about it .
和 想法 不 更多的 关于 它 .
他之后便没再想这件事了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
For my mind was busy with other matters , and besides ,
为了 我的 头脑 曾是 忙碌的 和 其他 事情 , 和 除了 ,
因为我当时心事重重, 而且,

[aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] [jɪəz] [ænd; ənd] [njuː] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈwʊmən] .
I was young in years and knew little of woman .
我 曾是 年轻的 在 年 和 知道 小的 的 女士 .
我当时年纪轻轻, 对女人一无所知。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɒn] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] .
It was only on looking back that I came to understand .
它 曾是 仅有的 在 寻找 后退 那 我 来了 到 理解 .
只有在回首往事时, 我才明白过来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [brˈkeɪm] [ˈwɜːθləs] .
“ **And the man became worthless** .
” 和 这 男人 成为 毫无价值 .
“那人就变得一文不值了。”

[ðə; ði][dɒgz][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
The dogs had little strength in them ,
这 狗 有 小的 力量 在 他们 ,
这些狗几乎没什么力气了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stəʊl] [raɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [sled] [wen] [hiː; hi] [lægd] [bɪ'haɪnd] .

but he stole rides on the sled when he lagged behind .
但 他 偷窃 骑行 在 这 雪橇 什么时候 他 滞后 在后面 .

但他落后的时候就会搭别人的雪橇。

- [sed] [fiː; fi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [sled] , [səʊ][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Passuk said she would take the one sled , so the man had nothing to do .
- 说 她 会 拿 这 一 雪橇 , 所以 这 男人 有 没有什么 到 做 .

帕苏克说她要坐那辆雪橇，这样那个男人就没事可做了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][feə(r)] [jeə(r)] [ɒv; əv] [grʌb] [ænd; ənd] ['staːtɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [treɪl]
In the morning I gave him his fair share of grub and started him on the trail
在 这 早晨 我 给予 他 他的 公平的 分享 的 幼虫 和 开始 他 在 这 踪迹
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

早上我给了他足够的食物，然后让他独自上路。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ] [brəʊk] [kæmp] , [pækt] [ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd] ['hɑːnɪst] [ðə; ði][dɒgz]
Then the woman and I broke camp , packed the sleds , and harnessed the dogs
然后 这 女士 和 我 打破 营 , 包装 这 雪橇 , 和 已掌握 这 狗
.
:
.

然后我和那位女士收拾好营地，打包好雪橇，给狗套上挽具。

[baɪ] [mɪd'deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [mɒkt] [juː 'es] , [wiː; wi] [wʊd] [əʊvə'teɪk] [ðə; ði][mæn] ,
By midday , when the sun mocked us , we would overtake the man ,
经过 正午 , 什么时候 这 太阳 嘲笑 我们 , 我们 会 超过 这 男人 ,

到了中午，当太阳嘲笑我们的时候，我们就能追上那个人了。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['frəʊz(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [paːs] [hɪm] .
with the tears frozen on his cheeks , and pass him .
和 这 眼泪 冷冻 在 他的 脸颊 , 和 经过 他 .

泪水凝固在他脸颊上，然后从他身边经过。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [meɪd] [kæmp] , [set] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][feə(r)] [jeə(r)] [ɒv; əv] [grʌb] , [ænd; ənd] [spred]
In the night we made camp , set aside his fair share of grub , and spread
在 这 夜晚 我们 制成 营 , 放 旁边 他的 公平的 分享 的 幼虫 , 和 传播
[hɪz; ɪz][fɜːrɪz] .
his furs .
他的 毛皮 .

夜里我们安营扎寨，给他留出一份食物，铺开他的皮毛。

['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ]['faɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] .
Also we made a big fire , that he might see .
还 我们 制成 一个 大的 火 , 那 他 可能 看 .

我们还生了一堆大火，想让他能看到。

[ænd; ənd] ['aʊəz] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['lɪmpɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [grʌb] [wɪð] [məʊnz]
And hours afterward he would come limping in , and eat his grub with moans
和 小时 之后 他 会 来 跛行 在 , 和 吃 他的 幼虫 和 呻吟
[ænd; ənd] [grəʊnz] ,
and groans ,
和 呻吟 ,

几个小时后，他会一瘸一拐地进来，一边呻吟一边吃着东西。

[ænd; ənd] [sliːp] .
and sleep .
和 睡觉 .

以及睡眠。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sɪk] , [ðɪs] [mæn] .
He was not sick , this man .
他 曾是 不是 生病的 , 这 男人 .

这个人并没有生病。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [treɪl] - [sɔː(r)][ænd; ənd][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [wi:k] [wɪð] [ˈhʌŋɡə(r)] .
He was only trail - sore and tired , and weak with hunger .
他 曾是 仅有的 踪迹 - 疮 和 疲劳的 , 和 虚弱的 和 饥饿 .

他只是因为长途跋涉而浑身酸痛、疲惫不堪，而且饥饿难耐。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [treɪl] - [sɔː(r)][ænd; ənd][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [wi:k] [wɪð] [ˈhʌŋɡə(r)] ;
But Passuk and I were trail - sore and tired , and weak with hunger ;
但 - 和 我 是 踪迹 - 疮 和 疲劳的 , 和 虚弱的 和 饥饿 ;

但是，我和帕苏克都因为长途跋涉而浑身酸痛、疲惫不堪，而且饥饿难耐；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nʌn] .
and we did all the work and he did none .
和 我们 做过 全部 这 工作 和 他 做过 没有任何 .

我们做了所有的工作，他什么都没做。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [stri:k] [ɒv; əv][fæt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈbetəlz] [hæz; həz][ˈspəʊkən] .
But he had the streak of fat of which our brother Bettles has spoken .
但 他 有 这 条纹 的 胖的 的 哪个 我们的 兄弟 甲虫 有 说 .

但他身上确实有我们兄弟贝特尔斯所说的那点肥胖。

[ˈfɜːðə(r)] , [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][mæn] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][feə(r)] [feə(r)] [ɒv; əv] [grʌb] .
Further , we gave the man always his fair share of grub .
更远 , 我们 给予 这 男人 总是 他的 公平的 分享 的 幼虫 .

此外，我们总是给他提供他应得的食物。

“ [ðen] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [met] [tuː] [gəʊsts] [ˈdʒɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
“ Then one day we met two ghosts journeying through the Silence .
” 然后 一 天 我们 遇见 二 鬼魂 旅程 通过 这 沉默 .

“然后有一天，我们遇到了两个在寂静中旅行的幽灵。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .
They were a man and a boy , and they were white .
他们 是 一个 男人 和 一个 男生 , 和 他们 是 白色的 .

他们是一男一男，都是白人。

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ɒn] [leɪk] [ˌelˈiː] [bɑːdʒ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [meɪn]
The ice had opened on Lake Le Barge , and through it had gone their main
这 冰 有 打开 在 湖 乐 驳船 , 和 通过 它 有 已消失 他们的 主要的

[aʊtfit] .
outfit .
全套服装 .

勒巴格湖的冰面裂开了，他们的主力船队就这么穿过了冰面。

[wʌn] [ˈblæŋkit] [iːtʃ] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
One blanket each carried about his shoulders .
一 毯子 每个 携带 关于 他的 肩膀 .

他们每人肩上披着一条毯子。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪˈtiː] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
At night they built a fire and crouched over it till morning .
在 夜晚 他们 建造 一个 火 和 蹲着 超过 它 直到 早晨 .

夜里，他们生起一堆火，蹲在火堆旁直到天亮。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈflaʊə(r)] .
They had a little flour .
他们 有 一个 小的 面粉 .

他们还有一点面粉。

[ðɪs] [ðeɪ] [stɜːd] [ɪn] [wɔːm] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][dræŋk] .
This they stirred in warm water and drank .
这 他们 搅拌 在 温暖的 水 和 喝 .

他们将此物放入温水中搅拌后饮用。

[ðə; ði][mæn] [ʌsəd] [em ˈiː] [eɪt] [kʌps][ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] — [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ˈpeliː] , [ˈstri:kən]
The man showed me eight cups of flour — all they had , and Pelly , stricken
这 男人 显示 我 八 杯子 的 面粉 — 全部 他们 有 , 和 佩利 , 受打击的
[wɪð] [ˈfæmɪn] ,
with famine ,
和 饥荒 ,

那人给我看了八杯面粉——他们所有的面粉都只有这些了，而佩利正遭受饥荒的折磨。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
two hundred miles away .
二 百 英里 离开 .

两百英里之外。

[ðeɪ] [sed] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] [brˈhaɪnd] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wækt] [feə(r)]
They said , also , that there was an Indian behind ; that they had whacked fair
他们 说 , 还 , 那 那里 曾是 一个 印度 在后面 ; 那 他们 有 猛击 公平的
,
,
,

他们还说，后面有个印第安人；他们打得很惨，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ʌp] .
but that he could not keep up .
但 那 他 可以 不是 保持 向上 .

但他跟不上。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [brˈli:v] [ðeɪ] [hæd; həd] [wækt] [feə(r)] , [els] [wʊd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæv; həv] [kept] [ʌp] .
I did not believe they had whacked fair , else would the Indian have kept up .
我 做过 不是 相信 他们 有 猛击 公平的 , 别的 会 这 印度 有 保留 向上 .

我不相信他们打得公平，否则印度人应该能跟上。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [ɡrʌb] .
But I could give them no grub .
但 我 可以 给 他们 不 幼虫 .

但我没办法给他们提供食物。

[ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [sti:l] [ə; eɪ][dɒg] — [ðə; ði] [ˈfætɪst] ,
They strove to steal a dog — the fattest ,
他们 努力 到 偷 一个 狗 — 这 最胖的 ,

他们竭尽全力想偷一条狗——最胖的那条，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [θɪn] — [bʌt; bət][aɪ] [ʃʌvd] [maɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm]
which was very thin — but I shoved my pistol in their faces and told them
哪个 曾是 非常 薄的 — 但 我 推搡 我的 手枪 在 他们的 面孔 和 讲述 他们
[brˈɡɒn] .
begone .
走开 .

虽然很薄——但我还是把手枪抵在他们的脸上，让他们滚开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [laɪk] [ˈdrʌŋkən] [men] , [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [təˈwɔːd] [ˈpeliː] .
And they went away , like drunken men , through the Silence toward Pelly .
和 他们 去 离开 , 喜欢 醉 男人 , 通过 这 沉默 朝向 佩利 .

于是他们像醉汉一样，穿过寂静，向佩利走去。

“ [ai][hæd; həd] [θri:] [dɒgz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [bəʊnz]
“ I had three dogs now , and one sled , and the dogs were only bones
“ 我 有 三 狗 现在 , 和 一 雪橇 , 和 这 狗 是 仅有的 骨头
[ænd; ənd][heə(r)] .
and hair :
和 头发 :

“我当时有三条狗和一辆雪橇，而这些狗只剩下骨头和毛发了。”

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)] [wʊd] , [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [bɜ:nz] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn] [grəʊz] [kəʊld] .
When there is little wood , the fire burns low and the cabin grows cold .
什么时候 那里 是 小的 木头 , 这 火 烧伤 低的 和 这 舱 生长 寒冷的 .
木柴不足时，火烧得很慢，小屋也会变得寒冷。

[səʊ] [wɪð] [ju: 'es] .
So with us :
所以 和 我们 :

我们也是如此。

[wɪð] [ˈlɪt(ə)] [grʌb] [ðə; ði] [frɒst] [baɪts] [ʃɑ:p] ,
With little grub the frost bites sharp ,
和 小的 幼虫 这 霜 咬 锋利的 ,
食物匮乏，寒风刺骨。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd][ˈfrəʊz(ə)n] [tɪl] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈmʌðəz] [wʊd] [nɒt]
and our faces were black and frozen till our own mothers would not
和 我们的 面孔 是 黑色的 和 冷冻 直到 我们的 自己的 母亲们 会 不是
[hæv; həv] [nəʊn] [ju: 'es] .
have known us :
有 已知 我们 :

我们的脸色漆黑僵硬，连我们自己的母亲都认不出我们了。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [sɔ:(r)] .
And our feet were very sore .
和 我们的 脚 是 非常 疮 .
我们的脚很疼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [wen] [ai][hɪt][ðə; ði] [treɪl] ,
In the morning , when I hit the trail ,
在 这 早晨 , 什么时候 我 打 这 踪迹 ,
早上，当我踏上征程时，

[ai] [ˈswetɪd] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði][kraɪ] [wen] [ðə; ði][peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sˈnəʊʃu:z] [sməʊt] [em 'i:] .
I sweated to keep down the cry when the pain of the snowshoes smote me .
我 汗流浹背 到 保持 向下 这 哭 什么时候 这 疼痛 的 这 雪鞋 猛击 我 .
雪鞋硌得我生疼，我拼命忍住不哭。

- [ˈnevə(r)] [ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [bʌt; bət] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wei] .
Passuk never opened her lips , but stepped to the fore to break the way .
- 绝不 打开 她 嘴唇 , 但 步 到 这 前 到 休息 这 方式 .
帕苏克始终没有开口说话，而是走到前面去开路。

[ðə; ði][mæn] [haul] .
The man howled .
这 男人 嚎叫 :

那人嚎叫起来。

“ [ðə; ði] [ˈθɜ:ti] [maɪl] [wɒz; wəz] [swɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [et; eɪt] [əˈwei] [ðə; ði][aɪs][frɒm; frəm]
“ The Thirty Mile was swift , and the current ate away the ice from
“ 这 三十 英里 曾是 迅速 , 和 这 当前的 吃 离开 这 冰 从
[bɪˈni:θ] ,
beneath ,
下面 ,
“三十英里河水流湍急，水流不断侵蚀着河底的冰层。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [eə(r)] - [həʊlɪz] [ænd; ənd] [kræks] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['əʊpən]['wɔ:tə(r)] .
and there were many air - holes and cracks , and much open water .
和 那里 是 许多 空气 - 孔 和 裂缝 , 和 很多 打开 水 .
那里有很多气孔和裂缝, 还有很多开阔的水域。

[wʌn] [dei] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] , ['restɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] ,
One day we came upon the man , resting , for he had gone ahead ,
一 天 我们 来了 之上 这 男人 , 休息 , 为了 他 有 已消失 前方 ,
有一天, 我们遇见了他, 他正在休息, 因为他已经先我们一步走了。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
as was his wont , in the morning .
作为 曾是 他的 惯于 , 在 这 早晨 .
就像他早上常做的那样。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][wɒz; wəz]['əʊpən]['wɔ:tə(r)] .
But between us was open water .
但 之间 我们 曾是 打开 水 .
但我们之间隔着茫茫大海。

[ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪm] - [aɪs] [weə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:]
This he had passed around by taking to the rim - ice where it was too
这 他 有 通过了 大约 经过 采取 到 这 轮缘 - 冰 在哪里 它 曾是 也
['nærəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sled] .
narrow for a sled .
狭窄的 为了 一个 雪橇 .
他把这个东西带到了冰缘上, 那里太窄, 雪橇无法通行。

[səʊ][wi:; wi] [faʊnd] [æn; ən][aɪs] - [brɪdʒ] .
So we found an ice - bridge .
所以 我们 成立 一个 冰 - 桥 .
于是我们发现了一座冰桥。

- [wei] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [fɜ:st] ,
Passuk weighed little , and went first ,
- 称重 小的 , 和 去 第一的 ,
帕苏克体重很轻, 走在最前面。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ['krɒswaɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] [tʃɑ:ns] [ʃi:; ʃɪ] [brəʊk] [θru:] .
with a long pole crosswise in her hands in chance she broke through .
和 一个 长的 极 横向 在 她 双手 在 机会 她 打破 通过 .
她手里横着拿着一根长杆, 侥幸突破了防线。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] .
But she was light , and her shoes large , and she passed over .
但 她 曾是 光 , 和 她 鞋 大的 , 和 她 通过了 超过 .
但她身轻如燕, 鞋子又大, 就这样过去了。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][dɒgz] .
Then she called the dogs .
然后 她 称为 这 狗 .
然后她叫来了狗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

先祖之神：克朗代克河的故事(The God of His Fathers Tales of the Klondyke)

第7/11页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [pəʊlz] [nɔː(r)] [ˈfʊːz] ,
But they had neither poles nor shoes ,
但 他们 有 两者都不 杆子 也不 鞋 ,
但他们既没有登山杖也没有鞋子。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [brəʊk] [θruː] [ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)] [swept] [ˈʌndə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
and they broke through and were swept under by the water .
和 他们 打破 通过 和 是 扫荡 在下面 经过 这 水 .
他们冲破障碍，被水流卷入水下。

[aɪ] [held] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sled] [frəm; frəm][brˈhaɪnd] ,
I held tight to the sled from behind ,
我 握住 紧的 到 这 雪橇 从 在后面 ,
我紧紧抓住雪橇后部，

[tɪl] [ðə; ði][ˈtreɪsɪs] [brəʊk] [ænd; ʌnd][ðə; ði][dɒgz] [went] [ɒn] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][aɪs] .
till the traces broke and the dogs went on down under the ice .
直到 这 痕迹 打破 和 这 狗 去 在 向下 在下面 这 冰 .
直到冰面断裂，狗狗们继续潜入冰下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [miːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [grʌb] ,
There was little meat to them , but I had counted on them for a week's grub ,
那里 曾是 小的 肉 到 他们 , 但 我 有 计数 在 他们 为了 一个 本周 幼虫 ,
它们肉很少，但我指望着它们能吃一个星期。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
and they were gone .
和 他们 是 已消失 .
他们就这么走了。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ][dɪˈvaɪdɪd][ɔːl][ðə; ði][grʌb] , [wɪt] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] , [ˈɪntuː] [θriː] [ˈpɔːʃənz] .
“ **The next morning I divided all the grub , which was little , into three portions** .
“ 这 下一个 早晨 我 分割 全部 这 幼虫 , 哪个 曾是 小的 , 进入 三 部分 .
“第二天早上，我把所有的食物（其实很少）分成了三份。

[ænd; ʌnd][aɪ][təʊld] [lɒŋ] [dʒef] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː ˈes] , [ɔː(r)][nɒt] ,
And I told Long Jeff that he could keep up with us , or not ,
和 我 讲述 长的 杰夫 那 他 可以 保持 向上 和 我们 , 或者 不是 ,
我告诉长腿杰夫，他可以跟上我们的步伐，也可以不跟。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [laɪt] [ænd; ʌnd][fɑːst] .
as he saw fit ; for we were going to travel light and fast .
作为 他 锯 合身 ; 为了 我们 是 去 到 旅行 光 和 快速地 .
他按自己的想法行事；因为我们打算轻装快速行进。

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ʌnd][kraɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][sɔː(r)] [fiːt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] ,
But he raised his voice and cried over his sore feet and his troubles ,
但 他 提高 他的 嗓音 和 哭 超过 他的 疮 脚 和 他的 麻烦 ,
但他提高了嗓门，哭诉着自己疼痛的双脚和种种烦恼。

[ænd; ənd] [sed] [hɑ:ʃ] [θɪŋz] [ə'genst] ['kɒmreɪdʃɪp] .
and said harsh things against comradeship .
和 说 残酷的 事物 反对 同志情谊 .

并发表了对同志情谊的严厉批评言论。

- [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][sɔ:(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][sɔ:(r)] — [eɪ] , [s'ɔ:ɹe] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
Passuk's feet were sore , and my feet were sore — ay , sorer than his ,
- 脚 是 疮 , 和 我的 脚 是 疮 — 哎 , 更痛 比 他的 ,
帕苏克的脚很疼, 我的脚也很疼——哎, 比他的还疼。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [wɜ:kt] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] ; ['ɔ:lsəʊ] , [wi:; wi] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] .
for we had worked with the dogs ; also , we looked to see .
为了 我们 有 工作 和 这 狗 ; 还 , 我们 看起来 到 看 .

因为我们曾与这些狗一起工作过; 而且, 我们也观察过。

[lɒŋ] [dʒef][swɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [daɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hɪt][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] ;
Long Jeff swore he would die before he hit the trail again ;
长的 杰夫 发誓 他 会 死 前 他 打 这 踪迹 再次 ;

朗·杰夫发誓, 他宁愿死也不会再次踏上征程;

[səʊ] - [tʊk] [ə; eɪ][fɜ:(r)][rəʊb] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [pɒt][ænd; ənd][æn; ən][æks] ,
so Passuk took a fur robe , and I a cooking pot and an axe ,
所以 - 采取 一个 毛皮 长袍 , 和 我 一个 烹饪 锅 和 一个 斧头 ,

于是帕苏克拿了一件皮袍, 我拿了一口锅和一把斧子。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] .
and we made ready to go .
和 我们 制成 准备好 到 去 .

我们做好了出发的准备。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][mænz] ['pɔ:(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
But she looked on the man's portion , and said ,
但 她 看起来 在 这 男人的 部分 , 和 说 ,

但她看了看男人的那份, 说道:

- [aɪ 'ti:][ɪz] [rɒŋ] [tu:; tə] [weɪst] [gʊd] [fu:d] [ɒn][ə; eɪ]['beɪbi] .
' **It is wrong to waste good food on a baby .**
- 它 是 错误的 到 浪费 好的 食物 在 一个 婴儿 .

把好食物浪费在婴儿身上是不对的。

[hi:; hi][ɪz]['betə(r)] [ded] .
He is better dead .
他 是 更好的 死的 .

他死了更好。

- [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] — [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ['ɔ:lweɪz]
' **I shook my head and said no — that a comrade once was a comrade always**
- 我 摇晃 我的 头 和 说 不 — 那 一个 同志 一次 曾是 一个 同志 总是

.
:
.

我摇了摇头, 说不——同志一旦成为同志, 就永远是同志。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['fɔ:ti] [maɪ] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [men][ænd; ənd]
Then she spoke of the men of Forty Mile ; that they were many men and
然后 她 辐 的 这 男人 的 四十 英里 ; 那 他们 是 许多 男人 和
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

然后她谈到了四十英里镇的男人们; 说他们人很多, 而且都很善良;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [grʌb] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and that they looked to me for grub in the spring .
和 那 他们 看起来 到 我 为了 幼虫 在 这 春天 .

春天的时候，他们就指望着我给他们食物吃。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [stɪl] [sed] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)][frɒm; frəm][maɪ] [belt] ,
But when I still said no , she snatched the pistol from my belt ,
但 什么时候 我 仍然 说 不 , 她 抢夺 这 手枪 从 我的 腰带 ,
但我仍然拒绝，她便从我的腰带上夺走了手枪。

[kwɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈbetəlz] [hæz; həz][ˈspəʊkən] ,
quick , and as our brother Bettles has spoken ,
快的 , 和 作为 我们的 兄弟 甲虫 有 说 ,
快点，正如我们的兄弟贝特尔斯所说，

[lɒŋ] [dʒef] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
Long Jeff went to the bosom of Abraham before his time .
长的 杰夫 去 到 这 怀 的 亚伯拉罕 前 他的 时间 .
长杰夫英年早逝，安息在亚伯拉罕的怀抱中。

[ai] [tʃaɪdɪd] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [jəʊd] [nəʊ] [ˈsɒrəʊ] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈsɒrəʊfl] .
I chided Passuk for this ; but she showed no sorrow , nor was she sorrowful .
我 责备 - 为了 这 ; 但 她 显示 不 悲哀 , 也不 曾是 她 悲伤 .
我为此责备了帕苏克；但她没有表现出悲伤，也没有感到悲伤。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
And in my heart I knew she was right .
和 在 我的 心 我 知道 她 曾是 正确的 .
我内心深处知道她是对的。

" [ˈsɪtkə] [ˈtʃɑːrli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [θruː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][aɪs][ˈɪntuː][ðə; ði][gəʊld][pæn][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .
" **Sitka Charley paused and threw pieces of ice into the gold pan on the stove** .
" 锡特卡 查理 暂停 和 扔 件 的 冰 进入 这 金子 平底锅 在 这 火炉 .
“锡特卡·查理停顿了一下，然后把几块冰扔进炉子上的金锅里。”

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] ,
The men were silent ,
这 男人 是 沉默的 ,
男人们沉默不语。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bæks] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [tʌŋ]
and their backs chilled to the sobbing cries of the dogs as they gave tongue
和 他们的 背部 冷藏 到 这 啜泣 哭泣 的 这 狗 作为 他们 给予 舌头
[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmɪzəri] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][kəʊld] .
to their misery in the outer cold .
到 他们的 苦难 在 这 外 寒冷的 .
在寒冷的室外，狗儿们呜咽着哀嚎，他们的背脊也因此冰冷刺骨，仿佛在诉说着自己的悲惨遭遇。

" [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wiː; wi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
" **And day by day we passed in the snow the sleeping - places of the two**
" 和 天 经过 天 我们 通过了 在 这 雪 这 睡眠 - 地方 的 这 二
[gəʊsts] — - [ænd; ənd][ai] — [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [wɒd] [biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [eə(r)]
ghosts — Passuk and I — and we knew we would be glad for such ere
鬼魂 — - 和 我 — 和 我们 知道 我们 会 是 高兴的 为了 这样的 埃雷
[wiː; wi] [meɪd] [sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] .
we made Salt Water .
我们 制成 盐 水 .
“我们日复一日地在雪地里经过两个幽灵——帕苏克和我——的安息之地，我们知道，在我们酿造《盐水》之前，我们会为此感到高兴。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [laɪk] [əˈnʌðə(r)] [gəʊst] , [wið] [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [təˈwɔːd] [ˈpeliː] .
Then we came to the Indian , like another ghost , with his face set toward Pelly .
然后 我们 来了 到 这 印度 , 喜欢 其他 鬼 , 和 他的 脸 放 朝向 佩利 .
然后我们遇到了那个印第安人, 他像另一个幽灵一样, 脸朝向佩利。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [wækt] [ʌp][feə(r)] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sed] ,
They had not whacked up fair , the man and the boy , he said ,
他们 有 不是 猛击 向上 公平的 , 这 男人 和 这 男生 , 他 说 ,
他说, 那男人和男孩并没有公平地打架。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][ˈflaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
and he had had no flour for three days .
和 他 有 有 不 面粉 为了 三 天 .
他已经三天没有面粉了。

[iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi] [bɔɪld] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪnz] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] .
Each night he boiled pieces of his moccasins in a cup , and ate them .
每个 夜晚 他 煮沸 件 的 他的 鹿皮鞋 在 一个 杯子 , 和 吃 他们 .
每天晚上, 他都会把自己的鹿皮鞋碎片放在杯子里煮着吃。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈmɒkəsɪnz] [left] .
He did not have much moccasins left .
他 做过 不是 有 很多 鹿皮鞋 左边 .
他剩下的鹿皮鞋不多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊst] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd][təʊld][juː 'es] [ðiːz] [θɪŋz] [θruː] - ,
And he was a Coast Indian , and told us these things through Passuk ,
和 他 曾是 一个 海岸 印度 , 和 讲述 我们 这些 事物 通过 - ,
[huː] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
who talked his tongue .
WHO 谈话 他的 舌头 .

他是一位海岸印第安人, 通过帕苏克(Passuk) 告诉我们这些事, 帕苏克会说他的语言。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈjuːkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [nɒt][ðə; ði] [wei] ,
He was a stranger in the Yukon , and he knew not the way ,
他 曾是 一个 陌生人 在 这 育空地区 , 和 他 知道 不是 这 方式 ,
他是个初来乍到的育空人, 对路一无所知。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] [ˈpeliː] .
but his face was set to Pelly .
但 他的 脸 曾是 放 到 佩利 .
但他的表情却一副佩利的样子。

[haʊ] [faː(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] ?
How far was it ?
如何 远的 曾是 它 ?
有多远?

[tuː] [sliːp] ?
Two sleeps ?
二 睡觉 ?
睡两觉?

[ten] ?
ten ?
十 ?
十?

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpeliː] .
a hundred — he did not know , but he was going to Pelly .
一个 百 — 他 做过 不是 知道 , 但 他 曾是 去 到 佩利 .
一百——他不知道, 但他要去佩利。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ；[hiː; hi][kɒd; kəd][ˈəʊnli] [ki:p] [ɒn] .
It was too far to turn back ; he could only keep on .
它 曾是 也 远的 到 转动 后退 ； 他 可以 仅有的 保持 在 ；

已经走得太远，无法回头；他只能继续前进。

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [grʌb] ， [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] [wiː; wi] ， [tuː] ， [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [pʊt]
“ **He did not ask for grub , for he could see we , too , were hard put**
“ 他 做过 不是 问 为了 幼虫 ， 为了 他 可以 看 我们 ， 也 ， 是 难的 放
.
.
.

“他没有要吃的，因为他看出我们也很困难。”

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ænd][æt; ət][em ˈiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [tuː]
Passuk looked at the man , and at me , as though she were of two
- 看起来 在 这 男人 ， 和 在 我 ， 作为 尽管 她 是 的 二
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ，

帕苏克看了看那个男人，又看了看我，似乎犹豫不决。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈpɑːtrɪdʒ] [huːz] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
like a mother partridge whose young are in trouble .
喜欢 一个 母亲 鹁鸪 谁 年轻的 是 在 麻烦 ；

就像一只遇到危险的母鹁鸪。

[səʊ][aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ænd] [sed] ， - [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [biːn] [delt] [ʌnˈfeə(r)] .
So I turned to her and said , ' This man has been dealt unfair .
所以 我 转向 到 她 和 说 ， - 这 男人 有 到过 已处理 不公平 ；

于是我转过身对她说：“这个人受到了不公平的对待。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [hɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [grʌb] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] ？
Shall I give him of our grub a portion ？
将 我 给 他 的 我们的 幼虫 一个 部分 ？

我该给他分一些我们的食物吗？

- [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪt] ， [æz; əz] [wɪð] [kwɪk] [ˈpleʒə(r)] ；
' I saw her eyes light , as with quick pleasure ；
- 我 锯 她 眼睛 光 ， 作为 和 快的 乐趣 ；

我看到她的眼睛闪闪发光，那是喜悦之情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ænd][æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [druː]
but she looked long at the man and at me , and her mouth drew
但 她 看起来 长的 在 这 男人 和 在 我 ， 和 她 嘴 画
[kləʊz] [ænd; ænd] [hɑːd] ，
close and hard ,
关闭 和 难的 ，

但她长时间地盯着那个男人和我看，然后嘴唇紧紧地抿了起来。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sed] ， - [nəʊ] .
and she said , ' No .
和 她 说 ， - 不 ；

她说：“不。”

[ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)][ɪz][əˈfɑː(r)] [ɒf] ， [ænd; ænd] [deθ] [laɪz][ɪn] [weɪt] .
The Salt Water is afar off , and Death lies in wait .
这 盐 水 是 远方 离开 ， 和 死亡 谎言 在 等待 ；

咸水永远在天边，死神伺机而动。

[ˈbetə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)][mæn][ænd; ænd][let] [maɪ][mæn] [ˈtʃɑːrli] [pɑːs] .
Better it is that he take this stranger man and let my man Charley pass .
更好的 它 是 那 他 拿 这 陌生人 男人 和 让 我的 男人 查理 经过 ；

他最好带走这个陌生人，让我的人查理过去。

- [səʊ][ðə; ði][mæn][went][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][tə'wɔ:d][peli:] .
- **So the man went away in the Silence toward Pelly .**
- 所以 这 男人 去 离开 在 这 沉默 朝向 佩利 .

于是，那人便在寂静中向佩利方向走去。

[ðæt][naɪt][fi:; ji][wept] .
That night she wept .
那 夜晚 她 哭泣 .

那天晚上她哭了。

[nevə(r)][hæd; həd][ai][si:n][hɜ:(r); hə(r)][wi:p][brɪfɔ:(r)] .
Never had I seen her weep before .
绝不 有 我 已见 她 哭泣 前 .

我以前从未见过她哭过。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ'ti:][ðə; ði][sməʊk][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʊd][wɒz; wəz][draɪ][wʊd] .
Nor was it the smoke of the fire , for the wood was dry wood .
也不 曾是 它 这 抽烟 的 这 火 , 为了 这 木头 曾是 干燥 木头 .

那也不是火的烟，因为木头是干木头。

[səʊ][ai]['mɑ:vəl][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['sɒrəʊ] ,
So I marveled at her sorrow ,
所以 我 惊叹 在 她 悲哀 ,

于是，我为她的悲伤感到惊叹。

[ænd; ənd][θɔ:t][hɜ:(r); hə(r)]['wʊmənz][hɑ:t][hæd; həd][grəʊn][sɒft][æt; ət][ðə; ði]['dɑ:knəs][ɒv; əv][ðə; ði]
and thought her woman's heart had grown soft at the darkness of the
和 想法 她 女性的 心 有 生长 柔软的 在 这 黑暗 的 这

[treɪl][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] .
trail and the pain .
踪迹 和 这 疼痛 .

她觉得，在黑暗的旅途和痛苦中，她女人的心已经变得柔软了。

“ [laɪf][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][θɪŋ] .
“ **Life is a strange thing .**
” 生活 是 一个 奇怪的 事物 .

人生真是奇妙。

[mʌt][hæv; həv][ai][θɔ:t][ɒn][aɪ'ti:] , [ænd; ənd]['pɒndə][lɒŋ] ,
Much have I thought on it , and pondered long ,
很多 有 我 想法 在 它 , 和 沉思 长的 ,

我对此思考了很多，也反复斟酌了很久。

[jet]['derli][ðə; ði]['streɪndʒnəs][ɒv; əv][aɪ'ti:][grəʊz][nɒt][les] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] .
yet daily the strangeness of it grows not less , but more .
然而 日常的 这 奇怪 的 它 生长 不是 较少的 , 但 更多的 .

然而，这种怪异感却与日俱增，不但没有减少，反而愈发强烈。

[waɪ][ðɪs]['lɒŋɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ?
Why this longing for Life ?
为什么 这 渴望 为了 生活 ?

为什么会有对生命的渴望？

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][geɪm][wɪt][nəʊ][mæn][wɪnz] .
It is a game which no man wins .
它 是 一个 游戏 哪个 不 男人 胜利 .

这是一场无人能赢的游戏。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪz][tu:; tə][tɔɪl][hɑ:d] , [ænd; ənd][tu:; tə]['sʌfə(r)][sɔ:(r)] ,
To live is to toil hard , and to suffer sore ,
到 居住 是 到 辛劳 难的 , 和 到 遭受 疮 ,

活着就是辛勤劳作，饱受苦难。

[tɪl] [əʊld][eɪdʒ] [kri:ps] ['heɪvɪli] [ə'pɒn][ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi] [θrəʊ] [daʊn] ['aʊə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði]
till Old Age creeps heavily upon us and we throw down our hands on the
直到 老的 年龄 令人毛骨悚然 重度 之上 我们 和 我们 扔 向下 我们的 双手 在 这

[kəʊld] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ded] ['faɪərz] .
cold ashes of dead fires .
寒冷的 灰烬 的 死的 火灾 .

直到衰老沉重地降临，我们才放下手中的双手，落在冰冷的死火灰烬上。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
It is hard to live .
它 是 难的 到 居住 .

生活不易。

[ɪn][peɪn][ðə; ði] [beɪb] [sʌks] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [breθ] , [ɪn][peɪn][ðə; ði][əʊld][mæn][gɑ:sps][hɪz; ɪz][lɑ:st] ,
In pain the babe sucks his first breath , in pain the old man gasps his last ,
在 疼痛 这 宝贝 真糟糕 他的 第一的 气息 , 在 疼痛 这 老的 男人 喘息 他的 最后的 ,

婴儿痛苦地吮吸着第一口气，老人痛苦地咽下了最后一口气。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ;
and all his days are full of trouble and sorrow ;
和 全部 他的 天 是 满的 的 麻烦 和 悲哀 ;

他一生都充满苦难和悲伤；

[jet] [hɪz; hi][gəʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [deθ] , ['stʌmblɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] , [wɪð] [hed]
yet he goes down to the open arms of Death , stumbling , falling , with head
然而 他 去 向下 到 这 打开 武器 的 死亡 , 踉跄 , 坠落 , 和 头

[tɜ:nd] ['bækwəd] ,
turned backward ,
转向 落后 ,

然而，他却跌跌撞撞地走向死神的怀抱，头向后仰去。

['faɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .
fighting to the last .
斗争 到 这 最后的 .

战斗到最后一刻。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][kaɪnd] .
And Death is kind .
和 死亡 是 种类 .

死亡是仁慈的。

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [hɜ:t] .
It is only Life , and the things of Life that hurt .
它 是 仅有的 生活 , 和 这 事物 的 生活 那 伤害 .

这就是人生，以及人生中那些令人痛苦的事情。

[jet] [wi:; wi] [lʌv] [laɪf] , [ænd; ənd][wi:; wi] [heɪt] [deθ] .
Yet we love Life , and we hate Death .
然而 我们 爱 生活 , 和 我们 恨 死亡 .

然而，我们热爱生命，憎恨死亡。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
It is very strange .
它 是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

" [wi:; wi] [spəʊk] ['lɪt(ə)] , - [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [keɪm] .
" **We spoke little , Passuk and I , in the days which came** .
" 我们 辐 小的 , - 和 我 , 在 这 天 哪个 来了 .

“在接下来的日子里，我和帕苏克很少说话。”

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [laɪk] [ded] ['pi:p(ə)l] ,
In the night we lay in the snow like dead people ,
在 这 夜晚 我们 躺 在 这 雪 喜欢 死的 人们 ,
夜里, 我们像死人一样躺在雪地里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wiː; wi] [went] [ɒn][ˈʌʊə(r)] [wei] , ['wɔ:kɪŋ] [laɪk] [ded] ['pi:p(ə)l] .
and in the morning we went on our way , walking like dead people .
和 在 这 早晨 我们 去 在 我们的 方式 , 步行 喜欢 死的 人们 .
第二天早上, 我们继续上路, 步履蹒跚, 如同行尸走肉。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] .
And all things were dead .
和 全部 事物 是 死的 .
万物都死了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['tɑ:mɪgən] , [nəʊ] ['skwɪrəlz] , [nəʊ] ['snəʊfʊː] ['ræbɪts] , — ['nʌθɪŋ] .
There were no ptarmigan , no squirrels , no snowshoe rabbits , — nothing .
那里 是 不 雷鸟 , 不 松鼠 , 不 雪鞋 兔子 , — 没有什么 .
没有雷鸟, 没有松鼠, 没有雪兔——什么也没有。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [waɪt] [rəʊbz] .
The river made no sound beneath its white robes .
这 河 制成 不 声音 下面 它是 白色的 长袍 .
河流在它洁白的长袍下静悄悄的。

[ðə; ði][sæp][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
The sap was frozen in the forest .
这 树液 曾是 冷冻 在 这 森林 .
树液在森林里冻住了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kəʊld] , [æz; əz] [naʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [stɑːz] [druː] [nɪə(r)]
And it became cold , as now ; and in the night the stars drew near
和 它 成为 寒冷的 , 作为 现在 ; 和 在 这 夜晚 这 明星 画 靠近

[ænd; ənd] [la:dʒ] ,
and large ,
和 大的 ,
天气变得寒冷, 就像现在这样; 夜里, 星星越来越远, 越来越大。

[ænd; ənd] [li:pt] [ænd; ənd] [dɑːnst] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] - [dɒgz] [mɒkt] [juː 'es] [tɪl]
and leaped and danced ; and in the day the sun - dogs mocked us till
和 跳跃 和 跳舞 ; 和 在 这 天 这 太阳 - 狗 嘲笑 我们 直到

[wiː; wi] [sɔː] ['meni] [sʌnz] ,
we saw many suns ,
我们 锯 许多 太阳 ,
他们跳跃起舞; 白天, 幻日戏弄我们, 直到我们看到了许多个太阳。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][eə(r)] [flæʃt] [ænd; ənd] ['spɑːkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['daɪmənd] [dʌst] .
and all the air flashed and sparkled , and the snow was diamond dust .
和 全部 这 空气 闪光灯 和 闪闪发光 , 和 这 雪 曾是 钻石 灰尘 .
空气中闪烁着耀眼的光芒, 雪花变成了钻石粉末。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hi:t] , [nəʊ] [saʊnd] , ['əʊnli][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] .
And there was no heat , no sound , only the bitter cold and the Silence .
和 那里 曾是 不 热 , 不 声音 , 仅有的 这 苦的 寒冷的 和 这 沉默 .
没有温暖, 没有声音, 只有刺骨的寒冷和寂静。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [wɔːkt] [laɪk] [ded] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
As I say , we walked like dead people , as in a dream ,
作为 我 说 , 我们 步行 喜欢 死的 人们 , 作为 在 一个 梦 ,
正如我所说, 我们像行尸走肉般行走, 如同梦境一般。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [nəʊ] [kaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] .

and we kept no count of time .

和 我们 保留 不 数数 的 时间 .

我们没有计算时间。

[ˈəʊnli][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] , [ˈaʊə(r)] [səʊlɪz] [streɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] ,

Only our faces were set to Salt Water , our souls strained for Salt Water ,

仅有的 我们的 面孔 是 放 到 盐 水 , 我们的 灵魂 紧张 为了 盐 水 ,

只有我们的脸庞面向海水, 我们的灵魂渴望海水。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [fi:t] [ˈkærid] [juː ˈes] [təˈwɔːd] [sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] .

and our feet carried us toward Salt Water .

和 我们的 脚 携带 我们 朝向 盐 水 .

我们的双脚带着我们走向了咸水。

[wiː; wi] [kæmpt] [baɪ][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [njuː] [aɪ ˈtiː][nɒt] .

We camped by the Tahkeena , and knew it not .

我们 露营 经过 这 - , 和 知道 它 不是 .

我们在塔基纳河边露营, 却浑然不知。

[ˈaʊə(r)] [aɪz] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][nɒt] .

Our eyes looked upon the White Horse , but we saw it not .

我们的 眼睛 看起来 之上 这 白色的 马 , 但 我们 锯 它 不是 .

我们的目光投向了白马, 但我们却没能看见它。

[ˈaʊə(r)] [fi:t] [trɒd][ðə; ði] [ˈpɔːtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][nɒt] .

Our feet trod the portage of the Canyon , but they felt it not .

我们的 脚 践踏 这 搬运 的 这 峡谷 , 但 他们 毛毡 它 不是 .

我们的双脚踏过了峡谷的搬运路段, 但他们却感觉不到。

[wiː; wi] [felt] [ˈnʌθɪŋ] .

We felt nothing .

我们 毛毡 没有什么 .

我们毫无感觉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [ˈbʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [fel] , [ˈɔːlweɪz] , [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] [təˈwɔːd]

And we fell often by the way , but we fell , always , with our faces toward

和 我们 跌倒 经常 经过 这 方式 , 但 我们 跌倒 , 总是 , 和 我们的 面孔 朝向

[sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] .

Salt Water .

盐 水 .

而且我们经常摔倒, 但每次摔倒时, 我们的脸都朝着海水。

“ [ˈaʊə(r)][lɑːst] [grʌb] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ʃeəd] [feə(r)] , - [ænd; ənd][aɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

“ Our last grub went , and we had shared fair , Passuk and I , but she

” 我们的 最后的 幼虫 去 , 和 我们 有 共享 公平的 , - 和 我 , 但 她

[fel] [mɔː(r)][ˈbʃ(ə)n] ,

fell more often ,

跌倒 更多的 经常 ,

“我们最后一个孩子也去世了, 我和帕苏克一起分享了食物, 但她摔倒的次数更多了。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈkæɪbuː] [ˈkrɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

and at Caribou Crossing her strength left her .

和 在 驯鹿 十字路口 她 力量 左边 她 .

在驯鹿渡口, 她的体力耗尽了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][wʌn] [rəʊb] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] .

And in the morning we lay beneath the one robe and did not take the trail .

和 在 这 早晨 我们 躺 下面 这 一 长袍 和 做过 不是 拿 这 踪迹 .

清晨, 我们躺在同一件长袍下, 没有踏上旅途。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][steɪ][ðəə(r)][ænd; ənd][miːt][deθ][hænd]-[ɪn]-[hænd][wið]-
It was in my mind to stay there and meet Death hand - in - hand with Passuk
它 曾是 在 我的 头脑 到 停留 那里 和 见面 死亡 手 - 在 - 手 和 -
;
:
;

我当时想留在那里，与帕苏克一起迎接死亡；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][grəʊn][əʊld][ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɜːnɪd][ðə; ði][lʌv][ɒv; əv][ˈwʊmən].
for I had grown old , and had learned the love of woman .
为了 我 有 生长 老的 , 和 有 学习 这 爱 的 女士 .
因为我已老去，也懂得了女人的爱。

[ˈbɜːlsəʊ], [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈeɪti][maɪlz][tuː; tə][heɪnz][ˈmiː(ə)n], [ænd; ənd][ðə; ði][greɪt][ˈtʃɪlkuːt], [faː(r)]
Also , it was eighty miles to Haines Mission , and the great Chilcoot , far
还 , 它 曾是 八十 英里 到 海恩斯 使命 , 和 这 伟大的 奇尔库特 , 远的
[əˈbʌv][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)]-[laɪn],
above the timber - line ,
多于 这 木材 - 线 ,
此外，到海恩斯米申还有八十英里，而雄伟的奇尔库特山则远远高于林木线。

[英[rɪə(r)]美[rɪr]][hɪz; ɪz][stɔːm]-[swept][hed][brɪˈtwiːn].
reared his storm - swept head between .
饲养 他的 风暴 - 扫荡 头 之间 .
他抬起被暴风雨吹乱的头颅。

[bʌt; bət]-[spəʊk][tuː; tə][emˈiː], [ləʊ], [wið][maɪ][ɪə(r)][əˈɡenst][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ðæt][aɪ][maɪt][hɪə(r)]
But Passuk spoke to me , low , with my ear against her lips that I might hear
但 - 辐 到 我 , 低的 , 和 我的 耳朵 反对 她 嘴唇 那 我 可能 听到
;
:
;
但帕苏克低声跟我说话，我把耳朵贴在她的嘴唇上，这样我才能听到。

[ænd; ənd][naʊ], [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][fɪː; fɪ][niːd][nɒt][fɪə(r)][maɪ]ˈʌŋɡə(r)], [fɪː; fɪ][spəʊk][hɜː(r); hə(r)][hɑːt],
And now , because she need not fear my anger , she spoke her heart ,
和 现在 , 因为 她 需要 不是 害怕 我的 愤怒 , 她 辐 她 心 ,
现在，因为她不必再害怕我的愤怒，所以她敞开心扉，说出了自己的心声。

[ænd; ənd][təʊld][emˈiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lʌv], [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈmeni][θɪŋz][wɪt][aɪ][dɪd][nɒt]
and told me of her love , and of many things which I did not
和 讲述 我 的 她 爱 , 和 的 许多 事物 哪个 我 做过 不是
[ʌndəˈstænd].
understand .
理解 .
她向我讲述了她的爱，以及许多我不明白的事情。

“ [ænd; ənd][fɪː; fɪ][sed]:-[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][mæn], [ˈtʃɑːrli], [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][biːn][ə; eɪ][gʊd]
“ **And she said : ' You are my man , Charley , and I have been a good**
” 和 她 说 : - 你 是 我的 男人 , 查理 , 和 我 有 到过 一个 好的
[ˈwʊmən][tuː; tə][juː; jʊ].
woman to you .
女士 到 你 .
“她说：‘查理，你是我的男人，我一直对你很好。’

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][deɪz][aɪ][hæv; həv][meɪd][jɔː(r); jə(r)][ˈfaɪə(r)], [ænd; ənd][kʊkt][jɔː(r); jə(r)][fuːd],
And in all the days I have made your fire , and cooked your food ,
和 在 全部 这 天 我 有 制成 你的 火 , 和 煮熟 你的 食物 ,
我每天都为你生火做饭，

[ænd; ənd] [fed] [jɔ:(r); jə(r)] [dɒgz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['pæd(ə)l][ɔ:(r)]['brəʊkən] [treɪl] , [ai][hæv; həv][nɒt]
and fed your dogs , and lifted paddle or broken trail , I have not
和 美联储 你的 狗 , 和 抬起 桨 或者 破碎的 踪迹 , 我 有 不是
[kəm'pleɪnd] .
complained .
抱怨 .

喂饱你的狗，抬起桨或清理破损的小路，我没有抱怨过。

[nɔ:(r)][dɪd][ai][sei] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [wɔ:mθ] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
Nor did I say that there was more warmth in the lodge of my father ,
也不 做过 我 说 那 那里 曾是 更多的 温暖 在 这 小屋 的 我的 父亲 ,
我也没有说过我父亲的小屋里更温暖。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [grʌb] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪl,kæt] .
or that there was more grub on the Chilcat .
或者 那 那里 曾是 更多的 幼虫 在 这 奇尔卡特 .

或者说，奇尔卡特岛上有更多的食物。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] , [ai][hæv; həv] ['lɪsnd] .
When you have spoken , I have listened .
什么时候 你 有 说 , 我 有 听着 .

你说话的时候，我都听进去了。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:dəd] , [ai][hæv; həv] [əu'bei] .
When you have ordered , I have obeyed .
什么时候 你 有 订购 , 我 有 服从 .

您下达命令，我便遵命执行。

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] [səʊ] , [tʃɑ:rlɪ] ? -
Is it not so , Charley ? ' .
是 它 不是 所以 , 查理 ? -

难道不是这样吗，查理？

“ [ænd; ənd][ai] [sed] : - [eɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] . -
“ **And I said : ' Ay , it is so . ' .**
“ 和 我 说 : - 哎 , 它 是 所以 : -

“我说：‘是的，确实如此。’”

“ [ænd; ənd][ɪ:; ji] [sed] : - [wen] [fɜ:st][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪl,kæt] , [nɔ:(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][em 'i:] ,
“ **And she said : ' When first you came to the Chilcat , nor looked upon me ,**
“ 和 她 说 : - 什么时候第一的 你 来了 到 这 奇尔卡特 , 也不 看起来 之上 我 ,

“她说：‘你初来奇尔卡特时，连看都没看我一眼，

[bʌt; bət] [bɔ:t] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [baɪz] [ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:] [ə'weɪ] ,
but bought me as a man buys a dog , and took me away ,
但 买 我 作为 一个 男人 购买 一个 狗 , 和 采取 我 离开 ,

但他像买狗一样买下了我，把我带走了。

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz][hɑ:d] [ə'genst] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
my heart was hard against you and filled with bitterness and fear .
我的 心 曾是 难的 反对 你 和 已填 和 苦味 和 害怕 .

我曾对你冷酷无情，心中充满苦涩和恐惧。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
But that was long ago .
但 那 曾是 长的 前 .

但那是很久以前的事了。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , [tʃɑ:rlɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪz][kaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
For you were kind to me , Charley , as a good man is kind to his
为了你 是 种类 到 我 , 查理 , 作为 一个 好的 男人 是 种类 到 他的
[dɒg] .
dog .
狗 .

查理, 你待我很好, 就像好人善待自己的狗一样。

[jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ;
Your heart was cold , and there was no room for me ;
你的 心 曾是 寒冷的 , 和 那里 曾是 不 房间 为了 我 ;
你的 心 是 冰冷 的 , 容不下我 ;

[jet] [ju:; jʊ] [delt] [em 'i:][feə(r)][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] .
yet you dealt me fair and your ways were just .
然而 你 已处理 我 公平的 和 你的 方式 是 只是 .

然而, 你待我公平, 你的行事公正。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][dɪd][bəʊld] [di:dz] [ænd; ənd][led] [greɪt] ['ventʃəz] ,
And I was with you when you did bold deeds and led great ventures ,
和 我 曾是 和 你 什么时候 你 做过 大胆的 契约 和 引领 伟大的 风险投资 ,
我曾与你并肩作战, 见证你做出大胆的壮举, 领导伟大的事业。

[ænd; ənd][ai] ['meɪzəd] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði][men] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bri:dz] ,
and I measured you against the men of other breeds ,
和 我 测量 你 反对 这 男人 的 其他 品种 ,

我把你和其他种族的人比较了一番,

[ænd; ənd][ai] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv]['bɒnə(r)] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [wɒz; wəz]
and I saw you stood among them full of honor , and your word was
和 我 锯 你 站立 之中 他们 满的 的 荣誉 , 和 你的 单词 曾是
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

我看见你站在他们中间, 仪态万方; 你的话语充满智慧。

[jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [tru:] .
your tongue true .
你的 舌头 真的 .

你说的没错。

[ænd; ənd][ai] [gru:] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [fɪld] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] ,
And I grew proud of you , till it came that you filled all my heart ,
和 我 生长 自豪的 的 你 , 直到 它 来了 那 你 已填 全部 我的 心 ,
我为你感到骄傲, 直到你占据了我的整个心。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
and all my thought was of you .
和 全部 我的 想法 曾是 的 你 .

我满脑子都是你。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði] [mɪd'sʌmə(r)] [sʌŋ] ,
You were as the midsummer sun ,
你 是 作为 这 盛夏 太阳 ,

你就像盛夏的太阳,

[wen] [ɪts][ˈgəʊldən] [treɪl] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)][ænd; ənd]['nevə(r)] [li:vz] [ðə; ði][skaɪ] .
when its golden trail runs in a circle and never leaves the sky .
什么时候它是 金的 踪迹 跑步 在 一个 圆圈 和 绝不 树叶 这 天空 .

当它的金色轨迹绕着天空盘旋, 永不离开天空时。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wei] [ai][kɑːst][maɪ] [aɪz] [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [sʌn] .

And whatever way I cast my eyes I beheld the sun .

和 任何 方式 我 投掷 我的 眼睛 我 观看 这 太阳 .

无论我看向哪个方向，都能看到太阳。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['evə(r)][kəʊld] , [ˈtʃɑːrli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] . -

But your heart was ever cold , Charley , and there was no room . '

但 你的 心 曾是 曾经 寒冷的 , 查理 , 和 那里 曾是 不 房间 . -

但你的心一直都很冷漠，查理，里面根本没有容身之处。

“ [ænd; ənd][ai] [sed] : - [aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

“ And I said : ' It is so .

” 和 我 说 : - 它 是 所以 .

“我说：‘确实如此。’

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] .

It was cold , and there was no room .

它 曾是 寒冷的 , 和 那里 曾是 不 房间 .

天气很冷，而且没有房间。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][pɑːst] .

But that is past .

但 那 是 过去的 .

但那都过去了。

[naʊ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['snəʊfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

Now my heart is like the snowfall in the spring , when the sun has come back .

现在 我的 心 是 喜欢 这 降雪 在 这 春天 , 什么时候 这 太阳 有 来 后退 .

现在我的心就像春天阳光重现时飘落的雪花。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bendɪŋ] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] ,

There is a great thaw and a bending , a sound of running waters ,

那里 是 一个 伟大的 解冻 和 一个 弯曲 , 一个 声音 的 跑步 水 ,

冰雪大融化，地面弯曲，传来流水声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['sprʌʊtɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] [θɪŋz] .

and a budding and sprouting of green things .

和 一个 萌芽 和 发芽 的 绿色的 事物 .

以及萌发和生长的绿色植物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['rəʊbɪnz] , [ænd; ənd] [greɪt]

And there is drumming of partridges , and songs of robins , and great

和 那里 是 打鼓 的 鹧鸪 , 和 歌曲 的 知更鸟 , 和 伟大的

['mjuːzɪk] ,

music ,

音乐 ,

还有鹧鸪的鼓声、知更鸟的歌声和美妙的音乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz]['brəʊkən] , - , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʊmən]

for the winter is broken , Passuk , and I have learned the love of woman

为了 这 冬天 是 破碎的 , - , 和 我 有 学习 这 爱 的 女士

. -
,
:-
.-

冬天已经过去，帕苏克，我已经学会了爱女人。

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)]['kleʊzə(r)] .

“ She smiled and moved for me to draw her closer .

” 她 微笑 和 已搬 为了 我 到 画 她 更近 .

她笑着挪动身体，示意我把她拉近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][eɪ 'em][glæd] .

And she said , ' I am glad .
和 她 说 , - 我 是 高兴 的 .

她说：“我很高兴。”

- [ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈsoftli] , [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [əˈpɒn]
' After that she lay quiet for a long time , breathing softly , her head upon
- 后 那 她 躺 安静 的 为了 一个 长 的 时间 , 呼吸 轻轻 , 她 头 之上

[maɪ] [breɪst] .

my breast .
我的 胸部 .

之后，她安静地躺了很久，呼吸轻柔，头枕在我的胸口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] : - [ðə; ði] [treɪl] [endz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][ˈtaɪəd] .

Then she whispered : ' The trail ends here , and I am tired .
然后 她 低声说道 : - 这 踪迹 结束 这里 , 和 我 是 疲劳 的 .

然后她低声说：“路到此为止了，我累了。”

[bʌt; bət][fɜːst][ai] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .

But first I would speak of other things .
但 第一 的 我 会 说话 的 其他 事物 .

但首先我想谈谈其他事情。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪl,kæt] ,

In the long ago , when I was a girl on the Chilcat ,
在 这 长 的 前 , 什么时候 我 曾是 一个 女孩 在 这 奇尔卡特 ,

很久以前，当我还是个在奇尔卡特河上玩耍的女孩时，

[ai] [pleɪd] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɪn] [beɪlz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [lɒdʒ] ;

I played alone among the skin bales of my father's lodge ;
我 玩 独自 的 之中 这 皮肤 捆包 的 我的 父亲 的 小屋 ;

我独自一人在父亲小屋的兽皮捆堆中玩耍；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] ,

for the men were away on the hunt ,
为了 这 男人 是 离开 在 这 打猎 ,

因为男人们都外出打猎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdræɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːt] .

and the women and boys were dragging in the meat .
和 这 女性 和 男孩 们 是 拖拽 在 这 肉 .

妇女和男孩们拖着肉进来。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

It was in the spring , and I was alone .
它 曾是 在 这 春天 , 和 我 曾是 独自 的 .

那是在春天，我独自一人。

[ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [beə(r)] , [dʒʌst] [ə'weɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪntərz] [sliːp] , [ˈhʌŋɡri] ,

A great brown bear , just awake from his winter's sleep , hungry ,
一个 伟大 的 棕色 的 熊 , 只是 醒 从 他的 冬天 的 睡觉 , 饥饿 的 ,

一只体型庞大的棕熊，刚刚从冬眠中醒来，饥肠辘辘。

[hɪz; ɪz][fɜː(r)] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][flæps][ɒv; əv] [ˈliːnnəs] ,

his fur hanging to the bones in flaps of leanness ,
他的 毛皮 绞刑 到 这 骨头 在 襟翼 的 瘦弱 ,

他瘦骨嶙峋，皮毛耷拉在骨头上。

[ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [sed] , “ [uːf] !

shoved his head within the lodge and said , “ Oof !
推搡 他的 头 之内 这 小屋 和 说 , “ 钱币 !

他把头伸进小屋里，说道：“哎哟！ ”

” [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [sled] [ɒv; əv] [mi:t] .
” **My brother came running back with the first sled of meat .**
” 我的 兄弟 来了 跑步 后退 和 这 第一的 雪橇 的 肉 .
“我哥哥带着第一车肉跑了回来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fʊ:t] [ðə; ði][beə(r)] [wɪð] [ˈbɜːnɪŋ] [stɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz]
And he fought the bear with burning sticks from the fire , and the dogs
和 他 战斗 这 熊 和 燃烧 棍子 从 这 火 , 和 这 狗
[ɪn][ðeə(r)] [ˈhɑːrnəsɪz] ,
in their harnesses ,
在 他们的 安全带 ,
他用火堆里燃烧的木棍和拴着挽具的猎犬与熊搏斗。

[wɪð] [ðə; ði] [sled] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [fel] [əˈpɒn][ðə; ði][beə(r)] .
with the sled behind them , fell upon the bear .
和 这 雪橇 在后面 他们 , 跌倒 之上 这 熊 .
他们拖着雪橇，扑向了熊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
There was a great battle and much noise .
那里 曾是 一个 伟大的 战斗 和 很多 噪音 .
现场爆发了一场激烈的战斗，非常嘈杂。

[ðeɪ] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ðə; ði] [skɪn] [beɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] , [ðə; ði] [lɒdʒ] [əʊvəˈθrəʊn] .
They rolled in the fire , the skin bales were scattered , the lodge overthrown .
他们 滚动 在 这 火 , 这 皮肤 捆包 是 疏散 , 这 小屋 被推翻 .
它们在火中翻滚，兽皮包散落一地，小屋被推倒了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][beə(r)] [leɪ] [ded] ,
But in the end the bear lay dead ,
但 在 这 结尾 这 熊 躺 死的 ,
但最终，熊还是死了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡəz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz]
with the fingers of my brother in his mouth and the marks of his claws
和 这 手指 的 我的 兄弟 在 他的 嘴 和 这 标记 的 他的 爪子
[əˈpɒn][maɪ] [ˈbrʌðərz] [feɪs] .
upon my brother's face .
之上 我的 兄弟 脸 .
哥哥的手指还叼在嘴里，哥哥的脸上留下了爪痕。

[dɪd][juː; jʊ] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeliː] [treɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪtn] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [θʌm] ,
Did you mark the Indian by the Pelly trail , his mitten which had no thumb ,
做过 你 标记 这 印度 经过 这 佩利 踪迹 , 他的 手套 哪个 有 不 拇指 ,
你是否在佩利小径旁发现了那个印第安人，他戴着没有拇指的手套？

[hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːm] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈfaɪə(r)] ?
his hand which he warmed by our fire ?
他的 手 哪个 他 温暖 经过 我们的 火 ?
他用我们的火暖过的那只手？

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
He was my brother .
他 曾是 我的 兄弟 .
他是我哥哥。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] [grʌb] .
And I said he should have no grub .
和 我 说 他 应该 有 不 幼虫 .
我说他不应该有任何食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪ'dəʊt] [grʌb] . -

And he went away in the Silence without grub . '
和 他 去 离开 在 这 沉默 没有 幼虫 . -

于是他饿着肚子，在寂静中离开了。

“ [ðɪs] , [maɪ] ['brʌðəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] - , [hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [baɪ][ðə; ði]

“ This , my brothers , was the love of Passuk , who died in the snow , by the
“ 这 , 我的 兄弟 , 曾是 这 爱 的 - , WHO 死亡 在 这 雪 , 经过 这

[kæɪɪbuː] ['krɒsɪŋ] .
Caribou Crossing .
驯鹿 十字路口 .

“我的兄弟们，这就是帕苏克的爱，他死在了驯鹿渡口的雪地里。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [lʌv] ,

It was a mighty love ,
它 曾是 一个 强大的 爱 ,

那是一段伟大的爱情。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɒn] ['wɪəri]

for she denied her brother for the man who led her away on weary
为了 她 否认 她 兄弟 为了 这 男人 WHO 引领 她 离开 在 厌倦

[treɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [end] .

trails to a bitter end .
小径 到 一个 苦的 结尾 .

因为她否定了自己的哥哥，而选择了那个带领她踏上艰辛旅程，最终走向悲惨结局的男人。

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʊmənz] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [hɜː'self] .

And , further , such was this woman's love , she denied herself .
和 , 更远 , 这样的 曾是 这 女性的 爱 , 她 否认 她自己 .

而且，这位女子如此深爱着我，甚至牺牲了自己。

[eə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [slɪpt] [,aɪ 'tiː]

Ere her eyes closed for the last time she took my hand and slipped it
埃雷 她 眼睛 关闭 为了 这 最后的 时间 她 采取 我的 手 和 滑倒了 它

[ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['skwɪrəl] - [skin] ['pɑːkə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

under her squirrel - skin parka to her waist .
在下面 她 松鼠 - 皮肤 派克大衣 到 她 腰部 .

在她最后一次闭上双眼之前，她握住我的手，把它滑到她松鼠皮大衣的下摆，一直到她的腰间。

[aɪ] [felt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst]

I felt there a well - filled pouch , and learned the secret of her lost
我 毛毡 那里 一个 出色地 - 已填 小袋 , 和 学习 这 秘密 的 她 丢失的

[streŋθ] .
strength .
力量 .

我摸到她肚子里有个装满东西的袋子，并得知了她失去力量的秘密。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [[eəd] [feə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [liːst] [bɪt] ;

Day by day we had shared fair , to the last least bit ;
天 经过 天 我们 有 共享 公平的 , 到 这 最后的 至少 少量 ;

我们日复一日地公平分享，直到最后一丝一毫；

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [bʌt; bət][hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [[eə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['iːt(ə)n] .

and day by day but half her share had she eaten .
和 天 经过 天 但 一半 她 分享 有 她 吃 .

她一天天吃，却只吃到了自己那份的一半。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf][hæd; həd] [ɡɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [fɪld] [paʊtʃ] .

The other half had gone into the well - filled pouch .
这 其他 一半 有 已消失 进入 这 出色地 - 已填 小袋 .

另一半则放进了装满东西的小袋子里。

“ [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [sed] : - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] - ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [treɪl]
“ **And she said : ' This is the end of the trail for Passuk ; but your trail**
“ 和 她 说 : - 这 是 这 结 尾 的 这 踪 迹 为 了 - ; 但 你 的 踪 迹
,
,
,

“她说道：‘帕苏克的旅程到此结束了；但你的旅程，
[tʃɑːrli] , [liːdz] [pʌn][ænd; ənd][pʌn] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃɪlkuːt] , [daʊn] [tuː; tə] [heɪnz] [ˈmɪʃ(ə)n]
Charley , leads on and on , over the great Chilcoot , down to Haines Mission
查理 , 线索 在 和 在 , 超过 这 伟大的 奇尔库特 , 向下 到 海恩斯 使命
[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
and the sea .
和 这 海 .
查理一路向前，翻过雄伟的奇尔库特山，一直走到海恩斯传教站和大海。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [liːdz] [pʌn][ænd; ənd][pʌn] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [pʊ; əv] [ˈmeni] [sʌnz] ,
And it leads on and on , by the light of many suns ,
和 它 线索 在 和 在 , 经过 这 光 的 许多 太阳 ,
它一路向前，沐浴在众多太阳的光芒中，

[ˈəʊvə(r)] [ʌnˈhəʊn] [lændz][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈwɔːtəz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [pʊ; əv] [jɪəz] [ænd; ənd]
over unknown lands and strange waters , and it is full of years and
超过 未知 土地 和 奇怪的 水 , 和 它 是 满 的 的 年 和
[ˈɑːnərz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈɡlɔːrɪz] .
honors and great glories .
荣誉 和 伟大的 荣耀 .
跨越未知的土地和陌生的水域，充满了岁月、荣誉和伟大的荣耀。

[aɪ ˈtiː] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] [pʊ; əv] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] ,
It leads you to the lodges of many women , and good women ,
它 线索 你 到 这 旅馆 的 许多 女性 , 和 好的 女性 ,
它会带你到许多女性的住所，而且都是善良的女性。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [lʌv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [pʊ; əv] - . -
but it will never lead you to a greater love than the love of Passuk . ' -
但 它 将要 绝不 带领 你 到 一个 更大的 爱 比 这 爱 的 - . -
但这永远不会让你感受到比对帕苏克的爱更伟大的爱。

“ [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [spəʊk] [truː] .
“ **And I knew the woman spoke true .**
“ 和 我 知 道 这 女 士 辐 真 的 .
“我知道这个女人说的是真话。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmædnəs] [keɪm] [əˈpʊn][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ðə; ði] [wel] - [fɪld] [paʊtʃ] [frɒm; frəm]
But a madness came upon me , and I threw the well - filled pouch from
但 一个 疯狂 来了 之上 我 , 和 我 扔 这 出色地 - 已填 小袋 从
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
但我突然发病，把装满东西的袋子扔了出去。

[ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] [maɪ] [treɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən][end] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪəd] [aɪz] [ɡruː] [sɒft]
and swore that my trail had reached an end , till her tired eyes grew soft
和 发誓 那 我的 踪迹 有 达到 一个 结尾 , 直到 她 疲劳的 眼睛 生长 柔软的
[wɪð] [tɪəz] ,
with tears ,
和 眼泪 ,
她发誓我的踪迹已经断绝，直到她疲惫的双眼噙满泪水，才依依不舍地说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [ə'mʌŋ] [men][hæz; həz][ˈsɪtkə] [ˈtʃɑːrli] [wɔːkt] [ɪn][ˈbʌnə(r)] ,
and she said : ' Among men has Sitka Charley walked in honor ,
和 她 说 : - 之中 男人 有 锡特卡 查理 步行 在 荣誉 ,
她说：“在男人们中间，锡特卡·查理曾受到人们的尊敬。”

[ænd; ənd][ˈevə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɜːd] [biːn] [truː] .
and ever has his word been true .
和 曾经 有 他的 单词 到过 真的 .
他的话一向言出必行。

[dʌz] [hiː; hi] [fə'get] [ðæt] [ˈbʌnə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [veɪn] [wɜːdz] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæribuː] [ˈkrɒsɪŋ] ?
Does he forget that honor now , and talk vain words by the Caribou Crossing ?
做 他 忘记 那 荣誉 现在 , 和 讲话 徒劳 字 经过 这 驯鹿 十字路口 ?
他现在是否忘记了那份荣誉，在驯鹿渡口说些空话？

[dʌz] [hiː; hi] [rɪ'membə(r)] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [men][ɒv; əv] [ˈfɔːti] [maɪl] ,
Does he remember no more the men of Forty Mile ,
做 他 记住 不 更多的 这 男人 的 四十 英里 ,
他难道已经忘记了四十英里镇的那些人吗？

[huː] [geɪv] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [grʌb] [ðə; ði] [best] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɒgz][ðə; ði] [pɪk] ?
who gave him of their grub the best , of their dogs the pick ?
WHO 给予 他 的 他们的 幼虫 这 最好的 , 的 他们的 狗 这 挑选 ?
谁给了他自己最好的食物，谁给了他自己狗最好的食物？

[ˈevə(r)][hæz; həz] - [biːn] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mæn] .
Ever has Passuk been proud of her man .
曾经 有 - 到过 自豪的 的 她 男人 .
帕苏克一直都为她的男人感到骄傲。

[let] [hɪm] [lɪft] [hɪm'self] [ʌp] , [gɜːd][ɒn][hɪz; ɪz] [s'həʊfʊːz] , [ænd; ənd] [brɪ'gɒn] ,
Let him lift himself up , gird on his snowshoes , and begone ,
让 他 举起 他自己 向上 , 格栅 在 他的 雪鞋 , 和 走开 ,
让他起身，穿上雪鞋，走吧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [stiːl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] . -
that she may still keep her pride . '
那 她 可能 仍然 保持 她 自豪 . -
这样她或许还能保住自己的尊严。

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [kəʊld][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [aɪ][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði] [wel] - [fɪld]
“ **And when she grew cold in my arms I arose , and sought out the well - filled**
” 和 什么时候 她 生长 寒冷的 在 我的 武器 我 出现 , 和 寻求 出去 这 出色地 - 已填
[paʊt] ,
pouch ,
小袋 ,
“当她在 我怀里渐渐感到寒冷时，我便起身，去找那装满东西的袋子，

[ænd; ənd][gɜːt][ɒn][maɪ] [s'həʊfʊːz] , [ænd; ənd] [ˈstæɡəd] [ə'bɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ;
and girt on my snowshoes , and staggered along the trail ;
和 束 在 我的 雪鞋 , 和 交错 沿着 这 踪迹 ;
我系好雪鞋，踉跄地沿着小路走去；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ɪn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [ˈdɪzi] ,
for there was a weakness in my knees , and my head was dizzy ,
为了 那里 曾是 一个 弱点 在 我的 膝盖 , 和 我的 头 曾是 晕眩的 ,
因为我的双腿发软，头也晕乎乎的。

” [ˈsɪtkə] [ˈtʃɑːrli] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [tent] - [flæps] .
” **Sitka Charley threw back the tent - flaps** .
” 锡特卡 查理 扔 后退 这 帐篷 - 襟翼 .
“锡特卡·查理掀开了帐篷的帘子。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɪdˈdeɪ] .
It was midday .
它 曾是 正午 .
当时是中午。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [dʒʌst] [ˈkliːərɪŋ] [ðə; ði] [bliːk] [ˈhendəsən] [dɪˈvaɪd] , [pɔɪzd] [ðə; ði][kəʊld] - [disk]
To the south , just clearing the bleak Henderson Divide , poised the cold - disked
到 这 南 , 只是 清理 这 苍凉 亨德森 划分 , 准备 这 寒冷的 - 磁盘
[sʌn] .
sun .
太阳 .

在南方，越过荒凉的亨德森分水岭，一轮冰冷的太阳高悬空中。

[ɒn] [ˈaɪðə(r)][hænd][ðə; ði] [sʌn] - [dɒgz] [bleiz] .
On either hand the sun - dogs blazed .
在 任何一个 手 这 太阳 - 狗 燃烧的 .
两边都闪耀着幻日。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɒsəmə(r)] [ɒv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [frɒst] .
The air was a gossamer of glittering frost .
这 空气 曾是 一个 游丝 的 闪闪发光 霜 .
空气中弥漫着一层闪闪发光的霜花。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːgraʊnd] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪl] , [ə; eɪ] [wʊlf] - [dɒg] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð] [frɒst] ,
In the foreground , beside the trail , a wolf - dog , bristling with frost ,
在 这 前景 , 旁 这 踪迹 , 一个 狼 - 狗 , 竖起的 和 霜 ,
前景中，小路旁，一只狼犬，身上沾满了霜花。

[θɹʌst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [snaʊt] [ˈhevnwəd] [ænd; ənd][mɔːn, məʊn] .
thrust a long snout heavenward and mourned .
推力 一个 长的 鼻子 向天 和 哀悼 .
长长的鼻子伸向天空，哀悼着。

[weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːrks]
WHERE THE TRAIL FORKS
在哪里 这 踪迹 叉子
小路分岔处

“ [mʌst; məst][aɪ] , [ðen] , [mʌst; məst][aɪ] , [ðen] , [naʊ] [liːv] [ðɪs] [taʊn] —
” **Must I , then , must I , then , now leave this town —**
” 必须 我 , 然后 , 必须 我 , 然后 , 现在 离开 这 镇 —
“那么，我必须，我必须现在就离开这座小镇吗——”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [steɪ] [hɪə(r)] ? ” — - [fəʊk] - [sɒŋ] .
And you , my love , stay here ? ” — Schwabian Folk - song .
和 你 , 我的 爱 , 停留 这里 ? ” — - 民间 - 歌曲 .
“我的爱人，你留在这里吗？”——施瓦本民歌。

[ðə; ði] [ˈsɪŋə(r)] , [kliːn] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəri] - [aɪd] , [bent] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈwɔːtə(r)][tuː; tə]
The singer , clean - faced and cheery - eyed , bent over and added water to
这 歌手 , 干净的 - 面对 和 欢快的 - 眼睛 , 弯曲 超过 和 额外 水 到
[ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [ˈsɪməɪŋ] [biːnz] ,
a pot of simmering beans ,
一个 锅 的 煨煮 豆子 ,
这位歌手面容清秀，眼神明亮，弯下腰往一锅正在煨煮的豆子里加水。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈraɪzɪŋ] , [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [ˈfaɪəwɒd][ɪn][hænd] ,
and then , rising , a stick of firewood in hand ,
和 然后 , 上升 , 一个 戳 的 柴 在 手 ,
然后, 他站起身来, 手里拿着一根柴火。

[drəʊv] [bæk] [ðə; ði] [ˈsɜ:klɪŋ] [dɒgz][frɒm; frəm][ðə; ði] [grʌb] - [bɒks][ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] - [ɡɪə(r)] .
drove back the circling dogs from the grub - box and cooking - gear .
驾驶 后退 这 盘旋 狗 从 这 幼虫 - 盒子 和 烹饪 - 齿轮 .
把围着食物箱和炊具转来转去的狗赶了回去。

[hi; hi][wɒz; wəz] [blu:ɪ] [ɒv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)][wɒz; wəz][ˈɡəʊldən] ,
He was blue of eye , and his long hair was golden ,
他 曾是 蓝色的 的 眼睛 , 和 他的 长的 头发 曾是 金的 ,
他有一双蓝色的眼睛, 一头金色的长发。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈlʌsti] [ˈfreɪnəs] .
and it was a pleasure to look upon his lusty freshness .
和 它 曾是 一个 乐趣 到 看 之上 他的 好色的 新鲜 .
欣赏他那充满活力的青春气息真是一种享受。

[ə; eɪ] [nju:ɪ] [mu:n] [wɒz; wəz] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ][dɪm] [hɔ:n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn][ɒv; əv] [kləʊz] - [pækt]
A new moon was thrusting a dim horn above the white line of close - packed
一个 新的 月亮 曾是 推进 一个 暗淡 喇叭 多于 这 白色的 线 的 关闭 - 包装
[snəʊ] - [kæpt] [paɪnz] [wɪtʃ] [rɪŋd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ˈseɡrɪˌgeɪtɪd] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]
snow - capped pines which ringed the camp and segregated it from all the
雪 - 封顶 松树 哪个 环状 这 营 和 隔离 它 从 全部 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

一轮新月像一根昏暗的角, 高高地照耀在环绕营地、密密麻麻的雪松白线上, 将营地与世隔绝。

[əʊvəˈhed] , [səʊ][kliə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ænd; ənd][kəʊld] , [ðə; ði] [sta:z] [da:nst] [wɪð] [kwɪk] , [pʌlˈseɪtɪŋ]
Overhead , so clear it was and cold , the stars danced with quick , pulsating
开销 , 所以 清除 它 曾是 和 寒冷的 , 这 明星 跳舞 和 快的 , 脉动
[ˈmu:vmənts] .
movements .
移动 .

头顶上, 天空晴朗而寒冷, 繁星快速跳动, 脉动不已。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθˈi:st] [æn; ən] [ˌevəˈnes(ə)nt] [ˈɡri:nɪŋ] [ɡləʊ] [ˈherəld] [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [ˈrevlz] [ɒv; əv]
To the southeast an evanescent greenish glow heralded the opening revels of
到 这 东南 一个 转瞬即逝 绿绿色 辉光 被预言 这 开幕 揭秘 的
[ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:ərə] [bɔ:riˈeɪlɪs] .
the aurora borealis .
这 极光 北方 .

东南方, 一抹转瞬即逝的绿色光芒预示着北极光的盛大开幕。

[tu:ɪ] [men] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈfɔ:graʊnd] , [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbeəskɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðəə(r)][bed] .
Two men , in the immediate foreground , lay upon the bearskin which was their bed .
二 男人 , 在 这 即时 前景 , 躺 之上 这 熊皮 哪个 曾是 他们的 床 .
画面前景中, 两名男子躺在熊皮上, 那是他们的床。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [skɪn][ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [snəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [ˈleə(r)][ɒv; əv] [paɪn] [ˈbau] .
Between the skin and naked snow was a six - inch layer of pine boughs .
之间 这 皮肤 和 裸 雪 曾是 一个 六 - 英寸 层 的 松树 树枝 .
在皮肤和裸露的积雪之间, 铺着六英寸厚的松枝。

[ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [rəʊld] [bæk] .
The blankets were rolled back .
这 毯子 是 滚动 后退 .
毯子被卷了起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeltə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][flaɪ][æt; ət][ðeə(r)] [bæks] ,
For shelter , there was a fly at their backs ,
为了 庇护所 , 那里 曾是 一个 飞 在 他们的 背部 ,
为了遮风挡雨, 它们背上趴着一只苍蝇。

— [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ˈkænvəs] [stretʃt] [brˈtwi:n] [tu:] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈæŋɡlɪŋ] [æt; ət] [ˈfɔ:ti] - [faɪv]
— a sheet of canvas stretched between two trees and angling at forty - five
— 一个 床单 的 帆布 拉伸 之间 二 树木 和 钓鱼 在 四十 - 五
[dɪˈɡri:z] .
degrees .
学位 .

— 一块帆布绷在两棵树之间, 与地面成 45 度角。

[ðɪs] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈreɪdiətiŋ] [hi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði]
This caught the radiating heat from the fire and flung it down upon the
这 捕捉 这 散热 热 从 这 火 和 扔 它 向下 之上 这
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

它吸收了火焰散发的热量, 并将其反射到皮肤上。

[əˈnʌðə(r)] [mæn][sæt][ɒn][ə; eɪ][sled] , [drɔ:n] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bleɪz] , [ˈmendɪŋ] [ˈmɒkəsɪnz] .
Another man sat on a sled , drawn close to the blaze , mending moccasins .
其他 男人 卫星 在 一个 雪橇 , 绘制 关闭 到 这 火焰 , 修补 鹿皮鞋 .

另一名男子坐在雪橇上, 靠近火堆, 正在修补鹿皮鞋。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
To the right ,
到 这 正确的 ,

向右,

[ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][ˈfrəʊz(ə)n][ˈgræv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:d] [ˈwɪndləs] [diˈnəʊtɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈtɔɪl] [i:t]
a heap of frozen gravel and a rude windlass denoted where they toiled each
一个 堆 的 冷冻 碎石 和 一个 粗鲁的 绞盘 表示 在哪里 他们 辛勤劳作 每个
[deɪ] [ɪn] [ˈdɪzməl] [ˈgrəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪ] - [stri:k] .
day in dismal groping for the pay - streak .
天 在 惨淡 摸索 为了 这 支付 - 条纹 .

一堆冻住的砾石和一个简陋的绞盘, 标志着他们每天在凄凉的摸索中辛勤劳作, 只为争取那点微薄的收入。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] , [fɔ:(r)] [peəz] [ɒv; əv] [sˈnəʊʃu:z] [stəd] [ɪˈrekt] ,
To the left , four pairs of snowshoes stood erect ,
到 这 左边 , 四 对 的 雪鞋 站立 直立 ,

左侧, 四双雪鞋直立着。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)l] [wɪtʃ] [əbˈteɪnd] [wen] [ðə; ði] [stæmpt] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]
showing the mode of travel which obtained when the stamped snow of the camp
显示 这 模式 的 旅行 哪个 获得 什么时候 这 盖章 雪 的 这 营
[wɒz; wəz] [left] [brˈhaɪnd] .
was left behind .
曾是 左边 在后面 .

展示了营地留下的积雪被抛在身后时所采取的行进方式。

[ðæt] - [fəʊk] - [sɒŋ] [ˈsaʊndɪd] [ˈstreɪndʒli] [pəˈθetɪk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][kəʊld] [ˈnɔ:ðən] [stɑ:z] ,
That Schwabian folk - song sounded strangely pathetic under the cold northern stars ,
那 - 民间 - 歌曲 听起来 奇怪的 可怜的 在下面 这 寒冷的 北方 明星 ,

在寒冷的北极星空下, 那首施瓦本民歌听起来格外凄凉。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][duː; də][ðə; ði][men] [gʊd] [huː] [laʊndʒ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][tɔɪ] [ɒv; əv]
and did not do the men good who lounged about the fire after the toil of
和 做过 不是 做 这 男人 好的 WHO 休闲 关于 这 火 后 这 辛劳 的
[ðə; ði][deɪ] .
the day .
这 天 .

这对一天辛勤劳作后在火堆旁闲逛的男人们来说，并没有什么好处。

[aɪˈtiː][pʊt][ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][əˈkɪn][tuː; tə]
It put a dull ache into their hearts , and a yearning which was akin to
它 放 一个 乏味的 疼痛 进入 他们的 心 , 和 一个 渴望 哪个 曾是 类似的 到
[ˈbeli] - [ˈhʌŋɡə(r)] ,
belly - hunger ,
腹部 - 饥饿 ,

这让他们心中涌起一股隐隐作痛的感觉，以及一种类似饥饿难耐的渴望。

[ænd; ənd][sent][ðeə(r)] [səʊlz] [ˈkwestɪŋ] [ˈsaʊθwəd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][diˈvaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] - [lændz] .
and sent their souls questing southward across the divides to the sun - lands .
和 发送 他们的 灵魂 探索 向南 穿过 这 分割 到 这 太阳 - 土地 .
并将他们的灵魂送往南方，越过分水岭，前往阳光之地。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gʊd] , [ˈsɪgmənd] , [ʌt] [ʌp] ! ” [ɪkˈspɒstjuleɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
“ For the love of God , Sigmund , shut up ! ” expostulated one of the men . ”
为了 这 爱 的 上帝 , 西格蒙德 , 关闭 向上 ! ” 所宣称的 一 的 这 男人 .
“看在上帝的份上，西格蒙德，闭嘴！”其中一人斥责道。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [ˈpeɪnfəli] ,
His hands were clenched painfully ,
他的 双手 是 紧握 痛苦地 ,
他的双手痛苦地紧握着。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪd][ðəm; ðəm][frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeəskɪn] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but he hid them from sight in the folds of the bearskin upon which he
但 他 隐藏 他们 从 视线 在 这 折叠 的 这 熊皮 之上 哪个 他
[leɪ] .
lay .
躺 .

但他把它们藏在了他躺着的熊皮的褶皱里，不让别人看见。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [deɪv] [wɜːrts] ?
“ And what for , Dave Wertz ? ”
“ 和 什么 为了 , 戴夫 韦尔茨 ? ”
“戴夫·沃茨，你这是何苦呢？ ”

“ [ˈsɪgmənd] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
“ Sigmund demanded . ”
“ 西格蒙德 要求 . ”
西格蒙德质问道。

“ [waɪ] [jæl; jəl][ai][nɒt] [sɪŋ] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][glæd] ? ”
“ Why shall I not sing when the heart is glad ? ”
“ 为什么 将 我 不是 唱歌 什么时候 这 心 是 高兴的 ? ”
“为何心满意足时，我不能歌唱呢？ ”

“ [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [juːv] [gɒt][nəʊ][kɔːl][tuː; tə] , [ðæts] [waɪ] .
“ Because you've got no call to , that's why . ”
“ 因为 你已经 得到 不 称呼 到 , 那就是 为什么 . ”
“因为你没有这个义务，所以才这样。”

[lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [mæn] ,
Look about you , man ,
看 关于 你 , 男人 ,
看看你周围，伙计。

[ænd; ʌnd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [grʌb] [wɪv] [bi:n] [dɪ'faɪlɪŋ] [ˈaʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]
and think of the grub we've been defiling our bodies with for the last
和 思考 的 这 幼虫 我们已经 到过 玷污 我们的 身体 和 为了 这 最后的
[ˈtwelvmonθ] ,
twelvemonth ,
十二个月 ,

想想过去一年里我们用哪些垃圾食品玷污了自己的身体，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ʌnd] [wɜ:kt] [laɪk] [bi:sts] !
and the way we've lived and worked like beasts !
和 这 方式 我们已经 居住地 和 工作 喜欢 野兽 !
我们像野兽一样生活和工作！

" [ðʌs] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:] , ['sɪgmənd] , [ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] , ['sɜ:veɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
" Thus abjured , Sigmund , the golden - haired , surveyed it all ,
" 因此 放弃 , 西格蒙德 , 这 金的 - 头发 , 调查 它 全部 ,
“就这样，金发碧眼的西格蒙德摒弃了一切，环顾四周。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [frɒst] - [rɪmd] [wɒlf] - [dɒgz][ænd; ʌnd][ðə; ði]['veɪpə(r)] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
and the frost - rimmed wolf - dogs and the vapor breaths of the men .
和 这 霜 - 带边 狼 - 狗 和 这 汽 呼吸 的 这 男人 .
还有结霜的狼犬和人们呼出的白气。

" [ænd; ʌnd] [waɪ] [jæl; jəl][nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] [bi:; bi][glæd] ?
" And why shall not the heart be glad ?
" 和 为什么 将 不是 这 心 是 高兴的 ?
为什么人心不能欢喜呢？

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .
他笑了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [gʊd] .
" It is good ; it is all good .
" 它 是 好的 ; 它 是全部 好的 .
“很好；一切都很好。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [grʌb] — " [hi:; hi] ['dʌblɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ʌnd] [kə'res] [ðə; ði] ['swelɪŋ]
As for the grub — " He doubled up his arm and caressed the swelling
作为 为了 这 幼虫 — " 他 双倍 向上 他的 手臂 和 被爱抚 这 肿胀
[ˈbaɪseps] .
biceps :
二头肌 .

至于食物——“他弯下腰，抚摸着肿胀的二头肌。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ʌnd] [wɜ:kt] [laɪk] [bi:sts] , [hæv; həv][wi:; wi][nɒt] [bi:n]
" And if we have lived and worked like beasts , have we not been
" 和 如果 我们 有 居住地 和 工作 喜欢 野兽 , 有 我们 不是 到过
[peɪd] [laɪk] [kɪŋz] ?
paid like kings ?
有薪酬的 喜欢 国王 ？

“如果我们像牲畜一样生活和工作，难道我们没有得到像国王一样的报酬吗？”

[ˈtwenti] [d'bləz] [tu:; tə][ðə; ði][pæn][ðə; ði] [stri:k] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ,
Twenty dollars to the pan the streak is running ,
二十 美元 到 这 平底锅 这 条纹 是 跑步 ,
连胜纪录持续，每人二十美元。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [nəʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [eɪt] [fi:t] [θɪk] .
and we know it to be eight feet thick .
和 我们 知道 它 到 是 八 脚 厚的 .
我们知道它的厚度为八英尺。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈhʌðə(r)] ['klɒndaɪk] — [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [aɪˈtiː] — [dʒɪm] [hɔːz] [ðeə(r)] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
It is another Klondike — and we know it — Jim Hawes there , by your
它 是 其他 克朗代克 — 和 我们 知道 它 — 吉姆 霍斯 那里 , 经过 你的
[ˈelbəʊ] , [nəʊz] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [kəmˈpleɪnz] [nɒt] .
elbow , knows it and complains not .
弯头 , 知道 它 和 抱怨 不是 .
这是另一个克朗代克——我们都知道——你旁边的吉姆·霍斯也知道，但他并没有抱怨。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['hɪtʃ,kɒk] !
And there's Hitchcock !
和 有 希区柯克 !
还有希区柯克！

[hiː; hi] [səʊz] ['mɒkəsɪnz] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [weɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [taɪm] .
He sews moccasins like an old woman , and waits against the time .
他 缝纫 鹿皮鞋 喜欢 一个 老的 女士 , 和 等待 反对 这 时间 .
他像个老妇人一样缝制鹿皮鞋，与时间赛跑。

[ˈəʊnli][juː; jʊ] [kænt] [weɪt] [ænd; ənd] [wɜːk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɒʃ] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Only you can't wait and work until the wash - up in the spring .
仅有的 你 不能 等待 和 工作 直到 这 洗 - 向上 在 这 春天 .
但你不能等到春天到来才开始工作。

[ðen] [wiː; wi][æɪ; jəl][ɔːl] [biː; bi] [rɪtʃ] , [rɪtʃ] [æz; əz] [kɪŋz] , [ˈəʊnli][juː; jʊ] ['kænɒt] [weɪt] .
Then we shall all be rich , rich as kings , only you cannot wait .
然后 我们 将 全部 是 富有的 , 富有的 作为 国王 , 仅有的 你 不能 等待 .
到那时我们都会变得富有，像国王一样富有，只是你等不及了。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .
You want to go back to the States .
你 想 到 去 后退 到 这 各州 .
你想回美国。

[səʊ][duː; də][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [weɪt] ,
So do I , and I was born there , but I can wait ,
所以 做 我 , 和 我 曾是 出生 那里 , 但 我 能 等待 ,
我也是，我出生在那里，但我可以等。

[wen] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði][pæn] [jəʊz] [ʌp] [ˈjeləʊ] [æz; əz] ['bʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] .
when each day the gold in the pan shows up yellow as butter in the churning .
什么时候 每个 天 这 金子 在 这 平底锅 演出 向上 黄色的 作为 黄油 在 这 搅拌 .
每天，淘金盘里的金子在搅拌中都会变成像黄油一样的金黄色。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [naʊ]
But you want your good time , and , like a child , you cry for it now
但 你 想 你的 好的 时间 , 和 , 喜欢 一个 孩子 , 你 哭 为了 它 现在
.
:
.
但你想要享受美好时光，像个孩子一样，现在却哭着要它。

[baː] !
Bah !
呸 !
呸!

[waɪ] [jæl; jəl][aɪ][nɒt] [sɪŋ] :
Why shall I not sing :
为什么 将 我 不是 唱歌 :
我为何不能歌唱：

“ [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [greɪps] [ɑ:(r); ə(r)][raɪp] ,
“ **In a year , in a year , when the grapes are ripe ,**
“ 在 一个 年 , 在 一个 年 , 什么时候 这 葡萄 是 成熟 ,
“ 一年之后, 一年之后, 当葡萄成熟的时候,

[aɪ][æɪ; əɪ] [steɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'weɪ] .
I shall stay no more away .
我 将 停留 不 更多的 离开 .

我 不会再袖手旁观了。

[ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [sti:l] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] , [maɪ] [lʌv] ,
Then if you still are true , my love ,

那么, 如果你依然忠贞不渝, 我的爱人,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʼaʊə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] .
It will be our wedding day .
它 将要 是 我们的 婚礼 天 .

这将是我们的婚礼日。

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [wen] [maɪ] [taɪm] [ɪz][pɑ:st] ,
In a year , in a year , when my time is past ,

在 一个 年 , 在 一个 年 , 什么时候 我的 时间 是 过去的 ,
一年之后, 一年之后, 当我的生命走到尽头时,

[ðen] [aɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] .
Then I'll live in your love for aye .
然后 患病的 居住 在 你的 爱 为了 是的 .

那我将永远活在你的爱里。

[ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [sti:l] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] , [maɪ] [lʌv] ,
Then if you still are true , my love ,

那么, 如果你依然忠贞不渝, 我的爱人,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʼaʊə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] .
It will be our wedding day .
它 将要 是 我们的 婚礼 天 .

这将是我们的婚礼日。

“ [ðə; ði] [dɒgz] , ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['grɑʊlɪŋ] , [dru:] [ɪn][ʼkləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['faɪələɪt] .
“ **The dogs , bristling and growling , drew in closer to the firelight .**
“ 这 狗 , 竖起的 和 咆哮 , 画 在 更近 到 这 火光 .

“狗儿们竖起毛发, 低声咆哮着, 向火光走近。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [krʌntʃ] - [krʌntʃ] [ɒv; əv] [webd] ['fu:z] ,
There was a monotonous crunch - crunch of webbed shoes ,

那里 曾是 一个 单调 嘎吱声 - 嘎吱声 的 蹠状的 鞋 ,
一阵单调的、拖着鞋跟的嘎吱声响起。

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [i:tʃ] [krʌntʃ] [ðə; ði] ['dræɡɪŋ] [fɔ:wəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:] [laɪk]
and between each crunch the dragging forward of the heel of the shoe like

和 之间 每个 嘎吱声 这 拖拽 向前 的 这 脚跟 的 这 鞋 喜欢
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪftɪŋ] ['ʃʊɡə(r)] .
the sound of sifting sugar .
这 声音 的 筛分 糖 .

每次踩踏发出嘎吱声时, 鞋跟向前拖拽的声音就像筛糖一样。

[ˈsɪgmənd] [brəʊk] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɜːl] [əʊθs] [ænd; ənd] [ˈfaɪəwɒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈænimlz]
Sigmund broke off from his song to hurl oaths and firewood at the animals
西格蒙德 打破 离开 从 他的 歌曲 到 投 誓言 和 柴 在 这 动物
.
:
.

西格蒙德停止唱歌，向动物们扔柴火并咒骂。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɜː(r)] - [klæd] [ˈfɪɡə(r)] ,
Then the light was parted by a fur - clad figure ,
然后 这 光 曾是 分手了 经过 一个 毛皮 - 覆膜 数字 ,

这时，一道光线被一个身穿皮毛的身影拨开。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪndiən] [gɜːl] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [webs] , [θruː] [bæk] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv]
and an Indian girl slipped out of the webs , threw back the hood of
和 一个 印度 女孩 滑倒了 出去 的 这 网络 , 扔 后退 这 兜帽 的

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈskwɪrəl] - [skɪn] [ˈpɑːkə] ,
her squirrel - skin parka ,
她 松鼠 - 皮肤 派克大衣 ,

一个印度女孩从蛛网中挣脱出来，掀开她松鼠皮大衣的帽子，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .
and stood in their midst .
和 站立 在 他们的 中间 .

并站在他们中间。

[ˈsɪgmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [ˈbeəskɪn] [ˈɡriːtɪd] [hɜː(r); hæ(r)][æz; əz] “ - , ” [wɪð] [ðə; ði]
Sigmund and the men on the bearskin greeted her as “ Sipsu , ” with the
西格蒙德 和 这 男人 在 这 熊皮 问候 她 作为 “ - , ” 和 这
[ˈkʌstəməri] “ [həˈləʊ] ,
customary “ Hello ,
习惯 “ 你好 ,

西格蒙德和披着熊皮的男人们称呼她为“西普苏”，并按照惯例说了“你好”。

“ [bʌt; bət] [ˈhɪtʃkɒk] [meɪd] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [sled] [ðæt] [fɪː; ʃi] [maɪt] [sɪt] [brˈsaɪd] [hɪm] .
” **but Hitchcock made room on the sled that she might sit beside him .**
” 但 希区柯克 制成 房间 在 这 雪橇 那 她 可能 坐 旁 他 .

但希区柯克在雪橇上腾出了空间，让她可以坐在他旁边。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [gəʊz] [aɪ ˈtiː] , - ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfæʃ(ə)n] ,
” **And how goes it , Sipsu ? ” he asked , talking , after her fashion ,**
” 和 如何 去 它 , - ? ” 他 问 , 说 , 后 她 时尚 ,

“西普苏，你好吗？”他问道，语气模仿着她的风格。

[ɪn][ˈbrəʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈbɑːstəd; ˈbæstəd][tɪrˈnuːk; ʃiˈnuːk] .
in broken English and bastard Chinook .
在 破碎的 英语 和 混蛋 奇努克 .

蹩脚的英语和蹩脚的奇努克语。

“ [ɪz][ðə; ði][ˈhʌŋɡə(r)] [stɪl] [ˈmɑːti] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ?
” **Is the hunger still mighty in the camp ?**
” 是 这 饥饿 仍然 强大的 在 这 营 ?

“营地里的饥饿情况依然严重吗？ ”

[ænd; ənd][hæz; hæz][ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈdɒktə(r)] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ˈweəfɔː(r)] [ɡeɪm] [ɪz] [skeəs] [ænd; ənd]
and has the witch doctor yet found the cause wherefore game is scarce and
和 有 这 巫婆 医生 然而 成立 这 原因 因此 游戏 是 稀少 和

[nəʊ] [muːs] [ɪn][ðə; ði][lənd] ? “
no moose in the land ? ”
不 驼鹿 在 这 土地 ? ”

巫医找到猎物稀少、麋鹿难觅的原因了吗？

“ [jes] ； [i:v(ə)n][səʊ] .
“ **Yes ; even so** .
“ 是的 ； 甚至 所以 ；

“是的，即便如此。”

[ðeə(r)] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] ,
There is little game ,
那里 是 小的 游戏 ,

游戏内容不多，

[ænd; ənd][wi:; wi][prɪ'peə(r)][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði][dɒgz] . [ɔ:lsəʊ][hæz; hæz][ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]
and we prepare to eat the dogs . Also has the witch doctor found the
和 我们 准备 到 吃 这 狗 . 还 有 这 巫婆 医生 成立 这
[kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [i:v(ə)l] ,
cause of all this evil ,
原因 的 全部 这 邪恶的 ,

我们准备吃狗肉。巫医找到这一切邪恶的根源了吗？

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [hi:; hi] [meɪk] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [klenz] [ðə; ði][kæmp] . “
and to - morrow will he make sacrifice and cleanse the camp . ”
和 到 - 明天 将要 他 制作 牺牲 和 洁净 这 营 . ”

明天他将献祭，洁净营地。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi] ?
“ **And what does the sacrifice chance to be ?**
“ 和 什么 做 这 牺牲 机会 到 是 ?

“那么，牺牲的可能是什么呢？ ”

— [ə; eɪ] [nju:] - [bɔ:n] [beɪb] [ɔ:(r)][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [skwɔ:ɪ] , [əʊld][ænd; ənd] ['feɪki]
— **a new - born babe or some poor devil of a squaw , old and shaky**
— 一个 新的 - 出生 宝贝 或者 一些 贫穷的 魔鬼 的 一个 印第安女人 , 老的 和 摇晃
,
.
,

——一个刚出生的婴儿，或者一个年老体弱、可怜兮兮的印第安老妇人，

[hu:] [ɪz][ə; eɪ][keə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd] ['betə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ? “
who is a care to the tribe and better out of the way ? ”
WHO 是 一个 关心 到 这 部落 和 更好的 出去 的 这 方式 ? ”

谁对部落有益，最好还是离开？

“ [aɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [nɒt] [ðæt] [waɪz] ； [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ni:d] [wɒz; wəz] [greɪt] ,
“ **It chanced not that wise ; for the need was great** ,
“ 它 偶然 不是 那 明智的 ； 为了 这 需要 曾是 伟大的 ,

“这并非一个明智的选择；因为当时的需求很大，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃəʊz] [nʌn] [ˈlðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɪ:fs] ['dɔ:tə(r)] ； [nʌn] [ˈlðə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ,
and he chose none other than the chief's daughter ; none other than I ,
和 他 选择 没有任何 其他 比 这 酋长的 女儿 ； 没有任何 其他 比 我 ,
- . “
Sipsu . ”
- . ”

他选择的不是别人，正是酋长的女儿；不是别人，正是我，西普苏。”

“ [hel] ！
“ **Hell** ！
“ 地狱 ！

“地狱！

“ [ðə; ði] [wɜ:d] [rəʊz] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [ˈhɪtʃkɑ:ks] [lɪps] , [ænd; ənd] [brɪmd] [ˈəʊvə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [di:p] ,
“ **The word rose slowly to Hitchcock's lips , and brimmed over full and deep** ,
“ 这 单词 玫瑰 缓慢地 到 希区柯克的 嘴唇 , 和 满溢 超过 满的 和 深的 ,

“这个词缓缓升到希区柯克的唇边，饱含着浓郁而深沉的情感，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [bɪ'spəʊk] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] .
in a way which bespoke wonder and consideration .
在 一个 方式 哪个 定制 想知道 和 考虑 :

以一种充满奇思妙想和体贴入微的方式。

“ [ˈweəfɔː(r)] [wiː; wi][stænd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [ˌjuː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]
“ **Wherefore we stand by a forking of the trail , you and I , ” she went on**
“ 因此 我们 站立 经过 一个 分叉 的 这 踪迹 , 你 和 我 , ” 她 去 在
[ˈkɑːmli] ,
calmly ,
平静地 ,

“因此，你我此刻就站在这条岔路口，”她平静地继续说道。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)][ə'pɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns]
“ **and I have come that we may look once more upon each other , and once**
“ 和 我 有 来 那 我们 可能 看 一次 更多的 之上 每个 其他 , 和 一次
[mɔː(r)][ˈəʊnli] .
more only .
更多的 仅有的 :

“我来到这里，是为了让我们能够再次相见，也仅此一次。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˈprɪmətɪv] [stɒk] , [ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]
“ **She was born of primitive stock , and primitive had been her**
“ 她 曾是 出生 的 原始 库存 , 和 原始 有 到过 她
[trə'dɪŋz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ;
traditions and her days ;
传统 和 她 天 ;

“她出身于原始部落，她的传统和生活也十分原始；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [laɪf] [ˈstəʊɪkli] , [ænd; ənd][ˈhjuːmən][ˈsækrɪfaɪs][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɔːdə(r)]
so she regarded life stoically , and human sacrifice as part of the natural order
所以 她 认为 生活 坚忍地 , 和 人类 牺牲 作为 部分 的 这 自然的 命令
:
:
:

所以她以坚忍的态度看待生活，并将人祭视为自然秩序的一部分。

[ðə; ði] [p'auəz] [wɪtʃ] [ruːld] [ðə; ði] [deɪ] - [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒst]
The powers which ruled the day - light and the dark , the flood and the frost
这 权力 哪个 裁决 这 天 - 光 和 这 黑暗的 , 这 洪水 和 这 霜
:
:
:

主宰白昼与黑暗、洪水与严寒的力量，

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] ,
the bursting of the bud and the withering of the leaf ,
这 爆发 的 这 芽 和 这 枯萎 的 这 叶子 ,
:
:
:

花蕾绽放，叶片凋零。

[wɜː(r); wə(r)][ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [prəˌpɪʃɪ'eɪŋ] .
were angry and in need of propitiation .
是 生气的 和 在 需要 的 安抚 :

他们很生气，需要安抚。

[ðɪs] [ðeɪ] [ɪɡ'zæktɪd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , — [deθ] [ɪn][ðə; ði][bæd][ˈwɔːtə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs]
This they exacted in many ways , — death in the bad water , through the treacherous
这 他们 索取 在 许多 方式 , — 死亡 在 这 坏的 水 , 通过 这 奸诈
[aɪs] - [krʌst] ,
ice - crust ,
冰 - 地壳 ,

他们以多种方式迫使人们死亡——溺亡于污浊的水中，或穿越险恶的冰壳。

[baɪ][ðə; ði][ɡrɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡrɪzli] ,
by the grip of the grizzly ,
经过 这 紧握 的 这 灰熊 ,

被灰熊抓住

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒdʒ] [tɪl] [hi:; hi] [kɔ:f] ,
or a wasting sickness which fell upon a man in his own lodge till he coughed ,
或者 一个 浪费 疾病 哪个 跌倒 之上 一个 男人 在 他的 自己的 小屋 直到 他 咳嗽 ,
或者一种侵袭男子的消耗性疾病，他待在自己的小屋里，直到咳嗽不止。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [went] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .
and the life of his lungs went out through his mouth and nostrils .
和 这 生活 的 他的 肺 去 出去 通过 他的 嘴 和 鼻孔 .
他肺里的血液和生命力都从他的嘴和鼻孔流走了。

['laɪkwaɪz] [dɪd][ðə; ði] [p'aʊəz] [rɪ'si:v] ['sækrɪfaɪs] .
Likewise did the powers receive sacrifice .
同样地 做过 这 权力 收到 牺牲 .
同样，诸神也接受了祭品。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [wʌn] .
It was all one .
它 曾是 全部 一 .
一切原本都是一体的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [vɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd]
And the witch doctor was versed in the thoughts of the powers and
[tʃəʊz] [ʌn'ɜ:rɪŋli] .
chose unerringly .
选择 准确无误地 .

而巫医精通神灵的意念，做出了精准的选择。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
It was very natural .
它 曾是 非常 自然的 .
一切都很自然。

[deθ] [keɪm] [baɪ] ['meni] [weɪz] , [jet] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
Death came by many ways , yet was it all one after all ,
死亡 来了 经过 许多 方式 , 然而 曾是 它 全部 一 后 全部 ,
死亡的方式有很多种，但归根结底，它们是否都是一样的呢？

— [ə; eɪ][mænɪfe'steɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)] [ænd; ənd][ɪn'skru:təb(ə)] .
— **a manifestation of the all - powerful and inscrutable** .
— 一个 表现 的 这 全部 - 强大的 和 难以捉摸 .
——全能且深不可测之神的显现。

[bʌt; bət] ['hɪtʃkɒk] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [wɜ:ld] - [bri:d] .
But Hitchcock came of a later world - breed .
但 希区柯克 来了 的 一个 之后 世界 - 品种 .
但希区柯克属于后世的一代。

[hɪz; ɪz] [trə'dɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [les] ['kɒŋkri:t] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['revərəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “
His traditions were less concrete and without reverence , and he said , “
[nɒt] [səʊ] , - .
Not so , Sipsu .
不是 所以 , - .
他的传统不太具体，也没有敬畏之心，他说：“不是这样的，西普苏。”

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] .

You are young , and yet in the full joy of life .
你 是 年轻的 , 和 然而 在 这 满的 喜悦 的 生活 .

你正值青春年华, 却又拥有完整的人生喜悦。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)][ɪz][ə; ei] [fuːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪz]['iːv(ə)l] .

The witch doctor is a fool , and his choice is evil .
这 巫婆 医生 是 一个 傻子 , 和 他的 选择 是 邪恶的 .

巫医是个傻瓜, 他的选择是邪恶的。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] .

This thing shall not be .
这 事物 将 不是 是 .

这事绝不能发生。

” [fiː; fi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [laɪf] [ɪz][nɒt][kaɪnd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] .

” She smiled and answered , “ Life is not kind , and for many reasons .
” 她 微笑 和 回答 , “ 生活 是 不是 种类 , 和 为了 许多 原因 .

她笑着回答说: “生活并不仁慈, 原因有很多。”

[fɜːst] , [aɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv][juː 'es] [twɛɪn] [ðə; ði][wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌðə(r)] [red] , [wɪtʃ] [ɪz][bæd] .

First , it made of us twain the one white and the other red , which is bad .
第一的 , 它 制成 的 我们 马克·吐温 这 一 白色的 和 这 其他 红色的 , 哪个 是 坏的 .

首先, 它把我们分成两个人, 一个是白人, 一个是红人, 这是不好的。

[ðen] [aɪ 'tiː] [krɒst] ['aʊə(r)] [treɪlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [paːts] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][wiː; wi]

Then it crossed our trails , and now it parts them again ; and we
然后 它 交叉 我们的 小径 , 和 现在 它 部分 他们 再次 ; 和 我们

[kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

can do nothing .
能 做 没有什么 .

然后它与我们的道路交叉, 现在它又使我们的道路分开; 而我们却无能为力。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðə; ði][gɒdz][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] , [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

Once before , when the gods were angry , did your brothers come to the camp
一次 前 , 什么时候 这 神 是 生气的 , 做过 你的 兄弟 来 到 这 营

.

:

.

以前, 当神明发怒时, 你的兄弟们曾来到营地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] , [bɪg][men][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]

They were three , big men and white , and they said the thing shall not be
他们 是 三 , 大的 男人 和 白色的 , 和 他们 说 这 事物 将 不是 是

.

:

.

他们是三个身材高大、皮肤白皙的男人, 他们说这件事绝对不能发生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] .

But they died quickly , and the thing was .
但 他们 死亡 迅速地 , 和 这 事物 曾是 .

但他们死得很快, 事情就是这样。

” ['hɪtʃkɒk] [n'ɒdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] , [hɑːf] - [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

” Hitchcock nodded that he heard , half - turned , and lifted his voice .
” 希区柯克 点头 那 他 听到 , 一半 - 转向 , 和 抬起 他的 嗓音 .

希区柯克点点头表示听到了, 半转过身, 提高了嗓门。

” [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['feləʊz] !

” Look here , you fellows !
” 看 这里 , 你 伙伴们 !

“伙计们, 看这里! ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈfuːləri] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
There's a lot of foolery going on over to the camp ,
有 一个 很多 的 愚蠢 去 在 超过 到 这 营 ,
营地那边发生了很多荒唐事。

[ænd; ənd] [ðer] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)] - .
and they're getting ready to murder Sipsu .
和 它们是 获得 准备好 到 谋杀 - .
他们正准备谋杀西普苏。

[wɒt] [-] [sei] ?
What d'ye say ?
什么 染料 说 ?
你们怎么看？

" [wɜːrts] [lʊkt] [æt; ət] [hɔːz] , [ænd; ənd] [hɔːz] [lʊkt] [bæk] , [bʌt; bət][ˈhaɪðə(r)] [spəʊk] .
" **Wertz looked at Hawes , and Hawes looked back , but neither spoke .**
" 韦尔茨 看起来 在 霍斯 , 和 霍斯 看起来 后退 , 但 两者都不 辐 .
"沃茨看着霍斯, 霍斯也看着他, 但两人都没有说话。

[ˈsɪgmənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ðə; ði] [ˈfepəd] [dɒg] [brˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
Sigmund dropped his head , and petted the shepherd dog between his knees .
西格蒙德 掉落 他的 头 , 和 被宠爱 这 牧羊人 狗 之间 他的 膝盖 .
西格蒙德低下头, 抚摸着夹在膝盖间的牧羊犬。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʔep] [ɪn] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ,
He had brought Shep in with him from the outside ,
他 有 带来 谢普 在 和 他 从 这 外部 ,
他把谢普从外面带了进来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
and thought a great deal of the animal .
和 想法 一个 伟大的 交易 的 这 动物 .
他对这种动物进行了深入的思考。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
In fact , a certain girl , who was much in his thoughts ,
在 事实 , 一个 肯定 女孩 , WHO 曾是 很多 在 他的 想法 ,
事实上, 他一直想着某个女孩。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈpɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɒkɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈbʃ(ə)n] [ɪnˈspaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [sɪŋ] ,
and whose picture in the little locket on his breast often inspired him to sing ,
和 谁 图片 在 这 小的 吊坠 在 他的 胸部 经常 灵感 他 到 唱歌 ,
他胸前小吊坠里的照片常常激励他歌唱。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈblesɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kɪst] [ɡʊd] - [baɪ]
had given him the dog and her blessing when they kissed good - by
有 给定 他 这 狗 和 她 祝福 什么时候 他们 亲吻 好的 - 经过

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈnɔːθlənd] [kwɛst] .
and he started on his Northland quest .
和 他 开始 在 他的 北地 寻求 .
她把狗送给了他, 并在临别时送上祝福, 然后他便开始了北国之旅。

" [wɒt] [-] [sei] ?
" **What d'ye say ?**
" 什么 染料 说 ?
"你说什么？ "

" [ˈhɪtʃ,kɒk] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Hitchcock repeated .**
" 希区柯克 重复 .
希区柯克重复道。

“ [mɛˈbi] [ɪts] [nɒt] [səʊ] [ˈsɪəriəs] , ” [hɔːz] [ˈɑːnsə(r)d] [wið] [diˌlɪbəˈreɪ(ə)n] .
“ **Mebbe it's not so serious** , ” **Hawes answered with deliberation** .
“ 也许 它是 不是 所以 严肃的 , ” 霍斯 回答 和 审议 .

“也许没那么严重,”霍斯沉思片刻后回答道。

“ [məʊst] [ˈlaɪkli] [ɪts] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [gɜːrɪz] [ˈstɔːri] . ”
“ **Most likely it's only a girl's story** . ”
“ 最多 可能 它是 仅有的 一个 女孩们 故事 . ”

“这很可能只是一个女孩的故事。”

“ [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
“ **That isn't the point !**
“ 那 不是 这 观点 !

“那不是重点!”

“ [ˈhɪtʃ,kɒk] [felt] [ə; eɪ] [hɒt] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ˈæŋɡə(r)] [swiːp] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈeɪvɪdənt] [rɪˈlʌktəns] .
“ **Hitchcock felt a hot flush of anger sweep over him at their evident reluctance** .
“ 希区柯克 毛毡 一个 热的 冲洗 的 愤怒 扫 超过 他 在 他们的 明显 不情愿 .

希区柯克看到他们明显的犹豫不决, 顿时怒火中烧。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **The question is , if it is so , are we going to stand it ?**
“ 这 问题 是 , 如果 它 是 所以 , 是 我们 去 到 站立 它 ?

问题是, 如果真是这样, 我们能忍受吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? ”
What are we going to do ? ”
什么 是 我们 去 到 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [ˈeni] [kɔːl] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] , ” [spəʊk] [ʌp] [wɜːrts] .
“ **I don't see any call to interfere ,** ” **spoke up Wertz** .
“ 我 不 看 任何 称呼 到 干扰 , ” 辐 向上 韦尔茨 .

“我认为没有必要干预,”韦尔茨说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **If it is so , it is so , and that's all there is about it** .
“ 如果 它 是 所以 , 它 是 所以 , 和 那就是 全部 那里 是 关于 它 .

“如果真是这样, 那就是这样, 仅此而已。”

[ɪts] [ə; eɪ] [wei] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] .
It's a way these people have of doing .
它是 一个 方式 这些 人们 有 的 正在做 .

这是这些人的一种行事方式。

[ɪts] [ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [kənˈsɜːn] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] .
It's their religion , and it's no concern of ours .
它是 他们的 宗教 , 和 它是 不 忧虑 的 我们的 .

那是他们的宗教信仰, 与我们无关。

[ˈaʊə(r)] [kənˈsɜːn] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡɒd] - [fəˈseɪkən] [lænd] .
Our concern is to get the dust and then get out of this God - forsaken land .
我们的 忧虑 是 到 得到 这 灰尘 和 然后 得到 出去 的 这 上帝 - 被遗弃的 土地 .

我们只想尽快摆脱困境, 离开这片被上帝遗弃的土地。

- [tiː] [ˈɪz(ə)nt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [els] [bʌt; bət] [biːsts] ?
‘ **T isn't fit for naught else but beasts ?**
- T 不是 合身 为了 零 别的 但 野兽 ?

“除了野兽, 它什么都不适合吗?”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪːz] [blæk] [dˈevəlz] [bʌt; bət] [biːsts] ?
And what are these black devils but beasts ?
和 什么 是 这些 黑色的 魔鬼 但 野兽 ?

这些黑魔鬼不就是野兽吗?

[br'saɪdʒ] , ['ɪtəd][biː; bi] [dæm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒləsi] . “
Besides , it'd be damn poor policy .”
除了 , 它会 是 该死 贫穷的 政策 . ”

此外，这绝对是一项糟糕的政策。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [hɔːz] .
“ **That's what I say ,** ” **chimed in Hawes .**
“ 那就是 什么 我 说 , ” 齐声说道 在 霍斯 .

“我也是这么想的,”霍斯插嘴道。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['juːkɒn] [ɔː(r)][ə; eɪ]
“ **Here we are , four of us , three hundred miles from the Yukon or a**
“ 这里 我们 是 , 四 的 我们 , 三 百 英里 从 这 育空地区 或者 一个
[waɪt] [feɪs] .
white face .
白色的 脸 .

“我们四个人，距离育空地区或白人的脸庞有三百英里。”

[ænd; ʌnd] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ə'genst] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['hʌndrəd] ['ɪndiənz] ?
And what can we do against half - a - hundred Indians ?
和 什么 能 我们 做 反对 一半 - 一个 - 百 印度人 ?

我们能拿五十个印第安人怎么办？

[ɪf] [wiː; wi] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][væ'məʊz] ; [ɪf] [wiː; wi] [faɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
If we quarrel with them , we have to vamose ; if we fight , we are
如果 我们 争吵 和 他们 , 我们 有 到 瓦莫斯 ; 如果 我们 斗争 , 我们 是
[waɪpt] [aʊt] .
wiped out .
擦拭 出去 .

如果我们和他们争吵，我们就得离开；如果我们打架，我们就全军覆没。

['fɜːðə(r)] , [wɪv] [strʌk] [peɪ] , [ænd; ʌnd] , [baɪ][gɒd] !
Further , we've struck pay , and , by God !
更远 , 我们已经 击 支付 , 和 , 经过 上帝 !

此外，我们已经支付了款项，而且，我的天哪！

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][aɪ 'tiː] ! “
I , for one , am going to stick by it !”
我 , 为了 一 , 是 去 到 戳 经过 它 ! ”

我个人绝对会坚持下去！

“ ['dɪtəʊ][hɪə(r)] , ” ['sʌplɪmentɪd] [wɜːrts] .
“ **Ditto here ,** ” **supplemented Wertz .**
“ 同上 这里 , ” 补充 韦尔茨 .

“我也是,”韦尔茨补充道。

['hɪtʃ,kɒk] [tɜːnd] [ɪm'peɪjntli] [tuː; tə] ['sɪgmənd] , [huː] [wɒz; wəz] ['softli] ['sɪŋɪŋ] , —
Hitchcock turned impatiently to Sigmund , who was softly singing , —
希区柯克 转向 不耐烦地 到 西格蒙德 , WHO 曾是 轻轻 歌唱 , —

希区柯克不耐烦地转向正在轻声唱歌的西格蒙德——

“ [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] ,
“ **In a year , in a year , when the grapes are ripe ,**
“ 在 一个 年 , 在 一个 年 , 什么时候 这 葡萄 是 成熟 ,

“一年之后，一年之后，当葡萄成熟的时候，

[aɪ][æɪ; ʃəɪ] [steɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'weɪ] . “
I shall stay no more away .”
我 将 停留 不 更多的 离开 . ”

我不会再袖手旁观了。

“ [wel] , [ɪts] [ðɪs] [wei] , [ˈhɪtʃkɒk] , ” [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [sed] , “ [aɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði]
“ **Well , it's this way , Hitchcock , ” he finally said , “ I'm in the same boat with the**
“ 出色地 , 它是 这 方式 , 希区柯克 , ” 他 最后 说 , “ 我是 在 这 相同的 船 和 这
[rest] .
rest .
休息 :

“好吧, 希区柯克, 事情就是这样,”他最后说道,“我和其他人一样, 处境相同。”

[ɪf] [θriː] - [skɔː(r)] [bʌks] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][gɜːl] , [waɪ] , [wiː; wi] [kænt]
If three - score bucks have made up their mind to kill the girl , why , we can't
如果 三 - 分数 雄鹿 有 制成 向上 他们的 头脑 到 杀 这 女孩 , 为什么 , 我们 不能
[help] [aɪ 'tiː] .
help it .
帮助 它 :

如果那六十个家伙已经下定决心要杀掉那个女孩, 那我们也没办法阻止他们。

[wʌn] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [biː; bi] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
One rush , and we'd be wiped off the landscape .
一 匆忙 , 和 我们会 是 擦拭 离开 这 景观 :

一次冲锋, 我们就将从这片土地上消失。

[ænd; ənd] [wɒt] - [ðæt] [biː; bi] ?
And what good'd that be ?
和 什么 - 那 是 ?

那又有什么用呢?

[ðeid] [stiːl] [hæv; həv][ðə; ði][gɜːl] .
They'd still have the girl .
他们会 仍然 有 这 女孩 :

他们还是会得到那个女孩。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn][ˈgəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [ɪn] [fɔːs] . “
There's no use in going against the customs of a people except you're in force . ”
有 不 使用 在 去 反对 这 海关 的 一个 人们 除了 你是 在 力量 . ”
除非你拥有武力, 否则违背一个民族的习俗是毫无意义的。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fɔːs] !
“ **But we are in force !**
“ 但 我们 是 在 力量 !

但是我们兵力强大!

“ [ˈhɪtʃkɒk] [brəʊk] [ɪn] .
“ **Hitchcock broke in** .
“ 希区柯克 打破 在 :

希区柯克突然插话道。

“ [fɔː(r)] [ˈwaɪts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [redz] .
“ **Four whites are a match for a hundred times as many reds** .
“ 四 白人 是 一个 匹配 为了 一个 百 时代 作为 许多 红色 :

“四个白球可以抵挡一百倍数量的红球。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] !
And think of the girl !
和 思考 的 这 女孩 !

想想那个女孩!

“ [ˈsɪgmənd] [strəʊkt] [ðə; ði][dɒg] [ˈmedəˌtetɪvli] .
“ **Sigmund stroked the dog meditatively** .
“ 西格蒙德 抚摸 这 狗 冥想地 :

西格蒙德沉思着抚摸着那条狗。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] .

“ **But I do think of the girl .**
“ 但 我 做 思考 的 这 女孩 .

但我确实会想起那个女孩。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [blu:] [laɪk] [ˈsʌmə(r)] [skaɪz] , [ænd; ənd] [ˈlɑ:fɪŋ] [laɪk] [ˈsʌmə(r)] [ˈsi:z] ,
And her eyes are blue like summer skies , and laughing like summer seas ,
和 她 眼睛 是 蓝色的 喜欢 夏天 天空 , 和 笑 喜欢 夏天 海域 ,

她的眼睛像夏日的天空一样湛蓝，笑声像夏日的大海一样爽朗。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [ˈjeləʊ] , [laɪk] [maɪn] ,
and her hair is yellow , like mine ,
和 她 头发 是 黄色的 , 喜欢 矿 ,

她的头发是黄色的，跟我的一样。

[ænd; ənd] [ˈbreɪdɪd] [ɪn] [rəʊps] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [mænz] [ɑ:mz] .
and braided in ropes the size of a big man's arms .
和 编织 在 绳索 这 尺寸 的 一个 大的 男人的 武器 .

并编织成像壮汉手臂一样粗的绳索。

[ʃi:z] [ˈweɪtɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [aʊt] [ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbetə(r)][lənd] .
She's waiting for me , out there , in a better land .
她是 等待 为了 我 , 出去 那里 , 在 一个 更好的 土地 .

她在那片更美好的地方等着我。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈweɪtɪd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [paɪlz] [ɪn] [saɪt] [aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [aɪ ˈti:]
And she's waited long , and now my pile's in sight I'm not going to throw it
和 她是 等待 长的 , 和 现在 我的 堆的 在 视线 我是 不是 去 到 扔 它

[əˈweɪ] . “
away .”
离开 . “

她等了很久，现在我的那堆东西就在眼前，我不会扔掉的。”

“ [ænd; ənd] [feɪmd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][gɜ:rlz] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)]
“ **And shamed I would be to look into the girl's blue eyes and remember**
“ 和 羞愧 我 会 是 到 看 进入 这 女孩们 蓝色的 眼睛 和 记住

[ðə; ði] [blæk] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [hu:z] [blʌd] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ][hændz] ,
the black ones of the girl whose blood was on my hands ,
这 黑色的 一个 的 这 女孩 谁 血 曾是 在 我的 双手 ,

“我会感到羞愧，因为我看着这个女孩的蓝色眼睛，就会想起那个双手沾满鲜血的女儿的黑色眼睛。”

“ [ˈhɪtʃkɒk] [ˌsniə] ; [fɜ:(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tuː; tə][ˈbɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈtʃæmpiənʃɪp] ,
“ **Hitchcock sneered ; for he was born to honor and championship ,**
“ 希区柯克 冷笑 ; 为了 他 曾是 出生 到 荣誉 和 锦标赛 ,

希区柯克冷笑一声；因为他生来就是为了荣誉和冠军。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [seɪk] , [nɔ:(r)][stop] [tuː; tə] [weɪ] [ɔ:(r)]
and to do the thing for the thing's sake , nor stop to weigh or
和 到 做 这 事物 为了 这 事物 清酒 , 也不 停止 到 称重 或者

[ˈmeʒə(r)] .
measure .
措施 .

做事只是为了做事本身，不去权衡利弊。

[ˈsɪgmənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sigmund shook his head .
西格蒙德 摇晃 他的 头 .

西格蒙德摇了摇头。

“ [jʊː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌem ˈiː][mæd] , [ˈhɪtʃkɒk] , [nɔː(r)][duː; də][mæd] [θɪŋz] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ **You can't make me mad , Hitchcock , nor do mad things because of your**
“ 你 不能 制作 我 疯狂的 , 希区柯克 , 也不 做 疯狂的 事物 因为 的 你的
[ˈmædnəs] .
madness .
疯狂 .

“希区柯克，你无法激怒我，也无法因为你的疯狂而做出疯狂的事。”

[ɪts] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈbɪznəs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv][fæktz] .
It's a cold business proposition and a question of facts .
它是 一个 寒冷的 商业 主张 和 一个 问题 的 事实 .

这是一个冷冰冰的商业问题，也是一个事实问题。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] , [ænd; ənd] , [ˈfɜːðə(r)] ,
I didn't come to this country for my health , and , further ,
我 没有 来 到 这 国家 为了 我的 健康 , 和 , 更远 ,
我来这个国家不是为了治病，而且，

[ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][hænd] .
it's impossible for us to raise a hand .
它是 不可能的 为了 我们 到 增加 一个 手 .
我们不可能举手。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl] , [ðæts] [ɔːl] .
If it is so , it is too bad for the girl , that's all .
如果 它 是 所以 , 它 是 也 坏的 为了 这 女孩 , 那就是 全部 .

如果真是这样，那对那个女孩来说太不幸了，仅此而已。

[ɪts] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənz] [wɪr] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] [ðɪs] [wʌn]
It's a way of her people , and it just happens we're on the spot this one
它是 一个 方式 的 她 人们 , 和 它 只是 发生 是 在 这 点 这 一
[taɪm] .
time .
时间 .

这是她族人的一种习俗，而我们恰好这次正好路过。

[ðev] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪəz] , [ænd; ənd] [ˈðer] [ˈgəʊɪŋ]
They've done the same for a thousand - thousand years , and they're going
他们有 完毕 这 相同的 为了 一个 千 - 千 年 , 和 它们是 去
[tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
to do it now ,
到 做 它 现在 ,

他们千百年来一直这样做，现在他们还要这样做。

[ænd; ənd] [ðel] [gəʊ][ɒn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
and they'll go on doing it for all time to come .
和 他们会 去 在 正在做 它 为了 全部 时间 到 来 .

而且他们会一直这样做下去，直到永远。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈðer] [nɒt][ˈaʊə(r)][kaɪnd] .
Besides , they're not our kind .
除了 , 它们是 不是 我们的 种类 .

此外，他们和我们不是一路人。

- [ðə; ðɪ][gɜːl] .
Nor's the girl .
- 这 女孩 .

女孩也不是。

[nəʊ] , [aɪ] [teɪk] [maɪ][stænd] [wɪð] [wɜːrts] [ænd; ənd] [hɔːz] , [ænd; ənd] —
No , I take my stand with Wertz and Hawes , and —
不 , 我 拿 我的 站立 和 韦尔茨 和 霍斯 , 和 —
不，我支持沃茨和霍斯的立场，而且——

” [bʌt; bət][ðə; ði][dɒgz] [sna:rlɪd] [ænd; ənd] [dru:] [ɪn] , [ænd; ənd][hi;; hi] [brəʊk] [ɒf] ,
” But the dogs snarled and drew in , and he broke off ,
” 但 这 狗 纠缠 和 画 在 , 和 他 打破 离开 ,
“但是狗吠声越来越大, 他便停止了奔跑。”

[ˈlɪsənɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [krʌntʃ] - [krʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [sˈhəʊʃu:z] .
listening to the crunch - crunch of many snowshoes .
聆听 到 这 嘎吱声 - 嘎吱声 的 许多 雪鞋 .
听着许多雪鞋踩在雪地上发出嘎吱嘎吱的声音。

[ˈɪndiən] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈɪndiən] [stɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [grɪm] , [fɜ:(r)] - [klæd][ænd; ənd]
Indian after Indian stalked into the firelight , tall and grim , fur - clad and
印度 后 印度 跟踪 进入 这 火光 , 高的 和 严峻 , 毛皮 - 覆膜 和
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,
一个个印第安人高大而阴沉地走进火光中, 他们身穿皮毛, 一言不发。

[ðəə(r)] [ˈfædəʊz] [ˈdɑ:nsɪŋ] [grəʊˈteskli] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
their shadows dancing grotesquely on the snow .
他们的 阴影 跳舞 怪诞地 在 这 雪 .
它们的影子在雪地上怪诞地舞动。

[wʌŋ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈdɒktə(r)] , [spəʊk] [ˈgʌtərəl] [tu;; tə] - .
One , the witch doctor , spoke gutturally to Sipsu .
一 , 这 巫婆 医生 , 辐 喉音 到 - .
其中一人, 巫医, 用低沉的嗓音与西普苏交谈。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɔ:b] [wɪð] [ˈsævɪdʒ] [peɪnt] [ˈblɒtʃɪz] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
His face was daubed with savage paint blotches , and over his shoulders
他的 脸 曾是 涂抹 和 野蛮的 画 斑点 , 和 超过 他的 肩膀
[wɒz; wəz] [drɔ:n] [ə; eɪ] [ˈwʊlfˌskɪn] ,
was drawn a wolfskin ,
曾是 绘制 一个 狼皮 ,
他的脸上涂满了野蛮的颜料斑点, 肩膀上画着狼皮图案。

[ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [ti:θ] [ænd; ənd][ˈkru:əl] [snaʊt] [səˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
the gleaming teeth and cruel snout surmounting his head .
这 闪闪发光 牙齿 和 残忍的 鼻子 克服 他的 头 .
他头顶上露出闪亮的牙齿和残忍的鼻子。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [wɜ:d] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən] .
No other word was spoken .
不 其他 单词 曾是 说 .
两人再也没有说别的话。

[ðə; ði] [ˈprɒsˌpektəz] [held][ðə; ði] [pi:s] .
The prospectors held the peace .
这 探矿者 握住 这 和平 .
探矿者们维持了和平。

- [əˈrəʊz][ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [sˈhəʊʃu:z] .
Sipsu arose and slipped into her snowshoes .
- 出现 和 滑倒了 进入 她 雪鞋 .
西普苏起身, 穿上雪鞋。

“ [gʊd] - [baɪ] , [əʊ][maɪ][məən] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] [tu;; tə] [ˈhɪtʃˌkɒk] .
” Good - by , O my man , ” she said to Hitchcock .
” 好的 - 经过 , 哦 我的 男人 , ” 她 说 到 希区柯克 .
“再见了, 我的男人, ”她对希区柯克说。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][sæt] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][sled] [geɪv] [nəʊ][saɪn] ,
But the man who had sat beside her on the sled gave no sign ,
但 这 男人 who 有 卫星 旁 她 在 这 雪橇 给予 不 符号 ,
但坐在她旁边雪橇上的那个男人却没有任何反应。

[nɔ:(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] ['fɒrɪst] .
nor lifted his head as they filed away into the white forest .
也不 抬起 他的 头 作为 他们 已提交 离开 进入 这 白色的 森林 .
当他们鱼贯走进白色森林时，他甚至没有抬头。

[ʌn'laɪk] ['meni] [men] , [hɪz; ɪz][fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ædæp'teɪʃn] , [waɪl] [lɑ:dʒ] ,
Unlike many men , his faculty of adaptation , while large ,
与此不同 许多 男人 , 他的 学院 的 适应 , 尽管 大的 ,
与许多男性不同，他的适应能力虽然很强，

[hæd; həd]['nevə(r)] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
had never suggested the expediency of an alliance with the women of the
有 绝不 建议 这 权宜之计 的 一个 联盟 和 这 女性 的 这
Northland .
北地 .
他从未提出过与北方妇女结盟的权宜之计。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] [kɒzmə'pɒlɪtənɪzəm] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪm'peld] [tə'wɔ:d] ['kʌvənənt] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð]
His broad cosmopolitanism had never impelled toward covenanting in marriage with
他的 广阔 世界主义 有 绝不 被迫 朝向 立约 在 婚姻 和
the daughters of the soil .
这 女儿们 的 这 土壤 .
他广阔的世界主义视野从未促使他与当地女子缔结婚姻盟约。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] , [hɪz; ɪz] [fə'ləsəfi] [ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stʊd] [brɪtwi:n] .
If it had , his philosophy of life would not have stood between .
如果 它 有 , 他的 哲学 的 生活 会 不是 有 站立 之间 .
如果真是那样，他的人生哲学就不会成为阻碍。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sɪmpli] [hæd; həd][nɒt] .
But it simply had not .
但 它 简单地 有 不是 .
但事实并非如此。

- ?
Sipsu ?
- ?

西普苏？

[hi:; hi][hæd; həd] [pl'ɛʒəd] [ɪn][kæmp] - ['faɪə(r)] [tʃæts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He had pleased in camp - fire chats with her ,
他 有 愉悦 在 营 - 火 聊天 和 她 ,
他很喜欢和她围坐在篝火旁聊天。

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nju:] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][mæn][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['wʊmən] ,
not as a man who knew himself to be man and she woman ,
不是 作为 一个 男人 who 知道 他自己 到 是 男人 和 她 女士 ,
不是作为一个自认为既是男人又是女人的人，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
but as a man might with a child ,
但 作为 一个 男人 可能 和 一个 孩子 ,
但就像男人对待孩子那样，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪk] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] ['ri:z(ə)n]
and as a man of his make certainly would if for no other reason
和 作为 一个 男人 的 他的 制作 当然 会 如果 为了 不 其他 原因
[ðæn; ðən][tu:; tə] ['veəri] [ðə; ði] ['ti:diəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bli:k] [ɪg'zɪstəns] .
than to vary the tedium of a bleak existence .
比 到 各不相同 这 乏味 的 一个 苍凉 存在 .
以他的性格，即使没有其他原因，仅仅为了改变单调乏味的枯燥生活，他也一定会这么做。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˈɪvəlɹɪk] [θɹɪl] [ɒv; əv] [wɔ:m] [blʌd] [ɪn][hɪm] ,
But there was a certain chivalric thrill of warm blood in him ,
但 那里 曾是 一个 肯定 骑士精神 刺激 的 温暖的 血 在 他 ,
但他身上却有一种热血沸腾的骑士精神。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['jæŋki] ['ænsɛstri] [ænd; ənd] [nju:] ['ɪŋɡlənd] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ,
despite his Yankee ancestry and New England upbringing ,
尽管 他的 扬基 祖先 和 新的 英格兰 教养 ,
尽管他拥有北方人的血统，并在新英格兰长大，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜ:(ə)] ['æspekt][ɒv; əv][laɪf] ['bʃ(ə)n] [si:md]
and he was so made that the commercial aspect of life often seemed
和 他 曾是 所以 制成 那 这 商业的 方面 的 生活 经常 似乎
[ˈmi:nɪŋləs] [ænd; ənd][bɔ:(r)] [kɒntrə'dɪk(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:pə(r)] ['ɪmpʌls] .
meaningless and bore contradiction to his deeper impulses .
无意义的 和 钻孔 矛盾 到 他的 更深 冲动 .
因此，他觉得生活中的商业方面常常毫无意义，并且与他内心深处的冲动相矛盾。

[səʊ][hi:; hi][sæt] ['saɪlənt] , [wɪð] [hed] [baʊd] ['fɔ:wəd] , [æn; ən][ɔ:'ɡænɪk] [fɔ:s] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
So he sat silent , with head bowed forward , an organic force , greater than
所以 他 卫星 沉默的 , 和 头 鞠躬 向前 , 一个 有机的 力量 , 更大的 比
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
于是他静静地坐着，低着头，像一股超越自身的力量。

[æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [reɪs] , [æt; ət] [wɜ:k] [wɪðɪn] [hɪm] .
as great as his race , at work within him .
作为 伟大的 作为 他的 种族 , 在 工作 之内 他 .
他身上蕴藏着与他的种族一样伟大的力量。

[wɜ:rts] [ænd; ənd] [hɔ:z] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
Wertz and Hawes looked askance at him from time to time ,
韦尔茨 和 霍斯 看起来 斜视 在 他 从 时间 到 时间 ,
沃茨和霍斯不时地斜眼看着他。

[ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [pə'septəb(ə)] [ˌtreprɪ'deɪ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['mænə(r)] .
a faint but perceptible trepidation in their manner .
一个 头晕的 但 可感知的 忐忑不安 在 他们的 方式 .
他们举止间流露出一丝不易察觉的忐忑。

['sɪgmənd] [ɔ:lsəʊ] [felt] [ðɪs] .
Sigmund also felt this .
西格蒙德 还 毛毡 这 .

西格蒙德也有这种感觉。

[ˈhɪtʃkɒk] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,
Hitchcock was strong ,
希区柯克 曾是 强的 ,

希区柯克很强，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pɒv; əv] ['meni]
and his strength had been impressed upon them in the course of many
和 他的 力量 有 到过 印象深刻 之上 他们 在 这 课程 的 许多
[æn; ən] [rɪ'vent] [ɪn][ðeə(r)] [prɪ'keəriəs] [laɪf] .
an event in their precarious life .
一个 事件 在 他们的 岌岌可危 生活 .
在他们坎坷的人生经历中，他的力量给他们留下了深刻的印象。

[səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['defɪnət] [ɔ:] [ænd; ənd][kjʊəri'bsəti][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kən'dakt]
So they stood in a certain definite awe and curiosity as to what his conduct
所以 他们 站立 在 一个 肯定 定 敬畏 和 好奇心 作为 到 什么 他的 执行
[wɒd] [bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [mu:vɪd] [tu:; tə]['æk(ə)n] .
would be when he moved to action .
会 是 什么时候 他 已搬 到 行动 .
所以，他们怀着敬畏和好奇的心情，想看看他采取行动时会表现如何。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [naɪ] [aʊt] , [wen] [wɜ:rtɪs] [stretʃt] [hɪz; ɪz]
But his silence was long , and the fire nigh out , when Wertz stretched his
但 他的 沉默 曾是 长的 , 和 这 火 夜 出去 , 什么时候 韦尔茨 拉伸 他的
[ɑ:mz][ænd; ənd] [jɔ:n] ,
arms and yawned ,
武器 和 打哈欠 ,
但他沉默了很久，火也快要熄灭了，这时韦尔茨伸了个懒腰，打了个哈欠。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɪd] [gəʊ][tu:; tə][bed] .
and thought he'd go to bed .
和 想法 他会 去 到 床 .
他心想该睡觉了。

[ðen] ['hɪtʃ,kɒk] [stʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
Then Hitchcock stood up his full height .
然后 希区柯克 站立 向上 他的 满的 高度 .
然后希区柯克站直了身子。

" [meɪ] [ɡɒd] [dæm] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊlz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪpɪst] [helz] , [ju:; jʊ] ['tʃɪkɪn] - [hɑ:tɪd] ['kauəd] !
" **May God damn your souls to the deepest hells , you chicken - hearted cowards !**
" 可能 上帝 该死 你的 灵魂 到 这 最深处 地狱 , 你 鸡 - 心地 懦夫 !
“愿上帝诅咒你们这些胆小鬼的灵魂下地狱！”

[aɪm] [dʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] !
I'm done with you !
我是 完毕 和 你 !
我受够你了！

" [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['kɑ:mli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [spəʊk] [ɪn] ['evri] ['sɪləb(ə)] ,
" **He said it calmly enough , but his strength spoke in every syllable ,**
" 他 说 它 平静地 足够的 , 但 他的 力量 辐 在 每一个 音节 ,
他说话语气平静，但字里行间都透露着他的力量。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntə'nei(ə)n][wɒz; wəz] [əd'vɜ:tɪsmənt] [pɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
and every intonation was advertisement of intention .
和 每一个 语调 曾是 广告 的 意图 .
每一个语调都透露着意图。

" [kʌm] [pɒn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wæk] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt'evə(r)] [wei] [su:ts] [ju:; jʊ] [best] .
" **Come on , he continued , " whack up , and in whatever way suits you best .**
" 来 在 , " 他 持续 , " 猛击 向上 , 和 在 任何 方式 西装 你 最好的 .
“来吧,”他继续说道，“振作起来，用你觉得最合适的方式。”

[aɪ] [əʊn] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kleɪmz] ; [aʊə(r)][kɒntrækts; kən'trækts] [ʃəʊ] [ðæt] .
I own a quarter - interest in the claims ; our contracts show that .
我 自己的 一个 四分之一 - 兴趣 在 这 索赔 ; 我们的 合同 展示 那 .
我拥有这些债权的四分之一权益；我们的合同证明了这一点。

[ˈðeə,ʤə(ʌ)] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] [ɔ:(r)] [ˈθɜ:ti] [ˈaʊnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtest] [ˈpænz] .
There're twenty - five or thirty ounces in the sack from the test pans .
有 二十 - 五 或者 三十 盎司 在 这 解雇 从 这 测试 平底锅 .
测试盘里的袋子里有 25 到 30 盎司。

[ˈfetʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈskeɪlz] .
Fetch out the scales .
拿来 出去 这 秤 .

把秤拿来。

[wi:l; wil] [dɪˈvaɪd] [ðæt] [naʊ] .
We'll divide that now .
出色地 划分 那 现在 .

我们现在就来分配一下。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈsɪgmənd] , [ˈmeɜə(r)] [em ˈi:][maɪ][ˈkwɔ:tə(r)] - [ˈjeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrʌb] [ænd; ənd][ˈset] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ:t] .
And you , Sigmund , measure me my quarter - share of the grub and set it apart .
和 你 , 西格蒙德 , 措施 我 我的 四分之一 - 分享 的 这 幼虫 和 放 它 除 .

西格蒙德，你来给我量一下我应得的四分之一份食物，然后把它单独放好。

[ˈfɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒgz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmaɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ˈfɔ:(r)] [ˈmɔ:(r)] .
Four of the dogs are mine , and I want four more .
四 的 这 狗 是 矿 , 和 我 想 四 更多的 .
这四只狗是我的，我还想再养四只。

[aɪl] [ˈtreɪd] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈjeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈkæmp] [ˈaʊtfit] [ænd; ənd] [ˈmaɪnɪŋ] - [ˈɡɪə(r)][ˈfɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɒgz] .
I'll trade you my share in the camp outfit and mining - gear for the dogs .
患病的 贸易 你 我的 分享 在 这 营 全套服装 和 矿业 - 齿轮 为了 这 狗 .
我愿意用我那份营地装备和采矿装备跟你换狗。

[ænd; ənd] [aɪl] [θrəʊ] [ɪn][maɪ][ˈsɪks] [ɔ:(r)][ˈsev(ə)n] [ˈaʊnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspeə(r)] - - - [wɪð] [ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .
And I'll throw in my six or seven ounces and the spare 45 - 90 with the ammunition .
和 患病的 扔 在 我的 六 或者 七 盎司 和 这 空闲的 - - - 和 这 弹药 .

我还会把我的六七盎司子弹和备用的 45-90 口径步枪以及弹药一起放进去。

[wɒt] [-] [seɪ] ?
What d'ye say ?
什么 染料 说 ?

你们怎么看？

" [ðə; ði] [θri:] [men] [dru:] [əˈpɑ:t] [ænd; ənd] [kənˈfə:d] .
" **The three men drew apart and conferred .**
" 这 三 男人 画 除 和 授予 .

三人分开商量。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:nd] , [ˈsɪgmənd] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈspəʊksmən] .
When they returned , Sigmund acted as spokesman .
什么时候 他们 返回 , 西格蒙德 行动 作为 发言人 .

他们返回后，西格蒙德担任发言人。

" [wi:l; wil] [wæk] [ʌp] [ˈfeə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ˈhɪtʃˌkɒk] .
" **We'll whack up fair with you , Hitchcock .**
" 出色地 猛击 向上 公平的 和 你 , 希区柯克 .

“我们会公平对待你的，希区柯克。”

[ɪn] [ˈevriθɪŋ] [jʊ] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkwɔ:tə(r)] - [jeə(r)] , [ˈnaɪðə(r)] [mɔ:(r)] [nɔ:(r)] [les] ;
In everything you'll get your quarter - share , neither more nor less ;
在 一切 你会 得到 你的 四分之一 - 分享 , 两者都不 更多的 也不 较少的 ;
在所有事情上, 你都会得到你应得的四分之一, 不多也不少;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:(r)] [li:v] [aɪ ˈti:] .
and you can take it or leave it .
和 你 能 拿 它 或者 离开 它 .
你可以接受, 也可以不接受。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [dɒgz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] , [səʊ][ju:; jʊ][get] [fɔ:(r)] , [ænd; ənd]
But we want the dogs as bad as you do , so you get four , and
但 我们 想 这 狗 作为 坏的 作为 你 做 , 所以 你 得到 四 , 和
[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

但我们和你一样想要这些狗, 所以你能得到四只, 就这些。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [jeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd][ɡɪə(r)] , [waɪ] , [ðæts]
If you don't want to take your share of the outfit and gear , why , that's
如果 你 不 想 到 拿 你的 分享 的 这 全套服装 和 齿轮 , 为什么 , 那就是
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈlʊkaʊt] .
your lookout .
你的 瞭望台 .

如果你不想拿走你那份服装和装备, 那是你自己的事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈti:] ; [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] , [li:v] [aɪ ˈti:] . " "
If you want it , you can have it ; if you don't , leave it . "
如果 你 想 它 , 你 能 有 它 ; 如果 你 不 , 离开 它 . " "
想要就拿走, 不要就留下。

" [ðə; ði][ˈletə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:] , " [ˈhɪtʃkɒk] [sniə] .
" The letter of the law , " Hitchcock sneered .
" 这 信 的 这 法律 , " 希区柯克 冷笑 .
"严格按照法律条文来做,"希区柯克冷笑道。

" [bʌt; bət][gəʊ] [ə'hed] .
" But go ahead .
" 但 去 前方 .
"但请继续。"

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] .
I'm willing .
我是 愿意的 .
我愿意。

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪ] [ʌp] .
And hurry up .
和 匆忙 向上 .
快点。

[aɪ] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæmp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈvɜ:mɪn] [ˈeni] [tu:] [kwɪk] .
I can't get out of this camp and away from its vermin any too quick .
我 不能 得到 出去 的 这 营 和 离开 从 它是 害虫 任何 也 快的 .
我没办法很快离开这个营地, 摆脱这里的害虫。

" [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈkɒment] .
" The division was effected without further comment .
" 这 分配 曾是 受影响 没有 更远 评论 .
"此次分工在没有进一步评论的情况下完成。"

[hiː; hi] [læʃt] [hɪz; ɪz] ['miːgə(r)] [bɪ'ləŋɪŋz] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sled] , [ˈraʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [dɒgz]
He lashed his meagre belongings upon one of the sleds , rounded in his four dogs
他 鞭打 他的 微薄 财物 之上 一 的 这 雪橇 , 圆润 在 他的 四 狗 ,
 ,
 ,
 ,

他把仅有的几件行李绑在一辆雪橇上，四条狗围着它转圈。

[ænd; ənd] ['hɑːnist] [ʌp] .
and harnessed up .
和 已掌握 向上 .

并已做好准备。

[hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][gɪə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] ,
His portion of outfit and gear he did not touch ,
他的 部分 的 全套服装 和 齿轮 他 做过 不是 触碰 ,

他那份行头和装备他一动也没动。

[ðəʊ] [hiː; hi] [θruː] ['ɒntə][ðə; ði][sled] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][dɒg] ['hɑːr.nəsɪz] ,
though he threw onto the sled half a dozen dog harnesses ,
尽管 他 扔 到 这 雪橇 一半 一个 打 狗 安全带 ,

虽然他往雪橇上扔了六套狗用挽具，

[ænd; ənd] [tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ɪntə'fɪə(r)] .
and challenged them with his eyes to interfere .
和 挑战 他们 和 他的 眼睛 到 干扰 .

他用眼神挑衅他们，让他们插手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [dɪsə'piə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
But they shrugged their shoulders and watched him disappear in the forest .
但 他们 耸了耸肩 他们的 肩膀 和 观看 他 消失 在 这 森林 .

但他们耸了耸肩，看着他消失在森林里。

[ə; eɪ][mæn] [krɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['belɪ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .
A man crawled upon his belly through the snow .
一个 男人 爬行 之上 他的 腹部 通过 这 雪 .

一个男人匍匐穿过雪地。

[ɒn] ['evri] [hænd] [luːm] [ðə; ði] [muːs] - [haɪd] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
On every hand loomed the moose - hide lodges of the camp .
在 每一个 手 迫近 这 驼鹿 - 隐藏 旅馆 的 这 营 .

营地的驼鹿皮小屋在四面八方若隐若现。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [dɒg] [haul] [ɔː(r)] [snɑːrɪd] [ə'bjuːs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
Here and there a miserable dog howled or snarled abuse upon his neighbor .
这里 和 那里 一个 悲惨的 狗 嚎叫 或者 纠缠 虐待 之上 他的 邻居 .

不时有可怜的狗对着邻居嚎叫或咆哮辱骂。

[wʌns] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm]
Once , one of them approached the creeping man , but the man became
一次 , 一 的 他们 接近 这 爬行 男人 , 但 这 男人 成为
['məʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

其中一人曾接近那个爬行的人，但那人却一动不动了。

[ðə; ði][dɒg] [keɪm] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd] [snɪft] , [ænd; ənd] [keɪm] [jet] ['kləʊzə(r)] ,
The dog came closer and sniffed , and came yet closer ,
这 狗 来了 更近 和 嗅了嗅 , 和 来了 然而 更近 ,

狗走近嗅了嗅，然后又走近了一些。

[tɪl] [ɪts] [nəʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [wen]
till its nose touched the strange object which had not been there when
直到它是 鼻子 感动 这 奇怪的 目的 哪个 有 不是 到过 那里 什么时候
[ˈdɑːknəs] [fel] .
darkness fell .
黑暗 跌倒 .

直到它的鼻子碰到了那个在夜幕降临时还不存在的奇怪物体。

[ðen] [ˈhɪtʃ,kɒk] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɪtʃ,kɒk] , [ˈʌpˈrɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Then Hitchcock , for it was Hitchcock , upreared suddenly ,
然后 希区柯克 , 为了 它 曾是 希区柯克 , 竖立 突然 ,
然后, 希区柯克——因为是希区柯克——突然站了起来。

[ˈʃuːtɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈmɪtɪd] [hænd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bruːts] [ˈægi] [θrəʊt] .
shooting an unmittened hand out to the brute's shaggy throat .
射击 一个 未戴手套的 手 出去 到 这 蛮力的 毛茸茸 喉 .
伸出一只没戴手套的手, 直指那野蛮人毛茸茸的喉咙。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [njuː] [ɪts] [deθ] [ɪn] [ðæt] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [muːvd] [ɒn] ,
And the dog knew its death in that clutch , and when the man moved on ,
和 这 狗 知道 它是 死亡 在 那 离合器 , 和 什么时候 这 男人 已搬 在 ,
那条狗在那只手的怀抱中就知道自己的死期将至, 而当那人继续往前走时,

[wɒz; wəz] [left] [ˈbrəʊkən] - [nekt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] .
was left broken - necked under the stars .
曾是 左边 破碎的 - 颈部 在下面 这 明星 .
他被遗弃在星空下, 脖子断了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [ˈhɪtʃ,kɒk] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɪːfs] [lɒdʒ] .
In this manner Hitchcock made the chief's lodge .
在 这 方式 希区柯克 制成 这 酋长的 小屋 .
希区柯克就是这样建造了酋长的住所。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪˈðəʊt] ,
For long he lay in the snow without ,
为了 长的 他 躺 在 这 雪 没有 ,
他长时间躺在雪地里, 没有.....

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt] - .
listening to the voices of the occupants and striving to locate Sipsu .
聆听 到 这 声音 的 这 居住者 和 努力 到 定位 - .
倾听居民的声音, 努力寻找西普苏。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Evidently there were many in the tent , and from the sounds they were
显然 那里 是 许多 在 这 帐篷 , 和 从 这 声音 他们 是
[ɪn] [haɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
in high excitement .
在 高的 激动 .
显然帐篷里人很多, 从他们的声音来看, 他们非常兴奋。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [krɔːl] [əˈraʊnd] [səʊ] [ðæt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [muːs] -
At last he heard the girl's voice , and crawled around so that only the moose -
在 最后的 他 听到 这 女孩们 嗓音 , 和 爬行 大约 所以 那 仅有的 这 驼鹿 -
[haɪd][dɪˈvaɪdɪd][ðəm; ðəm] .
hide divided them .
隐藏 分割 他们 .
他终于听到了女孩的声音, 便爬了过去, 只剩下驼鹿皮将他们隔开。

[ðen] ['bɜ:rouɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [hi:; hi] ['sləʊli] [wɜ:md] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fəuldəz]
Then burrowing in the snow , he slowly wormed his head and shoulders
然后 掘穴 在 这 雪 , 他 缓慢地 驱虫 他的 头 和 肩膀
[ʌndə'hi:θ] .
underneath .
下 .

然后他钻进雪里，慢慢地把头和肩膀缩到雪下面。

[wen] [ðə; ði] [wɔ:m] ['ɪnə(r)] [eə(r)] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
When the warm inner air smote his face , he stopped and waited ,
什么时候 这 温暖的 内 空气 猛击 他的 脸 , 他 停止 和 等待 ,
[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
his legs and the greater part of his body still on the outside .
他的 腿 和 这 更大的 部分 的 他的 身体 仍然 在 这 外部 .

他的双腿和身体的大部分仍然露在外面。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] , [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][deə(r)] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] .
He could see nothing , nor did he dare lift his head .
他 可以 看 没有什么 , 也不 做过 他 敢 举起 他的 头 .

他什么也看不见，也不敢抬起头。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skɪn] [beɪl] .
On one side of him was a skin bale .
在 一 边 的 他 曾是 一个 皮肤 包 .

他身旁放着一捆兽皮。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [smel] [aɪ 'ti:] , [ðəʊ] [hi:; hi] ['keəfəli] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] .
He could smell it , though he carefully felt to be certain .
他 可以 闻 它 , 尽管 他 小心 毛毡 到 是 肯定 .

他闻到了，不过为了确定，他还是仔细地摸了一下。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['beəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['fɜ:ri] ['gɑ:mənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [kləʊðd]
On the other side his face barely touched a furry garment which he knew clothed
在 这 其他 边 他的 脸 仅仅 感动 一个 毛茸茸的 服装 哪个 他 知道 穿着衣服
[ə; eɪ] ['bɒdi] .
a body .
一个 身体 .

另一边，他的脸几乎没碰到一件毛茸茸的衣服，他知道那件衣服里面包裹着一个人。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] - .
This must be Sipsu .
这 必须 是 - .

这一定是西普苏。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wɪft] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spi:k] [ə'gen] , [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪsk] [aɪ 'ti:] .
Though he wished she would speak again , he resolved to risk it .
尽管 他 希望 她 会 说话 再次 , 他 已解决 到 风险 它 .

虽然他希望她能再次开口说话，但他还是决定冒险一试。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [haɪ] ,
He could hear the chief and the witch doctor talking high ,
他 可以 听到 这 首席 和 这 巫婆 医生 说 高的 ,

他能听到酋长和巫医在高声交谈。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fa:(r)]['kɔ:nə(r)][sʌm; səm] ['hʌŋgri] [tʃaɪld] ['wɪmpərɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] .
and in a far corner some hungry child whimpering to sleep .
和 在 一个 远的 角落 一些 饥饿的 孩子 呜咽 到 睡觉 .

在远处的角落里，有个饥饿的孩子呜咽着入睡。

[skwə:m] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hi:; hi] ['keəfəli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
Squirm **ing** **over** **on** **his** **side** , **he** **carefully** **raised** **his** **head** , **still** **just** **touching** **the**
蠕蠕 超过 在 他的 边 , 他 小心 提高 他的 头 , 仍然 只是 接触 这
['fɜ:ri] ['gɑ:mənt] .
furry **garment** .
毛茸茸的 服装 .

他侧身扭动着，小心翼翼地抬起头，仍然只是轻轻地碰着那件毛茸茸的衣服。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] .
He **listened** **to** **the** **breathing** .
他 听着 到 这 呼吸 .

他倾听着呼吸声。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bri:ðɪŋ] ; [hi:; hi] [wʊd] [tʃɑ:ns] [,aɪ 'ti:] .
It **was** **a** **woman's** **breathing** ; **he** **would** **chance** **it** .
它 曾是 一个 女性的 呼吸 ; 他 会 机会 它 .

那是女人的呼吸声；他愿意冒险一试。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先祖之神：克朗代克河的故事(The God of His Fathers Tales of the Klondyke)

第8/11页

[hi:; hi] [prest] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ['sɒftli] [bʌt; bət] ['fɜ:mli] , [ænd; ənd] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:t] [æt; ət]
He pressed against her side softly but firmly , and felt her start at
他 按下 反对 她 边 轻轻 但 牢牢 , 和 毛毡 她 开始 在
[ðə; ði]['kɒntækt] .
the contact .
这 接触 .

他轻轻但坚定地贴着她的腰侧，感觉到她因这种接触而猛地一颤。

[ə'gen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [tɪl] [ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [hænd] [slɪpt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɔ:zd]
Again he waited , till a questioning hand slipped down upon his head and paused
再次 他 等待 , 直到 一个 提问 手 滑倒了 向下 之上 他的 头 和 暂停
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɜ:rlz] .
among the curls .
之中 这 卷发 .

他再次等待着，直到一只探寻的手滑到他的头上，停在了他的卷发之间。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][hænd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʒɛntli] [ʌpwəd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ]
The next instant the hand turned his face gently upward , and he was gazing
这 下一个 立即的 这 手 转向 他的 脸 轻轻地 向上 , 和 他 曾是 凝视
['ɪntu:] - [aɪz] .
into Sipsu's eyes .
进入 - 眼睛 .

下一刻，那只手轻轻地将他的脸抬起，让他与西普苏的目光相遇。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [kə'lektɪd] .
She was quite collected .
她 曾是 相当 集 .

她表现得很镇定。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][pə'zɪ(ə)n] ['kæʒuəli] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [æŋ; ən] ['elbəʊ] [wel] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][skɪn] [beɪl] ,
Changing her position casually , she threw an elbow well over on the skin bale ,
变化 她 位置 随意地 , 她 扔 一个 弯头 出色地 超过 在 这 皮肤 包 ,
她漫不经心地变换了一下姿势，用手肘狠狠地砸在了那捆皮上。

['restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'pɒn][,aɪ 'ti: , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:kə]
rested her body upon it , and arranged her parka .
休息 她 身体 之上 它 , 和 安排 她 派克大衣 .

她将身体倚靠在上面，整理了一下她的羽绒服。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [kən'si:ld] .
In this way he was completely concealed .
在 这 方式 他 曾是 完全地 暗 .

这样一来，他就完全隐蔽了起来。

[ðen] , [ænd; ənd] [stɪl] [məʊst] ['kæʒuəli] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ə'krɒs] [hɪm] ,
Then , and still most casually , she reclined across him ,
然后 , 和 仍然 最多 随意地 , 她 斜倚 穿过 他 ,

然后，她依然一副漫不经心的样子，斜倚在他身上。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [bri:ð] [brɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m][ænd; ənd] [breɪst] ,
so that he could breathe between her arm and breast ,
所以 那 他 可以 呼吸 之间 她 手臂 和 胸部 ,

这样他就可以在她的手臂和胸部之间呼吸了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈloʊərd; ˈləʊərd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [prest] [ˈlaɪtli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][lips]
and when she lowered her head her ear pressed lightly against his lips
和 什么时候 她 降低 她 头 她 耳朵 按下 轻轻 反对 他的 嘴唇
.
:
.

她低下头时，耳朵轻轻地贴在他的嘴唇上。

“ [wen] [ðə; ði][taɪm] [suːts] , [gəʊ] [ðəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd]
” **When the time suits , go thou , ” he whispered , “ out of the lodge and**
” 什么时候 这 时间 西装 , 去 你 , ” 他 低声说道 , ” 出去 的 这 小屋 和
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [snəʊ] ,
across the snow ,
穿过 这 雪 ,
“时机成熟时，你就走吧，”他低声说道，“离开小屋，穿过雪地。”

[daʊn] [ðə; ði][wind] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˈdʒæk,pain][ɪn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
down the wind to the bunch of jackpine in the curve of the creek .
向下 这 风 到 这 束 的 杰克松 在 这 曲线 的 这 溪 .
顺风而下，来到溪流弯道处的那片杰克松树林。

[ðeə(r)] [wɪlt] [ðəʊ] [faɪnd][maɪ][dɒgz][ænd; ənd][maɪ][sled] , [pækt] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪl] .
There wilt thou find my dogs and my sled , packed for the trail .
那里 枯萎 你 寻找 我的 狗 和 我的 雪橇 , 包装 为了 这 踪迹 .
在那里你会看到我的狗和我的雪橇，它们已经为出发做好了准备。

[ðɪs] [naɪt] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːkɒn] ; [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][gəʊ][fɑːst] ,
This night we go down to the Yukon ; and since we go fast ,
这 夜晚 我们 去 向下 到 这 育空地区 ; 和 自从 我们 去 快速地 ,
今晚我们前往育空地区；而且因为我们开得很快，

[leɪ] [ðəʊ] [hændz][əˈpɒn] [wɒt] [dɒgz] [kʌm] [naɪ] [ðiː] , [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,
lay thou hands upon what dogs come nigh thee , by the scruff of the neck ,
躺 你 双手 之上 什么 狗 来 夜 你 , 经过 这 颈背 的 这 脖子 ,
凡靠近你的狗，你都要抓住它们的颈背。

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sled][ɪn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
and drag them to the sled in the curve of the creek .
和 拖 他们 到 这 雪橇 在 这 曲线 的 这 溪 .
然后把它们拖到溪流弯道处的雪橇上。

“ - [ʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [dɪˈsɛnt] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈɡlɪsən] [wɪð] [ˈɡlædnəs] ,
” **Sipsu shook her head in dissent ; but her eyes glistened with gladness ,**
” - 摇晃 她 头 在 异议 ; 但 她 眼睛 闪闪发光 和 欢乐 ,
西普苏摇了摇头表示反对，但她的眼中却闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ʃəʊn] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ˈfeɪvə(r)] .
and she was proud that this man had shown toward her such favor .
和 她 曾是 自豪的 那 这 男人 有 所示 朝向 她 这样的 偏爱 .
她为这个男人对她如此恩爱而感到自豪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [wɪl]
But she , like the women of all her race , was born to obey the will
但 她 , 喜欢 这 女性 的 全部 她 种族 , 曾是 出生 到 服从 这 将要
[ˈmæskjələɪn] ,
masculine ,
男性 ,
但她和她所在种族的所有女性一样，生来就应该服从男性的意志。

[ænd; ənd] [wen] [ˈhɪtʃ,kɒk] [rɪˈpiːtɪd] “ [gəʊ] !
and when Hitchcock repeated “ Go !
和 什么时候 希区柯克 重复 ” 去 !
当希区柯克重复“走！”时

” [hi:; hi][dɪd][,aɪˈti:] [wɪð] [ɔ:ˈθbrəti] ,
” he did it with authority ,
” 他 做过 它 和 权威 ,

他以权威的姿态完成了这件事。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] [lɔ:] .
and though she made no answer he knew that his will was law .
和 尽管 她 制成 不 回答 他 知道 那 他的 将要 曾是 法律 .

虽然她没有回答，但他知道他的意志就是法律。

” [ænd; ənd][ˈnevə(r)][maɪnd] [ˈhɑ:nɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] .
” And never mind harness for the dogs , ” he added , preparing to go .
” 和 绝不 头脑 马具 为了 这 狗 , ” 他 额外 , 准备 到 去 .

“还有，别管狗的挽具了，”他一边准备离开一边补充道。

” [aɪ][æɪ; ʃəl] [wert] .
” I shall wait .
” 我 将 等待 .

我会等待。

[bʌt; bət] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] .
But waste no time .
但 浪费 不 时间 .

但不要浪费时间。

[ðə; ði] [deɪ] [tʃæsiθ] [ðə; ði] [naɪt] [ɔ:ˈlwei] , [nɔ:(r)] [dʌz] [,aɪˈti:][ˈlɪŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [mænz] [ˈplezə(r)] .
The day chaseth the night always , nor does it linger for man's pleasure .
这 天 追逐 这 夜晚 总是 , 也不 做 它 萦绕 为了 男人的 乐趣 .

白昼总是追逐黑夜，不会为了人类的享乐而停留。

” [hɑ:f][æən; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [baɪ][ðə; ði][sled] ,
” Half an hour later , stamping his feet and swinging his arms by the sled ,
” 一半 一个 小时 之后 , 冲压 他的 脚 和 摇摆 他的 武器 经过 这 雪橇 ,

半小时后，他一边跺脚一边在雪橇旁挥舞着手臂，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈsɜ:li] [dɒg][ɪn][ˈaɪðə(r)][hænd] .
he saw her coming , a surly dog in either hand .
他 锯 她 未来 , 一个 粗鲁 狗 在 任何一个 手 .

他看见她走过来，两只手里各抓着一条脾气暴躁的狗。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈæniɪmlz] [wækst] [ˈtrʌkjələnt] ,
At the approach of these his own animals waxed truculent ,
在 这 方法 的 这些 他的 自己的 动物 打蜡 好斗的 ,

看到这些人靠近，他自己的牲畜也变得凶猛起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfeɪvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [tɪl] [ðeɪ] [ˈkwaɪətɪd] .
and he favored them with the butt of his whip till they quieted .
和 他 受青睐 他们 和 这 屁股 的 他的 鞭 直到 他们 安静 .

他用鞭子抽打他们，直到他们安静下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][kæmp][ʌp][ðə; ði] [wɪnd] ,
He had approached the camp up the wind ,
他 有 接近 这 营 向上 这 风 ,

他逆风而行，接近了营地。

[ænd; ənd] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][məʊst] [fiəd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [nəʊn] .
and sound was the thing to be most feared in making his presence known .
和 声音 曾是 这 事物 到 是 最多 害怕 在 制作 他的 在场 已知 .

而声音则是他显露真身最令人恐惧的方式。

” [pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][sled] ,
” Put them into the sled ,
” 放 他们 进入 这 雪橇 ,

“把他们放进雪橇里，

“ [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [wen] [fi:; ji][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [ˈhɑ:nɪs] [ɒn][ðə; ði] [tu:] [dɒgz] .
“ he ordered when she had got the harness on the two dogs .

“ 他 订购 什么时候 她 有 得到 这 马具 在 这 二 狗 .

“当她给两只狗戴好背带后，他命令道。”

“ [ai] [wɒnt] [maɪ] [ˈli:dəz] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] .
“ I want my leaders to the fore .

“ 我 想 我的 领导人 到 这 前 .

“我希望我的领导者走到台前。”

“ [bʌt; bət] [wen] [fi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɪsˈpleɪst] [ˈænɪmlz] [pɪtʃt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈeɪliənz] .
“ But when she had done this , the displaced animals pitched upon the aliens .

“ 但 什么时候 她 有 完毕 这 , 这 流离失所 动物 投球 之上 这 外星人 .

“但当她这样做之后，这些流离失所的动物就扑向了外星人。”

[ðəʊ] [ˈhɪtʃkɒk] [plʌndʒd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [klʌbd] [ˈraɪf(ə)] ,
Though Hitchcock plunged among them with clubbed rifle ,

尽管 希区柯克 暴跌 之中 他们 和 俱乐部 步枪 ,

尽管希区柯克拿着枪托冲进了他们中间，

[ə; eɪ][ˈraɪət][ɒv; əv] [saʊnd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [kæmp] .
a riot of sound went up and across the sleeping camp .

一个 暴动 的 声音 去 向上 和 穿过 这 睡眠 营 .

一阵喧闹声响彻整个沉睡的营地。

“ [naʊ] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][dɒgz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈplenti] , “ [hi:; hi] [riˈma:k] [ˈgrɪmli] ,
“ Now we shall have dogs , and in plenty , “ he remarked grimly ,

“ 现在 我们 将 有 狗 , 和 在 很多 , “ 他 评论 阴沉地 ,

“现在我们将拥有狗，而且数量很多，”他阴沉地说。

[ˈslɪpɪŋ] [æn; ən][æks][frɒm; frəm][ðə; ði][sled] [ˈlæʃɪŋz] .
slipping an axe from the sled lashings .

滑倒 一个 斧头 从 这 雪橇 鞭打 .

从雪橇的捆绑带上取下一把斧头。

“ [du:; də] [ðəʊ] [ˈhɑ:nɪs] [wɪtʃevə(r)] [ai] [flɪŋ] [ði:] , [ænd; ənd] [biˈtwi:nhwailz] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ti:m] .
“ Do thou harness whichever I fling thee , and betweenwhiles protect the team .

“ 做 你 马具 任何 我 一扔 你 , 和 期间 保护 这 团队 .

“无论我扔给你什么，你都要驾驭它，并且要保护好你的队伍。”

“ [hi:; hi] [stept] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [biˈtwi:n] [tu:] [paɪnz] .
“ He stepped a space in advance and waited between two pines .

“ 他 步 一个 空间 在 进步 和 等待 之间 二 松树 .

他向前迈了一步，站在两棵松树之间。

[ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈstɜ:bɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)][ˈdʒæŋɡl] ,
The dogs of the camp were disturbing the night with their jangle ,

这 狗 的 这 营 是 令人不安 这 夜晚 和 他们的 争吵 ,

营地里的狗吠声在夜里响起，扰乱了宁静。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
and he watched for their coming .

和 他 观看 为了 他们的 未来 .

他静静地等待着他们的到来。

[ə; eɪ] [dɑ:k] [spɒt] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈræpɪdli] , [tʊk] [fɔ:m] [əˈpɒn][ðə; ði][dɪm] [waɪt] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [snəʊ] .
A dark spot , growing rapidly , took form upon the dim white expanse of snow .

一个 黑暗的 点 , 生长 快速 , 采取 形式 之上 这 暗淡 白色的 广阔 的 雪 .

在昏暗的白色雪地上，一个迅速扩大的黑点逐渐形成。

[ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] , [ˈliːpɪŋ] [ˈkliːnli] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [wɒlf]
It was a forerunner of the pack , leaping cleanly , and , after the wolf
它 曾是 一个 先行者 的 这 盒 , 跳跃 干净利落 , 和 , 后 这 狼
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

它是狼群的先头部队，跳跃动作干净利落，而且，像狼一样，

[ˈsɪŋɪŋ] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ˈbrʌðəz] .
singing direction to its brothers .
歌唱 方向 到 它是 兄弟 .

向兄弟们传唱。

[ˈhɪtʃkɒk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
Hitchcock stood in the shadow .
希区柯克 站立 在 这 阴影 .

希区柯克站在阴影里。

[æz; əz][aɪˈtiː] [spræŋ] [pɑːst] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [grɪpt] [ɪts] [ˈfɔːleg] [ɪn][mɪd] - [kə'riə(r)] , [ænd; ənd]
As it sprang past , he reached out , gripped its forelegs in mid - career , and
作为 它 弹簧 过去的 , 他 达到 出去 , 紧握 它是 前腿 在 中 - 职业 , 和
[sent][aɪˈtiː] [hwɜːrl] [ˈɜːθwəd] .
sent it whirling earthward .
发送 它 旋转 向地球 .

当它跃过时，他伸出手，在它跳跃的中途抓住它的前腿，把它甩向地面。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [wel] - [dʒʌdʒd] [bləʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə]
Then he struck it a well - judged blow beneath the ear , and flung it to
然后 他 击 它 一个 出色地 - 评判 吹 下面 这 耳朵 , 和 扔 它 到
-
Sipsu .
- .

然后他精准地击中了它的耳朵下方，把它扔给了西普苏。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] , [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] , [held][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
And while she clapped on the harness , he , with his axe , held the passage
和 尽管 她 鼓掌 在 这 马具 , 他 , 和 他的 斧头 , 握住 这 通道
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,
between the trees ,
之间 这 树木 ,

她拍打着挽具，他则用斧头挡住了树林间的通道。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈʃægi] [flʌd] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] [sɜːrdʒd][ænd; ənd] [ˈkrestɪd] [dʒʌst]
till a shaggy flood of white teeth and glistening eyes surged and crested just
直到 一个 毛茸茸 洪水 的 白色的 牙齿 和 闪闪发光 眼睛 激增 和 冠状 只是
[bɪ'jɒnd] [riːtʃ] .
beyond reach .
超过 抵达 .

直到一团蓬乱的白牙和闪亮的眼睛涌动而来，在触手可及的地方达到顶峰。

- [wɜːkt] [ˈræpɪdli] .
Sipsu worked rapidly .
- 工作 快速 .

西普苏动作迅速。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [liːpt] [ˈfɔːwəd] , [siːzd] [ænd; ənd] [stʌnd] [ə; eɪ][ˈsekənd] ,
When she had finished , he leaped forward , seized and stunned a second ,
什么时候 她 有 完成的 , 他 跳跃 向前 , 查获 和 目瞪口呆 一个 第二 ,
[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and flung it to her .
和 扔 它 到 她 .

当她完成之后，他猛地向前一跃，抓住并击晕了第二个，然后把它扔给了她。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [θraɪs] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sled] [tiːm] [stəd] [ˈsnaːrlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [strɪŋ]
This he repeated thrice again , and when the sled team stood snarling in a string
这 他 重复 三次 再次 , 和 什么时候 这 雪橇 团队 站立 咆哮 在 一个 细绳
[ɒv; əv] [ten] ,
of ten ,
的 十 ,

他又重复了三遍，当雪橇队排成一列，咆哮着站好时，十只雪橇

[hiː; hi] [kɔːld] , “ [ɪˈnʌf] !
he called , “ Enough !
他 称为 , “ 足够的 !

他喊道：“够了！ ”

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ɪˈnstənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] , [ðə; ði] [ˈfɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd] [swɪft]
” But at this instant a young buck , the forerunner of the tribe , and swift
” 但 在 这 立即的 一个 年轻的 巴克 , 这 先行者 的 这 部落 , 和 迅速
[ɒv; əv] [lɪm] ,
of limb ,
的 肢 ,

“但就在这时，一只年轻的雄鹿，部落的先驱，身手矫健，

[ˈweɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [ˈkʌfɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [əˈtemptɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
wading through the dogs and cuffing right and left , attempted the passage .
涉水 通过 这 狗 和 袖口 正确的 和 左边 , 尝试过 这 通道 .
趟过成群的狗，左右夹击，试图通过。

[ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ˈhɪtʃkɔːks] [ˈraɪf(ə)] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [wens] [hiː; hi] [ˈtɒpl] [ˈəʊvə(r)]
The butt of Hitchcock's rifle drove him to his knees , whence he toppled over
这 屁股 的 希区柯克的 步枪 驾驶 他 到 他的 膝盖 , 何处 他 倾覆 超过
[ˈsaɪdweɪz] .
sideways .
侧身 .

希区柯克的步枪枪托把他打得跪倒在地，然后他侧身摔倒在地。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈdɒktə(r)] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈlʌstɪli] , [sɔː] [ðə; ði] [bləʊ] [fɔːl] .
The witch doctor , running lustily , saw the blow fall .
这 巫婆 医生 , 跑步 热情地 , 锯 这 吹 落下 .

巫医飞奔而来，眼睁睁地看着那一击落下。

[ˈhɪtʃkɒk] [kɔːld] [tuː; tə] - [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .
Hitchcock called to Sipsu to pull out .
希区柯克 称为 到 - 到 拉 出去 .

希区柯克打电话给西普苏，让他撤退。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɪl] “ [tʃɒk] !
At her shrill “ Chook !
在 她 尖锐 “ 鸡 !

她尖声喊道：“小鸡！ ”

” [ðə; ði] [ˈmædən] [bruːts] [ʃɒt] [streɪt] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sled] , [ˈbaʊndɪŋ] [ˈmaɪtɪli] , [dʒʌst]
” the maddened brutes shot straight ahead , and the sled , bounding mightily , just
” 这 疯狂的 野蛮人 射击 直的 前方 , 和 这 雪橇 , 边界 非常 , 只是
[mɪst] [ˌʌnˈsiːt] [hɜː(r); hə(r)] .
missed unseating her .
错过 罢免 她 .

“那些疯狂的野兽径直向前冲去，雪橇猛地弹跳着，险些把她撞翻。”

[ðə; ði] [pˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈæŋɡri] [wɪð] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈdɒktə(r)] ,
The powers were evidently angry with the witch doctor ,
这 权力 是 显然 生气的 和 这 巫婆 医生 ,

显然，神灵们对巫医感到愤怒。

[fɔ:(r); fə(r)][æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈməʊmə̃nt] [ð̃eɪ] [plʌ̃ndʒd] [hɪm] [ə̃pɒ̃n][ð̃ə; ð̃i] [treɪl] .

for at this moment they plunged him upon the trail .
为了 在 这 片刻 他们 暴跌 他 之上 这 踪迹 .

就在这时，他们把他扔到了路上。

[ð̃ə; ð̃i] [li:d] - [dɒ̃g] [faʊ̃ld] [hɪz; ɪz] [sˈnəʊ̃ju:z] [ænd; ə̃nd] [trɪpt] [hɪm] [ʌ̃p] ,

The lead - dog fouled his snowshoes and tripped him up ,
这 带领 - 狗 犯规 他的 雪鞋 和 绊倒了 他 向上 ,

领头的狗弄脏了他的雪鞋，把他绊倒了。

[ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [naɪ̃n] [səkˈsi:dĩŋ] [dɒ̃gz] [trɒ̃d] [hɪm] [ˈʌ̃ndə(r)] [fɒ̃t] [ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [slẽd] [bʌ̃mpt] [ˈəʊ̃və(r)]

and the nine succeeding dogs trod him under foot and the sled bumped over

和 这 九 成功 狗 践踏 他 在下面 脚 和 这 雪橇 撞 超过

[hɪm] .
him .

他 .

随后的九只狗把他踩在脚下，雪橇也从他身上颠簸而过。

[bʌ̃t; bə̃t][hi:; hi][wɒ̃z; wə̃z] [kwɪ̃k] [tu:; tə̃][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

But he was quick to his feet ,
但 他 曾是 快的 到 他的 脚 ,

但他很快站了起来，

[ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [naɪ̃t] [maɪ̃t] [hæ̃v; hə̃v] [tɜ:̃nd] [aʊ̃t] [ˈdɪfrə̃ntli] [hæ̃d; hə̃d] [nɒ̃t] - [strʌ̃k] [ˈbæ̃kwəd]

and the night might have turned out differently had not Sipsu struck backward

和 这 夜晚 可能 有 转向 出去 不同 有 不是 - 击 落后

[wɪ̃ð] [ð̃ə; ð̃i] [lɒ̃ŋ] [dɒ̃g] - [wɪ̃p] [ænd; ə̃nd] [ˈsmɪ̃tn] [hɪm] [ə̃; eɪ] [ˈblaɪ̃ndɪŋ] [bləʊ̃] [ə̃ˈkrɒ̃s] [ð̃ə; ð̃i] [aɪ̃z] .

with the long dog - whip and smitten him a blinding blow across the eyes .
和 这 长的 狗 - 鞭 和 迷恋 他 一个 失明 吹 穿过 这 眼睛 .

如果不是西普苏反击，用长长的狗鞭抽打他，打得他双眼失明，那一夜的结局或许会不一样。

[ˈhɪ̃tʃkɒ̃k] , [ˈhʌ̃rɪ̃ŋ] [tu:; tə̃] [əʊ̃və̃teɪ̃k] [hɜ:̃(r); hə̃(r)] ,

Hitchcock , hurrying to overtake her ,
希区柯克 , 匆忙 到 超过 她 ,

希区柯克急忙追上她，

[kə̃ˈlaɪ̃dɪd] [ə̃ˈɡeñst] [hɪm] [æ̃z; ə̃z][hi:; hi] [swɛ̃ɪd] [wɪ̃ð] [peɪ̃n] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɪd(ə̃)l] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [treɪl] .

collided against him as he swayed with pain in the middle of the trail .
碰撞 反对 他 作为 他 摇摆 和 疼痛 在 这 中间 的 这 踪迹 .

他痛苦地摇晃着身子，在小路中间撞了上去。

[ð̃ʌ̃s] [aɪ̃ ˈti:] [wɒ̃z; wə̃z] , [wen] [ð̃ɪs] [ˈprɪ̃mətɪ̃v] [θ̃i:ə̃ˈləʊ̃dʒən] [ɡɒ̃t] [bæk] [tu:; tə̃][ð̃ə; ð̃i] [tʃi:̃fs] [lɒ̃dʒ] ,

Thus it was , when this primitive theologian got back to the chief's lodge ,
因此 它 曾是 , 什么时候 这 原始 神学家 得到 后退 到 这 酋长的 小屋 ,

事情就是这样，当这位原始神学家回到酋长的住所时.....

[ð̃æt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪ̃zdə̃m] [hæ̃d; hə̃d] [bi:n] [ɪ̃nˈkri:̃st] [ɪ̃n][səʊ̃][fɑ:̃(r)][æ̃z; ə̃z] [kənˈsɜ:̃nz] [ð̃ə; ð̃i] [ˈefɪ̃kəsi] [ɒ̃v; ə̃v]

that his wisdom had been increased in so far as concerns the efficacy of

那 他的 智慧 有 到过 增加 在 所以 远的 作为 担忧 这 功效 的

[ð̃ə; ð̃i] [waɪ̃t] [mæ̃nz] [fɪ̃st] .

the white man's fist .
这 白色的 男人的 拳头 .

他对白人拳头的威力有了更深的认识，也更加睿智了。

[səʊ̃] , [wen] [hi:; hi][ɔ:̃ˈreit, ˈɔ:̃reit] [ð̃en] [ænd; ə̃nd][ð̃eə̃(r)] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈkaʊ̃ns(ə̃)l] , [hi:; hi][wɒ̃z; wə̃z] [rəʊ̃θ]

So , when he orated then and there in the council , he was wroth

所以 , 什么时候 他 演讲 然后 和 那里 在 这 理事会 , 他 曾是 愤怒

[ə̃ˈɡeñst] [ɔ:̃:l] [waɪ̃t] [men] .

against all white men .
反对 全部 白色的 男人 .

所以，当他在议会上发表演说时，他对所有白人都充满了愤怒。

“ [ˈtʌmb(ə)l] [aʊt] , [juː; jʊ] [ˈləʊfəz] ！
“ **Tumble out , you loafers ！**
“ 翻滚 出去 , 你 乐福鞋 ！

“滚出去，你们这些游手好闲之徒！ ”

[ˈtʌmb(ə)l] [aʊt] ！
Tumble out ！
翻滚 出去 ！

滚出去！

- [biː; bi] [ˈredi] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][get][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈfʊtɡɪə(r)] ！
Grub'll be ready before you get into your footgear ！
- 是 准备好 前 你 得到 进入 你的 鞋类 ！

等你穿好鞋子，饭菜就准备好了！

“ [deɪv] [wɜːrts] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbeəskɪn] , [sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [jɔːn] ．
“ **Dave Wertz threw off the bearskin , sat up , and yawned ．**
“ 戴夫 韦尔茨 扔 离开 这 熊皮 , 卫星 向上 , 和 打哈欠 ．

戴夫·沃茨脱下熊皮，坐起身来，打了个哈欠。

[hɔːz] [stretʃt] , [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [leɪm] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ ˈtiː] [ˈsliːpɪli] ．
Hawes stretched , discovered a lame muscle in his arm , and rubbed it sleepily ．
霍斯 拉伸 , 发现 一个 瘸 肌肉 在 他的 手臂 , 和 摩擦 它 昏昏欲睡地 ．

霍斯伸了个懒腰，发现手臂上有一块肌肉酸痛，便睡眠惺忪地揉了揉。

“ [ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ˈhɪtʃkɒk] [bʌŋkt] [lɑːst] [naɪt] ？
“ **Wonder where Hitchcock bunked last night ？**
“ 想知道 在哪里 希区柯克 上下铺 最后的 夜晚 ？

“不知道希区柯克昨晚睡在哪儿？ ”

“ [hiː; hi] [ˈkwɪrɪd] , [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪnz] ．
“ **he queried , reaching for his moccasins ．**
“ 他 查询 , 到达 为了 他的 鹿皮鞋 ．

他一边问，一边伸手去拿他的鹿皮鞋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈdʒɪndʒəli][ɪn][hɪz; ɪz] [sɒks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][tuː; tə]
They were stiff , and he walked gingerly in his socks to the fire to
他们 是 僵硬的 , 和 他 步行 小心翼翼地 在 他的 袜子 到 这 火 到
[θɔː] [ðem; ðəm][aʊt] ．
thaw them out ．
解冻 他们 出去 ．

袜子很硬，他穿着袜子小心翼翼地走到火堆旁，想把袜子融化掉。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [hiːz] [ɡɒn] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɡʊd]
“ **It's a blessing he's gone , “ he added , “ though he was a mighty good**
“ 它是 一个 祝福 他是 已消失 , “ 他 额外 , “ 尽管 他 曾是 一个 强大的 好的
[ˈwɜːkə(r)] ． “
worker ． “
工人 ． “

“他走了也算是一件好事，”他补充道，“虽然他是个非常优秀的员工。”

“ [jep] ． [tuː] [ˈmaːstəfl] ．
“ **Yep . Too masterful ．**
“ 是的 ． 也 精湛 ．

“没错。太精湛了。”

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ．
That was his trouble ．
那 曾是 他的 麻烦 ．

那是他的麻烦所在。

[tu:] [bæd][fɔ:(r); fə(r)] - .
Too bad for Sipsu .
也 坏的 为了 - .

西普苏真可惜。

[θɪŋk] [hi:; hi] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [mʌt] ？ ”
Think he cared for her much ? ”
思考 他 关心 为了 她 很多 ？ ”

你觉得他很在乎她吗？

“ [daʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
” Don't think so .
” 不 思考 所以 .

“我不这么认为。”

[dʒʌst][ˈprɪnsəp(ə)l] .
Just principle .
只是 原则 .

只是原则问题。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [raɪt] — [ænd; ənd] , [pʊ; əv] [kɔ:s] , [aɪ 'ti:]
He thought it wasn't right — and , of course , it
他 想法 它 不是 正确的 — 和 , 的 课程 , 它

他认为这样做不对——当然，这

['wɒznt] ,
wasn't ,
不是 ,

不是，

— [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd][get] ['hʌsl] ['əʊvə(r)]
— but that was no reason for us to interfere and get hustled over
— 但 那 曾是 不 原因 为了 我们 到 干扰 和 得到 匆忙 超过

[ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [taɪm] . “
the divide before our time . ”
这 划分 前 我们的 时间 . ”

——但这并不是我们插手并过早地被卷入这场分裂的理由。”

“ ['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
” Principle is principle , and it's good in its place ,
” 原则 是 原则 , 和 它是 好的 在 它是 地方 ,

“原则就是原则，在合适的地方它是好的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [best] [left] [tu:; tə] [həʊm] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [ə'læskə] .
but it's best left to home when you go to Alaska .
但 它是 最好的 左边 到 家 什么时候 你 去 到 阿拉斯加州 .

但去阿拉斯加的时候最好还是把这些东西留在家里。

[eɪ] ？ ” [wɜ:rtz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ˌplaɪə'bɪlɪti]['ɪntu:]
Eh ? ” Wertz had joined his mate , and both were working pliability into
嗯 ？ ” 韦尔茨 有 加入 他的 伴侣 , 和 两个都 是 在在职的 柔性 进入

[ðəə(r)][ˈfrəʊz(ə)n] ['mɒkəsɪnz] .
their frozen moccasins .
他们的 冷冻 鹿皮鞋 .

嗯？”韦尔茨加入了他的同伴，两人都在努力使冻僵的鹿皮鞋变得柔软。

“ [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][hænd] ?
“ Think we ought to have taken a hand ?

“ 思考 我们 应该 到 有 已采取 一个 手 ?

“你觉得我们当时应该出手相助吗? ”

“ [ˈsɪgmənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Sigmund shook his head .

“ 西格蒙德 摇晃 他的 头 .

西格蒙德摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
He was very busy .

他 曾是 非常 忙碌的 .

他非常忙。

[ə; eɪ] [skʌd] [ɒv; əv] [ˈtʃɒklət] - [ˈkləd] [fəʊm] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒfi] - [pɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
A scud of chocolate - colored foam was rising in the coffee - pot , and the

一个 飞毛腿 的 巧克力 - 有色 泡沫 曾是 上升 在 这 咖啡 - 锅 , 和 这

[ˈbeɪkən] [ˈniːdɪd] [ˈtɜːnɪŋ] .
bacon needed turning .

熏肉 需要 转弯 .

咖啡壶里升起了一层巧克力色的泡沫，培根也该翻面了。

[ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ˈlaːfɪŋ] [aɪz] [laɪk] [ˈsʌmə(r)] [ˈsiːz] ,
Also , he was thinking about the girl with laughing eyes like summer seas ,

还 , 他 曾是 思维 关于 这 女孩 和 笑 眼睛 喜欢 夏天 海域 ,

此外，他还想起了那个有着像夏日海洋般湛蓝双眸、会笑的眼睛的女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [ˈsɒftli] .
and he was humming softly .

和 他 曾是 哼唱 轻轻 .

他轻轻地哼着歌。

[hɪz; ɪz] [meɪts] [ˈtʃʌkl] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [siːst] [ˈtɔːkɪŋ] .
His mates chuckled to each other and ceased talking .

他的 伙伴们 轻笑 到 每个 其他 和 停止 说 .

他的同伴们互相轻笑了一声，停止了交谈。

[ðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst][ˈsev(ə)n] , [ˈdeɪbreɪk] [wɒz; wəz] [stiːl] [θriː] [ˈaʊəz] [ˈdɪstənt] .
Though it was past seven , daybreak was still three hours distant .

尽管 它 曾是 过去的 七 , 拂晓 曾是 仍然 三 小时 遥远 .

虽然已经过了七点，但距离天亮还有三个小时。

[ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [bɔːriˈeɪlɪs][hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The aurora borealis had passed out of the sky ,

这 极光 北方 有 通过了 出去 的 这 天空 ,

极光已经从天空中消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][æn; ən][əʊˈeɪsɪs][ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [diːp] [ˈdɑːknəs] .
and the camp was an oasis of light in the midst of deep darkness .

和 这 营 曾是 一个 绿洲 的 光 在 这 中间 的 深的 黑暗 .

营地就像一片黑暗中的绿洲。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃɑːpli] [dɪˈfaɪnd] .
And in this light the forms of the three men were sharply defined .

和 在 这 光 这 表格 的 这 三 男人 是 尖锐地 定义 .

在这种光线下，这三个人的身形轮廓清晰可见。

[im'bauldən, em-][baɪ][ðə; ði][ˈsaɪləns] , [ˈsɪgmənd][reɪzd][hɪz; ɪz][vɔɪs][ænd; ənd][ˈəʊpənd][ðə; ði][lɑːst][ˈstænzə]
Emboldened by the silence , Sigmund raised his voice and opened the last stanza
加粗 经过 这 沉默 , 西格蒙德 提高 他的 嗓音 和 打开 这 最后的 诗节
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][sɒŋ] : -
of the old song : -
的 这 老的 歌曲 : -

寂静中，西格蒙德胆子大了些，他提高嗓门，唱起了那首古老歌曲的最后一节：

" [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [wen][ðə; ði][greɪps][ɑː(r); ə(r)][raɪp] —

" In a year , in a year , when the grapes are ripe —
" 在 一个 年 , 在 一个 年 , 什么时候 这 葡萄 是 成熟 —

“一年之后，一年之后，当葡萄成熟的时候——”

" [ðen][ðə; ði][naɪt][wɒz; wəz][splɪt][wɪð][ə; eɪ][ˈrætɪŋ][ˈvɒli][ɒv; əv][ˈraɪf(ə)] - [ʃɒts] .

" Then the night was split with a rattling volley of rifle - shots .
" 然后 这 夜晚 曾是 分裂 和 一个 嘎嘎作响 截击 的 步枪 - 镜头 .

“随后，夜空被一阵急促的步枪枪声划破。”

[hɔːz][saɪd] , [meɪd][æn; ən][ˈefət][tuː; tə][ˈstreɪtn][hɪm'self] , [ænd; ənd][kə'ləpst] .

Hawes sighed , made an effort to straighten himself , and collapsed .
霍斯 叹了口气 , 制成 一个 努力 到 拉直 他自己 , 和 倒塌 .

霍斯叹了口气，努力挺直身子，然后倒了下去。

[wɜːrts][went][ˈəʊvə(r)][ɒn][æn; ən][ˈelbəʊ][wɪð][ˈdruːpɪŋ][hed] .

Wertz went over on an elbow with drooping head .
韦尔茨 去 超过 在 一个 弯头 和 下垂 头 .

沃茨摔倒时肘部碰到了什么东西，头低垂着。

[hiː; hi][tʃəʊkt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːk][striːm][fləʊd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maʊθ] .

He choked a little , and a dark stream flowed from his mouth .
他 窒息 一个 小的 , 和 一个 黑暗的 溪流 流动 从 他的 嘴 .

他呛了一下，一股黑流从他嘴里流了出来。

[ænd; ənd][ˈsɪgmənd] , [ðə; ði][ˈgəʊldən] - [heəd] , [hɪz; ɪz][θrəʊt][ə; eɪ] - [ˈgɜːgl][wɪð][ðə; ði][sɒŋ] ,

And Sigmund , the Golden - Haired , his throat a - gurgle with the song ,
和 西格蒙德 , 这 金的 - 头发 , 他的 喉 一个 - 咕噜声 和 这 歌曲 ,

而金发碧眼的西格蒙德，喉咙里发出咕噜咕噜的歌声，

[θruː][ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][pɪtʃt][əˈkrɒs][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

threw up his arms and pitched across the fire .
扔 向上 他的 武器 和 投球 穿过 这 火 .

他举起双臂，翻过火堆。

[ðə; ði][wɪtʃ][ˈdɒktəz][aɪz][wɜː(r); wə(r)][wel][ˈblækənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][nʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]

The witch doctor's eyes were well blackened , and his temper none of the
这 巫婆 医生的 眼睛 是 出色地 变黑 , 和 他的 脾气 没有任何 的 这

[best] ;

best ;

最好的 ;

巫医双眼乌黑，脾气也很暴躁；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈkwɒrəld][wɪð][ðə; ði][tʃiːf][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pəˈzeɪ(ə)n][ɒv; əv] - [ˈraɪf(ə)] ,

for he quarrelled with the chief over the possession of Wertz's rifle ,
为了 他 争吵 和 这 首席 超过 这 拥有 的 - 步枪 ,

因为他与酋长就韦尔茨的步枪的归属问题发生了争执。

[ænd; ənd][tʊk][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][jeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][paːt] - [sæk][ɒv; əv][biːnz] .

and took more than his share of the part - sack of beans .
和 采取 更多的 比 他的 分享 的 这 部分 - 解雇 的 豆子 .

他拿走了比自己应得的那份更多的豆子。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] ['beəskɪn] , [ænd; ənd] [kɔːzd] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['traɪbzmən] .
Also he appropriated the bearskin , and caused grumbling among the tribesmen .
还 他 挪用 这 熊皮 , 和 导致 抱怨 之中 这 部落成员 .
他还占有了熊皮, 引起了部落成员的不满。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [sɪgməndz] [dɒg] , [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] ,
And finally , he tried to kill Sigmund's dog , which the girl had given him ,
和 最后 , 他 尝试 到 杀 西格蒙德的 狗 , 哪个 这 女孩 有 给定 他 ,
最后, 他试图杀死西格蒙德的狗, 那条狗是女孩送给他的。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][ræn] [ə'weɪ] ,
but the dog ran away ,
但 这 狗 跑 离开 ,
但是那条狗跑掉了。

[waɪl] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɒŋ][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
while he fell into the shaft and dislocated his shoulder on the bucket .
尽管 他 跌倒 进入 这 轴 和 脱臼 他的 肩膀 在 这 桶 .
他掉进竖井里, 肩膀撞在铲斗上脱臼了。

[wen] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [wel] [luːt] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['lɒdʒɪz] ,
When the camp was well looted they went back to their own lodges ,
什么时候 这 营 曾是 出色地被洗劫一空 他们 去 后退 到 他们的 自己的 旅馆 ,
营地被洗劫一空后, 他们就返回了自己的住所。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
and there was a great rejoicing among the women .
和 那里 曾是 一个 伟大的 欢欣鼓舞 之中 这 女性 .
妇女们都欢欣雀跃。

['fɜːðə(r)] , [ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [muːs] [streɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [dɪ'vaɪd][ænd; ənd] [fel] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
Further , a band of moose strayed over the south divide and fell before the
更远 , 一个 乐队 的 驼鹿 迷路了 超过 这 南 划分 和 跌倒 前 这
[ˈhʌntəz] ,
hunters ,
猎人 ,
此外, 一群驼鹿越过南分水岭, 被猎人射杀。

[səʊ][ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] [ə'teɪnd] [jet] ['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] ,
so the witch doctor attained yet greater honor ,
所以 这 巫婆 医生 已达到 然而 更大的 荣誉 ,
于是, 巫医获得了更大的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
and the people whispered among themselves that he spoke in council with the
和 这 人们 低声说道 之中 他们自己 那 他 辐 在 理事会 和 这
[gɒdz] .
gods .
神 .
人们私下议论纷纷, 说他曾与众神交谈。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] ['fepəd] [dɒg] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]
But later , when all were gone , the shepherd dog crept back to the deserted
但 之后 , 什么时候全部 是 已消失 , 这 牧羊人 狗 悄悄地爬 后退 到 这 荒凉的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,
但后来, 当所有人都离开后, 牧羊犬悄悄地回到了废弃的营地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ 'tiː] [weɪld] [ðə; ði] [ded] .
and all the night long and a day it wailed the dead .
和 全部 这 夜晚 长的 和 一个 天 它 哀嚎 这 死的 .
它整夜整日地哀悼死者。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪsəˈpiəd] ,
After that it disappeared ,
后 那 它 消失 ,

之后它就消失了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntəz] ['nəʊtɪd][ə; ei] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
though the years were not many before the Indian hunters noted a change in
尽管 这 年 是 不是 许多 前 这 印度 猎人 著名的 一个 改变 在
[ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)] [wʊlvz] ,
the breed of timber wolves ,
这 品种 的 木材 狼 ,

虽然没过多久，印第安猎人就注意到森林狼的品种发生了变化。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dæfɪz] [ɒv; əv] [braɪt] ['kʌlə(r)][ænd; ʌnd]['veəriəgeɪtɪd] ['mɑːkɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz]
and there were dashes of bright color and variegated markings such as
和 那里 是 破折号 的 明亮的 颜色 和 斑 标记 这样的 作为
[nəʊ] [wʊlf] [bɔː(r)] [brɪfɔː(r)] .
no wolf bore before .
不 狼 钻孔 前 .

而且，它身上还有以前从未见过的鲜艳色彩和斑驳的花纹。

[ə; ei] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə]
A DAUGHTER OF THE AURORA
一个 女儿 的 这 极光

极光之女

" [juː; jʊ] — [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] — ['leɪzi][mænz] , [juː; jʊ]['leɪzi][mænz] [wʊd] [dɪˈzaɪə(r)][em ˈiː][tuː; tə][hæf]
" You — what you call — lazy mans , you lazy mans would desire me to haf
" 你 — 什么 你 称呼 — 懒惰的 男人 , 你 懒惰的 男人 会 欲望 我 到 半
[fɔː(r); fə(r)] [waɪf] .
for wife .
为了 妻子 .

“你们这些——你们所谓的——懒汉，你们这些懒汉，竟然想让我娶你做老婆。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [gʊd] .
It is not good .
它 是 不是 好的 .

这不好。

- , [nəʊ] , - , [wɪl] ['leɪzi][mænz][maɪ] - [biː; bi] .
Nevaire , no , nevaire , will lazy mans my hoosband be .
- , 不 , - , 将要 懒惰的 男人 我的 - 是 .

内维尔，不，内维尔，我那懒惰的丈夫不会是。

" [ðʌs] [dʒɔɪ] - [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][dʒæk] ['hæərɪŋtən] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Thus Joy Molineau spoke her mind to Jack Harrington , even as she had
" 因此 喜悦 - 辐 她 头脑 到 杰克 哈灵顿 , 甚至 作为 她 有
[ˈspəʊkən][aɪ ˈtiː] ,
spoken it ,
说 它 ,

“就这样，乔伊·莫利诺向杰克·哈灵顿倾诉了她的想法，就像她之前那样。”

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['traɪtlɪ] [ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] , [tuː; tə] ['luːɪs] [səˈvɔɪ] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
but more tritely and in his own tongue , to Louis Savoy the previous night .
但 更多的 平庸地 和 在 他的 自己的 舌头 , 到 路易斯 萨沃伊 这 以前的 夜晚 .

但更平淡的是，他用自己的语言，在前一天晚上对路易·萨伏伊说道。

" ['lɪs(ə)n] , [dʒɔɪ] — "
" Listen , Joy — "
" 听 , 喜悦 — "

“听着，乔伊——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [waɪ] [mu:z] - [aɪ][ˈɪs(ə)n][tu:; tə][ˈleɪzi][mænz] ?

“ **No , no ; why moos ' I listen to lazy mans ?**
“ 不 , 不 ; 为什么 哞 - 我 听 到 懒惰的 男人 ?

“不，不；我为什么要听懒人的哞哞叫呢？ ”

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈveɪr] [bæd] , [ju:; jʊ] [hæŋ] [raʊnt] , [meɪk] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [tu:; tə][maɪ][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][du:; də]
It is vaire bad , you hang rount , make visitation to my cabin , and do
它 是 各种各样的 坏的 , 你 悬挂 圆 , 制作 探视 到 我的 舱 , 和 做

[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

这很糟糕，你闲逛，来我的小屋拜访，却什么也不做。

[haʊ] [ju:; jʊ][get] [grʌb] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfæmɪn] ?

How you get grub for the famine ?
如何 你 得到 幼虫 为了 这 饥荒 ?

饥荒时期如何获取食物？

[waɪ] [hæf][nɒt][ju:; jʊ][ðə; ði] [dʌst] ?

Why haf not you the dust ?
为什么 半 不是 你 这 灰尘 ?

为什么你不拥有这片尘埃？

[ˈbdə(r)] [mænz][hæf] [plenti] . “

Odder mans haf plentee . ”
更奇怪 男人 半 普伦蒂 . “

“Odder mans haf plentee.”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɜ:k] [hɑ:d] , [dʒɔɪ] .

“ **But I work hard , Joy .**
“ 但 我 工作 难的 , 喜悦 .

“但我很努力，乔伊。”

[ˈnevə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [eɪˈem][aɪ][nɒt] [ɒn] [treɪl] [ɔ:(r)] [ʌp] [kri:k] .

Never a day am I not on trail or up creek .
绝不 一个 天 是 我 不是 在 踪迹 或者 向上 溪 .

我每天都要么在小径上，要么在溪流里跋涉。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hæv; həv][aɪ][dʒʌst] [kʌm] [ɒf] .

Even now have I just come off .
甚至 现在 有 我 只是 来 离开 .

我现在才刚下车。

[maɪ][dɒgz][ɑ:(r); ə(r)] [jet] [ˈtaɪəd] .

My dogs are yet tired .
我的 狗 是 然而 疲劳的 .

我的狗狗们还很累。

[ˈʌðə(r)] [men] [hæv; həv] [lʌk] [ænd; ənd][faɪnd] [ˈplenti] [ɒv; əv][gəʊld] ; [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [lʌk] . “

Other men have luck and find plenty of gold ; but I — I have no luck . ”
其他 男人 有 运气 和 寻找 很多 的 金子 ; 但 我 — 我 有 不 运气 . “

其他人运气好，能找到很多黄金；可是我——我运气不好。”

“ [ɑ:] ! [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [mænz] [wɪð] [ðə; ði][waɪf] [wɪt] [ɪz] [ˈɪndiən] , [ðɪs] [mænz] [məˈkɔ:mæk] ,

“ **Ah ! But when this mans with the wife which is Indian , this mans McCormack ,**
“ 啊 ! 但 什么时候 这 男人 和 这 妻子 哪个 是 印度 , 这 男人 麦考马克 ,

“啊！但是当这个男人和他的印度妻子在一起时，这个男人就是麦考马克，

[wen] [hɪm] - [ðə; ði] [ˈklɒndaɪk] , [ju:; jʊ][gəʊ][nɒt] .

when him discovaire the Klondike , you go not .
什么时候 他 - 这 克朗代克 , 你 去 不是 .

当他发现克朗代克时，你不要去。

[ˈbɒdə(r)] [mænz][gəʊ] ; [ˈbɒdə(r)] [mænz] [naʊ] [rɪt]] . ”
Odder mans go ; odder mans now rich . ”
更奇怪 男人 去 ； 更奇怪 男人 现在 富有的 . ”

怪人走了；怪人现在发财了。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [prəˈspektɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [hed] - [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈtænə; nɑː] , ”
“ You know I was prospecting over on the head - reaches of the Tanana , ”
“ 你 知道 我 曾是 勘探 超过 在 这 头 - 到达 的 这 塔纳纳 , ”
[ˈhærɪŋtən] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] ,
Harrington protested ,
哈灵顿 抗议 ,

“你知道我当时正在塔纳纳河源头一带勘探,”哈灵顿抗议道。

“ [ænd; ʌnd] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eldəˈrɑːdəʊ][ɔː(r)][bəˈnænzə] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] . ”
“ and knew nothing of the Eldorado or Bonanza until it was too late . ”
“ 和 知道 没有什么 的 这 埃尔多拉多 或者 博南扎 直到 它 曾是 也 晚的 . ”
“直到为时已晚,才知道埃尔多拉多和博南扎的存在。”

“ [ðæt] [ɪz] - ; [ˈəʊnli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [wei] [ɒf] . ”
“ That is deeferent ; only you are — what you call way off . ”
“ 那 是 - ; 仅有的 你 是 — 什么 你 称呼 方式 离开 . ”
“那是尊重；只有你——你所谓的完全错误。”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么? ”

“ [wei] [ɒf] . ”
“ Way off . ”
“ 方式 离开 . ”

完全不对。

[ɪn][ðə; ðɪ] — [jes] — [ɪn][ðə; ðɪ] [daːk] .
In the — yes — in the dark .
在 这 — 是的 — 在 这 黑暗的 .

是的，在黑暗中。

[aɪ ˈtiː][ɪz] - [tuː] [leɪt] .
It is nevaire too late .
它 是 - 也 晚的 .

为时已晚。

[wʌn] [ˈveɪr] [rɪt] [maɪn][ɪz][ðəə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] [kriːk] [wɪt] [ɪz][eldəˈrɑːdəʊ] .
One vaire rich mine is there , on the creek which is Eldorado .
— 各种各样的富有的 矿 是 那里 , 在 这 溪 哪个 是 埃尔多拉多 .
那里有一座非常富有的矿山,位于埃尔多拉多小溪边。

[ðə; ðɪ][mænz] [draɪv] [ðə; ðɪ] [steɪk] [ænd; ʌnd][hɪm][gəʊ] - [wei] .
The mans drive the stake and him go ' way .
这 男人 驾驶 这 赌注 和 他 去 - 方式 .

男人把木桩插进洞里，然后他就走了。

[nəʊ] - [mænz] [nəʊ] [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] [bɪˈkʌm] .
No odddr mans know what of him become .
不 - 男人 知道 什么 的 他 变得 .

没有人知道他后来变成了什么样子。

[ðə; ðɪ][mænz] , [hɪm] [wɪt] [draɪv] [ðə; ðɪ] [steɪk] , [ɪz] - [nəʊ][mɔː(r)] .
The mans , him which drive the stake , is nevaire no more .
这 男人 , 他 哪个 驾驶 这 赌注 , 是 - 不 更多的 .

那个人，那个钉桩的人，已经不在了。

[ˈsɪkstɪ] [deɪz] [nəʊ][mænz][ɒn] [ðæt] [kleɪm] [faɪl][ðə; ði] - .
Sixty days no mans on that claim file the papaire .
六十 天 不 男人 在 那 宣称 文件 这 - .

六十天内，无人就该索赔提交文件。

[ðen] [ˈbɒdə(r)][mænz] , [plenti] [ˈbɒdə(r)][mænz] — [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] — [dʒʌmp] [ðæt] [kleɪm] .
Then odder mans , plentee odder mans — what you call — jump that claim .
然后 更奇怪 男人 , 普伦蒂 更奇怪 男人 — 什么 你 称呼 — 跳 那 宣称 .

然后，许多古怪的人，很多古怪的人——你管他们叫什么——抢先一步，夺走了这个权利。

[ðen] [ðeɪ] [reis] , [əʊ][səʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [tu:; tə] [faɪl] [ðə; ði] - .
Then they race , O so queek , like the wind , to file the papaire .
然后 他们 种族 , 哦 所以 吱吱 , 喜欢 这 风 , 到 文件 这 - .

然后他们像风一样，嗖嗖地跑去归档文件。

[hɪm] [bi:; bi] [ˈveɪr] [rɪtʃ] .
Him be vaire rich .
他 是 各种各样的富有的 .

他非常富有。

[hɪm] [get] [grʌb] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfæmɪn] .
Him get grub for famine .
他 得到 幼虫 为了 饥荒 .

他得为饥荒弄点吃的。

” [ˈhæərɪŋtən] [hɪd][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
” **Harrington hid the major portion of his interest .**
” 哈灵顿 隐藏 这 主要的 部分 的 他的 兴趣 .

哈灵顿隐藏了他大部分的利益。

” [wenz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌp] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
” **When's the time up ? ” he asked .**
” 什么时候? 这 时间 向上 ? ” 他 问 .

“时间什么时候到？”他问道。

” [wɒt] [kleɪm] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ”
” **What claim is it ? ”**
” 什么 宣称 是 它 ? ”

“你提出的是什么要求？”

” [səʊ][aɪ] [spi:k] [ˈlu:ɪs] [səˈvɔɪ] [lɑ:st] [naɪt] , ” [ʃi: ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [ɪɡˈnɔ:rɪŋ] [hɪm] .
” **So I speak Louis Savoy last night , ” she continued , ignoring him .**
” 所以 我 说话 路易斯 萨沃伊 最后的 夜晚 , ” 她 持续 , 忽略 他 .

“所以我昨晚说了路易·萨沃伊的话,”她继续说道，完全无视了他。

” [hɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - . ”
” **Him I think the winnaire . ”**
” 他 我 思考 这 - . ”

我认为他是赢家。

” [hæŋ] [ˈlu:ɪs] [səˈvɔɪ] ! ”
” **Hang Louis Savoy ! ”**
” 悬挂 路易斯 萨沃伊 ! ”

“绞死路易·萨沃伊！”

” [səʊ] [ˈlu:ɪs] [səˈvɔɪ] [spi:k] [ɪn][maɪ][ˈkæbɪn][lɑ:st] [naɪt] .
” **So Louis Savoy speak in my cabin last night .**
” 所以 路易斯 萨沃伊 说话 在 我的 舱 最后的 夜晚 .

“所以路易·萨沃伊昨晚在我的船舱里演讲。”

[hɪm] [seɪ] , - [dʒɔɪ] , [aɪ][eɪ ˈem] [strɒŋ] [mænz] .
Him say , ' Joy , I am strong mans .
他 说 , - 喜悦 , 我 是 强的 男人 .

他说：“喜乐吧，我是个强壮的人。”

[ai][hæf] [gʊd] [dɒgz] .
I haf good dogs .
我 半 好的 狗 .

我的狗很好。

[ai][hæf] [lɒŋ] [wɪnd] .
I haf long wind .
我 半 长的 风 .

我风很大。

[ai] [wɪl] [biː; bi] - .
I will be winnaire .
我 将要 是 - .

我将会获胜。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæf][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] - ?
Then you will haf me for hoosband ?
然后 你 将要 半 我 为了 - ?

那你愿意嫁给我吗？

- [ænd; ɐnd][ai] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [seɪ] — "
' And I say to him , I say — "
- 和 我 说 到 他 , 我 说 — "

“我对他说，我说——”

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What'd you say ? "
" 什么 你 说 ? "

你说什么？

" [ai] [seɪ] , - [ɪf] ['luːɪs] [sə'vɔɪ] [ɪz] - , [ðen] [wɪl] [hiː; hi][hæf][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [waɪf] . - "
" I say , ' If Louis Savoy is winnaire , then will he haf me for wife . ' "
" 我 说 , - 如果 路易斯 萨沃伊 是 - , 然后 将要 他 半 我 为了 妻子 : - "

“我说，‘如果路易·萨伏伊是赢家，那么他会娶我为妻吗？’”

" [ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [wɪn] ? "
" And if he don't win ? "
" 和 如果 他 不 赢 ? "

“如果他没赢呢？”

" [ðen] ['luːɪs] [sə'vɔɪ] , [hɪm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] — [ðə; ði]['faːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tʃɪldrən] .
" Then Louis Savoy , him will not be — what you call — the father of my children .
" 然后 路易斯 萨沃伊 , 他 将要 不是 是 — 什么 你 称呼 — 这 父亲 的 我的 孩子们 .

"
"

“那么路易·萨沃伊，他就不会是——你所谓的——我孩子的父亲。”

" [ænd; ɐnd] [ɪf] [ai] [wɪn] ? "
" And if I win ? "
" 和 如果 我 赢 ? "

“如果我赢了呢？”

" [juː; jʊ] - ?
" You winnaire ?
" 你 - ?

“你是赢家吗？”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] ! - !
ha ! Nevaire !
哈 ! - !

哈！内瓦尔！
" [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪŋ][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [dʒɔɪ] - [ˈlaːftə(r)] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [tuː; tə]
" Exasperating as it was , Joy Molineau's laughter was pretty to
" 可气 作为 它 曾是 , 喜悦 - 笑声 曾是 漂亮的 到
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .

“尽管令人恼火，但乔伊·莫利诺的笑声听起来却很悦耳。”
[ˈhæɪŋtən] [dɪd][nɒt][maɪnd][aɪ ˈtiː] .
Harrington did not mind it .
哈灵顿 做过 不是 头脑 它 .

哈灵顿并不介意。
[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [saɪns] [biːn] [ˈbrəʊkən][ɪn] .
He had long since been broken in .
他 有 长的 自从 到过 破碎的 在 .
他早就被驯服了。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪkˈsep(ə)n] .
Besides , he was no exception .
除了 , 他 曾是 不 例外 .
此外，他也不例外。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [ɪn][kaɪnd] .
She had forced all her lovers to suffer in kind .
她 有 强制 全部 她 恋人 到 遭受 在 种类 .
她强迫所有爱人都遭受同样的痛苦。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ˈpɑːtɪd] ,
And very enticing she was just then , her lips parted ,
和 非常 诱人的 她 曾是 只是 然后 , 她 嘴唇 分手了 ,
那时的她非常诱人，嘴唇微微张开。

[hɜː(r); hə(r)][ˈkʌlə(r)] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frɒst] ,
her color heightened by the sharp kiss of the frost ,
她 颜色 增强 经过 这 锋利的 吻 的 这 霜 ,
凛冽的寒霜亲吻着她，使她的脸色更加红润。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈvaɪbrənt] [wɪð] [ðə; ðɪ][lʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [lɪˈbɜːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
her eyes vibrant with the lure which is the greatest of all lures and which
她 眼睛 充满活力 和 这 饵 哪个 是 这 最 的 全部 诱饵 和 哪个
[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈnəʊweə(r)] [seɪv] [ɪn] [ˈwʊmənz] [aɪz] .
may be seen nowhere save in woman's eyes .
可能 是 已见 无处 节省 在 女性的 眼睛 .
她的眼睛闪烁着最迷人的光芒，这种光芒只有在女人的眼中才能看到。

[hɜː(r); hə(r)][sled] - [dɒgz] [ˈklʌstəd] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈhɜːsjuːt] [ˈmæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈliːdə(r)] ,
Her sled - dogs clustered about her in hirsute masses , and the leader ,
她 雪橇 - 狗 聚类 关于 她 在 多毛的 群众 , 和 这 领导者 ,
[wɒlf] [fæŋ] ,
Wolf Fang ,
狼 方 ,
她的雪橇犬们毛茸茸地簇拥在她周围，领头的狼牙，

[leɪd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [snaʊt] [ˈsoftli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ləp] .
laid his long snout softly in her lap .
铺设 他的 长的 鼻子 轻轻 在 她 膝 .
他轻轻地把长长的鼻子放在她的腿上。

“ [ɪf] [aɪ][duː; də][wɪn] ？
“ **If I do win ？**
“ 如果 我 做 赢 ？

“如果我真的赢了呢？ ”

“ [ˈhærɪŋtən] [prest] ．
“ **Harrington pressed ．**
“ 哈灵顿 按下 ．

哈灵顿继续说道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm][dɒg][tuː; tə][ˈlʌvə(r)][ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ．
She looked from dog to lover and back again ．
她 看起来 从 狗 到 情人 和 后退 再次 ．

她一会儿看看狗，一会儿看看爱人，又看看狗。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ， [wɒlf] [fæn] ？
“ **What you say , Wolf Fang ？**
“ 什么 你 说 ， 狼 方 ？

“你说什么，狼牙？ ”

[ɪf] [hɪm] [strɒŋ] [mænz][ænd; ənd][faɪl][ðə; ði] - , [æɪ; ʃəl][wiː; wi][hɪz; ɪz] [waɪf] [brɪˈkʌm] ？
If him strong mans and file the papaire , shall we his wife become ？
如果 他 强的 男人 和 文件 这 - , 将 我们 他的 妻子 变得 ？

如果他是个强壮的男人，并且把教皇的案子办了，我们能成为他的妻子吗？

[eɪ] ？
Eh ？
嗯 ？

嗯？

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ？
What you say ？
什么 你 说 ？

你说的话？

“ [wɒlf] [fæn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [graʊl] [æt; ət] [ˈhærɪŋtən] ．
“ **Wolf Fang picked up his ears and growled at Harrington ．**
“ 狼 方 挑选 向上 他的 耳朵 和 咆哮 在 哈灵顿 ．

“狼牙竖起耳朵，冲着哈灵顿低吼。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveɪr] [kəʊld] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈædɪd] [wɪð] [ˈfemənɪn] [ɪˈreləvəns] ,
“ **It is vaire cold , “ she suddenly added with feminine irrelevance ,**
“ 它 是 各种各样的 寒冷的 , “ 她 突然 额外 和 女性 无关紧要 ,

“真冷啊,”她突然带着女性特有的漫不经心的语气补充道。

[ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tiːm] ．
rising to her feet and straightening out the team ．
上升 到 她 脚 和 拉直 出去 这 团队 ．

她站起身，整顿了队伍。

[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [lʊkt] [ɒn] [ˈstɒlɪdli] ．
Her lover looked on stolidly ．
她 情人 看起来 在 沉稳地 ．

她的情人面无表情地看着这一切。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [hɪm] [gesɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [met] ,
She had kept him guessing from the first time they met ,
她 有 保留 他 猜测 从 这 第一的 时间 他们 遇见 ,

从他们第一次见面起，她就一直让他捉摸不透。

[ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈvɜːtjuːz] ．
and patience had been joined unto his virtues ．
和 耐心 有 到过 加入 到 他的 美德 ．

耐心是他的美德之一。

“ [haɪ] ! [wʊlf] [fæŋ] !

“ **Hi ! Wolf Fang !**

“ 你好 ! 狼 方 !

“喂！狼牙！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][sled][æz; əz][aɪ ˈtiː] [liːpt] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [ˈməʊʃn] .

“ **she cried , springing upon the sled as it leaped into sudden motion .**

“ 她 哭 , 弹簧 之上 这 雪橇 作为 它 跳跃 进入 突然 运动 .

她尖叫着，跳上突然加速的雪橇。

“ [eɪ ˈaɪ] ! [jə] ! [mʌʃ] - [ɒn] !

“ **Ai ! Ya ! Mush - on !**

“ 人工智能 ! 呀 ! 蘑菇 - 在 !

“哎！呀！穆什翁！

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈhæɪŋtən] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈswɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

“ **From the corner of his eye Harrington watched her swinging down the**

“ 从 这 角落 的 他的 眼睛 哈灵顿 观看 她 摇摆 向下 这

[treɪl][tuː; tə] [ˈfɔːti] [maɪl] .

trail to Forty Mile .

踪迹 到 四十 英里 .

哈灵顿眼角瞥见她沿着小路荡到四十英里处。

[weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [fɔːkt] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [fɔːt] [ˈkʌdəˌheɪ] ,

Where the road forked and crossed the river to Fort Cudahy ,

在哪里 这 路 分叉 和 交叉 这 河 到 堡 库达希 ,

在道路分岔并跨过河流通往库达希堡的地方，

[ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði][dɒgz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈbaʊt] .

she halted the dogs and turned about .

她 停止 这 狗 和 转向 关于 .

她制止了狗的行动，然后转身离开。

“ [əʊ] - [ˈleɪzi] [mænz] !

“ **O Mistaire Lazy Mans !**

“ 哦 - 懒惰的 曼斯 !

“哦，懒惰的先生！

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .

“ **she called back .**

“ 她 称为 后退 .

她回拨了电话。

“ [wʊlf] [fæŋ] , [hɪm] [seɪ] [jes] — [ɪf] [juː; jʊ] - !

“ **Wolf Fang , him say yes — if you winnaire !**

“ 狼 方 , 他 说 是的 — 如果 你 - !

“狼牙，让他答应——如果你赢了！

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] , [aɪ ˈtiː] [liːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈfɔːti] [maɪl] ,

“ **But somehow , as such things will , it leaked out , and all Forty Mile ,**

“ 但 不知何故 , 作为 这样的 事物 将要 , 它 泄露 出去 , 和 全部 四十 英里 ,

“但不知何故，就像这类事情一样，消息泄露了出去，整个四十英里镇都听到了。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈspekjuleɪt] [ɒn][dʒɔɪ] - [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈleɪtɪst]

which had hitherto speculated on Joy Molineau's choice between her two latest

哪个 有 迄今为止 推测 在 喜悦 - 选择 之间 她 二 最新的

[ˈlʌvəz] ,

lovers ,

恋人 ,

此前，媒体一直在猜测乔伊·莫利诺会在她的两位新情人之间做出选择。

[naʊ] [ˈhæzəd] [bets][ænd; ənd] [ˈɡesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [wɪn][ɪn][ðə; ði] [fɔːθˈkʌmɪŋ] [reɪs] .
now **hazarded** **bets** **and** **guesses** **as** **to** **which** **would** **win** **in** **the** **forthcoming** **race** .
现在 危险的 赌注 和 猜测 作为 到 哪个 会 赢 在 这 即将推出 种族 .

现在人们纷纷下注猜测谁会在即将到来的比赛中获胜。

[ðə; ði][kæmp][dɪˈvaɪdɪd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈfækʃənz] ,
The **camp** **divided** **itself** **into** **two** **factions** ,
这 营 分割 本身 进入 二 派系 ,
营地分裂成两个派系,

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈefət] [wɒz; wəz][pʊt] [fɔːθ] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪˈspektrɪv] [ˈfeɪvərɪts] [maɪt] [biː; bi]
and **every** **effort** **was** **put** **forth** **in** **order** **that** **their** **respective** **favorites** **might** **be**
和 每一个 努力 曾是 放 前进 在 命令 那 他们的 各自 收藏夹 可能 是

[ðə; ði][fɜːst][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
the **first** **in** **at** **the** **finish** .
这 第一的 在 在 这 结束 .

他们都竭尽全力，确保自己支持的选手能够第一个冲过终点线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [dɒgz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] , [fɔː(r); fə(r)]
There **was** **a** **scramble** **for** **the** **best** **dogs** **the** **country** **could** **afford** , **for**
那里 曾是 一个 争夺 为了 这 最好的 狗 这 国家 可以 买得起 , 为了
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ,

全国上下都在争相购买他们能负担得起的最好的狗，为了狗.....

[ænd; ənd] [ɡʊd] [wʌnz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈsenʃ(ə)] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [səkˈses] .
and **good** **ones** , **were** **essential** , **above** **all** , **to** **success** .
和 好的 一个 , 是 基本的 , 多于 全部 , 到 成功 .

其中，好的政策对成功至关重要。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪktə(r)] .
And **it** **meant** **much** **to** **the** **victor** .
和 它 意思是 很多 到 这 胜利者 .

这对胜利者意义重大。

[brˈsaɪdz] [ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi]
Besides **the** **possession** **of** **a** **wife** , **the** **like** **of** **which** **had** **yet** **to** **be**
除了 这 拥有 的 一个 妻子 , 这 喜欢 的 哪个 有 然而 到 是
[kriˈeɪtɪd] ,
created ,
创建 ,

除了拥有一个妻子（当时还没有出现这样的妻子）之外，

[,aɪˈtiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪn] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [æt; ət] [liːst] .
it **stood** **for** **a** **mine** **worth** **a** **million** **at** **least** .
它 站立 为了 一个 矿 值得 一个 百万 在 至少 .

它代表着一座价值至少一百万美元的矿山。

[ðæt] [fɔːl] , [wen] [njuːz] [keɪm] [daʊn] [ɒv; əv] [məˈkɔːrməks] [dɪˈskʌvəri] [ɒn][bəˈnænzə] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈləʊə(r)]
That **fall** , **when** **news** **came** **down** **of** **McCormack's** **discovery** **on** **Bonanza** , **all** **the** **Lower**
那 落下 , 什么时候 消息 来了 向下 的 麦考马克 发现 在 博南扎 , 全部 这 降低
[ˈkʌntri] ,
Country ,
国家 ,

那年秋天，当麦考马克发现博南扎的消息传开后，整个低地地区都.....

[ˈsɜːk(ə)l] [ˈsɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈfɔːtɪ] [maɪl] [ɪnˈkluːdɪd] , [hæd; həd] [ˈstæmˈpiːd] [ʌp][ðə; ði] [ˈjuːkən] , — [æt; ət] [liːst]
Circle City and Forty Mile included , had stamped up the Yukon , — at least
圆圈 城市 和 四十 英里 包括 , 有 踩踏 向上 这 育空地区 , — 在 至少
[ɔːl] [seɪv] [ðəʊz] [huː] ,
all save those who ,
全部 节省 那些 WHO ,
包括环城和四十英里镇在内的所有人都涌入了育空地区——至少除了那些.....

[laɪk][dʒæk] [ˈhæərɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [səˈvɔɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] [prəˈspektɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
like Jack Harrington and Louis Savoy , were away prospecting in the west .
喜欢 杰克 哈灵顿 和 路易斯 萨沃伊 , 是 离开 勘探 在 这 西方 .
像杰克·哈灵顿和路易斯·萨沃伊一样，他们都去西部勘探了。

[muːs] [ˈpɑːstəz] [ænd; ənd] [kriːks] [wɜː(r); wə(r)] [steɪkt] [ɪndɪˈskrɪmɪnətli] [ænd; ənd] [prəˈmɪskjuəsli] ;
Moose pastures and creeks were staked indiscriminately and promiscuously ;
驼鹿 牧场 和 小溪 是 已抵押 不加区分地 和 滥交 ;
[ænd; ənd] [ɪnsɪˈdent(ə)li] , [wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði] [ʌnl'aɪkliəst] [pʊ; əv] [kriːks] ,
and incidentally , one of the unlikeliest of creeks ,
和 顺便 , — 的 这 最不可能 的 小溪 ,
麋鹿牧场和溪流被随意、杂乱地标记；顺便一提，其中一条最不可能的小溪，

[eldəˈrɑːdəʊ] .
Eldorado .
埃尔多拉多 .
黄金国。

[ˈoʊlɑːf] [ˈnelsn] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [pʊ; əv] [ɪts][ˈlɪniə(r)] [fiːt] , [ˈdjuːli][ˈpəʊstɪd][hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪs] ,
Olaf Nelson laid claim to five hundred of its linear feet , duly posted his notice ,
奥洛夫 纳尔逊 铺设 宣称 到 五 百 的 它是 线性 脚 , 正式地 发布 他的 注意 ,
奥洛夫·纳尔逊声称拥有其中500英尺长的土地，并已按规定张贴了告示。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈdjuːli] [dɪsəˈprɪəd] .
and as duly disappeared .
和 作为 正式地 消失 .
然后就此消失了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈbærəks] [æt; ət] [fɔːt]
At that time the nearest recording office was in the police barracks at Fort
在 那 时间 这 最近的 记录 办公室 曾是 在 这 警察 兵营 在 堡
[ˈkʌdəˌheɪ] ,
Cudahy ,
库达希 ,
当时最近的登记处位于库达希堡的警察营房内。

[dʒʌst] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][frɒm; frəm] [ˈfɔːtɪ] [maɪl] ;
just across the river from Forty Mile ;
只是 穿过 这 河 从 四十 英里 ;
就在四十英里河对岸；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [bruːt] [əˈbrɔːd] [ðæt] [eldəˈrɑːdəʊ] [kriːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] - [ˈhaʊs]
but when it became bruited abroad that Eldorado Creek was a treasure - house
但 什么时候 它 成为 杂音 国外 那 埃尔多拉多 溪 曾是 一个 宝藏 - 房子
,
:
,
但当埃尔多拉多溪是宝库的消息传到国外后，

[ˈaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈoʊləːf] [ˈnɛlsn] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [daʊn] -
it was quickly discovered that Olaf Nelson had failed to make the down -
它 曾是 迅速地 发现 那 奥拉夫 纳尔逊 有 失败的 到 制作 这 向下 -
[ˈjuːkɒn] [trɪp] [tuː; tə] [faɪl] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] .
Yukon trip to file upon his property .
育空地区 旅行 到 文件 之上 他的 财产 .

很快人们就发现，奥拉夫·纳尔逊并没有前往育空地区南部去登记他的房产。

[ˈmen][kɑːst] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈəʊnəlɪs] [kleɪm] ,
Men cast hungry eyes upon the ownerless claim ,
 男人 投掷 饥饿的 眼睛 之上 这 无主 宣称 ,
 男人们贪婪地盯着这块无人认领的土地。

[weə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈθaʊz(ə)nd] [d'bləz] [ˈweɪtɪd] [bʌt; bət] [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [slu:s] - [bɒks]
where **they** **knew** **a** **thousand** **-** **thousand** **dollars** **waited** **but** **shovel** **and** **sluice** **-** **box**
 在哪里 他们 知道 一个 千 - 千 美元 等待 但 铲 和 水闸 - 盒子
 .
 .
 .

他们知道那里有上千美元等着他们，但他们却没有铁锹和水闸。

[jet] [ðer] [deəd] [nɒt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] ;
Yet they dared not touch it ;
 然而 他们 敢于 不是 触碰 它 ；

但他们不敢碰它；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] ['sɪksɪ] [deɪz] [tuː; tə] [læps] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['steɪkɪŋ]
for there was a law which permitted sixty days to lapse between the staking
 为了 那里 曾是 一个 法律 哪个 允许 六十 天 到 失效 之间 这 质押
 [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['faɪlɪŋ] ,
and the filing ,
 和 这 备案 ,

因为当时有一条法律规定，从立桩到提交申请之间可以间隔六十天。

[ˈdʒʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [kleɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'mju:n] .
during which time a claim was immune .
 期间 哪个 时间 一个 宣称 曾是 免疫 .
 在此期间，索赔不受豁免。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [nju:] [ɒv; əv][ˈoʊlə:f] ['nɛlsənz] [ˌdɪsəˈpiərəns] ,
The whole country knew of Olaf Nelson's disappearance ,
 这 所有的 国家 知道 的 奥拉夫 纳尔逊的 消失 ,
 全国上下都知道了奥拉夫·纳尔逊的失踪。

[ænd; ənd] [skɔ:z] [ɒv; əv] [men] [meɪd] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and scores of men made preparation for the jumping and for the
 和 得分 的 男人 制成 准备 为了 这 跳 和 为了 这
 ['kɒnsɪkwənt] [reɪs] [tu:; tə] [fɔ:t] ['kʌdə'heɪ] .
consequent race to Fort Cudahy .
 后果 种族 到 堡 库达希 .

数十名男子为跳伞和随后向库达希堡的冲锋做好了准备。

[bʌt; bət] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['fɔːtɪ] [maɪl] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .
But competition at Forty Mile was limited .
 但 竞赛 在 四十 英里 曾是 有限的 .
 但四十英里赛道的竞争并不激烈。

[wið] [ðə; ði][kæmp] [di'vəut] [its] ['enədʒiz] [tu;; tə][ðə; ði] [r'kwɪpɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][dʒæk] ['hæərɪŋtən] [ɔ:(r)]
With the camp devoting its energies to the equipping either of Jack Harrington or
和 这 营 奉献 它是 能量 到 这 装备 任何一个 的 杰克 哈灵顿 或者
[ˈlu:ɪs] [sə'vɔɪ] ,
Louis Savoy ,
路易斯 萨沃伊 ,

营地正全力以赴地为杰克·哈灵顿或路易斯·萨沃伊中的一人提供装备。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [ʌn'waɪz] [ɪ'hʌf] [tu;; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kɒntest] ['sɪŋg(ə)] - ['hændɪd] .
no man was unwise enough to enter the contest single - handed .
不 男人 曾是 失策 足够的 到 进入 这 竞赛 单身的 - 递交 .

没有哪个傻瓜会孤身一人参加比赛。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdərz] ['ɒfɪs] ,
It was a stretch of a hundred miles to the Recorder's office ,
它 曾是 一个 拉紧 的 一个 百 英里 到 这 录音机的 办公室 ,

从那里到记录员办公室有一百英里的路程。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['feɪvərɪts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔ:(r)]['ri:leɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv]
and it was planned that the two favorites should have four relays of
和 它 曾是 计划 那 这 二 收藏夹 应该 有 四 继电器 的

[dɒgz] [st'eɪjənd] [ə'lon] [ðə; ði] [treɪl] .
dogs stationed along the trail .
狗 驻 沿着 这 踪迹 .

计划让两位最受欢迎的选手沿赛道各设四个接力赛犬队。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðə; ði][lɑ:st] ['ri:leɪ] [wɒz; wəz][tu;; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kru:(ə)] [wʌn] ,
Naturally , the last relay was to be the crucial one ,
自然 , 这 最后的 中继 曾是 到 是 这 至关重要的 一 ,

当然，最后一棒接力赛最为关键。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ðəə(r)] [rɪ'spektɪv] [pɑ:ti'zænz] [strəʊv] [tu;; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]
and for these twenty - five miles their respective partisans strove to obtain the
和 为了 这些 二十 - 五 英里 他们的 各自 党派人士 努力 到 获得 这

[strɒŋɪst] ['pɒsəb(ə)] ['ænɪmlz] .
strongest possible animals .
最强 可能的 动物 .

为了这二十五英里的路程，双方的支持者都竭尽全力寻找最强壮的牲畜。

[səʊ]['bɪtə(r)][dɪd][ðə; ði] ['fækʃənz] [wæks] , [ænd; ənd][səʊ] [haɪ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪd] ,
So bitter did the factions wax , and so high did they bid ,
所以 苦的 做过 这 派系 蜡 , 和 所以 高的 做过 他们 出价 ,

各派之间的敌意愈演愈烈，出价也越来越高。

[ðæt] [dɒgz] [brɔ:t] ['stɪfə] [praɪsɪz][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
that dogs brought stiffer prices than ever before in the annals of the country .
那 狗 带来 更硬 价格 比 曾经 前 在 这 志 的 这 国家 .

狗的价格比该国历史上任何时期都高。

[ænd; ənd] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] ,
And , as it chanced ,
和 , 作为 它 偶然 ,

而，机缘巧合之下，

[ðɪs] ['skræmb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][dɒgz] [tʒ:nd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [stiɪl] [mɔ:(r)] ['sɜ:tʃɪŋli] [ə'pɒn][dʒɔɪ] -
this scramble for dogs turned the public eye still more searchingly upon Joy Molineau
这 争夺 为了 狗 转向 这 民众 眼睛 仍然 更多的 仔细地 之上 喜悦 -

.
:
.

这场对狗狗的争夺战让公众的目光更加密切地聚焦在乔伊·莫利诺身上。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ,

Not only was she the cause of it all ,
不是 仅有的 曾是 她 这 原因 的 它 全部 ,

她不仅是这一切的起因，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [pə'zest] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][sled] - [dɒg][frɒm; frəm] [ˈtʃɪlˌkuːt] [tuː; tə][ˈbeərɪŋ] [siː] .

but she possessed the finest sled - dog from Chilkoot to Bering Sea .
但 她 拥有 这 最好的 雪橇 - 狗 从 奇尔库特 到 白令海峡 海 .

但她拥有从奇尔库特到白令海一带最好的雪橇犬。

[æz; əz] [wiːl] [ɔː(r)][ˈliːdə(r)] , [wʊlf] [fæŋ] [hæd; həd][nəʊ][ˈiːkwəl] .

As wheel or leader , Wolf Fang had no equal .
作为 车轮 或者 领导者 , 狼 方 有 不 平等的 .

作为领袖或掌舵者，狼牙无人能及。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [sled][hiː; hi][led] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst] [stretʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn] .

The man whose sled he led down the last stretch was bound to win .
这 男人 谁 雪橇 他 引领 向下 这 最后的 拉紧 曾是 边界 到 赢 .

最后一段路程中，他领着雪橇冲向的那个人注定会赢。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

There could be no doubt of it .
那里 可以 是 不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd][æŋ; ən] [ɪ'neɪt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

But the community had an innate sense of the fitness of things ,
但 这 社区 有 一个 先天 感觉 的 这 健康 的 事物 ,

但这个群体天生就有一种对事物是否合适的感知。

[ænd; ənd][nɒt] [wʌns][wɒz; wəz][dʒɔɪ] [vekst] [baɪ] [ˈəʊvətj,ɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] .

and not once was Joy vexed by overtures for his use .
和 不是 一次 曾是 喜悦 烦恼 经过 序曲 为了 他的 使用 .

乔伊从未对任何利用他的提议感到恼怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfækʃənz] [druː] [kənsə'leɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [wʌn][mæn][dɪd] [nɒt] [ˈprɒfɪt]

And the factions drew consolation from the fact that if one man did not profit
和 这 派系 画 安慰 从 这 事实 那 如果 一 男人 做过 不是 利润

[baɪ][hɪm] ,

by him ,
经过 他 ,

各派系从这样一个事实中得到安慰：如果一个人没有从他身上获利，

[ˈnaɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

neither should the other .
两者都不 应该 这 其他 .

双方都不应该这样做。

[haʊ'evə(r)] , [saɪns] [mæn] , [ɪn][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈægrɪgət] ,

However , since man , in the individual or in the aggregate ,
然而 , 自从 男人 , 在 这 个人 或者 在 这 总计的 ,

然而，由于人类，无论是个体还是群体，

[hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈfæʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][gəʊz] [θruː] [laɪf] [ˈblɪsʃəli] [əb'tjuːs] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpə(r)]

has been so fashioned that he goes through life blissfully obtuse to the deeper
有 到过 所以 造型 那 他 去 通过 生活 幸福地 钝 到 这 更深

[ˈsʌtlɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈwʊmənkaɪnd] ,

subtleties of his womankind ,
微妙之处 的 他的 女性 ,

他被塑造成这样，以至于一生都对女性更深层次的微妙情感浑然不觉。

[səʊ][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['fɔ:ti] [maɪl] [feɪld] [tu:; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði][ˈɪnə(r)] ['devɪltri] [ɒv; əv][dʒɔɪ] - .
so the men of Forty Mile failed to divine the inner deviltry of Joy Molineau .
所以 这 男人 的 四十 英里 失败的 到 神圣的 这 内 魔鬼行径 的 喜悦 - .

所以，四十英里镇的男人们没能看穿乔伊·莫利诺内心的邪恶。

[ðeɪ] [kən'fest] , [ˈɑ:ftəwəd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [ðɪs] [dɑ:k] - [aɪd]
They confessed , afterward , that they had failed to appreciate this dark - eyed
他们 坦白 , 之后 , 那 他们 有 失败的 到 欣赏 这 黑暗的 - 眼睛
[ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:'rɔ:rə] ,
daughter of the aurora ,
女儿 的 这 极光 ,

事后他们承认，他们没有欣赏这位拥有黑色眼睛的极光之女。

[hu:z] [ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd][ˈtreɪdɪd] [fɜ:rz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:(r)] ['evə(r)] [ðeɪ] [dri:md] [ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ]
whose father had traded furs in the country before ever they dreamed of invading
谁 父亲 有 交易 毛皮 在 这 国家 前 曾经 他们 梦见 的 入侵
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他们的父亲在他们梦想入侵这个国家之前就在这个国家从事毛皮贸易了。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:'self] [fɜ:st] ['əʊpənd] [aɪz] [ɒŋ][ðə; ði] ['sɪntɪlənt] ['nɔ:ðən] [laɪts] .
and who had herself first opened eyes on the scintillant northern lights .
和 WHO 有 她自己 第一的 打开 眼睛 在 这 闪烁体 北方 灯 .

她本人也是第一个亲眼目睹绚丽北极光的人。

[neɪ] , [ˈæksɪdənt][ɒv; əv] [bɜ:θ] [hæd; həd][nɒt] ['rendəd] [hɜ:(r); hə(r)] [les] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
Nay , accident of birth had not rendered her less the woman ,
不 , 事故 的 出生 有 不是 渲染 她 较少的 这 女士 ,
不，出身的意外并没有让她失去女人的本质。

[nɔ:(r)][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['lɪmɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][men] .
nor had it limited her woman's understanding of men .
也不 有 它 有限的 她 女性的 理解 的 男人 .
这也没有限制她作为女性对男性的理解。

[ðeɪ] [nju:] [fi:; ji] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
They knew she played with them , but they did not know the wisdom of her
他们 知道 她 玩 和 他们 , 但 他们 做过 不是 知道 这 智慧 的 她
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

他们知道她和他们一起玩，但他们并不了解她玩耍的智慧。

[ɪts] [di:pənəs] [ænd; ənd][ɪts] ['deftnəs] .
its deepness and its deftness .
它是 深度 和 它是 灵巧 .

它的深度和它的精妙之处。

[ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [kɑ:d] ,
They failed to see more than the exposed card ,
他们 失败的 到 看 更多的 比 这 裸露 卡片 ,
他们看到的只是那张暴露出来的卡片。

[səʊ] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] ['fɔ:ti] [maɪl][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌɒbfʌs'keɪʃn] ,
so that to the very last Forty Mile was in a state of pleasant obfuscation ,
所以 那 到 这 非常 最后的 四十 英里 曾是 在 一个 状态 的 令人愉快的 混淆 ,
因此，直到最后一刻，《四十英里》都处于一种令人愉悦的朦胧状态。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [trʌmp] [ðæt][,aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈrekən]
and it was not until she cast her final trump that it came to reckon
和 它 曾是 不是 直到 她 投掷 她 最终的 王牌 那 它 来了 到 估计
[ʌp][ðə; ði][skɔː(r)] .
up the score .
向上 这 分数 :

直到她打出最后一张王牌，比分才最终确定。

[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ðə; ði][kæmp] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] [stɑːt] [dʒæk] [ˈhæərɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [səˈvɔɪ]
Early in the week the camp turned out to start Jack Harrington and Louis Savoy
早期的 在 这 星期 这 营 转向 出去 到 开始 杰克 哈灵顿 和 路易斯 萨沃伊
[ɒn][ðəə(r)] [wei] .
on their way .
在 他们的 方式 :

本周初，训练营开始为杰克·哈灵顿和路易斯·萨沃伊铺路。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv] [taɪm] ,
They had taken a shrewd margin of time ,
他们 有 已采取 一个 精明 利润 的 时间 ,
[ˈtʃuː(r); fə(r)][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðəə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ˈoʊləːf] [ˈhelsənz] [kleɪm] [sʌm; səm] [deɪz]
for it was their wish to arrive at Olaf Nelson's claim some days
为了 它 曾是 他们的 希望 到 到达 在 奥拉夫 纳尔逊的 宣称 一些 天
[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeks.pəˈreɪ](ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ˈɪmjʊːnəti] ,
previous to the expiration of its immunity ,
以前的 到 这 到期日 的 它是 免疫 ,

因为他们希望在奥拉夫·纳尔逊的豁免权到期前几天就提出索赔。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rest] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðəə(r)][dɒgz] [biː; bi] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˈriːleɪ] .
that they might rest themselves , and their dogs be fresh for the first relay .
那 他们 可能 休息 他们自己 , 和 他们的 狗 是 新鲜的 为了 这 第一的 中继 .
[ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][men] [ɒv; əv] [ˈdɔːsən] [ɔːl'redi] [ˈsteɪf(ə)nɪŋ] [speə(r)][dɒg] [tiːmz]
On the way up they found the men of Dawson already stationing spare dog teams
在 这 方式 向上 他们 成立 这 男人 的 道森 已经 驻扎 空闲的 狗 团队
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,
along the trail ,
沿着 这 踪迹 ,

这样他们就可以休息，他们的狗也能在第一轮接力赛中保持状态。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][men] [ɒv; əv] [ˈdɔːsən] [ɔːl'redi] [ˈsteɪf(ə)nɪŋ] [speə(r)][dɒg] [tiːmz]
On the way up they found the men of Dawson already stationing spare dog teams
在 这 方式 向上 他们 成立 这 男人 的 道森 已经 驻扎 空闲的 狗 团队
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,
along the trail ,
沿着 这 踪迹 ,
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈtʃæmpiənz] , [ˈfɔːti] [maɪl] [brɪˈgæn]
A couple of days after the departure of their champions , Forty Mile began
一个 夫妻 的 天 后 这 离开 的 他们的 冠军 , 四十 英里 开始
[ˈsendɪŋ] [ʌp][ðəə(r)][ˈriːleɪz; rɪˈleɪz] ,
sending up their relays ,
发送 向上 他们的 继电器 ,

在上山的路上，他们发现道森的人已经在小路沿线部署了备用的狗队。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈmænɪfest] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspens] [hæd; həd] [biːn] [speəd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it was manifest that little expense had been spared in view of the
和 它 曾是 显现 那 小的 费用 有 到过 幸存 在 看法 的 这
[mˈɪliənz] [æt; ət] [steɪk] .
millions at stake .
百万 在 赌注 :

显然，考虑到涉及数百万美元，主办方不惜一切代价。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈtʃæmpiənz] , [ˈfɔːti] [maɪl] [brɪˈgæn]
A couple of days after the departure of their champions , Forty Mile began
一个 夫妻 的 天 后 这 离开 的 他们的 冠军 , 四十 英里 开始
[ˈsendɪŋ] [ʌp][ðəə(r)][ˈriːleɪz; rɪˈleɪz] ,
sending up their relays ,
发送 向上 他们的 继电器 ,
[ˈtʃæmpɪən] [ˈfɔːti] [maɪl] [brɪˈgæn]
champion forty miles began
冠军 四十 英里 开始
[ˈtʃæmpɪən] [ˈfɔːti] [maɪl] [brɪˈgæn]
champion forty miles began
冠军 四十 英里 开始

冠军队出发几天后，四十英里队就开始派出接力队参赛。

— [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [faɪv][ˈsteɪ(ə)n] , [ðen][tuː; tə][ðə; ði][ˈfifti] , [ænd; ənd][laːst][tuː; tə][ðə; ði]
— **first to the seventy - five station , then to the fifty , and last to the**
— 第一的 到 这 七十 - 五 车站 , 然后 到 这 五十 , 和 最后的 到 这
[ˈtwenti] - [faɪv] .
twenty - five .
二十 - 五 .

—先到 75 号站, 然后到 50 号站, 最后到 25 号站。

[ðə; ði][tiːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laːst][stretʃ][wɜː(r); wə(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
The teams for the last stretch were magnificent ,
这 团队 为了 这 最后的 拉紧 是 壮丽 ,
最后阶段各支队伍的表现都非常出色。

[ænd; ənd][səʊ][ˈiːkwəli][mætʃt][ðæt][ðə; ði][kæmp][dɪˈskʌst][ðeə(r)][ˈrelatɪv][ˈmerɪts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fʊl]
and so equally matched that the camp discussed their relative merits for a full
和 所以 同样地 匹配 那 这 营 讨论 他们的 相对的 优点 为了 一个 满的
[ˈaʊə(r)][æt; ət][ˈfifti][bɪˈləʊ] ,
hour at fifty below ,
小时 在 五十 以下 ,
双方实力相当, 以至于营员们在零下五十度的严寒中讨论了整整一个小时的相对优势。

[bɪˈfɔː(r)][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][pəˈmɪtɪd][tuː; tə][pʊl][aʊt] .
before they were permitted to pull out .
前 他们 是 允许 到 拉 出去 .
在他们被允许撤离之前。

[æt; ət][ðə; ði][laːst][ˈməʊmənt][dʒɔː] - [dæft][ɪn][əˈmʌŋ][ðem; ðəm][pɒn][hɜː(r); hə(r)][sled] .
At the last moment Joy Molineau dashed in among them on her sled .
在 这 最后的 片刻 喜悦 - 虚线 在 之中 他们 在 她 雪橇 .
就在最后一刻, 乔伊·莫利诺驾着雪橇冲进了人群。

[ʃiː; ʃi][druː][ˈlən] - , [huː][hæd; həd][tʃɑːdʒ][pɒ; əv][ˈhæərɪŋtənz][tiːm] , [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
She drew Lon McFane , who had charge of Harrington's team , to one side ,
她 画 朗 - , WHO 有 收费 的 哈灵顿的 团队 , 到 一 边 ,
她把负责哈灵顿球队的朗·麦克费恩拉到一边,

[ænd; ənd][ˈhɑːdli][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst][wɜːdʒ][left][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wen][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈnəʊtɪst][ðæt]
and hardly had the first words left her lips when it was noticed that
和 几乎 有 这 第一的 字 左边 她 嘴唇 什么时候 它 曾是 注意到 那
[hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][dʒɔː][drɒpt][wɪð][ə; eɪ][sɪˈlerɪti][ænd; ənd][ˈemfəsis][səˈdʒestɪv][pɒ; əv][greɪt][θɪŋz] .
his lower jaw dropped with a celerity and emphasis suggestive of great things .
他的 降低 顎 掉落 和 一个 速度 和 强调 暗示性的 的 伟大的 事物 .
她话音未落, 人们就注意到他的下巴猛地张开, 动作之快、之重, 预示着大事即将发生。

[hiː; hi][ʌnˈhɪtʃt][wʊlf][fæŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sled] , [pʊt][hɪm][æt; ət][ðə; ði][hed][pɒ; əv]
He unhitched Wolf Fang from her sled , put him at the head of
他 解开 狼 方 从 她 雪橇 , 放 他 在 这 头 的
[ˈhæərɪŋtənz][tiːm] ,
Harrington's team ,
哈灵顿的 团队 ,
他把狼牙从雪橇上解下来, 让他站在哈灵顿队伍的最前面。

[ænd; ənd][mʌʃ][ðə; ði][strɪŋ][pɒ; əv][ˈænɪmlz][ɪntuː][ðə; ði][ˈjuːkɒn][treɪl] .
and mushed the string of animals into the Yukon trail .
和 糊状物 这 细绳 的 动物 进入 这 育空地区 踪迹 .
并将这群动物赶进了育空河小径。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ˈluːɪs][səˈvɔɪ] !
“ **Poor Louis Savoy !**
” 贫穷的 路易斯 萨沃伊 !
“可怜的路易·萨沃伊! ”

” [ˈmen] [sed] ； [bʌt; bət][dʒɔɪ] - [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [dɪˈfaɪəntli] [ænd; ənd] [drəʊv] [bæk]
” **men said ; but Joy Molineau flashed her black eyes defiantly and drove back**
” 男人 说 ； 但 喜悦 - 闪光灯 她 黑色的 眼睛 公然挑衅 和 驾驶 后退
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈkæbɪn] .
to her father's cabin .
到 她 父亲的 舱 ；
男人们说道；但乔伊·莫利诺却毫不畏惧地眨了眨她那双黑亮的眼睛，开车回到了她父亲的小屋。

[ˈmɪdnaɪt] [druː] [niə(r)][ɒn][ˈoʊlɑːf] [ˈnɛlsənz] [kleɪm] .
Midnight drew near on Olaf Nelson's claim .
午夜 画 靠近 在 奥拉夫 纳尔逊的 宣称 ；
奥拉夫·纳尔逊的诉求在午夜时分戛然而止。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fɜː(r)] - [klæd] [men] [hæd; həd] [prɪˈfɜːd] [ˈsɪksɪ] [brɪˈləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] ,
A few hundred fur - clad men had preferred sixty below and the jumping ,
一个 很少 百 毛皮 - 覆膜 男人 有 首选 六十 以下 和 这 跳 ；
几百名身穿皮毛的男子宁愿跳到零下六十度，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪndˈjuːsmənts] [ɒv; əv] [wɔːm] [ˈkæbɪnz][ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)] [bʌŋks] .
to the inducements of warm cabins and comfortable bunks .
到 这 诱导 的 温暖的 小木屋 和 舒服的 上下铺 ；
温暖的船舱和舒适的床铺诱惑着他们。

[ˈsevrəl] [skɔː(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)][ˈnəʊtɪsɪz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpəʊstɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)]
Several score of them had their notices prepared for posting and their
一些 分数 的 他们 有 他们的 通知 准备 为了 发帖 和 他们的
[dɒgz][æt; ət][hænd] .
dogs at hand .
狗 在 手 ；
他们当中有几十个人准备好了张贴告示的物品，并且带着他们的狗。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːnstənˌtiːnz] [ˈmʌʊntɪd] [pəˈliːs] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːdəd] [ɒn][ˈdjuːti] [ðæt]
A bunch of Captain Constantine's mounted police had been ordered on duty that
一个 束 的 队长 康斯坦丁的 安装 警察 有 到过 订购 在 责任 那
[feə(r)] [pleɪ] [maɪt] [ruːl] .
fair play might rule .
公平的 玩 可能 规则 ；
康斯坦丁上尉麾下的一群骑警奉命执勤，以确保公平竞争。

[ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [hæd; həd] [ɡɒn] [fɔːθ] [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ə; eɪ] [steɪk] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]
The command had gone forth that no man should place a stake till the last
这 命令 有 已消失 前进 那 不 男人 应该 地方 一个 赌注 直到 这 最后的
[ˈsekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [tɪkt] [ɪtˈself][ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] .
second of the day had ticked itself into the past .
第二 的 这 天 有 勾选 本身 进入 这 过去的 ；
命令已经下达，任何人不得在一天结束前下注。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːθlənd] [sʌtʃ] [kəˈmændz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [dʒɪˈhoʊvəz] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
In the northland such commands are equal to Jehovah's in the matter of
在 这 北地 这样的 命令 是 平等的 到 耶和华的 在 这 事情 的
[ˈpəʊt(ə)nsi] ；
potency ；
效力 ；
在北方，这样的命令与耶和华的命令在效力上是同等的；

[ðə; ði] [dʌm] - [dʌm] [æz; əz][ˈræpɪd][ænd; ənd] [ɪˈfektɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈθʌndəbəʊlt] .
the dum - dum as rapid and effective as the thunderbolt .
这 笨蛋 - 笨蛋 作为 迅速的 和 有效的 作为 这 霹雳 ；
这种达姆弹威力巨大，如同闪电一般迅猛有效。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][kliə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .
It was clear and cold .
它 曾是 清除 和 寒冷的 .

天气晴朗，但很冷。

[ðə; ði][ɔːrɔ:rə][,bɔːriˈeɪlɪs][ˈpeɪntɪd][ˈpælpɪteɪɪŋ][ˈkʌlə(r)][ˈrevlɪz][ɒn][ðə; ði][skaɪ] .
The aurora borealis painted palpitating color revels on the sky .
这 极光 北方 绘 心悸 颜色 揭秘 在 这 天空 .

北极光在天空中描绘出令人心跳加速的色彩。

[ˈrəʊzi][weɪvz][ɒv; əv][kəʊld][ˈbrɪljənsɪ][swept][əˈkrɒs][ðə; ði][ˈzenɪθ] ,
Rosy waves of cold brilliancy swept across the zenith ,
红润 波浪 的 寒冷的 才华横溢 扫荡 穿过 这 天顶 ,

玫瑰色的冷光波涛席卷了天顶，

[waɪl][greɪt][ˈkɒrəskeɪtɪŋ][bɑːrɪz][ɒv; əv][ˈɡriːnɪʃ][waɪt][ˈblɒtɪd][aʊt][ðə; ði][stɑːz] ,
while great coruscating bars of greenish white blotted out the stars ,
尽管 伟大的 晶 酒吧 的 绿绿色 白色的 印迹 出去 这 明星 ,

巨大的、闪烁的绿白色光条遮蔽了繁星，

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈtaɪtənz][hænd][英[rɪə(r)]美[rɪr]] [ˈmaɪti][ˈɑːtɪɪz][əˈbʌv][ðə; ði][pəʊl] .
or a Titan's hand reared mighty arches above the Pole .
或者 一个 泰坦的 手 饲养 强大的 拱门 多于 这 极 .

或者说，泰坦之手在极地之上高举起雄伟的拱门。

[ænd; ənd][æt; ət][ðɪs][ˈmaɪti][dɪˈspleɪ][ðə; ði][wʊlf]-[dɒgz][haul][æz; əz][hæd; həd][ðeə(r)]
And at this mighty display the wolf - dogs howled as had their
和 在 这 强大的 展示 这 狼 - 狗 嚎叫 作为 有 他们的

[ˈænsesetəz; ˈænsəstəz][ɒv; əv][əʊld][taɪm] .
ancestors of old time .
祖先 的 老的 时间 .

面对如此壮观的场面，狼犬们像它们的祖先一样嚎叫起来。

[ə; eɪ][ˈbeəskɪn]-[ˈkəʊtɪd][pəˈliːsmən][stept][ˈprɒmɪnəntli][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] , [wɒtʃ][ɪn][hænd] .
A bearskin - coated policeman stepped prominently to the fore , watch in hand .
一个 熊皮 - 涂层 警察 步 突出地 到 这 前 , 手表 在 手 .

一名身穿熊皮大衣的警察挺身而出，手里拿着怀表。

[men][ˈhʌrɪd][əˈmʌŋ][ðə; ði][dɒgz] , [ˈraʊzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][fiːt] , [ʌnˈtæŋɡ(ə)lɪŋ][ðeə(r)][ˈtreɪsɪs] ,
Men hurried among the dogs , rousing them to their feet , untangling their traces ,
男人 慌忙 之中 这 狗 , 振奋人心的 他们 到 他们的 脚 , 解开 他们的 痕迹 ,

[ˈstreɪtnɪŋ][ðem; ðəm][aʊt] .
straightening them out .
拉直 他们 出去 .

男人们在狗群中穿梭，把它们叫醒，解开缠绕的牵引绳，把它们拉直。

[ðə; ði][ˈentris][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][mɑːk] , [ˈfɜːmli][ˈɡrɪpɪŋ][steɪks][ænd; ənd][nˈəʊtɪsɪz] .
The entries came to the mark , firmly gripping stakes and notices .
这 条目 来了 到 这 标记 , 牢牢 扣人心弦 赌注 和 通知 .

参赛作品均达到标准，牢牢抓住了标杆和通知。

[ðeɪ][hæd; həd][ɡɒn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbaʊndrɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kleɪm][səʊ][ˈɒf(ə)n][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][naʊ]
They had gone over the boundaries of the claim so often that they could now
他们 有 已消失 超过 这 边界 的 这 宣称 所以 经常 那 他们 可以 现在

[hæv; həv][dʌn][,aɪˈtiː][ˈblaɪndfəʊldɪd] .
have done it blindfolded .
有 完毕 它 蒙眼 .

他们屡次越过索赔范围，以至于现在即使闭着眼睛也能做到。

[ðə; ði][pəˈliːsmən][reɪzd][hɪz; ɪz][hænd] .
The policeman raised his hand .
这 警察 提高 他的 手 .

警察举起了手。

[ˈkɑːstrɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [suːˈpɜːfluəs] [fɜːrɪ][ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsɪntʃɪŋ] [ɒv; əv]
Casting off their superfluous furs and blankets , and with a final cinching of
铸件 离开 他们的 多余 毛皮 和 毯子 , 和 和 一个 最终的 收紧 的
[belts] ,
belts ,
腰带 ,

他们脱下多余的皮毛和毯子，最后系紧腰带，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .
they came to attention .
他们 来了 到 注意力 .

他们引起了注意。

“ [taɪm] !
“ **Time** !
” 时间 !
“时间!

” [ˈsɪkstɪ] [peəz] [ɒv; əv][hændz] - ; [æz; əz] [ˈmeni] [peəz] [ɒv; əv] [ˈmɒkəsɪnz] [ɡrɪpt] [hɑːd] [əˈpɒn]
” **Sixty pairs of hands unmittid ; as many pairs of moccasins gripped hard upon**
” 六十 对 的 双手 - ; 作为 许多 对 的 鹿皮鞋 紧握 难的 之上
[ðə; ði] [snəʊ] .
the snow .
这 雪 .

“六十双手无人伸出；六十双鹿皮鞋紧紧地抓着雪地。”

“ [gəʊ] !
“ **Go** !
” 去 !
“去!

” [ðeɪ] [ʃɒt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] , [raʊnd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [saɪdɪz] , [ˈstɪkɪŋ] [nˈəʊtɪsɪz][æt; ət] [ˈevri]
” **They shot across the wide expanse , round the four sides , sticking notices at every**
” 他们 射击 穿过 这 宽的 广阔 , 圆形的 这 四 侧面 , 粘性 通知 在 每一个
[ˈkɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

“他们飞快地穿过广阔的空地，绕着四面八方，在每个角落都贴上了告示。”

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˈsentə(r)] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈplɑːntɪd] .
and down the middle where the two centre stakes were to be planted .
和 向下 这 中间 在哪里 这 二 中心 赌注 是 到 是 已种植 .
以及中间要插两根中心桩的位置。

[ðen] [ðeɪ] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sled] [ɒn][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
Then they sprang for the sleds on the frozen bed of the creek .
然后 他们 弹簧 为了 这 雪橇 在 这 冷冻 床 的 这 溪 .

然后他们跳到冰冻的小溪河床上，去拉雪橇。

[æn; ən] [ˈænəki] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈməʊʃn] [brəʊk] [aʊt] .
An anarchy of sound and motion broke out .
一个 无政府状态 的 声音 和 运动 打破 出去 .
声音和动作陷入了混乱。

[sled] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð] [sled] , [ænd; ənd][dɒg] - [tiːm] [ˈfaːsənd] [əˈpɒn][dɒg] - [tiːm] [wɪð] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈmeɪniːz]
Sled collided with sled , and dog - team fastened upon dog - team with bristling manes
雪橇 碰撞 和 雪橇 , 和 狗 - 团队 系紧 之上 狗 - 团队 和 竖起的 鬃毛
[ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ˈfæŋz] .
and screaming fangs .
和 尖叫 獠牙 .
雪橇与雪橇相撞，两队狗拉雪橇紧紧相贴，鬃毛竖立，獠牙嘶鸣。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [kri:k] [wɒz; wəz] ['glʌtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæs] .

The narrow creek was glutted with the struggling mass .
这 狭窄的 溪 曾是 饱食 和 这 挣扎 大量的 .

狭窄的小溪里挤满了挣扎求生的人群。

[ˈlæʃɪz] [ænd; ənd] [bʌts] [ɒv; əv][dɒg] - [wɪps] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] [ɪm'pɑ:fəli] [ə'mʌŋ]
Lashes and butts of dog - whips were distributed impartially among
睫毛 和 屁股 的 狗 - 鞭子 是 分布式 秉公 之中

[men][ænd; ənd] [bru:ts] .

men and brutes .
男人 和 野蛮人 .

鞭子和狗鞭的鞭柄公平地分发给了人和牲畜。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɒv; əv]['greɪtə(r)][ˈməʊmənt] ,

And to make it of greater moment ,
和 到 制作 它 的 更大的 片刻 ,

为了让这件事更具意义，

[i:tʃ] [pɑ:'tɪsɪpənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] [ɪn'tent] [ɒn] ['breɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][dʒæm] .
each participant had a bunch of comrades intent on breaking him out of jam .
每个 参与者 有 一个 束 的 同志们 意图 在 打破 他 出去 的 果酱 .

每个参与者都有一群一心想把他从困境中解救出来的伙伴。

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈɪə(r)] [streŋθ] ,

But one by one , and by sheer strength ,
但 一 经过 一 , 和 经过 透明 力量 ,

但是，凭借着强大的力量，一个接一个地，

[ðə; ði] [sled] [krept] [aʊt][ænd; ənd] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊvə'hæŋɪŋ]
the sleds crept out and shot from sight in the darkness of the overhanging
这 雪橇 悄悄地爬 出去 和 射击 从 视线 在 这 黑暗 的 这 悬垂

[bæŋks] .

banks .
银行 .

雪橇悄悄驶出，消失在悬崖边黑暗的河岸中。

[dʒæk] ['hæɪŋtən] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [krʌʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sled] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]

Jack Harrington had anticipated this crush and waited by his sled until it
杰克 哈灵顿 有 预期 这 压碎 和 等待 经过 他的 雪橇 直到 它

[ʌn'tæŋɡld] .

untangled .
解开 .

杰克·哈灵顿预料到了这种情况，他一直守在雪橇旁，直到雪橇上的绳子解开。

[ˈlu:ɪs] [sə'vɔɪ] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['greɪtə(r)] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][dɒg] - ['draɪvɪŋ] ,
Louis Savoy , aware of his rival's greater wisdom in the matter of dog - driving ,
路易斯 萨沃伊 , 意识到的 的 他的 竞争对手的 更大的 智慧 在 这 事情 的 狗 - 驾驶 ,

路易·萨沃伊意识到他的对手在驾驭猎犬方面更有智慧，

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [li:d] [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] ['weɪtɪd] .

had followed his lead and also waited .
有 随后 他的 带领 和 还 等待 .

他也跟着他，等了一会儿。

[ðə; ði] [raʊt] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] ['ɪəʃɒt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] ,

The rout had passed beyond earshot when they took the trail ,
这 路线 有 通过了 超过 听力范围 什么时候 他们 采取 这 踪迹 ,

他们沿着小路走的时候，追捕他们的队伍已经走远了，听不到他们的动静了。

[ænd; ɐnd][aɪˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ðə; ði] [ten] [maɪlz] [ɔ:(r)] [səʊ] [daʊn] [tu:; tə]
and it was not till they had travelled the ten miles or so down to
和 它 曾是 不是 直到 他们 有 旅行 这 十 英里 或者 所以 向下 到
[bəˈhænzə] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn] [aɪˈti:] ,
Bonanza that they came upon it ,
博南扎 那 他们 来了 之上 它 ;
他们沿着小路走了大约十英里到达博南扎，才发现了它。

[ˈspi:dɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] , [bʌt; bət] [wel] [bʌntɪt] .
speeding along in single file , but well bunched .
超速 沿着 在 单身的 文件 , 但 出色地 成束的 .
以单列快速前进，但列队整齐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ænd; ɐnd] [les] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈpɑ:sɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] .
There was little noise , and less chance of one passing another at that stage .
那里 曾是 小的 噪音 , 和 较少的 机会 的 一 通过 其他 在 那 阶段 .
当时几乎没有噪音，而且在这个阶段，两人相遇的机会也更小。

[ðə; ði] [sled] , [frɒm; frəm] [ˈrʌnə(r)] [tu:; tə] [ˈrʌnə(r)] , [ˈmeɪʒəd] [ˌsɪksˈti:n] [ˈɪntɪz] , [ðə; ði] [treɪl] [eɪˈti:n] ;
The sleds , from runner to runner , measured sixteen inches , the trail eighteen ;
这 雪橇 , 从 跑步者 到 跑步者 , 测量 十六 英寸 , 这 踪迹 十八 ;
[bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪl] ,
but the trail ,
但 这 踪迹 ,
雪橇的滑轨到滑轨之间长16英寸，雪橇尾部长18英寸；但是，

[pækt] [daʊn] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgʌtə(r)] .
packed down fully a foot by the traffic , was like a gutter .
包装 向下 完全 一个 脚 经过 这 交通 , 曾是 喜欢 一个 排水沟 .
被车流压实了一英尺深，就像一条排水沟。

[ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ɒv; əv] [sɒft] [snəʊ] [ˈkrɪstlɪz] .
On either side spread the blanket of soft snow crystals .
在 任何一个 边 传播 这 毯子 的 柔软的 雪 晶体 .
两侧铺满了柔软的雪晶。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [tɜ:nd] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [pɑ:s] ,
If a man turned into this in an endeavor to pass ,
如果 一个 男人 转向 进入 这 在 一个 努力 到 经过 ,
如果一个人为了通过考试而变成这样，

[hɪz; ɪz] [dɒgz] [wʊd] [ˈwɒləʊ] [pəˈfɔ:s] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ˈbelɪz] [ænd; ɐnd] [sləʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sneɪlz]
his dogs would wallow perforce to their bellies and slow down to a snail's
他的 狗 会 泥坑 强制 到 他们的 肚子 和 慢的 向下 到 一个 蜗牛
[peɪs] .
pace .
步伐 .
他的狗会不由自主地趴在地上，慢得像蜗牛一样。

[səʊ] [ðə; ði] [men] [leɪ] [kləʊz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ˈli:pɪŋ] [sled] [ænd; ɐnd] [ˈweɪtɪd] .
So the men lay close to their leaping sleds and waited .
所以 这 男人 躺 关闭 到 他们的 跳跃 雪橇 和 等待 .
于是，男人们躺在雪橇旁，等待着。

[nəʊ] [ɔ:ltəˈreɪ](ə)n] [ɪn] [pəˈzɪ](ə)n] [əˈkɜ:d] [daʊn] [ðə; ði] [ˌfɪfˈti:n] [maɪlz] [ɒv; əv] [bəˈnænzə] [ænd; ɐnd] [ˈklɒndaɪk]
No alteration in position occurred down the fifteen miles of Bonanza and Klondike
不 改造 在 位置 发生 向下 这 十五 英里 的 博南扎 和 克朗代克
[tu:; tə] [ˈdɔ:sən] ,
to Dawson ,
到 道森 ,
从博南扎到克朗代克到道森的十五英里路程中，位置没有发生变化。

[wəə(r)] [ðə; ði] ['ju:kən] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] .

where the Yukon was encountered .
在哪里 这 育空地区 曾是 遭遇 .

在那里遇到了育空河。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ri:leɪz; rɪ'leɪz] ['weɪtɪd] .

Here the first relays waited .
这里 这 第一的 继电器 等待 .

第一批接力队员在这里等候。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ɪn'tent] [tu:; tə] [kɪl] [ðeə(r)] [fɜ:st] [ti:mz] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

But here , intent to kill their first teams , if necessary ,
但 这里 , 意图 到 杀 他们的 第一的 团队 , 如果 必要的 ,

但在这里，他们的目的是如有必要，消灭他们的第一支队伍。

['hæɪŋtən] [ænd; ənd] [sə'vɔɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [freʃ] [ti:mz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz]

Harrington and Savoy had had their fresh teams placed a couple of miles
哈灵顿 和 萨沃伊 有 有 他们的 新鲜的 团队 放置 一个 夫妻 的 英里

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

beyond those of the others .
超过 那些 的 这 其他的 .

哈灵顿和萨沃伊的后备队被部署在比其他队伍远几英里的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [sled] [ðeɪ] [pa:st] [fɒl] [hɑ:f] [ðə; ði] [bʌntʃ] .

In the confusion of changing sleds they passed full half the bunch .
在 这 困惑 的 变化 雪橇 他们 通过了 满的 一半 这 束 .

在混乱的换雪橇过程中，他们超过了队伍的一半。

[pə'hæps] ['θɜ:ti] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] ['li:dɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ʃɒt] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɔ:d]

Perhaps thirty men were still leading them when they shot on to the broad
也许 三十 男人 是 仍然 领导 他们 什么时候 他们 射击 在 到 这 广阔

[breɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:kən] .

breast of the Yukon .
胸部 的 这 育空地区 .

当他们继续向宽阔的育空河胸怀前进时，或许还有三十个人在前面带路。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʌg] .

Here was the tug .
这里 曾是 这 拖船 .

拖船就在这里。

[wen] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [frəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] ,

When the river froze in the fall ,
什么时候 这 河 冻住了 在 这 落下 ,

秋季河水结冰时，

[ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['əʊpən] ['wɔ:tə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [left] [brɪ'twi:n] [tu:] ['maɪti] [dʒæmz] .

a mile of open water had been left between two mighty jams .
一个 英里 的 打开 水 有 到过 左边 之间 二 强大的 果酱 .

两处巨大的堵塞物之间留下了一英里的开阔水域。

[ðɪs] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli] ['krʌstɪd] , [ðə; ði] ['kʌrənt] ['bi:ɪŋ] [swɪft] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

This had but recently crusted , the current being swift , and now it was
这 有 但 最近 结壳 , 这 当前的 存在 迅速 , 和 现在 它 曾是

[æz; əz] ['lev(ə)] ,

as level ,
作为 等级 ,

由于水流湍急，这层冰层不久前才结冰，现在已经变得非常平整了。

[hɑ:d] , [ænd; ənd] ['slɪpəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑ:ns] [flɔ:(r)] .

hard , and slippery as a dance floor .
难的 , 和 滑 作为 一个 舞蹈 地面 .

坚硬，而且像舞池一样滑。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [straʊk] [ðɪs] [gleə(r)][aɪs] ['hæərɪŋtən] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
The instant they struck this glare ice Harrington came to his knees ,
这 立即的 他们 击 这 强光 冰 哈灵顿 来了 到 他的 膝盖 ,
就在他们撞上这道刺眼的冰面的瞬间, 哈灵顿跪倒在地。

[ˈhəʊldɪŋ] [prɪˈkeəriəsli] [ɒn] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
holding precariously on with one hand ,
保持 岌岌可危 在 和 一 手 ,
一只手摇摇欲坠地抓住,

[hɪz; ɪz] [wɪp] ['sɪŋɪŋ] ['fɪəsli] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][dɒgz][ænd; ənd] ['fɪəsəm] [æbdʒʊəˈreɪʃən] ['hɜ:tlɪŋ] [əˈbaʊt]
his whip singing fiercely among his dogs and fearsome abjurations hurtling about
他的 鞭 歌唱 激烈地 之中 他的 狗 和 可怕的 弃绝 疾驰 关于
[ðeə(r)] [ɪəz] .
their ears .
他们的 耳朵 .

他的鞭子在狗群中发出刺耳的鸣叫, 可怕的咒骂声在它们耳边回荡。
[ðə; ði] [ti:mz] [sprɛd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:fɪs] , [i:tʃ] ['streɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] .
The teams spread out on the smooth surface , each straining to the uttermost .
这 团队 传播 出去 在 这 光滑的 表面 , 每个 紧张 到 这 极致 .
各队队员分散在平坦的地面上, 每支队伍都拼尽全力。

[bʌt; bət] [fju:] [men] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [kʊd; kəd][ɪft][ðeə(r)][dɒgz][æz; əz][dɪd][dʒæk] ['hæərɪŋtən] .
But few men in the North could lift their dogs as did Jack Harrington .
但 很少 男人 在 这 北 可以 举起 他们的 狗 作为 做过 杰克 哈灵顿 .
但北方很少有人能像杰克·哈灵顿那样举起他们的狗。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [pʊl] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [səˈvɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] ,
At once he began to pull ahead , and Louis Savoy , taking the pace ,
在 一次 他 开始 到 拉 前方 , 和 路易斯 萨沃伊 , 采取 这 步伐 ,
他立刻开始加速前进, 路易·萨沃伊紧随其后,

[hʌŋ] [ɒn] ['despəɪətli] , [hɪz; ɪz] ['li:dəz] ['rʌnɪŋ] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [sled] .
hung on desperately , his leaders running even with the tail of his rival's sled .
悬挂 在 绝望地 , 他的 领导人 跑步 甚至 和 这 尾巴 的 他的 竞争对手的 雪橇 .
他拼死坚持, 他的领队们甚至追上了对手雪橇的尾部。

[mɪdˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] ['glɑ:si] [stretʃ] [ðeə(r)][ˈri:leɪz; rɪˈleɪz] [ʃɒt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
Midway on the glassy stretch their relays shot out from the bank .
中途 在 这 玻璃状 拉紧 他们的 继电器 射击 出去 从 这 银行 .
在水面平静如镜的河段中途, 他们的接力队从河岸边疾驰而出。

[bʌt; bət] ['hæərɪŋtən] [dɪd][nɒt] ['slækən] .
But Harrington did not slacken .
但 哈灵顿 做过 不是 放松 .
但哈灵顿并没有放松警惕。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [wen] [ðə; ði] [ŋju:] [sled] [swʌŋ] [ɪn] [kləʊz] , [hi:; hi] [li:pt] [ə'krɒs] ,
Watching his chance when the new sled swung in close , he leaped across ,
观看 他的 机会 什么时候 这 新的 雪橇 摇摆 在 关闭 , 他 跳跃 穿过 ,
他抓住机会, 趁着新雪橇靠近时, 纵身跃了过去。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freʃ] [dɒgz] .
shouting as he did so and jumping up the pace of his fresh dogs .
喊叫 作为 他 做过 所以 和 跳 向上 这 步伐 的 他的 新鲜的 狗 .
他一边大喊一边加快脚步, 牵着他的新猎犬。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)][ˈdraɪvə(r)] [fel] [ɒf] ['sʌmhaʊ] .
The other driver fell off somehow .
这 其他 司机 跌倒 离开 不知何故 .
另一位司机不知怎么摔下去了。

[sə'vɔɪ] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'bændənd] [ti:mz] , ['swɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [raɪt]
Savoy did likewise with his relay , and the abandoned teams , swerving to right
萨沃伊 做过 同样地 和 他的 中继 , 和 这 弃 团队 , 急转弯 到 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,

萨沃伊也用同样的方法带领他的接力队，而那些被淘汰的队伍则左右摇摆。

[kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [paɪld] [ðə; ðɪ] [aɪs] [wɪð] [kən'fjuːʒn] .
collided with the others and piled the ice with confusion .
碰撞 和 这 其他的 和 堆积 这 冰 和 困惑 .

与其他冰块碰撞，混乱地堆积起来。

['hærɪŋtən] [kʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [peɪs] ; [sə'vɔɪ] [hʌŋ] [ɒn] .
Harrington cut out the pace ; Savoy hung on .
哈灵顿 切 出去 这 步伐 ; 萨沃伊 悬挂 在 .

哈灵顿放慢了速度；萨沃伊坚持了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gleə(r)] [aɪs] , [ðeɪ] [swept] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ]
As they neared the end of the glare ice , they swept abreast of the leading
作为 他们 接近 这 结尾 的 这 强光 冰 , 他们 扫荡 并排 的 这 领导
[sled] .
sled .
雪橇 .

当他们接近冰面尽头时，他们与领头的雪橇并排而行。

[wen] [ðeɪ] [ʃɒt] [ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [treɪl] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [sɒft] ['snəʊbæŋk] , [ðeɪ] [led][ðə; ðɪ] [reɪs] ;
When they shot into the narrow trail between the soft snowbanks , they led the race ;
什么时候 他们 射击 进入 这 狭窄的 踪迹 之间 这 柔软的 雪堆 , 他们 引领 这 种族 ;

当他们冲进松软雪堆之间的狭窄小路时，他们领先了比赛；

[ænd; ənd] ['dɔːsən] , ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔː'rɔːrə] , [swɔː(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːtli]
and Dawson , watching by the light of the aurora , swore that it was neatly
和 道森 , 观看 经过 这 光 的 这 极光 , 发誓 那 它 曾是 整齐地
[dʌn] .
done .
完毕 .

道森在极光的照耀下看着，发誓说这活儿干得漂亮极了。

[wen] [ðə; ðɪ] [frɒst] [grəʊz] ['lʌsti] [æt; ət] ['sɪksɪ] [brɪ'ləʊ] , [men] ['kænɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðəʊt] ['faɪə(r)] [ɔː(r)]
When the frost grows lusty at sixty below , men cannot long remain without fire or
什么时候 这 霜 生长 好色的 在 六十 以下 , 男人 不能 长的 保持 没有 火 或者
[ɪk'sesɪv] ['eksəsaɪz] ,
excessive exercise ,
过多的 锻炼 ,

当气温降至零下六十度时，人们无法长时间待在没有火源或剧烈运动的地方。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
and live .
和 居住 .

并活下去。

[səʊ] ['hærɪŋtən] [ænd; ənd] [sə'vɔɪ] [naʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] “ [raɪd][ænd; ənd] [rʌŋ] .
So Harrington and Savoy now fell to the ancient custom of “ ride and run .
所以 哈灵顿 和 萨沃伊 现在 跌倒 到 这 古老的 风俗 的 “ 骑 和 跑步 .

所以哈灵顿和萨沃伊现在也落入了“骑马逃跑”的古老习俗之中。

“ ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sled] , [təʊ] - [θɒŋz] [ɪn][hænd] ,
“ Leaping from their sleds , tow - thongs in hand ,
“ 跳跃 从 他们的 雪橇 , 拖 - 丁字裤 在 手 ,

“他们从雪橇上跳下来，手里拿着拖绳，

[ðeɪ] [ræn][br'haɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ri'zju:md] [ɪts][wəʊntɪd] [t'ʃæn(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ɪk'speld] [ðə; ði] [frɒst] ,
they ran behind till the blood resumed its wonted channels and expelled the frost ,
他们 跑 在后面 直到 这 血 恢复 它是 惯常 频道 和 被驱逐 这 霜 ,
他们一路狂奔, 直到血液恢复正常流动, 将寒意驱散。

[ðen] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [sled] [tɪl] [ðə; ði] [hi:t] [ə'gen] [eb] [ə'weɪ] .
then back to the sleds till the heat again ebbed away .
然后 后退 到 这 雪橇 直到 这 热 再次 退潮 离开 .
然后又回到雪橇上, 直到暑气再次消退。

[ðʌs] , [ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] , [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] [ˈri:leɪz; rɪ'leɪz] .
Thus , riding and running , they covered the second and third relays .
因此 , 骑术 和 跑步 , 他们 涵盖 这 第二 和 第三 继电器 .
于是, 他们骑着马、跑着, 完成了第二和第三场接力赛。

[ˈsevrəl] [taɪmz] , [ɒn] [smu:ð] [aɪs] , [sə'vɔɪ] [spɜ:t] [hɪz; ɪz][dɒgz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈbʃ(ə)n] [feɪld] [tu; tə]
Several times , on smooth ice , Savoy spurted his dogs , and as often failed to
一些 时代 , 在 光滑的 冰 , 萨沃伊 喷涌而出 他的 狗 , 和 作为 经常 失败的 到
gain past .
gain past .
获得 过去的 .
在光滑的冰面上, 萨沃伊多次放出他的狗, 但经常未能超越它们。

[strʌŋ] [ə'loŋ] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [maɪlɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [strəʊv] [tu; tə]
Strung along for five miles in the rear , the remainder of the race strove to
串 沿着 为了 五 英里 在 这 后部 , 这 余 的 这 种族 努力 到
[əʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] ,
overtake them ,
超过 他们 ,
落后五英里的选手们奋力追赶, 其余选手则努力超越他们。

[bʌt; bət] [ˈveɪnli] , [fɔ:(r); fə(r)][tu; tə] [ˈlu:ɪs] [sə'vɔɪ] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ˈɡɪv(ə)n][ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ] [dʒæk]
but vainly , for to Louis Savoy alone was the glory given of keeping Jack
但 徒劳地 , 为了 到 路易斯 萨沃伊 独自的 曾是 这 荣耀 给定 的 保持 杰克
[ˈhæɪŋtənɪz] [ˈkɪlɪŋ] [peɪs] .
Harrington's killing pace .
哈灵顿的 杀 步伐 .
但这一切都是徒劳的, 因为只有路易·萨沃伊一人获得了与杰克·哈灵顿并驾齐驱的荣耀。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] - [maɪl] [ˈsteɪ](ə)n , [ˈlən] - [dæft] [ə,lɒŋ'saɪd] ;
As they swung into the seventy - five - mile station , Lon McFane dashed alongside ;
作为 他们 摇摆 进入 这 七十 - 五 - 英里 车站 , 朗 - 虚线 旁边 ;
当他们驶入七十五英里站时, 朗·麦克费恩冲到了旁边;

[wʊlf] [fæŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:d] [kɔ:t] [ˈhæɪŋtənɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hi; hi] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz]
Wolf Fang in the lead caught Harrington's eye , and he knew that the race was
狼 方 在 这 带领 捕捉 哈灵顿的 眼睛 , 和 他 知道 那 这 种族 曾是
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .
领先的狼牙引起了哈灵顿的注意, 他知道这场比赛是他的囊中之物。

[nəʊ] [ti:m] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [kʊd; kəd] [pɑ:s] [hɪm] [ɒn] [ðəʊz] [lɑ:st] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlɪz] .
No team in the North could pass him on those last twenty - five miles .
不 团队 在 这 北 可以 经过 他 在 那些 最后的 二十 - 五 英里 .
在最后25英里的赛程中, 北方没有任何一支队伍能够超越他。

[ænd; ənd] [wen] [sə'vɔɪ] [sɔ:] [wʊlf] [fæŋ] [ˈhedɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlɪz] [ti:m] ,
And when Savoy saw Wolf Fang heading his rival's team ,
和 什么时候 萨沃伊 锯 狼 方 标题 他的 竞争对手的 团队 ,
当萨沃伊看到狼牙率领着对手的队伍时,

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌniŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sɒftli] [tuː; tə] **he knew that he was out of the running , and he cursed softly to himself ,** 他 知道 那 他 曾是 出去 的 这 跑步 , 和 他 被诅咒的 轻轻 到 他自己 ,

他知道自己出局了，于是低声咒骂了一句。

[ɪn][ðə; ði] [wei] ['wʊmən] [ɪz][məʊst] ['friːkwəntli] [kɜːst; 'kɜːsɪd] . **in the way woman is most frequently cursed .** 在 这 方式 女士 是 最多 频繁地 被诅咒的 .

以女性最常被诅咒的方式。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðərz] ['sməʊkiŋ] [treɪl] , ['gæmblɪŋ] [ɒŋ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] **But he still clung to the other's smoking trail , gambling on chance to the last .** 但 他 仍然 紧紧抓住 到 这 其他的 吸烟 踪迹 , 赌博 在 机会 到 这 最后的 .

但他仍然紧紧抓住对方留下的烟雾痕迹，直到最后一刻都在赌运气。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʃəːn] [əˈlɒŋ] , [ðə; ði] [deɪ] ['breɪkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] , **And as they churned along , the day breaking in the southeast ,** 和 作为 他们 搅打 沿着 , 这 天 打破 在 这 东南 , 随着他们继续前行，东南方向的黎明破晓了，

[ðeɪ] ['mɑːvəld] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [dʒɔɪ] - [hæd; həd] [dʌn] . **they marvelled in joy and sorrow at that which Joy Molineau had done .** 他们 惊叹不已 在 喜悦 和 悲哀 在 那 哪个 喜悦 - 有 完毕 .

他们既为乔伊·莫利诺的所作所为感到惊叹，又为之悲伤。

['fɔːti] [maɪl][hæd; həd] [ˈɜːli] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['sliːpɪŋ] [fɜːrz][ænd; ənd] ['kɒŋgriˌgeɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] **Forty Mile had early crawled out of its sleeping furs and congregated near the edge of the trail .** 四十 英里 有 早期的 爬行 出去 的 它是 睡眠 毛皮 和 聚集 靠近 这 边缘 的 这 踪迹 .

四十英里早早地从睡梦中爬了出来，聚集在小路边缘。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [vjʊː] [ðə; ði][ʌp] - ['juːkɒn] [kɔːs] [tuː; tə][ɪts] [fɜːst] [bend] ['sevrəl] **From this point it could view the up - Yukon course to its first bend several miles away .** 从 这 观点 它 可以 看法 这 向上 - 育空地区 课程 到 它是第一的 弯曲 一些 英里 离开 .

从这里可以看到几英里外的育空河上游航线，一直到第一个弯道。

[hɪə(r)][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ] [siː] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [æt; ət] [fɔːt] ['kʌdəˌheɪ] , **Here it could also see across the river to the finish at Fort Cudahy ,** 这里 它 可以 还 看 穿过 这 河 到 这 结束 在 堡 库达希 , 在这里还可以看到河对岸的库达希堡终点站。

[weə(r)] [ðə; ði][gəʊld] [rɪˈkɔːdə(r)] ['nɜːvəsli] [əˈweɪtɪd] . **where the Gold Recorder nervously awaited .** 在哪里 这 金子 录音机 紧张地 等待中 .

金竖笛手焦急地等待着。

[dʒɔɪ] - [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)][pəˈzɪ(ə)n] [ˈsevrəl] [rɒdz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] ,
Joy Molineau had taken her position several rods back from the trail ,
喜悦 - 有 已采取 她 位置 一些 杆 后退 从 这 踪迹 ,
[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
and under the circumstances ,
和 在下面 这 情况 ,

乔伊·莫利诺站在离小径几杆远的地方，在这种情况下，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [maɪl] [fɔːˈbɔː(r)] [ɪntəˈpəʊzɪŋ] [ɪtˈself] .
the rest of Forty Mile forbore interposing itself .
这 休息 的 四十 英里 前钻孔 插入 本身 .

四十英里镇的其余居民没有介入。

[səʊ][ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [brɪtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈslendə(r)] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs]
So the space was clear between her and the slender line of the course
所以 这 空间 曾是 清除 之间 她 和 这 苗条 线 的 这 课程
.
.
.

所以她和那条细长的赛道线之间隔着一段空隙。

[ˈfaɪərz][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðiːz] [men] [ˈweɪdʒə] [dʌst] [ænd; ənd] [dɒgz] ,
Fires had been built , and around these men wagered dust and dogs ,
火灾 有 到过 建造 , 和 大约 这些 男人 下注 灰尘 和 狗 ,
.
.
.
人们燃起了篝火，尘土和狗儿围绕着这些人打赌。

[ðə; ði] [lɒŋ] [pɒdz] [ɒn] [wʊlf] [fæŋ] .
the long odds on Wolf Fang .
这 长的 赔率 在 狼 方 .

狼牙的赔率很低。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ! ” [frɪl] [æn; ən] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪn] .
“ **Here they come !** ” **shrilled an Indian boy from the top of a pine** .
“ 这里 他们 来 ! ” 尖锐的 一个 印度 男生 从 这 顶部 的 一个 松树 .
.
.
.“他们来了！ ”一个印第安男孩从松树顶上尖叫道。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈjuːkɒn] [ə; eɪ] [blæk] [spek] [əˈpræd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [snəʊ] , [ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ]
Up the Yukon a black speck appeared against the snow , closely followed by a
向上 这 育空地区 一个 黑色的 斑点 出现 反对 这 雪 , 密切 随后 经过 一个
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

在育空河上游，雪地上出现了一个黑点，紧接着又出现了第二个。

[æz; əz] [ðiːz] [ɡruː] [ˈlɑːdʒə(r)] , [mɔː(r)] [blæk] [speks] [ˈmænɪfɛstɪd] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ]
As these grew larger , more black specks manifested themselves , but at a
作为 这些 生长 更大的 , 更多的 黑色的 斑点 表现出来 他们自己 , 但 在 一个
[ˈɡʊdli] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪə(r)] .
goodly distance to the rear .
很好 距离 到 这 后部 .

随着这些黑点变大，出现了更多的黑点，但它们位于较远的后方。

[ˈɡrædʒuəli] [ðeɪ] [rɪˈzɒlvd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [dɒgz] [ænd; ənd] [sled] , [ænd; ənd] [men] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [əˈpɒn]
Gradually they resolved themselves into dogs and sleds , and men lying flat upon
逐步地 他们 已解决 他们自己 进入 狗 和 雪橇 , 和 男人 说谎 平坦的 之上
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

渐渐地，他们变成了狗和雪橇，以及躺在雪橇上的人。

“ [wʊlf] [fæŋ] [li:dz] , ” [ə; eɪ] [leftenənt] [ɒv; əv] [pə'li:s] ['wɪspəd] [tu:; tə][dʒɔɪ] .
“ **Wolf Fang leads** , ” **a lieutenant of police whispered to Joy** .
“ 狼 方 线索 , ” 一个 中尉 的 警察 低声说道 到 喜悦 .
“狼牙带头,”一名警官低声对乔伊说。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [bæk] .
She smiled her interest back .
她 微笑 她 兴趣 后退 .
她微笑着回应了她的兴趣。

“ [ten][tu:; tə][wʌn][ɒn] ['hæriŋtən] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [bɜ:tʃ] [kri:k] [kɪŋ] , ['drægiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [sæk] .
“ **Ten to one on Harrington ! ” cried a Birch Creek King , dragging out his sack** .
“ 十 到 一 在 哈灵顿 ! ” 哭 一个 桦木 溪 国王 , 拖拽 出去 他的 解雇 .
“哈灵顿十比一!”伯奇溪国王喊道,同时拖出了他的麻袋。

[ðə; ði] [kwi:n] , [hɜ:(r); hə(r)] [peɪ] [ju:; jʊ] [nɒt] [mu:tʃ] ? ” ['kwɪrɪd] [dʒɔɪ] .
“ **The Queen , her pay you not mooch ? ” queried Joy** .
“ 这 女王 , 她 支付 你 不是 蹭吃蹭喝 ? ” 查询 喜悦 .
“女王陛下,难道不付钱给你吗,你这个蹭吃蹭喝的人?”乔伊问道。

[ðə; ði] [leftenənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The lieutenant shook his head .
这 中尉 摇晃 他的 头 .
中尉摇了摇头。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [dʌst] , [ɑ:] , [haʊ] [mu:tʃ] ?
“ **You have some dust , ah , how mooch ?**
“ 你 有 一些 灰尘 , 啊 , 如何 蹭吃蹭喝 ?
“你这儿有些灰尘,啊,怎么蹭吃蹭喝?”

“ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
“ **she continued** .
“ 她 持续 .
她继续说道。

[hi:; hi][ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz] [sæk] .
He exposed his sack .
他 裸露 他的 解雇 .
他露出了下体。

[ʃi:; ʃi] [geɪdʒd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [aɪ] .
She gauged it with a rapid eye .
她 测量 它 和 一个 迅速的 眼睛 .
她目光敏锐地捕捉到了它。

“ [mɛ'bi] — [seɪ] — [tu:] ['hʌndrəd] , [eɪ] ? [gʊd] .
“ **Mebbe — say — two hundred , eh ? Good** .
“ 也许 — 说 — 二 百 , 嗯 ? 好的 .
“也许——比如说——两百,嗯?好。”

[naʊ] [aɪ] [ɡɪv] — [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] — [ðə; ði][tɪp] .
Now I give — what you call — the tip .
现在 我 给 — 什么 你 称呼 — 这 提示 .
现在我给——你们所谓的——小费。

- [ðə; ði][bet] .
Covaire the bet .
- 这 赌注 .
科维尔打赌。

“ [dʒɔɪ] [smaɪld] [ɪn'skru:təbli] .
“ **Joy smiled inscrutably** .
“ 喜悦 微笑 难以捉摸 .
乔伊露出了意味深长的微笑。

[ðə; ði] [lɛftənənt] [ˈpɒndə] .
The lieutenant pondered .
这 中尉 沉思 .

中尉沉思片刻。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
He glanced up the trail .
他 瞥了一眼 向上 这 踪迹 .

他抬头望向小路。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːz] [ænd; ʌnd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlæʃɪŋ] [ðeə(r)] [dɒgz]
The two men had risen to their knees and were lashing their dogs
这 二 男人 有 升起 到 他们的 膝盖 和 是 鞭打 他们的 狗
[ˈfjʊəriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,

两名男子跪了起来，愤怒地鞭打着他们的狗。

[ˈhærɪŋtən] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .
Harrington in the lead .
哈灵顿 在 这 带领 .

哈灵顿领先。

“ [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ɒn] [ˈhærɪŋtən] ！ ” [bɔːl] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [kriːk] [kɪŋ] ,
“ Ten to one on Harrington ! ” bawled the Birch Creek King ,
“ 十 到 一 在 哈灵顿 ！ ” 嚎陶大哭 这 桦木 溪 国王 ,
“哈灵顿赢十比一！”桦树溪之王高声叫道。

[ˈflʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] [ɪn] [ðə; ði] [lɛftənənts] [feɪs] .
flourishing his sack in the lieutenant's face .
芊芊 他的 解雇 在 这 中尉的 脸 .

他把麻袋在少尉面前晃来晃去。

“ - [ðə; ði] [bet] , ” [dʒɔɪ] [ˈprɒmptɪd] .
“ Covaire the bet , ” Joy prompted .
“ - 这 赌注 , ” 喜悦 提示 .

“科维尔打赌吧,”乔伊催促道。

[hiː; hi] [əu'bei] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [ˈtəʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] , [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪk'teɪt]
He obeyed , shrugging his shoulders in token that he yielded , not to the dictate
他 服从 , 耸肩 他的 肩膀 在 令牌 那 他 产生 , 不是 到 这 听写
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] ,
of his reason ,
的 他的 原因 ,

他服从了命令，耸了耸肩表示屈服，但这并非出于理智的判断。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] .
but to her charm .
但 到 她 魅力 .

但这却让她魅力四射。

[dʒɔɪ] [nɒ'dɪd] [tuː; tə] [riːə'ʃʊə(r)] [hɪm] .
Joy nodded to reassure him .
喜悦 点头 到 保证 他 .

乔伊点点头，让他放心。

[ɔːl] [nɔɪz] [siːst] .
All noise ceased .
全部 噪音 停止 .

一切噪音都停止了。

[ˈmen] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ɒv; əv][bets] .
Men paused in the placing of bets .

男人 暂停 在 这 放置 的 赌注 .

男人们停止了下注。

[ˈjɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] , [laɪk] [ˈlʌɡə(r)] [brɪfɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [sled] [swept]
Yawing and reeling and plunging , like luggers before the wind , the sleds swept

偏航 和 卷轴 和 骤降 , 喜欢 帆船 前 这 风 , 这 雪橇 扫荡

[ˈwaɪldli][əˈpɒn][ðəm; ðəm] .

wildly upon them .

疯狂地 之上 他们 .

雪橇像被风吹倒的帆船一样，摇摇晃晃、颠簸不已，疯狂地向他们袭来。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈliːdə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] [ˈhærɪŋtənz] [sled] ,
Though he still kept his leader up to the tail of Harrington's sled ,

尽管 他 仍然 保留 他的 领导者 向上 到 这 尾巴 的 哈灵顿的 雪橇 ,

尽管他仍然让他的领队紧跟在哈灵顿雪橇的尾部，

[ˈluːɪs] [səˈvɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] [həʊp] .

Louis Savoy's face was without hope .

路易斯 萨沃伊的 脸 曾是 没有 希望 .

路易·萨沃伊脸上满是绝望。

[ˈhærɪŋtənz] [maʊθ] [wɒz; wəz][set] .

Harrington's mouth was set .

哈灵顿的 嘴 曾是 放 .

哈灵顿紧闭着嘴。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈnaɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

He looked neither to the right nor to the left .

他 看起来 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 .

他既没有向左看，也没有向右看。

[hɪz; ɪz][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [ˈliːpɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈrɪðəm] , [fɜːm] - [ˈfʊtɪd] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] ,

His dogs were leaping in perfect rhythm , firm - footed , close to the trail ,

他的 狗 是 跳跃 在 完美的 韵律 , 公司 - 有脚的 , 关闭 到 这 踪迹 ,

[ænd; ənd] [wʊlf] [fæŋ] ,

and Wolf Fang ,

和 狼 方 ,

他的狗跳跃的节奏完美，步伐稳健，紧贴着小路，而狼牙

[hed] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈʌnˈsiːɪŋ] , [ˈwaɪnɪŋ] [ˈsɒftli] , [wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [mægˈnɪfɪsntli] .

head low and unseeing , whining softly , was leading his comrades magnificently .

头 低的 和 看不见 , 抱怨 轻轻 , 曾是 领导 他的 同志们 壮丽 .

他低着头，目光呆滞，轻轻地呜咽着，却出色地带领着他的战友们。

[ˈfɔːti] [maɪl] [stʊd] [ˈbreθləs] .

Forty Mile stood breathless .

四十 英里 站立 喘不过气 .

四十英里站得喘不过气来。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪps] .

Not a sound , save the roar of the runners and the voice of the whips .

不是 一个 声音 , 节省 这 吼 的 这 跑步者 和 这 嗓音 的 这 鞭子 .

除了跑者的咆哮声和鞭子的声音，一片寂静。

[ðen] [ðə; ði][klɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] - [rəʊz][ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

Then the clear voice of Joy Molineau rose on the air .

然后 这 清除 嗓音 的 喜悦 - 玫瑰 在 这 空气 .

随后，乔伊·莫利诺清晰的声音从空中传来。

“ [eɪˈlaɪ] ！ [jə] ！ [wʊlf] [fæŋ] ！ [wʊlf] [fæŋ] ！
“ **Ai ！ Ya ！ Wolf Fang ！ Wolf Fang ！**
“ 人工智能！呀！狼方！狼方！

“哎！呀！狼牙！狼牙！狼牙！”

“ [wʊlf] [fæŋ] [hɜːd] ．
“ **Wolf Fang heard** ．
“ 狼方听到．

“狼牙听到了。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [treɪl] [ˈfɑːpli] ， [ˈhedɪŋ] [dəˈrektli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ．
He left the trail sharply , heading directly for his mistress .
他 左边 这 踪迹 尖锐地 ， 标题 直接地 为了 他的 情妇 ．

他突然离开小路，径直朝他的情妇走去。

[ðə; ði] [tiːm] [dæft] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sled] [pɔɪzd] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈrʌnə(r)]
The team dashed after him , and the sled poised an instant on a single runner
这 团队 虚线 后 他 ， 和 这 雪橇 准备 一个 立即的 在 一个 单身的 跑步者
，
，
，

队员们紧随其后，雪橇瞬间停在一名滑行者身上。

[ðən] [ʃɒt] [ˈhærɪŋtən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] ．
then shot Harrington into the snow .
然后 射击 哈灵顿 进入 这 雪 ．

然后开枪将哈灵顿射入雪地。

[səˈvɔɪ] [wɒz; wəz][baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ．
Savoy was by like a flash .
萨沃伊 曾是 经过 喜欢 一个 闪光 ．

萨沃伊像闪电一样消失了。

[ˈhærɪŋtən] [ˈpʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈskɪmɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə]
Harrington pulled to his feet and watched him skimming across the river to
哈灵顿 拉 到 他的 脚 和 观看 他 撇脂 穿过 这 河 到
[ðə; ði][gəʊld] [rɪˈkɔːrdərz] ．
the Gold Recorder's .
这 金子 录音机的 ．

哈灵顿站起身来，看着他轻快地游过河面，朝金唱片公司的方向游去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈhɪərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ．
He could not help hearing what was said .
他 可以 不是 帮助 听力 什么 曾是 说 ．

他无法避免听到他们说的话。

“ [ɑː] ， [hɪm][duː; də] [ˈveɪr] [wel] ， ” [dʒɔɪ] - [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leftənənt] ．
“ **Ah , him do vaire well , ” Joy Molineau was explaining to the lieutenant .**
“ 啊 ， 他 做 各种各样的出色地 ， ” 喜悦 - 曾是 解释 到 这 中尉 ．

“啊，他做得非常好，”乔伊·莫利诺向中尉解释道。

“ [hɪm] — [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] — [set][ðə; ði] [peɪs] ．
“ **Him — what you call — set the pace .**
“ 他 — 什么 你 称呼 — 放 这 步伐 ．

“他——你所谓的——设定了节奏。”

[jes] ， [hɪm] [set][ðə; ði] [peɪs] [ˈveɪr] [wel] ．
Yes , him set the pace vaire well .
是的 ， 他 放 这 步伐 各种各样的出色地 ．

是的，他很好地把握了节奏。

” [æ̃t; ət][ð̃ə; ði] [ˈreɪn̩boʊz] [end]
” AT THE RAINBOW’S END
” 在 这 彩虹的 结尾

彩虹尽头

[aɪ]
I
我

我

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [ð̃æt] [mɒnˈtænə] [kɪd] [dɪˈskɑːdɪd] [hɪz; ɪz] “ [tʃæps] ” [æ̃nd; ɛ̃nd]
It was for two reasons that Montana Kid discarded his “ chaps ” and
它 曾是 为了 二 原因 那 蒙大拿 孩子 丢弃 他的 “ 小伙子们 ” 和
[ˈmeksɪkən] [spɜːz] ,
Mexican spurs ,
墨西哥 马刺 ,

蒙大拿小子脱下他的“皮套裤”和墨西哥马刺有两个原因：

[æ̃nd; ɛ̃nd] [ʊk] [ð̃ə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ð̃ə; ði][ˈaɪdəheɪv][ˈreɪndʒɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and shook the dust of the Idaho ranges from his feet .
和 摇晃 这 灰尘 的 这 爱达荷州 范围 从 他的 脚 .
他抖落了脚上爱达荷山脉的尘土。

[ɪn][ð̃ə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ð̃ə; ði] [ɪnˈkrəʊtʃmə̃nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstedɪ] , [ˈsəʊbə(r)] ,
In the first place , the encroachments of a steady , sober ,
在 这 第一的 地方 , 这 侵占 的 一个 稳定的 , 清醒 ,
首先，稳步、清醒的侵蚀，

[æ̃nd; ɛ̃nd] [ˈstɜːnli] [ˈmɒrəl] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [hæ̃d; hə̃d] [dɪˈstrɔɪd] [ð̃ə; ði][praɪˈmiːv(ə)l][ˈsteɪtəs][ɒv; əv][ð̃ə; ði]
and sternly moral civilization had destroyed the primeval status of the
和 严厉地 道德 文明 有 损毁 这 原始 地位 的 这
[ˈwestən] [ˈkæt(ə)l][ˈreɪndʒɪz] ,
western cattle ranges ,
西 牛 范围 ,
严苛的道德文明摧毁了西部牧场的原始状态。

[æ̃nd; ɛ̃nd] [rɪˈfaɪnd] [səˈsaɪəti] [tɜːnd] [ð̃ə; ði][kəʊld] [aɪ] [ɒv; əv][dɪsˈfeɪvər] [əˈpɒn] [hɪm][æ̃nd; ɛ̃nd][hɪz; ɪz][ɪlk] .
and refined society turned the cold eye of disfavor upon him and his ilk .
和 精制 社会 转向 这 寒冷的 眼睛 的 不受欢迎 之上 他 和 他的 牛奶 .
而上流社会则对他和他的同类投以冷漠的鄙夷目光。

[ɪn][ð̃ə; ði][ˈsekə̃nd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,
其次，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts][saɪˈkləʊpiən] [ˈmɒmə̃nts] [ð̃ə; ði] [reɪs] [hæ̃d; hə̃d][əˈrɪz(ə)n][æ̃nd; ɛ̃nd] [ʌvd] [bæk] [ɪts]
in one of its cyclopean moments the race had arisen and shoved back its
在 一 的 它是 独眼巨人 时刻 这 种族 有 出现 和 推搡 后退 它是
[ˈfrʌntɪə(r)] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
frontier several thousand miles .
边境 一些 千 英里 .
在一次史诗般的壮举中，这个种族崛起并向前推进了数千英里。

[ð̃ʌs] , [wɪð] [ʌnˈkɒ̃ʃəs] [ˈfɔːsaɪt] , [dɪd][mə̃tʃʊə(r)][səˈsaɪəti] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌædəˈles(ə)nt]
Thus , with unconscious foresight , did mature society make room for its adolescent
因此 , 和 无意识 远见 , 做过 成熟 社会 制作 房间 为了 它是 青少年
[ˈmembəz] .
members .
成员 .
因此，成熟的社会在无意识的预见下，为青少年成员腾出了空间。

[tru:] , [ðə; ði] [nju:] [ˈterətri] [wɒz; wəz] [ˈməʊstli] [ˈbærən] ;
True , the new territory was mostly barren ;
真的 , 这 新的 领土 曾是 大多 荒芜 ;

没错，这片新领土大部分都是荒芜的；

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [frɪˈdʒɪdəti] [æt; ət] [li:st] [geɪv] [ˈbri:ðɪŋ]
but its several hundred thousand square miles of frigidity at least gave breathing
但 它是 一些 百 千 正方形 英里 的 冷漠 在 至少 给予 呼吸
[speɪs] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [æt; ət] [həʊm] .
space to those who else would have suffocated at home .
空间 到 那些 WHO 别的 会 有 窒息 在 家 .

但它数十万平方英里的寒冷地带至少为那些在家中会窒息而死的人们提供了喘息的空间。

[mɒnˈtæənə] [kɪd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] .
Montana Kid was such a one .
蒙大拿 孩子 曾是 这样的 一个 一 .

蒙大拿小子就是这样一个人。

[ˈhedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [si:] - [kəʊst] , [wɪð] [ə; eɪ] [heɪst] [ˈsevrəl] [ˈʃerɪfs] [ˈpɒsɪ] [maɪt] [ˈpɒsəbli]
Heading for the sea - coast , with a haste several sheriff's posses might possibly
标题 为了 这 海 - 海岸 , 和 一个 匆忙 一些 警长的 拥有 可能 可能
[hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] ,
have explained ,
有 解释 ,

他们匆匆赶往海边，这或许可以用几名警长率领的队伍来解释。

[ænd; ænd] [wɪð] [mɔ:(r)] [nɜ:v] [ðæn; ðən] [kɔɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪlm] ,
and with more nerve than coin of the realm ,
和 和 更多的 神经 比 硬币 的 这 领域 ,

他胆子比钱还大，

[hi:; hi] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈʃɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpju:dʒɪt] [saʊnd] [pɔ:t] ,
he succeeded in shipping from a Puget Sound port ,
他 成功了 在 船运 从 一个 普吉特海湾 声音 港口 ,
他成功地从普吉特海湾港口发货。

[ænd; ænd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [kənˈtɪndʒənt] [ˈmɪzəɪz] [ɒv; əv] [ˈstiəriɪdʒ] [si:] - [ˈsɪknəs]
and managed to survive the contingent miseries of steerage sea - sickness
和 管理 到 存活 这 队伍 苦难 的 统舱 海 - 疾病

[ænd; ænd] [ˈstiəriɪdʒ] [grʌb] .
and steerage grub .
和 统舱 幼虫 .

并且设法熬过了三等舱晕船和三等舱食物匮乏等种种痛苦。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈsæləʊ] [ænd; ænd] [drɔ:n] , [bʌt; bət] [stiɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈdɒmɪtəb(ə)] [self] ,
He was rather sallow and drawn , but still his own indomitable self ,
他 曾是 相当 黄褐色 和 绘制 , 但 仍然 他的 自己的 不屈不挠 自己 ,
他面色蜡黄，略显憔悴，但依然保持着他那不屈不挠的本性。

[wen] [hi:; hi] [ˈlændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdaɪ.eɪ] [bi:tʃ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jiə(r)] .
when he landed on the Dyea beach one day in the spring of the year .
什么时候 他 登陆 在 这 染料 海滩 一 天 在 这 春天 的 这 年 .

那年春天的某一天，他来到了迪亚海滩。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [dɒgz] , [grʌb] , [ænd; ænd] [ˈaʊtfɪts] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɪgˈzækʃn]
Between the cost of dogs , grub , and outfits , and the customs exactions
之间 这 成本 的 狗 , 幼虫 , 和 服装 , 和 这 海关 提取
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈklæʃɪŋ] [ˈgʌvənmənts] ,
of the two clashing governments ,
的 这 二 冲突 政府 ,

狗、食物和服装的费用，再加上交战双方政府征收的关税，

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi: hi][ləʊˈkeɪtɪd] [æt; ət] [ʃi:p] [kæmp] , [ˈɔ:gənaɪzd] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpækəz] ,
After that he located at Sheep Camp , organized the professional packers ,
后 那 他 位于 在 羊 营 , 组织 这 专业的 包装工 ,
之后他在羊营安营扎寨, 组织了专业的驮运工人,

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [freɪt] [ten] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] .
and jumped the freight ten cents a pound in a single day .
和 跳了起来 这 货运 十 分 一个 磅 在 一个 单身的 天 .
一天之内就以每磅十美分的价格抢购了货物。

[ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈgrætɪtʃu:d] ,
In token of their gratitude ,
在 令牌 的 他们的 感激 ,
为了表达他们的感激之情,

[ðə; ði] [ˈpækəz] [ˈpætrənaɪz] [hɪz; ɪz][ˈfeərəʊ][ænd; ənd] [ru:ˈlet] [ˈleɪaʊts] [ænd; ənd][wɜ:z(r); wə(r)] [mʌlkt]
the packers patronized his faro and roulette layouts and were mulcted
这 包装工 受惠 他的 法罗 和 轮盘赌 布局 和 是 罚款
[ˈtʃɪəfəli] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈɜ:nɪŋz] .
cheerfully of their earnings .
愉快地 的 他们的 收益 .
包装工们光顾了他的法罗赌桌和轮盘赌桌, 并心甘情愿地输掉了他们的收入。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəˈmɜ:ʃəlɪzəm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tu:] [ˈlʌsti] [ə; eɪ] [grəʊθ] [tu:; tə][bi: bi] [lɒŋ] [ɪnˈdʒʊəd] ;
But his commercialism was of too lusty a growth to be long endured ;
但 他的 商业主义 曾是 的 也 好色的 一个 生长 到 是 长的 忍受 ;
但他的商业活动发展得太过迅猛, 不可能长久持续下去;

[səʊ] [ðeɪ] [rʌft] [hɪm][wʌn] [naɪt] , [bɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈjænti] , [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][bæŋk] ,
so they rushed him one night , burned his shanty , divided the bank ,
所以 他们 匆忙 他 一 夜晚 , 烧伤 他的 棚屋 , 分割 这 银行 ,
于是他们在一个晚上袭击了他, 烧毁了他的棚屋, 瓜分了银行财产。

[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [hɪm][ʌp][ðə; ði][treɪl] [wɪð] [ˈempti] [pɒkɪts] .
and headed him up the trail with empty pockets .
和 标题 他 向上 这 踪迹 和 空的 口袋 .
然后把他送上了小路, 口袋空空如也。

[ɪl] - [lʌk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [meɪt] .
Ill - luck was his running mate .
患病的 - 运气 曾是 他的 跑步 伴侣 .
厄运是他的搭档。

[hi: hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [ˈpɑ:tɪz] [tu:; tə][rʌn] [ˈwɪski] [əˈkrɒs] [ðə; ði][laɪn][baɪ] [wei] [ɒv; əv]
He engaged with responsible parties to run whisky across the line by way of
他 已订婚的 和 负责任的 各方 到 跑步 威士忌酒 穿过 这 线 经过 方式 的
[prɪˈkeəriəs] [ænd; ənd] [ʌnˈnəʊn] [treɪlz] ,
precarious and unknown trails ,
岌岌可危 和 未知 小径 ,
他与相关人员勾结, 通过危险且未知的路线将威士忌运过边境。

[lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ɡaɪdz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:st] [ˈaʊtfɪt] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
lost his Indian guides , and had the very first outfit confiscated by the
丢失的 他的 印度 指南 , 和 有 这 非常 第一的全套服装 没收 经过 这
[ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] .
Mounted Police .
安装 警察 .
他的印度向导被弄丢了, 而且他的第一套装备也被骑警没收了。

[ˈnjuːməɹəs] [ˈʌðə(r)] [misˈfɔːtjənz] [ˈtend] [tuː; tə] [meɪk][hɪm][ˈbɪtə(r)][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈwɒntən] [ɒv; əv]
Numerous other misfortunes tended to make him bitter of heart and wanton of
很多的 其他 不幸 倾向于 到 制作 他 苦的 的 心 和 放肆 的
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

其他诸多不幸使他变得心怀怨恨，行事放荡不羁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [leɪk] [ˈbenət] [baɪ] [ˈterəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði][kæmp][fɔː(r); fə(r)]
and he celebrated his arrival at Lake Bennett by terrorizing the camp for
和 他 著名 他的 到达 在 湖 贝内特 经过 恐怖的 这 营 为了
[ˈtwenti] [streɪt] [ˈaʊəz] .
twenty straight hours .
二十 直的 小时 .

他抵达贝内特湖后，连续二十个小时在营地里横行霸道，以此庆祝自己的到来。

[ðen] [ə; eɪ][ˈmaɪnəz] - [ˈmiːtɪŋ] [tʊk] [hɪm][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself]
Then a miners ' meeting took him in hand , and commanded him to make himself
然后 一个 矿工 - 会议 采取 他 在 手 , 和 命令 他 到 制作 他自己
[skeəs] .
scarce .
稀少 .

随后，矿工们召开会议，对他进行了训斥，并命令他赶紧离开。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhəʊlsəm] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [əˈseɪmblɪdʒ] ,
He had a wholesome respect for such assemblages ,
他 有 一个 健康 尊重 为了 这样的 组合 ,
他对这类集会抱有由衷的敬意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先祖之神：克朗代克河的故事(The God of His Fathers Tales of the Klondyke)

第9/11页

[ænd; ənd][hi:; hi] [əu'bei] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt][hi:; hi] [ɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [rɪ'mu:vd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] -
and he obeyed in such haste that he inadvertently removed himself at the tail -
和 他 服从 在 这样的 匆忙 那 他 无意中 已移除 他自己 在 这 尾巴 -
[end][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [dɒg] [ti:m] .
end of another man's dog team .
结尾 的 其他 男人的 狗 团队 .

他匆忙服从命令，结果不小心走到了另一个人的狗队的最后面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [hɔ:s] - ['sti:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['meləʊ] [klaɪm] ,
This was equivalent to horse - stealing in a more mellow clime ,
这 曾是 相等的 到 马 - 偷窃 在 一个 更多的 醇厚 气候 ,
这相当于在气候较为温和的地区偷马。

[səʊ][hi:; hi][hɪt][əʊnli][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ə'krɒs] ['benət] [ænd; ənd] [daʊn] ['tægɪʃ] ,
so he hit only the high places across Bennett and down Tagish ,
所以 他 打 仅有的 这 高的 地方 穿过 贝内特 和 向下 塔吉什 ,
所以他只攀登了贝内特山和塔吉什山之间的高地。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:st][kæmp][ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .
and made his first camp a full hundred miles to the north .
和 制成 他的 第一的 营 一个 满的 百 英里 到 这 北 .
他的第一个营地设在了北方整整一百英里处。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,
Now it happened that the break of spring was at hand ,
现在 它 发生 那 这 休息 的 春天 曾是 在 手 ,
现在春天即将到来，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['dɔ:sən] [wɜ:(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [saʊθ] [ɒn][ðə; ði]
and many of the principal citizens of Dawson were travelling south on the
和 许多 的 这 主要的 公民 的 道森 是 旅行 南 在 这
[la:st][aɪs] .
last ice .
最后的 冰 .

道森镇的许多主要居民正乘着最后的冰层向南行进。

[ði:z] [hi:; hi][met][ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] , ['nəʊtɪd][ðəə(r)] [nems] [ænd; ənd] [pə'zeɪənz] , [ænd; ənd]
These he met and talked with , noted their names and possessions , and
这些 他 遇见 和 谈话 和 , 著名的 他们的 姓名 和 财产 , 和
[pɑ:st] [ɒn] .
passed on .
通过了 在 .

他与这些人见面交谈，记下他们的姓名和财产，然后把他们送走。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][feə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ; [nɔ:(r)][wɒz; wəz] [və'ræsəti] [wʌn]
He had a good memory , also a fair imagination ; nor was veracity one
他 有 一个 好的 记忆 , 还 一个 公平的 想像力 ; 也不 曾是 真实性 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜ:tju:z] .
of his virtues .
的 他的 美德 .

他记忆力很好，想象力也很丰富；但诚实并不是他的美德之一。

[,aɪ'aɪ]
II
二

二

[ˈdɔːsən] , [ˈɔːlweɪz] [ˈiːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] , [bɪ'held] [mɒn'tæənə] [kɪdz] [sled] [ˈhedɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈjuːkɒn]
Dawson , **always eager** **for** **news** , **beheld** **Montana** **Kid's sled** **heading** **down** **the** **Yukon**
道森 , 总是 渴望的 为了 消息 , 观看 蒙大拿 孩子们 雪橇 标题 向下 这 育空地区 ,
.
.

道森一向渴望了解消息，他看到蒙大拿小子驾着雪橇沿着育空河向下游驶去。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and **went out on the ice** **to** **meet him** .
和 去 出去 在 这 冰 到 见面 他 .

然后走到冰面上去迎接他。

[nəʊ] , [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈnjuːz;peɪpəz] ; [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈdɜːrənt] [wɒz; wəz] [hæŋd] [jet] ,
No , **he** **hadn't any newspapers** ; **didn't know** **whether** **Durrant** **was** **hanged** **yet** ,
不 , 他 之前没有 任何 报纸 ; 没有 知道 无论 杜兰特 曾是 绞刑 然而 ,
不, 他没有报纸; 不知道杜兰特是否已经被绞死了。

[nɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [geɪm] ;
nor **who** **had** **won the** **Thanksgiving** **game** ;
也不 WHO 有 韩元 这 感恩 游戏 ;

也没有确定感恩节比赛的胜负;

[ˈhædnt] [hɜːd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [speɪn] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] ; [ˈdɪd(ə)nt]
hadn't heard **whether** **the** **United States** **and** **Spain** **had** **gone** **to** **fighting** ; **didn't**
之前没有 听到 无论 这 团结的 各州 和 西班牙 有 已消失 到 斗争 ; 没有
[nəʊ] [huː] [drei'fjʊs] [wɒz; wəz] ;
know **who** **Dreyfus** **was** ;
知道 WHO 德雷福斯 曾是 ;

不知道美国和西班牙是否开战; 也不知道德雷福斯是谁;

[bʌt; bət] [ə'bɪəriən] ?
but **O'Brien** ?
但 奥布莱恩 ?

但奥布莱恩呢?

[ˈhædnt] [ðei] [hɜːd] ?
Hadn't they heard ?
之前没有 他们 听到 ?

他们难道没听说吗?

[ə'bɪəriən] , [waɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ;
O'Brien , **why** , **he** **was** **drowned in the** **White Horse** ;
奥布莱恩 , 为什么 , 他 曾是 溺水 在 这 白色的 马 ;

奥布莱恩, 他溺死在了白马号上;

[ˈsɪtkə] [ˈtʃɑːrli] [ðə; ði] [ˈæʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [huː] [ɪ'skeɪpt] .
Sitka **Charley** **the** **only one** **of** **the** **party who** **escaped** .
锡特卡 查理 这 仅有的 一 的 这 派对 WHO 逃脱 .

锡特卡·查理是这群人中唯一逃脱的人。

[dʒəʊ] [lə'duː] ?
Joe **Ladue** ?
乔 拉杜 ?

乔·拉杜?

[bəʊθ] [legz] [ˈfrəʊz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈæmpjʊtətɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪv] [ˈfɪŋgəz] .
Both legs frozen and amputated at the Five Fingers .
两个都 腿 冷冻 和 截肢 在 这 五 手指 .
双腿冻伤，五指处截肢。

[ænd; ənd] [dʒæk] [ˈdɔːltən] ?
And Jack Dalton ?
和 杰克 道尔顿 ?
杰克·道尔顿呢？

[bləʊn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] " [siː] [ˈlaɪən] " [wɪð] [ɔːl] [hændz] .
Blown up on the " Sea Lion " with all hands .
吹 向上 在 这 " 海 狮子 " 和 全部 双手 .
“海狮号”爆炸，船上所有人员全部遇难。

[ænd; ənd] [ˈbetəlz] ? [rekt] [ɒn] [ðə; ði] " - , " [ɪn] [ˈsiːməːr] [ˈnærəʊz] , — [ˈtwenti]
And Bettles ? Wrecked on the " Carthagina , " in Seymour Narrows , — twenty
和 甲虫 ? 损毁 在 这 " - , " 在 西摩 狭窄处 , — 二十
[sərˈvaɪvər] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] .
survivors out of three hundred .
幸存者 出去 的 三 百 .
而贝特尔斯号呢？在西摩海峡的“迦太基纳”号沉没——三百人中只有二十人幸存。

[ænd; ənd] [ˈswɪftwɔːtər] [bɪl] ?
And Swiftwater Bill ?
和 急流 账单 ?
还有《激流法案》？

[gɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɒt(ə)n] [aɪs] [ɒv; əv] [leɪk] [ləbɑːrg] [wɪð] [sɪks] [ˈfiːmeɪl] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒprə]
Gone through the rotten ice of Lake LeBarge with six female members of the opera
已消失 通过 这 烂 冰 的 湖 勒巴格 和 六 女性 成员 的 这 歌剧
[truːp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnvɔɪ, kənˈvɔɪ] .
troupe he was convoying .
剧团 他 曾是 车队 .
他护送着歌剧团的六名女成员，结果被勒巴格湖破损的冰层吞没了。

[ˈgʌvənə(r)] [wɔːl] ?
Governor Walsh ?
州长 沃尔什 ?
沃尔什州长？

[lɒst] [wɪð] [ɔːl] [hændz] [ænd; ənd] [eɪt] [sled] [ɒn] [ðə; ði] [ˈθɜːti] [maɪl] . [ˌdevəˈroʊ] ?
Lost with all hands and eight sleds on the Thirty Mile . Devereaux ?
丢失的 和 全部 双手 和 八 雪橇 在 这 三十 英里 . 德弗罗 ?
在三十英里的路上，全员失踪，八辆雪橇也遇难了。是德弗罗吗？

[huː] [wɒz; wəz] [ˌdevəˈroʊ] ?
Who was Devereaux ?
WHO 曾是 德弗罗 ?
德弗罗是谁？

[əʊ] , [ðə; ði] [ˈkʊriə(r)] !
Oh , the courier !
哦 , 这 导游 !
哦，是快递员！

[ʃɒt] [baɪ] [ˈɪndiənz] [ɒn] [leɪk] [mɑːʃ] .
Shot by Indians on Lake Marsh .
射击 经过 印度人 在 湖 沼泽 .
在沼泽湖被印第安人射杀。

[səʊ][aɪ 'ti:] [went] .
So it went .
所以 它 去 .

事情就是这样。

[ðə; ði] [wɜ:ɪ] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ə'lon] .
The word was passed along .
这 单词 曾是 通过了 沿着 .

消息传开了。

[men] ['ʃəʊldəd] [ɪn][tu:; tə][ɑ:sk][ɑ:ftə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['pɑ:tnə] , [ænd; ənd][ɪn] [tɜ:n] [wɜ:(r); wə(r)]
Men shouldered in to ask after friends and partners , and in turn were
男人 肩部 在 到 问 后 朋友们 和 合作伙伴 , 和 在 转动 是
[ʃəʊldəd] [aʊt] ,
shouldered out ,
肩部 出去 ,
男人们挤进来打听朋友和伴侣的情况, 然后又被挤出去。

[tu:] [stʌnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['blæsfəmi] .
too stunned for blasphemy .
也 目瞪口呆 为了 亵渎神明 .

震惊得说不出亵渎的话。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mɒn'tænə] [kɪd] [geɪnd] [ðə; ði][bæŋk][hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
By the time Montana Kid gained the bank he was surrounded by several hundred
经过 这 时间 蒙大拿 孩子 获得 这 银行 他 曾是 包围 经过 一些 百
[fɜ:(r)] - [klæd][mɪnəz] .
fur - clad miners .
毛皮 - 覆膜 矿工 .

当蒙大拿小子占领银行时, 他被数百名身穿皮毛的矿工包围了。

[wen] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['bærəks] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] .
When he passed the Barracks he was the centre of a procession .
什么时候 他 通过了 这 兵营 他 曾是 这 中心 的 一个 游行 .

当他经过兵营时, 他成为了游行队伍的中心人物。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['nju:kliəs][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [mɒb] ,
At the Opera House he was the nucleus of an excited mob ,
在 这 歌剧 房子 他 曾是 这 核 的 一个 兴奋的 暴民 ,

在歌剧院, 他是兴奋人群的核心人物。

[i:tʃ] ['membə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][ɑ:sk][ɑ:ftə(r)][sʌm; səm]['æbsənt] ['kɒmreɪd] .
each member struggling for a chance to ask after some absent comrade .
每个 成员 挣扎 为了 一个 机会 到 问 后 一些 缺席的 同志 .

每个成员都努力争取机会去问候一下缺席的同志。

[ɒn] ['evri] [saɪd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [drɪŋk] .
On every side he was being invited to drink .
在 每一个 边 他 曾是 存在 受邀 到 喝 .

四面八方的人都邀请他喝酒。

['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['klɒndaɪk] [ðʌs] ['əʊpənd] [ɪts] [ɑ:əmz] [tu:; tə][ə; eɪ][si: eɪtʃ 'i:] - [tʃɑ:] - [kweɪ; kwa:]
Never before had the Klondike thus opened its arms to a che - cha - qua
绝不 前 有 这 克朗代克 因此 打开 它是 武器 到 一个 切 - 茶 - qua
.
:
.

克朗代克河从未如此敞开怀抱迎接切恰夸。

[ɔ:l] ['dɔ:sən] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] .
All Dawson was humming .
全部 道森 曾是 哼唱 .

道森一直在哼歌。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z][pʊ; əv] [kəˈtæstrəfi] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈkɜ:d] [ɪn][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Such a series of catastrophes had never occurred in its history .
这样的 一个 系列 的 灾难 有 绝不 发生 在 它是 历史 .

历史上从未发生过如此一系列的灾难。

[ˈevri] [mæn][pʊ; əv][nəʊt] [hu:] [hæd; həd] [ɡɒn] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [waɪpt] [aʊt] .
Every man of note who had gone south in the spring had been wiped out .
每一个 男人 的 笔记 WHO 有 已消失 南 在 这 春天 有 到过 擦拭 出去 .
春天南下的所有知名人士都已丧命。

[ðə; ði][ˈkæbinz] [ˈvɒmit] [fɔ:θ] [ðəə(r)] [ˈɔkju:pənts] .
The cabins vomited forth their occupants .
这 小木屋 呕吐 前进 他们的 居住者 .

舱室里的人们都被吐了出来。

[waɪld] - [aɪd] [men] [ˈhʌrɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri:ks] [ænd; ənd] [ɡʌltʃ] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] [ðɪs]
Wild - eyed men hurried down from the creeks and gulches to seek out this
荒野 - 眼睛 男人 慌忙 向下 从 这 小溪 和 沟壑 到 寻找 出去 这
[mæn] [hu:] [hæd; həd][təʊld][ə; eɪ] [teɪl] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [dɪˈzɑ:stə(r)] .
man who had told a tale of such disaster .
男人 WHO 有 讲述 一个 故事 的 这样的 灾难 .

一群眼神惊恐的男人从溪谷里匆匆赶来，寻找这个讲述如此灾难故事的人。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [hɑ:f] - [bri:d] [waɪf][pʊ; əv] [ˈbetəlz] [sa:t] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] , [ˈɪnkənˈsəʊləb(ə)] , [ænd; ənd]
The Russian half - breed wife of Bettles sought the fireplace , inconsolable , and
这 俄语 一半 - 品种 妻子 的 甲虫 寻求 这 壁炉 , 无法安慰 , 和
[rɒkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,
rocked back and forth ,
摇滚 后退 和 前进 ,

贝特尔斯的俄罗斯混血妻子悲痛欲绝地来到壁炉旁，来回摇晃着身体。

[ænd; ənd][ˈevə(r)][ænd; ənd][əˈnɒn] [flʌŋ] [waɪt] [wʊd] - [ˈæfɪz] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈreɪv(ə)n][heə(r)] .
and ever and anon flung white wood - ashes upon her raven hair .
和 曾经 和 匿名 扔 白色的 木头 - 灰烬 之上 她 乌鸦 头发 .

她不时地将白色的木灰撒在乌黑的头发上。

[ðə; ði][flæɡ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbærəks] [flɒp] [ˈdɪzməli] [æt; ət][hɑ:f] - [mɑ:st] .
The flag at the Barracks flopped dismally at half - mast .
这 旗帜 在 这 兵营 失败 令人沮丧地 在 一半 - 桅杆 .

兵营里的旗帜黯然地耷拉在半旗的位置上。

[ˈdɔ:sən] [mɔ: n, məun] [ɪts] [ded] .
Dawson mourned its dead .
道森 哀悼 它是 死的 .

道森为逝去的生命哀悼。

[waɪ] [mɒnˈtæənə] [kɪd][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [nəʊ][mæn] [meɪ] [nəʊ] .
Why Montana Kid did this thing no man may know .
为什么 蒙大拿 孩子 做过 这 事物 不 男人 可能 知道 .

蒙大拿小子为什么会做这件事，或许无人知晓。

[nɔ:(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] [nɒt][ɪn][hɪm] , [kæn; kən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][bi:; bi]
Nor beyond the fact that the truth was not in him , can explanation be
也不 超过 这 事实 那 这 真相 曾是 不是 在 他 , 能 解释 是
[ˈhæzəd] .
hazarded .
危险的 .

除了他身上没有真理这一事实之外，也无法做出其他解释。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [həʊl] [deɪz] [hi:; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði][lənd][ɪn] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] ,
But for five whole days he plunged the land in wailing and sorrow ,
但 为了 五 所有的 天 他 暴跌 这 土地 在 哀嚎 和 悲哀 ,

但他却让大地连续五天陷入哀嚎和悲伤之中。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [həʊl] [deɪz] [hi;; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['klɒndaɪk] .
and for five whole days he was the only man in the Klondike .

和 为了 五 所有的 天 他 曾是 这 仅有的 男人 在 这 克朗代克 .

整整五天，他是克朗代克河上唯一的男人。

[ðə; ði] ['kʌntri] [geɪv] [hɪm][ɪts] [best][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [bɔ:d] .
The country gave him its best of bed and board .

这 国家 给予 他 它是最好的 的 床 和 木板 .

国家给了他最好的食宿。

[ðə; ði] [sə'lu:n] ['grɑ:ntɪd] [hɪm][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðeə(r)][bɑ:rz] .
The saloons granted him the freedom of their bars .

这 酒吧 的确 他 这 自由 的 他们的 酒吧 .

酒吧允许他自由出入吧台。

[men] [sɔ:t] [hɪm] [kən'tɪnjuəsli] .
Men sought him continuously .

男人 寻求 他 持续 .

人们不断寻找他。

[ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪ(ə)lz] [baʊd] [daʊn] [tu;; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] ,
The high officials bowed down to him for further information ,

这 高的 官员 鞠躬 向下 到 他 为了 更远 信息 ,

高级官员们向他俯首求饶，请求提供更多信息。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] [fi:st] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [baɪ] ['kɒnstənˌtaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
and he was feasted at the Barracks by Constantine and his brother

和 他 曾是 盛宴 在 这 兵营 经过 康斯坦丁 和 他的 兄弟

['ɒfɪsəz] .
officers .

警官 .

君士坦丁和他的军官兄弟们在兵营里款待了他。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ˌdevəˈroʊ] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kɔəriə(r)] , ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [dɒgz]
And then , one day , Devereaux , the government courier , halted his tired dogs

和 然后 , 一 天 , 德弗罗 , 这 政府 导游 , 停止 他的 疲劳的 狗

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][gəʊld] [kə'mɪʃənərz] ['ɒfɪs] .
before the gold commissioner's office .

前 这 金子 专员的 办公室 .

有一天，政府信使德弗罗让疲惫的狗在黄金专员办公室前停了下来。

[ded] ?
Dead ?

死的 ?

死的？

[hu:] [sed] [səʊ] ?
Who said so ?

WHO 说 所以 ?

谁说的？

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [mu:s] [steɪk] [ænd; ənd] [ɪd] [[əʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ded] [hi;; hi][wɒz; wəz] .
Give him a moose steak and he'd show them how dead he was .

给 他 一个 驼鹿 牛排 和 他会 展示 他们 如何 死的 他 曾是 .

给他一块驼鹿肉排，他就能让他们见识见识他死得有多惨。

[waɪ] , ['gʌvənə(r)] [wɔ:lɪ] [wɒz; wəz][ɪn][kæmp][ʌn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['sæmən] ,
Why , Governor Walsh was in camp on the Little Salmon ,

为什么 , 州长 沃尔什 曾是 在 营 在 这 小的 三文鱼 ,

当时，沃尔什州长正在小鲑鱼河畔的营地。

[ænd; ənd][ə'bjʌɪən] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ˈwɔːtə(r)] .

and O'Brien coming in on the first water .
和 奥布莱恩 未来 在 在 这 第一的 水 .

奥布莱恩率先冲过终点线。

[ded] ?

Dead ?
死的 ?

死的？

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [muːs] [steɪk] [ænd; ənd] [ɪd] [[əʊ] [ðem; ðəm] .

Give him a moose steak and he'd show them .
给 他 一个 驼鹿 牛排 和 他会 展示 他们 .

给他一块驼鹿肉排，他就能让他们刮目相看。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['dɔːsən] [hʌmd] .

And forthwith Dawson hummed .
和 立即 道森 哼唱 .

于是，道森哼起了歌。

[ðə; ði] ['bærəks] - [flæg][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːsthed] , [ænd; ənd] ['betəlz] - [waɪf] [wɒʃt] [hɜː'self]

The Barracks ' flag rose to the masthead , and Bettles ' wife washed herself
这 兵营 - 旗帜 玫瑰 到 这 报头 , 和 甲虫 - 妻子 洗过 她自己

[ænd; ənd][pʊt][ɒn] [kliːn] ['reɪmənt] .

and put on clean raiment .
和 放 在 干净的 服饰 .

兵营的旗帜升到了桅杆顶端，贝特尔斯的妻子洗漱完毕，换上了干净的衣服。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sʌtəli] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪts][dɪ'zʌə(r)] [ðæt] [mɒn'tænə] [kɪd] [ə'blɪtəreɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

The community subtly signified its desire that Montana Kid obliterate himself from
这 社区 微妙地 表示 它是 欲望 那 蒙大拿 孩子 泯 他自己 从

[ðə; ði] ['lændskeɪp] .

the landscape .
这 景观 .

社区委婉地表达了希望蒙大拿小子从这片土地上彻底消失的愿望。

[ænd; ənd][mɒn'tænə] [kɪd] [ə'blɪtəreɪtɪd] ; [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [æt; ət][ðə; ði][teɪl] - [end][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]

And Montana Kid obliterated ; as usual , at the tail - end of some one
和 蒙大拿 孩子 彻底摧毁 ; 作为 通常 , 在 这 尾巴 - 结尾 的 一些 一

['elsɪz] [dɒg] [tiːm] .

else's dog team .
其他人的 狗 团队 .

而蒙大拿小子则彻底失败了；像往常一样，他落在了别人狗队的最后。

['dɔːsən] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [hiː; hi] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈjuːkɒn] ,

Dawson rejoiced when he headed down the Yukon ,
道森 欣喜若狂 什么时候 他 标题 向下 这 育空地区 ,

道森前往育空地区时欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [ˌɡɒd'spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] - ['hɑːd(ə)nd]

and wished him godspeed to the ultimate destination of the case - hardened
和 希望 他 一路顺风 到 这 最终的 目的地 的 这 案件 - 硬化

['sɪnə(r)] .

sinner .
罪人 .

并祝愿他一路顺风，最终抵达罪孽深重的罪人的归宿。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [brɪstɜːd] [hɪm'self] , [meɪd] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] ['kɒnstənˌtaɪn]
After that the owner of the dogs bestirred himself , made complaint to Constantine
后 那 这 所有者 的 这 狗 搅拌 他自己 , 制成 抱怨 到 康斯坦丁
,
:
,

之后，狗的主人终于忍无可忍，向君士坦丁大帝告状。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
and from him received the loan of a policeman .
和 从 他 已收到 这 贷款 的 一个 警察 .

并从他那里借到了一名警察。

[θriː]
III
三、

三

[wɪð] ['sɜːk(ə)l] ['sɪti] [ɪn] ['prɒspekt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][aɪs] ['krʌmblɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['rʌnərz] ,
With Circle City in prospect and the last ice crumbling under his runners ,
和 圆圈 城市 在 前景 和 这 最后的 冰 摇摇欲坠 在下面 他的 跑步者 ,

随着环城近在眼前，而他脚下的最后一块冰也正在崩塌，

[mɒn'tænə] [kɪd] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lenkθənɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['trævlɪd] [hɪz; ɪz][dɒgz] [leɪt]
Montana Kid took advantage of the lengthening days and travelled his dogs late
蒙大拿 孩子 采取 优势 的 这 延长 天 和 旅行 他的 狗 晚的

[ænd; ənd] ['ɜːli] .
and early .
和 早期的 .

蒙大拿小子利用白昼变长的优势，早晚都带着他的狗四处游荡。

[ˈfɜːðə(r)] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [ɪn] ['kwɛstʃən] [hæd; həd]['teɪkən]
he had but little doubt that the owner of the dogs in question had taken
他 有 但 小的 怀疑 那 这 所有者 的 这 狗 在 问题 有 已采取

[hɪz; ɪz][treɪl] ,
his trail ,
他的 踪迹 ,

他几乎可以肯定，那些狗的主人已经跟踪了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'merɪkən] ['terətri] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [brəʊk] .
and he wished to make American territory before the river broke .
和 他 希望 到 制作 美国人 领土 前 这 河 打破 .

他希望在河水决堤之前占领美国的领土。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst]
But by the afternoon of the third day it became evident that he had lost
但 经过 这 下午 的 这 第三 天 它 成为 明显 那 他 有 丢失的

[ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɪð] [sprɪŋ] .
in his race with spring .
在 他的 种族 和 春天 .

但到了第三天下午，很明显，他在与春天的赛跑中输了。

[ðə; ði] ['juːkɒn] [wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['fetəz] .
The Yukon was growling and straining at its fetters .
这 育空地区 曾是 咆哮 和 紧张 在 它是 镣铐 .

育空河发出咆哮，挣脱着束缚。

[lɒŋ] - [br'keɪm] ['nesəsəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [fɔ:l] [θru:] ['ɪntu:]
Long détours became necessary , for the trail had begun to fall through into
长的 - 成为 必要的 , 为了 这 踪迹 有 开始 到 落下 通过 进入
[ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [br'ni:θ] ,
the swift current beneath ,
这 迅速 当前的 下面 ,

由于小路开始塌陷到下方湍急的水流中，不得不绕远路。

[waɪl] [ðə; ði][aɪs] , [ɪn] ['kɒnstənt] [ʌn'rest] , [wɒz; wəz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'pɑ:tɪ] [ɪn] [greɪt] ['geɪpɪŋ] ['fɪʒəz] .
while the ice , in constant unrest , was thundering apart in great gaping fissures .
尽管 这 冰 , 在 持续的 动荡 , 曾是 雷鸣 除 在 伟大的 张开的 裂缝 .
冰层不断动荡不安，轰隆隆地裂开，形成巨大的裂缝。

[θru:] [ði:z] [ænd; ənd] [θru:] ['kaʊntləs] ['eəhəʊl] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][br'gæŋ][tu:; tə] [swi:p] [ə'krɒs]
Through these and through countless airholes , the water began to sweep across
通过 这些 和 通过 无数 通风孔 , 这 水 开始 到 扫 穿过
[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
the surface of the ice ,
这 表面 的 这 冰 ,
水开始通过这些缝隙以及无数的气孔涌入冰面。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['pʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ] - ['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][æn; ən]
and by the time he pulled into a woodchopper's cabin on the point of an
和 经过 这 时间 他 拉 进入 一个 - 舱 在 这 观点 的 一个
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
当他把车开进岛岬角上一个伐木工人的小屋时，

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [rʌft] [ɒf] [ðəə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [mɔ:(r)][ˈɒf(ə)n]
the dogs were being rushed off their feet and were swimming more often
这 狗 是 存在 匆忙 离开 他们的 脚 和 是 游泳 更多的 经常
[ðæn; ðən] [nɒt] .
than not .
比 不是 .

这些狗被冲得四处乱窜，大部分时间都在水中挣扎。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['gri:tɪd] ['saʊəli] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['rezɪdənts] , [bʌt; bət][hi:; hi] [, ʌn'hɑ:nɪs] [ænd; ənd]
He was greeted sourly by the two residents , but he unharnessed and
他 曾是 问候 酸涩地 经过 这 二 居民 , 但 他 未加束缚 和
[prə'si:dɪd] [tu:; tə] [kʊk] [ʌp] .
proceeded to cook up .
继续 到 厨师 向上 .
他受到了两位居民的冷遇，但他还是解开了束缚，开始做饭。

[ˈdɒnld] [ænd; ənd] ['deɪvi] [wɜ:(r); wə(r)][feə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv]['frʌntɪə(r)] .
Donald and Davy were fair specimens of frontier inefficients .
唐纳德 和 戴维 是 公平的 标本 的 边境 效率低下 .
唐纳德和戴维是典型的边疆低效者的代表。

[kə'neɪdiən] - [bɔ:n] , ['sɪti] - [bred] [skɒts] , [ɪn][ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ðəə(r)]
Canadian - born , city - bred Scots , in a foolish moment they had resigned their
加拿大 - 出生 , 城市 - 繁殖 苏格兰人 , 在 一个 愚蠢 片刻 他们 有 辞职 他们的
['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [desks] ,
counting - house desks ,
计数 - 房子 桌子 ,
这些在加拿大出生、在城市长大的苏格兰人，一时冲动辞去了会计事务所的工作。

[drɔ:n] [ə'pɒn][ðəə(r)] ['seɪvɪŋz] , [ænd; ənd] [gɒn] .
drawn upon their savings , and gone Klondiking .
绘制 之上 他们的 节省 , 和 已消失 克朗代金 .
他们动用了积蓄，开始了淘金之旅。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
And now they were feeling the rough edge of the country .
和 现在 他们 是 感觉 这 粗糙的 边缘 的 这 国家 .

现在，他们感受到了这个国家的残酷现实。

[ˈɡrʌbləs] , [ˈspɪrɪtləs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
Grubless , spiritless , with a lust for home in their hearts ,
无食 , 死气沉沉 , 和 一个 欲望 为了 家 在 他们的 心 ,
饥寒交迫，精神萎靡，心中充满对家的渴望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [steɪkt] [baɪ][ðə; ði][piː] . [siː] . [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sˈtiːməz] ,
they had been staked by the P . C . Company to cut wood for its steamers ,
他们 有 到过 已抵押 经过 这 P . C . 公司 到 切 木头 为了 它是 蒸汽船 ,
他们受雇于PC公司，负责砍伐木材，为公司的轮船供木材使用。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [həʊm] .
with the promise at the end of a passage home .
和 这 承诺 在 这 结尾 的 一个 通道 家 .
带着回家的希望。

[dɪsɪˈɡɑːd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [rʌn] ,
Disregarding the possibilities of the ice - run ,
不予理会 这 可能性 的 这 冰 - 跑步 ,
暂且不考虑冰上奔跑的可能性，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪtɪŋli] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪnɪˈfɪjnsi] [baɪ][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɒn]
they had fittingly demonstrated their inefficiency by their choice of the island on
他们 有 恰如其分 已证明 他们的 效率低下 经过 他们的 选择 的 这 岛 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ləʊˈkeɪtɪd] .
which they located .
哪个 他们 位于 .
他们选择的驻地岛屿恰如其分地证明了他们的无能。

[mɒnˈtæənə] [kɪd] , [ðəʊ] [pəˈzesɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Montana Kid , though possessing little knowledge of the break - up of a great
蒙大拿 孩子 , 尽管 拥有 小的 知识 的 这 休息 - 向上 的 一个 伟大的
[ˈrɪvə(r)] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] [ˈdjuːbiəsli] ,
river , looked about him dubiously ,
河 , 看起来 关于 他 可疑地 ,
蒙大拿小子虽然对大河断裂知之甚少，但他还是疑惑地环顾四周。

[ænd; ənd][kaːst] [ˈjɜːnɪŋ] [ˈɡlaːnsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [bæŋk] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [blʌf] [ˈprɒmɪst]
and cast yearning glances at the distant bank where the towering bluffs promised
和 投掷 渴望 眼神 在 这 遥远 银行 在哪里 这 参天 悬崖 承诺
[ɪˈmjuːnəti] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːθlənd] .
immunity from all the ice of the Northland .
免疫 从 全部 这 冰 的 这 北地 .

他们满怀渴望地望着远处的河岸，那里高耸的峭壁仿佛在宣告着可以免受北方冰雪的侵袭。

[ˈɑːftə(r)] [ˈfiːdɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][dɒgz] ,
After feeding himself and dogs ,
后 喂养 他自己 和 狗 ,
在喂饱自己和狗之后，

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [strəʊl] [aʊt] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
he lighted his pipe and strolled out to get a better idea of the situation .
他 照明 他的 管道 和 漫步 出去 到 得到 一个 更好的 主意 的 这 情况 .
他点燃烟斗，踱步出去，想更好地了解情况。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [laɪk] [ɔːl] [ɪts] [ˈrɪvə(r)] [ˈbreðrən] , [stʊd] [ˈhaɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end] ,
The island , like all its river brethren , stood higher at the upper end ,
这 岛 , 喜欢 全部它是 河 弟兄们 , 站立 更高 在 这 上 结尾 ,
这座岛屿，如同它所在的河流上的其他岛屿一样，上游地势较高。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ˈdɒnld] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [paɪld]
and it was here that Donald and Davy had built their cabin and piled
和 它 曾是 这里 那 唐纳德 和 戴维 有 建造 他们的 舱 和 堆积
[ˈmeni] [kɔːdz] [ɒv; əv] [wɒd] .
many cords of wood .
许多 绳索 的 木头 .

唐纳德和戴维就在这里建造了他们的小木屋，并堆放了许多捆木柴。

[ðə; ði][fɑː(r)] [ˌɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,
The far shore was a full mile away ,
这 远的 支撑 曾是 一个 满的 英里 离开 ,
对岸足足有一英里远，

[waɪl] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)] [ˌɔː(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [bæk] - [tʃæn(ə)l] [pəˈhæps] [ə; eɪ]
while between the island and the near shore lay a back - channel perhaps a
尽管 之间 这 岛 和 这 靠近 支撑 躺 一个 后退 - 渠道 也许 一个
[ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈkrɒs] .
hundred yards across .
百 码 穿过 .

岛屿与近岸之间有一条大约一百码宽的支流。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
At first sight of this ,
在 第一的 视线 的 这 ,
乍一看，

[mɒnˈtæənə] [kɪd][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][dɒgz][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
Montana Kid was tempted to take his dogs and escape to the mainland ,
蒙大拿 孩子 曾是 受诱惑 到 拿 他的 狗 和 逃脱 到 这 大陆 ,
蒙大拿小子一度想带着他的狗逃往大陆。

[bʌt; bət][ɒn][ˈkləʊzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈkʌrənt] [ˈflʌdɪŋ] [ɒn][tɒp] .
but on closer inspection he discovered a rapid current flooding on top .
但 在 更近 检查 他 发现 一个 迅速的 当前的 洪水 在 顶部 .
但仔细观察后，他发现水面上有湍急的水流。

[brɪˈləʊ] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈtwɪstɪd] [ˈʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
Below , the river twisted sharply to the west ,
以下 , 这 河 扭曲 尖锐地 到 这 西方 ,
下方，河流急转西流。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [tɜːn] [ɪts] [breɪst] [wɒz; wəz] [ˈstʌdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv][ˈtaɪni] [ˈaɪlənz] .
and in this turn its breast was studded by a maze of tiny islands .
和 在 这 转动 它是 胸部 曾是 带钉的 经过 一个 迷宫 的 微小的 岛屿 .
而此时，它的胸膛上布满了无数的小岛。

“ [ðæts] [weə(r)] [ʃɪl] [dʒæm] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **That's where she'll jam** , ” **he remarked to himself** .
“ 那就是 在哪里 壳 果酱 , ” 他 评论 到 他自己 .
“她肯定会卡在那里，”他自言自语道。

[hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sled] , [ˈeɪvɪdəntli] [baʊnd] [ʌp] - [striːm] [tuː; tə] [ˈdɔːsən] ,
Half a dozen sleds , evidently bound up - stream to Dawson ,
一半 一个 打 雪橇 , 显然 边界 向上 - 溪流 到 道森 ,
六辆雪橇，显然是要顺流而上运往道森的。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsplæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
were splashing through the chill water to the tail of the island .
是 溅起水花 通过 这 寒意 水 到 这 尾巴 的 这 岛 .
他们溅起冰冷的海水，游向岛屿的尾端。

[ˈtræv(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪˈkeəriəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
Travel on the river was passing from the precarious to the impossible ,
旅行 在 这 河 曾是 通过 从 这 岌岌可危 到 这 不可能的 ,
乘船游览河道已经从危机四伏变成了几乎不可能。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][aɪlənd][ænd; ənd]
and it was nip and tuck with them till they gained the island and
和 它 曾是 掐 和 塞进 和 他们 直到 他们 获得 这 岛 和
[keɪm] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒd] - [ˈtʃɒpəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
came up the path of the wood - choppers toward the cabin .
来了 向上 这 小路 的 这 木头 - 直升机 朝向 这 舱 .
他们与敌人展开了激烈的较量，直到他们占领了岛屿，并沿着伐木工人走过的路向小屋进发。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [snəʊ] - [blaɪnd] , [təʊd] [ˈhelpləsli] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sled] .
One of them , snow - blind , towed helplessly at the rear of a sled .
一 的 他们 , 雪 - 瞎的 , 被拖走 无助地 在 这 后部 的 一个 雪橇 .
其中一人患有雪盲症，无助地被拖在雪橇后面。

[ˈhʌski] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [rʌf] - [ˈgɑːmənt] [ænd; ənd][treɪl] - [wɔːn] ,
Husky young fellows they were , rough - garmented and trail - worn ,
沙哑 年轻的 伙伴们 他们 是 , 粗糙的 - 服装 和 踪迹 - 磨损 ,
他们都是些身材魁梧的年轻人，穿着粗糙的衣服，饱经风霜。

[jet] [mɒnˈtænə] [kɪd][hæd; həd][met][ðə; ði] [briːd] [brɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
yet Montana Kid had met the breed before and knew at once that it was
然而 蒙大拿 孩子 有 遇见 这 品种 前 和 知道 在 一次 那 它 曾是
[nɒt][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
not his kind .
不是 他的 种类 .
然而，蒙大拿小子以前见过这种犬种，一眼就看出它不是自己的同类。

“ [həˈləʊ] ! [haʊz] [θɪŋz] [ʌp] [ˈdɔːsən] - [wei] ? ” [ˈkwɪrɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] ,
“ **Hello ! How's things up Dawson - way ?** ” **queried the foremost** ,
“ 你好 ! 怎么样 事物 向上 道森 - 方式 ? ” 查询 这 首先 ,
“你好！道森那边一切都好吗？”最前面的人问道。

[ˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈəʊvə(r)] [ˈdɒnld] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪ][ænd; ənd][ˈset(ə)lɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði][kɪd] .
passing his eye over Donald and Davy and settling it upon the Kid .
通过 他的 眼睛 超过 唐纳德 和 戴维 和 安顿 它 之上 这 孩子 .
他的目光扫过唐纳德和戴维，最后落在了小子身上。

[ə; eɪ][fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ɪz][nɒt] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ] [fɔːˈmæləti] .
A first meeting in the wilderness is not characterized by formality .
一个 第一的 会议 在 这 荒野 是 不是 特征化的 经过 正式 .
在荒野中的初次相遇并不讲究礼节。

[ðə; ði] [tɔːk] [ˈkwɪkli] [brɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
The talk quickly became general ,
这 讲话 迅速地 成为 一般的 ,
谈话很快变得很随意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ænd; ənd][ˈləʊə(r)] [ˈkʌntrɪz] [wɒz; wəz] [swɒpt] [ˈekwɪtəbli]
and the news of the Upper and Lower Countries was swapped equitably
和 这 消息 的 这 上 和 降低 国家 曾是 交换 公平地
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
back and forth .
后退 和 前进 .
上下两国之间的消息公平地相互交流。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] ˈnjʊˈklɪmə(r) [hæd; həd][wɒz; wəz] [suːn] ˈʰəʊvə(r) [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
But the little the newcomers had was soon over with , for they had
但 这 小的 这 新来者 有 曾是 很快 超过 和 , 为了 他们 有
[ˈwɪntə] [æt; ət] [mɪnʊk] ,
wintered at Minook ,
过冬 在 米努克 ,

但这些新来者仅有的一点东西很快就用完了，因为他们在米努克过冬了。

[ə; eɪ] ˈθaʊz(ə)nd [maɪlz] [brɪˈləʊ] , [weə(r)] ˈnʌθɪŋ [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
a thousand miles below , where nothing was doing .
一个 千 英里 以下 , 在哪里 没有什么 曾是 正在做 .

一千英里之下，一片寂静。

[mɒnˈtæənə] [kɪd] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [freɪ] [frɒm; frəm][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ˈænekst; əˈnekst][hɪm]
Montana Kid , however , was fresh from Salt Water , and they annexed him
蒙大拿 孩子 , 然而 , 曾是 新鲜的 从 盐 水 , 和 他们 附件 他
[waɪ] [ðeɪ] [pɪtʃt] [kæmp] ,
while they pitched camp ,
尽管 他们 投球 营 ,

然而，蒙大拿小子刚从盐水镇过来，他们在安营扎寨的时候就把他吞并了。

ˈswɒmpɪŋ [hɪm] [wɪð] ˈkwestʃənz [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][aʊtˈsaɪd] , [frɒm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
swamping him with questions concerning the outside , from which they had been
淹没 他 和 问题 有关 这 外部 , 从 哪个 他们 有 到过
[kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ˈtwelvəmʌnθ] .
cut off for a twelvemonth .
切 离开 为了 一个 十二个月 .

他们向他抛出了一连串关于外界的问题，因为他们已经与外界隔绝了整整一年。

[ə; eɪ] ˈfriːkɪŋ [splɪt] , [ˈsʌd(ə)nli] ˈlɪftɪŋ [ɪtˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ˈʌprɔː(r) [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
A shrieking split , suddenly lifting itself above the general uproar on the river ,
一个 尖叫 分裂 , 突然 举重 本身 多于 这 一般的 骚动 在 这 河 ,
一声尖锐的裂响，突然从河面上的喧嚣声中迸发而出。

[druː] ˈevrɪbɒdi] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
drew everybody to the bank .
画 大家 到 这 银行 .

把所有人都吸引到了银行。

[ðə; ði] ˈsɜːfɪs [ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [depθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] , [əˈseɪl] [frɒm; frəm] [əˈbʌv]
The surface water had increased in depth , and the ice , assailed from above
这 表面 水 有 增加 在 深度 , 和 这 冰 , 遭受攻击 从 多于
[ænd; ənd] [brɪˈləʊ] ,
and below ,
和 以下 ,

水面深度增加，冰层从上方和下方不断受到冲击。

[wɒz; wəz] ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ɪtˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɡrɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] .
was struggling to tear itself from the grip of the shores .
曾是 挣扎 到 撕 本身 从 这 紧握 的 这 海岸 .

它正努力挣脱海岸的束缚。

ˈfɪʃəz [rɪˈvəːbəreɪt] ˈɪntuː][laɪf] [brɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]
Fissures reverberated into life before their eyes , and the air was filled with
裂缝 回响 进入 生活 前 他们的 眼睛 , 和 这 空气 曾是 已填 和
[ˌmʌltɪˈtjuːdɪnəs] ˈkrækɪŋ] ,
multitudinous crackling ,
众多 噼啪作响 ,

裂缝在他们眼前仿佛活了过来，空气中充满了无数噼啪作响的声音。

[kɹɪsp][ænd; ənd] [ʃɑ:p] , [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [gəʊz] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ]
crisp and sharp , like the sound that goes up on a clear day from the firing
脆 和 锋利的 , 喜欢 这 声音 那 去 向上 在 一个 清除 天 从 这 射击
[laɪn] .
line .
线 .

清脆响亮，就像晴朗日子里从前线传来的声音。

[frɒm; frəm] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈreɪsɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] [ti:m] [təˈwɔ:d] [ðem; ðəm][ɒn][æn; ən]
From up the river two men were racing a dog team toward them on an
从 向上 这 河 二 男人 是 赛车 一个 狗 团队 朝向 他们 在 一个
[ʌnˈklʌvəd] [stretʃ] [ɒv; əv][aɪs] .
uncovered stretch of ice .
裸露 拉紧 的 冰 .

从河的上游，有两个男人正驾着狗队在一段没有冰面覆盖的冰面上向他们疾驰而来。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði][peə(r)] [straɪk] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə][ˈflaʊndə(r)]
But even as they looked , the pair struck the water and began to flounder
但 甚至 作为 他们 看起来 , 这 一对 击 这 水 和 开始 到 比目鱼
[θru:] .
through .
通过 .

但就在他们注视着的时候，两人落入水中，开始在水中挣扎。

[bɪˈhaɪnd] , [weə(r)] [ðeə(r)] [fi:t] [hæd; həd] [sped][ðə; ði][ˈməʊmənt] [bɪˈfɔ:(r)] , [ðə; ði][aɪs] [brəʊk] [ʌp][ænd; ənd]
Behind , where their feet had sped the moment before , the ice broke up and
在后面 , 在哪里 他们的 脚 有 加速 这 片刻 前 , 这 冰 打破 向上 和
[tɜ:nd] [ˈtɜ:t(ə)] .
turned turtle .
转向 龟 .

他们身后，就在他们刚才疾驰的地方，冰层破裂并翻转过来。

[θru:] [ðɪs] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [rʌʃt] [aʊt] [əˈpɒn][ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] [weɪst] ,
Through this opening the river rushed out upon them to their waists ,
通过 这 开幕 这 河 匆忙 出去 之上 他们 到 他们的 腰部 ,
河水从这个缺口涌出，没过他们的腰部。

[ˈberiŋ] [ðə; ði][sled][ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði][dɒgz] [ɒf] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)]
burying the sled and swinging the dogs off at right angles in a drowning tangle
埋葬 这 雪橇 和 摇摆 这 狗 离开 在 正确的 角度 在 一个 溺水 纠纷
.
:
.

把雪橇埋进水里，让狗以直角甩下来，纠缠在一起，最终溺水。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [stɒpt] [ðeə(r)] [flaɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃɑ:ns] ,
But the men stopped their flight to give the animals a fighting chance ,
但 这 男人 停止 他们的 航班 到 给 这 动物 一个 斗争 机会 ,
但为了给动物们一线生机，这些人停止了逃亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [grəʊp] [ˈhʌrɪdli] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [kənˈfju:ʒn] , [ˈslæɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [diˈteɪn] [ˈtreɪsɪs]
and they groped hurriedly in the cold confusion , slashing at the detaining traces
和 他们 摸索 匆匆 在 这 寒冷的 困惑 , 砍杀 在 这 拘留 痕迹
[wɪð] [ðeə(r)] [ʃi:θ] - [naɪvz] .
with their sheath - knives .
和 他们的 鞘 - 刀具 .

他们在寒冷的混乱中慌乱地摸索着，用鞘刀砍断束缚他们的痕迹。

[ðen] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [θru:] [ˈswɜ:rlɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] [aɪs] ,
Then they fought their way to the bank through swirling water and grinding ice ,
然后 他们 战斗 他们的 方式 到 这 银行 通过 旋转 水 和 研磨 冰 ,
然后，他们奋力穿过湍急的水流和坚硬的冰层，到达了河岸。

[weə(r)] , [ˈfɔːməʊst] [ɪn] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ] [ˈfrægmənts] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
where , foremost in leaping to the rescue among the jarring fragments , was the
在哪里 , 首先 在 跳跃 到 这 救援 之中 这 刺耳的 片段 , 曾是 这
[kɪd] .
Kid .
孩子 :

在一片混乱中，第一个挺身而出拯救大家的，正是那个孩子。

“ [waɪ] , [em ˈiː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [mɒnˈtænə] [kɪd] !
“ Why , blime me , if it ain't Montana Kid !
” 为什么 , 污秽 我 , 如果 它 不是 蒙大拿 孩子 !

“我的天哪，这不是蒙大拿小子吗！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːm] [ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈpleɪsɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət]
“ he exclaimed one of the men whom the Kid was just placing upon his feet at
” 惊呼 一 的 这 男人 谁 这 孩子 曾是 只是 放置 之上 他的 脚 在
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
the top of the bank .
这 顶部 的 这 银行 :

“其中一个男人惊呼道，孩子正把他扶到河岸顶上站稳。”

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [ˈskaːlət] [ˈtjuːnɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ˈdʒɒkjələli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt]
He wore the scarlet tunic of the Mounted Police and jocularly raised his right
他 穿着 这 猩红 束腰外衣 的 这 安装 警察 和 开玩笑地 提高 他的 正确的
[hænd][ɪn] [səˈluːt] .
hand in salute .
手 在 礼炮 :

他身穿皇家骑警的猩红色制服，开玩笑地举起右手敬礼。

“ [ɡɒt] [ə; eɪ] [ˈwɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kɪd] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [brɪˈdræg(ə)ld] [ˈpeɪpə(r)]
“ Got a warrant for you , Kid , ” he continued , drawing a bedraggled paper
” 得到 一个 保证 为了 你 , 孩子 , ” 他 持续 , 绘画 一个 邋遢的 纸
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɒkɪt] ,
from his breast pocket ,
从 他的 胸部 口袋 ,

“我有份逮捕令，小子，”他一边说着，一边从胸前的口袋里掏出一张破旧的纸。

“ [æn; ən] - [aɪ] - [əʊp][æz; əz] [jʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ˈpiːsəbl] .
“ an ' I ' ope as you'll come along peaceable .
” 一个 - 我 - 开放 作为 你会 来 沿着 和平的 :

“我希望你们能和平相处。”

“ [mɒnˈtænə] [kɪd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪˈɒtɪk] [ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] , [ænd; ənd]
“ Montana Kid looked at the chaotic river and shrugged his shoulders , and
” 蒙大拿 孩子 看起来 在 这 混乱 河 和 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和
[ðə; ði] [pəˈliːsmən] ,
the policeman ,
这 警察 ,

“蒙大拿小子看着波涛汹涌的河流，耸了耸肩，然后是警察。”

[ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːns] , [smaɪld] .
following his glance , smiled .
下列的 他的 瞥一眼 , 微笑 :

顺着他的目光望去，笑了。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɒgz] ?
“ Where are the dogs ?
” 在哪里 是 这 狗 ?

狗在哪里？

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːskt] .
” **his companion asked** .
” 他的 伴侣 问 .

“他的同伴问道。”

” [ˈdʒentlmən] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ” [ðɪs] - [eə(r)] [meɪt] [əʊ] - [maɪn] [ɪz][dʒæk] ['sʌðərlənd]
” **Gentlemen** , ” **interrupted the policeman** , ” **this ' ere mate o ' mine is Jack Sutherland**
” 先生们 , ” 中断 这 警察 , ” 这 - 埃雷 伴侣 o - 矿 是 杰克 萨瑟兰
, [əʊnə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [eldə'rɑːdəʊ] — ”
, **owner of Twenty - Two Eldorado** — ”
, 所有者 的 二十 - 二 埃尔多拉多 — ”

“先生们,”警察打断道,“这位是我的同事杰克·萨瑟兰, 他是二十二号埃尔多拉多的老板——”

” [nɒt] ['sʌðərlənd] [ɒv; əv] - - ? ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - ['blaɪndɪd] [mɪnʊk] [mæn] , ['grəʊpɪŋ] ['fiːbli]
” **Not Sutherland of ' 92 ? ” broke in the snow - blinded Minook man , groping feebly**
” 不是 萨瑟兰 的 - - ? ” 打破 在 这 雪 - 失明 米努克 男人 , 摸索 虚弱地
[tə'wɔːd] [hɪm] .
toward him .
朝向 他 .

“不是 1992 年的萨瑟兰吗? ”被大雪弄得眼睛都睁不开的米努克人插嘴道, 无力地摸索着朝他走去。

” [ðə; ði] [seɪm] .
” **The same** .
” 这 相同的 .

“相同。

” ['sʌðərlənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **Sutherland gripped his hand** .
” 萨瑟兰 紧握 他的 手 .

萨瑟兰紧紧握住他的手。

” [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
” **And you ? ”**
” 和 你 ? ”

“你呢? ”

” [əʊ] , [aɪm]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['freʃmən] [jɪə(r)] ,
” **Oh , I'm after your time , but I remember you in my freshman year ,**
” 哦 , 我是 后 你的 时间 , 但 我 记住 你 在 我的 大一新生 年 ,
“哦, 我这是在追赶你的时间, 但我记得你, 在我大一的时候.....”

— [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [piː] . [dʒiː] . [wɜːk] [ðen] .
— **you were doing P . G . work then** .
— 你 是 正在做 P . G . 工作 然后 .

—你当时在做研究生阶段的工作。

[bɔɪz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , ['tɜːnɪŋ] [hɑːf] [ə'baʊt] , ” [ðɪs] [ɪz] ['sʌðərlənd] , [dʒæk] ['sʌðərlənd] , ['ɜːstwaɪl]
Boys , ” he called , turning half about , ” this is Sutherland , Jack Sutherland , erstwhile
男孩们 , ” 他 称为 , 转弯 一半 关于 , ” 这 是 萨瑟兰 , 杰克 萨瑟兰 , 昔日
[fʊl] - [bæk] [ɒn][ðə; ði] - ['vɑːsəti] .
full - back on the ' Varsity .
满的 - 后退 在 这 - 大学 .

“孩子们,”他一边说着, 一边半转过身,“这位是萨瑟兰, 杰克·萨瑟兰, 以前是大学队的后卫。”

[kʌm] [ʌp] , [juː; jʊ][gəʊld] - ['tʃeɪsəz] , [ænd; ənd][fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] !
Come up , you gold - chasers , and fall upon him !
来 向上 , 你 金子 - 追逐者 , 和 落下 之上 他 !

上来吧, 你们这些淘金者, 扑向他!

['sʌðərlənd] , [ðɪs] [ɪz]['ɡrenɪf; 'ɡrenɪdʒ] , — [pleɪd] ['kwɔːtə(r)] [tuː] ['siːz(ə)nz] [bæk] . ”
Sutherland , this is Greenwich , — played quarter two seasons back . ”
萨瑟兰 , 这 是 格林威治 , — 玩 四分之一 二 季节 后退 . ”

萨瑟兰, 这里是格林威治——两年半打过四分之一的比赛。”

“ [jes] , [ai] [ri:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ” [ˈsʌðərlənd] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] .
“ **Yes** , **I read of the game** , ” **Sutherland said** , **shaking hands** .
“ 是的 , 我 读 的 这 游戏 , ” 萨瑟兰 说 , 摇晃 双手 :
“是的, 我看过那场比赛的报道,”萨瑟兰一边说着, 一边握手。

“ [ænd; ənd][ai] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [bɪɡ] [rʌŋ] [ɒv; əv] [jɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈtʌtʃdaʊn] .
“ **And I remember that big run of yours for the first touchdown** .
“ 和 我 记住 那 大的 跑步 的 你的 为了 这 第一的 接地 :
“我还记得你第一次达阵的那次精彩奔跑。”

“ [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [flʌʃt] [ˈdɑ:kli] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tænd] [skɪn][ænd; ənd] [ˈɔ:kwədli] [meɪd] [ru:m]
“ **Greenwich flushed darkly under his tanned skin and awkwardly made room**
“ 格林威治 酡 脸暗 在下面 他的 晒黑的 皮肤 和 尴尬地 制成 房间
[fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] .
“ **for another** .
“ 为了 其他 :
格林威治黝黑的皮肤下泛起了一抹深红, 他笨拙地挪动了一下身子, 让另一个人坐了下来。

“ [ænd; ənd] [hɪrɪz] [ˈmæθju:z] , — [ˈbɜ:kli; ˈbɑ:kli][mæn] .
“ **And here's Matthews** , — **Berkeley man** .
“ 和 这里是 马修斯 , — 伯克利 男人 :
“这位是马修斯, ——伯克利人。”

[ænd; ənd] [waɪv] [ɡɒt][sʌm; səm] [ˈi:stən] [kræks] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] , [tu:] .
“ **And we've got some Eastern cracks knocking about** , **too** .
“ 和 我们已经 得到 一些 东 裂缝 敲门 关于 , 也 :
而且, 东部地区也出现了一些裂缝。

[kʌm] [ʌp] , [ju:; jʊ] [ˈprɪnstən] [men] !
“ **Come up** , **you Princeton men** !
“ 来 向上 , 你 普林斯顿 男人 !
普林斯顿的男儿们, 上来吧!

[kʌm] [ʌp] !
“ **Come up** !
“ 来 向上 !
过来!

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌðərlənd] , [dʒæk] [ˈsʌðərlənd] !
“ **This is Sutherland** , **Jack Sutherland** !
“ 这 是 萨瑟兰 , 杰克 萨瑟兰 !
这是萨瑟兰, 杰克·萨瑟兰!

“ [ðen] [ðei] [fel] [əˈpɒn][hɪm] [ˈhevɪli] , [ˈkærid] [hɪm][ˈɪntu:][kæmp] ,
“ **Then they fell upon him heavily** , **carried him into camp** ,
“ 然后 他们 跌倒 之上 他 重度 , 携带 他 进入 营 ,
“然后他们猛扑上去, 把他抬进营地,

[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [hɪm] [wɪð] [draɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈnju:mərəs] [mʌgz] [ɒv; əv] [blæk] [ti:] .
“ **and supplied him with dry clothes and numerous mugs of black tea** .
“ 和 供应 他 和 干燥 衣服 和 很多的 马克杯 的 黑色的 茶 :
并给他提供了干衣服和许多杯红茶。

[ˈdɒnld] [ænd; ənd][ˈdeɪvi] , [ˌəʊvəˈlʊkt] , [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈnaɪtli] [geɪm] [ɒv; əv] [krɪb] .
“ **Donald and Davy** , **overlooked** , **had retired to their nightly game of crib** .
“ 唐纳德 和 戴维 , 被忽视的 , 有 退休 到 他们的 每晚 游戏 的 婴儿床 :
唐纳德和戴维被人忽略了, 他们正回去玩每晚的纸牌游戏。

[mɒnˈtæənə] [kɪd] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈli:smən] .
“ **Montana Kid followed them with the policeman** .
“ 蒙大拿 孩子 随后 他们 和 这 警察 :
蒙大拿小子和警察一起跟踪了他们。

“ [hɪə(r)] , [get][ˈɪntuː][sʌm; səm][draɪ][təgz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [ðem; ðəm][frəm; frəm] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈskænti]

“ **Here** , **get into** **some** **dry togs** , ” **he said** , **pulling them from out his scanty**

“ 这里 , 得到 进入 一些 干燥 泳衣 , ” 他 说 , 拉 他们 从 出去 他的 稀少

[kɪt] .

kit .

成套工具 .

“来, 换上干爽的衣服,”他一边说着, 一边从他那少得可怜的行囊里掏出衣服来。

“ [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [bʌŋk] [wɪð] [em ˈiː] , [tuː] . ”

“ **Guess you'll have to bunk with me , too .** ”

“ 猜测 你会 有 到 假寐 和 我 , 也 . ”

“看来你也得跟我一起睡了。”

“ [wel] , [ai] [sei] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] ,

“ **Well** , **I say** , **you're a good ' un** ,

“ 出色地 , 我 说 , 你是 一个 好的 - 联合国 ,

“嗯, 我说, 你真是个好孩子。”

“ [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [riˈmɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpʊld] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mænz] [sɒks] .

“ **the policeman remarked as he pulled on the other man's socks** .

“ 这 警察 评论 作为 他 拉 在 这 其他 男人的 袜子 .

“警察一边说着, 一边拉了拉另一个男人的袜子。”

“ [ˈsɒri] [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɔːsən] ,

“ **Sorry I've got to take you back to Dawson** ,

“ 对不起 我已经 得到 到 拿 你 后退 到 道森 ,

“抱歉, 我得送你回道森。”

[bʌt; bət][ai][ˈəʊnli] - [əʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] - [ɑːrd][ɒn][juː; jʊ] . ”

but I only ' ope they won't be ' ard on you . ”

但 我 仅有的 - 开放 他们 惯于 是 - 硬 在 你 . ”

但我只希望他们不会对你太苛刻。

“ [nɒt] [səʊ][fɑːst] .

“ **Not so fast** .

“ 不是 所以 快速地 .

别那么快。

“ [ðə; ði] [kɪd] [smaɪld] [ˈkjʊəriəsli] .

“ **The Kid smiled curiously** .

“ 这 孩子 微笑 奇怪的是 .

“孩子好奇地笑了笑。”

“ [wiː; wi] [eɪnt] [ˈʌndə(r)] [wei] [jet] .

“ **We ain't under way yet** .

“ 我们 不是 在下面 方式 然而 .

“我们还没正式开始呢。”

[wen] [ai][gəʊ][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [jʊl] [gəʊ] [əˈlɒŋ] .

When I go I'm going down river , and I guess the chances are you'll go along .

什么时候 我 去 我是 去 向下 河 , 和 我 猜测 这 机会 是 你会 去 沿着 .

”

”

”

我走的时候会顺流而下, 我想你很可能也会同行。”

“ [nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [maɪˈself] — ”

“ **Not if I know myself —** ”

“ 不是 如果 我 知道 我 — ”

“如果我了解自己的话, 就不会这样——”

“ [kʌm] [ɒn] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [fəʊ] [ju:; jɔ] , [ðen] .
“ **Come on outside** , **and I'll show you** , **then** .
“ 来 在 外部 , 和 患病的 展示 你 , 然后 :
“出来吧, 我给你看看。”

[ði:z] [dæm] [fu:lz] , “ ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [skɒts] ,
These damn fools , “ **thrusting a thumb over his shoulder at the two Scots** ,
这些 该死 傻瓜 , “ 推进 一个 拇指 超过 他的 肩膀 在 这 二 苏格兰人 ,
“这两个该死的蠢货,”他一边说着, 一边用拇指越过肩膀指向那两个苏格兰人。

“ [pleɪd] [smæʃ] [wen] [ðeɪ] [ləʊ'keɪtɪd][hɪə(r)] .
“ **played smash when they located here** .
“ 玩 粉碎 什么时候 他们 位于 这里 :
“他们在这里的时候玩过任天堂明星大乱斗。”

[fɪl] [jɔ:(r); jə(r)][paɪp] , [fɜ:st] — [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [plʌg] — [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'self] [waɪl] [ju:; jɔ]
Fill your pipe , **first — this is pretty good plug — and enjoy yourself while you**
充满 你的 管道 , 第一的 — 这 是 漂亮的 好的 插头 — 和 享受 你自己 尽管 你
[kæn; kən] .
can :
能 :
先把烟斗灌满——这可是个不错的塞子——然后好好享受吧。

[ju:; jɔ] ['hævnt] ['meni] [sməʊks] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jɔ] .
You haven't many smokes before you .
你 还没有 许多 烟雾 前 你 :
你以前没抽过多少烟。

“ [ðə; ði] [pə'li:smən] [went] [wɪð] [hɪm] ['wʌndrɪŋli] , [waɪl] ['dɒnld] [ænd; ənd]['deɪvɪ] [drɒpt] [ðeə(r)]
“ **The policeman went with him wonderingly** , **while Donald and Davy dropped their**
“ 这 警察 去 和 他 惊奇地 , 尽管 唐纳德 和 戴维 掉落 他们的
[kɑ:dz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .
cards and followed .
牌 和 随后 :
“警察疑惑地跟着他走了, 唐纳德和戴维丢下名片也跟了上去。”

[ðə; ði] [mɪnʊk] [men] ['nəʊtɪst] [mɒn'tænə] [kɪd] ['pɔɪntɪŋ] [naʊ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [naʊ] [daʊn] , [ænd; ənd]
The Minook men noticed Montana Kid pointing now up the river , **now down** , **and**
这 米努克 男人 注意到 蒙大拿 孩子 指向 现在 向上 这 河 , 现在 向下 , 和
[keɪm] ['əʊvə(r)] .
came over .
来了 超过 :
米努克人注意到蒙大拿小子一会儿指着河的上游, 一会儿指着河的下游, 于是走了过来。

“ [wʌts] [ʌp] ?
“ **What's up?**
“ 是什么 向上 ?
“这是怎么回事?”

“ ['sʌðərlənd] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
“ **Sutherland demanded** :
“ 萨瑟兰 要求 :
萨瑟兰要求道。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] . “ ['nɒnʃələns] [sæt] [wel] [ə'pɒn][ðə; ði][kɪd] .
“ **Nothing much** . “ **Nonchalance sat well upon the Kid** .
“ 没有什么 很多 : “ 漫不经心 卫星 出色地 之上 这 孩子 :
“没什么。”这孩子一副漫不经心的样子, 显得格外得意。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [hel] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] ['ʌndə(r)] .
“ **Just a case of raising hell and putting a chunk under** .
“ 只是 一个 案件 的 提高 地狱 和 推杆 一个 块 在下面 :
“只不过是闹事和打砸一块肉而已。”

[si:] [ðæt] [bend] [daʊn] [ðeə(r)] ?
See that bend down there ?
看 那 弯曲 向下 那里 ?

看到下面那个弯道了吗？

[ðæts] [weə(r)] [ɪl] [dʒæm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv][aɪs] .
That's where she'll jam millions of tons of ice .
那就是 在哪里 壳 果酱 百万 的 吨 的 冰 .

她会在那里塞进数百万吨冰。

[ðen] [ɪl] [dʒæm][ɪn][ðə; ði] [bendz] [ʌp] [ə'baʊ] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] .
Then she'll jam in the bends up above , millions of tons .
然后 壳 果酱 在 这 弯曲 向上 多于 , 百万 的 吨 .

然后她会在这上面的弯道处卡住，数百万吨的重量。

[ʌpə(r)] [dʒæm] [breɪks] [fɜ:st] , [ləʊə(r)][dʒæm][həʊldz] , [pu:f] !
Upper jam breaks first , lower jam holds , pouf !
上 果酱 休息 第一的 , 降低 果酱 持有 , 蒲团 !

上面的果酱先裂开，下面的果酱保持住，噗！

" [hi:; hi] [drə'mætɪkli] [swept] [ðə; ði][aɪlənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **He dramatically swept the island with his hand .**
" 他 戏剧性地 扫荡 这 岛 和 他的 手 .

他用手猛地扫过小岛。

" [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] , " [hi:; hi] [lædɪd] [rɪ'flektɪvli] .
" **Millions of tons , " he added reflectively .**
" 百万 的 吨 , " 他 额外 反思地 .

“数百万吨，”他若有所思地补充道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒdpɑɪl] ? " ['deɪvi] ['kwestʃənd] .
" **And what of the woodpiles ? " Davy questioned .**
" 和 什么 的 这 木柴堆 ? " 戴维 被质问 .

“那那些木柴堆怎么办？”戴维问道。

[ðə; ði][kɪd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['swi:pɪŋ] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] ['deɪvi] [weɪld] , " [ðə; ði][leɪbə(r)][ɒv; əv] [mʌnθs]
The Kid repeated his sweeping gestures and Davy wailed , " The labor of months
这 孩子 重复 他的 扫荡 手势 和 戴维 哀嚎 , " 这 劳动 的 几个月
!
!
!

孩子重复着他那夸张的手势，戴维哀嚎道：“几个月的劳动！”

[aɪ 'ti:] ['kænə] [bi:; bi] !
It canna be !
它 美人蕉 是 ！

不可能！

[nə; nɑ:] , [nə; nɑ:] , [læd] , [aɪ 'ti:] ['kænə] [bi:; bi] .
Na , na , lad , it canna be .
娜 , 纳 , 小伙子 , 它 美人蕉 是 .

不，不，伙计，这不可能。

[aɪ] [du:t] [nɒt] [ɪts] [ə; eɪ] - .
I doot not it's a jowk .
我 嘟特 不是 它是 一个 - .

我不知道这是不是个笑话。

[eɪ] , [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [ə'pi:ld] .
Ay , say that it is , " he appealed .
哎 , 说 那 它 是 , " 他 上诉 .

“哎，就是说吧，”他恳求道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kɪd] [lɑ:ft] ['hɑ:ʃli] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
But when the Kid laughed harshly and turned on his heel ,
 但 什么时候 这 孩子 笑了 严厉地 和 转向 在 他的 脚跟 ;
 但当那孩子发出刺耳的笑声并转身离开时,

[ˈdeɪvi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][paɪlz][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [tɒs] [ðə; ði] ['kɔ:d,wɒd] [bæk]
Davy flung himself upon the piles and began frantically to toss the cordwood back
 戴维 扔 他自己 之上 这 堆 和 开始 疯狂地 到 折腾 这 原木 后退
 [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
from the bank .
 从 这 银行 .
 戴维扑到木堆上, 开始疯狂地把木柴从河岸边扔回去。

“ [lend] [ə; eɪ][hænd] , ['dɒnld] !
“ Lend a hand , Donald !
 ” 借 一个 手 , 唐纳德 !
 “唐纳德, 帮帮忙吧! ”

“ [hi:; hi][kraɪd] .
“ he cried .
 ” 他 哭 .
 他哭着说。

“ [kæn; kən][ji:; ji][nəʊ] [lend] [ə; eɪ][hænd] ?
“ Can ye no lend a hand ?
 ” 能 是的 不 借 一个 手 ?
 你们就不能伸出援手吗?

- [ti:][ɪz][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [həʊm] !
‘ T is the labor of months and the passage home !
 - 唐纳德 是 这 劳动 的 几个月 和 这 通道 家 !
 这是几个月的辛勤劳动, 也是回家的路!

“ ['dɒnld] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][tɔ:(r)] [fri:] .
“ Donald caught him by the arm and shook him , but he tore free .
 ” 唐纳德 捕捉 他 经过 这 手臂 和 摇晃 他 , 但 他 撕裂 自由的 .
 “唐纳德抓住他的胳膊摇晃他, 但他挣脱了。”

“ [dɪd][ji:; ji][nəʊ][hɪə(r)] , [mæn] ?
“ Did ye no hear , man ?
 ” 做过 是的 不 听到 , 男人 ?
 “你没听到吗, 伙计? ”

[mɪ'lɪənz] [ɒv; əv] [tʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][jæl; ʃəl][bi:; bi] - [kli:n] . “
Millions of tons , and the island shall be sweepit clean . ”
 百万 的 吨 , 和 这 岛 将 是 - 干净的 . “
 数百万吨, 整个岛屿将被彻底清理干净。”

“ ['streɪtn] [jɜ:rsəl] - [ʌp] , [mæn] , “ [sed] ['dɒnld] .
“ Straighten yersel ' up , man , ” said Donald .
 ” 拉直 耶塞尔 - 向上 , 男人 , “ 说 唐纳德 .
 “振作起来, 伙计,”唐纳德说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [fæʃ] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] .
“ It's a bit fashed ye are .
 ” 它是 一个 少量 法什 是的 是 .
 “你们有点太匆忙了。”

“ [bʌt; bət]['deɪvi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔ:d,wɒd] .
“ But Davy fell upon the cordwood .
 ” 但 戴维 跌倒 之上 这 原木 .
 “但戴维倒在了木柴上。”

[ˈdɒnld] [stɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ˈbʌk(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [belt][ænd; ənd] [ˈdeɪvɪz] ,
Donald stalked back to the cabin , buckled on his money belt and Davy's ,
唐纳德 跟踪 后退 到 这 舱 , 弯曲 在 他的 钱 腰带 和 戴维的 ,
唐纳德大步走向小屋, 系上自己的腰包和戴维的腰包。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [haɪst]
and went out to the point of the island where the ground was highest
和 去 出去 到 这 观点 的 这 岛 在哪里 这 地面 曾是 最高
[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪn] [ˈtaʊəd] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈfeləʊz] .
and where a huge pine towered above its fellows .
和 在哪里 一个 巨大的 松树 高耸 多于 它是 伙伴们 .
然后走到岛上地势最高的地方, 那里有一棵巨大的松树高耸入云。

[ðə; ði] [men] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [smaɪld] .
The men before the cabin heard the ringing of his axe and smiled .
这 男人 前 这 舱 听到 这 铃声 的 他的 斧头 和 微笑 .
小屋前的男人们听到斧头的叮当声, 都笑了。

[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Greenwich returned from across the island with the word that they were
格林威治 返回 从 穿过 这 岛 和 这 单词 那 他们 是
[pen] [ɪn] .
penned in .
撰写 在 .
格林威治从岛的另一边回来, 带来了他们被围困的消息。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [bæk] - [ˈtʃæn(ə)] .
It was impossible to cross the back - channel .
它 曾是 不可能的 到 又 这 后退 - 渠道 .
不可能通过秘密渠道。

[ðə; ði][blaɪnd] [mɪnʊk] [mæn][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] —
The blind Minook man began to sing , and the rest joined in with —
这 瞎的 米努克 男人 开始 到 唱歌 , 和 这 休息 加入 在 和 —
那位失明的米努克族男子开始唱歌, 其他人也跟着唱了起来——

“ [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [truː] ?
” **Wonder if it's true ?**
” 想知道 如果 它是 真的 ?
“不知道是不是真的? ”

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does it seem so to you ?
做 它 似乎 所以 到 你 ?
你觉得是这样吗?

[siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [hiːz] [ˈlaɪɪŋ] —
Seems to me he's lying —
似乎 到 我 他是 说谎 —
我觉得他在撒谎——

[əʊ] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [truː] ? ”
Oh , I wonder if it's true ? ”
哦 , 我 想知道 如果 它是 真的 ? ”
哦, 我不知道这是不是真的?

“ [ɪts] [eɪ] - - , ” [ˈdeɪvi] [məʊn] ,
” **It's ay sinfu ' , ” Davy moaned ,**
” 它是 哎 - - , ” 戴维 呻吟 ,
“真是罪恶啊,”戴维呻吟道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [da:ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsla:ntɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
lifting his head and watching them dance in the slanting rays of the sun .
举重 他的 头 和 观看 他们 舞蹈 在 这 斜 射线 的 这 太阳 .
他抬起头，看着它们在倾斜的阳光下翩翩起舞。

“ [ænd; ənd][maɪ] [ɡɪd] [wʊd] [ə; eɪ] - [ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə] [weɪst] . ”
“ **And my guid wood a ' going to waste .** ”
“ 和 我的 指南 木头 一个 - 去 到 浪费 . ”
“而我的向导木材却要浪费掉了。”

“ [əʊ] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [tru:] , ”
“ **Oh , I wonder if it's true ,** ”
“ 哦 , 我 想知道 如果 它是 真的 , ”
“哦，我不知道这是不是真的。”

“ [wɒz; wəz] [flɔ:nt] [bæk] . ”
“ **was flaunted back .** ”
“ 曾是 炫耀 后退 . ”
“被炫耀了回来。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [si:st] [ˈsʌd(ə)nli] .
The noise of the river ceased suddenly .
这 噪音 的 这 河 停止 突然 .
河水的声响突然停止了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑ:m] [ræpt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
A strange calm wrapped about them .
一个 奇怪的 冷静的 包装 关于 他们 .
他们身上笼罩着一种奇异的平静。

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [rɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:z] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈhaɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]
The ice had ripped from the shores and was floating higher on the
这 冰 有 撕裂 从 这 海岸 和 曾是 漂浮的 更高 在 这
[ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
surface of the river ,
表面 的 这 河 ,
冰层从岸边脱落，漂浮在河面上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] .
which was rising .
哪个 曾是 上升 .
当时正在上升。

[ʌp] [aɪ ˈti:] [keɪm] , [swɪft] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] [fi:t] ,
Up it came , swift and silent , for twenty feet ,
向上 它 来了 , 迅速 和 沉默的 , 为了 二十 脚 ,
它迅速而无声地上升了二十英尺，

[tɪl] [ðə; ði][hju:dʒ] [keɪks] [rʌbd] [ˈsɒftli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
till the huge cakes rubbed softly against the crest of the bank .
直到 这 巨大的 蛋糕 摩擦 轻轻 反对 这 波峰 的 这 银行 .
直到巨大的蛋糕轻轻地摩擦着河岸的顶部。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈləʊə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈəʊvərʌn] .
The tail of the island , being lower , was overrun .
这 尾巴 的 这 岛 , 存在 降低 , 曾是 超限 .
岛屿尾部地势较低，因此被淹没。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈefət] , [ðə; ði] [waɪt] [flʌd] [ˈstɑ:trɪd] [daʊn] - [stri:m] .
Then , without effort , the white flood started down - stream .
然后 , 没有 努力 , 这 白色的 洪水 开始 向下 - 溪流 .
然后，毫不费力地，白色的洪流向下游涌来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'kri:st] [wɪð] [ðə; ði] [mə'mentəm] ,
But the sound increased with the momentum ,
但 这 声音 增加 和 这 势头 ,
但随着动量增大, 声音也随之增大。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [həʊl] [ˈaɪlənd][wɒz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]
and soon the whole island was shaking and quivering with the shock of
和 很快 这 所有的 岛 曾是 摇晃 和 颤抖 和 这 震惊 的
[ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [bɜ:ɡ] .
the grinding bergs .
这 研磨 山脉 .
很快, 整个岛屿都因冰山碾压的冲击而摇晃颤抖。

[ˈʌndə(r)] [ˈpreʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [keɪks] , [weɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [tʌnz] , [wɜ:z(r); wə(r)] [ʃɒt] [ˈɪntu:]
Under pressure , the mighty cakes , weighing hundreds of tons , were shot into
在下面 压力 , 这 强大的 蛋糕 , 称重 数百 的 吨 , 是 射击 进入
[ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ˈpi:z] .
the air like peas .
这 空气 喜欢 豌豆 .
在压力下, 这些重达数百吨的巨大蛋糕像豌豆一样被抛向空中。

[ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd] [ˈænəki] [ɪn'kri:st] [ɪts][ˈraɪət] ,
The frigid anarchy increased its riot ,
这 寒冷 无政府状态 增加 它是 暴动 ,
严寒的无政府状态加剧了骚乱,
[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃaʊt] [ˈɪntu:] [wʌn] [ə'hʌðərz] [ɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] .
and the men had to shout into one another's ears to be heard .
和 这 男人 有 到 喊 进入 一 另一个的 耳朵 到 是 听到 .
男人们不得不对着彼此的耳朵大声喊叫才能被对方听到。

[ə'keɪznəli] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈtʃæn(ə)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈtju:mʌlt] .
Occasionally the racket from the back channel could be heard above the tumult .
偶尔 这 球拍 从 这 后退 渠道 可以 是 听到 多于 这 骚乱 .
偶尔能听到后方频道传来的嘈杂声盖过了喧闹声。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈʌdə] [wɪð] [ðə; ði][ˈɪmpækt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'no:məs] [keɪk] [wɪtʃ] [drəʊv] [ɪn] [ˈskweəli]
The island shuddered with the impact of an enormous cake which drove in squarely
这 岛 颤抖 和 这 影响 的 一个 巨大的 蛋糕 哪个 驾驶 在 完全
[ə'pɒn] [ɪts] [pɔɪnt] .
upon its point .
之上 它是 观点 .
一个巨大的蛋糕猛地砸在岛屿的尖角上, 岛屿随之震动起来。

[aɪ ˈti:] [rɪpt] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [paɪnz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] , [ðen] [ˈswɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] ,
It ripped a score of pines out by the roots , then swinging around and over ,
它 撕裂 一个 分数 的 松树 出去 经过 这 根 , 然后 摇摆 大约 和 超过 ,
它连根拔起了数十棵松树, 然后翻滚着旋转。

[ˈlɪftɪd] [ɪts] [ˈmʌdi] [beɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][bɔ:(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]
lifted its muddy base from the bottom of the river and bore down upon the
抬起 它是 浑 根据 从 这 底部 的 这 河 和 钻孔 向下 之上 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
它从河底抬起泥泞的底部, 向小屋猛扑过来。

[ˈslaɪsɪŋ][ðə; ði][bəŋk][ænd; ənd] [tri:z] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] [naɪf] .
slicing the bank and trees away like a gigantic knife .
切片 这 银行 和 树木 离开 喜欢 一个 巨大 刀 .
像一把巨大的刀, 将河岸和树木一刀切开。

[,aɪˈti:] [si:md] [ˈbeəli] [tuː; tə] [greɪz] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
It seemed barely to graze the corner of the cabin ,
它 似乎 仅仅 到 轻擦 这 角落 的 这 舱 ,
它似乎只是擦到了小屋的角落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krib] [lɒgz] [ˈtɪltɪd] [ʌp] [laɪk] [ˈmætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈhaʊs]
but the cribbed logs tilted up like matches , and the structure , like a toy house
但 这 抄袭 日志 斜 向上 喜欢 比赛 , 和 这 结构 , 喜欢 一个 玩具 房子
,
.
.
但是, 用木头搭建的支架像火柴一样向上倾斜, 整个结构就像一个玩具屋。

[fel] [ˈbækwəd] [ɪn][ˈru:ɪn] .
fell backward in ruin .
跌倒 落后 在 废墟 .
向后倒去, 化为废墟。

“ [ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [mʌnθs] !
“ **The labor of months !**
“ 这 劳动 的 几个月 !
“几个月的劳动成果! ”

[ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [həʊm] !
The labor of months , and the passage home !
这 劳动 的 几个月 , 和 这 通道 家 !
历经数月辛勤劳作, 终于踏上了回家的路!

“ [ˈdɜːvi] [weɪld] , [waɪl] [mɒnˈtæənə] [kɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈlɪ:smən] [drægd] [hɪm] [ˈbækwəd] [frɒm; frəm]
“ **Davy wailed , while Montana Kid and the policeman dragged him backward from**
“ 戴维 哀嚎 , 尽管 蒙大拿 孩子 和 这 警察 拖拽 他 落后 从
[ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] .
the woodpiles .
这 木柴堆 .
“戴维嚎啕大哭, 蒙大拿小子和警察把他从柴堆里拖了出来。”

“ [jʊl] - [ˈɑ:veɪ] [ˈplenti] [əʊ] - [hɑ:pɜ:tu:nɪti] [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][jə(r)] [ˈpæsɪdʒ] - [ˈəʊmi] ,
“ **You'll ' ave plenty o ' hoppers all in good time for yer passage ' ome ,**
“ 你会 - 大道 很多 o - 机会 全部 在 好的 时间 为了 你的 通道 - 一些 ,
“你将来会有很多机会, 一切都会很顺利, 直到你回家为止。”

“ [ðə; ði] [pəˈlɪ:smən] [graʊl] , [klaʊt] [hɪm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [hɪm] [ˈflaɪɪŋ]
“ **the policeman growled , clouting him alongside the head and sending him flying**
“ 这 警察 咆哮 , 重击 他 旁边 这 头 和 发送 他 飞行
[ˈɪntu:] [ˈseɪfti] .
into safety .
进入 安全 .
“警察咆哮着, 一拳打在他的脑袋旁边, 把他打飞到安全的地方。”

[ˈdɒnld] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] ,
Donald , from the top of the pine ,
唐纳德 , 从 这 顶部 的 这 松树 ,
唐纳德从松树顶上说:

[sɔ:] [ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [bɜ:g] [swi:p] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɔ:dˌwʊd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpraɪ(r)] [daʊn] - [stri:m] .
saw the devastating berg sweep away the cordwood and disappear down - stream .
锯 这 毁灭性的 伯格 扫 离开 这 原木 和 消失 向下 - 溪流 .
眼睁睁看着毁灭性的冰山卷走木柴, 消失在下游。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈdæmɪdʒ] ,
As though satisfied with this damage ,
作为 尽管 使满意 和 这 损害 ,
仿佛对这种破坏感到满意似的,

[ðə; ði][aɪs] - [flʌd] [ˈkwɪkli] [drɒpt] [tuː; tə][ɪts][əʊld][ˈlev(ə)][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈslækən] [ɪts] [peɪs] .
the ice - flood quickly dropped to its old level and began to slacken its pace .
这 冰 - 洪水 迅速地 掉落 到 它是 老的 等级 和 开始 到 放松 它是 步伐 .

冰洪迅速回落到原来的水位，并且开始减缓流动速度。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [iːzd] [daʊn] ,
The noise likewise eased down ,
这 噪音 同样地 缓解 向下 ,

噪音也随之减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈdɒnld] [ˈaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlæri; ˈeəri; ˈaɪəri][tuː; tə] [lʊk]
and the others could hear Donald shouting from his eyrie to look
和 这 其他的 可以 听到 唐纳德 喊叫 从 他的 鹰巢 到 看
[daʊn] - [striːm] .
down - stream .
向下 - 溪流 .

其他人都能听到唐纳德从他的巢穴里喊着往下游看。

[æz; əz] [ˈfɔːkɑːst] , [ðə; ði][dʒæm][hæd; həd] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz] [ɪn][ðə; ði][bend] ,
As forecast , the jam had come among the islands in the bend ,
作为 预报 , 这 果酱 有 来 之中 这 岛屿 在 这 弯曲 ,

正如预料的那样，交通堵塞蔓延到了河湾处的岛屿之间。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæriə(r)] [wɪt] [stretʃt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə]
and the ice was piling up in a great barrier which stretched from shore to
和 这 冰 曾是 桩 向上 在 一个 伟大的 障碍 哪个 拉伸 从 支撑 到
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

冰层堆积成一道巨大的屏障，从海岸一直延伸到海岸。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [nəʊ] [ˈaʊtlet] [brɪˈɡæən][tuː; tə]
The river came to a standstill , and the water finding no outlet began to
这 河 来了 到 一个 停顿 , 和 这 水 寻找 不 出路 开始 到
[raɪz] .
rise .
上升 .

河水干涸，找不到出口，水位开始上涨。

[aɪ ˈtiː] [rʌʃt] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wɒz; wəz] [əˈwɒʃ] , [ðə; ði][men] [ˈsplæʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)]
It rushed up till the island was awash , the men splashing around up to their
它 匆忙 向上直到 这 岛 曾是 淹没 , 这 男人 溅起水花 大约 向上 到 他们的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

水流湍急，淹没了整个岛屿，人们在水中挣扎，水深及膝。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [ˈswɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪnz][pʊ; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and the dogs swimming to the ruins of the cabin .
和 这 狗 游泳 到 这 废墟 的 这 舱 .

狗狗们游向了小屋的废墟。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][aɪ ˈtiː] [əˈbrʌptli] [brɪˈkeɪm] [ˈsteɪʃənri] , [wɪð] [nəʊ] [pəˈseptəb(ə)] [raɪz][ɔː(r)] [fɔːl] .
At this stage it abruptly became stationary , with no perceptible rise or fall .
在 这 阶段 它 突然 成为 静止的 , 和 不 可感知的 上升 或者 落下 .

此时，它突然停止了移动，没有明显的上升或下降。

[mɒnˈtæənə] [kɪd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Montana Kid shook his head .
蒙大拿 孩子 摇晃 他的 头 .

蒙大拿小子摇了摇头。

“ [ɪts] [dʒæmd] [ə'blʌ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɔ:rz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . ”
“ **It's jammed above , and no more's coming down .** ”
“ 它是 卡住 多于 , 和 不 更多 未来 向下 . ”

“上面已经堵死了，不会再有东西下来了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgæmb(ə)l][ɪz] , [wɪtʃ] [dʒæm] [wɪl] [breɪk] [fɜ:st] , ” ['sʌðərlənd] ['ædɪd] .
“ **And the gamble is , which jam will break first ,** ” **Sutherland added .**
“ 和 这 赌博 是 , 哪个 果酱 将要 休息 第一的 , ” 萨瑟兰 额外 .

“而赌注在于，哪一方会先打破僵局，”萨瑟兰补充道。

“ [ɪgˈzæktli] , ” [ðə; ði][kɪd] [ə'fɜ:rm] .
“ **Exactly ,** ” **the Kid affirmed .**
“ 确切地 , ” 这 孩子 确认 .

“没错，”孩子肯定地说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒæm] [breɪks] [fɜ:st] , [wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
“ **If the upper jam breaks first , we haven't a chance .**
“ 如果 这 上 果酱 休息 第一的 , 我们 还没有 一个 机会 .

“如果上面的堵墙先崩塌，我们就没有机会了。”

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [stænd] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] .
Nothing will stand before it .
没有什么 将要 站立 前 它 .

没有什么能阻挡它。

“ [ðə; ði] [mɪnʊk] [men] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [su:n] “ - [həʊ] ” ['fləʊtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
“ **The Minook men turned away in silence , but soon** ” **Rumsky Ho** ” **floated upon the**
“ 这 米努克 男人 转向 离开 在 沉默 , 但 很快 ” - 何 ” 漂浮 之上 这
[ˈkwaɪət][eə(r)] ,
quiet air ,
安静的 空气 ,

“米努克人默默地转身离开，但很快，《Rumsky Ho》的歌声就飘荡在寂静的空气中。”

[ˈfɒləʊd] [baɪ] “ [ðə; ði] ['brɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] .
followed by ” **The Orange and the Black .**
随后 经过 ” 这 橙子 和 这 黑色的 .

紧随其后的是“橙色与黑色”。

“ [ru:m] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)][fɔ:(r); fə(r)][mɒn'tæənə] [kɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] ,
“ **Room was made in the circle for Montana Kid and the policeman ,**
“ 房间 曾是 制成 在 这 圆圈 为了 蒙大拿 孩子 和 这 警察 ,

“圆圈里给蒙大拿小子和警察留了个位置，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [kɔ:t] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɒn]
and they quickly caught the ringing rhythm of the choruses as they drifted on
和 他们 迅速地 捕捉 这 铃声 韵律 的 这 合唱 作为 他们 漂移 在
[frɒm; frəm] [sɒŋ] [tu:; tə] [sɒŋ] .
from song to song .
从 歌曲 到 歌曲 .

他们很快就掌握了合唱部分的节奏，一首接一首地跟着唱了起来。

“ [əʊ] , [ˈdɒnld] , [wɪl] [ji:; ji][nəʊ][lend][ə; eɪ][hænd] ?
“ **Oh , Donald , will ye no lend a hand ?**
“ 哦 , 唐纳德 , 将要 是的 不 借 一个 手 ?

“哦，唐纳德，你难道不能帮帮忙吗？ ”

“ [ˈdeɪvɪ] [ˌsɒb] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] [klaɪmd] .
“ **Davy sobbed at the foot of the tree into which his comrade had climbed .**
“ 戴维 啜泣 在 这 脚 的 这 树 进入 哪个 他的 同志 有 攀登 .

戴维在他同伴爬上的那棵树下啜泣起来。

“ [əʊ] , [ˈdɒnld] , [mæn] , [wɪl] [jiː; jɪ][nəʊ][lənd][ə; eɪ][hænd] ?
” **Oh , Donald , man , will ye no lend a hand ?**
” 哦 , 唐纳德 , 男人 , 将要 是的 不 借 一个 手 ?

“哦，唐纳德，老兄，你就不能帮帮忙吗？ ”

” [hiː; hi] [sɒb] [əˈgen] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈbliːdɪŋ] [frɒm; frəm][veɪn] [əˈtempts] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ðɪ] [ˈslɪpəri]
” **he sobbed again , his hands bleeding from vain attempts to scale the slippery**
” 他 啜泣 再次 , 他的 双手 出血 从 徒劳 尝试 到 规模 这 滑
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

他再次抽泣起来，双手因徒劳地试图攀爬湿滑的树干而流血。

[bʌt; bət] [ˈdɒnld] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌp][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ,
But Donald had fixed his gaze up river , and now his voice rang out ,
但 唐纳德 有 固定的 他的 目光 向上 河 , 和 现在 他的 嗓音 响铃 出去 ,
但唐纳德的目光一直注视着河面，这时他的声音响了起来：

[ˈvaɪbrənt] [wɪð] [fiə(r)] : —
vibrant with fear : —
充满活力 和 害怕 : —

恐惧涌上心头：——

“ [gɒd] - , [hiə(r)][fiː; jɪ] [ˈkɒmz] !
” **God Almighty , here she comes !**
” 上帝 - , 这里 她 来 !

“上帝啊，她来了！ ”

” [ˈstændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaɪsɪ] [ˈwɔːtə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪnʊk] [men] , [wɪð] [mɒnˈtænə] [kɪd][ænd; ənd]
” **Standing knee - deep in the icy water , the Minook men , with Montana Kid and**
” 常设 膝盖 - 深的 在 这 冰冷的 水 , 这 米努克 男人 , 和 蒙大拿 孩子 和
[ðə; ðɪ] [pəˈlɪːsmən] ,
the policeman ,
这 警察 ,

“米努克族的男人们，还有蒙大拿小子和警察，站在齐膝深的冰冷水中，

[grɪpt] [hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)] , “ [ˈbæt(ə)] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
gripped hands and raised their voices in the terrible , “ Battle Hymn of the
紧握 双手 和 提高 他们的 声音 在 这 糟糕的 , “ 战斗 圣歌 的 这
[rɪˈpʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

他们紧紧握住彼此的手，齐声高唱着凄厉的《共和国战歌》。

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ədˈvɑːnsɪŋ] [rɔː(r)] .
” **But the words were drowned in the advancing roar .**
” 但 这 字 是 溺水 在 这 前进 吼 .

但这些话被越来越近的轰鸣声淹没了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdɒnld] [wɒz; wəz] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌsaɪt] [æz; əz][nəʊ][mæn] [meɪ] [siː] [ænd; ənd]
And to Donald was vouchsafed a sight such as no man may see and
和 到 唐纳德 曾是 担保 一个 视线 这样的 作为 不 男人 可能 看 和
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

而唐纳德则有幸目睹了任何人都无法亲眼目睹并活着回来的景象。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [waɪt] [ˌflʌŋ] [ɪtˈself] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] .
A great wall of white flung itself upon the island .
一个 伟大的 墙 的 白色的 扔 本身 之上 这 岛 .

一道巨大的白色墙体倾泻而下，笼罩了这座岛屿。

[ˈtriːz] , [ˈdɒgz] , [ˈmen] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈblɒtɪd] [ˈaʊt] ,
Trees , dogs , men , were blotted out ,
树木 , 狗 , 男人 , 是 印迹 出去 ,

树木、狗、人，都被抹去了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ɡɒd][hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [kliːn] .
as though the hand of God had wiped the face of nature clean .
作为 尽管 这 手 的 上帝 有 擦拭 这 脸 的 自然 干净的 .

仿佛上帝之手将大自然的面容彻底抹去。

[ðɪs] [ˈmʌtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ,
This much he saw ,
这 很多 他 锯 ,

他看到了这一点。

[ðen] [ˈsweɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈlɒŋɡə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɒfti] [ˈpɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈhæːtl̩] [ˈfɑː(r)] [ˈaʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
then swayed an instant longer in his lofty perch and hurtled far out into the
然后 摇摆 一个 立即的 更长 在 他的 高远 栖息 和 猛烈撞击 远的 出去 进入 这
[ˈfrəʊz(ə)n] [hel] .

frozen hell .
冷冻 地狱 .

然后它在高处摇晃了片刻，猛地坠入冰天雪地的深渊。

[ðə; ði] [ˈskɔːn] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn]
THE SCORN OF WOMEN
这 轻蔑 的 女性

女人的蔑视

[aɪ]
I
我

我

[wʌns] [ˈfriːdə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈklæʃ] .
Once Freda and Mrs . Eppingwell clashed .
一次 弗雷达 和 太太 . - 冲突 .

弗雷达和埃平韦尔太太曾经发生过冲突。

[naʊ] [ˈfriːdə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡriːk] [ˈɡɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːnsə(r)] .
Now Freda was a Greek girl and a dancer .
现在 弗雷达 曾是 一个 希腊语 女孩 和 一个 舞蹈家 .

弗雷达是一位希腊女孩，也是一名舞蹈演员。

[æt; ət] [ˈliːst] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡriːk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtɪd] [baɪ] [ˈmeni] ,
At least she purported to be Greek ; but this was doubted by many ,
在 至少 她 据称 到 是 希腊语 ; 但 这 曾是 怀疑 经过 许多 ,

至少她自称是希腊人；但许多人对此表示怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈklæsɪk] [feɪs] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈmʌtʃ] [ˈstreŋθ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
for her classic face had overmuch strength in it ,
为了 她 经典的 脸 有 过多 力量 在 它 ,

因为她那张古典风格的脸庞显得过于强势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪdz] [ɒv; əv] [hel] [ˈwɪtʃ] [ˈrəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈmeɪd] [æt; ət][ˈreə(r)] [ˈmɒmənts]
and the tides of hell which rose in her eyes made at rare moments
和 这 潮汐 的 地狱 哪个 玫瑰 在 她 眼睛 制成 在 稀有的 时刻

[hɜː(r); hə(r)] [eθˈnɒlədʒi] [ðə; ði][ˈmɔː(r)] [ˈdjuːbiəs] .
her ethnology the more dubious .
她 民族学 这 更多的 可疑 .

她眼中升起的地狱之潮，在极少数情况下，使她的民族学知识更加令人怀疑。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] — [men] — [ðɪs] [saɪt] [hæd; həd] [biːn] [vaʊtʃ'seɪf] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [lɒŋ] [j'iəz]
To a few — men — this sight had been vouchsafed , and though long years
到 一个 很少 — 男人 — 这 视线 有 到过 担保 , 和 尽管 长的 年
[meɪ] [hæv; həv] [pɑːst] ,
may have passed ,
可能 有 通过了 ,

只有少数人——男人——有幸目睹了这一景象，尽管多年过去，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'ɡɒtn] , [nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)] [fə'get] .
they have not forgotten , nor will they ever forget .
他们 有 不是 被遗忘的 , 也不 将要 他们 曾经 忘记 .

他们没有忘记，也永远不会忘记。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
She never talked of herself ,
她 绝不 谈话 的 她自己 ,

她从不谈论自己。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə] [let] [aɪ 'tiː][gəʊ] [daʊn] [ðæt] [wen] [ɪn] [rɪ'pəʊz] ,
so that it were well to let it go down that when in repose ,
所以 那 它 是 出色地 到 让 它 去 向下 那 什么时候 在 休息 ,
[səʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə] [let] [aɪ 'tiː][gəʊ] [daʊn] [ðæt] [wen] [ɪn] [rɪ'pəʊz] ,
所以最好让它自然下沉，以便在静止时，

[ˌeksɐˈgeɪtɪd] , [ɡriːk] [ʃiː; ʃɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .
expurgated , Greek she certainly was .
删节版 , 希腊语 她 当然 曾是 .

经过删节，她无疑是希腊人。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːrɜː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ˈtʃɪlˌkuːt] [tuː; tə]
Her furs were the most magnificent in all the country from Chilcoat to
她 毛皮 是 这 最多 壮丽 在 全部 这 国家 从 奇尔库特 到
[es 'tiː] . [ˈmaɪkəlz] ,
St . Michael's ,
英石 . 迈克尔的 ,

从奇尔库特到圣迈克尔斯，她的皮草是全国最华丽的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][men] .
and her name was common on the lips of men .
和 她 姓名 曾是 常见的 在 这 嘴唇 的 男人 .

她的名字在男人们口中广为流传。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] ; [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['səʊ](ə)l] [ˌkɒnstə'leɪ](ə)n]
But Mrs . Eppingwell was the wife of a captain ; also a social constellation
但 太太 . - 曾是 这 妻子 的 一个 队长 ; 还 一个 社会的 星座
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['mæɡnɪtjuːd] ,
of the first magnitude ,
的 这 第一的 震级 ,

但埃平韦尔夫人是一位船长的妻子；她也是社交界举足轻重的人物。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔːbɪt] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [sɪ'lekt] ['kəʊtəri] [ɪn] ['dɔːsən] ,
the path of her orbit marking the most select coterie in Dawson ,
这 小路 的 她 轨道 标记 这 最多 选择 小圈子 在 道森 ,
[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔːbɪt] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [sɪ'lekt] ['kəʊtəri] [ɪn] ['dɔːsən] ,
她的活动轨迹标志着道森最精英的小圈子，

— [ə; eɪ] ['kəʊtəri] ['kæp](ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feɪn] [æz; əz][ðə; ði] “ [ə'fɪ](ə)l] [kliːk] .
— a coterie captioned by the profane as the “ official clique .
— 一个 小圈子 配图说明 经过 这 亵渎 作为 这 “ 官方的 集团 .

——被粗俗之人称为“官方小团体”的小圈子。

” [ˈsɪtkə] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [treɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] ,
” Sitka Charley had travelled trail with her once ,
” 锡特卡 查理 有 旅行 踪迹 和 她 一次 ,

“锡特卡·查理曾和她一起走过一段路，

[wen] [ˈfæmɪn] [dru:] [taɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] ,
when famine drew tight and a man's life was less than a cup of flour ,
什么时候 饥荒 画 紧的 和 一个 男人的 生活 曾是 较少的 比 一个 杯子 的 面粉 ,
当饥荒逼近, 一个人的生命甚至不如一杯面粉时,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] .
and his judgment placed her above all women .
和 他的 判断 放置 她 多于 全部 女性 .
他的判断认为她高于所有女性。

[ˈsɪtkə] [tʃɑ:rlɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] ; [hɪz; ɪz][kraɪˈtɪəriə][wɜ:(r); wə(r)] [ˈprɪmətɪv] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:d] **Sitka Charley was an Indian ; his criteria were primitive ; but his word**
锡特卡 查理 曾是 一个 印度 ; 他的 标准 是 原始 ; 但 他的 单词
[wɒz; wəz] [flæt] ,
was flat ,
曾是 平坦的 ,
锡特卡·查理是印第安人; 他的标准很原始; 但他言而有信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɜ:dɪkt] [ə; eɪ] [hɔ:l] - [mɑ:k] [ɪn] [ˈevrɪ] [kæmp][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˈsɜ:k(ə)] .
and his verdict a hall - mark in every camp under the circle .
和 他的 判决 一个 大厅 - 标记 在 每一个 营 在下面 这 圆圈 .
他的判决是该组织所有阵营的标志。

[ðɪ:z] [tu:] [ˈwɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][mæn] - [ˈkɒŋkə] , [mæn] - [səbˈdju:] [məˈʃi:nz] , [i:t] [ɪn] **These two women were man - conquering , man - subduing machines , each in**
这些 二 女性 是 男人 - 征服 , 男人 - 制服 机器 , 每个 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɪfrənt] .
her own way , and their ways were different .
她 自己的 方式 , 和 他们的 方式 是 不同的 .
这两个女人都是征服男人、制服男人的机器, 她们各自用自己的方式做到了这一点, 而且她们的方式也各不相同。

[ˈmɪsɪz] . - [ru:ld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbærəks] , [weə(r)] **Mrs . Eppingwell ruled in her own house , and at the Barracks , where**
太太 . - 裁决 在 她 自己的 房子 , 和 在 这 兵营 , 在哪里
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈjʌŋgə] [sʌnz] [gəˈlɔ:(r)] ,
were younger sons galore ,
是 年轻 儿子们 数不胜数 ,
埃平韦尔夫人统治着自己的家和兵营, 兵营里有很多她的小儿子。

[tu; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈli:s] , [ðə; ðɪ] [ɪgˈzekjətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] **to say nothing of the chiefs of the police , the executive , and the**
到 说 没有什么 的 这 酋长们 的 这 警察 , 这 管理人员 , 和 这
[dʒuˈdɪʃəri] .
judiciary .
司法 .
更不用说警察局长、行政部门负责人和司法部门负责人了。

[ˈfri:də] [ru:ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ;
Freda ruled down in the town ;
弗雷达 裁决 向下 在 这 镇 ;
弗雷达统治着镇上的一切;

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ʃiː; ʃi][ruːld][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][seɪm][huː][ʼfʌŋkʃən][ʼsəʊʃəli][æt; ət][ðə; ði][ʼbærəks]
but the men she ruled were the same who functioned socially at the Barracks
但 这 男人 她 裁决 是 这 相同的 WHO 功能正常 社会 在 这 兵营
[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][fed][tiː][ænd; ənd][kænd][priːzːvz][æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ʼmɪsɪz] . - [ɪn]
or were fed tea and canned preserves at the hand of Mrs . Eppingwell in
或者 是 美联储 茶 和 罐装 果酱 在 这 手 的 太太 . - 在
[hɜː(r); hə(r)][ʼhɪlsaɪd][ʼkæbɪn][ɒv; əv][rʌf] - [hjuːn][lɒgz] .
her hillside cabin of rough - hewn logs .
她 山坡 舱 的 粗糙的 - 凿 日志 .

但她统治的男人们，还是那些在兵营里进行社交活动，或者在埃平韦尔太太位于山坡上用粗糙原木搭建的小屋里，由她亲自喂食茶水和罐头食品的男人们。

[iːtʃ][njuː][ðə; ði][ʼʌðə(r)][ɪgˈzɪstɪd] ; [bʌt; bət][ðəə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][əˈpɑːt][æz; əz][ðə; ði][pəʊlɪz] ,
Each knew the other existed ; but their lives were apart as the Poles ,
每个 知道 这 其他 存在 ; 但 他们的 生活 是 除 作为 这 波兰人 ,
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʼkjuəriəs] ,
他们彼此都知道对方的存在；但作为波兰人，他们的生活却截然不同。

[ænd; ənd][waɪl][ðeɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːd][streɪ][ʼbɪts][ɒv; əv][ŋjuːz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʼkjʊəriəs] ,
and while they must have heard stray bits of news and were curious ,
和 尽管 他们 必须 有 听到 流浪 比特 的 消息 和 是 好奇的 ,
[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ʼnevə(r)][nəʊn][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][ʼkwestʃən] .
虽然他们肯定听到了一些零星的消息，并且感到好奇，

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ʼnevə(r)][nəʊn][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][ʼkwestʃən] .
they were never known to ask a question .
他们 是 绝不 已知 到 问 一个 问题 .
[ænd; ənd][ðəə(r)][wʊd][hæv; həv][biːn][nəʊ][ʼtrʌb(ə)][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][friː][lɑːns][ɪn][ðə; ði][ʼfeɪp]
他们从来不问问题。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wʊd][hæv; həv][biːn][nəʊ][ʼtrʌb(ə)][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][friː][lɑːns][ɪn][ðə; ði][ʼfeɪp]
And there would have been no trouble had not a free lance in the shape
和 那里 会 有 到过 不 麻烦 有 不是 一个 自由的 槊 在 这 形状
[ɒv; əv][ðə; ði][ʼmɒd(ə)] - [ʼwʊmən][kʌm][ʼɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði][fɜːst][aɪs] ,
of the model - woman come into the land on the first ice ,
的 这 模型 - 女士 来 进入 这 土地 在 这 第一的 冰 ,
[wɪð][ə; eɪ][ʼspærŋkɪŋ][dɒg] - [tiːm][ænd; ənd][ə; eɪ][kɒzməˈpɒlɪtən][repjuˈteɪʃ(ə)n] .
如果没有那位身材曼妙的自由职业者在第一场冰封时来到这片土地，就不会有这些麻烦了。

[wɪð][ə; eɪ][ʼspærŋkɪŋ][dɒg] - [tiːm][ænd; ənd][ə; eɪ][kɒzməˈpɒlɪtən][repjuˈteɪʃ(ə)n] .
with a spanking dog - team and a cosmopolitan reputation .
和 一个 打屁股 狗 - 团队 和 一个 国际化 名声 .
[lɔːreɪn] - — [əˈlɪtrətɪv] , [draːmətɪk] , [ænd; ənd][hʌŋˈgeəriən] — [prɪˈsɪpɪteɪtɪd][ðə; ði][straɪf] ,
拥有一支实力强劲的犬队和国际化的声誉。

[lɔːreɪn] - — [əˈlɪtrətɪv] , [draːmətɪk] , [ænd; ənd][hʌŋˈgeəriən] — [prɪˈsɪpɪteɪtɪd][ðə; ði][straɪf] ,
Loraine Lisznayi — alliterative , dramatic , and Hungarian — precipitated the strife ,
洛兰 - — 头韵 , 戏剧性 , 和 匈牙利 — 沉淀 这 冲突 ,
[ænd; ənd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʼmɪsɪz] . - [left][hɜː(r); hə(r)][ʼhɪlsaɪd][ænd; ənd][ɪnˈveɪdɪd]
洛兰·利斯纳伊——这个名字押韵、富有戏剧性，而且是匈牙利语——引发了这场冲突。

[ænd; ənd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʼmɪsɪz] . - [left][hɜː(r); hə(r)][ʼhɪlsaɪd][ænd; ənd][ɪnˈveɪdɪd]
and because of her Mrs . Eppingwell left her hillside and invaded
和 因为 的 她 太太 . - 左边 她 山坡 和 入侵
[ʼfredəz][dəˈmeɪn] ,
Freda's domain ,
弗雷达的 领域 ,
[ænd; ənd][ʼfriːdə][ʼlaɪkwaɪz][went][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][taʊn][tuː; tə][spred][kənˈfjuːʒn][ænd; ənd]
因为她，埃平韦尔太太离开了她的山坡，侵占了弗雷达的领地。

[ænd; ənd][ʼfriːdə][ʼlaɪkwaɪz][went][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][taʊn][tuː; tə][spred][kənˈfjuːʒn][ænd; ənd]
and Freda likewise went up from the town to spread confusion and
和 弗雷达 同样地 去 向上 从 这 镇 到 传播 困惑 和
[ɪmˈbærəsmənt][æt; ət][ðə; ði][ˈgʌvərnərz][bɔːl] .
embarrassment at the Governor's ball .
尴尬 在 这 州长的 球 .
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʼkjuəriəs] ,
弗雷达也从镇上赶来，在州长的舞会上散布混乱和尴尬。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['klɒndaɪk] [ɪz] [kən'sɜ:nd] ,
All of which may be ancient history so far as the Klondike is concerned ,
全部 的 哪个 可能 是 古老的 历史 所以 远的 作为 这 克朗代克 是 担心的 ;
就克朗代克河而言, 这一切或许都已成为遥远的历史。

[bʌt; bət] ['veri] [fju:;] ['i:v(ə)n][ɪn] ['dɔ:sən] , [nəʊ] [ðə; ði][ɪnə(r)] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ;
but very few , even in Dawson , know the inner truth of the matter ;
但 非常 很少 , 甚至 在 道森 , 知道 这 内 真相 的 这 事情 ;
但即使在道森, 也很少有人知道这件事的真相;

[nɔ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [fju:;] [ɑ:(r); ə(r)][ðəə(r)] ['eni] [fɪt] [tu:; tə] ['meɜə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔ:(r)]
nor beyond those few are there any fit to measure the wife of the captain or
也不 超过 那些 很少 是 那里 任何 合身 到 措施 这 妻子 的 这 队长 或者
[ðə; ði] [gri:k] ['da:nsə(r)] .
the Greek dancer .
这 希腊语 舞蹈家 .
除了这少数人之外, 再也没有人能 与船长的妻子或希腊舞女相提并论了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] , [let] ['bɒnə(r)] [bi:; bi] [ə'kɔ:d] ['sɪtkə]
And that all are now permitted to understand , let honor be accorded Sitka
和 那 全部 是 现在 允许 到 理解 , 让 荣誉 是 同意 锡特卡
['tʃɑ:rlɪ] .
Charley .
查理 .
既然大家都明白这一点, 就让我们给予锡特卡·查理荣誉吧。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [fel] [ðə; ði][meɪn] [fæktɪs][ɪn][ðə; ði] [skri:d] [,hɪə'wɪð; ,hɪə'wɪθ] [prɪ'zentɪd] .
From his lips fell the main facts in the screed herewith presented .
从 他的 嘴唇 跌倒 这 主要的 事实 在 这 长篇大论 此附 呈现 .
从他口中吐露出来的, 正是下面这篇长篇大论中的主要事实。

[aɪ 'ti:] [ɪl] [bi'fɪt] [ðæt] ['fri:də] [hɜ:'self] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wækst] [,kɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]
It ill befits that Freda herself should have waxed confidential to a mere
它 患病的 适合 那 弗雷达 她自己 应该 有 打蜡 机密的 到 一个 仅仅
['skɪblə(r)] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ,
scribbler of words ,
涂鸦者 的 字 ,
弗雷达本人竟然向一个只会写字的庸才透露秘密, 这实在有失身份。

[ɔ:(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] ['hæpənd] .
or that Mrs . Eppingwell made mention of the things which happened .
或者 那 太太 : 制成 提到 的 这 事物 哪个 发生 .
或者说, 埃平韦尔夫人提到了发生的事情。
[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['spəʊkən] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'laɪkli] .
They may have spoken , but it is unlikely .
他们 可能 有 说 , 但 它 是 不太可能 .
他们或许交谈过, 但可能性不大。

[aɪ 'aɪ]
II
二
二
[flɔɪd] ['vændə,rɪp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [ə'pærəntli] .
Floyd Vanderlip was a strong man , apparently .
弗洛伊德 范德利普 曾是 一个 强的 男人 , 显然 .
弗洛伊德·范德利普显然是个力气很大的人。

[hɑ:d] [wɜ:k] [ænd; ənd] [hɑ:d] [grʌb] [hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
Hard work and hard grub had no terrors for him ,
难的 工作 和 难的 幼虫 有 不 恐怖 为了 他 ,
艰苦的工作和饥饿的生活对他来说都不是可怕的。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈtestɪd] .
as his early history in the country attested .
作为 他的 早期的 历史 在 这 国家 已证实 .

正如他早年在该国的经历所证明的那样。

[ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][held][ɪn] [tʃek] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
In danger he was a lion , and when he held in check half a thousand
在 危险 他 曾是 一个 狮子 , 和 什么时候 他 握住 在 查看 一半 一个 千
[ˈstɑːvɪŋ] [men] ,
starving men ,
饥饿 男人 ,

身处险境时，他如雄狮般勇猛，一人便能制服五十名饥饿的士兵。

[æz; əz][hiː; hi][wʌns][dɪd] ,
as he once did ,
作为 他 一次 做过 ,

就像他以前做的那样，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [riˈmɑːk] [ðæt][nəʊ][ˈkuːlə(r)] [aɪ] [ˈevə(r)] [tʊk] [ðə; ði][ɡlɪnt][ɒv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɒn][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)]
it was remarked that no cooler eye ever took the glint of sunshine on a rifle
它 曾是 评论 那 不 冷却器 眼睛 曾经 采取 这 闪烁 的 阳光 在 一个 步枪
- [saɪt] .
- sight .
- 视线 .

有人评论说，再冷静的眼睛也从未注意到阳光在步枪瞄准器上的闪光。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] , [ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm] [aʊt][hɪz; ɪz] [streŋθ]
He had but one weakness , and even that , rising from out his strength
他 有 但 一 弱点 , 和 甚至 那 , 上升 从 出去 他的 力量
,
,
,

他只有一个弱点，而即便如此，这个弱点也是源于他的力量。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [sɔːt] .
was of a negative sort .
曾是 的 一个 消极的 种类 .

是一种负面的感受。

[hɪz; ɪz] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] [siːˈəʊ] - [ˌɔːdrɪˈneɪʃn] .
His parts were strong , but they lacked co - ordination .
他的 部分 是 强的 , 但 他们 缺乏 合作 - 授职 .

他的各个部分都很有力，但缺乏协调性。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ˈam.ə.tɪv.nɪs] [wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] ,
Now it happened that while his centre of amativeness was pronounced ,
现在 它 发生 那 尽管 他的 中心 的 恋爱 曾是 发音 ,

现在的情况是，虽然他的性欲中心很突出，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][leɪn] [mjuːt] [ænd; ənd] [ˈpæsɪv] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [jɪəz] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [muːs] [ænd; ənd]
it had lain mute and passive during the years he lived on moose and
它 有 莱恩 沉默的 和 被动的 期间 这 年 他 居住地 在 驼鹿 和
[ˈsæmən] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˈɡlɔʊɪŋ] [ɛldʒɑːˈdoʊz][ˈəʊvə(r)] [tʃɪl] [dɪˈvaɪd] .
salmon and chased glowing Eldorados over chill divides .
三文鱼 和 追逐 发光 黄金国 超过 寒意 分割 .

在他以驼鹿和鲑鱼为食，追逐闪闪发光的黄金国跨越寒冷分水岭的那些年里，它一直保持沉默和被动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [bleɪz] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] - [pəʊst][ænd; ənd][ˈsentə(r)] - [steɪks] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]
But when he finally blazed the corner - post and centre - stakes on one of
但 什么时候 他 最后 燃烧的 这 角落 - 邮政 和 中心 - 赌注 在 一 的
[ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ˈklɒndaɪk] [kleɪmz] ,
the richest Klondike claims ,
这 最富有的 克朗代克 索赔 ,
但当他最终在克朗代克最富有的矿藏之一上烧毁角柱和中心桩时，

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkwɪkən] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][səˈsaɪəti] , [ə; eɪ] [fʊl] -
it began to quicken ; and when he took his place in society , a full -
它 开始 到 加速 ; 和 什么时候 他 采取 他的 地方 在 社会 , 一个 满的 -
[ˈfledʒd] [bəˈnænzə] [kɪŋ] ,
fledged Bonanza King ,
羽翼丰满 博南扎 国王 ,
它开始加速发展；当他在社会上占据一席之地，成为一位名副其实的淘金者之王时，

[aɪ ˈtiː] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .
it awoke and took charge of him .
它 醒来 和 采取 收费 的 他 .
它醒了过来，并控制了他。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [kwaɪt]
He suddenly recollected a girl in the States , and it came to him quite
他 突然 回忆 一个 女孩 在 这 各州 , 和 它 来了 到 他 相当
[ˈfɔːsəbli] ,
forcibly ,
强制 ,
他突然想起在美国认识的一个女孩，而且记忆非常强烈。

[nɒt][ˈəʊnli] [ðæt] [ɪː; ɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
not only that she might be waiting for him ,
不是 仅有的 那 她 可能 是 等待 为了 他 ,
不仅如此，她可能还在等他，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ækwɪˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd]
but that a wife was a very pleasant acquisition for a man who lived
但 那 一个 妻子 曾是 一个 非常 令人愉快的 获得 为了 一个 男人 WHO 居住地
[sʌm; səm] [ˈsevrəl] [dɪˈɡriːz] [nɔːθ] [ɒv; əv] - .
some several degrees north of 53 .
一些 一些 学位 北 的 - .
但对于一个生活在北纬53度几度的人来说，娶妻是一件非常令人愉快的事情。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊt] [æn; ən] [əˈprəʊpriət] [nəʊt] , [ɪnˈkləʊzɪd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv][ˈkredit] [ˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf]
So he wrote an appropriate note , enclosed a letter of credit generous enough
所以 他 写道 一个 合适的 笔记 , 内 一个 信 的 信用 慷慨的 足够的
[tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ɔːl] [ɪkˈspensɪz] ,
to cover all expenses ,
到 覆盖 全部 开支 ,
于是他写了一封措辞恰当的信，并附上了一张足以支付所有费用的信用证。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈtruːsəʊ] [ænd; ənd] [ˈæpərəʊn] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn] [ˈflɒsi] .
including trousseau and chaperon , and addressed it to one Flossie .
包括 嫁妆 和 监护人 , 和 已解决 它 到 一 弗洛西 .
包括嫁妆和陪同人员，收件人是弗洛西。

[ˈflɒsi] ?
Flossie ?
弗洛西 ?
弗洛西？

[wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][rest] .
One could imagine the rest .
— 可以 想象 这 休息 .

其余部分大家可以自行想象。

[haʊ'veə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ðæt][hi:; hi][bɪlt][ə; eɪ][ˈkʌmftəb(ə)] [ˈkæbɪn][ɒn][hɪz; ɪz][kleɪm] , [bɔ:t] [ə'hʌðə(r)][ɪn]
However , after that he built a comfortable cabin on his claim , bought another in
然而 , 后 那 他 建造 一个 舒服的 舱 在 他的 宣称 , 买 其他 在
[ˈdɔ:sən] ,
Dawson ,
道森 ,

然而，之后他在自己的土地上建造了一间舒适的小木屋，又在道森买了另一间。

[ænd; ənd][brʊk][ðə; ði][nju:z][tu:; tə][hɪz; ɪz][frendz] .
and broke the news to his friends .
和 打破 这 消息 到 他的 朋友们 .

他把这个消息告诉了他的朋友们。

[ænd; ənd][dʒʌst][hɪə(r)][ɪz][weə(r)][ðə; ði][læk][ɒv; əv][si: 'əʊ] - [ɜ:drɪneɪʃn][keɪm][ɪntu:] [pleɪ] .
And just here is where the lack of co - ordination came into play .
和 只是 这里 是 在哪里 这 缺少 的 合作 - 授职 来了 进入 玩 .

而这正是缺乏协调性的问题所在。

[ðə; ði][ˈweɪtɪŋ][wɒz; wəz][ˈti:diəs] , [ænd; ənd][ˈhævɪŋ][bi:n][lɒŋ][drɪ'naɪd] , [ðə; ði][ˈæmətɪv][ˈelɪmənt]
The waiting was tedious , and having been long denied , the amative element
这 等待 曾是 乏味 , 和 拥有 到过 长的 否认 , 这 爱慕 元素
[kʊd; kəd][nɒt][brʊk][ˈfɜ:ðə(r)][dɪ'leɪ] .
could not brook further delay .
可以 不是 溪 更远 延迟 .

等待令人煎熬，而且由于长期得不到回应，情欲无法再忍受拖延。

[ˈflɒsi][wɒz; wəz][ˈkʌmɪŋ] ; [bʌt; bət][lɔ'reɪn] - [wɒz; wəz][hɪə(r)] .
Flossie was coming ; but Loraine Lisznayi was here .
弗洛西 曾是 未来 ; 但 罗兰 - 曾是 这里 .

弗洛西来了；但罗兰·利斯纳伊在这里。

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][wɒz; wəz][lɔ'reɪn] - [hɪə(r)] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˌkɒzmə'pɒlɪtən][ˌrepju'teɪ](ə)n]
And not only was Loraine Lisznayi here , but her cosmopolitan reputation
和 不是 仅有的 曾是 罗兰 - 这里 , 但 她 国际化 名声
[wɒz; wəz][ˈsʌmwɒt][ðə; ði][wɜ:s][fɔ:(r); fə(r)][weə(r)] ,
was somewhat the worse for wear ,
曾是 有些 这 更糟 为了 穿 ,

罗兰·利斯纳伊不仅来了，而且她的国际化名声也受到了些许损害。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli][səʊ][jʌŋ][æz; əz][wen][ʃi:; ʃi][pəʊzd][ɪn][ðə; ði][stj'u:diəʊz][ɒv; əv]
and she was not exactly so young as when she posed in the studios of
和 她 曾是 不是 确切地 所以 年轻的 作为 什么时候 她 摆拍 在 这 工作室 的
[ˈɑ:tɪst][kwɪ:nz][ænd; ənd][rɪ'si:vɔd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][ðə; ði][kɑ:dʒ][ɒv; əv][ˈkɑ:rdɪnlz][ænd; ənd]
artist queens and received at her door the cards of cardinals and
艺术家 女王们 和 已收到 在 她 门 这 牌 的 红雀队 和
[ˈprɪnsɪz] .
princes .
王子们 .

她年纪也不小了，当年她曾在艺术家皇后的工作室里当模特，并在家门口收到红衣主教和王子的贺卡。

[ɜ:lsəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈfaɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'helθi] .
Also , her finances were unhealthy .
还 , 她 财政 是 不良 .

此外，她的财务状况也不乐观。

[ˈhævɪŋ] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡæmət] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] ,
Having run the gamut in her time ,
拥有 跑步 这 范围 在 她 时间 ,
她一生经历丰富, 包罗万象。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] [əˈvɜ:s] [tuː; tə] [ˈtraɪɪŋ] [kənˈklɒzənz] [wɪð] [ə; eɪ] [bəˈnænzə] [kɪŋ] [huːz] [welθ]
she was now not averse to trying conclusions with a Bonanza King whose wealth
她 曾是 现在 不是 反 到 尝试 结论 和 一个 博南扎 国王 谁 财富
[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪðɪn] [sɪks] [ˈfɪɡəz] .
was such that he could not guess it within six figures .
曾是 这样的 那 他 可以 不是 猜测 它 之内 六 数据 .
她现在并不排斥与一位财富巨富（他甚至无法用六位数来估算）的巨富一人尝试得出结论。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈkɑːstɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑːftə(r)] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətəb(ə)]
Like a wise soldier casting about after years of service for a comfortable
喜欢 一个 明智的 士兵 铸件 关于 后 年 的 服务 为了 一个 舒服的
[ˈbɪlɪt] ,
billet ,
坯料 ,
就像一位经验丰富的士兵在服役多年后寻找舒适的住处一样，

[ʃiː; ʃɪ] [hænd; hənd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈnɔːθlənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] .
she had come into the Northland to be married .
她 有 来 进入 这 北地 到 是 已婚 .
她来到北方是为了结婚。

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] ,
So , one day ,
所以 , 一 天 ,
所以，有一天，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [ʌp] [ˈɪntuː] [flɒɪd] - [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbaɪɪŋ] [ˈteɪb(ə)] [ˈlɪnɪn]
her eyes flashed up into Floyd Vanderlip's as he was buying table linen
她 眼睛 闪光灯 向上 进入 弗洛伊德 - 作为 他 曾是 购买 桌子 亚麻布
[fɔː(r); fə(r)] [ˈflɒsi] [ɪn] [ðə; ði] [piː] . [siː] . [ˈkʌmpənɪz] [stɔː(r)] ,
for Flossie in the P . C . Company's store ,
为了 弗洛西 在 这 P . C . 公司的 店铺 ,
她的目光突然与弗洛伊德·范德利普的目光相遇，当时他正在PC公司商店里为弗洛西挑选桌布。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] .
and the thing was settled out of hand .
和 这 事物 曾是 定居 出去 的 手 .
事情就这样草草解决了。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [friː] [mʌtʃ] [meɪ] [gəʊ] [ʌnˈkwɛstʃənd] , [wɪtʃ] ,
When a man is free much may go unquestioned , which ,
什么时候 一个 男人 是 自由的 很多 可能 去 毋庸置疑 , 哪个 ,
当一个人获得自由时，很多事情可能不会受到质疑，这

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ræʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌmbə(r)] [hɪmˈself] [wɪð] [dəˈmɛstɪk] [taɪz] , [səˈsaɪəti] [wɪl]
should he be rash enough to cumber himself with domestic ties , society will
应该 他 是 皮疹 足够的 到 阻碍 他自己 和 国内的 领带 , 社会 将要
[ˈɪnstəntli] [ˈtʃælɪndʒ] .
instantly challenge .
即刻 挑战 .
如果他贸然让自己陷入家庭关系，社会将立即提出质疑。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [flɒɪd] [ˈvændərlɪp] .
Thus it was with Floyd Vanderlip .
因此 它 曾是 和 弗洛伊德 范德利普 .
弗洛伊德·范德利普的情况也是如此。

[ˈflɒsi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Flossie was coming ,
弗洛西 曾是 未来 ,

弗洛西要来了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌz] [went] [ʌp] [wen] [b'reɪn] - [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [bɪ'hɑɪnd]
and a low buzz went up when Loraine Lisznayi rode down the main street behind
和 一个 低的 嗡嗡声 去 向上 什么时候 洛兰 - 骑 向下 这 主要的 街道 在后面
[hɪz; ɪz] [wʊlf] - [dɒgz] .
his wolf - dogs .
他的 狼 - 狗 .

当洛兰·利斯纳伊骑着马，带着他的狼犬沿着主街行驶时，周围响起了一阵低低的嗡嗡声。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈkænzəs] [ˈsɪti] [stɑː(r)] ” [wen] [ˈfəʊtəgræfs]
She accompanied the lady reporter of the “ Kansas City Star ” when photographs
她 伴随 这 女士 记者 的 这 “ 堪萨斯州 城市 星星 ” 什么时候 照片
[wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəˈnænzə] [ˈprɒpətɪz] ,
were taken of his Bonanza properties ,
是 已采取 的 他的 博南扎 特性 ,

当《堪萨斯城星报》的女记者拍摄他的博南扎地产时，她陪同在侧。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈdʒenəsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [ˈkɒləm] [ˈɑːtɪk(ə)] .
and watched the genesis of a six - column article .
和 观看 这 创世纪 的 一个 六 - 柱子 文章 .

并见证了一篇六栏文章的诞生。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daɪnd] [ˈrɔɪəli] [ɪn] [flɒsiːz] [ˈkæbɪn] , [ɒn] [flɒsiːz] [ˈteɪb(ə)] [ˈlɪnɪn] .
At that time they were dined royally in Flossie's cabin , on Flossie's table linen .
在 那 时间 他们 是 用餐 皇家 在 弗洛西的 舱 , 在 弗洛西的 桌子 亚麻布 .

当时，他们在弗洛西的小屋里，用弗洛西的桌布，享用了皇家般的晚餐。

[ˈlaɪkwɑɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ˈpɜːfɪktli] [ˈprɒpə(r)] ,
Likewise there were comings and goings , and junketings , all perfectly proper ,
同样地 那里 是 来访 和 行进 , 和 公款旅游 , 全部 完美 恰当的 ,
[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

同样，人员来来往往，还有各种公款旅游，顺便说一句，这些都完全合情合理。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [seɪ] [ʃɑːp] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspɑːtɪf(ə)] .
which caused the men to say sharp things and the women to be spiteful .
哪个 导致 这 男人 到 说 锋利的 事物 和 这 女性 到 是 恶毒的 .

这导致男人们出言不逊，女人们心怀怨恨。

[ˈəʊnli][ˈmɪsɪz] . - [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .
Only Mrs . Eppingwell did not hear .
仅有的 太太 . - 做过 不是 听到 .

只有埃平韦尔太太没听到。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hʌm] [ɒv; əv] [ˈwæɡɪŋ] [tʌŋz] [rəʊz] [ˈfeɪntli] ,
The distant hum of wagging tongues rose faintly ,
这 遥远 哼 的 摇尾巴 舌头 玫瑰 淡淡的 ,

远处传来一阵轻微的舌头摆动的嗡嗡声，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɡʊd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][tuː; tə] [kləʊz] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪəz]
but she was prone to believe good of people and to close her ears
但 她 曾是 易于 到 相信 好的 的 人们 和 到 关闭 她 耳朵
[tuː; tə][ˈiːv(ə)] ;
to evil ;
到 邪恶的 ;

但她倾向于相信人性本善，对邪恶充耳不闻；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
so she paid no heed .
所以 她 有薪酬的 不 注意 .

所以她没有理会。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] ['friːdə] .
Not so with Freda .
不是 所以 和 弗雷达 .

但弗雷达的情况并非如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [men] , [bʌt; bət] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ælkəmi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She had no cause to love men , but , by some strange alchemy of her
她 有 不 原因 到 爱 男人 , 但 , 经过 一些 奇怪的 炼金术 的 她
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

她原本没有理由爱上男人，但是，由于她天性中某种奇特的魔力，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , — [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [les] [kɔːz] [tuː; tə]
her heart went out to women , — to women whom she had less cause to
她 心 去 出去 到 女性 , — 到 女性 谁 她 有 较少的 原因 到
[lʌv] .
love .
爱 .

她对女性充满怜悯，尽管她并没有太多理由去爱她们。

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['flɒsi] ,
And her heart went out to Flossie ,
和 她 心 去 出去 到 弗洛西 ,

她非常同情弗洛西。

['iːv(ə)n] [ðen] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [ænd; ænd] ['feɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɪtə(r)] [nɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
even then travelling the Long Trail and facing into the bitter North to meet a
甚至 然后 旅行 这 长的 踪迹 和 面向 进入 这 苦的 北 到 见面 一个
[mæn] [huː] [maɪt] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
man who might not wait for her .
男人 WHO 可能 不是 等待 为了 她 .

即使如此，她也要踏上漫长的征程，迎着凛冽的北方去见一个可能不会等她的男人。

[ə; eɪ] [ˈrɪŋkɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , ['friːdə] ['pɪktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [wiːk] [maʊθ]
A shrinking , clinging sort of a girl , Freda pictured her , with weak mouth
一个 收缩 , 依恋 种类 的 一个 女孩 , 弗雷达 如图所示 她 , 和 虚弱的 嘴
[ænd; ænd] ['prɪti] ['pəʊtɪŋ] [lɪps] ,
and pretty pouting lips ,
和 漂亮的 撅嘴 嘴唇 ,

弗雷达想象她是一个畏缩、黏人的女孩，嘴唇无力，但又很漂亮地嘟着。

[bləʊ] - [ə'wei] [sʌn] - [kɪst] [heə(r)] , [ænd; ænd] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] ['ʃæləʊz] [ænd; ænd][ðə; ði]
blow - away sun - kissed hair , and eyes full of the merry shallows and the
吹 - 离开 太阳 - 亲吻 头发 , 和 眼睛 满的 的 这 欢乐 浅滩 和 这
['lesə(r)][dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf] .
lesser joys of life .
较少 喜悦 的 生活 .

阳光亲吻过的头发随风飘扬，眼中充满了对生活中美好事物和细微快乐的憧憬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] ['pɪktʃəd] ['flɒsi] , [feɪs] [nəʊz] - [stræpt] [ænd; ænd] [frɒst] - [raɪmd] , ['stʌmblɪŋ]
But she also pictured Flossie , face nose - strapped and frost - rimed , stumbling
但 她 还 如图所示 弗洛西 , 脸 鼻子 - 绑带 和 霜 - 有缘石 , 踉跄
['wɪərəli] [br'haɪnd][ðə; ði][dɒgz] .
wearily behind the dogs .
疲劳 在后面 这 狗 .

但她也想象着弗洛西，脸上戴着鼻罩，结着霜，疲惫地跟在狗后面踉跄而行。

[ˈweəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ˈdɑ:nsɪŋ] [wʌn] [naɪt] , [əˈpɒn] [flɔɪd] [ˈvændər,lɪp] .

Wherefore she smiled , dancing one night , upon Floyd Vanderlip .
因此 她 微笑 , 跳舞 一 夜晚 , 之上 弗洛伊德 范德利普 .

所以, 在一个夜晚, 她对着弗洛伊德·范德利普翩翩起舞, 脸上露出了笑容。

[fju:] [men][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈkɒstitju:t] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈfri:də] [ˌʌnˈmu:vɪd] ;
Few men are so constituted that they may receive the smile of Freda unmoved ;
很少 男人 是 所以 构成 那 他们 可能 收到 这 微笑 的 弗雷达 不动 ;

很少有人能对弗雷达的微笑无动于衷;

[nɔ:(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][kæn; kən] [flɔɪd] [ˈvændər,lɪp][bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] .
nor among them can Floyd Vanderlip be accounted .
也不 之中 他们 能 弗洛伊德 范德利普 是 已记录 .

其中也无法找到弗洛伊德·范德利普。

[ðə; ði] [greɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] - [ˈwʊmən] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][ɑ:r ˈi:] -
The grace he had found with the model - woman had caused him to re -
这 优雅 他 有 成立 和 这 模型 - 女士 有 导致 他 到 关于 -
[ˈmeɜə(r)] [hɪmˈself] ,
measure himself ,
措施 他自己 ,

那位模特般的女子带给他的优雅让他重新审视了自己。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [naʊ] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡri:k] [ˈdɑ:nsə(r)][hi:; hi] [felt] [hɪmˈself]
and by the favor in which he now stood with the Greek dancer he felt himself
和 经过 这 偏爱 在 哪个 他 现在 站立 和 这 希腊语 舞蹈家 他 毛毡 他自己
[ˈdʌbli] [ə; eɪ][mæn] .
doubly a man .
双倍 一个 男人 .

而他现在与那位希腊舞女建立的这种关系, 让他觉得自己更加像个真正的男人了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈkwɒlətɪz] [ænd; ənd] [depθs] [ɪn][hɪm] , [ˈeɪvɪdəntli] , [wɪt] [ðeɪ] [pəˈsi:vɪd]
There were unknown qualities and depths in him , evidently , which they perceived
那里 是 未知 品质 和 深度 在 他 , 显然 , 哪个 他们 感知
.
:
.

显然, 他们察觉到他身上蕴藏着不为人知的品质和深度。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [ðəʊz] [ˈkwɒlətɪz] [ænd; ənd] [depθs] [wɜ:(r); wə(r)] ,
He did not know exactly what those qualities and depths were ,
他 做过 不是 知道 确切地 什么 那些 品质 和 深度 是 ,

他并不确切地知道那些品质和深度究竟是什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈheɪzi][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈsʌmweə(r)] ,
but he had a hazy idea that they were there somewhere ,
但 他 有 一个 朦胧 主意 那 他们 是 那里 某处 ,

但他隐约觉得他们就在附近。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [bred][ə; eɪ] [ɡreɪt] [praɪd] [ɪn] [hɪmˈself] .
and of them was bred a great pride in himself .
和 的 他们 曾是 繁殖 一个 伟大的 自豪 在 他自己 .

而正是这些因素滋生了他强烈的自尊心。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [fɔ:s] [tu:] [ˈwɪmɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsekənd]
A man who could force two women such as these to look upon him a second
一个 男人 WHO 可以 力量 二 女性 这样的 作为 这些 到 看 之上 他 一个 第二
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

一个能让这两个女人再看他一眼的男人,

[wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mæn] .
was **certainly** **a** **most** **remarkable** **man** .
曾是 当然 一个 最多 卓越 男人 ；

他无疑是一位非常杰出的人物。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ænləaɪz] [hɪz; ɪz]
Some **day** , **when** **he** **had** **the** **time** , **he** **would** **sit** **down** **and** **analyze** **his**
一些 天 , 什么时候 他 有 这 时间 , 他 会 坐 向下 和 分析 他的
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ；

总有一天，当他有时间的时候，他会坐下来分析自己的优势；

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst] [naʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [wɒt] [ðə; ði][gɒdz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
but **now** , **just** **now** , **he** **would** **take** **what** **the** **gods** **had** **given** **him** .
但 现在 , 只是 现在 , 他 会 拿 什么 这 神 有 给定 他 ；

但现在，就在此刻，他要接受神明赐予他的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [br'gæŋ][tu:; tə][lɪft] [ɪt'self] ,
And **a** **thin** **little** **thought** **began** **to** **lift** **itself** ,
和 一个 薄的 小的 想法 开始 到 举起 本身 ；
[ə'fʌzɪ] [tʌŋk] ,
一个模糊的念头开始在脑海中浮现。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] ['flɒsi] ,
and **he** **fell** **to** **wondering** **whatever** **under** **the** **sun** **he** **had** **seen** **in** **Flossie** ,
和 他 跌倒 到 好奇 任何 在下面 这 太阳 他 有 已见 在 弗洛西 ,
[fɒsɪ] ,
[fɒsɪ] ,
于是他开始琢磨，自己究竟在弗洛西身上看到了什么。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'gret] [ɪk'si:dɪŋli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and **to** **regret** **exceedingly** **that** **he** **had** **sent** **for** **her** .
和 到 后悔 非常 那 他 有 发送 为了 她 ；
[ə'fʌzɪ] [tʌŋk] ,
他非常后悔派人把她叫来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['fri:də] [wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
Of **course** , **Freda** **was** **out** **of** **the** **running** .
的 课程 , 弗雷达 曾是 出去 的 这 跑步 ；
[ə'fʌzɪ] [tʌŋk] ,
当然，弗雷达已经出局了。

[hɪz; ɪz] [dʌmps] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒn] [bə'nænzə] [kri:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ,
His **dumps** **were** **the** **richest** **on** **Bonanza** **Creek** , **and** **they** **were** **many** ,
他的 倾倒 是 这 最富有的 在 博南扎 溪 , 和 他们 是 许多 ,
[ə'fʌzɪ] [tʌŋk] ,
他在博南扎溪的垃圾堆里堆积的垃圾最丰富，而且数量很多。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'spɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] .
while **he** **was** **a** **man** **of** **responsibility** **and** **position** .
尽管 他 曾是 一个 男人 的 责任 和 位置 ；
[ə'fʌzɪ] [tʌŋk] ,
当时他身居要职，肩负重任。

[bʌt; bət] [b'reɪn] - — [fi:; fi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['wʊmən] .
But **Loraine** **Lisznayi** **—** **she** **was** **just** **the** **woman** .
但 罗兰 - — 她 曾是 只是 这 女士 ；
[ə'fʌzɪ] [tʌŋk] ,
但罗兰·利斯纳伊——她正是那个人。

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [lɑ:dʒ] ;
Her **life** **had** **been** **large** ;
她 生活 有 到过 大的 ；

她的一生精彩纷呈；

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [təʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
she could do the honors of his establishment and give tone to his
她 可以 做 这 荣誉 的 他的 建立 和 给 语气 到 他的
[d'bləʒ] .
dollars .
美元 .

她可以为他的机构增光添彩，并为他的资金增值。

[bʌt; bət][ˈfriːdə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪ] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm]
But Freda smiled , and continued to smile , till he came to spend much time
但 弗雷达 微笑 , 和 持续 到 微笑 , 直到 他 来了 到 花费 很多 时间
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

但弗雷达笑了，一直笑着，直到他开始花很多时间陪伴她。

[wen] [ʃiː, ʃi] , [tuː] , [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [wʊlf] - [dɒgz] , [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] - [ˈwʊmən]
When she , too , rode down the street behind his wolf - dogs , the model - woman
什么时候 她 , 也 , 骑 向下 这 街道 在后面 他的 狼 - 狗 , 这 模型 - 女士
[faʊnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ,
found food for thought ,
成立 食物 为了 想法 ,

当她也骑马跟在他的猎犬后面沿着街道走时，这位模特女子陷入了沉思。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [ˈdæzld] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd]
and the next time they were together dazzled him with her princes and
和 这 下一个 时间 他们 是 一起 眼花缭乱 他 和 她 王子们 和
[ˈkɑːrdɪnlz] [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪkdɒuts] [ɒv; əv] [kɔːts] [ænd; ənd] [kɪŋz] .
cardinals and personal little anecdotes of courts and kings .
红雀队 和 个人的 小的 轶事 的 法院 和 国王 .

下次他们见面时，她用她那些关于王子、红衣主教以及宫廷和国王的个人小轶事让他眼花缭乱。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlsəʊ] [əʊd] [hɪm] [ˈdeɪntɪ] [ˈmɪsɪv] , [suːpəˈskraɪb; ˈsuːpəskraɪb; sjuː-] , “ [maɪ][diə(r)] [lɔːreɪn] , “
She also showed him dainty missives , superscribed , “ My dear Loraine , “
她 还 显示 他 纤巧 信件 , 上标 , “ 我的 亲爱的 罗兰 , “
[ænd; ənd] [endɪd] “ [məʊst] [əˈfekʃənətli] [jɔːz] ,
and ended “ Most affectionately yours ,
和 结束 “ 最多 亲切地 你的 ,

她还给他看了几封精致的小信，信上写着“我亲爱的罗兰”，结尾是“你最亲爱的”，

“ [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl][lɪv; laɪv] [kwiːn] [θn][ə; eɪ] [θrəʊn] .
“ **and signed by the given name of a real live queen on a throne** .
“ 和 签名 经过 这 给定 姓名 的 一个 真实的 居住 女王 在 一个 王座 .
并由一位坐在王位上的真正女王亲笔签名。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [deɪn] [tuː; tə] [weɪst] [səʊ]
And he marvelled in his heart that the great woman should deign to waste so
和 他 惊叹不已 在 他的 心 那 这 伟大的 女士 应该 设计 到 浪费 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈpɒn] [hɪm] .
much as a moment upon him .
很多 作为 一个 片刻 之上 他 .

他心中惊叹，这位伟大的女性竟然会屈尊抽出哪怕一秒钟的时间来理会他。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [pleɪd] [hɪm] [ˈkleɪvəli] ,
But she played him cleverly ,
但 她 玩 他 巧妙地 ,
但她巧妙地耍了他。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈflætərɪŋ] [ˈkɒntræsts] [ænd; ənd] [kəmˈpærəsnz] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊb(ə)l]
making flattering contrasts and comparisons between him and the noble
制作 奉承 对比 和 比较 之间 他 和 这 高贵
[ˈfæntəmz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈmeɪnli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][ˈfænsi] ,
phantoms she drew mainly from her fancy ,
幻影 她 画 主要 从 她 想要 ,
她将他与她凭空想象出来的高贵幽灵进行了赞美式的对比和比较。

[tɪl] [hiː; hi] [went] [əˈwei] [ˈdɪzi] [wɪð] [self] - [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ]
till he went away dizzy with self - delight and sorrowing for the world which
直到 他 去 离开 晕眩的 和 自己 - 喜 和 悲伤 为了 这 世界 哪个
[hæd; həd] [biːn] [dɪˈnaɪd] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] .
had been denied him so long .
有 到过 否认 他 所以 长的 .
直到他带着自鸣得意和对长久以来被剥夺的世界的悲伤，晕头转向地离开了。

[ˈfriːdə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈmaːstəfl] [ˈwʊmən] .
Freda was a more masterful woman .
弗雷达 曾是 一个 更多的 精湛 女士 .
弗雷达是一位更有魄力 的女性。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈflætəd] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [aɪˈtiː] .
If she flattered , no one knew it .
如果 她 受宠若惊 , 不 一 知道 它 .
如果她奉承了别人， 也没人知道。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [stuːp] , [ðə; ði] [stuːp] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnəbˈzɜːvd] .
Should she stoop , the stoop were unobserved .
应该 她 哈腰 , 这 哈腰 是 未被观察到的 .
即使她弯腰， 也不会有人注意到。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [felt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv][hɪm] ,
If a man felt she thought well of him ,
如果 一个 男人 毛毡 她 想法 出色地 的 他 ,
如果一个男人觉得她对他印象不错，

[səʊ] [ˈsʌtəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [kənˈveɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][hɪm]
so subtly was the feeling conveyed that he could not for the life of him
所以 微妙地 曾是 这 感觉 传递 那 他 可以 不是 为了 这 生活 的 他
[seɪ] [waɪ] [ɔː(r)] [haʊ] .
say why or how .
说 为什么 或者 如何 .
这种感觉表达得如此微妙， 以至于他无论如何也无法说清为什么或如何表达出来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈtaɪt(ə)nd] [hɜː(r); hæ(r)][grɪp] [əˈpɒn] [flɔɪd] [ˈvændər,lɪp][ænd; ənd] [rəʊd] [ˈdeɪli] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][dɒgz] .
So she tightened her grip upon Floyd Vanderlip and rode daily behind his dogs .
所以 她 收紧 她 紧握 之上 弗洛伊德 范德利普 和 骑 日常的 在后面 他的 狗 .
于是她更加紧紧地控制着弗洛伊德·范德利普，每天都跟在他的狗后面。

[ænd; ənd][dʒʌst][hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [əˈkɜːd] .
And just here is where the mistake occurred .
和 只是 这里 是 在哪里 这 错误 发生 .
错误就发生在这里。

[ðə; ði] [bʌz] [rəʊz] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈdefɪnətli] , [ˈkʌp(ə)ld] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
The buzz rose loudly and more definitely , coupled now with the name of the
这 嗡嗡声 玫瑰 高声 和 更多的 确实 , 耦合 现在 和 这 姓名 的 这
[ˈdɑːnsə(r)] ,
dancer ,
舞蹈家 ,
议论声越来越响亮，也更加确定，现在再加上舞者的名字，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [hɜ:d] .
and Mrs . Eppingwell heard .
和 太太 . - 听到 .

埃平韦尔夫人听到了。

[ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈflɒsi] [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɒkəsɪn] [fi:t] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈendləs]
She , too , thought of Flossie lifting her moccasined feet through the endless
她 , 也 , 想法 的 弗洛西 举重 她 莫卡辛 脚 通过 这 无尽的
[ˈaʊəz] ,
hours ,
小时 ,

她也想起了弗洛西在漫长的时光里抬起穿着鹿皮鞋的双脚的样子。

[ænd; ənd] [ˈflɒɪd] [ˈvændər,lɪp] [wɒz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈhɪlsaɪd] [tu:; tə] [ti:] , [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈɒf(ə)n] .
and Floyd Vanderlip was invited up the hillside to tea , and invited often .
和 弗洛伊德 范德利普 曾是 受邀 向上 这 山坡 到 茶 , 和 受邀 经常 .

弗洛伊德·范德利普经常被邀请到山坡上喝茶。

[ðɪs] [kwɑɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈdrʌŋkən] [wɪð] [əˌpri:ʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv]
This quite took his breath away , and he became drunken with appreciation of
这 相当 采取 他的 气息 离开 , 和 他 成为 醉 和 欣赏 的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

这让他几乎窒息，他陶醉于对自己的欣赏之中。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [mæn] [səʊ] [mælˈtri:t] .
Never was man so maltreated .
绝不 曾是 男人 所以 虐待 .

从来没有人像他这样遭受过如此虐待。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [θri:] [ˈwɪmɪn] [ˈstrʌg(ə)ld] ,
His soul had become a thing for which three women struggled ,
他的 灵魂 有 变得 一个 事物 为了 哪个 三 女性 挣扎 ,
[wɪtʃ] [θri:] [ˈwɪmɪn] [ˈstrʌg(ə)ld] ,
他的灵魂成了三个女人争夺的对象。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɔ:θ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [kleɪm] [ˌaɪˈti:] .
while a fourth was on the way to claim it .
尽管 一个 第四 曾是 在 这 方式 到 宣称 它 .

而第四个目标正在赶来夺取它。

[ænd; ənd] [θri:] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] !
And three such women !
和 三 这样的 女性 !

竟然有三位这样的女性！

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mɪsˈteɪk] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] .
But Mrs . Eppingwell and the mistake she made .
但 太太 . - 和 这 错误 她 制成 .

但是埃平韦尔夫人和她犯下的错误。

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈfeə(r)] , [ˈtentətɪvli] , [tu:; tə] [ˈsɪtkə] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [hu:] [hæd; həd] [səʊld] [ˈdɒgz] [tu:; tə]
She spoke of the affair , tentatively , to Sitka Charley , who had sold dogs to
她 辐 的 这 事务 , 姑且 , 到 锡特卡 查理 , WHO 有 卖 狗 到
[ðə; ðɪ] [ɡri:k] [ɡɜ:l] .
the Greek girl .
这 希腊语 女孩 .

她试探性地向西特卡·查理提起了这件事，西特卡·查理曾把狗卖给那个希腊女孩。

[bʌt; bət] [nəʊ] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] .
But no names were mentioned .
但 不 姓名 是 提及 .

但没有人提及姓名。

[ðə; ði] ['hiərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['mɪsɪz] . - [sed] , “ [ðɪs] — [ɜː(r)] —
The nearest approach to it was when Mrs . Eppingwell said , “ This — er —
这 最近的 方法 到 它 曾是 什么时候 太太 : - 说 , “ 这 — 呃 —
[ˈhɒrɪd] ['wʊmən] , “ [ænd; ənd][ˈsɪtkə] ['tʃɑːrli] ,
horrid woman , “ and Sitka Charley ,
可怕的 女士 , “ 和 锡特卡 查理 ,
最接近的一次是埃平韦尔太太说: “这个——呃——可怕的女人”, 还有锡特卡·查理。

[wɪð] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] - ['wʊmən] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hæd; həd] ['ekəʊd] , “ — [ɜː(r)] — [ˈhɒrɪd]
with the model - woman strong in his thoughts , had echoed , “ — er — horrid
和 这 模型 - 女士 强的 在 他的 想法 , 有 回声 , “ — 呃 — 可怕的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 : .
脑海中浮现出那位模范女性的形象, 他不禁回想起: “——呃——可怕的女人。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ And he agreed with her ,
” 和 他 同意 和 她 ,
他同意了她的说法。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [klʌm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn]
that it was a wicked thing for a woman to come between a man
那 它 曾是 一个 邪恶 事物 为了 一个 女士 到 来 之间 一个 男人
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] .
and the girl he was to marry .
和 这 女孩 他 曾是 到 结婚 : .
女人介入男人和他即将结婚的女孩之间是一件邪恶的事情。

“ [ə; eɪ][mɪə(r)][gɜːl] , ['tʃɑːrli] , “ [ʃiː; ji] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ji][ɪz] .
“ A mere girl , Charley , “ she said , “ I am sure she is .
” 一个 仅仅 女孩 , 查理 , “ 她 说 , “ 我 是 当然 她 是 : .
“她只是个小女孩, 查莉,”她说, “我确信她就是。”
[ænd; ənd][ʃiː; ji][ɪz] ['klʌmɪŋ] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [frend] [wen] [ʃiː; ji] [gets] [hɪə(r)] .
And she is coming into a strange country without a friend when she gets here .
和 她 是 未来 进入 一个 奇怪的 国家 没有 一个 朋友 什么时候 她 获得 这里 : .
而且她来到这里时, 身处一个陌生的国度, 举目无亲。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
We must do something .
我们 必须 做 某物 : .
我们必须做点什么。

“ [ˈsɪtkə] ['tʃɑːrli] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] [help] ,
“ Sitka Charley promised his help ,
” 锡特卡 查理 承诺 他的 帮助 ,
“锡特卡·查理承诺会提供帮助,
[ænd; ənd] [went] [ə'wei] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [ðɪs] [lɔː'reɪn] - [mʌst; məst][biː; bi] ,
and went away thinking what a wicked woman this Loraine Lisznayi must be ,
和 去 离开 思维 什么 一个 邪恶 女士 这 洛兰 - 必须 是 ,
然后她就离开了, 心里想着这个洛兰·利斯纳伊一定是个多么邪恶的女人啊。

[ɔːlsəʊ] [wɒt] ['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['friːdə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪntrəst]
also what noble women Mrs . Eppingwell and Freda were to interest
还 什么 高贵 女性 太太 : - 和 弗雷达 是 到 兴趣
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊn] ['flɒsi] .
themselves in the welfare of the unknown Flossie .
他们自己 在 这 福利 的 这 未知 弗洛西 : .
埃平韦尔夫人和弗雷达真是高尚的女性, 她们竟然关心无名小卒弗洛西的福祉。

[naʊ] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ˈəʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

Now Mrs . Eppingwell was open as the day .
现在 太太 . - 曾是 打开 作为 这 天 .

现在埃平韦尔太太照常营业。

[tuː; tə] ['sɪtkə] ['tʃɑːrli] , [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][pɑːst][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

To Sitka Charley , who took her once past the Hills of Silence ,
到 锡特卡 查理 , WHO 采取 她 一次 过去的 这 丘陵 的 沉默 ,

致锡特卡·查理，他曾带她穿过寂静之丘。

[biˈlɒŋz] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [miˈmɔːrɪəlaɪz, -'məu-] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] - ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)]

belongs the glory of having memorialized her clear - searching eyes , her
属于 这 荣耀 的 拥有 纪念 她 清除 - 搜索 眼睛 , 她

[klɪə(r)] - ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈʌtə(r)] ['daʊnraɪt] ['fræŋknəs] .

clear - ringing voice , and her utter downright frankness .
清除 - 铃声 嗓音 , 和 她 说出 彻头彻尾 坦率 .

能够铭记她清澈的眼神、清脆的声音和坦率的性格，是莫大的荣耀。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['stɪf(ə)nɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,

Her lips had a way of stiffening to command ,
她 嘴唇 有 一个 方式 的 刚度 到 命令 ,

她的嘴唇有一种发出命令时紧绷的表情。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and she was used to coming straight to the point .
和 她 曾是 用过的 到 未来 直的 到 这 观点 .

她习惯直奔主题。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [flɔɪd] - ['mezəmənt] , [fɪː; fɪ][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [ðɪs] [wɪð] [hɪm] ;

Having taken Floyd Vanderlip's measurement , she did not dare this with him ;
拥有 已采取 弗洛伊德 - 测量 , 她 做过 不是 敢 这 和 他 ;

量过弗洛伊德·范德利普的尺寸后，她不敢再对他做这件事了；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː;][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['friːdə] .

but she was not afraid to go down into the town to Freda .
但 她 曾是 不是 害怕的 到 去 向下 进入 这 镇 到 弗雷达 .

但她并不害怕下到镇上去找弗雷达。

[ænd; ənd] [daʊn] [fɪː; fɪ] [went] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

And down she went , in the bright light of day , to the house of the
和 向下 她 去 , 在 这 明亮的 光 的 天 , 到 这 房子 的 这

[ˈdɑːnsə(r)] .

dancer .
舞蹈家 .

于是，在明亮的日光下，她下楼来到了舞者的家中。

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['sɪli] [tʌŋz] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] .

She was above silly tongues , as was her husband , the captain .
她 曾是 多于 愚蠢的 舌头 , 作为 曾是 她 丈夫 , 这 队长 .

她不屑于胡言乱语，她的丈夫，那位船长，也是如此。

[fɪː; fɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She wished to see this woman and to speak with her ,
她 希望 到 看 这 女士 和 到 说话 和 她 ,

她想见见这位女士，并和她谈谈。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][fɪː; fɪ][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [fɪː; fɪ] [ʊd; əd] [nɒt] .

nor was she aware of any reason why she should not .
也不 曾是 她 意识到的 的 任何 原因 为什么 她 应该 不是 .

她也不知道自己有什么理由不应该这样做。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [griːk] [gɜːrlz][dɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] [æt; ət][ˈsɪkstɪ] [brɪləʊ] ,
So she stood in the snow at the Greek girl's door , with the frost at sixty below ,
所以 她 站立 在 这 雪 在 这 希腊语 女孩们 门 , 和 这 霜 在 六十 以下 ,
于是, 她站在希腊女孩家门口的雪地里, 气温零下六十度。

[ænd; ənd] [ˈpɑːli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
and parleyed with the waiting - maid for a full five minutes .
和 谈判 和 这 等待 - 女佣 为了 一个 满的 五 分钟 .
他和侍候的女佣交谈了整整五分钟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [pʊv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɔː(r)] ,
She had also the pleasure of being turned away from that door ,
她 有 还 这 乐趣 的 存在 转向 离开 从 那 门 ,
她还“荣幸”地被拒之门外。

[ænd; ənd][pʊv; əv][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
and of going back up the hill ,
和 的 去 后退 向上 这 爬坡道 ,
以及返回山顶的路程，

[rəʊθ] [æt; ət] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [əˈpʊn] [hɜː(r); hə(r)] .
wroth at heart for the indignity which had been put upon her .
愤怒 在 心 为了 这 侮辱 哪个 有 到过 放 之上 她 .
她因遭受的侮辱而怒火中烧。

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ **Who was this woman that she should refuse to see her ?**
” WHO 曾是 这 女士 那 她 应该 拒绝 到 看 她 ?
“这个女人是谁？ 她竟然拒绝见她？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] .
“ **she asked herself .**
” 她 问 她自己 .
她问自己。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈlðə(r)] [wei] [əˈraʊnd] ,
One would think it the other way around ,
一 会 思考 它 这 其他 方式 大约 ,
人们可能会想得正好相反。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [gɜːl] [dɪˈnaɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][pʊv; əv][ðə; ði] [waɪf] [pʊv; əv][ə; eɪ]
and she herself but a dancing girl denied at the door of the wife of a
和 她 她自己 但 一个 跳舞 女孩 否认 在 这 门 的 这 妻子 的 一个
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .
而她自己只不过是一个被船长夫人拒之门外的舞女。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [hæd; həd] [ˈfriːdə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
As it was , she knew , had Freda come up the hill to her ,
作为 它 曾是 , 她 知道 , 有 弗雷达 来 向上 这 爬坡道 到 她 ,
她知道, 弗雷达已经上山来找她了。

— [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈerənd] , — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwelkəm] [æt; ət]
— **no matter what the errand , — she would have made her welcome at**
— 不 事情 什么 这 差事 , — 她 会 有 制成 她 欢迎 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪə(r)] ,
her fire ,
她 火 ,
无论是什么差事, 她都会热情地在炉火旁迎接她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ðeə(r)][æz; əz] [tu:] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] , ['miəli] [æz; əz] [tu:]
and they would have sat there as two women , and talked , merely as two
和 他们 会 有 卫星 那里 作为 二 女性 , 和 谈话 , 仅仅 作为 二
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

她们会像两个女人一样坐在那里，像两个女人一样交谈。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['əʊvəstept] [kən'ven](ə)n] [ænd; ənd][ˈloʊəd; ˈləʊəd] [hɜ:'self] ,
She had overstepped convention and lowered herself ,
她 有 越界 习俗 和 降低 她自己 ,
[ˈdɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
她越过了常规，降低了自己的格调。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:ts] [aɪ 'ti:] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
but she had thought it different with the women down in the town .
但 她 有 想法 它 不同的 和 这 女性 向下 在 这 镇 .
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:ts] [aɪ 'ti:] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
但她对镇上那些女人却有不同的看法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][leɪd] [hɜ:'self] ['əʊpən][tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪs'ɒnə(r)] ,
And she was ashamed that she had laid herself open to such dishonor ,
和 她 曾是 羞愧 那 她 有 铺设 她自己 打开 到 这样的 羞辱 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][leɪd] [hɜ:'self] ['əʊpən][tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪs'ɒnə(r)] ,
她为自己让自己遭受如此耻辱而感到羞愧。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['fri:də] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'kaɪnd] .
and her thoughts of Freda were unkind .
和 她 想法 的 弗雷达 是 不友善 .
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['fri:də] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'kaɪnd] .
她对弗雷达的看法很不友善。

[nɒt] [ðæt] ['fri:də] [dɪ'zɜ:vɪd] [ðɪs] .
Not that Freda deserved this .
不是 那 弗雷达 应得的 这 .
[nɒt] [ðæt] ['fri:də] [dɪ'zɜ:vɪd] [ðɪs] .
弗雷达不该遭受这样的对待。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [kɑ:st] , [waɪl]
Mrs . Eppingwell had descended to meet her who was without caste , while
太太 . - 有 下降 到 见面 她 WHO 曾是 没有 种姓 , 尽管
[ʃi:; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

埃平韦尔夫人下楼去迎接她，她没有种姓，而她自己，

[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɜ:lɪə(r)] [ˈsteɪtəs] , [hæd; həd][nɒt] [pə'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
strong in the traditions of her own earlier status , had not permitted it .
强的 在 这 传统 的 她 自己的 早些时候 地位 , 有 不是 允许 它 .
[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɜ:lɪə(r)] [ˈsteɪtəs] , [hæd; həd][nɒt] [pə'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
她深受自己早年身份所赋予的传统观念的影响，不允许这样做。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['wɜ:ʃɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
She could worship such a woman ,
她 可以 崇拜 这样的 一个 女士 ,
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['wɜ:ʃɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
她可以崇拜这样的女人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑ:skt] [nəʊ][ˈgreɪtə(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]
and she would have asked no greater joy than to have had her
和 她 会 有 问 不 更大的 喜悦 比 到 有 有 她
[ɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
into the cabin and sat with her ,
进入 这 舱 和 卫星 和 她 ,
[ɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
她最大的快乐莫过于能把她接到船舱里，和她坐在一起。

[dʒʌst][sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
just sat with her , for an hour .
只是 卫星 和 她 , 为了 一个 小时 .
[dʒʌst][sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
就陪她坐了一个小时。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]
But her respect for Mrs . Eppingwell , and her respect for
但 她 尊重 为了 太太 : - , 和 她 尊重 为了
[hɜ:'self] , [hu:] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [rɪ'spekt] ,
herself , who was beyond respect ,
她自己 , WHO 曾是 超过 尊重 ,
但她对埃平韦尔夫人的尊重, 以及她对自己的尊重——她对自己的尊重是无可比拟的——

[hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][məʊst] [dɪ'zaɪəd] .
had prevented her doing that which she most desired .
有 阻止 她 正在做 那 哪个 她 最多 想要的 :
阻止了她去做她最想做的事。

[ðəʊ] [nɒt] [kwɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rɪ:s(ə)nt][ˈvɪzɪt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mæk'fi:] , [ðə; ðɪ][waɪf][ɒv; əv]
Though not quite recovered from the recent visit of Mrs . McFee , the wife of
尽管 不是 相当 恢复 从 这 最近的 访问 的 太太 : 麦克菲 , 这 妻子 的
[ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] ,
the minister ,
这 部长 ,
虽然还没完全从麦克菲夫人（部长夫人）最近的来访中恢复过来,

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:lwind] [ɒv; əv] [egzɔ:'teɪŋ] [ænd; ənd]
who had descended upon her in a whirlwind of exhortation and
WHO 有 下降 之上 她 在 一个 旋风 的 讲道 和
['brɪnstəʊn] ,
brimstone ,
硫磺 ,
他们如旋风般席卷而来, 对她进行着严厉的劝诫和诅咒。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈvɪzɪt] .
she could not imagine what had prompted the present visit .
她 可以 不是 想象 什么 有 提示 这 展示 访问 :
她无法想象是什么原因促使她这次来访。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [rɒŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] ,
She was not aware of any particular wrong she had done ,
她 曾是 不是 意识到的 的 任何 特别的 错误的 她 有 完毕 ,
她并不知道自己做错了什么事。

[ænd; ənd][ˈʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ðɪ]
and surely this woman who waited at the door was not concerned with the
和 一定 这 女士 WHO 等待 在 这 门 曾是 不是 担心的 和 这
['welfeə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
welfare of her soul .
福利 的 她 灵魂 :
而这位在门口等候的女人, 显然并不关心自己的灵魂安危。

先祖之神：克朗代克河的故事(The God of His Fathers Tales of the Klondyke)

第10/11页

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
Why had she come ?
为什么 有 她 来 ?

她为什么会来？

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][dʌ; ði][kjʊəri'ɒsəti][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] ,
For all the curiosity she could not help but feel ,
为了 全部 这 好奇心 她 可以 不是 帮助 但 感觉 ,

尽管她内心充满了好奇，但她还是忍不住感到.....

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [hɜː'self] [ɪn][dʌ; ði][praɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'daʊt] [praɪd] ,
she steeled herself in the pride of those who are without pride ,
她 钢铁般的意志 她自己 在 这 自豪 的 那些 WHO 是 没有 自豪 ,

她以那些没有自尊的人的自尊心来武装自己。

[ænd; ənd] ['treɪblɪd] [ɪn][dʌ; ði][ɪnə(r)] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ][meɪd] [ɒn][dʌ; ði][fɜːst] [kə'res] [ɒv; əv][ə; eɪ][lʌvə(r)] .
and trembled in the inner room like a maid on the first caress of a lover .
和 颤抖 在 这 内 房间 喜欢 一个 女佣 在 这 第一的 抚摸 的 一个 情人 .

她在内室里颤抖，就像少女初次被爱人爱抚时那样。

[ɪf] ['mɪsɪz] . - [sʌfəd] ['gəʊɪŋ] [ʌp][dʌ; ði] [hɪl] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [sʌfəd] , [ˈlaɪŋ] [feɪs] ['daʊnwəd]
If Mrs . Eppingwell suffered going up the hill , she too suffered , lying face downward
如果 太太 . - 遭受 去 向上 这 爬坡道 , 她 也 遭受 , 说谎 脸 向下

[ɒn][dʌ; ði][bed] ,
on the bed ,
在 这 床 ,

如果说埃平韦尔太太上山时感到痛苦，那么她面朝下躺在床上时也同样痛苦。

[draɪ] - [aɪd] , [draɪ] - [maʊðd] , [dʌm] .
dry - eyed , dry - mouthed , dumb .
干燥 - 眼睛 , 干燥 - 嘴巴 , 哑的 .

眼睛干涩，嘴巴干涩，哑口无言。

['mɪsɪz] . - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] .
Mrs . Eppingwell's knowledge of human nature was great .
太太 . - 知识 的 人类 自然 曾是 伟大的 .

埃平韦尔夫人对人性的了解非常深刻。

[ʃiː; ʃi] [eɪmd] [æt; ət][juːnɪvɜː'sæləti] .
She aimed at universality .
她 旨在 在 普遍性 .

她的目标是普世性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][step] [frɒm; frəm][dʌ; ði]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [θɪŋz]
She had found it easy to step from the civilized and contemplate things
她 有 成立 它 简单的 到 步 从 这 文明 和 沉思 事物

[frɒm; frəm][dʌ; ði][bɑː'bæərɪk]['æspekt] .
from the barbaric aspect .
从 这 野蛮 方面 .

她发现自己很容易就能从文明的角度跳出来，从野蛮的角度思考问题。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪˈhend][ˈsɜːt(ə)n][ˈpraɪm(ə)] [ænd; ənd] [əˈnæləgəs] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri]
She could comprehend certain primal and analogous characteristics in a hungry
她 可以 理解 肯定 原始 和 类似的 特征 在 一个 饥饿的
[wʊlf] - [dɒɡ][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈstɑːvɪŋ] [mæn] ,
wolf - dog or a starving man ,
狼 - 狗 或者 一个 饥饿 男人 ,
她能够理解饥饿的狼狗或饥饿的人身上某些原始的、相似的特征。

[ænd; ənd] [ˈpredɪkət] [laɪnz] [ɒv; əv][ˈæk(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pəˈsjuːd] [baɪ][ˈaɪðə(r)][ˈʌndə(r)] [laɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
and predicate lines of action to be pursued by either under like conditions .
和 谓词 线条 的 行动 到 是 追击 经过 任何一个 在下面 喜欢 状况 .
并规定在类似情况下双方应采取的行动方针。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈweðə(r)] [ɡɑːbd] [ɪn][ˈpɜːp(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði][rægz]
To her , a woman was a woman , whether garbed in purple or the rags
到 她 , 一个 女士 曾是 一个 女士 , 无论 盛装 在 紫色的 或者 这 破布
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌtə(r)] ;
of the gutter ;
的 这 排水沟 ;
在她看来, 女人就是女人, 无论身着紫袍还是衣衫褴褛;

[ˈfriːdə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Freda was a woman .
弗雷达 曾是 一个 女士 .

弗雷达是位女性。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] [hæd; həd][ʃiː, ʃɪ] [biːn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdænsərz] [ˈkæbɪn]
She would not have been surprised had she been taken into the dancer's cabin
她 会 不是 有 到过 惊讶 有 她 到过 已采取 进入 这 舞者的 舱
[ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntəd] [ɒn] [ˈkɒmən] [ɡraʊnd] ;
and encountered on common ground ;
和 遭遇 在 常见的 地面 ;
如果她被带到舞者的船舱里, 并在共同的话题上相遇, 她也不会感到惊讶;

[nɔː(r)] [səˈpraɪzd] [hæd; həd][ʃiː, ʃɪ] [biːn] [ˈteɪkən][ɪn][ænd; ənd] [flɔːnt] [ɪn] [ˈpraɪdlɪs] [ˈærəɡəns] .
nor surprised had she been taken in and flaunted in prideless arrogance .
也不 惊讶 有 她 到过 已采取 在 和 炫耀 在 无尊严 傲慢 .
她并不感到惊讶, 反而以一种毫无尊严的傲慢炫耀着自己。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈtriːtɪd] , [wɒz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd]
But to be treated as she had been treated , was unexpected and
但 到 是 治疗 作为 她 有 到过 治疗 , 曾是 意外 和
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
disappointing .
令人失望 .
但她所受到的待遇却出乎意料, 令人失望。

[ˈɜːɡəʊ] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] [ˈfredəz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
Ergo , she had not caught Freda's point of view .
因此 , 她 有 不是 捕捉 弗雷达的 观点 的 看法 .
因此, 她没有理解弗雷达的观点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɡʊd] .
And this was good .
和 这 曾是 好的 .

这很好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [geɪnd] [seɪv] [θruː] [mʌtʃ] ['træveɪl]
There are some points of view which cannot be gained save through much travail
那里 是 一些 积分 的 看法 哪个 不能 是 获得 节省 通过 很多 劳作
[ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] ,
and personal crucifixion ,
和 个人的 十字架刑 ;
有些观点只有通过艰苦卓绝的努力和个人的磨难才能获得。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪts][ˈmɪsɪz] . - [ʊd; əd] , [ɪn]
and it were well for the world that its Mrs . Eppingwells should , in
和 它 是 出色地 为了 这 世界 那 它是 太太 . 应该 , 在
[ˈsɜːt(ə)n] [weɪz] ,
certain ways ,
肯定 方式 ;
而对于世界来说, 埃平威尔斯夫人以某种方式这样做也是一件好事。

[fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][juːnɪvɜːˈsæləti] .
fall short of universality .
落下 短的 的 普遍性 .
缺乏普遍性。

[wʌn] ['kænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [dɪˈfaɪlmənt] [wɪˈðəʊt] ['leɪɪŋ] [hændz][tuː; tə] [pɪtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['stɪki] ,
One cannot understand defilement without laying hands to pitch , which is very sticky ,
一 不能 理解 玷污 没有 躺下 双手 到 沥青 , 哪个 是 非常 黏 ,
不接触沥青, 就无法理解玷污的滋味, 沥青非常粘稠。

[waɪl] [ðeə(r)][biː; bi] ['plenti] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
while there be plenty willing to undertake the experiment .
尽管 那里 是 很多 愿意的 到 承担 这 实验 .
虽然会有很多人愿意进行这项实验。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [smɔːl] [kənˈsɜːn] ,
All of which is of small concern ,
全部 的 哪个 是 的 小的 忧虑 ,
所有这些都无关紧要。

[brɪˈpɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] ['mɪsɪz] . - [graʊnd] [fɜː(r); fə(r)] ['griːvəns] ,
beyond the fact that it gave Mrs . Eppingwell ground for grievance ,
超过 这 事实 那 它 给予 太太 . 地面 为了 不满 ,
除了这让埃平韦尔夫人有了不满的理由之外,

[ænd; ənd][bred][fɜː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [gɜːrlz] [hɑːt] .
and bred for her a greater love in the Greek girl's heart .
和 繁殖 为了 她 一个 更大的 爱 在 这 希腊语 女孩们 心 .
并在希腊女孩心中孕育出更深沉的爱。

[θriː]
III
三、
三

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [θɪŋz] [went] [əˈlɒŋ] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , — ['mɪsɪz] .
And in this way things went along for a month , — Mrs .
和 在 这 方式 事物 去 沿着 为了 一个 月 , — 太太 .
事情就这样持续了一个月, ——夫人

- ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɪðˈhəʊld] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['dænsərz] ['blændɪʃmənts]
Eppingwell striving to withhold the man from the Greek dancer's blandishments
- 努力 到 扣压 这 男人 从 这 希腊语 舞者的 奉承
[əˈɡenst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [flɒsiːz] ['kʌmɪŋ] ;
against the time of Flossie's coming ;
反对 这 时间 的 弗洛西的 未来 ;
埃平韦尔竭力阻止那名男子受到希腊舞女的诱惑, 以免弗洛西到来。

[ˈflosi] [ˈlesniŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [i:tʃ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdriəri] [treɪl] ; [ˈfri:də] [ˈpɪtiŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] - [streŋθ]
Flossie lessening the miles each day on the dreary trail ; Freda pitting her strength
弗洛西 减少 这 英里 每个 天 在 这 凄凉 踪迹 ; 弗雷达 点蚀 她 力量
[əˈgenst] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] - [ˈwʊmən] ;
against the model - woman ;
反对 这 模型 - 女士 ;

弗洛西每天在枯燥乏味的道路上减少行进的里程；弗雷达与这位模特般的女人较量力量；

[ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] - [ˈwʊmən] [ˈstreɪniŋ] [ˈevri] [nɜ:v] [tu:; tə][lənd][ðə; ði] [praɪz] ;
the model - woman straining every nerve to land the prize ;
这 模型 - 女士 紧张 每一个 神经 到 土地 这 奖 ;
这位模特女郎竭尽全力去赢得奖项；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈmu:vɪŋ] [θru:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈʌt(ə)l] , [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪmˈself]
and the man moving through it all like a flying shuttle , very proud of himself
和 这 男人 移动 通过 它 全部 喜欢 一个 飞行 穿梭 , 非常 自豪的 的 他自己
,
:
,

而那个人则像飞行穿梭机一样穿梭其中，对自己非常自豪。

[hu:m] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɒn] [hwa:n; ˈdʒu:ən] .
whom he believed to be a second Don Juan .
谁 他 相信 到 是 一个 第二 大学教师 胡安 .
他认为这个人是第二个唐璜。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈnoʊ,bɑ:di:z] [fɔ:lt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [mænz] [ðæt] [bɪˈrein] - [æt; ət][lɑ:st] [ˈləndɪd] [hɪm] .
It was nobody's fault except the man's that Loraine Lisznayi at last landed him .
它 曾是 没有人 过错 除了 这 男人的 那 洛兰 - 在 最后的 登陆 他 .
洛兰·利斯纳伊最终把他嫁给他，这完全是他自己的错。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪd] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [ˈwʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [nəʊ] ,
The way of a man with a maid may be too wonderful to know ,
这 方式 的 一个 男人 和 一个 女佣 可能 是 也 精彩的 到 知道 ,
男人与女仆之间的相处之道，或许美妙得令人难以知晓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ˈpæsəθ] [ɔ:l] [kənˈsepʃ(ə)n] ;
but the way of a woman with a man passeth all conception ;
但 这 方式 的 一个 女士 和 一个 男人 经过 全部 概念 ;
但女人与男人之间的关系超越了一切想象；

[wens] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈdi:d] [ˌʌnˈwaɪz] [hu:] [wʊd] [deə(r)] [ˈfɔ:kɑ:st] [flɔɪd] -
whence the prophet were indeed unwise who would dare forecast Floyd Vanderlip's
何处 这 先知 是 的确 失策 WHO 会 敢 预报 弗洛伊德 -
[kɔ:s] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] .
course twenty - four hours in advance .
课程 二十 - 四 小时 在 进步 .
由此可见，那些敢于提前二十四小时预测弗洛伊德·范德利普行向的先知确实不明智。

[pəˈhæps] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] - [ˈwʊmənz] [əˈtrækʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Perhaps the model - woman's attraction lay in that to the eye she was a
也许 这 模型 - 女性的 景点 躺在 那 到 这 眼睛 她 曾是 一个
[ˈhænsəm] [ˈænim(ə)l] ;
handsome animal ;
英俊的 动物 ;

或许这位模特女性的魅力在于，从外表上看，她是一位漂亮的动物；

[pəˈhæps] [ʃi:; ʃi] [ˈfæsnɛɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][əʊld] - [wɜ:ld] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] ;
perhaps she fascinated him with her old - world talk of palaces and princes ;
也许 她 着迷 他 和 她 老的 - 世界 讲话 的 宫殿 和 王子们 ;
或许是她那些关于宫殿和王子的古老谈吐让他着迷；

[ˈliːstwaɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈdæzld] [hɪm] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [aʊt][ɪn] [ˌʌnˈkʌltʃəd] [ˈrʌfnəs] ,
leastwise she dazzled him whose life had been worked out in uncultured roughness ,
最不明智的 她 眼花缭乱 他 谁 生活 有 到过 工作 出去 在 没文化的 粗糙度 ,
至少, 她让那个一生都在粗犷野蛮中度过男人眼中充满了光彩。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [əˈgriːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][rʌn] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
and he at last agreed to her suggestion of a run down the river
和 他 在 最后的 同意 到 她 建议 的 一个 跑步 向下 这 河
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [æt; ət] [ˈfɔːti] [maɪl] .
and a marriage at Forty Mile .
和 一个 婚姻 在 四十 英里 .

他最终同意了她的建议, 沿着河往下走, 在四十英里处结婚。
[ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɔːt] [dɒgz][frɒm; frəm] [ˈsɪtkə] [ˈtʃɑːrli] ,
In token of his intention he bought dogs from Sitka Charley ,
在 令牌 的 他的 意图 他 买 狗 从 锡特卡 查理 ,
为了表明他的意愿, 他从锡特卡查理那里买了狗。

— [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [sled][ɪz] [ˈhesəsəri] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [lɔːreɪn] - [teɪks] [tuː; tə]
— more than one sled is necessary when a woman like Loraine Lisznayi takes to
— 更多的 比 一 雪橇 是 必要的 什么时候 一个 女士 喜欢 罗兰 - 需要 到
[ðə; ði][treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ,
——像罗兰·利斯纳伊这样的女性如果要去滑雪, 需要的可不止一辆雪橇。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and then went up the creek to give orders for the
和 然后 去 向上 这 溪 到 给 订单 为了 这
[ˌsuːpəɪnˈtendəns; ˌsjuːpəɪnˈtendəns][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəˈnænzə] [maɪnz] [ˈdʒʊəɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
superintendence of his Bonanza mines during his absence .
督察 的 他的 博南扎 矿井 期间 他的 缺席 .
然后他沿着小溪向上游走去, 下达在他不在期间管理博南扎矿场的命令。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][aʊt] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈveɪɡli] ,
He had given it out , rather vaguely ,
他 有 给定 它 出去 , 相当 依稀 ,
他含糊其辞地把这件事告诉了别人。

[ðæt][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsleɪdɪŋ] [ˈlʌmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that he needed the animals for sledding lumber from the mill to his
那 他 需要 这 动物 为了 雪橇 木材 从 这 磨 到 他的
[sluːs] ,
sluices ,
水闸 ,
他需要这些牲畜来用雪橇将木材从锯木厂运到他的水闸。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ˈsɪtkə] [ˈtʃɑːrli] [ˈdemənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪtnəs] .
and right here is where Sitka Charley demonstrated his fitness .
和 正确的 这里 是 在哪里 锡特卡 查理 已证明 他的 健康 .
就在这里, 锡特卡·查理展现了他的体能。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [dɒgz][ɒn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [deɪt] ,
He agreed to furnish dogs on a given date ,
他 同意 到 提供 狗 在 一个 给定 日期 ,
他同意在指定日期提供犬只。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd] [flɔɪd] [ˈvændər,lɪp] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][təʊz] [ʌp] - [kriːk] ,
but no sooner had Floyd Vanderlip turned his toes up - creek ,
但 不 很快 有 弗洛伊德 范德利普 转向 他的 脚趾 向上 - 溪 ,
但弗洛伊德·范德利普刚一转身,

[ðæn; ðən] [ˈtʃɑ:rlɪ] [haɪ] [hɪm'self] [ə'wei] [ɪn] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] [tu:; tə] [lɔ'reɪn] - .
than **Charley** **hied** **himself** **away** **in** **perturbation** **to** **Loraine** **Lisznayi** .
比 查理 希德 他自己 离开 在 扰动 到 罗兰 - .

查理心烦意乱地躲了起来，去找罗兰·利斯纳伊。

[dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [nəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [ˌvændər,lɪp][hæd; həd] [gɒn] ？
Did **she** **know** **where** **Mr** . **Vanderlip** **had** **gone** ？
做过 她 知道 在哪里 先生 . 范德利普 有 已消失 ？

她知道范德利普先生去了哪里吗？

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [strɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz][baɪ][ə; eɪ]
He **had** **agreed** **to** **supply** **that** **gentleman** **with** **a** **big** **string** **of** **dogs** **by** **a**
他 有 同意 到 供应 那 绅士 和 一个 大的 细绳 的 狗 经过 一个
[ˈsɜ:t(ə)n] [taɪm] ；
certain **time** ；
肯定 时间 ；

他曾答应在某个时间之前向那位先生提供一大群狗；

[bʌt; bət] [ðæt] ['feɪmləs] [wʌn] , [ðə; ðɪ]['dʒɜ:mən]['treɪdə(r)] ['maɪərz] ,
but **that** **shameless** **one** , **the** **German** **trader** **Meyers** ,
但 那 不要脸 一 , 这 德语 商 迈耶斯 ,

但那个无耻的家伙，德国商人迈耶斯，

[hæd; həd] [bi:n] ['baɪɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [bru:ts] [ænd; ənd] [skimp] [ðə; ðɪ] ['mɑ:kɪt] .
had **been** **buying** **up** **the** **brutes** **and** **skimped** **the** **market** .
有 到过 购买 向上 这 野蛮人 和 偷工减料 这 市场 .

一直在大量收购牲畜，并在市场上牟取暴利。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [veri] ['nesəsəri] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['mɪstə(r)] . [ˌvændər,lɪp] ,
It **was** **very** **necessary** **he** **should** **see** **Mr** . **Vanderlip** ,
它 曾是 非常 必要的 他 应该 看 先生 . 范德利普 ,

他非常有必要见范德利普先生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪmləs] [wʌn][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'hændhænd][ɪn]
because **of** **the** **shameless** **one** **he** **would** **be** **all** **of** **a** **week** **behindhand** **in**
因为 的 这 不要脸 一 他 会 是 全部 的 一个 星期 背后 在
[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .
filling **the** **contract** :
填充 这 合同 .

因为那个无耻之徒，他会在履行合同方面落后整整一周。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] ？
She **did** **know** **where** **he** **had** **gone** ？
她 做过 知道 在哪里 他 有 已消失 ？

她知道他去了哪里吗？

[ʌp] - [kri:k] ？ [gʊd] ！
Up - **creek** ？ **Good** ！
向上 - 溪 ？ 好的 ！

逆流而上？太好了！

[hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:m] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [dɪ'leɪ] .
He **would** **strike** **out** **after** **him** **at** **once** **and** **inform** **him** **of** **the** **unhappy** **delay** .
他 会 罢工 出去 后 他 在 一次 和 通知 他 的 这 不开心 延迟 .

他会立刻追上去，告诉他令人遗憾的延误。

[dɪd][hi:; hi] [ʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌvændər,lɪp] ['ni:dɪd] [ðə; ðɪ][dɒgz] [ɒn] ['fraɪdeɪ]
Did **he** **understand** **her** **to** **say** **that** **Mr** . **Vanderlip** **needed** **the** **dogs** **on** **Friday**
做过 他 理解 她 到 说 那 先生 . 范德利普 需要 这 狗 在 星期五
[naɪt] ？
night ？
夜晚 ？

他是否理解了她的意思是范德利普先生周五晚上需要这些狗？

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] [taɪm] ?
that he must have them by that time ?
那 他 必须 有 他们 经过 那 时间 ?
他那时必须已经拿到了吗?

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [bæd] ,
It was too bad ,
它 曾是 也 坏的 ,
太糟糕了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪmləs] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][bɪd] [ʌp][ðə; ði][praɪsɪz] .
but it was the fault of the shameless one who had bid up the prices .
但 它 曾是 这 过错 的 这 不要脸 一 WHO 有 出价 向上 这 价格 .
但这都是那个无耻抬高价格的人的错。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['fɪftɪ] [d'bləz] [pə(r)] [hed] ,
They had jumped fifty dollars per head ,
他们 有 跳了起来 五十 美元 每 头 ,
他们每人跳糟了五十美元，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [baɪ] [ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['mɑ:kɪt] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [baɪ][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
and should he buy on the rising market he would lose by the contract .
和 应该 他 买 在 这 上升 市场 他 会 失去 经过 这 合同 .
如果他在市场上涨时买入，合约到期后他会亏损。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['vændərlɪp] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] .
He wondered if Mr . Vanderlip would be willing to meet the advance .
他 想知道 如果 先生 : 范德利普 会 是 愿意的 到 见面 这 进步 .
他想知道范德利普先生是否愿意支付这笔预付款。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] ?
She knew he would ?
她 知道 他 会 ?
她知道他会这么做？

[bi:ɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [frend] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [i:v(ə)n] [mi:t] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [hɜ:'self] ?
Being Mr . Vanderlip's friend , she would even meet the difference herself ?
存在 先生 : - 朋友 , 她 会 甚至 见面 这 不同之处 她自己 ?
作为范德利普先生的朋友，她甚至愿意亲自去了解其中的区别？

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
And he was to say nothing about it ?
和 他 曾是 到 说 没有什么 关于 它 ?
他竟然对此只字不提？

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][səʊ] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .
She was kind to so look to his interests .
她 曾是 种类 到 所以 看 到 他的 兴趣 .
她很善良，所以很关心他的兴趣。

['fraɪdeɪ] [naɪt] , [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
Friday night , did she say ?
星期五 夜晚 , 做过 她 说 ?
她说的是周五晚上吗？

[gʊd] !
Good !
好的 !
好的！

[ðə; ði][dɒgz] [wʊd] [bi:; bi][ɒn][hænd] .
The dogs would be on hand .
这 狗 会 是 在 手 .
狗狗们会在现场。

[æŋ; əŋ][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ˈfriːdə] [ŋjuː] [ðə; ði] [ɪˈləʊpmənt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɒld] [ɒf] [ɒn][ˈfraɪdeɪ]
An hour later , Freda knew the elopement was to be pulled off on Friday
一个 小时 之后 , 弗雷达 知道 这 私奔 曾是 到 是 拉 离开 在 星期五
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

一小时后，弗雷达知道私奔将在周五晚上进行；

[ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [flɔɪd] [ˈvændər,lɪp][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] - [kriːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]
also , that Floyd Vanderlip had gone up - creek , and her hands were
还 , 那 弗洛伊德 范德利普 有 已消失 向上 - 溪 , 和 她 双手 是
[taɪd] .
tied ;
系 ;

此外，弗洛伊德·范德利普已经去了上游，而她却束手无策。

[ɒn] [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˌdevəˈroʊ] , [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] [ˈkɔəriə(r)] , [ˈbeərɪŋ] [dɪˈspætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
On Friday morning , Devereaux , the official courier , bearing despatches from the
在 星期五 早晨 , 德弗罗 , 这 官方的 导游 , 轴承 电报 从 这
[gʌvənə(r)] , [əˈraɪvd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] .
Governor , arrived over the ice .
州长 , 到达的 超过 这 冰 ;

星期五早上，官方信使德弗罗带着总督的信件，跨越冰面抵达。

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] , [hiː; hi] [brɔːt] [ŋjuːz] [ɒv; əv] [ˈflɒsi] .
Besides the despatches , he brought news of Flossie .
除了 这 电报 , 他 带来 消息 的 弗洛西 ;

除了信件之外，他还带来了弗洛西的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [paːst] [hɜː(r); hə(r)][kæmp][æt; ət][ˈsɪkstɪ] [maɪ] ; [ˈhjuːmənz][ænd; ənd][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
He had passed her camp at Sixty Mile ; humans and dogs were in
他 有 通过了 她 营 在 六十 英里 ; 人类 和 狗 是 在
[gʊd] [kənˈdɪʃn] ;
good condition ;
好的 状况 ;

他经过了她在六十英里处的营地；人和狗的情况都很好；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][ɪn][ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
and she would doubtless be in on the morrow .
和 她 会 毫无疑问 是 在 在 这 明天 ;
她明天肯定会来。

[ˈmɪsɪz] . - [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] ; [flɔɪd] [ˈvændər,lɪp][wɒz; wəz] [seɪf]
Mrs . Eppingwell experienced a great relief on hearing this ; Floyd Vanderlip was safe
太太 . - 经验丰富的 一个 伟大的 宽慰 在 听力 这 ; 弗洛伊德 范德利普 曾是 安全的
[ʌp] - [kriːk] ,
up - creek ,
向上 - 溪 ,

听到这个消息，埃平韦尔太太如释重负；弗洛伊德·范德利普已经安全到达上游了。

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [griːk] [gɜːl][kʊd; kəd] [əˈgen] [leɪ] [hændz][əˈpɒn] [hɪm] ,
and ere the Greek girl could again lay hands upon him ,
和 埃雷 这 希腊语 女孩 可以 再次 躺 双手 之上 他 ,
希腊女孩还没来得及再次抓住他，

[hɪz; ɪz][braɪd] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
his bride would be on the ground .
他的 新娘 会 是 在 这 地面 ;
他的新娘会倒在地上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑ:ftə'hu:n] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg][,es 'ti:] . [bər'nɑ:rd] , [ˈvæliəntli] [dɪ'fendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frʌnt] [stu:p]
But that afternoon her big St . Bernard , valiantly defending her front stoop
但 那 下午 她 大的 英石 . 伯纳德 , 英勇地 防守 她 正面 哈腰
,
.
.

但那天下午，她那只体型庞大的圣伯纳犬英勇地守卫着她家门前的台阶。

[wɒz; wəz] [daʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][treɪl] - [stɑ:vɒd] ['mælə,mju:t] .
was downed by a foraging party of trail - starved Malemutes .
曾是 倒下 经过 一个 觅食 派对 的 踪迹 - 饥饿 雄性 .

被一群饥肠辘辘、四处觅食的马勒穆特犬击倒。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['berɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hɜ:sju:t] [mæs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
He was buried beneath the hirsute mass for about thirty seconds ,
他 曾是 埋葬 下面 这 多毛的 大量的 为了 关于 三十 秒 ,

他被埋在那团毛发浓密的东西下面大约三十秒。

[wen] ['reskju:d] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['æksi:z][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [staʊt] [men] .
when rescued by a couple of axes and as many stout men .
什么时候 获救 经过 一个 夫妻 的 轴 和 作为 许多 肥硕 男人 .

被几把斧头和几个壮汉救了出来。

[hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [tu:] ['mɪnɪts] ,
Had he remained down two minutes ,
有 他 剩余 向下 二 分钟 ,

如果他倒地两分钟，

[ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['rʌfli] [ə'pɔ:ʃən] [ænd; ənd]
the chances were large that he would have been roughly apportioned and
这 机会 是 大的 那 他 会 有 到过 大致 按比例分配 和
['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [[ˈbelɪz]] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:ti] ;
carried away in the respective bellies of the attacking party ;
携带 离开 在 这 各自 肚子 的 这 攻击 派对 ;

他很有可能被攻击方的双方粗略地分割并带走；

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [ni:t] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs]
but as it was , it was a mere case of neat and expeditious
但 作为 它 曾是 , 它 曾是 一个 仅仅 案件 的 整洁的 和 迅速的
['mæŋɡlɪŋ] .
mangling .
扭曲 .

但实际上，这只是一次干净利落、迅速彻底的破坏。

['sɪtkə] [tʃɑ:rlɪ] [keɪm] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] ,
Sitka Charley came to repair the damages ,
锡特卡 查理 来了 到 维修 这 损害 ,

锡特卡查理前来修复损坏，

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [raɪt] [fɔ:(r)] - [pɔ:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [bi:n] [left] [ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
especially a right fore - paw which had inadvertently been left a fraction of a
尤其 一个 正确的 前 - 爪子 哪个 有 无意中 到过 左边 一个 分数 的 一个
['sekənd] [tu:] [lɒŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [dɔ:gz] [maʊθ] .
second too long in some other dog's mouth .
第二 也 长的 在 一些 其他 狗的 嘴 .

尤其是右前爪，不小心被其他狗咬了一口，停留的时间哪怕只有一瞬间。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪt(ə)nz] [tu:; tə][gəʊ] ,
As he put on his mittens to go ,
作为 他 放 在 他的 连指手套 到 去 ,
.
.
他戴上手套准备离开时，

[ðə; ði] [tɔ:k] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [f'lɒsi] [ænd; ənd][ɪn]['næt(ə)rəl] ['si:kwəns] [pɑ:st] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] — “ [ɜ:(r)]
the talk turned upon Flossie and in natural sequence passed on to the — “ er
这 讲话 转向 之上 弗洛西 和 在 自然的 顺序 通过了 在 到 这 — “ 呢
[ˈhɒrɪd] [ˈwʊmən] .
horrid woman .
可怕的 女士 .

话题转到了弗洛西身上，然后自然而然地转移到了——呃，那个可怕的女人身上。

” [ˈsɪtkə] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ri'mɑ:k] [ɪnsl'dent(ə)li] [ðæt] [ʃi: ʃi] [ɪn'tendɪd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [daʊn] [ˈrɪvə(r)] [ðæt] [naɪt]
” **Sitka Charley remarked incidentally that she intended jumping out down river that night**
” 锡特卡 查理 评论 顺便 那 她 故意的 跳 出去 向下 河 那 夜晚
[wɪð] [flɔɪd] [ˈvændər,lɪp] ,
with Floyd Vanderlip ,
和 弗洛伊德 范德利普 ,
“西特卡·查莉无意中提到，她打算当晚和弗洛伊德·范德利普一起跳河自尽。”

[ænd; ənd] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈventʃəd] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ðæt] [ˈæksɪdents][wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [æt; ət] [ðæt]
and further ventured the information that accidents were very likely at that
和 更远 冒险 这 信息 那 事故 是 非常 可能 在 那
[taɪm] [pɜ; əv] [ʃiə(r)] .
time of year :
时间 的 年 .

他还进一步透露，每年的这个时候发生事故的可能性非常大。

[səʊ][ˈmɪsɪz] . - [θɔ:ts] [pɜ; əv] [ˈfri:də] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'kaɪndə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
So Mrs . Eppingwell's thoughts of Freda were unkinder than ever .
所以 太太 . - 想法 的 弗雷达 是 弱者 比 曾经 .

所以，埃平韦尔太太对弗雷达的思念比以往任何时候都更加强烈。

[ʃi: ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ə'drest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] ,
She wrote a note , addressed it to the man in question ,
她 写道 一个 笔记 , 已解决 它 到 这 男人 在 问题 ,
她写了一张纸条，收信人是那个男人。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [hu:] [leɪ] [ɪn] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [pɜ; əv] [bə'hænzə]
and intrusted it to a messenger who lay in wait at the mouth of Bonanza
和 受托人 它 到 一个 信使 WHO 躺在 等待 在 这 嘴 的 博南扎
[kri:k] .
Creek .
溪 .

并将其委托给埋伏在博南扎溪口的信使。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ˈfri:də] , [ˈɔ:lsəʊ] [ˈweɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [strə'ti:dʒɪk] [pɔɪnt] .
Another man , bearing a note from Freda , also waited at that strategic point .
其他 男人 , 轴承 一个 笔记 从 弗雷达 , 还 等待 在 那 战略 观点 .

另一名男子带着弗雷达留下的字条，也在这个战略要地等候着。

[səʊ][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [flɔɪd] [ˈvændər,lɪp] , [ˈraɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [sled] [ˈmerəli] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st]
So it happened that Floyd Vanderlip , riding his sled merrily down with the last
所以 它 发生 那 弗洛伊德 范德利普 , 骑术 他的 雪橇 兴高采烈地 向下 和 这 最后的
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

于是，弗洛伊德·范德利普兴高采烈地驾着雪橇，在最后一缕阳光下滑了下来。

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nəʊts] [tə'geðə(r)] .
received the notes together .
已收到 这 笔记 一起 .

一起收到了这些纸条。

[hi:; hi][tɔ:(r)] ['fredəz] [ə'krɒs] .
He tore Freda's across .
他 撕裂 弗雷达的 穿过 .

他撕开了弗雷达的胸膛。

[nəʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
No , he would not go to see her .
不 , 他 会 不是 去 到 看 她 .

不, 他不会去看她。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['greɪtə(r)] [θɪŋz] [ə'fʊt] [ðæt] [naɪt] .
There were greater things afoot that night .
那里 是 更大的 事物 步行 那 夜晚 .

当晚还有更大的事情正在酝酿。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
Besides , she was out of the running .
除了 , 她 曾是 出去 的 这 跑步 .

此外, 她已经出局了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - !
But Mrs . Eppingwell !
但 太太 . - !

但是埃平韦尔夫人!

[hi:; hi] [wʊd] [əb'zɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [wɪʃ] , — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ,
He would observe her last wish , — or rather ,
他 会 观察 她 最后的 希望 , — 或者 相当 ,

他会遵从她的遗愿, ——或者更确切地说,

[ðə; ði][lɑ:st] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [əb'zɜ:v] ,
the last wish it would be possible for him to observe ,
这 最后的 希望 它 会 是 可能的 为了 他 到 观察 ,

他最后一个愿望, 也是他能够实现的,

— [ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [bɔ:ɪ][tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ]
— and meet her at the Governor's ball to hear what she had to say
— 和 见面 她 在 这 州长的 球 到 听到 什么 她 有 到 说
.
:
.

——并在州长舞会上与她见面, 听听她要说什么。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ; [pə'hæps] — [hi:; hi]
From the tone of the writing it was evidently important ; perhaps — He
从 这 语气 的 这 写作 它 曾是 显然 重要的 ; 也许 — 他

[smaɪld] ['fɒndli] ,
smiled fondly ,
微笑 深情地 ,

从字里行间的语气来看, 这件事显然很重要; 或许——他慈爱地笑了笑,

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [θɔ:t] .
but failed to shape the thought .
但 失败的 到 形状 这 想法 .

但未能形成这种想法。

[kən'faʊnd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['eni] [wei] !
Confound it all , what a lucky fellow he was with the women any way !
混杂 它 全部 , 什么 一个 幸运的 同伴 他 曾是 和 这 女性 任何 方式 !

真是令人沮丧, 他无论如何都很幸运, 很受女人欢迎!

[ˈskætərɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɒst] ,
Scattering her letter to the frost ,
散射 她 信 到 这 霜 ,
她将信撒向霜冻之中。

[hiː; hi] [mʌʃ] [ðə; ði] [dɒgz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ləʊp] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] .
he mushed the dogs into a swinging lope and headed for his cabin .
他 糊状物 这 狗 进入 一个 摇摆 洛珀 和 标题 为了 他的 舱 .
他催促着狗儿们欢快地奔跑起来，然后朝他的小木屋走去。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd] ,
It was to be a masquerade ,
它 曾是 到 是 一个 化装舞会 ,
这将是一场化装舞会，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪɡ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɒstjuːm] [juːst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒprə] [ˈhaʊs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
and he had to dig up the costume used at the Opera House a couple
和 他 有 到 挖 向上 这 戏服 用过的 在 这 歌剧 房子 一个 夫妻
[ɒv; əv] [mʌnθs] [brɪˈfɔː(r)] .
of months before .
的 几个月 前 .
他不得不翻出几个月前在歌剧院演出时穿过的那套戏服。

[ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [[eɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːt] .
Also, he had to shave and to eat .
还 , 他 有 到 刮胡子 和 到 吃 .
此外，他还得刮胡子和吃饭。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] , [əˈləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] , [wɒz; wəz] [ʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˈflɒsiːz]
Thus it was that he, alone of all interested, was unaware of Flossie's
因此 它 曾是 那 他 , 独自的 的 全部 感兴趣的 , 曾是 不知情 的 弗洛西的
[prɒkˈsɪməti] .
proximity :
邻近 .

因此，在所有相关人员中，只有他没有意识到弗洛西就在附近。

“ [hæv; həv] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [həʊl] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] , [æt; ət] [ˈmɪdnɑːt] , [[ɑːp] .
“ **Have them down to the water - hole off the hospital, at midnight, sharp** .
” 有 他们 向下 到 这 水 - 洞 离开 这 医院 , 在 午夜 , 锋利的 .
[doʊnt] [feɪl] [em ˈiː] ,
Don't fail me ,
不 失败 我 ,
“午夜时分，准时把他们送到医院附近的水坑边。别让我失望。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈsɪtkə] [ˈtʃɑːrli] ,
“ **he said to Sitka Charley** ,
” 他 说 到 锡特卡 查理 ,

他对锡特卡·查理说：

[huː] [drɒpt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ðæt] [ˈəʊnli] [wʌn] [dɒg] [wɒz; wəz] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] ,
who dropped in with the advice that only one dog was lacking to fill the bill ,
WHO 掉落 在 和 这 建议 那 仅有的 一 狗 曾是 缺乏 到 充满 这 账单 ,
有人顺道过来建议说，只需要再缺一只狗就能凑齐这笔账了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌn] [wɒd] [biː; bi] [ˈfɔːθˈkʌmɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] .
and that that one would be forthcoming in an hour or so .
和 那 那 一 会 是 即将推出 在 一个 小时 或者 所以 .
并且预计大约一个小时候就会有结果。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [sæk] .
“ **Here's the sack** .
” 这里是 这 解雇 .

“这是麻袋。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [skeɪlz] .
There's the scales .
有 这 秤 .

那是秤。

[weɪ] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [dʌst] [ænd; ənd][doʊnt][ˈbɒðə(r)][,em ˈi:] .
Weigh out your own dust and don't bother me .
称重 出去 你的 自己的 灰尘 和 不 打扰 我 .

你自己去称量灰尘，别来烦我。

[aɪv] [ɡɒt][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɔ:l] .
I've got to get ready for the ball .
我已经 得到 到 得到 准备好 为了 这 球 .

我得准备参加球赛了。

" ['sɪtkə] ['tʃɑ:rlɪ] [weɪ] [aʊt][hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:tɪd] , ['kæəriŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][ˈletə(r)][tu:; tə]
” **Sitka Charley weighed out his pay and departed , carrying with him a letter to**
” 锡特卡 查理 称重 出去 他的 支付 和 已离开 , 携带 和 他 一个 信 到
[lɔ'reɪn] - ,
Loraine Lisznayi ,
洛兰 - ,

“锡特卡·查理称好薪水后就离开了，临走前还带了一封写给洛兰·利斯纳伊的信。”

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [kə'rektli] [ɪˈmædʒɪnd][tu:; tə][rɪˈfɜ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
the contents of which he correctly imagined to refer to a meeting at the
这 内容 的 哪个 他 正确 想象 到 参考 到 一个 会议 在 这
[ˈwɔ:tə(r)] - [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ,
water - hole of the hospital ,
水 - 洞 的 这 医院 ,

他正确地推测，邮件内容指的是在医院水坑边的一次会面。

[æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , [ʃɑ:p] .
at midnight , sharp .
在 午夜 , 锋利的 .

午夜时分，准时。

[aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[twɑɪs] ['fri:də] [sent] ['mesndʒər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] , [weə(r)] [ðə; ði] [dɑ:ns] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl]
Twice Freda sent messengers up to the Barracks , where the dance was in full
两次 弗雷达 发送 信使 向上 到 这 兵营 , 在哪里 这 舞蹈 曾是 在 满的
[swɪŋ] ,
swing ,
摇摆 ,

弗雷达两次派人到兵营去，当时舞会正在那里如火如荼地进行着。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈbʃ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪˈðəʊt] ['ɑ:nsəz] .
and as often they came back without answers .
和 作为 经常 他们 来了 后退 没有 答案 .

他们常常空手而归。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [wɒt] ['əʊnli][ˈfri:də] [kʊd; kəd][du:; də] — [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:rz] , [mɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]
Then she did what only Freda could do — put on her furs , masked her
然后 她 做过 什么 仅有的 弗雷达 可以 做 — 放 在 她 毛皮 , 戴面具 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

然后她做了只有弗雷达才能做的事——穿上皮草，蒙住脸，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [bɔːl] .
and went up herself to the Governor's ball .
和 去 向上 她自己 到 这 州长的 球 .

她亲自参加了州长的舞会。

[naʊ] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌstəm] — [nɒt] [æn; ən][ə'riɪdʒən(ə)][wʌn][baɪ] ['eni] [miːnz] —
Now there happened to be a custom — not an original one by any means —
现在 那里 发生 到 是 一个 风俗 — 不是 一个 原来的 — 经过 任何 方法 —
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [kli:k] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [br'kʌm] [ə'dɪktɪd] .
to which the official clique had long since become addicted .
到 哪个 这 官方的 集团 有 长的 自从 变得 上瘾 .

现在恰好有一种习俗——当然这绝不是什么原创习俗——官方圈子早已沉迷其中。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['kʌstəm] ,
It was a very wise custom ,
它 曾是 一个 非常 明智的 风俗 ,

这是一个非常明智的习俗。

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [prə'tek(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənkaɪnd] [pʊ; əv][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [ænd; ənd] [geɪv]
for it furnished protection to the womankind of the officials and gave
为了 它 提供 保护 到 这 女性 的 这 官员 和 给予
['greɪtə(r)] ['sɪ'lektnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['revlz] .
greater selectness to their revels .
更大的 选择性 到 他们的 揭秘 .

因为它为官员中的女性提供了保护，并使她们的娱乐活动更具选择性。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ][,mæskə'reɪd; ,mɑːskə'reɪd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [t'əʊzn] ,
Whenever a masquerade was given , a committee was chosen ,
每当 一个 化装舞会 曾是 给定 , 一个 委员会 曾是 选定 ,

每当举办化装舞会时，都会选出一个委员会。

[ðə; ði] [səʊl] ['fʌŋk(ə)n] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [piːp] [br'niːθ] [iːtʃ]
the sole function of which was to stand by the door and peep beneath each
这 唯一 功能 的 哪个 曾是 到 站立 经过 这 门 和 窥视 下面 每个
[ænd; ənd] ['evri] [mɑːsk] .
and every mask .
和 每一个 面具 .

它的唯一作用就是站在门口，偷窥每个人的面具下面。

[məʊst] [men] [dɪd] [nɒt] ['klæmə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðɪs] [kə'mɪti] ,
Most men did not clamor to be placed upon this committee ,
最多 男人 做过 不是 叫嚣 到 是 放置 之上 这 委员会 ,

大多数男性并没有争相加入这个委员会。

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [huː] [liːst] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['bɒnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wʌnz] [huːz] ['sɜːvɪsɪz]
while the very ones who least desired the honor were the ones whose services
尽管 这 非常 一个 WHO 至少 想要的 这 荣誉 是 这 一个 谁 服务
[wɜː(r); wə(r)][məʊst] [rɪ'kwaɪəd] .
were most required .
是 最多 必需的 .

而那些最不想要这份荣誉的人，恰恰是最需要他们服务的人。

[ðə; ði] [t'ʃæplɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [pʊ; əv][ðə; ði]
The chaplain was not well enough acquainted with the faces and places of the
这 牧师 曾是 不是 出色地 足够的 熟人 和 这 面孔 和 地方 的 这
[t'aʊnzpiːpl] [tuː; tə] [nəʊ] [huːm] [tuː; tə][əd'mɪt][ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] .
townspeople to know whom to admit and whom to turn away .
镇民 到 知道 谁 到 承认 和 谁 到 转动 离开 .

这位牧师对镇上居民的面孔和住处不够熟悉，所以不知道该接纳谁，该拒绝谁。

[ɪn] [laɪk] [kən'dɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] ['lðə(r)] ['wɜ:ðɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [wəd] [hæv; həv] [ɑ:skt]
In like condition were the several other worthy gentlemen who would have asked
在 喜欢 状况 是 这 一些 其他 值得 先生们 WHO 会 有 问
[ˈnʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][səʊ] [sɜ:v] .
nothing better than to so serve .
没有什么 更好的 比 到 所以 服务 .

其他几位品行端正的绅士也和他们一样，别无所求，只求能为他们效力。

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pleɪs] , ['mɪsɪz] . [mæk'fi:] [wəd] [hæv; həv] [risk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]
To fill the coveted place , Mrs . McFee would have risked her chance of
到 充满 这 令人垂涎的 地方 , 太太 . 麦克菲 会 有 冒险 她 机会 的
[sæl'veɪ](ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

为了获得这个令人垂涎的职位，麦克菲夫人甚至愿意冒着失去救赎的机会。

[ænd; ənd][dɪd] , [wʌn] [naɪt] ,
and did , one night ,
和 做过 , 一 夜晚 ,

一天晚上，他真的这么做了。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['tri:əʊ] [pɑ:st] [ɪn]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['mʌdld] [θɪŋz] [kən'sɪdərəbli]
when a certain trio passed in under her guns and muddled things considerably
什么时候 一个 肯定 三人组 通过了 在 在下面 她 枪支 和 混乱 事物 相当
[bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)][ɑ:'dentəti][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
before their identity was discovered .
前 他们的 身份 曾是 发现 .

当某个三人组在她枪口下潜入，并在身份被发现之前将事情搞得一团糟时。

[ðeə'rɑ:ftə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] [fɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌŋ'reɪsfəli] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'spɒnd] .
Thereafter only the fit were chosen , and very ungracefully did they respond .
此后 仅有的 这 合身 是 选定 , 和 非常 笨拙地 做过 他们 回应 .
此后只选择了合适的人选，但他们的回应却非常不体面。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] [prɪns] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
On this particular night Prince was at the door .
在 这 特别的 夜晚 王子 曾是 在 这 门 .
那天晚上，王子出现在门口。

['preʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)] ,
Pressure had been brought to bear ,
压力 有 到过 带来 到 熊 ,
压力已经施加，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ə'meɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kən'sent] [tu:; tə]
and he had not yet recovered from amaze at his having consented to
和 他 有 不是 然而 恢复 从 惊奇 在 他的 拥有 同意 到
[ʌndə'teɪk] [ə; eɪ][tɑ:sk] [wɪtʃ] [bɪd][feə(r)][tu:; tə] [lu:z] [hɪm] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [frendz] ,
undertake a task which bid fair to lose him half his friends ,
承担 一个 任务 哪个 出价 公平的 到 失去 他 一半 他的 朋友们 ,

他还没从自己竟然同意接受一项很可能会让他失去一半朋友的任务的震惊中恢复过来。

['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f] .
merely for the sake of pleasing the other half .
仅仅 为了 这 清酒 的 令人愉悦 这 其他 一半 .
仅仅是为了取悦另一半。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [wɜ:(r); wə(r)][men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
Three or four of the men he had refused were men whom he had
三 或者 四 的 这 男人 他 有 拒绝 是 男人 谁 他 有
[nəʊn] [ɒn] [kri:k] [ænd; ənd][treɪl] ,
known on creek and trail ,
已知 在 溪 和 踪迹 ,
他拒绝的三四个人都是他在溪边和路上认识的。

— [gʊd] ['kɒmreɪdz] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪg'zæktli][ˈelɪdʒəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [sɪ'lekt] [æn; ən][ə'feə(r)] .
— **good comrades , but not exactly eligible for so select an affair .**
— 好的 同志们 , 但 不是 确切地 有资格的 为了 所以 选择 一个 事务 .
— 好同志, 但又不完全符合条件, 所以选择一段恋情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kænvəsiŋ] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði][pəʊst][ðəə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,
He was canvassing the expediency of resigning the post there and then ,
他 曾是 拉票 这 权宜之计 的 辞职 这 邮政 那里 和 然后 ,
他当时正在考虑是否应该立即辞职。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [trɪpt] [ɪn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] .
when a woman tripped in under the light .
什么时候 一个 女士 绊倒了 在 在下面 这 光 .
一名女子在灯光下绊倒了。

[ˈfri:də] !
Freda !
弗雷达 !
弗雷达 !

[hi:; hi][kʊd; kəd][sweə(r)][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][fɜ:rz] , [dɪd][hi:; hi][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [pɔɪz] [ɒv; əv] [hed] [səʊ] [wel] .
He could swear it by the furs , did he not know that poise of head so well .
他 可以 发誓 它 经过 这 毛皮 , 做过 他 不是 知道 那 沉着 的 头 所以出色地 .
他可以对着皮毛发誓, 如果他不是对那优雅的头颅姿态了如指掌的话。

[ðə; ði][lɑ:st] [wʌn][tu:; tə][ɪk'spekt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
The last one to expect in all the world .
这 最后的 一 到 预计 在 全部 这 世界 .
这是全世界最出乎意料的事。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ˈbetə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][tu:; tə] [ðʌs] [ˈventʃə(r)] [ðə; ði] [ɪgnəˈmɪni]
He had given her better judgment than to thus venture the ignominy
他 有 给定 她 更好的 判断 比 到 因此 风险投资 这 耻辱
[ɒv; əv][rɪ'fju:z(ə)] ,
of refusal ,
的 拒绝 ,
他认为她不该冒着被拒绝的耻辱风险。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] , [ðə; ði] [skɔ:n] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
or , if she passed , the scorn of women .
或者 , 如果 她 通过了 , 这 轻蔑 的 女性 .
或者, 如果她通过了考验, 将会遭受女性的鄙视。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪ'ðəʊt] ['skru:təni] ; [hi:; hi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi]
He shook his head , without scrutiny ; he knew her too well to be
他 摇晃 他的 头 , 没有 审查 ; 他 知道 她 也 出色地 到 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .
他摇了摇头, 没有丝毫怀疑; 他太了解她了, 不可能认错。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prest] [ˈkləʊzə(r)] .
But she pressed closer .
但 她 按下 更近 .
但她靠得更近了。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [blæk] [sɪlk] ['rɪbən] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] ['ləʊəd; 'laʊəd][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
She lifted the black silk ribbon and as quickly lowered it again .
她 抬起 这 黑色的 丝绸 丝带 和 作为 迅速地 降低 它 再次 .

她提起黑色丝带，又迅速放下。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['flæʃɪŋ] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sekənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
For one flashing , eternal second he looked upon her face .
为了 一 闪烁 , 永恒 第二 他 看起来 之上 她 脸 .

那一瞬间，仿佛永恒，他凝视着她的脸庞。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'riz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
It was not for nothing , the saying which had arisen in the country ,

这句在当地流传下来的谚语并非空穴来风。

[ðæt] ['friːdə] [pleɪd] [wɪð] [men][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] ['bʌbəlz] .
that Freda played with men as a child with bubbles .
那 弗雷达 玩 和 男人 作为 一个 孩子 和 气泡 .

弗雷达小时候曾和男人们一起玩吹泡泡的游戏。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .
Not a word was spoken .
不是 一个 单词 曾是 说 .

两人一句话也没说。

[prɪns] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [rɪ'zaɪnɪŋ] ,
Prince stepped aside , and a few moments later might have been seen resigning ,

王子退到一边，片刻之后，人们或许会认为他已经辞职了。

[wɪð] [wɔːm] [ɪnkəʊ'hɪərəns] , [ðə; ði][pəʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'feɪθfl] .
with warm incoherence , the post to which he had been unfaithful .
和 温暖的 语无伦次 , 这 邮政 到 哪个 他 有 到过 不忠 .

带着温暖的语无伦次，他背叛了那个职位。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['fleksəb(ə)l][ɒv; əv] [fɔːm] , ['slendə(r)] , [jet] ['rɪðmɪk] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt]
A woman , flexible of form , slender , yet rhythmic of strength in every movement
一个 女士 , 灵活的 的 形式 , 苗条 , 然而 节奏 的 力量 在 每一个 移动
,
!
,

一位身姿灵活、纤细苗条，但每个动作都充满力量感的女性。

[naʊ] ['pɔːzɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [gruːp] , [naʊ] ['skænɪŋ] [ðæt] , [ɜːrdʒd][ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd] ['diːviəs]
now pausing with this group , now scanning that , urged a restless and devious
现在 暂停 和 这 团体 , 现在 扫描 那 , 敦促 一个 不安 和 狡猾的
[kɔːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['revələ] .
course among the revellers .
课程 之中 这 狂欢者 .

一会儿和这群人待在一起，一会儿又扫视那群人，这促使狂欢者们采取了一种不安分且狡猾的策略。

[men] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fɜːrz] , [ænd; ənd] ['mɑːvəld] , — [men] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɜːvd] [ə'pɒn]
Men recognized the furs , and marvelled , — men who should have served upon
男人 认可 这 毛皮 , 和 惊叹不已 , — 男人 WHO 应该 有 服务 之上
[ðə; ði][dɔː(r)] [kə'mɪti] ;
the door committee ;
这 门 委员会 ;

男人们认出了这些皮草，并惊叹不已——这些人本应是门卫委员会的成员；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prəʊn] [tuː; tə] [spiːtʃ] .
but they were not prone to speech .
但 他们 是 不是 易于 到 演讲 .

但他们不善言辞。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Not so with the women .
不是 所以 和 这 女性 :

但女性则不然。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] [trɪks] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] ,
They had better eyes for the lines of figure and tricks of carriage ,
他们 有 更好的 眼睛 为了 这 线条 的 数字 和 技巧 的 运输 ,
他们对人物线条和仪态技巧的观察力更强。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ðɪs] [fɔ:m] [tu;; tə][bi;; bi][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌnfə'mɪliə(r)] ; ['laɪkwaɪz]
and they knew this form to be one with which they were unfamiliar ; likewise
和 他们 知道 这 形式 到 是 一 和 哪个 他们 是 陌生 ; 同样地
[ðə; ði][fɜ:rz] .
the furs .
这 毛皮 :

他们知道这种形状是他们不熟悉的；皮毛也是如此。

['mɪsɪz] . [mæk'fi:] , [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slʌpə(r)] - [ru:m] [weə(r)] [ɔ:l][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] ,
Mrs . McFee , emerging from the supper - room where all was in readiness ,
太太 : 麦克菲 , 新兴 从 这 晚餐 - 房间 在哪里 全部 曾是 在 准备就绪 ,
[kɔ:t] [wʌn] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ,
caught one flash of the blazing ,
捕捉 一 闪光 的 这 炽烈 ,
麦克菲太太从一切准备就绪的餐厅走出来时，瞥见了一抹火光，

['kwestɪŋ] [aɪz] [θru:] [ðə; ði] ['sɪlkən] [mɑ:sk] - [slɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [stɑ:t] .
questing eyes through the silken mask - slits , and received a start .
探索 眼睛 通过 这 丝 面具 - 缝隙 , 和 已收到 一个 开始 :
透过丝绸面具的缝隙，探寻的目光被吓了一跳。

[ʃi; ʃɪ] [traɪd] [tu;; tə] [rekə'lekt] [weə(r)] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] ,
She tried to recollect where she had seen the like ,
她 尝试 到 追忆 在哪里 她 有 已见 这 喜欢 ,
她努力回想自己是在哪里见过类似的东西，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs]
and a vivid picture was recalled of a certain proud and rebellious
和 一个 生动 图片 曾是 召回 的 一个 肯定 自豪的 和 叛逆的
['sɪnə(r)] [hu:m] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [wʌns] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ə; eɪ] ['fru:tləs] ['erənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] .
sinner whom she had once encountered on a fruitless errand for the Lord .
罪人 谁 她 有 一次 遭遇 在 一个 徒劳无功 差事 为了 这 主 :
她清晰地回忆起曾经在一次徒劳无功的为主执行任务时遇到的一个骄傲叛逆的罪人。

[səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [hɒt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [rʌθ] ,
So it was that the good woman took the trail in hot and righteous wrath ,
所以 它 曾是 那 这 好的 女士 采取 这 踪迹 在 热的 和 正义 愤怒 ,
于是，这位善良的妇人怀着义愤填膺的怒火踏上了征程。

[ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌltɪmətli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . -
a trail which brought her ultimately into the company of Mrs . Eppingwell
一个 踪迹 哪个 带来 她 最终 进入 这 公司 的 太太 : -
[ænd; ənd] [flɔɪd] ['vændər,lɪp] .
and Floyd Vanderlip .
和 弗洛伊德 范德利普 :

这条线索最终让她结识了埃平韦尔夫人和弗洛伊德·范德利普。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [tu;; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .
Mrs . Eppingwell had just found the opportunity to talk with the man .
太太 : - 有 只是 成立 这 机会 到 讲话 和 这 男人 :
埃平韦尔太太刚刚找到机会和那位男士交谈。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'tʃ:mɪnd] , [naʊ] [ðæt] ['flɒsi] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [tuː; tə] [prə'si:d]
She had determined , now that Flossie was so near at hand , to proceed
她有 决定 , 现在 那 弗洛西 曾是 所以 靠近 在 手 , 到 继续
[də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
directly to the point ,
直接地 到 这 观点 ,

既然弗洛西就在附近，她决定直奔主题。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'saɪsɪv] ['lɪt(ə)l] ['eθɪk(ə)l] ['diskɔːs] [wɒz; wəz] ['tɪtɪleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and an incisive little ethical discourse was titillating on the end of her
和 一个 尖锐 小的 伦理道德 话语 曾是 令人兴奋的 在 这 结尾 的 她
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

她舌尖上扬起一段精辟的伦理论述，令人兴奋不已。

[wen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [br'keɪm] [θriː] .
when the couple became three .
什么时候 这 夫妻 成为 三 .

当这对夫妇变成三个人时。

[ʃiː, ʃi]['nəʊtɪd] , [ænd; ənd] ['pleɪzərəbli] ,
She noted , and pleasantly ,
她 著名的 , 和 愉快地 ,

她欣喜地指出：

[ðə; ði] ['feɪntli] ['fɒrən] ['æksent][ɒv; əv][ðə; ði] “ [beg]['paːd(ə)n] ” [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] [fɜːd] ['wʊmən]
the faintly foreign accent of the “ Beg pardon ” with which the furred woman
这 淡淡的 外国的 口音 的 这 “ 求 赦免 ” 和 哪个 这 毛茸茸的 女士
[ˈprefəst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] [flɒɪd] ['vændər,lɪp] ;
prefaced her immediate appropriation of Floyd Vanderlip ;
序言 她 即时 拨款 的 弗洛伊德 范德利普 ;

这位身穿皮草的女子用略带异国口音的“请原谅”说道，随后立即占有了弗洛伊德·范德利普；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] ['kɜːtiəsli] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and she courteously bowed her permission for them to draw a little
和 她 礼貌地 鞠躬 她 允许 为了 他们 到 画 一个 小的
[ə'pɑːt] .
apart .
除 .

她礼貌地鞠躬，允许他们稍微分开一些。

[ðen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['raɪtʃəs] [hænd] [dɪ'sendɪd] ,
Then it was that Mrs . McFee's righteous hand descended ,
然后 它 曾是 那 太太 . - 正义 手 下降 ,

就在这时，麦克菲太太正义之手落了下来。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [dɪ'sent] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mɑːsk] [tɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and accompanying it in its descent was a black mask torn from a
和 随同 它 在 它是 下降 曾是 一个 黑色的 面具 撕裂 从 一个
[ˈstɑːtld] ['wʊmən] .
startled woman .
惊慌 女士 .

与它一同下降的，还有一张从一位受惊女子身上撕下的黑色面具。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['kwaiət][kɜʊəri'bsəti][ɒv; əv]
A wonderful face and brilliant eyes were exposed to the quiet curiosity of
一个 精彩的 脸 和 杰出的 眼睛 是 裸露 到 这 安静的 好奇心 的
[ðəʊz] [huː] [lʊkt] [ðæt] [wei] ,
those who looked that way ,
那些 WHO 看起来 那 方式 ,

一张美丽的脸庞和明亮的眼睛映入那些注视着它的人们心中，引发了他们平静的好奇。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evrɪbɒdi] .
and they were everybody .
和 他们 是 大家 .

他们就是所有人。

[flɒɪd] ['vændər,lɪp][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] .
Floyd Vanderlip was rather confused .
弗洛伊德 范德利普 曾是 相当 使困惑 .

弗洛伊德·范德利普感到十分困惑。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n[di'mɑːnd, -'mænd] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n][pɒn][ðə; ði][pɑːt] [pɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt]
The situation demanded instant action on the part of a man who was not
这 情况 要求 立即的 行动 在 这 部分 的 一个 男人 who 曾是 不是
[brɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [depθ] ,
beyond his depth ,
超过 他的 深度 ,

当时的形势需要一位能力出众的人立即采取行动。

[waɪl] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
while he hardly knew where he was .
尽管 他 几乎 知道 在哪里 他 曾是 .

他几乎不知道自己身在何处。

[hiː; hi] [stɛəd] ['helpləsli] [ə'baʊt] [hɪm] .
He stared helplessly about him .
他 凝视 无助地 关于 他 .

他茫然地环顾四周。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [pə'plekst] .
Mrs Eppingwell was perplexed .
太太 . - 曾是 困惑 .

埃平韦尔太太感到困惑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kəmprɪ'hend] .
She could not comprehend .
她 可以 不是 理解 .

她无法理解。

[æn; ən][eksplə'neɪ](ə)n[wɒz; wəz] [fɔːθ'kʌmɪŋ] , [sʌmweə(r)] , [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . [mæk'fiː] [wɒz; wəz] ['iːkwəl]
An explanation was forthcoming , somewhere , and Mrs McFee was equal
一个 解释 曾是 即将推出 , 某处 , 和 太太 . 麦克菲 曾是 平等的

[tuː; tə][aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

事情的解释总会在某个地方出现，而麦克菲夫人也做好了应对的准备。

“ ['mɪsɪz] . - , ” [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] ['keltɪk] [vɔɪs] [rəʊz] ['ʃrɪlli] ,
“ Mrs Eppingwell , ” and her Celtic voice rose shrilly ,
” 太太 . - , ” 和 她 凯尔特人 嗓音 玫瑰 尖锐地 ,

“埃平韦尔夫人,”她那尖锐的凯尔特嗓音响起，

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ɡreɪt] ['pleɪzə(r)] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['friːdə] - , [mɪs] ['friːdə]
“ it is with great pleasure I make you acquainted with Freda Moloof , Miss Freda
” 它 是 和 伟大的 乐趣 我 制作 你 熟人 和 弗雷达 - , 错过 弗雷达
- ,
Moloof ,
- ,

“我非常荣幸地向您介绍弗雷达·莫卢夫小姐，弗雷达·莫卢夫女士，

[æz; əz][aɪ] [ʌndə'stænd] .
as I understand .
作为 我 理解 .

据我所知。

" ['fri:də] [ɪn'vɒləntɹəli] [tɜ:nd] .
" **Freda involuntarily turned** .
" 弗雷达 不由自主 转向 .

弗雷达不由自主地转过身。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [b'eəd] , [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , ['neɪkɪd] ,
With her own face bared , she felt as in a dream , naked ,
和 她 自己的 脸 裸露 , 她 毛毡 作为 在 一个 梦 , 裸 ,
她袒露着自己的脸, 感觉就像在梦里一样, 赤身裸体。

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:nd] [ðə; ði] [kləʊðd] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:skt]
upon her turned the clothed features and gleaming eyes of the masked
之上 她 转向 这 穿着衣服 特征 和 闪闪发光 眼睛 的 这 戴面具
circle .
[ˈsɜ:k(ə)] .
圆圈 .

蒙面人圈中, 衣着考究的人们目光灼灼地转向了她。

[aɪ 'ti:] [si:md] , [ˈɔ:lməʊst] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [wʊlf] - [pæk] ['gə:dl] [hɜ:(r); hə(r)] , ['redi] [tu:; tə]
It seemed , almost , as though a hungry wolf - pack girdled her , ready to
它 似乎 , 几乎 , 作为 尽管 一个 饥饿的 狼 - 盒 束腰 她 , 准备好 到
[dræg][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .
drag her down .
拖 她 向下 .

她仿佛被一群饥饿的狼群包围着, 随时准备将她拖入深渊。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [tʃɑ:ns] [ðæt] [sʌm; səm] [felt] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][æt; ət]
It might chance that some felt pity for her , she thought , and at
它 可能 机会 那 一些 毛毡 遗憾 为了 她 , 她 想法 , 和 在
[ðə; ði] [θɔ:t] , ['ha:d(ə)nd] .
the thought , hardened .
这 想法 , 硬化 .

她心想, 或许有人会同情她, 想到这里, 她又变得冷酷无情起来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [baɪ][fa:(r)][prɪ'fɜ:(r)][ðəə(r)] [skɔ:n] .
She would by far prefer their scorn .
她 会 经过 远的 更喜欢 他们的 轻蔑 .

她宁愿被人鄙视。

[strɒŋ] [ɒv; əv] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ðɪs] ['wʊmən] ,
Strong of heart was she , this woman ,
强的 的 心 曾是 她 , 这 女士 ,
这位女士意志坚强。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [preɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
and though she had hunted the prey into the midst of the pack ,
和 尽管 她 有 猎杀 这 猎物 进入 这 中间 的 这 盒 ,
尽管她已经将猎物追捕到狼群之中,

['mɪsɪz] . - [ɔ:(r)][nəʊ]['mɪsɪz] . - , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔ:'gəʊ] [ðə; ði] [kɪl] .
Mrs . Eppingwell or no Mrs . Eppingwell , she could not forego the kill .
太太 . - 或者 不 太太 . - , 她 可以 不是 放弃 这 杀 .
不管是不是埃平韦尔太太, 她都无法放弃猎杀。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['mɪsɪz] . - [dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
But here Mrs . Eppingwell did a strange thing .
但 这里 太太 . - 做过 一个 奇怪的 事物 .
但埃平韦尔太太做了一件奇怪的事。

[səʊ] [ðɪs] , [æt; ət][lɑ:st] , [wɒz; wəz] ['fri:də] , [ʃi:; ʃɪ] [mju:zd] , [ðə; ði]['dɑ:nsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv]
So this , at last , was Freda , she mused , the dancer and the destroyer of
所以 这 , 在 最后的 , 曾是 弗雷达 , 她 沉思 , 这 舞蹈家 和 这 驱逐舰 的
[men] ;
men ;
男人 ;

所以，她心想，这就是弗雷达，那个舞者，那个男人的毁灭者；

[ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [hu:z] [dɔ:(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] .
the woman from whose door she had been turned .
这 女士 从 谁 门 她 有 到过 转向 .

她曾被拒之门外的那个女人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [felt][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] ['kri:tʃərz] ['neɪkɪdnəs] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]
And she , too , felt the imperious creature's nakedness as though it were
和 她 , 也 , 毛毡 这 专横 生物的 裸体 作为 尽管 它 是
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

她也感受到了那个傲慢生物的裸体，仿佛那是她自己的裸体一样。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] , [hɜ:(r); hə(r)]['sæksn][dɪs,ɪnklɪ'neiʃ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒd] [fəʊ] ,
Perhaps it was this , her Saxon disinclination to meet a disadvantaged foe ,
也许 它 曾是 这 , 她 撒克逊 不情愿 到 见面 一个 弱势群体 敌人 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

或许正是这一点，或许是她撒克逊人不愿与弱势敌人交战的天性使然。

[fə'su:θ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['greɪtə(r)] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
forsooth , that it might give her greater strength in the struggle for the
真的 , 那 它 可能 给 她 更大的 力量 在 这 斗争 为了 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

的确，这样做或许能让她在争夺那个男人时更有力量。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɒv; əv][bəʊθ] ; [bʌt; bət][bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] ,
and it might have been a little of both ; but be that as it may ,
和 它 可能 有 到过 一个 小的 的 两个都 ; 但 是 那 作为 它 可能 ,
[bʌt; bət] [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] ,
或许两者兼而有之；但无论如何，

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][du:; də] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
she did do this strange thing .
她 做过 做 这 奇怪的 事物 .

她确实做了这件奇怪的事。

[wen] ['mɪsɪz] . - [θɪn] [vɔɪs] , [ˈvaɪbrənt] [wɪð] ['mæɪsɪ] , [hæd; həd] [reɪzd] , [ænd; ənd] ['fri:də]
When Mrs . McFee's thin voice , vibrant with malice , had raised , and Freda
什么时候 太太 : - 薄的 嗓音 , 充满活力 和 恶意 , 有 提高 , 和 弗雷达
[tɜ:nd] [ɪn'vɒləntɹəli] ,
turned involuntarily ,
转向 不由自主 ,

麦克菲太太尖细的声音带着浓重的恶意提高了音量，弗雷达不由自主地转过身去。

['mɪsɪz] . - ['ɔ:lsəʊ] [tɜ:nd] , [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)][mɑ:sk] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]
Mrs . Eppingwell also turned , removed her mask , and inclined her head
太太 : - 还 转向 , 已移除 她 面具 , 和 倾斜 她 头
[ɪn] [æk'nɒlɪdʒmənt] .
in acknowledgment .
在 致谢 .

埃平韦尔夫人也转过身，摘下口罩，点头致意。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [əˈhʌðə(r)] [ˈflæʃɪŋ] , [ˈtɜːn(ə)] [ˈsekənd] , [ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪːz] [tuː] [ˈwɪmɪn] [rɪˈɡɑːdɪd]
It was another flashing , eternal second , during which these two women regarded
它 曾是 其他 闪烁 , 永恒 第二 , 期间 哪个 这些 二 女性 认为
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

又是一瞬间，仿佛永恒，这两个女人在那一刻彼此凝视。

[ðə; ðɪ] [wʌn] , [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] , [ˌmiːtɪˈbrɪk] ; [æt; ət] [beɪ] , [əˈɡresɪv] ;
The one , eyes blazing , meteoric ; at bay , aggressive ;
这 一 , 眼睛 炽烈 , 流星 ; 在 湾 , 挑衅的 ;
其中一个，双目炯炯有神，目光如流星般锐利；处于被动，却又咄咄逼人；

[ˈsʌfərəɪŋ] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ænd; ənd] [rɪˈzent] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ðə; ðɪ] [skɔːn] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ænd; ənd]
suffering in advance and resenting in advance the scorn and ridicule and
痛苦 在 进步 和 怨恨 在 进步 这 轻蔑 和 嘲笑 和
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜːˈself] [ˈəʊpən] [tuː; tə] ;
insult she had thrown herself open to ;
侮辱 她 有 抛掷 她自己 打开 到 ;
她预先承受着嘲讽、讥笑和侮辱，并对此感到愤恨；

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ˈbɜːnɪŋ] , [ˈbʌblɪŋ] [ˈlɑːvə] [kəʊn] [pʊ; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] .
a beautiful , burning , bubbling lava cone of flesh and spirit .
一个 美丽的 , 燃烧 , 冒泡 岩浆 锥体 的 肉 和 精神 .
一个美丽、燃烧、沸腾的熔岩锥，由血肉和灵魂构成。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] , [kɑːm] - [aɪd] , [kuːl] - [braʊd] , [səˈriːn] ; [strɒŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪnˈtegrəti]
And the other , calm - eyed , cool - browed , serene ; strong in her own integrity
和 这 其他 , 冷静的 - 眼睛 , 凉爽的 - 眉毛 , 安详 ; 强的 在 她 自己的 正直
, [wɪð] [feɪθ] [ɪn] [hɜːˈself] ,
, with faith in herself ,
, 和 信仰 在 她自己 ,
另一个女孩眼神平静，眉宇间透着沉稳，神态安详；她正直坚强，对自己充满信心。

[ˈθʌrəli] [æt; ət] [ɪːz] ; [dɪsˈpæʃənət] , [ɪmpəˈtɜːbəb(ə)] ; [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ˈtʃɪzld] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]
thoroughly at ease ; dispassionate , imperturbable ; a figure chiselled from some
彻底 在 舒适 ; 冷静 , 沉着冷静 ; 一个 数字 凿刻的 从 一些
[kəʊld] [ˈmaːb(ə)] [ˈkwɒrɪ] .
cold marble quarry .
寒冷的 大理石 采石场 .
十分放松；冷静沉着；宛如从冰冷的大理石采石场中雕刻出来的人物。

[wʌtˈevə(r)] [ɡʌlf] [ðeə(r)] [maɪt] [ɪɡˈzɪst] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [aɪˈtiː] [nɒt] .
Whatever gulf there might exist , she recognized it not .
任何 海湾 那里 可能 存在 , 她 认可 它 不是 .
无论存在怎样的鸿沟，她都没有察觉。

[nəʊ] [ˈbrɪdʒɪŋ] , [nəʊ] [dɪˈsendɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈætɪtʃuːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [pʊ; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ɪˈkwɒləti] .
No bridging , no descending ; her attitude was that of perfect equality .
不 桥接 , 不 下降 ; 她 态度 曾是 那 的 完美的 平等 .
没有架空，没有贬低；她的态度是完全平等的。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈtræŋkwɪli] [pʌn] [ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [pʊ; əv] [ðeə(r)] [ˈkɒmən] [ˈwʊmənˌhʊd] .
She stood tranquilly on the ground of their common womanhood .
她 站立 平静地 在 这 地面 的 他们的 常见的 女性 .
她静静地伫立在她们共同的女性身份的土地上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmædən] [ˈfriːdə] .
And this maddened Freda .
和 这 疯狂的 弗雷达 .
这让弗雷达彻底疯了。

[nɒt] [səʊ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɒv; əv][ˈlesə(r)] [briːd] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [soʊlɪz] [ˈplʌmɪt] [njuː] [nɒt]
Not so , had she been of lesser breed ; but her soul's plummet knew not
不是 所以 , 有 她 到过 的 较少 品种 ; 但 她 灵魂的 暴跌 知道 不是
[ðə; ði] [ˈbɒtəmləs] ,
the bottomless ,
这 无底 ,
如果她出身低微, 情况就未必如此; 但她灵魂的深渊却不知其深不可测。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪpɪst] [depθs]
and she could follow the other into the deeps of her deepest depths
和 她 可以 跟随 这 其他 进入 这 深水 的 她 最深处 深度
[ænd; ənd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraɪt] .
and read her aright .
和 读 她 好的 .
她可以跟随对方进入她内心最深处, 并准确地了解她。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [drɔː] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgɑːrmənts] [hem] ?
” **Why do you not draw back your garment's hem ?**
” 为什么 做 你 不是 画 后退 你的 服装的 她们 ?
“你为什么不把衣服的下摆拉下来呢? ”
“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [ɔːl][ɪn] [ðæt] [ˈflæʃɪŋ] , [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈsekənd] .
” **she was fain to cry out , all in that flashing , dazzling second .**
” 她 曾是 欣然 到 哭 出去 , 全部 在 那 闪烁 , 耀眼的 第二 .
在那耀眼夺目的瞬间, 她几乎要喊出声来。

“ [spɪt] [əˈpɒn][em ˈiː] , [rɪˈvaɪ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈgreɪtə(r)] [ˈmɜːsi] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
” **Spit upon me , revile me , and it were greater mercy than this !**
” 吐 之上 我 , 唾骂 我 , 和 它 是 更大的 怜悯 比 这 !
“你们唾弃我, 辱骂我, 都比这更仁慈! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] .
” **She trembled .**
” 她 颤抖 .
她浑身颤抖。

[hɜː(r); hə(r)][ˈnɒstrəlz] [dɪˈstendɪd] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] .
Her nostrils distended and quivered .
她 鼻孔 膨胀 和 颤抖 .
她的鼻孔鼓胀颤动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːˈself] [ɪn] [tʃek] , [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ɪnklɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːnd]
But she drew herself in check , returned the inclination of head , and turned
但 她 画 她自己 在 查看 , 返回 这 倾角 的 头 , 和 转向
[tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
to the man .
到 这 男人 .
但她克制住了自己, 回以微微点头, 然后转向那个男人。

“ [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] , [flɔɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] .
” **Come with me , Floyd , “ she said simply .**
” 来 和 我 , 弗洛伊德, “ 她 说 简单地 .
“跟我来, 弗洛伊德,”她简单地说。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [naʊ] . “
” **I want you now . “**
” 我 想 你 现在 . “
“我现在就要你。”

“ [wɒt] [ðə; ði] — ” [hi;; hi][bɪ'gæn][ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] , [ænd; ənd][kwɪt][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [dɪ'skri:t]
“ **What the — ” he began explosively , and quit as suddenly , discreet**
“ 什么 这 — ” 他 开始 爆炸性地 , 和 辞职 作为 突然 , 慎重
[ɪ'nʌf] [tu;; tə][nɒt] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [ɒf] .
enough to not round it off .
足够的 到 不是 圆形的 它 离开 .

“什么——”他猛地开口，然后又戛然而止，语气十分谨慎，没有把话说完。

[weə(r)] [ðə; ði] [dju:s] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪts] [gɒn] , ['eniweɪ] ?
Where the deuce had his wits gone , anyway ?
在哪里 这 二 有 他的 智慧 已消失 , 反正 ?
这家伙的脑子到底都到哪儿去了？

[wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][mæn][mɔ:(r)] ['fu:lɪli] [pleɪst] ?
Was ever a man more foolishly placed ?
曾是 曾经 一个 男人 更多的 愚蠢地 放置 ?
还有比他更愚蠢的人吗？

[hi;; hi]['gɜ:g(ə)ld] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He gurgled deep down in his throat and high up in the roof of his mouth ,
他 咕噜咕噜 深的 向下 在 他的 喉 和 高的 向上 在 这 屋顶 的 他的 嘴 ,
他喉咙深处和上颚都发出咕噜咕噜的声音。

[hi:v] [æz; əz][wʌn][hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪndɪ'sɪʒn] , [ænd; ənd] [glæə] [ə'pi:ɪŋli]
heaved as one his big shoulders and his indecision , and glared appealingly
喘息 作为 一 他的 大的 肩膀 和 他的 优柔寡断 , 和 怒目而视 吸引人的
[æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .
at the two women .
在 这 二 女性 .

他耸了耸肩，显得有些犹豫不决，然后充满恳求地瞪着那两个女人。

“ [aɪ][beg]['pɑ:d(ə)n] , [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [spi:k] [fɜ:st] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['vændər,lɪp] ?
“ **I beg pardon , just a moment , but may I speak first with Mr . Vanderlip ?**
“ 我 求 赦免 , 只是 一个 片刻 , 但 可能 我 说话 第一的 和 先生 : 范德利普 ?
“请稍等片刻，我可以先和范德利普先生谈谈吗？”

“ ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] , [ðəʊ] [flu:t] - [laɪk][ænd; ənd][ləʊ] , ['predɪkeɪtɪd] [wɪl] [ɪn][ɪts] ['evrɪ]
“ **Mrs . Eppingwell's voice , though flute - like and low , predicated will in its every**
“ 太太 . - 嗓音 , 尽管 长笛 - 喜欢 和 低的 , 预设的 将要 在 它是 每一个
['keɪd(ə)ns] .
cadence .
节奏 .
“埃平韦尔夫人的声音虽然像笛子一样低沉，但每一个音节都蕴含着意志。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [hɪz; ɪz]['grætɪtju:d] .
The man looked his gratitude .
这 男人 看起来 他的 感激 .
男人脸上露出了感激的神情。

[hi;; hi] , [æt; ət] [li:st] , [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] .
He , at least , was willing enough .
他 , 在 至少 , 曾是 愿意的 足够的 .
至少他本人是愿意的。

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ” [frɒm; frəm] ['fri:də] .
“ **I'm very sorry , ” from Freda .**
“ 我是 非常 对不起 , ” 从 弗雷达 .
“我很抱歉，”弗雷达说道。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] .
“ **There isn't time .**
“ 那里 不是 时间 .
“没有时间了。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

He must come at once .

他 必须 来 在 一次 .

他必须立刻过来。

” [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˈfreɪzɪz] [drɒpt] [ˈiːzəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

” The conventional phrases dropped easily from her lips ,

” 这 传统的 短语 掉落 容易地 从 她 嘴唇 ,

她轻而易举地吐出那些老套的措辞，

[bʌt; bət][fiː; fi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [smaɪl] [ˈɪnwədli] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪn'ædɪkwəsi] [ænd; ænd] [ˈwiːknəs]

but she could not forbear to smile inwardly at their inadequacy and weakness

但 她 可以 不是 忍耐 到 微笑 内心 在 他们的 不足 和 弱点

.
:
.

但她忍不住在心里暗自嘲笑他们的无能和软弱。

[fiː; fi] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [ˈfriːk] .

She would much rather have shrieked .

她 会 很多 相当 有 尖叫 .

她宁愿尖叫。

” [bʌt; bət] , [mɪs] - ,

” But , Miss Moloof ,

” 但 , 错过 - ,

“但是，莫洛夫小姐，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pəˈzes] [jɔː'self] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈvændər,lɪp][ænd; ænd] [kə'mɑːnd]

who are you that you may possess yourself of Mr . Vanderlip and command

WHO 是 你 那 你 可能 具有 你自己 的 先生 : 范德利普 和 命令

[hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz] ?

his actions ?

他的 行动 ?

你究竟是谁，竟能控制范德利普先生并指挥他的行为？

” [ˌweərə'pɒn] [rɪˈliːf] [ˈbraitən] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [biːmd] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

” Whereupon relief brightened his face , and the man beamed his approval .

” 于是 宽慰 明亮 他的 脸 , 和 这 男人 光束 他的 赞同 .

“于是，他脸上露出了如释重负的笑容，并露出了赞许的神情。”

[trʌst] [ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə][dræg][hɪm][klɪə(r)] .

Trust Mrs . Eppingwell to drag him clear .

相信 太太 : - 到 拖 他 清除 .

相信埃平韦尔太太会把他拉出来。

[ˈfriːdə] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [mætʃ] [ðɪs] [taɪm] .

Freda had met her match this time .

弗雷达 有 遇见 她 匹配 这 时间 .

弗雷达这次遇到了对手。

” [aɪ] — [aɪ] — ” [ˈfriːdə] [ˈhezɪtətɪd] ,

” I — I — ” Freda hesitated ,

” 我 — 我 — ” 弗雷达 犹豫了一下 ,

“我——我——”弗雷达犹豫了一下，

[ænd; ænd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfemənɪn] [maɪnd] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ɪts] [ˈhɑːnɪs] — ” [ænd; ænd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

and then her feminine mind putting on its harness — ” and who are you

和 然后 她 女性 头脑 推杆 在 它是 马具 — ” 和 WHO 是 你

[tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] ? ”

to ask this question ? ”

到 问 这 问题 ? ”

然后，她女性的思维开始发挥作用——“你凭什么问这个问题？”

“ [ai] ?
“ **I ?**
“ 我 ?

“我?

[ai][,ei 'em][ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd] — “
I am Mrs . Eppingwell , and — ”
我 是 太太 . - , 和 — ”

我是埃平韦尔夫人，而且——”

“ [ðeə(r)] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里!

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [brəʊk] [ɪn] [ˈʃɑ:pli] .
“ **the other broke in sharply .**
“ 这 其他 打破 在 尖锐地 .

“另一个人突然插话道。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈkæptɪn] , [hu:] [ɪz] [ˈðeəfɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .
“ **You are the wife of a captain , who is therefore your husband .**
“ 你 是 这 妻子 的 一个 队长 , WHO 是 所以 你的 丈夫 .

“你是上尉的妻子，所以上尉就是你的丈夫。”

[ai][,ei 'em][ˈəʊnli][ə; ei] [ˈdɑ:nsɪŋ] [gɜ:l] .
I am only a dancing girl .
我 是 仅有的 一个 跳舞 女孩 .

我只是个跳舞的女孩。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ? “
What do you with this man ? ”
什么 做 你 和 这 男人 ? ”

你打算怎么处置这个人?

“ [sʌtʃ] [ʌn'presɪdɪntɪd] [bɪ'hɛɪvjə(r)] !
“ **Such unprecedented behavior !**
“ 这样的 空前的 行为 !

“这种行为史无前例! ”

“ [ˈmɪsɪz] . [mæk'fi:] [ˈrʌfld] [hɜ:ˈself] [ænd; ənd] [kliəd] [fɔ:(r); fə(r)][ækʃ(ə)n] ,
“ **Mrs . McFee ruffled herself and cleared for action ,**
“ 太太 . 麦克菲 褶皱的 她自己 和 已清除 为了 行动 ,

麦克菲夫人整理了一下仪容，准备采取行动。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [[ʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ə; ei] [lʊk] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; ei] [nju:]
but Mrs . Eppingwell shut her mouth with a look and developed a new
但 太太 . - 关闭 她 嘴 和 一个 看 和 发达 一个 新的
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

但埃平韦尔太太用眼神堵住了嘴，然后发动了新的攻击。

“ [sɪns] [mɪs] - [ə'prɪəz] [tu:; tə][həʊld] [kleɪmz] [ə'pɒn][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvændər,lɪp] ,
“ **Since Miss Moloof appears to hold claims upon you , Mr . Vanderlip ,**
“ 自从 错过 - 出现 到 抓住 索赔 之上 你 , 先生 . 范德利普 ,

“既然莫洛夫小姐似乎对你，范德利普先生，有索赔要求，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [tu:] [greɪt] [heɪst] [tu:; tə][grɑ:nt][,em 'i:][ə; ei] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] ,
and is in too great haste to grant me a few seconds of your time ,
和 是 在 也 伟大的 匆忙 到 授予 我 一个 很少 秒 的 你的 时间 ,

他太着急了，连几秒钟的时间都不愿意给我。

[ai][ei'em] [fɔ:st] [tu:; tə] [ə'pi:l] [də'rektli] [tu:; tə][ju:; jə] .

I am forced to appeal directly to you .
我 是 强制 到 上诉 直接地 到 你 .

我别无选择，只能直接向您求助。

[meɪ] [ai] [spi:k] [wɪð] [ju:; jə] , [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] ?

May I speak with you , alone , and now ?
可能 我 说话 和 你 , 独自的 , 和 现在 ?

我可以单独和你谈谈吗？

" ['mɪsɪz] . - [dʒɔ:z] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; ei][snæp] .

" Mrs . McFee's jaws brought together with a snap .
" 太太 . - 下颚 带来 一起 和 一个 折断 .

麦克菲太太的下巴“咔哒”一声合拢了。

[ðæt] ['set(ə)ld][ðə; ði] [dis'greɪsfl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

That settled the disgraceful situation .
那 定居 这 可耻 情况 .

这样就解决了这件令人不齿的事情。

" [waɪ] , [ɜ:(r)] — [ðæt] [ɪz] , ['sɜ:t(ə)nli] , " [ðə; ði][mæn] ['stæmə] .

" Why , er — that is , certainly , " the man stammered .
" 为什么 , 呃 — 那 是 , 当然 , " 这 男人 结结巴巴 .

“为什么，呃——当然，”那人结结巴巴地说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪ'fju:sɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns]

" Of course , of course , " growing more effusive at the prospect of deliverance
" 的 课程 , 的 课程 , " 生长 更多的 热情洋溢 在 这 前景 的 解救

.
:
.

“当然，当然，”一想到即将获救，他便更加激动不已。

[men][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [grɪ'geəriəs] ['və:tibreɪts] , [də'mestɪkərtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'vɒlvd] ,

Men are only gregarious vertebrates , domesticated and evolved ,
男人 是 仅有的 群居 脊椎动物 , 家养的 和 进化 ,

人类只是群居脊椎动物，经过驯化和进化而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [ðæt] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gri:k] [gɜ:l][hæd; həd][ɪn]

and the chances are large that it was because the Greek girl had in
和 这 机会 是 大的 那 它 曾是 因为 这 希腊语 女孩 有 在

[hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [delt] [wɪð] ['wɪldə] ['mæskjələɪn] [bi:sts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hju:mən] [sɔ:t] ;

her time dealt with wilder masculine beasts of the human sort ;
她 时间 已处理 和 更狂野 男性 野兽 的 这 人类 种类 ;

很有可能是因为这位希腊女孩在她那个时代曾与更野蛮、更凶猛的男性野兽——人类——打过交道；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; jɪ] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [wɪð] ['helz] [taɪdz] [əflʌd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,

for she turned upon the man with hell's tides aflood in her blazing eyes ,
为了 她 转向 之上 这 男人 和 地狱的 潮汐 洪水 在 她 炽烈 眼睛 ,

因为她转过身来，眼中燃起如同地狱怒火般的怒吼，怒视着那个男人。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; ei] [bi'spæŋɡl] ['leɪdi][ə'pɒn][ə; ei]['laɪən] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [im'baɪb] [ðə; ði]

much as a bespangled lady upon a lion which has suddenly imbibed the
很多 作为 一个 闪闪发光的 女士 之上 一个 狮子 哪个 有 突然 吸收 这

[pə'niʃəs] ['θɪəri] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; ei] [fri:] ['eɪdʒənt] .

pernicious theory that he is a free agent .
有害 理论 那 他 是 一个 自由的 代理人 .

就像一位身披亮片的女士骑在一头狮子身上，这头狮子突然接受了自己是自由人的这种有害理论。

[ðə; ði] [bi:st] [ɪn][hɪm] [fɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [læʃ] .

The beast in him fawned to the lash .
这 兽 在 他 谄媚 到 这 睫毛 .

他内心的野兽对鞭答趋之若鹜。

“ [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:] , [ˈɑ:ftəwəd] .
“ That is to say , ah , afterward .
“ 那 是 到 说 , 啊 , 之后 .

也就是说, 啊, 之后。

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈmɪsɪz] . - ; [jes] , [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
To - tomorrow , Mrs . Eppingwell ; yes , to - tomorrow .
到 - 明天 , 太太 . - ; 是的 , 到 - 明天 .
明天, 埃平韦尔夫人; 是的, 明天。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ment] .
That is what I meant .
那 是 什么 我 意思是 .

我的意思就是这样。

[ˈhi:; hi] [ˈsɒlɪst] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði][fækt] , [[ʊd; jəd][hi:; hi] [rɪˈmeɪn] , [ðæt] [mɔ:(r)] [ɪmˈbærəsmənt]
“ He solaced himself with the fact , should he remain , that more embarrassment
“ 他 太阳能 他自己 和 这 事实 , 应该 他 保持 , 那 更多的 尴尬
[əˈweɪtɪd] .
awaited .
等待中 .

“他安慰自己说, 如果他留下来, 等待他的将是更大的尴尬。”

[ˈɔ:lsəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ˈʃɔ:tli] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
Also , he had an engagement which he must keep shortly , down by the
还 , 他 有 一个 订婚 哪个 他 必须 保持 不久 , 向下 经过 这
[ˈwɔ:tə(r)] - [həʊl] [ɒf] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
water - hole off the hospital .
水 - 洞 离开 这 医院 .
此外, 他不久后还要去医院附近的水塘边赴约。

[ˈji:; ji][gɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪!

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈgɪv(ə)n] [ˈfri:də] [ˈkredit] !
he had never given Freda credit !
他 有 绝不 给定 弗雷达 信用 !
他从未给予弗雷达应有的赞扬!

[ˈwɔznt] [ˈji:; ji][mægˈnɪfɪs(ə)nt] !
Wasn't she magnificent !
不是 她 壮丽 !

她真是太棒了!

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][mɑ:sk] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈfi:] .
“ I'll thank you for my mask , Mrs . McFee .
“ 患病的 感谢 你 为了 我的 面具 , 太太 . 麦克菲 .
“麦克菲夫人, 我会感谢您送我的口罩。”

“ [ðæt] [ˈleɪdi] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [ˈspi:tʃləs] , [tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
“ That lady , for the nonce speechless , turned over the article in question .
“ 那 女士 , 为了 这 nonce 无言 , 转向 超过 这 文章 在 问题 .
“那位女士一时语塞, 把那件东西递了过来。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [mɪs] - .
“ Good - night , Miss Moloof .
“ 好的 - 夜晚 , 错过 - .
“晚安, 莫洛夫小姐。”

” [ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [ˈrɔɪəl] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [dɪˈfiːt] .
” **Mrs Eppingwell was royal even in defeat** .
” 太太 . 曾是 皇家 甚至 在 击败 .

“即使在失败中，埃平韦尔夫人也保持着女王般的风范。”

[ˈfriːdə] [riˈsɪprəkeɪt] , [ðəʊ] [ˈbeəli] [ˈdaʊnɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpʌls] [tuː; tə][klaːsp][ðə; ði] [ˈlðərz] [niːz]
Freda reciprocated , though barely downing the impulse to clasp the other's knees
弗雷达 互惠 , 尽管 仅仅 击倒 这 冲动 到 搭扣 这 其他的 膝盖

[ænd; ənd][beg] [fəˈɡɪvnəs] ,
and beg forgiveness ,
和 求 饶恕 ,

弗雷达也做出了回应，虽然她几乎忍不住想要抱住对方的膝盖乞求原谅的冲动。

— [nəʊ] , [nɒt] [fəˈɡɪvnəs] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nʌn]
— **no , not forgiveness , but something , she knew not what , but which she none**
— 不 , 不是 饶恕 , 但 某物 , 她 知道 不是 什么 , 但 哪个 她 没有任何

[ðə; ði] [les] [ˈɡreɪtli] [dɪˈzaɪəd] .
the less greatly desired .
这 较少的 非常 想要的 .

——不，不是原谅，而是某种东西，她不知道是什么，但她却非常渴望得到。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] ;
The man was for her taking his arm ;
这 男人 曾是 为了 她 采取 他的 手臂 ;

那男人挽着她的胳膊；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
but she had made her kill in the midst of the pack ,
但 她 有 制成 她 杀 在 这 中间 的 这 盒 ,

但她是在狼群中完成猎杀的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [led] [kɪŋz] [tuː; tə][dræg][ðeə(r)] [ˈvænŋkwɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃæriət] - [teɪl] ,
and that which led kings to drag their vanquished at the chariot - tail ,
和 那 哪个 引领 国王 到 拖 他们的 战败者 在 这 战车 - 尾巴 ,

而正是这种原因，导致君王们将战败者拖在战车尾部。

[led][hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [əˈləʊn] ,
led her toward the door alone ,
引领 她 朝向 这 门 独自的 ,

领着她独自走向门口，

[ˈflɔɪd] [ˈvændər,lɪp] [kləʊz] [æt; ət] [hiːl] [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][ɑːr ˈiː - [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l]
Floyd Vanderlip close at heel and striving to re - establish his mental
弗洛伊德 范德利普 关闭 在 脚跟 和 努力 到 关于 - 建立 他的 精神的

[ɪˈkwɪˈlɪbriəm] .
equilibrium .
平衡 .

弗洛伊德·范德利普紧随其后，努力重新找回心理平衡。

[viː]
V
V

V

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbɪtə(r)][kəʊld] .
It was bitter cold .
它 曾是 苦的 寒冷的 .

天气非常寒冷。

[æz; əz][ðə; ði][treɪl] [wu:nd] , [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈdænsərz]
As the trail wound , a quarter of a mile brought them to the dancer's
作为 这 踪迹 伤口 , 一个 四分之一 的 一个 英里 带来 他们 到 这 舞者的
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

沿着蜿蜒的小路走了四分之一英里，他们来到了舞者的木屋前。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][hɜ:(r); hə(r)][mɔɪst] [breθ] [hæd; həd] [ˈkəʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ˈfrɒstɪli] ,
by which time her moist breath had coated her face frostily ,
经过 哪个 时间 她 潮湿 气息 有 涂层 她 脸 冷淡地 ,
这时，她呼出的湿气已经在她脸上凝结了一层冰霜。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [mæst] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ] [tɪl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈpeɪnfl(ə)l] .
while his had massed his heavy mustache till conversation was painful .
尽管 他的 有 大量 他的 重的 胡子 直到 对话 曾是 痛苦 .

而他则蓄起了浓密的胡须，以至于说话都变得很痛苦。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɡri:nɪʃ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:ˈrɔ:rə] [ˌbɔ:riˈeɪlɪs] ,
By the greenish light of the aurora borealis ,
经过 这 绿绿色 光 的 这 极光 北方 ,
在北极光的绿色光芒下，

[ðə; ði] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [ʃəʊd] [ɪtˈself] [ˈfrəʊz(ə)n][hɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [bʌlb] [ɒv; əv][ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ]
the quicksilver showed itself frozen hard in the bulb of the thermometer which hung
这 水银 显示 本身 冷冻 难的 在 这 电灯泡 的 这 温度计 哪个 悬挂
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
outside the door .
外部 这 门 .

挂在门外的温度计球部，水银已经冻结得非常厉害。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɒgz] , [ɪn][ˈpɪtɪfl(ə)l] [ˈkɔ:rəs] , [weɪld] [ðeə(r)] [ˈeɪnfənt] [ˌrɒŋ, rɔ:ŋ][ænd; ənd] [kleɪmd] [ˈmɜ:si]
A thousand dogs , in pitiful chorus , wailed their ancient wrongs and claimed mercy
一个 千 狗 , 在 可怜 合唱 , 哀嚎 他们的 古老的 错误 和 声称 怜悯
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈhi:dɪŋ] [stɑ:z] .
from the unheeding stars .
从 这 不理睬 明星 .

上千只狗，发出凄惨的合唱，哀嚎着它们古老的冤屈，向漠不关心的星辰乞求怜悯。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] .
Not a breath of air was moving .
不是 一个 气息 的 空气 曾是 移动 .
空气静止不动。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] , [nəʊ] [ˈfru:d] [ˈkrɔ:lɪŋ] [tu:; tə]
For them there was no shelter from the cold , no shrewd crawling to
为了 他们 那里 曾是 不 庇护所 从 这 寒冷的 , 不 精明 爬行 到
[ˈli:wəd] [ɪn] [snʌg] [ˌnʊk] .
leeward in snug nooks .
背风面 在 舒适 角落 .

对他们来说，没有避寒的场所，也没有巧妙地爬到背风处舒适的角落里躲避寒冷的办法。

[ðə; ði] [frɒst] [wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] ,
The frost was everywhere , and they lay in the open ,
这 霜 曾是 到处 , 和 他们 躺 在 这 打开 ,
到处都是霜，他们躺在露天里。

[ˈevə(r)][ænd; ənd][əˈnɒn] [ˈstretʃɪŋ] [ðəə(r)][treɪl] - [ˈstɪfənd] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [wʊlf] -
ever **and** **anon** **stretching** **their** **trail** - **stiffened** **muscles** **and** **lifting** **the** **long** **wolf** -
曾经 和 匿名 伸展 他们的 踪迹 - 僵硬 肌肉 和 举重 这 长的 狼 -
[haʊl] .
howl .
嗥 ；

不时伸展因跋涉而僵硬的肌肉，发出悠长的狼嚎。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
They did not talk at first , the man and the woman .
他们 做过 不是 讲话 在 第一的 , 这 男人 和 这 女士 ；

起初，这对男女并没有说话。

[waɪl] [ðə; ði][meɪd] [helpt] [ˈfriːdə] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] , [flɔɪd] [ˈvændər,lɪp] [rɪˈplenɪʃt] [ðə; ði]
While the maid helped Freda off with her wraps , Floyd Vanderlip replenished the
尽管 这 女佣 帮助 弗雷达 离开 和 她 卷饼 , 弗洛伊德 范德利普 补充 这
[ˈfaɪə(r)] ;
fire ;
火 ；

女仆帮弗雷达脱下裹身布时，弗洛伊德·范德利普给火添了柴；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][meɪd] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnə(r)] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [hed]
and by the time the maid had withdrawn to an inner room , his head
和 经过 这 时间 这 女佣 有 撤回 到 一个 内 房间 , 他的 头
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] ,
over the stove ,
超过 这 火炉 ,

当女仆退到内室时，他的头正趴在炉子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈθɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbəːdnd] [ˈʌpə(r)] [lɪp] .
he was busily thawing out his burdened upper lip .
他 曾是 忙碌地 解冻 出去 他的 负担 上 唇 .

他正忙着舒缓自己肿胀的上唇。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] [ˈfreɪgrənt]
After that he rolled a cigarette and watched her lazily through the fragrant
后 那 他 滚动 一个 卷烟 和 观看 她 懒洋洋 通过 这 香
[ˈediːz] .
eddies .
涡流 ；

之后，他卷了一支烟，懒洋洋地透过缭绕的烟雾看着她。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
She stole a glance at the clock .
她 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 钟 ；

她偷偷瞥了一眼钟。

[aɪ ˈtiː] [lækt] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] .
It lacked half an hour of midnight .
它 缺乏 一半 一个 小时 的 午夜 ；

它少了午夜的半个小时。

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][həʊld][hɪm] ?
How was she to hold him ?
如何 曾是 她 到 抓住 他 ？

她该如何抱住他？

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈæŋɡri][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ?
Was he angry for that which she had done ?
曾是 他 生气的 为了 那 哪个 她 有 完毕 ？

他是否因为她所做的事而生气？

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [mu:d] ?
What was his mood ?
什么 曾是 他的 情绪 ？

他当时心情如何？

[wɒt] [mu:d] [ɒv; əv] [hɜ:z] [kʊd; kəd] [mi:t] [hɪz; ɪz] [best] ?
What mood of hers could meet his best ?
什么 情绪 的 她的 可以 见面 他的 最好的 ？

她怎样的心情才能配得上他最好的状态？

[nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [hɜ:'self] .
Not that she doubted herself .
不是 那 她 怀疑 她自己 。

并非她对自己有怀疑。

[nəʊ] , [nəʊ] . [həʊld][hɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi][æt; ət]['pɪst(ə)l] [pɔɪnt] ,
No , no . Hold him she could , if need be at pistol point ,
不 , 不 . 抓住 他 她 可以 , 如果 需要 是 在 手枪 观点 ,
不, 不。她可以控制住他, 必要时甚至可以用枪指着他。

[tɪl] ['sɪtkə] ['tʃɑ:rlɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌŋ] , [ænd; ænd] [ˌdevə'roʊz] [tu:] .
till Sitka Charley's work was done , and Devereaux's too .
直到 锡特卡 查理的 工作 曾是 完毕 , 和 德弗罗的 也 。

直到锡特卡·查理的工作完成, 以及德弗罗的工作也完成。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [weɪz] , [ænd; ænd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɜ:(r); hə(r)]
There were many ways , and with her knowledge of this her
那里 是 许多 方式 , 和 和 她 知识 的 这 她
[kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ɪn'kri:st] .
contempt for the man increased .
鄙视 为了 这 男人 增加 。

方法有很多, 而她了解这一点后, 对那个男人的鄙夷之情与日俱增。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
As she leaned her head on her hand , a fleeting vision of her own
作为 她 倾斜 她 头 在 她 手 , 一个 转瞬即逝 想象 的 她 自己的
[ˈgɜ:lhʊd] ,
girlhood ,
少女时代 ,

她用手托着头, 脑海中闪过自己少女时代的一瞥。

[wɪð] [ɪts] ['mɔ:nf(ə)] [klaɪ'mækt(ə)rɪk; ,klaɪmæk'terɪk][ænd; ænd]['trædʒɪk] [eb] , [wɒz; wəz] [ˌvaʊt'seɪf] [hɜ:(r); hə(r)]
with its mournful climacteric and tragic ebb , was vouchsafed her
和 它是 悲哀 更年期 和 悲惨 落潮 , 曾是 担保 她
,
,
,
,

伴随着其哀伤的高潮和悲剧性的退潮, 她得到了恩赐。

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə] [ri:d] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][aɪ 'ti:]
and for the moment she was minded to read him a lesson from it
和 为了 这 片刻 她 曾是 有思想 到 读 他 一个 课 从 它
.
:
.

她此刻正打算从中给他上一课。

[ɡɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [bruːt][huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][held][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl]
it must be less than human brute who could not be held by such a tale
它 必须 是 较少的 比 人类 蛮力 WHO 可以 不是 是 握住 经过 这样的 一个 故事
,
!
,

能被这样的故事所打动的，必定是野蛮人。

[təʊld][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] — [baː] !
told as she could tell it , but — bah !
讲述 作为 她 可以 告诉 它 , 但 — 呸 !

她尽其所能地讲述了这一切，但是——呸！

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [aɪˈtiː] , [nɔː(r)] [wɜːθ] [ðə; ðɪ][peɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He was not worth it , nor worth the pain to her .
他 曾是 不是 值得 它 , 也不 值得 这 疼痛 到 她 .

他不值得她付出这一切，也不值得她承受这样的痛苦。

[ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l][wɒz; wəz] [pəˈzɪʃnd] [dʒʌst] [raɪt] ,
The candle was positioned just right ,
这 蜡烛 曾是 定位 只是 正确的 ,

蜡烛摆放的位置恰到好处。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈsækɹɪdli] [ˈʃeɪmfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and even as she thought of these things sacredly shameful to her ,
和 甚至 作为 她 想法 的 这些 事物 神圣地 可耻 到 她 ,

即使她想到这些事情，都觉得它们是神圣而羞耻的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈpleɪzə, ˈpleɪ-][ɪn][ðə; ðɪ][trænsˈpærənt] [ˈpɪŋkɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
he was pleasuring in the transparent pinkiness of her ear .
他 曾是 愉悦 在 这 透明的 粉红色 的 她 耳朵 .

他沉醉于她耳朵透明的粉红色之中。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnəʊtɪd][hɪz; ɪz] [aɪ] , [tʊk] [ðə; ðɪ][kjuː] ,
She noted his eye , took the cue ,
她 著名的 他的 眼睛 , 采取 这 提示 ,

她注意到他的眼神，领会了他的意思。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɪl] [ðə; ðɪ] [kliːn] [ˈprəʊfaɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] .
and turned her head till the clean profile of the face was presented .
和 转向 她 头 直到 这 干净的 轮廓 的 这 脸 曾是 呈现 .

她转过头，直到露出干净的侧脸。

[nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈprəʊfaɪl] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɜːtjuːz] .
Not the least was that profile among her virtues .
不是 这 至少 曾是 那 轮廓 之中 她 美德 .

这一点在她众多优点中也占有一席之地。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help][ðə; ðɪ][laɪnz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈbɪldɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
She could not help the lines upon which she had been builded , and they
她 可以 不是 帮助 这 线条 之上 哪个 她 有 到过 已建成 , 和 他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [gʊd] ;
were very good ;
是 非常 好的 ;

她无法改变自己被塑造的形象，而这些形象又非常出色；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪnz] [ˈlɜːnɪd] [ðəʊz] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] ,
but she had long since learned those lines , and though little they needed ,
但 她 有 长的 自从 学习 那些 线条 , 和 尽管 小的 他们 需要 ,

但她早已熟记那些台词，虽然用处不大，

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʌv] [əd'vɑ:ntɪdʒ, əd'væn-][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ə'bɪləti] .
was not above advantaging them to the best of her ability .
曾是 不是 多于 优势 他们 到 这 最好的 的 她 能力 .
她竭尽所能地为他们谋取利益。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] ['flɪkə(r)] .
The candle began to flicker .
这 蜡烛 开始 到 闪烁 .

蜡烛开始摇曳。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] ['eniθɪŋ] [ʌŋ'reɪsfəli] , [bʌt; bət][ðæt][dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)]
She could not do anything ungracefully , but that did not prevent her
她 可以 不是 做 任何事物 笨拙地 , 但 那 做过 不是 防止 她
[ɪm'pru:vɪŋ] [ə'pɒn][ˈneɪtʃ(ə)r][ə; eɪ][bɪt] ,
improving upon nature a bit ,
改善 之上 自然 一个 少量 ,
她做任何动作都不能显得笨拙，但这并没有阻止她稍微超越自然。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [fɔ:θ] [ænd; ənd] ['deftli] [snʌf] [ðə; ði][red] [wɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]
when she reached forth and deftly snuffed the red wick from the midst of
什么时候 她 达到 前进 和 巧妙地 熄灭 这 红色的 灯芯 从 这 中间 的
[ðə; ði] ['jeləʊ] [fleɪm] .
the yellow flame .
这 黄色的 火焰 .
她伸手灵巧地从黄色火焰中央熄灭了红色的灯芯。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['restɪd] [hed] [ɒn][hænd] , [ðɪs] [taɪm] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['θɔ:tfəli] ,
Again she rested head on hand , this time regarding the man thoughtfully ,
再次 她 休息 头 在 手 , 这 时间 关于 这 男人 深思熟虑 ,
她再次将头枕在手上，这次是若有所思地看着那个男人。

[ænd; ənd] ['eni] [mæn][ɪz] [pli:zd] [wen] [ðʌs] [rɪ'gɑ:did] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
and any man is pleased when thus regarded by a pretty woman .
和 任何 男人 是 高兴 什么时候 因此 认为 经过 一个 漂亮的 女士 .
任何男人如果被漂亮女人这样看待，都会感到高兴。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['lɪt(ə)l] [heɪst] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] .
She was in little haste to begin .
她 曾是 在 小的 匆忙 到 开始 .
她并不急于开始。

[ɪf] ['dæliəns] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [hɜ:z] .
If dalliance were to his liking , it was to hers .
如果 调戏 是 到 他的 喜欢 , 它 曾是 到 她的 .
如果说他喜欢寻欢作乐，那她也同样喜欢。

[tu:; tə][hɪm][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , ['su:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] ['nɪkəti:n] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ]
To him it was very comfortable , soothing his lungs with nicotine and gazing
到 他 它 曾是 非常 舒服的 , 舒缓 他的 肺 和 尼古丁 和 凝视
[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .
对他来说，这非常舒服，一边用尼古丁舒缓肺部，一边凝视着她。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔ:m] [hɪə(r)] ,
It was snug and warm here ,
它 曾是 舒适 和 温暖的 这里 ,
这里温暖舒适。

[waɪl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [həʊl] [br'gæn][ə; eɪ][treɪl] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wəd] [su:n] [bi;; bi] ['hɪtɪŋ]
while down by the water - hole began a trail which he would soon be hitting
尽管 向下 经过 这 水 - 洞 开始 一个 踪迹 哪个 他 会 很快 是 击中
[θru:] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['aʊəz] .
through the chilly hours .
通过 这 寒冷 小时 .

在水坑边，他开始探索一条小径，这条小径他很快会在寒冷的夜晚沿着它延伸。

[hi;; hi] [felt] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi]['æŋɡri] [wɪð] ['fri:də] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:n] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
He felt he ought to be angry with Freda for the scene she had created ,
他 毛毡 他 应该 到 是 生气的 和 弗雷达 为了 这 场景 她 有 创建 ,
他觉得自己应该对弗雷达制造的这场闹剧感到生气。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [hi;; hi]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [ə; eɪ][brɪt] ['rʊθfl] .
but somehow he didn't feel a bit wrathful .
但 不知何故 他 没有 感觉 一个 少量 愤怒的 .
但他却丝毫没有感到愤怒。

[laɪk] [æz; əz][nɒt] [ðeə(r)] [wʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] ['eni] [si:n] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
Like as not there wouldn't have been any scene if it hadn't been for that
喜欢 作为 不是 那里 不会 有 到过 任何 场景 如果 它 之前没有 到过 为了 那
[mæk'fi:] ['wʊmən] .
McFee woman .
麦克菲 女士 .

如果不是麦克菲那个女人，很可能就不会发生这件事了。

[ɪf] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] ,
If he were the Governor ,
如果 他 是 这 州长 ,
如果他当选州长，

[hi;; hi] [wəd] [pʊt][ə; eɪ][pəʊl][tæks][pʊ; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
he would put a poll tax of a hundred ounces a quarter upon her and
他 会 放 一个 轮询 税 的 一个 百 盎司 一个 四分之一 之上 她 和
[hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd][ænd; ənd][ɔ:l]['ɡɒsp(ə)] [ʃɑ:ks] [ænd; ənd][skaɪ]['paɪləts] .
her kind and all gospel sharks and sky pilots .
她 种类 和 全部 福音 鲨鱼 和 天空 飞行员 .

他会向她和她那类人，以及所有福音传道者和飞行员征收每季度一百盎司的人头税。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] ['fri:də] [hæd; həd] [br'heɪvd] ['veri] ['leɪdɪlaɪk] , [held][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɪð] ['mɪsɪz] .
And certainly Freda had behaved very ladylike , held her own with Mrs .
和 当然 弗雷达 有 表现 非常 淑女 , 握住 她 自己的 和 太太 .
- [br'saɪdz] .
Eppingwell besides .
- 除了 .

弗雷达的举止确实非常淑女，而且与埃平韦尔太太相处也毫不逊色。

['nevə(r)] [geɪv] [ðə; ði][ɡɜ:l] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡrɪt] .
Never gave the girl credit for the grit .
绝不 给予 这 女孩 信用 为了 这 砂砾 .
我以前从未意识到这个女孩的毅力。

[hi;; hi] [lʊkt] ['lɪŋɡərɪŋli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [tu;; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
He looked lingeringly over her , coming back now and again to the eyes ,
他 看起来 久久地 超过 她 , 未来 后退 现在 和 再次 到 这 眼睛 ,
他久久地打量着她，不时地将目光移回她的眼睛。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [di:p] [ˈɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [leɪ] [kənˈsi:lɪd] [ə; eɪ] [di:pə(r)]
behind the deep earnestness of which he could not guess lay concealed a deeper
在后面 这 深的 认真 的 哪个 他 可以 不是 猜测 躺 暗 一个 更深
[sniə(r)] .
sneer .
冷笑 .

他无法猜到，在那份深沉的认真背后，竟隐藏着更深的嘲讽。

[ænd; ənd] , [dʒəʊv] , [ˈwʌznt] [ʃi:; ʃi] [wel] [pʊt] [ʌp] !
And , Jove , wasn't she well put up !
和 , 朱庇特 , 不是 她 出色地 放 向上 !

天哪，她受到的照顾真是太好了！

[ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][səʊ] ?
Wonder why she looked at him so ?
想知道 为什么 她 看起来 在 他 所以 ?

真想知道她为什么那样看着他？

[dɪd][ʃi:; ʃi] [wɒnt] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm] , [tu:] ?
Did she want to marry him , too ?
做过 她 想 到 结婚 他 , 也 ?

她也想嫁给他吗？

[laɪk] [æz; əz][nɒt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈwʌznt] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] .
Like as not ; but she wasn't the only one .
喜欢 作为 不是 ; 但 她 不是 这 仅有的 一 .

很有可能；但她并非唯一一个。

[hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] , [wɜ:rnt] [ðeɪ] ?
Her looks were in her favor , weren't they ?
她 看起来 是 在 她 偏爱 , 不是 他们 ?

她的外貌对她有利，不是吗？

[ænd; ənd] [jʌŋ] — [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] [lɔ'reɪn] - .
And young — younger than Loraine Lisznayi .
和 年轻的 — 年轻 比 洛兰 - .

而且很年轻——比洛琳·利斯纳伊还年轻。

[ʃi:; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] , [ˈtwenti] - [faɪv][æt; ət][məʊst] .
She couldn't be more than twenty - three or four , twenty - five at most .
她 不能 是 更多的 比 二十 - 三 或者 四 , 二十 - 五 在 最多 .

她最多也就二十三岁，最多二十五岁。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [ˈnevə(r)][get] [staʊt] .
And she'd never get stout .
和 棚 绝不 得到 肥硕 .

她永远不会变得肥胖。

[ˈenɪbədɪ] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
Anybody could guess that the first time .
任何人 可以 猜测 那 这 第一的 时间 .

任何人第一次就能猜到。

[hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [seɪ] [aɪˈti:] [ɒv; əv] [lɔ'reɪn] , [ðəʊ] .
He couldn't say it of Loraine , though .
他 不能 说 它 的 洛兰 , 尽管 .

但他却无法这样评价洛琳。

[ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][pʊt] [ɒn] [fleʃ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sɜ:vd] [æz; əz][ˈmɒd(ə)] .
She certainly had put on flesh since the day she served as model .
她 当然 有 放 在 肉 自从 这 天 她 服务 作为 模型 .

自从她当模特以来，她的身材确实丰满了不少。

[hʌ] ！
Huh ！
嗯 ！

哈！

[wʌns][hi:; hi][gɒt][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][treɪl][ɪd][teɪk][aɪ'ti:][ɒf] .
once he got her on trail he'd take it off .
一次 他 得到 她 在 踪迹 他会 拿 它 离开 .

一旦他把她带到路上，他就会把她脱掉。

[pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][s'naʊʃu:z][tu:; tə][breɪk][ə'hed][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] .
Put her on the snowshoes to break ahead of the dogs .
放 她 在 这 雪鞋 到 休息 前方 的 这 狗 .

让她穿上雪鞋，跑在狗的前面。

[nevə(r)][nju:] [aɪ'ti:][tu:; tə][feɪl][, [jet] .
Never knew it to fail , yet .
绝不 知道 它 到 失败 , 然而 .

目前为止，我还没发现它会失败。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][θɔ:t][li:pt][ə'hed][tu:; tə][ðə; ði][pæləs][ʌndə(r)][ðə; ði][leɪzi][ˌmedɪtə'reɪniən][skaɪ] —
But his thought leaped ahead to the palace under the lazy Mediterranean sky —
但 他的 想法 跳跃 前方 到 这 宫殿 在下面 这 懒惰的 地中海 天空 —

[ænd; ənd][haʊ][wʊd][aɪ'ti:][bi:; bi][wɪð][lɔ'reɪn][ðen] ?
and how would it be with Loraine then ?
和 如何 会 它 是 和 洛兰 然后 ?

但他的思绪却飘到了慵懒的地中海天空下的宫殿——那时他和洛兰会是什么样子呢？

[nəʊ][frɒst][, [nəʊ][treɪl][, [nəʊ][fæmɪn][naʊ][ænd; ənd][ə'gen][tu:; tə][tʃɪə(r)][ðə; ði][mə'nɒtəni] ,
No frost , no trail , no famine now and again to cheer the monotony ,
不 霜 , 不 踪迹 , 不 饥荒 现在 和 再次 到 欢呼 这 单调 ,

没有霜冻，没有小径，也没有偶尔发生的饥荒来打破单调的生活。

[ænd; ənd][fɪ:; ji][ˈgetɪŋ][əʊldə][ænd; ənd][pɑɪlɪŋ][aɪ'ti:][ɒn][wɪð][ˈevri][ˈsʌnraɪz] .
and she getting older and piling it on with every sunrise .
和 她 获得 老 和 桩 它 在 和 每一个 日出 .

她年纪渐长，每天日出时分，体重都在增加。

[waɪl][ðɪs][gɜ:l][fri:də] — [hi:; hi][saɪd][hɪz; ɪz][ʌn'kɒnʃəs][rɪ'gret][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][mɪst]
While this girl Freda — he sighed his unconscious regret that he had missed
尽管 这 女孩 弗雷达 — 他 叹了口气 他的 无意识 后悔 那 他 有 错过

[bi:ɪŋ][bɔ:n][ʌndə(r)][ðə; ði][flæɡ][ɒv; əv][ðə; ði][tɜ:k] ,
being born under the flag of the Turk ,
存在 出生 在下面 这 旗帜 的 这 土耳其人 ,

当谈到这个名叫弗雷达的女孩时——他无意识地叹了口气，后悔自己没能出生在土耳其的旗帜下，

[ænd; ənd][keɪm][bæk][tu:; tə][ə'læskə] .
and came back to Alaska .
和 来了 后退 到 阿拉斯加州 .

然后他回到了阿拉斯加。

" [wel] ? " [bəʊθ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][klɒk][pɔɪntɪd][pə:pən'dɪkjələli][tu:; tə][ˈmɪdnɑɪt] ,
" **Well ? Both hands of the clock pointed perpendicularly to midnight** ,
" 出色地 ? " 两个都 双手 的 这 钟 尖 垂直 到 午夜 ,

"怎么样？"时钟的两根指针都垂直指向午夜。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wɒz; wəz][haɪ][taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgetɪŋ][daʊn][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [həʊl] .
and it was high time he was getting down to the water - hole .
和 它 曾是 高的 时间 他 曾是 获得 向下 到 这 水 - 洞 .

他早就该下到水坑边去了。

“ [əʊ] ！
“ **Oh** ！
“ 哦 ！

“哦！

“ [ˈfriːdə] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈprɪtɪli] ,
“ **Freda started , and she did it prettily ,**
“ 弗雷达 开始 , 和 她 做过 它 漂亮 ,

弗雷达开始了，而且她做得很漂亮。

[diˈlaɪt] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][ˈevə(r)] [biːn] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðəə(r)] [ˈwʊmənkaɪnd] .
delighting him as his fellows have ever been delighted by their womankind .
令人愉悦 他 作为 他的 伙伴们 有 曾经 到过 高兴极了 经过 他们的 女性 .

他感到无比欣喜，就像他的同伴们一直以来都为女性感到欣喜一样。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈθɔːtfəli] ,
When a man is made to believe that a woman , looking upon him thoughtfully ,
什么时候 一个 男人 是 制成 到 相信 那 一个 女士 , 寻找 之上 他 深思熟虑 ,

当一个男人被灌输了一种观念，即一个女人若有所思地看着他，

[hæz; həz] [lɒst] [hɜːˈself] [ɪn][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
has lost herself in meditation over him ,
有 丢失的 她自己 在 冥想 超过 他 ,

她陷入了对他的思念之中。

[ðæt] [mæn] [niːdz] [biː; bi][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [trɪm] [hɪz; ɪz]
that man needs be an extremely cold - blooded individual in order to trim his
那 男人 需求 是 一个 极其 寒冷的 - 血腥 个人 在 命令 到 修剪 他的
[ʃiːts] ,
sheets ,
纸张 ,

那个人必须是个极其冷血的人才会去修剪床单。

[set][ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] , [ænd; ənd][straɪ(r)][klɪə(r)] .
set a lookout , and steer clear .
放 一个 瞭望台 , 和 转向 清除 .

设置瞭望哨，并远离目标。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [əˈbaʊt] , “ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **I was just wondering what you wanted to see me about , “ he explained ,**
“ 我 曾是 只是 好奇 什么 你 通缉 到 看 我 关于 , “ 他 解释 ,

“我只是想知道你想见我有何事，”他解释道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ʌp][tuː; tə] [hɜːz] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] .
drawing his chair up to hers by the table .
绘画 他的 椅子 向上 到 她的 经过 这 桌子 .

他拉过椅子，走到她桌边的椅子旁。

“ [ˈfloɪd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [hɪm] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] , “ [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈbɪznəs]
“ **Floyd , “ she looked him steadily in the eyes , “ I am tired of the whole business**
“ 弗洛伊德 , “ 她 看起来 他 稳步 在 这 眼睛 , “ 我 是 疲劳的 的 这 所有的 商业
.
:
.

“弗洛伊德，”她直视着他的眼睛说，“我已经厌倦了这一切。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] .
I want to go away .
我 想 到 去 离开 .

我想离开。

[aɪ][kænt][lɪv;laiv][aɪ'ti:] [aʊt][hɪə(r)][tɪl][ðə;ði] ['rɪvə(r)][breɪks] .
I can't live it out here till the river breaks .
我 不能 居住 它 出去 这里 直到 这 河 休息 .

我不能一直待在这里，直到河水决堤。

[ɪf][aɪ][traɪ] , [aɪl] [daɪ] .
If I try , I'll die .
如果 我 尝试 , 患病的 死 .

如果我尝试，我会死的。

[aɪ][eɪ'em][ʊə(r)][ɒv;əv][aɪ'ti:] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪ][wɒnt][tu:;tə][kwɪt][aɪ'ti:] [ɔ:l][ænd;ənd][gəʊ][ə'weɪ] , [ænd;ənd][aɪ][wɒnt][tu:;tə][du:;də][aɪ'ti:] [æt;ət][wʌns] .
I want to quit it all and go away , and I want to do it at once .
我 想 到 辞职 它 全部 和 去 离开 , 和 我 想 到 做 它 在 一次 .

我想放弃这一切，离开这里，而且我想立刻就这么做。

” [ʃi:;ʃɪ][leɪd][hɜ:(r);hə(r)][hænd][ɪn][mju:t] [ə'pi:l] [ə'pɒn][ðə;ði][bæk][ɒv;əv][hɪz;ɪz] ,
” **She laid her hand in mute appeal upon the back of his ,**
” 她 铺设 她 手 在 沉默的 上诉 之上 这 后退 的 他的 ,

她无声地将手放在他的背上，表示恳求。

[wɪtʃ] [tɜ:nd] [əʊvə(r)][ænd;ənd] [br'keɪm] [ə;eɪ] ['prɪz(ə)n] .
which turned over and became a prison .
哪个 转向 超过 和 成为 一个 监狱 .

它后来改建成了监狱。

[ə'nʌðə(r)][wʌn] , [hi:;hi] [θɔ:t] , [dʒʌst] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:'self][æt;ət][hɪm] .
Another one , he thought , just throwing herself at him .
其他 一 , 他 想法 , 只是 投掷 她自己 在 他 .

他心想，又一个女人，就这样扑向他。

[ges] [aɪ'ti:] [wʊdnt] [hɜ:t] [lɔ'reɪn] [tu:;tə][ku:l] [hɜ:(r);hə(r)] [fi:t] [baɪ][ðə;ði] ['wɔ:tə(r)] - [həʊl][ə;eɪ] ['lɪt(ə)l]
Guess it wouldn't hurt Loraine to cool her feet by the water - hole a little
猜测 它 不会 伤害 洛兰 到 凉爽的 她 脚 经过 这 水 - 洞 一个 小的
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

看来洛琳在水坑边多待一会儿，让脚凉快凉快也没什么坏处。

“ [wel] ? ” [ðɪs] [taɪm][frɒm;frəm] ['fri:də] , [bʌt;bət] ['sɒftli] [ænd;ənd] ['æŋkʃəsli] .
” **Well ? ” This time from Freda , but softly and anxiously .**
” 出色地 ? ” 这 时间 从 弗雷达 , 但 轻轻 和 焦虑地 .

“怎么样？”这次是弗雷达轻声问道，语气里带着一丝焦虑。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:;tə][seɪ] , ” [hi:;hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:;tə] ['ɑ:nsə(r)] ,
” **I don't know what to say , ” he hastened to answer ,**
” 我 不 知道 什么 到 说 , ” 他 加快 到 回答 ,

“我不知道该说什么，”他赶紧回答道。

[ˈædɪŋ] [tu:;tə][hɪm'self] [ðæt][aɪ'ti:] [wɒz;wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kwɪkə(r)] [ðæn;ðən][hi:;hi][hæd;həd] [ɪk'spektɪd]
adding to himself that it was coming along quicker than he had expected
添加 到 他自己 那 它 曾是 未来 沿着 更快 比 他 有 预期的
.
.
.

他心想，事情进展比他预想的要快。

“ [ˈnʌθɪŋ] [aɪd] [laɪk] [ˈbetə(r)] , [ˈfri:də] .
“ **Nothing I'd like better , Freda .**
“ 没有什么 ID 喜欢 更好的 , 弗雷达 .

“我再也找不到比这更好的了，弗雷达。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] .
You know that well enough .
你 知道 那 出色地 足够的 .

你很清楚这一点。

“ [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [pɑ:m] [tuː; tə] [pɑ:m] .
“ **He pressed her hand , palm to palm .**
“ 他 按下 她 手 , 棕榈 到 棕榈 .

他紧紧握住她的手，掌心贴着掌心。

[ʃiː; ʃɪ] [nˈɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ðɪ] [briːd] ?
Could she wonder that she despised the breed ?
可以 她 想知道 那 她 被鄙视的 这 品种 ?

她难道不明白自己为什么如此厌恶这个品种吗？

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] — [aɪm] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
“ **But you see , I — I'm engaged .**
“ 但 你 看 , 我 — 我是 已订婚的 .

“但是你知道，我——我已经订婚了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
Of course you know that .
的 课程 你 知道 那 .

你当然知道。

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [gɜːrlz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪnˈtuː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .
And the girl's coming into the country to marry me .
和 这 女孩们 未来 进入 这 国家 到 结婚 我 .

那女孩要来这个国家嫁给我。

[dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Don't know what was up with me when I asked her ,
不 知道 什么 曾是 向上 和 我 什么时候 我 问 她 ,

我不知道当时我是怎么想的，才会问她这个问题。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bæk] , [ænd; ænd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] - [ˈfaɪəd] [jʌŋ] — “
but it was a long while back , and I was all - fired young — “
但 它 曾是 一个 长的 尽管 后退 , 和 我 曾是 全部 - 被解雇 年轻的 — “

但那是很久以前的事了，当时我还是个年轻气盛的小伙子——”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lənd] , [ˈeniweə(r)] , “ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] ,
“ **I want to go away , out of the land , anywhere , “ she went on ,**
“ 我 想 到 去 离开 , 出去 的 这 土地 , 任何地方 , “ 她 去 在 ,

“我想离开这里，离开这片土地，去任何地方都行，”她继续说道。

[dɪsɪˈɡɑːd] [ðə; ðɪ] [ˈɒbstæk(ə)] [hiː; hi] [hæd; həd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [ænd; ænd] [əˈpɒlədʒaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] .
disregarding the obstacle he had reared up and apologized for .
不予理会 这 障碍 他 有 饲养 向上 和 道歉 为了 .

他无视了自己挑起的障碍，并为此道歉。

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈrʌnɪŋ] [ˈʊnə(r)][ðə; ði][men][aɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [ðæt] —
“ **I have been running over the men I know and reached the conclusion that —**
“ 我 有 到过 跑步 超过 这 男人 我 知道 和 达到 这 结论 那 —
[ðæt] — “
that — “
那 — “

“我一直在审视我认识的人，并得出这样的结论——”

“ [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪkliəst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ?
“ **I was the likeliest of the lot ?**
“ 我 曾是 这 最有可能 的 这 很多 ?

“我是这些人中最有可能的吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)][ˈgrætɪtʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt]
“ **She smiled her gratitude for his having saved her the embarrassment**
“ 她 微笑 她 感激 为了 他的 拥有 已保存 她 这 尴尬
[ɒv; əv] [kənˈfeɪ(ə)n] .
of confession .
的 忏悔 .

她微笑着感谢他让她免于坦白的尴尬。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [friː] [hænd] ,
He drew her head against his shoulder with the free hand ,
他 画 她 头 反对 他的 肩膀 和 这 自由的 手 ,
他用空着的那只手将她的头靠在自己的肩膀上，

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][gɒt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] .
and somehow the scent of her hair got into his nostrils .
和 不知何故 这 香味 的 她 头发 得到 进入 他的 鼻孔 .

不知怎的，她头发的香味钻进了他的鼻孔。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [pʌls] [θrɒb] , [θrɒb] , [θrɒb] , [weə(r)] [ðeə(r)]
Then he discovered that a common pulse throbbed , throbbed , throbbed , where their
然后 他 发现 那 一个 常见的 脉冲 悸动 , 悸动 , 悸动 , 在哪里 他们的
[pɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈkɒntækt] .
palms were in contact .
棕榈树 是 在 接触 .

然后他发现，在他们的手掌接触的地方，脉搏跳动、跳动、跳动。

[ðɪs] [fəˈhɒmɪnən] [ɪz] [ˈiːzəli] [kɒmpriˈhensəb(ə)l] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈstændpɔɪnt] ,
This phenomenon is easily comprehensible from a physiological standpoint ,
这 现象 是 容易地 可理解的 从 一个 生理 立场 ,

从生理学的角度来看，这种现象很容易理解。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
but to the man who makes the discovery for the first time ,
但 到 这 男人 WHO 制作 这 发现 为了 这 第一的 时间 ,

但对于第一个做出这一发现的人来说，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
it is a most wonderful thing .
它 是 一个 最多 精彩的 事物 .

这是一件非常美好的事情。

[floyd] [ˈvændər,lɪp][hæd; həd] [kəˈres] [mɔː(r)] [ˈʌv(ə)l] - [ˈhænd(ə)lz][ðæn; ðən] [ˈwɪmɪnz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
Floyd Vanderlip had caressed more shovel - handles than women's hands in his
弗洛伊德 范德利普 有 被爱抚 更多的 铲 - 把手 比 女性的 双手 在 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

弗洛伊德·范德利普一生中抚摸过的铁锹柄比女人的手还多。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spiəriəns] [kwɪt] [nju:] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃəli] [streɪndʒ] .
so this was an experience quite new and delightfully strange .
所以 这 曾是 一个 经验 相当 新的 和 令人愉悦 奇怪的 .
这是一次相当新奇有趣的体验。

[ænd; ənd] [wen] ['fri:də] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
And when Freda turned her head against his shoulder ,
和 什么时候 弗雷达 转向 她 头 反对 他的 肩膀 ,
当弗雷达把头靠在他的肩膀上时,

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜ:z] , [fʊl] [ænd; ənd][æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ]
her hair brushing his cheek till his eyes met hers , full and at close range
她 头发 刷牙 他的 脸颊 直到 他的 眼睛 遇见 她的 , 满的 和 在 关闭 范围
,
,
,
她的头发拂过他的脸颊, 直到他的目光与她相遇, 彼此目光交汇, 近在咫尺。

['lu:mɪnəsli] [sɒft] , [eɪ] , [ænd; ənd]['tendə(r)] — [waɪ] , [hu:z] [fɔ:lt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi;; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]
luminously soft , ay , and tender — why , whose fault was it that he lost his
发光地 柔软的 , 哎 , 和 投标 — 为什么 , 谁 过错 曾是 它 那 他 丢失的 他的
[grɪp] ['ʌtəli] ?
grip utterly ?
紧握 完全地 ?
柔和而温柔——为什么, 究竟是谁的错, 让他彻底失去了控制?

[fɔ:ls] [tu;; tə] ['flɒsi] , [waɪ] [nɒt][tu;; tə] [lɔ'reɪn] ?
False to Flossie , why not to Loraine ?
错误的 到 弗洛西 , 为什么 不是 到 洛兰 ?
对弗洛西不忠, 为什么不对洛琳不忠呢?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] [ki:p] ['bɔðəɪŋ] [hɪm] ,
Even if the women did keep bothering him ,
甚至 如果 这 女性 做过 保持 烦人 他 ,
即使那些女人一直骚扰他,

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] .
that was no reason he should make up his mind in a hurry .
那 曾是 不 原因 他 应该 制作 向上 他的 头脑 在 一个 匆忙 .
但这并不是他应该匆忙做决定的理由。

[waɪ] , [hi;; hi][hæd; həd]['slɑ:ðə, 'slæðə][əv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['fri:də] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][gɜ:l][tu;; tə]
Why , he had slathers of money , and Freda was just the girl to
为什么 , 他 有 涂抹 的 钱 , 和 弗雷达 曾是 只是 这 女孩 到
[greɪs] [aɪ 'ti:] .
grace it .
优雅 它 .
他腰缠万贯, 而弗雷达正是能与他相配的佳人。

[ə; eɪ] [waɪf] [ɪd] [meɪk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [men] [tu;; tə] ['envi] .
A wife she'd make him for other men to envy .
一个 妻子 棚 制作 他 为了 其他 男人 到 嫉妒 .
她要让他拥有一个令其他男人羡慕的妻子。

[bʌt; bət][gəʊ] [sləʊ] .
But go slow .
但 去 慢的 .
但要慢点。

[hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] ['kɔ:ʃəs] .
He must be cautious .
他 必须 是 谨慎 .
他必须谨慎。

“ [ju:; jʊ][dʌvnt] [ˈhæpən] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈpæləs] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
“ You don't happen to care for palaces , do you ?
“ 你 不 发生 到 关心 为了 宫殿 , 做 你 ?
你碰巧对宫殿不感兴趣, 是吗?

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

[ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [wel] , [ai][hæd; həd][ə; ei] [ˈhæŋkəriŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][maɪ'self] , [tɪl] [ai][gɒt][tu:; tə] [ˈθɪŋkiŋ] ,
“ Well , I had a hankering after them myself , till I got to thinking ,
“ 出色地 , 我 有 一个 渴望 后 他们 我 , 直到 我 得到 到 思维 ,
“嗯, 我自己也曾很想吃它们, 直到我开始思考.....”

[ə; ei] [waɪl] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪv] [əˈbaʊt] [saɪzd] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ðæt] [get][fæt] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈpæləs] ,
a while back , and I've about sized it up that one'd get fat living in palaces ,
一个 尽管 后退 , 和 我已经 关于 尺寸 它 向上 那 一个 得到 胖的 活的 在 宫殿 ,
前段时间我就大致估算过, 住在宫殿里会变胖。

[ænd; ənd] [soft] [ænd; ənd] [ˈleɪzi] . “
and soft and lazy .”
和 柔软的 和 懒惰的 . “

温柔又懒散。”

“ [jes] , [ɪts] [naɪs][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [taɪm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [su:n] [grəʊ] [ˈtaɪəd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
“ Yes , it's nice for a time , but you soon grow tired of it ,
“ 是的 , 它是 好的 为了 一个 时间 , 但 你 很快 生长 疲劳的 的 它 ,
“是啊, 刚开始感觉不错, 但很快就会厌倦。”

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ri:əʃʊə(r)] [hɪm] .
I imagine ,” she hastened to reassure him .
我 想象 , “ 她 加快 到 保证 他 .

“我想也是,”她赶紧安慰他。

“ [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd] .
“ The world is good , but life should be many - sided .
“ 这 世界 是 好的 , 但 生活 应该 是 许多 - 侧面 .
世界很美好, 但生活应该是多方面的。

[rʌf] [ænd; ənd] [nɒk] [əˈbaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [rest] [ʌp] [ˈsʌmwɛə(r)] .
Rough and knock about for a while , and then rest up somewhere .
粗糙的 和 敲 关于 为了 一个 尽管 , 和 然后 休息 向上 某处 .
先颠簸一阵子, 然后找个地方好好休息。

[ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsi:z] [ʌn][ə; ei] [jɒt] , [ðen] [ə; ei] [ˈnɪb(ə)] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ;
Off to the South Seas on a yacht , then a nibble of Paris ;
离开 到 这 南 海域 在 一个 游艇 , 然后 一个 蚕食 的 巴黎 ;
乘游艇前往南太平洋, 然后去巴黎小憩片刻;

[ə; ei][ˈwɪntə(r)][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈsʌmə(r)] [ɪn] [ˈnɔ:weɪ] ; [ə; ei] [fju:] [mʌnθs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
a winter in South America and a summer in Norway ; a few months in England
一个 冬天 在 南 美国 和 一个 夏天 在 挪威 ; 一个 很少 几个月 在 英格兰
——
——
——
——
在南美洲过冬, 在挪威过夏, 再在英国待几个月——”

“ [gʊd] [sə'saɪəti] ? ”
“ **Good society** ? ”
“ 好的 社会 ? ”

“美好的社会？”

“ [məʊst] [ˈsɜ:t(ə)nli] — [ðə; ði] [best] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhaɪ,həʊ] !
“ **Most certainly** — **the best** ; **and then** , **heigho** !
“ 最多 当然 — 这 最好的 ; 和 然后 , 赫伊霍 !

“当然——是最好的；然后，嘿！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [sled] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌdsən] [beɪ] [ˈkʌntri] . [tʃeɪndʒ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
for the dogs and sleds and the Hudson Bay Country . Change , you know .
为了 这 狗 和 雪橇 和 这 哈德逊 湾 国家 . 改变 , 你 知道 .

为了狗、雪橇和哈德逊湾地区。你知道，一切都在改变。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] , [fʊl] [bʊ; əv][vəɪˈtæləti][ænd; ənd][gəʊ] ,
A strong man like you , full of vitality and go .
一个 强的 男人 喜欢 你 , 满的 的 活力 和 去 ,

像你这样强壮的男人，充满活力，勇往直前。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [stænd][ə; eɪ] [ˈpæləs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jiə(r)] .
could not possibly stand a palace for a year .
可以 不是 可能 站立 一个 宫殿 为了 一个 年 .

绝对不可能在宫殿里待上一年。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈfeminət] [men] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It is all very well for effeminate men , but you weren't made for such a
它 是 全部 非常 出色地 为了 阴柔的 男人 , 但 你 不是 制成 为了 这样的 一个

[laɪf] .
life .
生活 .

对举止阴柔的男人来说，这当然很好，但你生来就不适合这样的生活。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmæskjəlɪn] , [ɪnˈtensli] [ˈmæskjəlɪn] . "
You are masculine , intensely masculine . "
你 是 男性 , 强烈地 男性 . "

你很有男子气概，非常有男子气概。

“ [θɪŋk] [səʊ] ? ”
“ **Think so** ? ”
“ 思考 所以 ? ”

“你觉得呢？”

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **It does not require thinking** .
“ 它 做 不是 要求 思维 .

“这不需要思考。”

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[hæv; həv] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪ:zi] [tu:; tə] [meɪk] [ˈwɪmɪn] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ?
Have you ever noticed that it was easy to make women care for you ?
有 你 曾经 注意到 那 它 曾是 简单的 到 制作 女性 关心 为了 你 ?

你有没有注意到，让女人关心你其实很容易？

“ [hɪz; ɪz] [ˈdju:biəs] [ˈɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [su:ˈpɜ:b] .
“ **His dubious innocence was superb** .
“ 他的 可疑 无辜 曾是 高超 .

“他那可疑的无辜真是绝了。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['i:zi] .
“ **It is very easy .**
“ 它 是 非常 简单的 .

“这很容易。”

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mæskjəlɪn] .
Because you are masculine .
因为 你 是 男性 .

因为你很有男子气概。

[ju:; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] [dɪpɪst] [kɔ:rdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:t] .
You strike the deepest chords of a woman's heart .
你 罢工 这 最深处 和弦 的 一个 女性的 心 .

你触动了女人内心最深处的弦。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] , — [bɪɡ] - ['mʌslɪd] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] [breɪv] .
You are something to cling to , — big - muscled , strong , and brave .
你 是 某物 到 黏着 到 , — 大的 - 肌肉发达 , 强的 , 和 勇敢的 .

你是一个值得依靠的人——肌肉发达、强壮勇敢。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] .
In short , because you are a man .
在 短的 , 因为 你 是 一个 男人 .

简而言之，因为你是男人。

“ [ʃɪ:; ʃɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klɒk] .
“ **She shot a glance at the clock .**
“ 她 射击 一个 瞥一眼 在 这 钟 .

她瞥了一眼时钟。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:f] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] .
It was half after the hour .
它 曾是 一半 后 这 小时 .

当时已经过了半小时。

[ʃɪ:; ʃɪ] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɑ:dʒɪn] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] ['sɪtkə] ['tʃɑ:rlɪ] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dɪd]
She had given a margin of thirty minutes to Sitka Charley ; and it did
她 有 给定 一个 利润 的 三十 分钟 到 锡特卡 查理 ; 和 它 做过

[nɒt] ['mætə(r)] ,
not matter ,
不是 事情 ,

她给了锡特卡查理队三十分钟的领先优势；但这无关紧要。

[naʊ] , [wen] [dɛvə'roʊ] [ə'raɪvd] .
now , when Devereaux arrived .
现在 , 什么时候 德弗罗 到达的 .

这时，德弗罗来了。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Her work was done .
她 工作 曾是 完毕 .

她的工作完成了。

[ʃɪ:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [lɑ:ft] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒenjuɪn] [mɜ:θ] , [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [klɪə(r)] ,
She lifted her head , laughed her genuine mirth , slipped her hand clear ,
她 抬起 她 头 , 笑了 她 真的 欢笑 , 滑倒了 她 手 清除 ,

她抬起头，发出发自内心的笑声，抽回了手。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [kɔ:ld] [ðə; ði] [meɪd] .

and rising to her feet called the maid .

和 上升 到 她 脚 称为 这 女佣 .

她站起身来，叫来了女仆。

” [æɪɪs] , [help] ['mɪstə(r)] . [vændər,lɪp] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kə] .

” Alice , help Mr . Vanderlip on with his parka .

” 爱丽丝 , 帮助 先生 . 范德利普 在 和 他的 派克大衣 .

“爱丽丝，帮范德利普先生穿上他的派克大衣。”

[hɪz; ɪz] ['mɪt(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] .

His mittens are on the sill by the stove .

他的 连指手套 是 在 这 窗台 经过 这 火炉 .

他的手套放在炉子旁的窗台上。

” [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] .

” The man could not understand .

” 这 男人 可以 不是 理解 .

“那人无法理解。”

” [let] [em 'i:] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [flɔɪd] .

” Let me thank you for your kindness , Floyd .

” 让 我 感谢 你 为了 你的 仁慈 , 弗洛伊德 .

“弗洛伊德，让我感谢你的好意。”

[jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [gʊd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .

Your time was invaluable to me , and it was indeed good of you .

你的 时间 曾是 无价 到 我 , 和 它 曾是 的确 好的 的 你 .

您抽出时间帮助我，这对我来说非常宝贵，您真是太好了。

[ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [li:dz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [tu:; tə] [ðə; ði]

The turning to the left , as you leave the cabin , leads the quickest to the

这 转弯 到 这 左边 , 作为 你 离开 这 舱 , 线索 这 最快 到 这

['wɔ:tə(r)] - [həʊl] .

water - hole .

水 - 洞 .

离开小木屋后向左转，可以最快到达水坑。

[gʊd] - [naɪt] .

Good - night .

好的 - 夜晚 .

晚安。

[aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] .

I am going to bed .

我 是 去 到 床 .

我要去睡觉了。

” [flɔɪd] [vændər,lɪp] [ɪm'plɔɪd] [strɒŋ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [ænd; ənd]

” Floyd Vanderlip employed strong words to express his perplexity and

” 弗洛伊德 范德利普 受雇 强的 字 到 表达 他的 困惑 和

[dɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment .

失望 .

弗洛伊德·范德利普用强烈的措辞表达了他的困惑和失望。

[æɪɪs] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [men] [sweə(r)] ,

Alice did not like to hear men swear ,

爱丽丝 做过 不是 喜欢 到 听到 男人 发誓 ,

爱丽丝不喜欢听到男人说脏话。

[səʊ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kə] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz] ['mɪt(ə)nz] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
so dropped his parka on the floor and tossed his mittens on top of it .
所以 掉落 他的 派克大衣 在 这 地面 和 抛掷 他的 连指手套 在 顶部 的 它 .
于是他把羽绒服扔在地上，又把手套扔在上面。

[ðen] [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:də] ,
Then he made a break for Freda ,
然后 他 制成 一个 休息 为了 弗雷达 ,
然后他趁机去找弗雷达。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] ['ru:ɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tri:t] [tu;; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ru:m] [baɪ] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑ:kə] .
and she ruined her retreat to the inner room by tripping over the parka .
和 她 毁坏 她 撤退 到 这 内 房间 经过 绊倒 超过 这 派克大衣 .
她因为被羽绒服绊倒，破坏了退回内室的计划。

[hi;; hi] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ru:d] [grɪp] [ɒn][ðə; ði] [rɪst] .
He brought her up standing with a rude grip on the wrist .
他 带来 她 向上 常设 和 一个 粗鲁的 紧握 在 这 手腕 .
他粗暴地抓住她的手腕，把她拉了起来。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi]['əʊnli] [lɑ:ft] .
But she only laughed .
但 她 仅有的 笑了 .
但她只是笑了笑。

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [men] .
She was not afraid of men .
她 曾是 不是 害怕的 的 男人 .
她并不害怕男人。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [rɔ:t] [ðeə(r)] [wɜ:st] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][ʃi;; ʃi][nɒt] [stɪl] [ɪn'dʒʊə(r)] ?
Had they not wrought their worst with her , and did she not still endure ?
有 他们 不是 锻 他们的 最差 和 她 , 和 做过 她 不是 仍然 忍受 ?
难道他们没有对她施以最残酷的手段，而她最终没有忍受下来吗？

" [doʊnt][bi;; bi] [rʌf] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
" Don't be rough , " she said finally .
" 不 是 粗糙的 , " 她 说 最后 .
“别太粗鲁，”她最后说道。

先祖之神：克朗代克河的故事(The God of His Fathers Tales of the Klondyke)

第11/11页

“ [ɒn] [ˈsekənd] [θɔ:t] , ” [hiə(r)][ʃi: ʃi] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [di'tein] [hænd] ,
“ **On second thought , ” here she looked at his detaining hand ,**
“ 在 第二 想法 , ” 这里 她 看起来 在 他的 拘留 手 ,
“再想想,”她说,看了看他拦着她的手,

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ **I've decided not to go to bed yet a while .**
“ 我已经 决定 不是 到 去 到 床 然而 一个 尽管 :
我决定暂时不去睡觉。

[du:; də][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] .
Do sit down and be comfortable instead of ridiculous .
做 坐 向下 和 是 舒服的 反而 的 荒谬的 :
请坐下来,放松一下,别做傻事。

[eni] [ˈkwestʃənz] ? “
Any questions ? ”
任何 问题 ? ”
有什么问题吗?

“ [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈrekənɪŋ] , [tu:] .
“ **Yes , my lady , and reckoning , too .**
“ 是的 , 我的 女士 , 和 清算 , 也 :
“是的,夫人,还有清算。”

“ [hi:; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz][həʊld] .
“ **He still kept his hold .**
“ 他 仍然 保留 他的 抓住 :
他仍然紧紧抓住不放。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)] - [həʊl] ?
“ **What do you know about the water - hole ?**
“ 什么 做 你 知道 关于 这 水 - 洞 ?
“你对这个水坑了解多少? ”

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] — [nəʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd] .
What did you mean by — no , never mind .
什么 做过 你 意思是 经过 — 不 , 绝不 头脑 :
你刚才那句话是什么意思? ——算了, 没什么。

[wʌn] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . “
One question at a time . ”
— 问题 在 一个 时间 : “
一次只问一个问题。

“ [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
“ **Oh , nothing much .**
“ 哦 , 没有什么 很多 :
“哦, 没什么。”

[ˈsɪtkə] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ðeə(r)] [wɪð] [ˈsʌmbədi] [ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ,
Sitka Charley had an appointment there with somebody you may know ,
锡特卡 查理 有 一个 预约 那里 和 某人 你 可能 知道 ,
锡特卡·查理在那里和一位你可能认识的人有约。

[ænd; ənd][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊn] [tʃɑ:m] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt]
and not being anxious for a man of your known charm to be present
和 不是 存在 焦虑的 为了 一个 男人 的 你的 已知 魅力 到 是 展示
,
:
,

而且你并不急于让一位像你这样魅力四射的男士在场，

[fel] [bæk] [ə'pɒn][em 'i:][tu:; tə]['kaɪndli] [help] [hɪm] .
fell back upon me to kindly help him .
跌倒 后退 之上 我 到 亲切地 帮助 他 .

他最终还是得靠我来帮忙。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

['ðer] [ɒf] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:f]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . "
They're off now , and a good half hour ago . "
它们是 离开 现在 , 和 一个 好的 一半 小时 前 . "

他们现在已经出发了，而且半小时前就出发了。

" [weə(r)] ? [daʊn] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [em 'i:] ?
" Where ? Down river and without me ?
" 在哪里 ? 向下 河 和 没有 我 ?

“在哪儿？顺流而下，没有我吗？ ”

[ænd; ənd][hi:; hi][æn; ən] ['ɪndiən] ! "
And he an Indian ! "
和 他 一个 印度 ! "

而且他还是个印度人！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [teɪst] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
" There's no accounting for taste , you know , especially in a woman . "
" 有 不 会计 为了 品尝 , 你 知道 , 尤其 在 一个 女士 . "

“口味这东西真是因人而异，尤其对女人来说更是如此。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][aɪ][stænd][ɪn] [ðɪs] [di:l] ?
" But how do I stand in this deal ?
" 但 如何 做 我 站立 在 这 交易 ?

“但我在这笔交易中处于什么地位呢？ ”

[aɪv] [lɒst] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv][dɒgz][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪdi][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I've lost four thousand dollars ' worth of dogs and a tidy bit of a woman ,
我已经丢失的 四 千 美元 - 值得 的 狗 和 一个 整齐的少量 的 一个 女士 ,

我失去了价值四千美元的狗，还有一个很不错的女人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
and nothing to show for it .
和 没有什么 到 展示 为了 它 .

结果却一无所获。

[ɪk'sept] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:ftəθɔ:t] , " [ænd; ənd] [tʃi:p] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]
Except you , " he added as an afterthought , " and cheap you are at
除了 你 , " 他 额外 作为 一个 事后考虑 , " 和 便宜的 你 是 在

[ðə; ði] [praɪs] .
the price .
这 价格 .

“除了你，”他补充道，“你这个价钱太低了。”

” [ˈfri:də] [ˌrʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] .
” **Freda shrugged her shoulders** .
” 弗雷达 耸了耸肩 她 肩膀 .

弗雷达耸了耸肩。

” [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ˈredi] .
” **You might as well get ready** .
” 你 可能 作为 出色地 得到 准备好 .

你最好做好准备。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [bʌv; əv] [ti:mz] [bʌv; əv][dɒgz] ,
I'm going out to borrow a couple of teams of dogs ,
我是 去 出去 到 借 一个 夫妻 的 团队 的 狗 ,

我打算出去借几队猎犬。

[ænd; ənd][wi:l; wil] [stɑ:t] [ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [ˈaʊəz] . ”
and we'll start in as many hours . ”
和 出色地 开始 在 作为 许多 小时 . ”

我们将在几个小时后开始。”

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] , [bʌt; bət][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bed] . ”
” **I am very sorry , but I'm going to bed** . ”
” 我 是 非常 对不起 , 但 我是 去 到 床 . ”

“非常抱歉，我要去睡觉了。”

” [jʊ] [pæk] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
” **You'll pack if you know what's good for you** .
” 你会 盒 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 .

“如果你识相的话，就会收拾行囊。”

[gəʊ][tu:; tə][bed] , [ɔ:(r)][nɒt] , [wen] [aɪ][get][maɪ][dɒgz] [aʊtˈsaɪd] , [səʊ][help][em ˈi:] ,
Go to bed , or not , when I get my dogs outside , so help me ,
去 到 床 , 或者 不是 , 什么时候 我 得到 我的 狗 外部 , 所以 帮助 我 ,

等我把狗带出去之后，你们就去睡觉吧，或者不去睡觉也行，老天保佑。

[ˈɒntə][ðə; ði][sled][ju:; jʊ][gəʊ] .
onto the sled you go .
到 这 雪橇 你 去 .

你坐上雪橇。

[mɛˈbi] [ju:; jʊ] [fu:lɪd] [wið] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [blʌf] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn]
Mebbe you fooled with me , but I'll just see your bluff and take you in
也许 你 被骗了 和 我 , 但 患病的 只是 看 你的 虚张声势 和 拿 你 在

[ˈɜ:nɪst] .
earnest .
认真 .

也许你耍了我，但我会识破你的虚张声势，认真对待你。

[hɪə(r)][em ˈi:] ?
Hear me ?
听到 我 ?

听见了吗？

” [hi:; hi] [kləʊzd] [bʌn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] [tɪl] [aɪ ˈti:] [hɜ:t] , [bʌt; bət][bʌn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ] [smaɪl] [wəz; wəz]
” **He closed on her wrist till it hurt , but on her lips a smile was**
” 他 关闭 在 她 手腕 直到 它 伤害 , 但 在 她 嘴唇 一个 微笑 曾是

[ˈgrəʊɪŋ] ,
growing ,
生长 ,

他紧紧抓住她的手腕，直到她感到疼痛，但她的嘴角却浮现出一丝微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ɪnˈtentli] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌaʊtˈsaɪd] [saʊnd] .
and she seemed to listen intently to some outside sound .
和 她 似乎 到 听 专注地 到 一些 外部 声音 .

她似乎在认真地倾听外面的某种声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡl][ɒv; əv][dɒɡ] [belz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] “ [hɔː] !
There was a jingle of dog bells , and a man's voice crying “ Haw !
那里 曾是 一个 铃铛 的 狗 铃铛 , 和 一个 男人的 嗓音 哭泣 “ 霍 !
一阵狗铃声响起, 一个男人的声音喊道: “哈! ”

“ [æz; əz][ə; eɪ][sled] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
“ as a sled took the turning and drew up at the cabin .
” 作为 一个 雪橇 采取 这 转弯 和 画 向上 在 这 舱 .
“当雪橇转弯并停在小屋前时。”

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][let][em ˈiː][gəʊ][tuː; tə][bed] ?
“ Now will you let me go to bed ?
” 现在 将要 你 让 我 去 到 床 ?
“现在你们可以让我去睡觉了吗? ”

“ [æz; əz] [ˈfriːdə] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ As Freda spoke she threw open the door .
” 作为 弗雷达 辐 她 扔 打开 这 门 .
弗雷达一边说着, 一边猛地推开了门。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [ruːm] [rʌʃt] [ðə; ði][frɒst] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] , [gɑːbd] [ɪn] [treɪl] - [wɔːn]
Into the warm room rushed the frost , and on the threshold , garbed in trail - worn
进入 这 温暖的 房间 匆忙 这 霜 , 和 在 这 临界点 , 盛装 在 踪迹 - 磨损
[fɜːrɪz] ,
furs ,
毛皮 ,
寒霜涌入温暖的房间, 门口站着一个身披磨损皮毛的家伙,

[niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɜːrɪŋ] [ˈveɪpə(r)] , [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [ˌbɔːriˈeɪlɪs] , [ə; eɪ]
knee - deep in the swirling vapor , against a background of flaming borealis , a
膝盖 - 深的 在 这 旋转 汽 , 反对 一个 背景 的 炽盛 北方 , 一个
[ˈwʊmən] [ˈhezɪteɪtɪd] .
woman hesitated .
女士 犹豫了一下 .
在齐膝深的缭绕蒸汽中, 在炽热的北极光背景下, 一位女子犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] - [træp][ænd; ənd] [stʊd] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈblaɪndli][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈkændllaɪt] .
She removed her nose - trap and stood blinking blindly in the white candlelight .
她 已移除 她 鼻子 - 陷阱 和 站立 眨眼 盲目地 在 这 白色的 烛光 .
她取下鼻夹, 站在白色的烛光下, 茫然地眨着眼睛。

[fɔɪd] [ˈvændəˌlɪp] [ˈstʌmb(ə)ld] [ˈfɔːwəd] .
Floyd Vanderlip stumbled forward .
弗洛伊德 范德利普 踉跄 向前 .
弗洛伊德·范德利普踉跄着向前走。

“ [fɔɪd] !
“ Floyd !
” 弗洛伊德!
“弗洛伊德!
“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [rɪˈliːvd] [ænd; ənd][ɡlæd] , [ænd; ənd][met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪəd] [baʊnd] .
“ she cried , relieved and glad , and met him with a tired bound .
” 她 哭 , 松了口气 和 高兴的 , 和 遇见 他 和 一个 疲劳的 边界 .
她哭了, 如释重负, 又高兴极了, 然后疲惫地跳起来迎向他。

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [rɪˈliːvd] [ænd; ənd][ɡlæd] , [ænd; ənd][met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪəd] [baʊnd] .
“ she cried , relieved and glad , and met him with a tired bound .
” 她 哭 , 松了口气 和 高兴的 , 和 遇见 他 和 一个 疲劳的 边界 .
她哭了, 如释重负, 又高兴极了, 然后疲惫地跳起来迎向他。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [kɪs] [ðə; ði] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv][fɜːrɪz] ?

What could he but kiss the armful of furs ?
什么 可以 他 但 吻 这 满满的 的 毛皮 ?

他除了亲吻那一大堆皮草还能做什么呢？

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɑːmfʊl] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['nestlɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪm] ['wiəəli] , [bʌt; bət] ['hæpi] .

And a pretty armful it was , nestling against him wearily , but happy .
和 一个 漂亮的 满满的 它 曾是 , 雏鸟 反对 他 疲劳 , 但 快乐的 .

怀里抱着它，它疲惫地依偎着他，但很开心。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['ɑːmfʊl] ,

" It was good of you , " spoke the armful ,
" 它 曾是 好的 的 你 , " 辐 这 满满的 ,

“你真是太好了，”怀里抱着的孩子说道。

" [tuː; tə][send][ˈmɪstə(r)] . [ˌdevəˈroʊ] [wɪð] [freɪ] [dɒgz]['ɑːftə(r)][em 'iː] ,

" to send Mr . Devereaux with fresh dogs after me ,
" 到 发送 先生 : 德弗罗 和 新鲜的 狗 后 我 ,

“派德弗罗先生带着新的猎犬来追我，

[els] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

else I would not have been in till to - morrow .
别的 我 会 不是 有 到过 在 直到 到 - 明天 .

否则我明天才能上班。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['blæŋkli] [əˈkrɒs] [æt; ət] ['friːdə] , [ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɒn] [hɪm] ,

" The man looked blankly across at Freda , then the light breaking in upon him ,
" 这 男人 看起来 茫然地 穿过 在 弗雷达 , 然后 这 光 打破 在 之上 他 ,

“那人茫然地看了弗雷达一眼，然后光线照进了他的身体。”

" [ænd; ʌnd] ['wɒznt] [aɪ 'tiː] [ɡʊd] [ɒv; əv] [ˌdevəˈroʊ] [tuː; tə][ɡəʊ] ? "

" And wasn't it good of Devereaux to go ? "
" 和 不是 它 好的 的 德弗罗 到 去 ? "

“德弗罗离开难道不是一件好事吗？ ”

" ['kʊd(ə)nt] [weɪt][ə; eɪ][bɪt][lɒŋɡə(r)] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? " ['flɒsi] ['snʌɡl] ['kləʊzə(r)] .

" Couldn't wait a bit longer , could you , dear ? " Flossie snuggled closer .
" 不能 等待 一个 少量 更长 , 可以 你 , 亲爱的 ? " 弗洛西 依偎着 更近 .

“亲爱的，你就不能再等一会儿吗？”弗洛西依偎得更紧了。

" [wel] , [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , " [hiː; hi] [kənˈfest] [ˈɡlɪbli] ,

" Well , I was getting sort of impatient , " he confessed glibly ,
" 出色地 , 我 曾是 获得 种类 的 不耐烦 , " 他 坦白 轻率地 ,

“嗯，我当时有点不耐烦了，”他轻描淡写地承认道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [left] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

at the same time drawing her up till her feet left the floor ,
在 这 相同的 时间 绘画 她 向上直到 她 脚 左边 这 地面 ,

与此同时，他把她拉起来，直到她的双脚离开地面。

[ænd; ʌnd] ['getɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and getting outside the door .
和 获得 外部 这 门 .

然后走出门外。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [æŋ; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪmz] [braʊn] ,

That same night an inexplicable thing happened to the Reverend James Brown ,
那 相同的 夜晚 一个 无法解释的 事物 发生 到 这 牧师 詹姆斯 棕色的 ,

[ˈmɪʃən(ə)ri] ,
missionary ,
传教士 ,

当晚，传教士詹姆斯·布朗牧师发生了一件无法解释的事情。

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['sevrəl] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['ju:kən] [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
who lived among the natives several miles down the Yukon and saw to it
WHO 居住地 之中 这 本地人 一些 英里 向下 这 育空地区 和 锯 到 它
[ðæt] [ðə; ði] [treɪlz] [ðeɪ] [trɒd] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['pærədəɪs] .
that the trails they trod led to the white man's paradise .
那 这 小径 他们 践踏 引领 到 这 白色的 男人的 天堂 .
他们居住在育空河下游几英里处的土著居民中，并确保他们走过的道路通向白人的天堂。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪndiən] ,
He was roused from his sleep by a strange Indian ,
他 曾是 唤醒 从 他的 睡觉 经过 一个 奇怪的 印度 ,
他被一个陌生的印第安人从睡梦中唤醒。

[hu:] [geɪv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [səʊl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
who gave into his charge not only the soul but the body of a woman ,
WHO 给予 进入 他的 收费 不是 仅有的 这 灵魂 但 这 身体 的 一个 女士 ,
他不仅将一位女性的灵魂，还将她的肉体，都托付给了他。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [ðɪs] [drəʊv] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
and having done this drove quickly away .
和 拥有 完毕 这 驾驶 迅速地 离开 .
做完这些事后，他迅速驾车离开了。

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['æŋɡri] ,
This woman was heavy , and handsome , and angry ,
这 女士 曾是 重的 , 和 英俊的 , 和 生气的 ,
这个女人身材魁梧，相貌英俊，而且很生气。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rʊθ] [ʌn'kli:n] [wɜ:dʒ] [fel] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
and in her wrath unclean words fell from her mouth .
和 在 她 愤怒 不洁 字 跌倒 从 她 嘴 .
她怒火中烧，污秽的话语从她口中说出。

[ðɪs] [ʃɒkt] [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] [mæn] ,
This shocked the worthy man ,
这 震惊 这 值得 男人 ,
这令这位正直的人感到震惊。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [jet] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [pə'niʃəs] (
but he was yet young and her presence would have been pernicious (
但 他 曾是 然而 年轻的 和 她 在场 会 有 到过 有害 (
[ɪn][ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk]) ,
in the simple eyes of his flock) ,
在 这 简单的 眼睛 的 他的 群) ,
但他当时还年轻，她的出现对他的信众来说（在单纯的信徒眼中）是有害的。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [strʌk] [aʊt] [ɒn] [fʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɔ:sən] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɡreɪ] [ɒv; əv] [dɔ:n] .
had she not struck out on foot for Dawson with the first gray of dawn .
有 她 不是 击 出去 在 脚 为了 道森 和 这 第一的 灰色的 的 黎明 .
如果不是在黎明的第一缕曙光中徒步前往道森镇的话。

[ðə; ði] [ʃɒk] [tu:; tə] ['dɔ:sən] [keɪm] ['meni] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
The shock to Dawson came many days later ,
这 震惊 到 道森 来了 许多 天 之后 ,
几天后，道森才真正感到震惊。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpjʊ'leɪ](ə)n] ['bənəd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['rɔɪəl] ['leɪdi]
when the summer had come and the population honored a certain royal lady
什么时候 这 夏天 有 来 和 这 人口 荣幸 一个 肯定 皇家 女士
[æɪt; ət] ['wɪnzə(r)] [baɪ] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ju:konz] [bæŋk][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['sɪtkə] ['tʃɑ:rlɪ] [raɪz] [ʌp] [wɪð]
at Windsor by lining the Yukon's bank and watching Sitka Charley rise up with
在 温莎 经过 衬垫 这 育空地区的 银行 和 观看 锡特卡 查理 上升 向上 和
['flæʃɪŋ] ['pæd(ə)] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [fɜ:st] [kə'nu:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] .
flashing paddle and drive the first canoe across the line .
闪烁 桨 和 驾驶 这 第一的 独木舟 穿过 这 线 .

夏天来临，温莎的民众为了纪念一位皇室女士，聚集在育空河两岸，观看锡特卡·查理挥舞着闪亮的桨，划着第一艘独木舟越过河岸。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] , ['mɪsɪz] . - , [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd][ʌn'li:nd; -'lɜ:nɪd]
On this day of the races , Mrs . Eppingwell , who had learned and unlearned
在 这 天 的 这 种族 , 太太 : - , WHO 有 学习 和 未受过教育的
['nju:mərəs] [θɪŋz] ,
numerous things ,
很多的 事物 ,

在赛马日这一天，埃平韦尔夫人——她曾学习过许多事情，也忘记过许多事情——

[sɔ:] ['fri:də] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] .
saw Freda for the first time since the night of the ball .
锯 弗雷达 为了 这 第一的 时间 自从 这 夜晚 的 这 球 .

自舞会当晚以来，我第一次见到了弗雷达。

“ ['pʌblɪkli] , [maɪnd][ju:; jʊ] , ” [æz; əz]['mɪsɪz] . [mæk'fi:] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
“ **Publicly , mind you , ” as Mrs . McFee expressed it ,**
“ 公开 , 头脑 你 , ” 作为 太太 : 麦克菲 表达 它 ,

正如麦克菲夫人所说，“请注意，是在公开场合”。

“ [wɪ'dəʊt] [rɪ'gɑ:d] [ɔ:(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
“ **without regard or respect for the morals of the community ,**
“ 没有 看待 或者 尊重 为了 这 德 的 这 社区 ,

“不顾及或尊重社区的道德规范，

“ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:nsə(r)][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
“ **she went up to the dancer and held out her hand .**
“ 她 去 向上 到 这 舞蹈家 和 握住 出去 她 手 .

她走到舞者面前，伸出手。

[æɪt; ət] [fɜ:st] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:] , [ðə; ði] [gɜ:l] [ʃræŋk] [bæk] ,
At first , it is remembered by those who saw , the girl shrank back ,
在 第一的 , 它 是 记得 经过 那些 WHO 锯 , 这 女孩 缩小 后退 ,

据目击者回忆，起初，女孩畏缩地后退了一步。

[ðen] [wɜ:dz] [pɑ:st] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd] ['fri:də] , [greɪt] ['fri:də] ,
then words passed between the two , and Freda , great Freda ,
然后 字 通过了 之间 这 二 , 和 弗雷达 , 伟大的 弗雷达 ,

然后两人交谈了几句，还有弗雷达，伟大的弗雷达，

[brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] .
broke down and wept on the shoulder of the captain's wife .
打破 向下 和 哭泣 在 这 肩膀 的 这 船长的 妻子 .

她伏在船长妻子的肩上痛哭起来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['dɔ:sən] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] ['mɪsɪz] . - [[ʊd; ʊd] [kreɪv]
It was not given to Dawson to know why Mrs . Eppingwell should crave
它 曾是 不是 给定 到 道森 到 知道 为什么 太太 : - 应该 渴望

[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:k] ['dɑ:nsɪŋ] [gɜ:l] ,
forgiveness of a Greek dancing girl ,
饶恕 的 一个 希腊语 跳舞 女孩 ,

道森无从得知埃平韦尔太太为何会渴望得到一位希腊舞女的原谅。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌblɪkli] , [ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ʌnˈsiːmli] .
but she did it publicly , and it was unseemly .

但 她 做过 它 公开 , 和 它 曾是 不体面的 .

但她公开做了这件事，很不体面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [nɒt][tuː; tə] [fəˈget] [ˈmɪsɪz] . [mækˈfiː] .
It were well not to forget Mrs . McFee .

它 是 出色地 不是 到 忘记 太太 . 麦克菲 .

最好不要忘记麦克菲夫人。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkæbɪn] [ˈpæɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈstiːmə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .
She took a cabin passage on the first steamer going out .

她 采取 一个 舱 通道 在 这 第一的 汽船 去 出去 .

她搭乘第一艘出发的轮船，买了一张船舱票。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈθɪəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [ˈwɒtʃɪz]
She also took with her a theory which she had achieved in the silent watches

她 还 采取 和 她 一个 理论 哪个 她 有 已达成 在 这 沉默的 手表

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [dɑːk] [naɪts] ;
of the long dark nights ;

的 这 长的 黑暗的 夜晚 ;

她还带走了她在漫漫长夜的默默守望中总结出的理论；

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈnɔːθlənd] [ɪz] [ʌnrɪˈdʒenəreɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
and it is her conviction that the Northland is unregenerate because it is

和 它 是 她 定罪 那 这 北地 是 未再生 因为 它 是

[səʊ][kəʊld][ðəə(r)] .
so cold there .

所以 寒冷的 那里 .

她坚信北方地区尚未复兴，因为那里太冷了。

[fɪə(r)][ɒv; əv] [hel] - [ˈfaɪə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi][bred] [ɪn][æŋ; ən][aɪs] - [bɒks] .
Fear of hell - fire cannot be bred in an ice - box .

害怕 的 地狱 - 火 不能 是 繁殖 在 一个 冰 - 盒子 .

对地狱之火的恐惧无法在冰窖中滋生。

[ðɪs] [meɪ] [əˈpɪə(r)] [dɒgˈmætɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪsɪz] . - [ˈθɪəri] .
This may appear dogmatic , but it is Mrs . McFee's theory .

这 可能 出现 教条主义 , 但 它 是 太太 . 理论 .

这或许显得有些武断，但这却是麦克菲夫人的理论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

